叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 10 个章节

1. 山姆的机会，以及他如何改善了它(sam's Chance, And How He Improved It) 000001

2. 山姆的机会，以及他如何改善了它(sam's Chance, And How He Improved It) 000002

3. 山姆的机会，以及他如何改善了它(sam's Chance, And How He Improved It) 000003

4. 山姆的机会，以及他如何改善了它(sam's Chance, And How He Improved It) 000004

5. 山姆的机会，以及他如何改善了它(sam's Chance, And How He Improved It) 000005

6. 山姆的机会，以及他如何改善了它(sam's Chance, And How He Improved It) 000006

7. 山姆的机会，以及他如何改善了它(sam's Chance, And How He Improved It) 000007

8. 山姆的机会，以及他如何改善了它(sam's Chance, And How He Improved It) 000008

9. 山姆的机会，以及他如何改善了它(sam's Chance, And How He Improved It) 000009

10. 山姆的机会，以及他如何改善了它(sam's Chance, And How He Improved It) 000010

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

山姆的机会，以及他如何改善了它(Sam's Chance, and How He Improved It)

[sæmz] [tʃɑːns]
SAM'S CHANCE
山姆的 机会

山姆的机会

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [ɪm'pruːvd] [ˌaɪ 'tiː]
And How He Improved It
和 如何 他 改进 它

以及他是如何改进它的

[baɪ][hə'reɪʃiəʊ]['ældʒə(r)] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
By Horatio Alger , Jr .
经过 霍雷肖 阿尔及尔 , 小 .

作者：小霍雷肖·阿尔杰

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[sæmz] [tʃɑːns] .
SAM'S CHANCE .
山姆的 机会 .

山姆的机会。

['tʃæptə(r)] [aɪ] . — [sæmz] [njuː] [kləʊðz] .
CHAPTER I . — SAM'S NEW CLOTHES .
章 我 . — 山姆的 新的 衣服 .

第一章——山姆的新衣服。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

— [sæmz] [fɜːst] [deɪ] [ɪn] ['bɪznəs] .
— SAM'S FIRST DAY IN BUSINESS .
— 山姆的 第一的 天 在 商业 .

——山姆的第一天上班。

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

— [sæm] [faindz] [ə; eɪ] [ruːm] .
— SAM FINDS A ROOM .
— 萨姆 发现 一个 房间 .

——山姆找到了一间房间。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] . — [fɜːst] ['lesnz] .
CHAPTER IV . — FIRST LESSONS .
章 第四 . — 第一的 课程 .

第四章——第一课。

['tʃæptə(r)] [viː] . — [sæmz] ['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] .
CHAPTER V . — SAM'S FINANCES .
章 V . — 山姆的 财政 .

第五章——山姆的财务状况。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] . —
CHAPTER VI . —
章 六年级 . —

第六章——

[sæmz] [lʌk] .
SAM'S LUCK .
山姆的 运气 .

山姆的运气。

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

— ['twenti] - [faɪv] [d'ɒləz] [rɪ'wɔːd] .
— TWENTY - FIVE DOLLARS REWARD .
— 二十 - 五 美元 报酬 .

— 奖励二十五美元。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

— [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['ɒbstək(ə)l] .
— AN UNEXPECTED OBSTACLE .
— 一个 意外 障碍 .

— 意想不到的障碍。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

— [rɪ'stɔːrɪŋ] [ðə; ði] [rɪŋ] .
— RESTORING THE RING .
— 恢复 这 戒指 .

— 修复戒指。

['tʃæptə(r)] [eks] . — [sæmz] [ɪn'vestmənt] .
CHAPTER X . — SAM'S INVESTMENT .
章 X . — 山姆的 投资 .

第十章——山姆的投资。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

— ['henri] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] .
— HENRY BECOMES A MERCHANT .
— 亨利 变成 一个 商人 .

— 亨利成为了一名商人。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

— [haʊ] [sæm] [sək'siːdɪd] .
— HOW SAM SUCCEEDED .
— 如何 萨姆 成功了 .

— 山姆是如何成功的。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

— ['hɛnriz] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] .
— HENRY'S GOOD FORTUNE .
— 亨利的 好的 财富 .

——亨利的幸运。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

— [ðə; ði] ['seɪvɪŋz] [bæŋk] [bʊk] .
— THE SAVINGS BANK BOOK .
— 这 节省 银行 书 .

— 储蓄银行存折。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

— [sæm] [ɪz] [faʊnd] [aʊt] .
— SAM IS FOUND OUT .
— 萨姆 是 成立 出去 .

— 山姆的秘密被揭穿了。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

— [sæm] ['luːzɪz] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
— SAM LOSES HIS PLACE .
— 萨姆 失败 他的 地方 .

— 山姆失去了他的位置。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

— [tɪm] [ɪz] [ˌʌn'mɑːsk, -'mæsk] .
— TIM IS UNMASKED .
— 蒂姆 是 揭开面纱 .

— 蒂姆的真面目被揭穿了。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

— [ðə; ði] [fɔːl] ['rɪvə(r)] [bəʊt] .
— THE FALL RIVER BOAT .
— 这 落下 河 船 .

— 秋河船。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

— ['mjuːtʃuəl] ['kɔnfidəns] .
— MUTUAL CONFIDENCES .
— 相互的 秘密 .

— 相互信任。

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

— [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [treɪn] .
— TOO LATE FOR THE TRAIN .
— 也 晚的 为了 这 火车 .

——赶不上火车了。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .

第二十一章

— [ə'raɪvd] [ɪn] ['bɒstən] .
— ARRIVED IN BOSTON .
— 到达的 在 波士顿 .

— 抵达波士顿。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXII .
章 二十二 .

第二十二章

— [fɜːst] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɪn] ['bɒstən] .
— FIRST EXPERIENCES IN BOSTON .
— 第一的 经历 在 波士顿 .

— 初次到波士顿的经历。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXIII .
章 二十三 .

第二十三章

— [sæm] [faindz] [ə; eɪ] ['ruːmmeɪt] .
— SAM FINDS A ROOMMATE .
— 萨姆 发现 一个 室友 .

— 山姆找到了室友。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
CHAPTER XXIV .
章 二十四 .

第二十四章

— [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [sə'praɪz] .
— AN UNPLEASANT SURPRISE .
— 一个 令人不快的 惊喜 .

——一个令人不快的意外。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'vi:] .
CHAPTER XXV .
章 25 .

第二十五章

— [ɪn] [pə'sju:t] [ɒp][ə; eɪ] [pleɪs] .
— IN PURSUIT OP A PLACE .
— 在 追逐 楼主 一个 地方 .

— 追寻某个地方。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ] .
CHAPTER XXVI .
章 26 .

第二十六章

— ['æbnə] ['blɑ:dʒɪt] [ə'gen] .
— ABNER BLODGETT AGAIN .
— 阿布纳 布洛杰特 再次 .

——阿布纳·布洛杰特又来了。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXVII .
章 xxvii .

第二十七章

— [sæm][ɪz] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] [sə'saɪəti] .
— SAM IS INITIATED INTO A COLLEGE SOCIETY .
— 萨姆 是 启动 进入 一个 大学 社会 .

— SAM 加入了一个大学社团。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXVIII .
章 二十八 .

第二十八章

— [braʊnz] [plæn] .
— BROWN'S PLAN .
— 布朗的 计划 .

——布朗的计划。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
CHAPTER XXIX .
章 二十九 .

第二十九章

— ['ɑ:θə(r)] [braʊn] .
— ARTHUR BROWN .
— 亚瑟 棕色的 .

——亚瑟·布朗。

['tʃæptə(r)] [ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks] .
CHAPTER XXX .
章 XXX .

第三十章

— [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] .
— HOW IT WAS ARRANGED .
— 如何 它 曾是 安排 .

— 安排方式。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER XXXI .
章 xxxi .

第三十一章

— [tuː] [jˈiəz] [ˈleɪtə(r)] .
— TWO YEARS LATER .
— 二 年 之后 .

两年后。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈtuː] .
CHAPTER XXXII .
章 xxxii .

第三十二章

— [kənˈkluːʒn] .
— CONCLUSION .
— 结论 .

结论。

[ˈprefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

" [sæmz] [tʃɑːns] " [ɪz][ə; eɪ] [ˈsiːkwəl] [tuː; tə][ðə; ði] " [jʌŋ] [ˈaʊtlɔː] ,
" Sam's Chance " is a sequel to the " Young Outlaw ,
" 山姆的 机会 " 是 一个 续集 到 这 " 年轻的 取缔 ,

《萨姆的机会》是《年轻的亡命之徒》的续集，

" [ænd; ənd][ɪz] [dɪˈzaɪnd] [tuː; tə] [ˈɪləstreɪt] [ðə; ði][ˈgrædʒuəl] [steps] [baɪ] [wɪtʃ] [ðæt] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz]
" and is designed to illustrate the gradual steps by which that young man was
" 和 是 设计 到 阐明 这 逐渐地 步骤 经过 哪个 那 年轻的 男人 曾是
[ɪnˈdjuːst] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz][bæd][ˈhæbɪts] ,
induced to give up his bad habits ,
诱导 到 给 向上 他的 坏的 习惯 ,

旨在说明引导这位年轻人逐步戒除不良习惯的过程。

[ænd; ənd] [dɪˈzɜːv] [ðæt] [prɒˈsperəti] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈfaɪnəli] [əˈtein] .
and deserve that prosperity which he finally attains .
和 应得 那 繁荣 哪个 他 最后 达到 .

他最终获得的繁荣是他应得的。

[ðə; ði][ˈraɪtə(r)] [kənˈfes] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪkˈspɪəriənst] [sʌm; səm] [ɪmˈbærəsmənt] [ɪn] [ˈraɪtɪŋ] [ðɪs] [ˈstɔːri]
The writer confesses to have experienced some embarrassment in writing this story
这 作家 坦白 到 有 经验丰富的 一些 尴尬 在 写作 这 故事
.
:
.

作者坦言，在创作这个故事的过程中，他感到有些尴尬。

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ˈraɪtə(r)] [ˈɔːlweɪz] [hæz; həz][æt; ət] [kəˈmɑːnd] [ɪkˈspiːdiənt] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fraun] [ɒv; əv]
The story writer always has at command expedients by which the frowns of
这 故事 作家 总是 有 在 命令 权宜之计 经过 哪个 这 皱眉 的
[ˈfɔːtʃuːn] [meɪ] [biː; bi] [tɜːnd] [ˈɪntuː] [ˈsʌnʃaɪn] ,
fortune may be turned into sunshine ,
财富 可能 是 转向 进入 阳光 ,

故事作者总有办法化解厄运，让命运的阴霾变成阳光。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪˈðaʊt] [ˈvaɪəleɪtɪŋ] [ˌprɒbəˈbɪləti] , [ɔː(r)] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ˌpɒsəˈbɪləti] ;
and this without violating probability , or , at any rate , possibility ;
和 这 没有 违反 可能性 , 或者 , 在 任何 速度 , 可能性 ;

而且这并没有违反概率，或者至少没有违反可能性；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kəɹˈiəz] [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)][məʊst] ['emɪnənt] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] [men] [ə'test]
for **the** **careers** **of** **many** **of** **our** **most** **eminent** **and** **successful** **men** **attest**
为了 这 职业生涯 的 许多 的 我们的 最多 杰出 和 成功的 男人 证明
[ðæt] [truːθ] [ɪz]['ɒf(ə)n] - [taɪmz] ['streɪndʒə(r)][ðæn; ðən]['fɪkʃ(ə)n] .
that **truth** **is** **often** **-** **times** **stranger** **than** **fiction** **.**
那 真相 是 经常 - 时代 陌生人 比 小说 .

许多杰出成功人士的职业生涯证明，现实往往比小说更离奇。

[bʌt; bət][tuː; tə][kjʊə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv]['rædɪk(ə)l] [fɔːlts] [ɪz]['ɔːlməʊst][æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [ɪn]['fɪkʃ(ə)n][æz; əz][ɪn]
But **to** **cure** **a** **boy** **of** **radical** **faults** **is** **almost** **as** **difficult** **in** **fiction** **as** **in**
但 到 治愈 一个 男生 的 激进的 故障 是 几乎 作为 难的 在 小说 作为 在
['riːəl] [laɪf] .
real **life** **.**
真实的 生活 .

但是，在小说中，要治愈一个男孩的根本性缺陷几乎和在现实生活中一样困难。

['weðə(r)] [ðə; ði] ['ɪnfluənsɪz] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][sæmz] [ˌrefə'meɪʃn] [wɜː(r); wə(r)] ['ædɪkwət] [tuː; tə] [ðæt]
Whether **the** **influences** **which** **led** **to** **Sam's** **reformation** **were** **adequate** **to** **that**
无论 这 影响 哪个 引领 到 山姆的 改革 是 足够的 到 那
[rɪ'zʌlt] ,
result **,**
结果 ,

导致山姆改过自新的各种因素是否足以促成这一结果，

[mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'saɪdɪd] [baɪ][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] ['riːdə(r)] .
must **be** **decided** **by** **the** **critical** **reader** **.**
必须 是 决定 经过 这 批判的 读者 .

这必须由具有批判性思维的读者来判断。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [meɪ] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
The **author** **may** **,** **at** **any** **rate** **,**
这 作者 可能 , 在 任何 速度 ,

无论如何，作者可能

['ventʃə(r)] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [sæmz] [frendz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] [mɔː(r)] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɪntrəst]
venture **to** **congratulate** **Sam's** **friends** **that** **he** **is** **now** **more** **worthy** **of** **their** **interest**
风险投资 到 祝贺 山姆的 朋友们 那 他 是 现在 更多的 值得 的 他们的 兴趣
[ænd; ənd] [rɪ'gɑːd] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [j'iəz] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] " [jʌŋ] ['aʊtlɔː]
and **regard** **than** **in** **the** **years** **when** **he** **was** **known** **as** **the** **"** **Young** **Outlaw**
和 看待 比 在 这 年 什么时候 他 曾是 已知 作为 这 " 年轻的 取缔
.
:
.

我斗胆祝贺萨姆的朋友们，他现在比当年被称为“年轻的亡命之徒”时更值得他们的关注和尊重。

" [sæmz] [tʃɑːns] .
" **SAM'S** **CHANCE** **.**
" 山姆的 机会 .

“山姆的机会。”

['tʃæptə(r)] [aɪ] . — [sæmz] [njuː] [kləʊðz] .
CHAPTER **I** **.** **—** **SAM'S** **NEW** **CLOTHES** **.**
章 我 . — 山姆的 新的 衣服 .

第一章——山姆的新衣服。

" [ɪf] [aɪm] [gɔɪn] - ['ɪntuː][ə; eɪ] ['ɒfɪs] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [baɪ] [sʌm; səm] [njuː] , " [θɔːt] [sæm]
" **If** **I'm** **goin** **'** **into** **a** **office** **I'll** **have** **to** **buy** **some** **new** **clo'es** **,** **"** **thought** **Sam**
" 如果 我是 去 - 进入 一个 办公室 患病的 有 到 买 一些 新的 衣橱 , " 想法 山姆
['bɑːkə(r)] .
Barker **.**
巴克 .

“如果我要去办公室上班，我就得买些新衣服了，”萨姆·巴克心想。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [ˌfɪfˈtiːn] , [huː] , [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [jˈiəz] ,

He	was	a	boy	of	fifteen	,	who	,	for	three	years	,
他	曾是	一个	男生	的	十五	,	WHO	,	为了	三	年	,

他当时十五岁，三年来，

[hæd; həd] [biːn] [ˈdrɪftɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] , [ˈgetɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈlɪvɪŋ] [æz; əz][hiː; hi]

had	been	drifting	about	the	streets	of	New	York	,	getting	his	living	as	he
有	到过	漂流	关于	这	街道	的	新的	约克	,	获得	他的	活的	作为	他

[kʊd; kəd] ;

could	;
可以	;

他一直在纽约街头游荡，靠打零工维持生计；

[naʊ] [ˈblækɪŋ] [buːts] , [naʊ] [ˈselɪŋ] [ˈpeɪpəz] , [naʊ] [ˈkæriɪŋ] [ˈbʌnd(ə)lz] — " [ˈevriθɪŋ] [baɪ] [tɜːnz] ,

now	blacking	boots	,	now	selling	papers	,	now	carrying	bundles	—	"	everything	by	turns	,
现在	黑化	靴子	,	现在	销售	文件	,	现在	携带	捆绑	—	"	一切	经过	转弯	,

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [lɒŋ] .

and	nothing	long	.
和	没有什么	长的	.

一会儿擦鞋油，一会儿卖报纸，一会儿扛捆东西——“什么都做，没有哪一项是长期的。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['mɒd(ə)l] [bɔɪ] , [æz; əz] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [riːd] [hɪz; ɪz] ['ɜːli] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

"	He	was	not	a	model	boy	,	as	those	who	have	read	his	early	history	,
"	他	曾是	不是	一个	模型	男生	,	作为	那些	WHO	有	读	他的	早期的	历史	,

“他并非模范男孩，那些读过他早年经历的人都知道这一点。”

[ɪn] " [ðə; ði] [jʌŋ] ['aʊtlɔː] , " [ɑː(r); ə(r)][əˈweə(r)] ; [bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]

in	"	The	Young	Outlaw	,	"	are	aware	;	but	,	on	the	other	hand	,	he	was	not
在	"	这	年轻的	取缔	,	"	是	意识到的	;	但	,	在	这	其他	手	,	他	曾是	不是

[ɪkˈstriːmli] [bæd] .

extremely	bad	.
极其	坏的	.

在《少年亡命之徒》中，他表现出色；但另一方面，他的表现也并非极其糟糕。

[hiː; hi] [laɪkt] [fʌn] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɒlvd] ['mɪstʃɪf] ;

He	liked	fun	,	even	if	it	involved	mischief	;
他	喜欢	乐趣	,	甚至	如果	它	涉及	恶作剧	;

他喜欢玩乐，即使这意味着恶作剧；

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [kɔːld] ['strɪktli] ['truːθfl] [nɔː(r)] ['ɒnɪst] .

and	he	could	not	be	called	strictly	truthful	nor	honest	.
和	他	可以	不是	是	称为	严格	真实	也不	诚实的	.

他既不能算是诚实守信的人。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] ['wɒntənli] ['ɪndʒə(r)][ɔː(r)] ['tɪrənaɪz] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][smɔːlə(r)] [bɔɪ] ,

But	he	would	not	wantonly	injure	or	tyrannize	over	a	smaller	boy	,
但	他	会	不是	肆意妄为	损伤	或者	暴政	超过	一个	较小的	男生	,

但他不会肆意伤害或欺凌一个年纪较小的男孩。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [miːn] [ɔː(r)] [məˈlɪʃəs] [əˈbaʊt] [hɪm] .

and	there	was	nothing	mean	or	malicious	about	him	.
和	那里	曾是	没有什么	意思是	或者	恶意	关于	他	.

他为人并不卑鄙或恶毒。

[stɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hɑːdli] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [bɔɪ] [ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [sɪ'lekt]

Still	he	was	hardly	the	sort	of	boy	a	merchant	would	be	likely	to	select
仍然	他	曾是	几乎	这	种类	的	男生	一个	商人	会	是	可能	到	选择

[æz; əz][æn; ən] ['ɒfɪs] [bɔɪ] ,

as	an	office	boy	,
作为	一个	办公室	男生	,

但他绝不是商人会挑选来做办公室助理的那种男孩。

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lʌki] [tʃɑːns] [sæm] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'meɪn]

and	but	for	a	lucky	chance	Sam	would	have	been	compelled	to	remain
和	但	为了	一个	幸运的	机会	山姆	会	有	到过	被迫	到	保持

[ə; eɪ] ['buːtblæk] [ɔː(r)] ['njuːzˌbɔɪ] .

a	bootblack	or	newsboy	.
一个	擦鞋匠	或者	报童	.

如果不是幸运之神眷顾，山姆恐怕只能继续做擦鞋童或报童了。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [faʊnd] , [ɪn][æn; ən] [ˌʌp'taʊn] [striːt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

One	day	he	found	,	in	an	uptown	street	,	a	little	boy	,
一	天	他	成立	,	在	一个	上城区	街道	,	一个	小的	男生	,

有一天，他在市中心的一条街上发现了一个小男孩，

[huː] [hæd; həd] [streɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [nɜːs] , [ænd; ənd] , [ˌæsə'tein] [weə(r)] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd]

who	had	strayed	away	from	his	nurse	,	and	,	ascertaining	where	he	lived
WHO	有	迷路了	离开	从	他的	护士	,	和	,	确定	在哪里	他	居住地

,

,

,

他曾与保姆走散，于是，在查明他的住处后，

[rɪ'stɔːd] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['æŋkʃəs] ['peərənts] .

restored	him	to	his	anxious	parents	.
恢复	他	到	他的	焦虑的	父母	.

把他送回了焦急的父母身边。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [gʊd] [diːd] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ri'wɔːdid] [baɪ][ə; eɪ][gɪft][ɒv; əv][faɪv] [d'ɒləz] [ænd; ənd][ðə; ði]

For	this	good	deed	he	was	rewarded	by	a	gift	of	five	dollars	and	the
为了	这	好的	契据	他	曾是	奖励	经过	一个	礼物	的	五	美元	和	这

['ɒfə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz] ['erənd] [bɔɪ] ,

offer	of	a	position	as	errand	boy	,
提供	的	一个	位置	作为	差事	男生	,

他因这件善事获得了五美元的奖励，并被安排做一名跑腿的。

[æt; ət] [faɪv] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [wiːk] .

at	five	dollars	a	week	.
在	五	美元	一个	星期	.

每周五美元。

[sæm] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [njuː] [kləʊðz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd]['entə(r)]

Sam	decided	that	he	must	have	some	new	clothes	before	he	could	enter
山姆	决定	那	他	必须	有	一些	新的	衣服	前	他	可以	进入

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

upon	his	place	.
之上	他的	地方	.

山姆决定，在进入他的住处之前，他必须得买些新衣服。

[æt; ət]['prez(ə)nt][hɪz; ɪz] ['kɒstjuːm] [kən'sistid] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rægɪd] [ʃɜːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]

At	present	his	costume	consisted	of	a	ragged	shirt	,	and	a	pair	of
在	展示	他的	戏服	由……组成	的	一个	破烂不堪	衬衫	,	和	一个	一对	的

['iːkwəli] ['rægɪd] [ˌpæntə'luːnz] .

equally	ragged	pantaloons	.
同样地	破烂不堪	灯笼裤	.

目前他的穿着包括一件破旧的衬衫和一条同样破旧的裤子。

[bəuθ][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [ˌʌn'nəʊn] [æn'tɪkwəti] , [ænd; ənd][hæd; həd] [dʌn] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːvɪs] , [nɒt]['əʊnli]

Both	were	of	unknown	antiquity	,	and	had	done	faithful	service	,	not	only
两个都	是	的	未知	古代	,	和	有	完毕	忠实	服务	,	不是	仅有的

[tuː; tə][sæm] ,

to	Sam	,
到	山姆	,

两者的年代均已不可考，而且都曾忠诚地为他人服务，不仅对山姆如此。

[bʌt; bət][tuː; tə][ə; eɪ]['fɔːmə(r)]['əʊnə(r)] .

but	to	a	former	owner	.
但	到	一个	以前的	所有者	.

但归原所有者所有。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'liːst] [frɒm; frəm]['djuːti] .

It	was	quite	time	they	were	released	from	duty	.
它	曾是	相当	时间	他们	是	发布	从	责任	.

他们早就该卸任了。

[tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['aʊtfɪt] [wɪð] [faɪv] [d'ɒləz] [mait] [hæv; həv] ['pʌz(ə)ld] ['meni] [æn; ən]['eɪb(ə)l]

To	buy	a	complete	outfit	with	five	dollars	might	have	puzzled	many	an	able
到	买	一个	完全的	全套服装	和	五	美元	可能	有	困惑	许多	一个	有能力的

[faɪ'nænsiə(r)] .

financier	.
金融家	.

用五美元买到一整套衣服，可能会让许多精明的金融家感到困惑。

[bʌt; bət][sæm] [njuː] [dʒʌst] [weə(r)] [tuː; tə][gəʊ] .

But	Sam	knew	just	where	to	go	.
但	山姆	知道	只是	在哪里	到	去	.

但萨姆知道该往哪里走。

['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv]['bækstə(r)] [striːt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sekənd] - [hænd]

Somewhere	in	the	neighborhood	of	Baxter	Street	there	was	a	second	-	hand
某处	在	这	邻里	的	巴克斯特	街道	那里	曾是	一个	第二	-	手

['kləʊðɪŋ] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,

clothing	establishment	,
衣服	建立	,

在巴克斯特街附近某处有一家二手服装店，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['pætrənaiz] [ɒn] ['priːviəs] [ə'keɪʒnz] , [ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði]

which	he	had	patronized	on	previous	occasions	,	and	where	he	knew	that	the
哪个	他	有	受惠	在	以前的	场合	,	和	在哪里	他	知道	那	这

[praisiz] [wɜː(r); wə(r)] [ləʊ] .

prices	were	low	.
价格	是	低的	.

他以前曾多次光顾过这家店，而且他知道那里的价格很低。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] [ðæt] [hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [steps] .

It	was	to	this	place	that	he	bent	his	steps	.
它	曾是	到	这	地方	那	他	弯曲	他的	步骤	.

他便朝着这里走来。

[ə; eɪ] ['rɪŋkld] [əʊld][mæn] — [ðə; ði][prə'praɪətə(r)] — [stʊd] [ˌaʊt'saɪd] , ['skænɪŋ] , [wɪð] ['kʌnɪŋ] [aɪz] ,

A	wrinkled	old	man	—	the	proprietor	—	stood	outside	,	scanning	,	with	cunning	eyes	,
一个	皱	老的	男人	—	这	业主	—	站立	外部	,	扫描	,	和	狡猾	眼睛	,

[ðə; ði] ['pɑːsə(r)] - [baɪ] .

the	passers	-	by	.
这	过路人	-	经过	.

一位满脸皱纹的老人——店主——站在外面，用狡黠的眼神扫视着过往行人。

[ɪf] ['eni] [wʌn] [pɔːzd] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [hɪz; ɪz] [stɒk] ,

If	any	one	paused	to	examine	his	stock	,
如果	任何	一	暂停	到	检查	他的	库存	,

如果有人停下来查看他的库存，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [ə'seil] [baɪ]['vɒljəb(ə)l] [ˌrekəmen'deʃən] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] ['ɑːtɪk(ə)l] ,

he	was	immediately	assailed	by	voluble	recommendations	of	this	or	that	article	,
他	曾是	立即地	遭受攻击	经过	健谈的	建议	的	这	或者	那	文章	,

他立刻被各种关于这篇文章或那篇文章的滔滔不绝的推荐所包围，

[ænd; ənd] ['ɜ:dʒəntli] [in'tri:t] [tu:; tə] " [dʒʌst] [step] [ˌɪn'saɪd] .

and	urgently	entreated	to	"	just	step	inside	.
和	紧急	恳求	到	"	只是	步	里面	.

并急切地恳求道："进来吧。"

" [wen] [sæm] [ɐpɹ'əʊtʃt] , [ðə; ði] [əʊld] [mænz] ['ʃru:dnəs] [wɒz; wəz] [æt; ət] [fɔ:lt] .

"	When	Sam	approached	,	the	old	man's	shrewdness	was	at	fault	.
"	什么时候	山姆	接近	,	这	老的	男人的	城府	曾是	在	过错	.

"当山姆走近时，老人的精明反而成了他的错误。"

[hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [sə'spekt] [ðæt] [ðə; ði] ['rægɪd] [stri:t] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['laɪkli] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['kʌstəmə(r)]

He	did	not	suspect	that	the	ragged	street	boy	was	likely	to	become	a	customer
他	做过	不是	怀疑	那	这	破烂不堪	街道	男生	曾是	可能	到	变得	一个	顾客

,

,

,

他没有想到，这个衣衫褴褛的街头男孩会成为他的顾客。

[ænd; ənd] ['mɪəli] ['sʌfəd] [hɪz; ɪz] [glɑ:ns] [tu:; tə] [rest] [ə'pɒn] [hɪm] ['kæʒuəli] .

and	merely	suffered	his	glance	to	rest	upon	him	casually	.
和	仅仅	遭受	他的	瞥一眼	到	休息	之上	他	随意地	.

只是漫不经心地瞥了他一眼。

[bʌt; bət] [sæm] [ə'kɒstɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɪznəs] - [laɪk] ['mænə(r)] .

But	Sam	accosted	him	with	a	business	-	like	manner	.
但	山姆	被骚扰	他	和	一个	商业	-	喜欢	方式	.

但萨姆却以一种公事公办的态度与他交谈。

" [lʊk] [hɪə(r)] , [əʊld] [mæn] , [hæv; həv] [ju:; jʊ] [gɒt] ['eni] ['tɪp'tɒp] [tu:; tə] [sel] [tu:; tə] - [deɪ] ? "

"	Look	here	,	old	man	,	have	you	got	any	tiptop	clo'es	to	sell	to	-	day	?	"
"	看	这里	,	老的	男人	,	有	你	得到	任何	顶尖	衣橱	到	卖	到	-	天	?	"

"老兄，你今天有没有什么特别时髦的衣服要卖？"

" [jes] , [maɪ] [sʌn] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] , [wɪð] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] [ə'lækrəti] .

"	Yes	,	my	son	,	"	answered	the	old	man	,	with	an	air	of	alacrity	.
"	是的	,	我的	儿子	,	"	回答	这	老的	男人	,	和	一个	空气	的	敏捷	.

"是的，我的孩子，"老人爽快地回答道。

" [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] - ['tɑ:ki:n] - [tu:; tə] ?

"	Who	are	you	a	-	takin	'	to	?
"	WHO	是	你	一个	-	拿	-	到	?

你要带谁去?

[ai] [eɪnt] [jɔ:(r); jə(r)] [sʌn] , [ænd; ənd] [ai] [ˌwʊdnt] [bi:; bi] .

I	ain't	your	son	,	and	I	wouldn't	be	.
我	不是	你的	儿子	,	和	我	不会	是	.

我不是你的儿子，也永远不会是。

[maɪ] ['fɑ:.ðərz] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] . "

My	father's	a	member	of	Congress	.	"
我的	父亲的	一个	成员	的	国会	.	"

我父亲是国会议员。

" [dɪd] [hi:; hi] [send] [ju:; jʊ] [hɪə(r)] [tu:; tə] [baɪ] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] , [wɪð] [ə; eɪ] [grɪn] .

"	Did	he	send	you	here	to	buy	clo'es	?	"	asked	the	old	man	,	with	a	grin	.
"	做过	他	发送	你	这里	到	买	衣橱	?	"	问	这	老的	男人	,	和	一个	咧嘴笑	.

"他是派你来买衣服的吗？"老人笑着问道。

" [jes] , [hi:; hi] [dɪd] .

"	Yes	,	he	did	.
"	是的	,	他	做过	.

"是的，他确实这么做了。"

[hiː; hi] [sed] [jʊd] [let] [ˌem ˈiː][hæv; həv] - [ɪm] [hɑːf] [praɪs] . "

He	said	you'd	let	me	have	'	em	half	price	.	"
他	说	你会	让	我	有	-	呃	一半	价格	.	"

他说你会让我半价买的。

" [səʊ][aɪ] [wɪl] , [maɪ] — [bɔɪ] .

"	So	I	will	,	my	—	boy	.
"	所以	我	将要	,	我的	—	男生	.

“我会的，我的孩子。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] [tʃiːpɪst] [pleɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪti] . "

This	is	the	cheapest	place	in	the	city	.	"
这	是	这	最便宜	地方	在	这	城市	.	"

这是城里最便宜的地方。

" [wel] , [əʊld][mæn] , [trɒt] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [best] [suːts] .

"	Well	,	old	man	,	trot	out	your	best	suits	.
"	出色地	,	老的	男人	,	小跑	出去	你的	最好的	西装	.

“好了，老兄，把你最好的西装都拿出来吧。”

[aɪ] [wɒnt] - [ɪm] [ɪn][ðə; ðɪ] [staɪl] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "

I	want	'	em	in	the	style	,	you	know	.	"
我	想	-	呃	在	这	风格	,	你	知道	.	"

我想要那种款式，你知道的。

" [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [lʊks] , " [sed] [ðə; ðɪ][əʊld][mæn] , [ə; eɪ] [grɪn] [ɪ'ljuːmɪn] [hɪz; ɪz]

"	I	know	that	from	your	looks	,	"	said	the	old	man	,	a	grin	illumining	his
"	我	知道	那	从	你的	看起来	,	"	说	这	老的	男人	,	一个	咧嘴笑	启发性的	他的

['rɪŋkld] [feɪs] ,

wrinkled	face	,
皱	脸	,

“从你的表情我就知道，”老人说着，满是皱纹的脸上露出了笑容。

[æz; əz][hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ðɪ][rægz][sæm][wɔː(r)] .

as	he	glanced	at	the	rags	Sam	wore	.
作为	他	瞥了一眼	在	这	破布	山姆	穿着	.

他瞥了一眼萨姆身上破烂的衣服。

" [əʊ] , [juː; jʊ] ['nɪdnt] [lʊk] [æt; ət] [ðiːz] .

"	Oh	,	you	needn't	look	at	these	.
"	哦	,	你	不必	看	在	这些	.

“哦，你不用看这些。”

[maɪ] [best] [ɪz][tuː; tə] [həʊm] [ɪn][ðə; ðɪ] ['wɔːdrəʊb] .

My	best	clo'es	is	to	home	in	the	wardrobe	.
我的	最好的	衣橱	是	到	家	在	这	衣柜	.

我最好的衣服就在家里的衣柜里。

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [gɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɜːrts] ?

What	have	you	got	for	shirts	?
什么	有	你	得到	为了	衬衫	?

你们有什么衬衫款式?

" [ə; eɪ] [red] - ['flænl] ['ɑːtɪk(ə)l][wɒz; wəz] [dɪ'spleɪd] ; [bʌt; bət][sæm]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ðə; ðɪ]['kʌlə(r)] .

"	A	red	-	flannel	article	was	displayed	;	but	Sam	didn't	like	the	color	.
"	一个	红色的	-	绒布	文章	曾是	显示	;	但	山姆	没有	喜欢	这	颜色	.

“展出了一件红色法兰绒制品；但山姆不喜欢这个颜色。”

" [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It	ain't	fashionable	,	"	he	said	.
"	它	不是	时髦	,	"	他	说	.

“这已经不时髦了，”他说。

" [hɪrz] [ə; eɪ] [bluː] [wʌn] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] .

"	Here's	a	blue	one	,	"	said	the	old	man	.
"	这里是	一个	蓝色的	一	,	"	说	这	老的	男人	.

“这是蓝色的，”老人说。

" [ðæts] [mɔː(r)] [laɪk] , [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	That's	more	like	,	how	much	is	it	?	"
"	那就是	更多的	喜欢	,	如何	很多	是	它	?	"

“那更确切地说，是多少钱？”

" ['fɪfti] [sents] . "

"	Fifty	cents	.	"
"	五十	分	.	"

“五毛钱。”

" ['fɪfti] [sents] !

"	Fifty	cents	!
"	五十	分	!

“五毛钱！”

[duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə]['ruːɪn][ˌem 'iː] ?

Do	you	want	to	ruin	me	?
做	你	想	到	废墟	我	?

你想毁了我吗?

[aɪ][woʊnt] [gɪv] [nəʊ] ['fɪfti] [sents] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɜːt] . "

I	won't	give	no	fifty	cents	for	a	shirt	.	"
我	惯于	给	不	五十	分	为了	一个	衬衫	.	"

我连五毛钱都不会花在衬衫上。

" [ɪts] [wɜːθ] [mɔː(r)] .

"	It's	worth	more	.
"	它是	值得	更多的	.

它更有价值。

[ˌaɪ 'tiː][kɒst][ˌem 'iː] ['fɔːti] - [faɪv] . "

It	cost	me	forty	-	five	.	"
它	成本	我	四十	-	五	.	"

我花了四十五块钱。

" [aɪl] [gɪv] ['θɜːti] - [faɪv] .

"	I'll	give	thirty	-	five	.
" 患病的		给	三十	-	五	.

“我给35。”

" ['ɑːftə(r)][sʌm; səm] ['hæg(ə)lɪŋ] [ðə; ði] [praɪs] [wɒz; wəz] [ək'septɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l][wɒz; wəz][leɪd]

"	After	some	haggling	the	price	was	accepted	,	and	the	article	was	laid
"	后	一些	讨价还价	这	价格	曾是	公认	,	和	这	文章	曾是	铺设

[ə'saɪd] .

aside	.
旁边	.

经过一番讨价还价，价格最终被接受，物品也被放在一边。

" [naʊ] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [naɪs] [suːts] , " [sed] [sæm] .

"	Now	show	me	some	of	your	nice	suits	,	"	said	Sam	.
"	现在	展示	我	一些	的	你的	好的	西装	,	"	说	山姆	.

“现在让我看看你那些漂亮的西装，”萨姆说。

" [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [pleɪs] , [ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] ['dʒentlmən] . "

"	I've	got	a	place	,	and	I	want	to	look	like	a	gentleman	.	"
" 我已经		得到	一个	地方	,	和	我	想	到	看	喜欢	一个	绅士	.	"

“我有了住处，我想看起来像个绅士。”

" [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt] ['eni] ['mʌni] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][əʊld][mæn] ,

"	Have	you	got	any	money	?	"	asked	the	old	man	,
"	有	你	得到	任何	钱	?	"	问	这	老的	男人	,

“你有钱吗？”老人问道。

[wɪð] [ðə; ði]['məʊmənt(ə)ri] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['θrəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l]

with	the	momentary	suspicion	that	he	might	be	throwing	his	time	and	trouble
和	这	瞬间	怀疑	那	他	可能	是	投掷	他的	时间	和	麻烦

[ə'weɪ] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['peniləs] ['pɜːtʃəsə(r)] .

away	upon	a	penniless	purchaser	.
离开	之上	一个	身无分文	购买者	.

他一时怀疑自己是不是在把时间和精力浪费在一个身无分文的买家身上。

" [jes] , " [sed] [sæm] .

"	Yes	,	"	said	Sam	.
"	是的	,	"	说	山姆	.

“是的，”萨姆说。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ? "

"	What	do	you	take	me	for	?	"
"	什么	做	你	拿	我	为了	?	"

你把我当什么人了?

" [haʊ] [mʌtʃ] [hæv; həv][juː; jʊ] [gɒt] ? "

"	How	much	have	you	got	?	"
"	如何	很多	有	你	得到	?	"

你带了多少钱?

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ? "

"	What	do	you	want	to	know	for	?	"
"	什么	做	你	想	到	知道	为了	?	"

你想知道什么?

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] .

"	I	want	to	know	what	clo'es	to	show	you	.
"	我	想	到	知道	什么	衣橱	到	展示	你	.

我想知道该给你看哪些衣服。

" [sæm][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [faɪv] [d'ɒləz] , [wen] [ə; eɪ] [ʃruːd] [θɔːt] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz]

"	Sam	was	about	to	answer	five	dollars	,	when	a	shrewd	thought	changed	his
"	山姆	曾是	关于	到	回答	五	美元	,	什么时候	一个	精明	想法	已更改	他的

[ɪn'tenʃ(ə)n] .

intention	.
意图	.

“山姆正要回答五美元，这时一个精明的想法改变了他的想法。”

" [aɪv] [gɒt] [fɔː(r)] [d'ɒləz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I've	got	four	dollars	,	"	he	said	.
"	我已经	得到	四	美元	,	"	他	说	.

“我有四美元，”他说。

['iːv(ə)n] [ðɪs] [wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] ['diːlə(r)] .

Even	this	was	beyond	the	expectations	of	the	dealer	.
甚至	这	曾是	超过	这	期望	的	这	经销商	.

即便如此，这也超出了经销商的预期。

" [ɔːl] [raɪt] , [maɪ] [sʌn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	All	right	,	my	son	,	"	he	said	.
"	全部	正确的	,	我的	儿子	,	"	他	说	.

“好的，我的儿子，”他说。

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm][naɪs] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [dˈɒləz] . "
" I'll give you some nice clo'es for four dollars . "
" 患病的 给 你 一些 好的 衣橱 为了 四 美元 . "

“我出四美元给你几件不错的衣服。”

" [jʊd] [ˈbetə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] [əˈgen] .
" You'd better if you want me to come here again .
" 你会 更好的 如果 你 想 我 到 来 这里 再次 .

“如果你希望我再次来到这里，你最好这么做。”

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [wel] [baɪ][ˌem ˈiː] [aɪl] [get] [ɔːl][maɪ] [hɪə(r)] .
If you do well by me I'll get all my clo'es here .
如果 你 做 出色地 经过 我 患病的 得到 全部 我的 衣橱 这里 .

如果你对我好，我所有的衣服都会在这里买下来。

" [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][ˈspəʊkən][mɔː(r)] [ˌkɒndɪˈsendɪŋli] ,
" A young man of fashion could not have spoken more condescendingly ,
" 一个 年轻的 男人 的 时尚 可以 不是 有 说 更多的 居高临下地 ,

“一个时髦的年轻男子不可能说出如此居高临下的话了。”

[ɔː(r)] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][ˈgreɪtə(r)] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [ðæn; ðən][sæm] .
or with an air of greater importance than Sam .
或者 和 一个 空气 的 更大的 重要性 比 山姆 .

或者摆出一副比山姆更重要的姿态。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] [ɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈpætrənɪdʒ] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [mæn] .
He was right in thinking that his patronage was of importance to the old man .
他 曾是 正确的 在 思维 那 他的 赞助 曾是 的 重要性 到 这 老的 男人 .

他的判断是正确的，他的赞助对这位老人来说很重要。

" [aɪl] [dres] [juː; jʊ][səʊ] [faɪn] [ðə; ði][gælz] [wɪl] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ][gəʊ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [striːt] ,
" I'll dress you so fine the gals will look at you as you go along the street ,
" 患病的 裙子 你 所以 美好的 这 女孩们 将要 看 在 你 作为 你 去 沿着 这 街道 ,

“我会把你打扮得漂漂亮亮的，让你走在街上，姑娘们都会忍不住回头看你。”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [gəʊ] [əˈhed] ! " [sed] [sæm] .
" Go ahead ! " said Sam .
" 去 前方 ! " 说 山姆 .

“去吧！”萨姆说道。

" [duː; də][jɔː(r); jə(r)] [best] [baɪ][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [aɪl] [send] [maɪ] [frendz] [hɪə(r)] .
" Do your best by me , and I'll send my friends here .
" 做 你的 最好的 经过 我 , 和 患病的 发送 我的 朋友们 这里 .

“尽你所能为我效力，我会把我的朋友派到这里来。”

" [wɪˈðaʊt] [ˈgəʊɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈdiːteɪlz] ,
" Without going into details ,
" 没有 去 进入 细节 ,

“不赘述细节，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] [sɪ'lektɪd] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɪk'sept] [ə; eɪ]

it	may	be	said	that	our	hero	selected	everything	to	his	satisfaction	except	a
它	可能	是	说	那	我们的	英雄	已选	一切	到	他的	满意	除了	一个

[kəʊt] .

coat	.
外套	.

可以说，我们的主人公挑选的一切都令他满意，唯独缺少一件外套。

[hɪə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [pə'tɪkjələ(r)] .

Here	he	was	rather	particular	.
这里	他	曾是	相当	特别的	.

在这方面，他相当讲究。

['faɪnəli] , [hiː; hi] [i'spai] [ə; eɪ] [bluː] [kəʊt] [wɪð] [brɑːs] ['bʌtnz] , ['hæŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] .

Finally	,	he	espied	a	blue	coat	with	brass	buttons	,	hanging	in	a	corner	.
最后	,	他	窥视	一个	蓝色的	外套	和	黄铜	按钮	,	绞刑	在	一个	角落	.

最后，他发现角落里挂着一件带黄铜纽扣的蓝色外套。

" [teɪk] [daʊn] [ðæt] [kəʊt] , " [hiː; hi] [sed] , " [ai] [ges] ['ðætˌ] [suːt][ˌem 'iː] . "

"	Take	down	that	coat	,	"	he	said	,	"	I	guess	that'll	suit	me	.	"
"	拿	向下	那	外套	,	"	他	说	,	"	我	猜测	那将	套装	我	.	"

“把外套脱下来，”他说，“我觉得这样比较适合我。”

" [ðæt] [kɒsts] [tuː] [mʌtʃ] .

"	That	costs	too	much	.
"	那	成本	也	很多	.

“那太贵了。”

[ai][kænt] [gɪv] [juː; jʊ] [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [d'bləz] . "

I	can't	give	you	that	and	the	rest	of	the	things	for	four	dollars	.	"
我	不能	给	你	那	和	这	休息	的	这	事物	为了	四	美元	.	"

“我不可能只花四美元就把那些东西都给你。”

" [waɪ] [kænt][juː; jʊ] ? "

"	Why	can't	you	?	"
"	为什么	不能	你	?	"

你为什么不能?

" [aɪ'd] [luːz] [tuː] [mʌtʃ] .

"	I'd	lose	too	much	.
"	ID	失去	也	很多	.

“我会损失太多。”

" [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [kən'fɜːmd] [sæm][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [əʊn] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Opposition	confirmed	Sam	in	his	determination	to	own	it	.
"	反对	确认的	山姆	在	他的	决心	到	自己的	它	.

反对派证实了萨姆决心拥有它的决心。

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ; [aɪl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː][ɒn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Give	it	to	me	;	I'll	try	it	on	,	"	he	said	.
"	给	它	到	我	;	患病的	尝试	它	在	,	"	他	说	.

“给我吧，我试试。”他说。

['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] , [hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [hɪm'self] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] , [krækt] ['mɪrə(r)] .

Putting	it	on	,	he	surveyed	himself	with	satisfaction	,	in	a	small	,	cracked	mirror	.
推杆	它	在	,	他	调查	他自己	和	满意	,	在	一个	小的	,	裂纹	镜子	.

他戴上头巾，对着一面小小的、有裂纹的镜子满意地打量着自己。

[truː] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː] ['saɪzɪz] [tuː] [lɑːdʒ] ,

True	,	it	was	about	two	sizes	too	large	,
真的	,	它	曾是	关于	二	尺寸	也	大的	,

没错，它大了两个尺码。

[bʌt; bət][sæm][felt][ðæt][ɪn]['getɪŋ][mɔː(r)][klɒθ][hiː; hi][wɒz; wəz]['getɪŋ][ə; eɪ]['betə(r)]['bɑːgən].

but	Sam	felt	that	in	getting	more	cloth	he	was	getting	a	better	bargain	.
但	山姆	毛毡	那	在	获得	更多的	布	他	曾是	获得	一个	更好的	便宜货	.

但山姆觉得，买更多的布匹才是更划算的交易。

"[ðæts][maɪ][staɪl], "[hiː; hi][sed].

"	That's	my	style	,	"	he	said	.
"	那就是	我的	风格	,	"	他	说	.

“这就是我的风格，”他说。

"[doʊnt][aɪ][lʊk]['fæʃ(ə)nəb(ə)l]?"

"	Don't	I	look	fashionable	?	"
"	不	我	看	时髦	?	"

“我看起来是不是很时尚？”

"[aɪl][hæv; həv][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ]['twenti]-[faɪv][sents][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðæt][kəʊt], "[sed][ðə; ði][əʊld]

"	I'll	have	to	ask	you	twenty	-	five	cents	more	for	that	coat	,	"	said	the	old
"	患病的	有	到	问	你	二十	-	五	分	更多的	为了	那	外套	,	"	说	这	老的

['diːlə(r)].

dealer	.
经销商	.

“那件外套我得再加二十五美分，”老商贩说。

"[nəʊ], [juː; jʊ][woʊnt]."

"	No	,	you	won't	.	"
"	不	,	你	惯于	.	"

“不，你不会的。”

"[jes], [ai][mʌst; məst].

"	Yes	,	I	must	.
"	是的	,	我	必须	.

“是的，我必须这样做。”

[ai][ɔːt][tuː; tə][ɑːsk][mɔː(r)]."

I	ought	to	ask	more	.	"
我	应该	到	问	更多的	.	"

我应该问得更多。

"[ðen][juː; jʊ][meɪ][kiːp][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði].

"	Then	you	may	keep	the	rest	of	the	clo'es	.
"	然后	你	可能	保持	这	休息	的	这	衣橱	.

那么剩下的衣服你可以留着。

[ai][doʊnt][wɒnt]-[ɪm].

I	don't	want	'	em	.
我	不	想	-	呃	.

我不要它们。

"[sæm][meɪd][ə; eɪ]['muːvmənt][æz; əz][ɪf][tuː; tə][liːv][ðə; ði][stɔː(r)].

"	Sam	made	a	movement	as	if	to	leave	the	store	.
"	山姆	制成	一个	移动	作为	如果	到	离开	这	店铺	.

山姆做了个要离开商店的动作。

"[gɪv][ˌem 'iː]['twenti][sents][mɔː(r)],[maɪ][sʌn]."

"	Give	me	twenty	cents	more	,	my	son	.	"
"	给	我	二十	分	更多的	,	我的	儿子	.	"

“再给我二十美分，孩子。”

"['dɪd(ə)nt][aɪ][tel][juː; jʊ][aɪ]['wʌznt][jɔː(r); jə(r)][sʌn]?

"	Didn't	I	tell	you	I	wasn't	your	son	?
"	没有	我	告诉	你	我	不是	你的	儿子	?

我不是告诉过你我不是你的儿子吗?

[ai][woʊnt] [gɪv] [juː; jʊ][nəʊ] ['twenti] [sents] ,

I	won't	give	you	no	twenty	cents	,
我	惯于	给	你	不	二十	分	,

我一分钱都不会给你。

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪl] [duː; də] — [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ðiːz] [aɪv] [gɒt][ɒn] .

but	I'll	tell	you	what	I'll	do	—	I'll	give	you	these	clo'es	I've	got	on	.
但	患病的	告诉	你	什么	患病的	做	—	患病的	给	你	这些	衣橱	我已经	得到	在	.

但我会告诉你我会怎么做——我会把我身上穿的这些衣服给你。

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] ['djuːbiəsli] .

"	The	old	man	looked	at	them	dubiously	.
"	这	老的	男人	看起来	在	他们	可疑地	.

老人狐疑地看着他们。

" [ðeɪ] [eɪnt] [wɜːθ] [mʌtʃ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	They	ain't	worth	much	,	"	he	said	.
"	他们	不是	值得	很多	,	"	他	说	.

“它们不值多少钱，”他说。

" [aɪ] [nəʊ] [ðeɪ] [eɪnt]

"	I	know	they	ain't
"	我	知道	他们	不是

我知道他们不是

[bʌt; bət] ['ðer] [wɜːθ] ['twenti] [sents] .

but	they're	worth	twenty	cents	.
但	它们是	值得	二十	分	.

但它们只值20美分。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['krɪtɪk(ə)l] [ɪn'spekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ɪn] [sæmz]

"	There	was	another	critical	inspection	,	and	the	decision	was	given	in	Sam's
"	那里	曾是	其他	批判的	检查	,	和	这	决定	曾是	给定	在	山姆的

['feɪvə(r)] .

favor	.
偏爱	.

“又进行了一次关键的审查，结果对萨姆有利。”

" [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] .

"	You	may	have	the	clo'es	,	"	said	the	old	man	.
"	你	可能	有	这	衣橱	,	"	说	这	老的	男人	.

“衣服你可以拿走，”老人说。

" [naʊ] , [wɛrz] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] ?

"	Now	,	where's	your	money	?
"	现在	,	在哪里?	你的	钱	?

“现在，你的钱呢？”

" [sæm] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [faɪv] - ['dɒlə(r)] [bɪl] .

"	Sam	produced	a	five	-	dollar	bill	.
"	山姆	生产	一个	五	-	美元	账单	.

山姆掏出一张五美元的钞票。

" [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['dɒlə(r)] [bæk] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Give	me	a	dollar	back	,	"	he	said	.
"	给	我	一个	美元	后退	,	"	他	说	.

“还我一美元，”他说。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['tʃiːtɪd] .

The	old	man	looked	at	him	with	the	expression	of	one	who	had	been	cheated	.
这	老的	男人	看起来	在	他	和	这	表达	的	一	WHO	有	到过	作弊	.

老人用一种受骗者的表情看着他。

" [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][hæd; həd]['əʊnli][fɔː(r)] [d'ɒlәz] , " [hiː; hi] [kәm'pleɪnd] .

"	You	said	you	had	only	four	dollars	,	"	he	complained	.
"	你	说	你	有	仅有的	四	美元	,	"	他	抱怨	.

“你说你只有四美元，”他抱怨道。

" [nәʊ] , [ai]['dɪd(ə)nt] .

"	No	,	I	didn't	.
"	不	,	我	没有	.

“不，我没有。”

[ai] [sed] [ai][hæd; həd][fɔː(r)] .

I	said	I	had	four	.
我	说	我	有	四	.

我说我有四个。

[ai]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] . "

I	didn't	say	that	was	all	.	"
我	没有	说	那	曾是	全部	.	"

我没说这就是全部。

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] [faɪv] [d'ɒlәz] . "

"	These	clo'es	are	worth	five	dollars	.	"
"	这些	衣橱	是	值得	五	美元	.	"

“这些衣服值五美元。”

" [nәʊ] , [ðeɪ] [eɪnt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][woʊnt] [get] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ˌem 'iː] .

"	No	,	they	ain't	,	and	you	won't	get	it	from	me	.
"	不	,	他们	不是	,	和	你	惯于	得到	它	从	我	.

“不，他们不是，你也不会从我这里得到。”

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm]['gәʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [aɪv] [gɒt] ?

Do	you	think	I'm	going	to	give	you	all	the	money	I've	got	?
做	你	思考	我是	去	到	给	你	全部	这	钱	我已经	得到	?

你觉得我会把所有的钱都给你吗?

" [ðə; ði][әʊld][mæn] [stɪl] [lʊkt] [dɪs'sætɪsfaɪd] .

"	The	old	man	still	looked	dissatisfied	.
"	这	老的	男人	仍然	看起来	不满	.

老人看起来仍然很不满意。

" [aɪm]['loʊzɪn] - ['mʌni] [ɒn] [ðiːz] , " [hiː; hi] ['mʌtə] .

"	I'm	losin	'	money	on	these	clo'es	,	"	he	muttered	.
"	我是	损失	-	钱	在	这些	衣橱	,	"	他	低声说道	.

“我买这些衣服亏钱了，”他嘟囔着。

" [әʊ] , [wel] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [sel] - [ɪm] , [juː; jʊ] ['nidnt] , " [sed] [sæm] , [ˌɪndɪ'pendәntli] .

"	Oh	,	well	if	you	don't	want	to	sell	'	em	,	you	needn't	,	"	said	Sam	,	independently	.
"	哦	,	出色地如果		你	不	想	到	卖	-	呃	,	你	不必	,	"	说	山姆	,	独立	.

“哦，如果你不想卖的话，就不用卖了，”萨姆独自说道。

" [ðeәz; ðәz] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] . "

"	There's	another	place	round	the	corner	.	"
"	有	其他	地方	圆形的	这	角落	.	"

“拐角处还有一家店。”

" [gɪv] [ˌem 'iː][fɔː(r)] ['fɪfti] . "

"	Give	me	four	fifty	.	"
"	给	我	四	五十	.	"

“给我四百五十。”

" [nәʊ] , [ai][woʊnt] .

"	No	,	I	won't	.
"	不	,	我	惯于	.

“不，我不会。”

[ai][woʊnt] [gɪv] [juː; jʊ] [əˈnʌðə(r)] [sent] .

I	won't	give	you	another	cent	.
我	惯于	给	你	其他	中心	.

我一分钱也不会再给你了。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][fɔː(r)] [dˈɒləz] [ænd; ənd] [ðiːz] [ai][hæv; həv][ɒn] .

I'll	give	you	four	dollars	and	these	clo'es	I	have	on	.
患病的	给	你	四	美元	和	这些	衣橱	我	有	在	.

我给你四美元和我身上穿的这些衣服。

[ə; eɪ] [-] [ə; eɪ] [ˈbɑːgən] .

A	bargain's	a	bargain	.
一个	便宜货	一个	便宜货	.

便宜货就是便宜货。

[ɪf] [jʊr; jər] [gɔɪn] - [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] , [seɪ][ðə; ði] [wɜːd] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [eɪnt] , [aɪm][ɒf] .

If	you're	goin	'	to	do	it	,	say	the	word	;	and	if	you	ain't	,	I'm	off	.
如果	你是	去	-	到	做	它	,	说	这	单词	;	和	如果	你	不是	,	我是	离开	.

要做就说一声；要做就不做，我不干了。

" [sæm] [ˈkærid] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [bæk] [ə; eɪ][ˈdɒlə(r)][ɪn] [tʃeɪndʒ] .

"	Sam	carried	his	point	,	and	received	back	a	dollar	in	change	.
"	山姆	携带	他的	观点	,	和	已收到	后退	一个	美元	在	改变	.

“山姆坚持己见，找回了一美元的零钱。”

" [juː; jʊ] [ˈnɪdnt] [send] [ðə; ði] [raʊnd] [tuː; tə][maɪ][həʊˈtel] — [aɪl] [tʃeɪndʒ] - [ɪm] [hɪə(r)] , " [sed] ['aʊə(r)][ˈhɪərəʊ] .

"	You	needn't	send	the	clo'es	round	to	my	hotel	—	I'll	change	'	em	here	,	"	said	our	hero	.
"	你	不必	发送	这	衣橱	圆形的	到	我的	酒店	—	患病的	改变	-	呃	这里	,	"	说	我们的	英雄	.

“你不用把衣服送到我的酒店——我会在这里换，”我们的主人公说道。

[hiː; hi][set][tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][ɪn][faɪv] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz] [ɪˈfektɪd] .

He	set	to	work	at	once	,	and	in	five	minutes	the	change	was	effected	.
他	放	到	工作	在	一次	,	和	在	五	分钟	这	改变	曾是	受影响	.

他立即着手工作，五分钟后就完成了更改。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)] [kləʊðz] [ˈfɪtɪd] [hɪm] [ˈmɒdərətli] [wel] ,

The	other	clothes	fitted	him	moderately	well	,
这	其他	衣服	适配	他	中等程度	出色地	,

其他衣服他穿起来也还算合身。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bluː] [kəʊt] — [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ˈpɒpjələli] [kɔːld] [ə; eɪ] [ˈswɒləʊ] - [teɪl] — [ˈnɪəli] [treɪld] [əˈpɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

but	the	blue	coat	—	of	the	kind	popularly	called	a	swallow	-	tail	—	nearly	trailed	upon	the	ground	.
但	这	蓝色的	外套	—	的	这	种类	广为人知	称为	一个	吞	-	尾巴	—	几乎	拖着	之上	这	地面	.

但那件俗称燕尾服的蓝色外套几乎拖到了地上。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [sæm] [kɛəd] [ˈlɪt(ə)l] .

But	for	that	Sam	cared	little	.
但	为了	那	山姆	关心	小的	.

但山姆对此毫不在意。

[hiː; hi] [ˈsɜrˌveɪd] [hɪmˈself] [wɪð] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] [drest] .

He	surveyed	himself	with	satisfaction	,	and	felt	that	he	was	well	dressed	.
他	调查	他自己	和	满意	,	和	毛毡	那	他	曾是	出色地	穿着	.

他满意地打量了自己一番，觉得自己的穿着很得体。

" [ai] [ges] [aɪl] [duː; də] [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , [kəm'pleɪsntli] ,

"	I	guess	I'll	do	now	,	"	he	said	to	himself	,	complacently	,
"	我	猜测	患病的	做	现在	,	"	他	说	到	他自己	,	自满地	,

“我想我现在就这么做吧，”他自鸣得意地对自己说。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] .

as	he	walked	out	of	the	shop	.
作为	他	步行	出去	的	这	店铺	.

他走出商店时。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

— [sæmz] [fɜːst] [deɪ] [ɪn] ['bɪznəs] .

—	SAM'S	FIRST	DAY	IN	BUSINESS	.
—	山姆的	第一的	天	在	商业	.

— 山姆的第一天上班。

" [ɪz][ðə; ði] [bɒs] [ɪn] ?

"	Is	the	boss	in	?
"	是	这	老板	在	?

老板在吗?

" [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [wɒz; wəz][sæm]['bɑːkə(r)] ,

"	The	speaker	was	Sam	Barker	,
"	这	扬声器	曾是	山姆	巴克	,

演讲者是萨姆·巴克，

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ə'drest] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] ['henri] ['dɔːltən] &

and	the	young	man	addressed	was	a	clerk	in	the	office	of	Henry	Dalton	&
和	这	年轻的	男人	已解决	曾是	一个	职员	在	这	办公室	的	亨利	道尔顿	&

[ˌsiː 'əʊ] .

Co	.
合作	.

被问话的年轻人是亨利·道尔顿公司办公室的职员。

[hiː; hi] [geɪzd] [wɪð] ['wʌndə(r)][ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt] [æt; ət][ðə; ði] [grəʊ'tesk] ['fɪgə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

He	gazed	with	wonder	and	amusement	at	the	grotesque	figure	before	him	.
他	凝视	和	想知道	和	娱乐	在	这	怪诞	数字	前	他	.

他惊奇又好笑地凝视着眼前这个怪诞的身影。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['bɪznəs] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['dɔːltən] ?

"	Have	you	business	with	Mr	.	Dalton	?
"	有	你	商业	和	先生	.	道尔顿	?

你和道尔顿先生有业务往来吗?

" [hiː; hi] [ɪn'kwaɪə] .

"	he	inquired	.
"	他	询问	.

他问道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] , " [sed] [sæm] .

"	I	should	think	I	had	,	"	said	Sam	.
"	我	应该	思考	我	有	,	"	说	山姆	.

“我想我应该有吧，”萨姆说。

" [ɪz][hiː; hi][ɪn] ? "

"	Is	he	in	?	"
"	是	他	在	?	"

他入选了吗?

" [nɒt] [jet] .
" Not yet .
" 不是 然而 .

“还没有。

[hiːl] [biː; bi][hɪə(r)] ['prez(ə)ntli] . "
He'll be here presently . "
地狱 是 这里 目前 . "

他马上就到。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[aɪl] [weɪt] .
I'll wait .
患病的 等待 .

我会等待。

" ['keəfəli] ['pɑːtɪŋ] [ðə; ði] [teɪlz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəʊt] , [sæm] ['kuːlli] [dɪ'pɒzɪtɪd] [hɪm'self] [ɪn][æn; ən] ['ɒfɪs]
" Carefully parting the tails of his coat , Sam coolly deposited himself in an office
" 小心 离别 这 尾巴 的 他的 外套 , 山姆 冷静地 已存 他自己 在 一个 办公室
[tʃeə(r)] ,
chair ,
椅子 ,

“萨姆小心翼翼地撩起外套下摆，镇定自若地坐到办公椅上。”

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] .
and looked about him .
和 看起来 关于 他 .

他环顾四周。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɪn] ['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [klɑːk] .
" Are you in business for yourself ? " asked the clerk .
" 是 你 在 商业 为了 你自己 ? " 问 这 职员 .

“您是自己创业吗？”店员问道。

" [aɪ][hæv; həv] [biːn] , " [sed] [sæm] , " [bʌt; bət][aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['dɔːltən] [naʊ]
" I have been , " said Sam , " but I'm goin ' to work for Mr . Dalton now
" 我 有 到过 , " 说 山姆 , " 但 我是 去 - 到 工作 为了 先生 . 道尔顿 现在
. "
: "
. "

“我以前是，”萨姆说，“但我现在要去为道尔顿先生工作了。”

" [dɪd]['mɪstə(r)] . ['dɔːltən]['haɪə(r)][juː; jʊ] ? "
" Did Mr . Dalton hire you ? "
" 做过 先生 . 道尔顿 聘请 你 ? "

“达尔顿先生雇佣你了吗？”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][dɪd] .
" Of course he did .
" 的 课程 他 做过 .

他当然做了。

[hiːz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː] [faɪv] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [wiːk] .
He's goin ' to pay me five dollars a week .
他是 去 - 到 支付 我 五 美元 一个 星期 .

他每周要付我五美元。

[haʊ] [mʌtʃ] [dʌz] [hiː; hi] [peɪ] [juː; jʊ] ? "
How much does he pay you ? "
如何 很多 做 他 支付 你 ? "

他付你多少钱?

" [ðæts] [ə; eɪ] ['siːkrət] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [gʊd] - ['neɪtʃərdli] .
" That's a secret , " said the young man , good - naturedly .
" 那就是 一个 秘密 , " 说 这 年轻的 男人 , 好的 - 自然地 .

“这是个秘密，”年轻人和蔼地说。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Is it ?
" 是 它 ?

是吗?

[wel] , [aɪl] [ɪk'skjuːs] [juː; jʊ] . "
Well , I'll excuse you . "
出色地 , 患病的 原谅 你 . "

那我就不打扰你了。

" [jʊr; jər] ['veri] [kaɪnd] .
" You're very kind .
" 你是 非常 种类 .

“你好亲切。

[ðæts] [ə; eɪ] ['staɪlɪʃ] [kəʊt] [juːv] [gɒt] [ɒn] . "
That's a stylish coat you've got on . "
那就是 一个 时髦的 外套 你已经 得到 在 . "

你穿的这件外套真时髦。

" ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [sæm] , ['praʊdli] ,
" Isn't it ? " said Sam , proudly ,
" 不是 它 ? " 说 山姆 , 自豪地 ,

“难道不是吗？”萨姆骄傲地说。

[ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] ['fʊli] [ðə; ði]
and rising from the chair he turned around in order to display fully the
和 上升 从 这 椅子 他 转向 大约 在 命令 到 展示 完全 这
[ə'maɪəd] ['gɑːmənt] .
admired garment .
钦佩 服装 .

他从椅子上站起身，转身，以便将那件令人赞叹的服装完全展示出来。

" [huː] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['teɪlə(r)] ? "
" Who is your tailor ? "
" WHO 是 你的 裁缝 ? "

你的裁缝是谁?

" [ai] [fə'get] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæŋz] [aʊt] [ɒn] ['tʃætəm] [striːt] .
" I forget his name , but he hangs out on Chatham Street .
" 我 忘记 他的 姓名 , 但 他 悬挂 出去 在 查塔姆 街道 .

“我忘了他的名字，但他经常在查塔姆街一带闲逛。”

[ai] ['əʊnli] [bɔːt] [ðɪs] [kəʊt] ['jestədeɪ] . "
I only bought this coat yesterday . "
我 仅有的 买 这 外套 昨天 . "

我昨天才买的这件外套。

" [doʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] [lɒŋ] ? "
" Don't you think it's a little too long ? "
" 不 你 思考 它是 一个 小的 也 长的 ? "

“你不觉得有点太长了吗？”

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [sæm] , " [bʌt; bət][ai][doʊnt][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

"	Maybe	it	is	,	"	said	Sam	,	"	but	I	don't	mind	it	.
"	或许	它	是	,	"	说	山姆	,	"	但	我	不	头脑	它	.

“也许是吧，”萨姆说，“但我并不介意。”

[ai][kæn; kən] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪf] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] .

I	can	cut	it	down	if	I	want	to	.
我	能	切	它	向下	如果	我	想	到	.

如果需要，我可以把它剪短。

['meɪbi] [ðev] [gɒt] [ə'nʌðə(r)] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [wʌn] . "

Maybe	they've	got	another	like	it	,	if	you	want	one	.	"
或许	他们有	得到	其他	喜欢	它	,	如果	你	想	一	.	"

如果你想要的话，他们或许还有另一件类似的。

" [aɪm] [sə'plaɪd] [dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

"	I'm	supplied	just	at	present	,	"	said	the	young	man	.
"	我是	供应	只是	在	展示	,	"	说	这	年轻的	男人	.

“我目前只有一点供应，”年轻人说。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][duː; də][hɪə(r)] ? "

"	What	do	you	expect	to	do	here	?	"
"	什么	做	你	预计	到	做	这里	?	"

“你来这里想做什么？”

" [aɪm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['erənd] [bɔɪ] .

"	I'm	to	be	the	errand	boy	.
"	我是	到	是	这	差事	男生	.

“我得当个跑腿的。”

[dʌz] [ðə; ði] [bɒs] [wɜːk] [juː; jʊ] ['veri] [hɑːd] ? "

Does	the	boss	work	you	very	hard	?	"
做	这	老板	工作	你	非常	难的	?	"

老板工作强度大吗?

" [əʊ] , [nəʊ] , [hiːz] ['riːznəbl] .

"	Oh	,	no	,	he's	reasonable	.
"	哦	,	不	,	他是	合理的	.

“哦，不，他很讲道理。”

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [get] [ɪn] [wɪð] [hɪm] ? "

How	did	you	happen	to	get	in	with	him	?	"
如何	做过	你	发生	到	得到	在	和	他	?	"

你是怎么跟他混熟的?

" [ai] [brɔːt] [həʊm] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

"	I	brought	home	his	little	boy	.
"	我	带来	家	他的	小的	男生	.

我把他的小儿子带回了家。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃæp] [wɒz; wəz]['kraɪɪn] - [raʊnd] [ðə; ði] [striːts] , [wen] [ai] [met] [hɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm] [həʊm] . "

The	little	chap	was	cryin	'	round	the	streets	,	when	I	met	him	and	took	him	home	.	"
这	小的	小伙子	曾是	哭泣	-	圆形的	这	街道	,	什么时候	我	遇见	他	和	采取	他	家	.	"

我遇到他的时候，那小家伙正在街上哭，我就把他带回了家。

" [əʊ] ! [jʊr; jər] [ðə; ði] [bɔɪ] [ai] [hɜːd] [hɪm] [spiːk] [ɒv; əv] .

"	Oh	!	you're	the	boy	I	heard	him	speak	of	.
"	哦	!	你是	这	男生	我	听到	他	说话	的	.

“哦！你就是我听他提起过的那个男孩。”

[wel] , [jʊr; jər] [ɪn] [lʌk] , [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['dɔːltən] [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [ɪm'plɔɪə(r)] . "

Well	**,**	**you're**	**in**	**luck**	**,**	**for**	**Mr**	**.**	**Dalton**	**is**	**an**	**excellent**	**employer**	**.**	**"**
出色地	,	你是	在	运气	,	为了	先生	.	道尔顿	是	一个	出色的	雇主	.	"

“那你真是走运了，因为道尔顿先生是一位非常优秀的雇主。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [wɪð] [hɪm] [lɒŋ] ? "

"	**Have**	**you**	**been**	**with**	**him**	**long**	**?**	**"**
"	有	你	到过	和	他	长的	?	"

你和他在一起很久了吗?

" [ə'baʊt] [fɔː(r)] [j'iəz] . "

"	**About**	**four**	**years**	**.**	**"**
"	关于	四	年	.	"

“大约四年。”

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiːl] [reɪz] [ˌem 'iː] [suːn] ? "

"	**Do**	**you**	**think**	**he'll**	**raise**	**me**	**soon**	**?**	**"**
"	做	你	思考	地狱	增加	我	很快	?	"

你觉得他很快就会把我抚养长大吗?

" [ðæt] [wɪl] [dɪ'pend] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'pɒn] [jɔː'self] .

"	**That**	**will**	**depend**	**a**	**good**	**deal**	**upon**	**yourself**	**.**
"	那	将要	依赖	一个	好的	交易	之上	你自己	.

“这很大程度上取决于你自己。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɜːk] ['feɪθfəli] , [nəʊ] [daʊt] [hiː; hi] [wɪl] .

If	**you**	**work**	**faithfully**	**,**	**no**	**doubt**	**he**	**will**	**.**
如果	你	工作	忠实	,	不	怀疑	他	将要	.

如果你尽心尽力，他一定会的。

" [sæm] [meɪd] [ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə] [wɜːk] ['feɪθfəli] ,

"	**Sam**	**made**	**a**	**resolution**	**to**	**work**	**faithfully**	**,**
"	山姆	制成	一个	解决	到	工作	忠实	,

山姆下定决心要忠诚地工作，

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzɪə] [tuː; tə] [meɪk] [ˌrezə'lʊʃən] [ðæn; ðən] [kiːp] [ðem; ðəm] .

but	**then**	**he**	**found**	**it**	**easier**	**to**	**make**	**resolutions**	**than**	**keep**	**them**	**.**
但	然后	他	成立	它	更轻松	到	制作	决议	比	保持	他们	.

但他发现制定计划比坚持计划容易得多。

" [ðeəz; ðəz]['mɪstə(r)] . ['dɔːltən] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] [klɑːk] .

"	**There's**	**Mr**	**.**	**Dalton**	**now**	**,**	**"**	**said**	**the**	**clerk**	**.**
"	有	先生	.	道尔顿	现在	,	"	说	这	职员	.

“道尔顿先生来了，”店员说。

[sæm] [rəʊz] [ænd; ənd] [feɪst] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] .

Sam	**rose**	**and**	**faced**	**his**	**employer**	**.**
山姆	玫瑰	和	面对	他的	雇主	.

山姆站起身，面对他的雇主。

[ðə; ði]['lætə(r)] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [ɪn] [sʌm; səm] [sə'praɪz] ,

The	**latter**	**looked**	**at**	**him**	**in**	**some**	**surprise**	**,**
这	后者	看起来	在	他	在	一些	惊喜	,

后者有些惊讶地看着他。

[nɒt] [ɪ'miːdiətli] ['rekəgnaɪzɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [streɪndʒ] [dres] [ðə; ði] [bɔɪ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]

not	**immediately**	**recognizing**	**under**	**the**	**strange**	**dress**	**the**	**boy**	**whom**	**he**	**had**
不是	立即地	识别	在下面	这	奇怪的	裙子	这	男生	谁	他	有

[ɪn'geɪdʒd] .

engaged	**.**
已订婚的	.

他一时没认出穿着奇装异服的男孩就是自己订婚的对象。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

"	**Who**	**are**	**you**	**?**
"	WHO	是	你	?

你是谁?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	**he**	**asked**	**.**
"	他	问	.

他问道。

" [aɪm][ðə; ði] [njuː] [bɔɪ] , " [sed] [sæm] .

"	**I'm**	**the**	**new**	**boy**	**,**	"	**said**	**Sam**	**.**
"	我是	这	新的	男生	,	"	说	山姆	.

“我是新来的,”萨姆说。

" [doʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː] [jʊd] ['haɪə(r)][ˌem 'iː][æt; ət] [faɪv] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [wiːk] ? "

"	**Don't**	**you**	**remember**	**you**	**told**	**me**	**you'd**	**hire**	**me**	**at**	**five**	**dollars**	**a**	**week**	**?**	**"**
"	不	你	记住	你	讲述	我	你会	聘请	我	在	五	美元	一个	星期	?	"

“你难道不记得你答应过我每周五美元的工资吗?”

" [əʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

"	**Oh**	**,**	**you**	**are**	**the**	**boy**	**,**	**are**	**you**	**?**
"	哦	,	你	是	这	男生	,	是	你	?

“哦，原来你就是那个男孩，是吗?”

[waɪ] , [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [æn; ən][əʊld][mæn] !

Why	**,**	**you**	**look**	**like**	**an**	**old**	**man**	**!**
为什么	,	你	看	喜欢	一个	老的	男人	!

哎呀，你看起来像个老头子!

[weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [reɪz] [ðæt] [kəʊt] ? "

Where	**did**	**you**	**raise**	**that**	**coat**	**?**	**"**
在哪里	做过	你	增加	那	外套	?	"

你从哪儿弄来的那件外套?

" [aɪ] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	**I**	**bought**	**it**	**.**	**"**
"	我	买	它	.	"

“我买的。”

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['grænfɑːðə(r)] . "

"	**It**	**makes**	**you**	**look**	**like**	**your**	**own**	**grandfather**	**.**	**"**
"	它	制作	你	看	喜欢	你的	自己的	祖父	.	"

“这让你看起来像你自己的祖父。”

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [sæm] , ['rɑːðə(r)]['teɪkən] [ə'bæk] .

"	**Does**	**it**	**?**	**"**	**said**	**Sam**	**,**	**rather**	**taken**	**aback**	**.**
"	做	它	?	"	说	山姆	,	相当	已采取	背	.

“真的吗?”萨姆有些吃惊地问道。

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['staɪlɪʃ] . "

"	**I**	**thought**	**it**	**was**	**stylish**	**.**	**"**
"	我	想法	它	曾是	时髦的	.	"

“我觉得它很时尚。”

" [juː; jʊ]['betə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**You**	**better**	**exchange**	**it**	**.**
"	你	更好的	交换	它	.

你最好把它换掉。

[aɪ][doʊnt] [wɒnt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][maɪ] [ɪm'plɔɪmənt] [tuː; tə][biː; bi] [drest] [ɪn] [ðæt] [weɪ] .

I	**don't**	**want**	**a**	**boy**	**in**	**my**	**employment**	**to**	**be**	**dressed**	**in**	**that**	**way**	**.**
我	不	想	一个	男生	在	我的	就业	到	是	穿着	在	那	方式	.

我不希望我手下的男员工穿成那样。

[jʊl] [biː; bi]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][əʊld] ['dʒentlmən] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] .

You'll	be	taken	for	an	old	gentleman	from	the	country	.
你会	是	已采取	为了	一个	老的	绅士	从	这	国家	.

你会被人误认为是来自乡下的老绅士。

" [sæm] [smaɪld] , [bʌt; bət] [lʊkt] ['rɑːðə(r)] [dɪ'stɜːbd] .

"	Sam	smiled	,	but	looked	rather	disturbed	.
"	山姆	微笑	,	但	看起来	相当	不安	.

山姆笑了笑，但看起来有些心神不宁。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [æz; əz][ðə; ði][mæn] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	don't	know	as	the	man	will	take	it	back	,	"	he	said	.
"	我	不	知道	作为	这	男人	将要	拿	它	后退	,	"	他	说	.

“我不知道，因为那个人会不会把它拿回去，”他说。

" [gəʊ][ænd; ənd] [siː] .

"	Go	and	see	.
"	去	和	看	.

去看看吧。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [d'ɒləz] .

I'll	give	you	a	couple	of	dollars	.
患病的	给	你	一个	夫妻	的	美元	.

我给你几美元。

[hiː; hi] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [peɪ] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] ['ekstrə] . "

He	will	change	it	if	you	pay	him	something	extra	.	"
他	将要	改变	它	如果	你	支付	他	某物	额外的	.	"

如果你额外付他点钱，他会改的。

" [aɪl] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [sæm] , [ək'septɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪð] [ə'lækrəti] .

"	I'll	fix	it	,	"	said	Sam	,	accepting	the	money	with	alacrity	.
"	患病的	使固定	它	,	"	说	山姆	,	接受	这	钱	和	敏捷	.

“我会解决的，”萨姆说着，欣然接过钱。

" [ʃæl; ʃəl][ai][gəʊ] [naʊ] ? "

"	Shall	I	go	now	?	"
"	将	我	去	现在	?	"

“我现在可以走了吗？”

" [jes] , [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

"	Yes	,	and	come	back	when	you	have	made	the	exchange	.
"	是的	,	和	来	后退	什么时候	你	有	制成	这	交换	.

“好的，等你完成兑换后再回来。”

[get] ['sʌmθɪŋ] ['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ] , [ænd; ənd] [nɒt] [tuː] [lɑːdʒ] .

Get	something	suitable	for	a	boy	of	your	age	,	and	not	too	large	.
得到	某物	合适的	为了	一个	男生	的	你的	年龄	,	和	不是	也	大的	.

选择适合你这个年龄男孩的款式，不要太大。

" [sæm] [left] [ðə; ði] ['kaʊntɪŋ] - [ruːm] ,

"	Sam	left	the	counting	-	room	,
"	山姆	左边	这	计数	-	房间	,

山姆离开了计票室，

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] - [hænd] [ʃɒp] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði]

and	made	his	way	to	the	second	-	hand	shop	where	he	had	made	the
和	制成	他的	方式	到	这	第二	-	手	店铺	在哪里	他	有	制成	这

['pɜːtʃəs] .

purchase	.
购买	.

然后他前往他购买商品的那家二手商店。

[hiː; hi] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [iˈfekt] [æn; ən] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kəʊt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [les] ['nəʊtɪsəb(ə)l]

He	succeeded	in	effecting	an	exchange	for	a	coat	which	was	less	noticeable
他	成功了	在	产生影响	一个	交换	为了	一个	外套	哪个	曾是	较少的	显

，

，

，

他成功地换了一件不太显眼的外套。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪˈðaʊt] ['peɪɪŋ] ['eni] ['bəʊnəs] .

and	that	without	paying	any	bonus	.
和	那	没有	付费	任何	奖金	.

而且无需支付任何奖金。

" [ɪf] [ðə; ði] [bɒs] [dəʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [tuː] [dˈɒləz] , " [hiː; hi] [θɔːt] ,

"	If	the	boss	don't	say	anything	about	the	two	dollars	,	"	he	thought	,
"	如果	这	老板	不	说	任何事物	关于	这	二	美元	,	"	他	想法	,

“如果老板对那两美元的事不提，”他心想，

" [aɪl] [biː; bi][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] .

"	I'll	be	so	much	in	.
"	患病的	是	所以	很多	在	.

“我肯定会非常投入。”

" [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][nəʊ] ['kwestʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [ɑːskt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [tɜːmz] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

"	Much	to	his	joy	no	questions	were	asked	as	to	the	terms	on	which	he
"	很多	到	他的	喜悦	不	问题	是	问	作为	到	这	条款	在	哪个	他

[meɪd] [ðə; ði] [ɪksˈtʃeɪndʒ] ,

made	the	exchange	,
制成	这	交换	,

令他欣喜的是，没有人追问他进行交换的具体条件。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [əˈfɔːd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['baʊəri] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

and	he	felt	that	he	could	afford	to	go	to	the	Old	Bowery	that	evening	.
和	他	毛毡	那	他	可以	买得起	到	去	到	这	老的	鲍厄里	那	晚上	.

他觉得那天晚上他有钱去老鲍厄里街玩。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kaʊntɪŋ] - [ruːm] .

When	he	came	back	he	was	called	into	the	counting	-	room	.
什么时候	他	来了	后退	他	曾是	称为	进入	这	计数	-	房间	.

他回来后被叫进了点钞室。

" [naʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] .

"	Now	,	my	boy	,	what	is	your	name	?	"	asked	the	merchant	.
"	现在	,	我的	男生	,	什么	是	你的	姓名	?	"	问	这	商人	.

“孩子，你叫什么名字？”商人问道。

" [sæm]['bɑːkə(r)] . "

"	Sam	Barker	.	"
"	山姆	巴克	.	"

“萨姆·巴克。”

" [haʊ] [əʊld][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "

"	How	old	are	you	?	"
"	如何	老的	是	你	?	"

“你今年多大？ ”

" [ˌfɪfˈtiːn] . "

"	Fifteen	.	"
"	十五	.	"

“十五。”

" [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)]['peərənts] ['lɪvɪŋ] ? "

"	Are	your	parents	living	?	"
"	是	你的	父母	活的	?	"

你的父母还健在吗?

" [nəʊ] , [sɜː(r)] . "

"	No	,	sir	.	"
"	不	,	先生	.	"

“不，先生。”

" [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ?

"	Where	do	you	live	?
"	在哪里	做	你	居住	?

你住在哪里?

" [sæm] ['hezɪteɪtɪd] .

"	Sam	hesitated	.
"	山姆	犹豫了一下	.

山姆犹豫了一下。

" [aɪ] [eɪnt] [gɒt][nəʊ]['regjələ(r)] [pleɪs] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

"	I	ain't	got	no	regular	place	,	"	he	answered	,	at	length	.
"	我	不是	得到	不	常规的	地方	,	"	他	回答	,	在	长度	.

“我没有固定的住处，”他最终回答道。

" [weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ]['dʒen(ə)rəli] [slept] ? "

"	Where	have	you	generally	slept	?	"
"	在哪里	有	你	一般来说	睡着了	?	"

你一般都睡在哪里?

" [æt; ət][ðə; ði] - ['njuːzˌbɔɪ] - [lɒdʒ] . - "

"	At	the	'	Newsboys	'	Lodge	.	'	"
"	在	这	-	报童	-	小屋	.	-	"

“在‘报童’旅馆。”

" [aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['njuːzˌbɔɪ] ? "

"	I	suppose	you	were	a	newsboy	?	"
"	我	认为	你	是	一个	报童	?	"

我猜你以前是报童吧?

" [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] . "

"	Some	of	the	time	.	"
"	一些	的	这	时间	.	"

“有时候。”

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [nəʊ] ['dɪfrəns] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] .

"	Well	,	it	makes	no	difference	what	you	have	been	.
"	出色地	,	它	制作	不	不同之处	什么	你	有	到过	.

“嗯，你过去是什么样的人都无关紧要。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [maɪ] ['erənd] [bɔɪ] .

You	are	now	my	errand	boy	.
你	是	现在	我的	差事	男生	.

你现在是我的跑腿小弟了。

[aɪ][hæv; həv] [ɪn'geɪdʒd] [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ,

I	have	engaged	you	without	knowing	very	much	about	you	,
我	有	已订婚的	你	没有	会心	非常	很多	关于	你	,

我对你了解甚少，却与你签订了合同。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

because	you	have	been	of	service	to	my	little	boy	.
因为	你	有	到过	的	服务	到	我的	小的	男生	.

因为你曾帮助过我的小儿子。

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [sɜːv] [ˌem ˈiː] ['feɪθfəli] . "

I	hope	you	will	serve	me	faithfully	.	"
我	希望	你	将要	服务	我	忠实	.	"

我希望你能忠诚地为我效力。

" [əʊ] , [jes] , [ai] [wɪl] , " [sed] [sæm] , ['lʊkɪŋ] [pə'tɪkjələli] ['vɜːtʃuəs] .

"	Oh	,	yes	,	I	will	,	"	said	Sam	,	looking	particularly	virtuous	.
"	哦	,	是的	,	我	将要	,	"	说	山姆	,	寻找	特别	有德行的	.

“哦，是的，我会的，”萨姆说道，看起来格外正直。

" [ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] [jɔː(r); jə(r)] ['djuːti] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [juː; jʊ] ,

"	If	you	do	your	duty	,	I	shall	take	an	interest	in	you	,
"	如果	你	做	你的	责任	,	我	将	拿	一个	兴趣	在	你	,

“如果你尽职尽责，我会关心你。”

[ænd; ənd] [prə'məʊt] [juː; jʊ] [æz; əz] [juː; jʊ] [dɪ'zɜːv] . "

and	promote	you	as	you	deserve	.	"
和	推动	你	作为	你	应得	.	"

并根据你的应得表现提拔你。

" [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem ˈiː] [mɔː(r)] [peɪ] ? " [sə'dʒestid] [sæm] .

"	And	give	me	more	pay	?	"	suggested	Sam	.
"	和	给	我	更多的	支付	?	"	建议	山姆	.

“给我涨工资好吗？”萨姆建议道。

" [jes] , [ɪf] [ai] [faɪnd] [juː; jʊ] [dɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Yes	,	if	I	find	you	deserve	it	.
"	是的	,	如果	我	寻找	你	应得	它	.

“是的，如果我觉得你值得的话。”

[ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [peɪ] [haɪ] ['weɪdʒɪz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [suːts] [ˌem ˈiː] [ðæn; ðən] [smɔːl] ['weɪdʒɪz] [tuː; tə]

I	would	rather	pay	high	wages	to	a	boy	who	suits	me	than	small	wages	to
我	会	相当	支付	高的	工资	到	一个	男生	WHO	西装	我	比	小的	工资	到

[æn; ən] [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] [bɔɪ] . "

an	inefficient	boy	.	"
一个	效率低下	男生	.	"

我宁愿付给适合我的男孩高薪，也不愿付给效率低下的男孩低薪。

" [ðɛmz] [maɪ] ['sentɪmənts] , " [sed] [sæm] , ['prɒmptli] ;

"	Them's	my	sentiments	,	"	said	Sam	,	promptly	;
"	它们是	我的	情感	,	"	说	山姆	,	及时	;

“我也是这么想的，”萨姆立刻说道；

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɔː(r)] [ðə; ði] [peɪ] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [meɪk]

but	whether	his	sentiments	referred	to	the	service	or	the	pay	he	did	not	make
但	无论	他的	情感	指	到	这	服务	或者	这	支付	他	做过	不是	制作

[kwaɪt] [klɪə(r)] .

quite	clear	.
相当	清除	.

但他并没有明确表示他的感受是指服务还是薪酬。

['mɪstə(r)] . ['dɔːltən] [smaɪld] .

Mr	.	Dalton	smiled	.
先生	.	道尔顿	微笑	.

道尔顿先生笑了。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [glæd] [juː; jʊ] [ə'griː] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	am	glad	you	agree	with	me	,	"	he	said	.
"	我	是	高兴的	你	同意	和	我	,	"	他	说	.

“我很高兴你同意我的观点，”他说。

" [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] ['ʌðə(r)] [pɔɪnt] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] .

"	There	is	one	other	point	I	wish	to	speak	of	.
"	那里	是	一	其他	观点	我	希望	到	说话	的	.

“我还有一点想说。”

[æz; əz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [maɪ] [ɪm'plɔɪmənt] , [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] ['bɔːdɪŋ] - [pleɪs] .

As	you	are	in	my	employment	,	I	want	you	to	have	a	regular	boarding	-	place	.
作为	你	是	在	我的	就业	,	我	想	你	到	有	一个	常规的	登机	-	地方	.

既然你受雇于我，我希望你能有一个固定的住处。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔː(r)] [jʌŋ] [mæn] .

I	think	it	much	better	for	a	boy	or	young	man	.
我	思考	它	很多	更好的	为了	一个	男生	或者	年轻的	男人	.

我认为这更适合男孩或年轻男子。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [bɔːd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['diːsnt] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [fɔː(r)] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [wiːk] . "

You	ought	to	be	able	to	get	board	and	a	decent	room	for	four	dollars	a	week	.	"
你	应该	到	是	有能力的	到	得到	木板	和	一个	体面的	房间	为了	四	美元	一个	星期	.	"

你每周花四美元应该就能找到住处和不错的房间。

" [ai] [ges] [ai] [kæn; kən] , " [sed] [sæm] .

"	I	guess	I	can	,	"	said	Sam	.
"	我	猜测	我	能	,	"	说	山姆	.

“我想我可以，”萨姆说。

" [ai] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [gəʊ] [æt; ət] [θriː] [ə'klɑːk] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] — [tuː] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] ['juːʒuəl] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] ['kləʊzɪŋ] .

"	I	will	let	you	go	at	three	o'clock	this	afternoon	—	two	hours	before	our	usual	hour	of	closing	.
"	我	将要	让	你	去	在	三	点钟	这	下午	—	二	小时	前	我们的	通常	小时	的	结束	.

“今天下午三点我就放你走——比我们通常的关门时间早两个小时。”

[ðæt] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [taɪm] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [ə; eɪ] [pleɪs] .

That	will	give	you	time	to	secure	a	place	.
那	将要	给	你	时间	到	安全的	一个	地方	.

这样你就有时间找到住处了。

[naʊ] [gəʊ] [aʊt] , [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [bʌd] [wɪl] [set] [juː; jʊ] [tuː; tə] [wɜːk] .

Now	go	out	,	and	Mr	.	Budd	will	set	you	to	work	.
现在	去	出去	,	和	先生	.	巴德	将要	放	你	到	工作	.

现在出去吧，巴德先生会安排你干活的。

" [ðə; ði] [klɑːk] [huːm] [sæm] [hæd; həd] [fɜːst] [ɪn'kaʊntəd] [wɒz; wəz] [nemd] ['wɪljəm] [bʌd] ,

"	The	clerk	whom	Sam	had	first	encountered	was	named	William	Budd	,
"	这	职员	谁	山姆	有	第一的	遭遇	曾是	命名	威廉	巴德	,

山姆遇到的第一个店员名叫威廉·巴德，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪm] [hiː; hi] [went] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːdərs] .

and	to	him	he	went	for	orders	.
和	到	他	他	去	为了	订单	.

于是他去向他请示。

" [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pəʊst] ['ɒfɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['lɛtəz] [fɜːst] , " [sed] [bʌd] .

"	You	may	go	to	the	post	office	for	letters	first	,	"	said	Budd	.
"	你	可能	去	到	这	邮政	办公室	为了	信件	第一的	,	"	说	巴德	.

“你可以先去邮局取信，”巴德说。

" ['aʊə(r)][bɒks][ɪz] - . "
" Our box is 936 . "
" 我们的 盒子 是 - . "

“我们的箱子是936号。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [sæm] .
" All right , " said Sam .
" 全部 正确的 , " 说 山姆 .

“好吧，”萨姆说。

[hiː; hi]['rɑːðə(r)] [laɪkt] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['djuːti] .
He rather liked this part of his duty .
他 相当 喜欢 这 部分 的 他的 责任 .

他很喜欢这份工作。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [mɔː(r)] [laɪk] [pleɪ] [ðæn; ðən] [wɜːk] [tuː; tə] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] [striːts] ,
It seemed more like play than work to walk through the streets ,
它 似乎 更多的 喜欢 玩 比 工作 到 走 通过 这 街道 ,

在街上散步与其说是工作，不如说是玩耍。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌmftəb(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)]
and it was comfortable to think he was going to be paid for
和 它 曾是 舒服的 到 思考 他 曾是 去 到 是 有薪酬的 为了
[ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .
it , too .
它 , 也 .

而且想到他还会因此获得报酬，也让人感到安心。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] ['ɪntuː]['nasaʊ; 'næsɔː] [striːt] [hiː; hi][met][æn; ən][əʊld] [ə'kweɪntəns] , [pæt] ['raɪli] [baɪ]
As he turned into Nassau Street he met an old acquaintance , Pat Riley by
作为 他 转向 进入 拿骚 街道 他 遇见 一个 老的 熟人 , 拍 莱利 经过
[neɪm] ,
name ,
姓名 ,

当他拐进拿骚街时，遇到了一个老熟人，名叫帕特·莱利。

[wɪð] [ə; eɪ] ['blækɪŋ] [bɒks]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .
with a blacking box over his shoulders .
和 一个 黑化 盒子 超过 他的 肩膀 .

肩上扛着一个涂黑的盒子。

" [hə'ləʊ] , [sæm] ! " [sed] [pæt] .
" Hello , Sam ! " said Pat .
" 你好 , 山姆 ! " 说 拍 .

“你好，萨姆！”帕特说道。

" [hə'ləʊ] , [jɔː'self] !
" Hello , yourself ! "
" 你好 , 你自己 ! "

“你好，你自己！”

[haʊz] ['bɪznəs] ? "
How's business ? "
怎么样 商业 ? "

生意怎么样?

" [taɪmz] [ɪz] [dʌl] [wɪð] [ˌem 'iː] .
" Times is dull with me .
" 《时代周刊》 是 乏味的 和 我 .

我的日子很无聊。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['dɔɪɪn] - ? "
What are you doin ' ? "
什么 是 你 做 - ? "

你在做什么?

" [aɪm][ɪn][æn; ən] ['ɒfɪs] , " [sed] [sæm] , [wɪð] ['kɒnʃəs] [praɪd] .
" I'm in an office , " said Sam , with conscious pride .
" 我是 在 一个 办公室 , " 说 山姆 , 和 有意识的 自豪 .

“我在办公室里,”萨姆带着一丝自豪说道。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
" Are you ?
" 是 你 ?

“你是?

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ][get] ? "
What do you get ? "
什么 做 你 得到 ? "

你能得到什么?

" [faɪv] [dˈɒləz] [ə; eɪ] [wiːk] . "
" Five dollars a week . "
" 五 美元 一个 星期 . "

“每周五美元。”

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][ˌaɪ ˈtiː] ? " [ɑːskt] [pæt] , ['enviəsli] .
" How did you get it ? " asked Pat , enviously .
" 如何 做过 你 得到 它 ? " 问 拍 , 羡慕地 .

“你是怎么得到的?”帕特羡慕地问道。

" [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] , " [sed] [sæm] .
" They came to me and asked me if I would go to work , " said Sam .
" 他们 来了 到 我 和 问 我 如果 我 会 去 到 工作 , " 说 山姆 .

“他们来问我愿不愿意去上班,”萨姆说。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][gɔɪn] - [naʊ] ? "
" Where are you goin ' now ? "
" 在哪里 是 你 去 - 现在 ? "

你现在要去哪里?

" [tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] , [tuː; tə][get][ðə; ði] ['lɛtəz] . "
" To the post office , to get the letters . "
" 到 这 邮政 办公室 , 到 得到 这 信件 . "

“去邮局取信。”

" [jʊr; jər] [ɪn] [lʌk] , [sæm] , [ænd; ənd][nəʊ] [mis'teik] .
" You're in luck , Sam , and no mistake .
" 你是 在 运气 , 山姆 , 和 不 错误 .

“萨姆，你运气真好，这一点毋庸置疑。”

[gɒt] [sʌm; səm] [njuː] , [eɪnt] [juː; jʊ] ? "
Got some new clo'es , ain't you ? "
得到 一些 新的 衣橱 , 不是 你 ? "

你是不是添置了些新衣服?

" [jes] , " [sed] [sæm] .
" Yes , " said Sam .
" 是的 , " 说 山姆 .

“是的,”萨姆说。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] - [ɪm] ? "
" How do you like ' em ? "
" 如何 做 你 喜欢 - 呃 ? "

你觉得它们怎么样?

" ['bʊli] . "
" Bully . "
" 欺负 . "

“欺负。”

" [ai][hæd; həd][ə; eɪ]['tɪp'tɒp] [kəʊt] — [bluː] [wɪð] [brɑːs] ['bʌtnz] — [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [bɒs] [meɪd] [ˌem 'iː] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	had	a	tiptop	coat	—	blue	with	brass	buttons	—	but	the	boss	made	me	change	it	.
"	我	有	一个	顶尖	外套	—	蓝色的	和	黄铜	按钮	—	但	这	老板	制成	我	改变	它	.

“我有一件很棒的外套——蓝色的，带黄铜纽扣——但是老板让我换掉。”

[hiː; hi] [eɪnt] [gɒt][nəʊ] [teɪst] [ɪn] [dres] . "

He	ain't	got	no	taste	in	dress	.	"
他	不是	得到	不	品尝	在	裙子	.	"

他穿衣品味很差。

" [ðæts] [səʊ] . "

"	That's	so	.	"
"	那就是	所以	.	"

“确实如此。”

" [wen] [ai][get] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [aɪl] [bai] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][best] , [tuː; tə][weə(r)] ['sʌndez] ,

"	When	I	get	money	enough	I'll	buy	it	for	best	,	to	wear	Sundays	,
"	什么时候	我	得到	钱	足够的	患病的	买	它	为了	最好的	,	到	穿	星期日	,

“等我攒够钱，我会买最好的，星期天穿。”

[hiː; hi][kænt] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðæt] . "

he	can't	say	nothing	to	that	.	"
他	不能	说	没有什么	到	那	.	"

他对此无话可说。

" [ɪn] [kɔːs] [nɒt] .

"	In	course	not	.
"	在	课程	不是	.

当然不是。

[wel] , [sæm] , [wen] [juː; jʊ][get] [rɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən][let][ˌem 'iː] [blæk] [jɔː(r); jə(r)] [buːts] . "

Well	,	Sam	,	when	you	get	rich	you	can	let	me	black	your	boots	.	"
出色地	,	山姆	,	什么时候	你	得到	富有的	你	能	让	我	黑色的	你的	靴子	.	"

“萨姆，等你发财了，可以让我帮你擦鞋。”

" [ɔːl] [raɪt] , [pæt] , " [sed] [sæm] , [kəm'pleɪsntli] .

"	All	right	,	Pat	,	"	said	Sam	,	complacently	.
"	全部	正确的	,	拍	,	"	说	山姆	,	自满地	.

“好吧，帕特，”萨姆得意地说。

" [huː] [nəʊz] [bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['mɜːtʃənt] [sʌm; səm][taɪm] ?

"	Who	knows	but	I'll	be	a	rich	merchant	some	time	?
"	WHO	知道	但	患病的	是	一个	富有的	商人	一些	时间	?

谁知道呢，说不定哪天我就成了富商呢?

" [hɪə(r)][pæt][spaɪd][ə; eɪ]['kʌstəmə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tuː] [hæd; həd][tuː; tə][pɑːt] ['kʌmpəni] .

"	Here	Pat	spied	a	customer	,	and	the	two	had	to	part	company	.
"	这里	拍	间谍	一个	顾客	,	和	这	二	有	到	部分	公司	.

“这时，帕特发现了一位顾客，两人不得不分道扬镳。”

[sæm] [kən'tɪnjuːd] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][əʊld] [brɪk] [tʃɜːtʃ] [wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə] [sɜːv]

Sam	continued	on	his	way	till	he	reached	the	old	brick	church	which	used	to	serve
山姆	持续	在	他的	方式	直到	他	达到	这	老的	砖	教会	哪个	用过的	到	服务

[æz; əz][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [pəʊst] ['ɒfɪs] .

as	the	New	York	post	office	.
作为	这	新的	约克	邮政	办公室	.

山姆继续前行，直到他到达了那座曾经是纽约邮局的旧砖教堂。

[hiː; hi] ['entəd] , [ænd; ənd] [met] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [pə'pleksəti] .

He	entered	,	and	met	with	his	first	perplexity	.
他	进入	,	和	遇见	和	他的	第一的	困惑	.

他走了进去，遇到了第一个困惑。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bɒks] . — " [hɪrz] [ə; eɪ][gəʊ] !

He	could	not	remember	the	number	of	the	boX	.	—	"	Here's	a	go	!
他	可以	不是	记住	这	数字	的	这	盒子	.	—	"	这里是	一个	去	!

他记不清箱子的号码了。——“试试看！”

" [θɔːt] [sæm] .

"	thought	Sam	.
"	想法	山姆	.

山姆心想。

" [wʌts] [ðæt] ['nʌmbə(r)] , [ai]['wʌndə(r)] ?

"	What's	that	number	,	I	wonder	?
"	是什么	那	数字	,	我	想知道	?

“我想知道那是什么数字？”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['θɜːti] - [sɪks][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ai] [nəʊ] .

There	was	a	thirty	-	six	to	it	,	I	know	.
那里	曾是	一个	三十	-	六	到	它	,	我	知道	.

我知道，这里面有三十六个问题。

[ai] [ges] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - .

I	guess	it	was	836	.
我	猜测	它	曾是	-	.

我猜是836。

['enihaʊ] [aɪl] [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "

Anyhow	I'll	ask	for	it	.	"
无论如何	患病的	问	为了	它	.	"

总之，我会问问看。

" [ɪz] [ðeə(r)] ['eni] ['lɛtəz] [ɪn] - ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	Is	there	any	letters	in	836	?	"	he	asked	.
"	是	那里	任何	信件	在	-	?	"	他	问	.

“836年有字母吗？”他问道。

[fɔː(r)] ['lɛtəz] [wɜː(r); wə(r)] ['hændɪd] [hɪm] .

Four	letters	were	handed	him	.
四	信件	是	递交	他	.

他收到了四封信。

[sæm] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ə'dres] .

Sam	looked	at	the	address	.
山姆	看起来	在	这	地址	.

山姆看了看地址。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [daɪ'rɛktɪd][tuː; tə] ['fɜːgəsən] & [ˌsiː 'əʊ] .

They	were	all	directed	to	Ferguson	&	Co	.
他们	是	全部	指导	到	弗格森	&	合作	.

他们都被引导到弗格森公司。

" [ðæt] [eɪnt] [ðə; ði] [neɪm] , " [θɔːt] [sæm] .
" That ain't the name , " thought Sam .
" 那 不是 这 姓名 , " 想法 山姆 .

“那不是它的名字，”萨姆心想。

" [ai] [ges] [aɪm][ɪn][ə; eɪ] [skreɪp] , [bʌt; bət] ['enihaʊ] [aɪl] ['kæri] - [ɪm] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['dɔːltən] ,
" I guess I'm in a scrape , but anyhow I'll carry ' em to Mr . Dalton ,
" 我 猜测 我是 在 一个 刮 , 但 无论如何 患病的 携带 - 呃 到 先生 . 道尔顿 ,

“我估计是遇到麻烦了，不过不管怎样，我会把它们带给道尔顿先生的。”

[səʊ] [hiːl] [nəʊ] [ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] .
so he'll know I went to the office .
所以 地狱 知道 我 去 到 这 办公室 .

这样他就知道我去办公室了。

" ['tʃæptə(r)] [θriː] .
" CHAPTER III .
" 章 三、 .

第三章

— [sæm] [faindz] [ə; eɪ] [ruːm] .
— SAM FINDS A ROOM .
— 萨姆 发现 一个 房间 .

——山姆找到了一间房间。

" [hɪrz] [ðə; ði] ['lɛtəz] , " [sed] [sæm] , [æz; əz][hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] .
" Here's the letters , " said Sam , as he entered the office on his return .
" 这里是 这 信件 , " 说 山姆 , 作为 他 进入 这 办公室 在 他的 返回 .

“信件在这里，”萨姆回到办公室时说道。

" [juː; jʊ] [meɪ] ['kæri] [ðem; ðəm][ɪn][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['dɔːltən] , " [sed] ['wɪljəm] [bʌd] .
" You may carry them in to Mr . Dalton , " said William Budd .
" 你 可能 携带 他们 在 到 先生 . 道尔顿 , " 说 威廉 巴德 .

“你可以把它们带给道尔顿先生，”威廉·巴德说道。

" [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ! " [θɔːt] [sæm] , [æz; əz][hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['kaʊntɪŋ] - [ruːm] [wɪð]
" Now for it ! " thought Sam , as he entered the counting - room with
" 现在 为了 它 ! " 想法 山姆 , 作为 他 进入 这 计数 - 房间 和
[rɪ'lʌktənt] [step] .
reluctant step .
不情愿的 步 .

“就是现在了！”萨姆心想，不情愿地走进了计数室。

" [hɪrz] [ðə; ði] ['lɛtəz] , ['mɪstə(r)] . ['dɔːltən] , " [sed] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] , ['lʊkɪŋ] [ɪm'bærəst] .
" Here's the letters , Mr . Dalton , " said our hero , looking embarrassed .
" 这里是 这 信件 , 先生 . 道尔顿 , " 说 我们的 英雄 , 寻找 尴尬的 .

“信在这里，道尔顿先生，”我们的主人公尴尬地说。

['mɪstə(r)] . ['dɔːltən] [tʊk] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][glɑːns, glænsˌ][æt; ət][ðə; ði] [ˌsjuːpə'skrɪpʃən] .
Mr . Dalton took them , and glanced at the superscription .
先生 . 道尔顿 采取 他们 , 和 瞥了一眼 在 这 上标 .

道尔顿先生接过它们，瞥了一眼上面的题词。

" [wʌts] [ɔːl] [ðɪs] ? " [hiː; hi][diˈmɑːnd, -ˈmænd] .
" What's all this ? " he demanded .
" 是什么 全部 这 ? " 他 要求 .

“这都是些什么？”他问道。

" [ðɪs] ['letə(r)][ɪz][fɔː(r); fə(r)] ['fɜːgəsən] & [ˌsiː 'əʊ] .
" This letter is for Ferguson & Co .
" 这 信 是 为了 弗格森 & 合作 .

“这封信是写给弗格森公司的。”

[ænd; ənd][səʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][rest] .

And	so	are	the	rest	.
和	所以	是	这	休息	.

其余的也一样。

[wɒt] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [miːn] ? "

What	does	it	mean	?	"
什么	做	它	意思是	?	"

这是什么意思？ ”

" [ai] [ges] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [misˈteik] , " [sed] [sæm] , [ʌnˈkʌmftəbli; ʌnˈkʌmfətəbli] .

"	I	guess	there's	some	mistake	,	"	said	Sam	,	uncomfortably	.
"	我	猜测	有	一些	错误	,	"	说	山姆	,	不舒服地	.

“我想肯定哪里出了错，”萨姆不安地说。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [teɪk] [ðiːz] ['lɛtəz] ?

"	Why	did	you	take	these	letters	?
"	为什么	做过	你	拿	这些	信件	?

你为什么拿走这些信件?

[dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [maɪ] [neɪm] [wɒz; wəz] ['fɜːgəsən] ? " [diˈmɑːnd, -ˈmænd]['mɪstə(r)] . ['dɔːltən] .

Did	you	think	my	name	was	Ferguson	?	"	demanded	Mr	.	Dalton	.
做过	你	思考	我的	姓名	曾是	弗格森	?	"	要求	先生	.	道尔顿	.

“你以为我的名字叫弗格森吗？”道尔顿先生质问道。

" [nəʊ] , [sɜː(r)] . "

"	No	,	sir	.	"
"	不	,	先生	.	"

“不，先生。”

" ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] , [ðen] ? "

"	Didn't	you	know	they	were	not	for	me	,	then	?	"
"	没有	你	知道	他们	是	不是	为了	我	,	然后	?	"

“难道你不知道那些东西不是给我的吗？ ”

" [ðeɪ] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem ˈiː][æt; ət][ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] , " ['stæmə] [sæm] .

"	They	gave	them	to	me	at	the	post	office	,	"	stammered	Sam	.
"	他们	给予	他们	到	我	在	这	邮政	办公室	,	"	结结巴巴	山姆	.

“他们在邮局给我的，”萨姆结结巴巴地说。

" [dɪd][juː; jʊ] [gɪv] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][maɪ][bɒks] ? "

"	Did	you	give	the	number	of	my	box	?	"
"	做过	你	给	这	数字	的	我的	盒子	?	"

你告诉我我的箱子号码了吗?

" [jes] , [sɜː(r)] . "

"	Yes	,	sir	.	"
"	是的	,	先生	.	"

“是的，先生。”

" [wɒt] ['nʌmbə(r)][dɪd][juː; jʊ][kɔːl][fɔː(r); fə(r)] ? "

"	What	number	did	you	call	for	?	"
"	什么	数字	做过	你	称呼	为了	?	"

你拨打的是哪个号码?

" [ai][dəʊnt][rɪˈmembə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [sæm] , [ə'bæʃt] .

"	I	don't	remember	,	"	answered	Sam	,	abashed	.
"	我	不	记住	,	"	回答	山姆	,	羞愧	.

“我不记得了，”萨姆尴尬地回答道。

" [ðen] [juː; jʊ][dəʊnt][rɪˈmembə(r)][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][maɪ][bɒks] ? "

"	Then	you	don't	remember	the	number	of	my	box	?	"
"	然后	你	不	记住	这	数字	的	我的	盒子	?	"

“那你不记得我的箱子号码了吗？ ”

" [ai][doʊnt][rɪ'membə(r)] [naʊ] , " [sæm] [əd'mɪtɪd] .

"	I	don't	remember	now	,	"	Sam	admitted	.
"	我	不	记住	现在	,	"	山姆	承认	.

“我现在不记得了，”萨姆承认道。

" [dɪd][juː; jʊ][kɔːl][fɔː(r); fə(r)][nəʊ] . - ? "

"	Did	you	call	for	No	.	776	?	"
"	做过	你	称呼	为了	不	.	-	?	"

你拨打的是776号电话吗?

" [jes] , " [sed] [sæm] , ['prɒmptli] .

"	Yes	,	"	said	Sam	,	promptly	.
"	是的	,	"	说	山姆	,	及时	.

“是的，”萨姆立即回答道。

" [ðæts] [nɒt][ðə; ði]['nʌmbə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] , ['kwaɪətli] .

"	That's	not	the	number	,	"	said	the	merchant	,	quietly	.
"	那就是	不是	这	数字	,	"	说	这	商人	,	悄悄	.

“那不是那个号码，”商人平静地说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'tɜːn] [ðiːz] ['lɛtəz] ['ɪnstəntli] , [ænd; ənd][kɔːl][fɔː(r); fə(r)][maɪ][meɪl] .

"	You	must	return	these	letters	instantly	,	and	call	for	my	mail	.
"	你	必须	返回	这些	信件	即刻	,	和	称呼	为了	我的	邮件	.

你必须立即归还这些信件，并打电话来取我的邮件。

[ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][maɪ][bɒks][ɒn][ə; eɪ][kɑːd] ,

I	will	give	you	the	number	of	my	box	on	a	card	,
我	将要	给	你	这	数字	的	我的	盒子	在	一个	卡片	,

我会把我的箱子号码写在卡片上给你。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kænt] [meɪk] ['eni] [mis'teik] .

and	then	you	can't	make	any	mistake	.
和	然后	你	不能	制作	任何	错误	.

这样你就不会犯任何错误了。

[juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]['blʌndə(r)] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [rɪ'piːtɪd] . "

You	have	made	a	blunder	,	which	must	not	be	repeated	.	"
你	有	制成	一个	错误	,	哪个	必须	不是	是	重复	.	"

你犯了一个错误，这个错误绝不能重蹈覆辙。

" [jes] , [sɜː(r)] , " [sed] [sæm] , [glæd][tuː; tə][get] [ɒf] [wɪð] [nəʊ] ['ʃɑːpə(r)] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n] .

"	Yes	,	sir	,	"	said	Sam	,	glad	to	get	off	with	no	sharper	admonition	.
"	是的	,	先生	,	"	说	山姆	,	高兴的	到	得到	离开	和	不	更锐利	警告	.

“是的，先生，”萨姆说道，很高兴没有受到更严厉的训斥。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm][hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz] ['erənd] [kə'rektli] .

He	returned	to	the	post	office	,	and	this	time	he	did	his	errand	correctly	.
他	返回	到	这	邮政	办公室	,	和	这	时间	他	做过	他的	差事	正确	.

他回到邮局，这次他正确地完成了他的任务。

[æt; ət] [θriː] [ə'klɑːk] [sæm][wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt][fɔː(r); fə(r)]

At	three	o'clock	Sam	was	permitted	to	leave	the	office	and	look	out	for
在	三	点钟	山姆	曾是	允许	到	离开	这	办公室	和	看	出去	为了

[ə; eɪ] ['bɔːdɪŋ] - [pleɪs] .

a	boarding	-	place	.
一个	登机	-	地方	.

三点钟，山姆获准离开办公室，去找个寄宿的地方。

[hiː; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [skreɪp] [ə'kweɪntəns] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] [wɪð] ['henri] ['mɑːtɪn] ,

He	had	managed	to	scrape	acquaintance	during	the	day	with	Henry	Martin	,
他	有	管理	到	刮	熟人	期间	这	天	和	亨利	马丁	,

他白天设法与亨利·马丁取得了初步的认识。

[æn; ən] ['erənd] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði][nekst][stɔː(r)] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [hɪm] .

an	errand	boy	in	the	next	store	,	and	went	to	consult	him	.
一个	差事	男生	在	这	下一个	店铺	,	和	去	到	咨询	他	.

我去找了隔壁店的跑腿小弟咨询。

" [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [bɔːd] ?

"	Where	do	you	board	?
"	在哪里	做	你	木板	?

你们在哪里登机?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [nɪə(r)][ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] [pɑːk] , " ['ɑːnsə(r)d] ['henri] .

"	Near	St	.	John's	Park	,	"	answered	Henry	.
"	靠近	英石	.	约翰的	公园	,	"	回答	亨利	.

“在圣约翰公园附近,”亨利回答道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] ? "

"	Is	it	a	good	place	?	"
"	是	它	一个	好的	地方	?	"

“这是个好地方吗?”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də] . "

"	It	will	do	.	"
"	它	将要	做	.	"

“可以。”

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [bɔːd] .

"	I	want	to	find	a	place	to	board	.
"	我	想	到	寻找	一个	地方	到	木板	.

我想找个地方住。

[ɪz] [ðeə(r)] [ruːm] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ? "

Is	there	room	where	you	are	?	"
是	那里	房间	在哪里	你	是	?	"

你那里还有空位吗?

" [jes] ; [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ] [ruːm] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . "

"	Yes	;	you	can	come	into	my	room	,	if	you	like	.	"
"	是的	;	你	能	来	进入	我的	房间	,	如果	你	喜欢	.	"

“是的，如果你愿意的话，可以进我的房间。”

" ['hwʌtəl] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] ? "

"	What'll	I	have	to	pay	?	"
"	什么会	我	有	到	支付	?	"

“我需要付多少钱?”

" [aɪ] [peɪ] [ə; eɪ]['dɒlə(r)][ænd; ənd] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [sents] [ə; eɪ] [wiːk] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ruːm] , [ænd; ənd][get]

"	I	pay	a	dollar	and	seventy	-	five	cents	a	week	for	my	room	,	and	get
"	我	支付	一个	美元	和	七十	-	五	分	一个	星期	为了	我的	房间	,	和	得到

[maɪ] [miːlz] [aʊt] ;

my	meals	out	;
我的	餐	出去	;

“我每周付1.75美元房费，吃饭在外面解决;

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [wɪl] [let][ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['fɪfti] . "

but	the	old	lady	will	let	the	two	of	us	have	it	for	two	fifty	.	"
但	这	老的	女士	将要	让	这	二	的	我们	有	它	为了	二	五十	.	"

但那位老太太愿意以两块五毛的价格卖给我们俩。

" ['ðætl] [meɪk] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [sents] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , " [sed] [sæm] .

"	That'll	make	seventy	-	five	cents	for	me	,	"	said	Sam	.
"	那将	制作	七十	-	五	分	为了	我	,	"	说	山姆	.

“那我能赚七十五美分，”萨姆说。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [meɪk] [ðæt] [aʊt] ? "

"	How	do	you	make	that	out	?	"
"	如何	做	你	制作	那	出去	?	"

你是怎么得出这个结论的?

" [juː; jʊ] [peɪ] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] [naʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə] [tuː]

"	You	pay	just	the	same	as	you	do	now	,	and	I'll	make	it	up	to	two
"	你	支付	只是	这	相同的	作为	你	做	现在	,	和	患病的	制作	它	向上	到	二

['fɪfti] . "

fifty	.	"
五十	.	"

“你付的钱和现在一样，我会把金额提高到两百五十。”

" [lʊk] [hɪə(r)] , [jʌŋ] ['feləʊ] , [jʊr; jər] [smɑːt] , [bʌt; bət] [ðæt] [woʊnt][gəʊ] [daʊn] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)]

"	Look	here	,	young	fellow	,	you're	smart	,	but	that	won't	go	down	,	"	said	the	other
"	看	这里	,	年轻的	同伴	,	你是	聪明的	,	但	那	惯于	去	向下	,	"	说	这	其他

[bɔɪ] .

boy	.
男生	.

“听着，小伙子，你很聪明，但这事儿办不成，”另一个男孩说。

" [waɪ] [nɒt] ? " [ɑːskt] [sæm] , ['ɪnəsntli] .

"	Why	not	?	"	asked	Sam	,	innocently	.
"	为什么	不是	?	"	问	山姆	,	天真地	.

“为什么不行呢？”萨姆天真地问道。

" [juː; jʊ][woʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] ['eni] [mɔː(r)] , [wɪl] [juː; jʊ] ? "

"	You	won't	have	to	pay	any	more	,	will	you	?	"
"	你	惯于	有	到	支付	任何	更多的	,	将要	你	?	"

“你不用再付钱了，对吧？”

" [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	would	have	to	pay	more	than	you	,	and	I	don't	mean	to	do	it	.
"	我	会	有	到	支付	更多的	比	你	,	和	我	不	意思是	到	做	它	.

“我得付比你多的钱，我并不想这么做。”

[ɪf] [wiː; wi] [peɪ] [tuː] ['fɪfti] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][wʌn] ['twenti] - [faɪv] [ə'piːs] .

If	we	pay	two	fifty	,	that	will	be	just	one	twenty	-	five	apiece	.
如果	我们	支付	二	五十	,	那	将要	是	只是	一	二十	-	五	一块	.

如果我们付两个五十，那每人就只要一个二十五。

[ðæts] ['betə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][ə'ləʊn] . "

That's	better	than	you	can	do	alone	.	"
那就是	更好的	比	你	能	做	独自的	.	"

这比你一个人做要好得多。

" [wel] , [aɪl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [sæm] .

"	Well	,	I'll	try	it	,	"	said	Sam	.
"	出色地	,	患病的	尝试	它	,	"	说	山姆	.

“好吧，我试试。”萨姆说。

" [wen] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [gɔɪn] - [raʊnd] ? "

"	When	are	you	goin	'	round	?	"
"	什么时候	是	你	去	-	圆形的	?	"

你什么时候去?

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][get] [θruː] [wɜːk] — [æt; ət][faɪv] [əˈklɑːk] . "

"	As	soon	as	I	get	through	work	—	at	five	o'clock	.	"
"	作为	很快	作为	我	得到	通过	工作	—	在	五	点钟	.	"

“我一下班——五点钟。”

" [aɪl] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

"	I'll	wait	for	you	.
"	患病的	等待	为了	你	.

我会等你。

" [sæm] [maɪt] [hæv; həv] [gɒn] [bæk] [ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˌæftərˈnuːnz] [wɜːk] ,

"	Sam	might	have	gone	back	and	finished	out	his	afternoon's	work	,
"	山姆	可能	有	已消失	后退	和	完成的	出去	他的	下午	工作	,

“萨姆可能回去完成了他下午的工作。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [nɒt] [əˈkɜː(r)][tuː; tə] [hɪm] [æz; əz][dɪˈzaɪərəb(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈðeəfɔː(r)] [rɪˈmeɪnd]

but	it	did	not	occur	to	him	as	desirable	,	and	he	therefore	remained
但	它	做过	不是	发生	到	他	作为	理想	,	和	他	所以	剩余

[wɪð] [hɪz; ɪz] [njuː] [frend] ,

with	his	new	friend	,
和	他的	新的	朋友	,

但他觉得这样做并不可取，因此他还是留在了新朋友身边。

[tɪl] [ðə; ði][ˈlætə(r)][wɒz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɪm] .

till	the	latter	was	ready	to	go	with	him	.
直到	这	后者	曾是	准备好	到	去	和	他	.

直到后者准备好和他一起走。

" [haʊ] [mʌtʃ] [ˈweɪdʒɪz][duː; də][juː; jʊ][get] ? " [ɑːskt] [sæm] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈlɒŋ] .

"	How	much	wages	do	you	get	?	"	asked	Sam	,	as	they	were	walking	along	.
"	如何	很多	工资	做	你	得到	?	"	问	山姆	,	作为	他们	是	步行	沿着	.

“你工资多少？”萨姆边走边问。

" [faɪv] [dˈɒləz] [ə; eɪ] [wiːk] . "

"	Five	dollars	a	week	.	"
"	五	美元	一个	星期	.	"

“每周五美元。”

" [səʊ][duː; də][ai] . "

"	So	do	I	.	"
"	所以	做	我	.	"

“我也是。”

" [ˈhævnt] [juː; jʊ][dʒʌst] [gɒn] [ˈɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] ? "

"	Haven't	you	just	gone	into	your	place	?	"
"	还没有	你	只是	已消失	进入	你的	地方	?	"

“你不是刚回家吗？”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [aɪv] [biːn] [ɪn] [maɪn] [tuː] [jˈiəz] .

"	I've	been	in	mine	two	years	.
"	我已经	到过	在	矿	二	年	.

“我住在这里两年了。”

[ai] [ɔːt] [tuː; tə][get][mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] . "

I	ought	to	get	more	than	you	.	"
我	应该	到	得到	更多的	比	你	.	"

我应该比你得到更多。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] ? "

"	Why	don't	you	ask	for	more	?	"
"	为什么	不	你	问	为了	更多的	?	"

你为什么不要求更多呢?

" [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['eni] [juːz] .

"	It	wouldn't	be	any	use	.
"	它	不会	是	任何	使用	.

“这样做毫无用处。”

[ai][hæv; həv] [ɑːskt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [weɪt] . "

I	have	asked	,	and	they	told	me	to	wait	.	"
我	有	问	,	和	他们	讲述	我	到	等待	.	"

我问过了，他们让我等。

" [wen] [aɪv] [biːn] [æt; ət] [wɜːk] [tuː] [j'iəz] [ai][ɪk'spekt][tuː; tə][get] [ten] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [wiːk] ,

"	When	I've	been	at	work	two	years	I	expect	to	get	ten	dollars	a	week	,
"	什么时候	我已经	到过	在	工作	二	年	我	预计	到	得到	十	美元	一个	星期	,

“我工作两年后，希望每周能拿到十美元。”

" [sed] [sæm] .

"	said	Sam	.
"	说	山姆	.

“萨姆说道。”

" [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn] [ɪk'spektɪŋ] , [ðen] . "

"	You'll	have	to	take	it	out	in	expecting	,	then	.	"
"	你会	有	到	拿	它	出去	在	期待	,	然后	.	"

“那你得在怀孕期间把它取出来。”

" [wɪl] [ai] ? " [ɑːskt] [sæm] , ['rɑːðə(r)] ['krestfɔːlən] .

"	Will	I	?	"	asked	Sam	,	rather	crestfallen	.
"	将要	我	?	"	问	山姆	,	相当	垂头丧气	.

“我能吗？”萨姆有些沮丧地问道。

" [ðə; ði][fækt][ɪz] , [wiː; wi] [bɔɪz] [doʊnt][get] [peɪd] [ɪ'nʌf] , " [sed] ['henri] .

"	The	fact	is	,	we	boys	don't	get	paid	enough	,	"	said	Henry	.
"	这	事实	是	,	我们	男孩们	不	得到	有薪酬的	足够的	,	"	说	亨利	.

“事实是，我们这些男孩的工资太低了，”亨利说。

" [nəʊ] , [ai] [ges] [nɒt] , " [sed] [sæm] , [ə'sent] ['redɪli] .

"	No	,	I	guess	not	,	"	said	Sam	,	assenting	readily	.
"	不	,	我	猜测	不是	,	"	说	山姆	,	同意	容易	.

“不，我想不是，”萨姆欣然同意道。

" [duː; də][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [wɜːk] ['prɪti] [hɑːd] ? " [hiː; hi] [in'kwaiə] .

"	Do	you	have	to	work	pretty	hard	?	"	he	inquired	.
"	做	你	有	到	工作	漂亮的	难的	?	"	他	询问	.

“你工作很辛苦吗？”他问道。

" [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz][ai] [wɒnt] [tuː; tə] . "

"	As	hard	as	I	want	to	.	"
"	作为	难的	作为	我	想	到	.	"

“尽管我非常想这么做。”

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['dʒɒli][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [bɒs] , [ænd; ənd]['əʊnli][hæv; həv][tuː; tə] [riːd] ['lɛtəz] ,

"	It	must	be	jolly	to	be	a	boss	,	and	only	have	to	read	letters	,
"	它	必须	是	快乐的	到	是	一个	老板	,	和	仅有的	有	到	读	信件	,

[ænd; ənd] [raɪt] - [ɪm] ,

and	write	'	em	,
和	写	-	呃	,

当老板一定很轻松愉快，只需要读信和写信就行了。

" [sed] [sæm] , [huː] [hæd; həd]['rɑːðə(r)][æn; ən] [ɪn'ædɪkwət] ['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪərz] [k'eəz] .

"	said	Sam	,	who	had	rather	an	inadequate	notion	of	his	employer's	cares	.
"	说	山姆	,	WHO	有	相当	一个	不足	概念	的	他的	雇主的	关心	.

“萨姆说道，他对雇主的忧虑缺乏足够的了解。”

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][wʌn] . "

"	I'd	like	to	be	one	.	"
"	ID	喜欢	到	是	一	.	"

“我想成为其中一员。”

" [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['ʌŋk(ə)l] , " [sed] ['henri] ['mɑːtɪn] .

"	I've	got	a	rich	uncle	,	"	said	Henry	Martin	.
"	我已经	得到	一个	富有的	叔叔	,	"	说	亨利	马丁	.

“我有个有钱的叔叔，”亨利·马丁说。

" [ai] [wɪʃ] [id] [set][ˌem 'iː][ʌp][ɪn] ['bɪznəs] [wen] [aɪm] ['twenti] - [wʌn] . "

"	I	wish	he'd	set	me	up	in	business	when	I'm	twenty	-	one	.	"
"	我	希望	他会	放	我	向上	在	商业	什么时候	我是	二十	-	一	.	"

“我希望他能在我21岁的时候帮我创业。”

" [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][hiː; hi] [wɜːθ] ? "

"	How	much	is	he	worth	?	"
"	如何	很多	是	他	值得	?	"

他身价多少?

" [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] ; [ai][doʊnt] [nəʊ] [bʌt; bət][mɔː(r)] . "

"	About	a	hundred	thousand	dollars	;	I	don't	know	but	more	.	"
"	关于	一个	百	千	美元	;	我	不	知道	但	更多的	.	"

“大约十万美元；我不知道，但肯定更多。”

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [set][juː; jʊ][ʌp] ? " [ɑːskt] [sæm] , ['rɑːðə(r)] [ɪm'prest] .

"	Do	you	think	he	will	set	you	up	?	"	asked	Sam	,	rather	impressed	.
"	做	你	思考	他	将要	放	你	向上	?	"	问	山姆	,	相当	印象深刻	.

“你觉得他会陷害你吗？”萨姆问道，语气中带着几分钦佩。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] . "

"	I	don't	know	.	"
"	我	不	知道	.	"

“我不知道。”

" [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , [juː; jʊ] [mait] [teɪk] [ˌem 'iː][ɪn] [wɪð] [juː; jʊ] . "

"	If	he	does	,	you	might	take	me	in	with	you	.	"
"	如果	他	做	,	你	可能	拿	我	在	和	你	.	"

“如果他真的这么做了，你或许会带我一起走。”

" [səʊ][ai] [wɪl] , [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [rɪtʃ] ['ʌŋk(ə)l] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['mʌni] , [tuː] . "

"	So	I	will	,	if	your	rich	uncle	will	give	you	a	lot	of	money	,	too	.	"
"	所以	我	将要	,	如果	你的	富有的	叔叔	将要	给	你	一个	很多	的	钱	,	也	.	"

“所以，如果你的有钱叔叔也给你很多钱的话，我就会去。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

山姆的机会，以及他如何改善了它(Sam's Chance, and How He Improved It)

" [ai] ['hævnt] [gɒt] [nəʊ] [rɪtʃ] ['ʌŋk(ə)l] , " [sed] [sæm] .

"	I	haven't	got	no	rich	uncle	,	"	said	Sam	.
"	我	还没有	得到	不	富有的	叔叔	,	"	说	山姆	.

“我没有有钱的叔叔，”萨姆说。

" [ai]['əʊnli] [wɪʃ] [ai][hæd; həd] . "

"	I	only	wish	I	had	.	"
"	我	仅有的	希望	我	有	.	"

“我真希望我当时那样做。”

" [maɪn] [ɪz] [mɔː(r)] [ˌɔːnə'ment(ə)l] [ðæn; ðən] ['juːsf(ə)l] , [səʊ] [fɑː(r)] , " [sed] ['henri] .

"	Mine	is	more	ornamental	than	useful	,	so	far	,	"	said	Henry	.
"	矿	是	更多的	装饰	比	有用	,	所以	远的	,	"	说	亨利	.

“到目前为止，我的那台装饰性大于实用性，”亨利说。

" [wel] , [hɪə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [maɪ] [pleɪs] .

"	Well	,	here	we	are	at	my	place	.
"	出色地	,	这里	我们	是	在	我的	地方	.

“好了，我们现在到我家了。”

" [ðeɪ] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['ʃæbi] , [brɪk] ['dwelɪŋ] , [wɪtʃ] [bɔː(r)] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [mɑːrks] [ɒv; əv]

"	They	stood	before	a	shabby	,	brick	dwelling	,	which	bore	unmistakable	marks	of
"	他们	站立	前	一个	破旧	,	砖	住宅	,	哪个	钻孔	毋庸置疑	标记	的

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [tʃiːp] ['lɒdʒɪŋ] - [haʊs] .

being	a	cheap	lodging	-	house	.
存在	一个	便宜的	住宿	-	房子	.

他们站在一栋破旧的砖房前，这栋房子明显是一家廉价旅馆。

" [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] ['veri] ['staɪlɪʃ] , " [sed] ['henri] , [əˌpɒlə'dʒetɪkli] .

"	It	isn't	very	stylish	,	"	said	Henry	,	apologetically	.
"	它	不是	非常	时髦的	,	"	说	亨利	,	带着歉意地	.

“这不太时尚，”亨利歉意地说。

" [ai] [eɪnt] [juːst] [tuː; tə] [staɪl] , " [sed] [sæm] , [wɪð] ['pɜːfɪkt] [truːθ] .

"	I	ain't	used	to	style	,	"	said	Sam	,	with	perfect	truth	.
"	我	不是	用过的	到	风格	,	"	说	山姆	,	和	完美的	真相	.

“我不习惯时尚，”萨姆坦诚地说。

" ['itl] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] . "

"	It'll	do	for	me	.	"
"	它将	做	为了	我	.	"

“对我来说就够了。”

" [aɪl] [kɔːl] ['mɪsɪz] . ['braʊnli] , " [sed] ['henri] , ['ɑːftə(r)] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['lætʃkiː]

"	I'll	call	Mrs	.	Brownly	,	"	said	Henry	,	after	opening	the	front	door	with	a	latchkey
"	患病的	称呼	太太	.	棕色的	,	"	说	亨利	,	后	开幕	这	正面	门	和	一个	锁钥匙

.

:

.

“我给布朗利太太打电话，”亨利说着，用钥匙打开了前门。

" [wiːl; wil] [ɑːsk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .

"	We'll	ask	her	about	your	coming	in	.
"	出色地	问	她	关于	你的	未来	在	.

“我们会问问她关于你进来的事。”

" ['mɪsɪz] . ['braʊnli] , ['biːɪŋ] ['sʌmənd] , [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] .

"	Mrs	.	Brownly	,	being	summoned	,	made	her	appearance	.
"	太太	.	棕色的	,	存在	被召唤	,	制成	她	外貌	.

布朗利夫人被召来后，现身了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , ['æŋgjələ(r)] ['fiːmeɪl] ,

She	was	a	tall	,	angular	female	,
她	曾是	一个	高的	,	角度	女性	,

她身材高挑，棱角分明。

[wɪð] [ðə; ði] [wɔːn] [lʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [hɑːd] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [get] [ə'lɒŋ] .

with	the	worn	look	of	a	woman	who	has	a	hard	struggle	to	get	along	.
和	这	磨损	看	的	一个	女士	WHO	有	一个	难的	斗争	到	得到	沿着	.

她脸上带着饱经风霜的神情，一看就知道是一个生活艰辛的女人。

" ['mɪsɪz] . ['braʊnli] , " [sed] ['henri] ['mɑːtɪn] , " [hɪrz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] ['wɒnts] [tuː; tə] [ruːm] [wɪð] [ˌem 'iː] .

"	Mrs	.	Brownly	,	"	said	Henry	Martin	,	"	here's	a	boy	who	wants	to	room	with	me	.
"	太太	.	棕色的	,	"	说	亨利	马丁	,	"	这里是	一个	男生	WHO	想要	到	房间	和	我	.

“布朗利太太，”亨利·马丁说，“有个男孩想和我住一个房间。”

[juː; jʊ] [sed] [jʊd] [let] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [tuː] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [d'ɒləz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ə; eɪ] [wiːk] . "

You	said	you'd	let	the	room	to	two	for	two	dollars	and	a	half	a	week	.	"
你	说	你会	让	这	房间	到	二	为了	二	美元	和	一个	一半	一个	星期	.	"

你说过你会把房间租给两个人，每周租金两美元半。

" [jes] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [tʃɪəd] [baɪ][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [smɔːl] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

"	Yes	,	"	said	she	,	cheered	by	the	prospect	of	even	a	small	addition	to	her
"	是的	,	"	说	她	,	欢呼	经过	这	前景	的	甚至	一个	小的	添加	到	她

['ɪnkʌm] .

income	.
收入	.

“是的，”她说，即使收入只有一点点增加，她也感到很开心。

" [aɪ][hæv; həv][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] .

"	I	have	no	objection	.
"	我	有	不	异议	.

我没有异议。

[wɒt] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] ? "

What	is	his	name	?	"
什么	是	他的	姓名	?	"

他叫什么名字?

" [seɪm] ['bɑːkə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] .

"	Same	Barker	,	"	answered	our	hero	.
"	相同的	巴克	,	"	回答	我们的	英雄	.

“还是那个巴克，”我们的主人公回答道。

" [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][ə; eɪ] [pleɪs] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['braʊnli] , ['kɔːʃəsli] .

"	Have	you	got	a	place	?	"	asked	Mrs	.	Brownly	,	cautiously	.
"	有	你	得到	一个	地方	?	"	问	太太	.	棕色的	,	谨慎地	.

“你有地方住吗？”布朗利太太谨慎地问道。

" [jes] , [hiːz] [gɒt][ə; eɪ] [pleɪs] [nɪə(r)][ˌem 'iː] , " ['ɑːnsə(r)d] ['henri] ['mɑːtɪn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

"	Yes	,	he's	got	a	place	near	me	,	"	answered	Henry	Martin	for	him	.
"	是的	,	他是	得到	一个	地方	靠近	我	,	"	回答	亨利	马丁	为了	他	.

“是的，他在我家附近有个住处，”亨利·马丁替他回答道。

" [aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] ['regjələli] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['braʊnli] .

"	I	expect	to	be	paid	regularly	,	"	said	Mrs	.	Brownly	.
"	我	预计	到	是	有薪酬的	经常	,	"	说	太太	.	棕色的	.

“我希望定期收到工资，”布朗利夫人说。

" [aɪm][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] , [dɪ'pendənt] [ɒn] [wɒt] [aɪ][get][frɒm; frəm][maɪ] ['lɔdʒə] . "
" I'm a widow , dependent on what I get from my lodgers . "
" 我是 一个 寡妇 , 依赖 在 什么 我 得到 从 我的 房客 . "

“我是个寡妇，靠房客的租金生活。”

" [aɪ]['set(ə)l][ɔ:l][maɪ] [bɪls] [rɛglɚ] , " [sed] [sæm] .
" I settle all my bills reg'lar , " said Sam .
" 我 定居 全部 我的 账单 reg'lar , " 说 山姆 .

“我按时结清所有账单，”萨姆说。

" [aɪ] [eɪnt] ['oʊɪn] - ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rent] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pi:ænɚ] , [lɑ:st]['kwɔ:tə(r)] .
" I ain't owin ' anything except for the rent of a pianner , last quarter .
" 我 不是 欧文 - 任何事物 除了 为了 这 租 的 一个 钢琴家 , 最后的 四分之一 .

“除了上个季度的钢琴租金，我什么都不欠。”

" ['mɪsɪz] . ['braʊnli] [lʊkt] [sə'praɪzd] , [ænd; ənd][səʊ][dɪd] ['henri] ['mɑ:tɪn] .
" Mrs . Brownly looked surprised , and so did Henry Martin .
" 太太 . 棕色的 看起来 惊讶 , 和 所以 做过 亨利 马丁 .

布朗利夫人看起来很惊讶，亨利·马丁也是如此。

" [ðə; ði] [ru:m] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][hɪə(r)]['ɪz(ə)nt] [lɑ:dʒ] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][pi'ænəʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" The room you will have here isn't large enough for a piano , " she said .
" 这 房间 你 将要 有 这里 不是 大的 足够的 为了 一个 钢琴 , " 她 说 .

“你现在住的房间不够大，放不下钢琴，”她说。

" [aɪ] [eɪnt] [gɒt][nəʊ][taɪm][tu:; tə] [pleɪ] [naʊ] , " [sed] [sæm] ; " [maɪ] ['bɪznəs] [ɪz] [tu:] ['presɪŋ] . "
" I ain't got no time to play now , " said Sam ; " my business is too pressing . "
" 我 不是 得到 不 时间 到 玩 现在 , " 说 山姆 ; " 我的 商业 是 也 紧迫 . "

“我现在没时间玩，”萨姆说，“我的事太紧急了。”

" [wɪl] [ju:; jʊ] [peɪ] [ðə; ði][fɜ:st] [wi:k] [ɪn] [əd'vɑ:ns] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði]['lændleɪdi] .
" Will you pay the first week in advance ? " asked the landlady .
" 将要 你 支付 这 第一的 星期 在 进步 ? " 问 这 房东 .

“你能预付第一周的房租吗？”房东太太问道。

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [kən'vi:niənt] , " [sed] [sæm] .
" I don't think it would be convenient , " said Sam .
" 我 不 思考 它 会 是 方便的 , " 说 山姆 .

“我觉得不太方便，”萨姆说。

" [ðen] [kæn; kən][ju:; jʊ] [gɪv] [ˌem 'i:] ['eniθɪŋ] [ɒn] [ə'kaʊnt] ? " [ɑ:skt] ['mɪsɪz] . ['braʊnli] .
" Then can you give me anything on account ? " asked Mrs . Brownly .
" 然后 能 你 给 我 任何事物 在 帐户 ? " 问 太太 . 棕色的 .

“那么，你能给我预付一点钱吗？”布朗利太太问道。

" [hɑ:f][ə; eɪ]['dɒlə(r)] [wɪl] [du:; də] .
" Half a dollar will do .
" 一半 一个 美元 将要 做 .

“五毛钱就行了。”

" [sæm] [rɪ'lʌktəntli] [dru:] [aʊt] ['fɪfti] [sents] [ænd; ənd] ['hændɪd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
" Sam reluctantly drew out fifty cents and handed to her .
" 山姆 勉强 画 出去 五十 分 和 递交 到 她 .

山姆不情愿地掏出五毛钱递给了她。

" [naʊ] , [wi:l; wil][gəʊ][ʌp][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ru:m] , " [sed] ['henri] .
" Now , we'll go up and look at the room , " said Henry .
" 现在 , 出色地 去 向上 和 看 在 这 房间 , " 说 亨利 .

“现在，我们上去看看房间，”亨利说。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][hɔːl] ['bedruːm] [ɒn][ðə; ðɪ]['sekənd] [flɔː(r)] [bæk] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [sæmz]

It	was	a	hall	bedroom	on	the	second	floor	back	which	was	to	be	Sam's
它	曾是	一个	大厅	卧室	在	这	第二	地面	后退	哪个	曾是	到	是	山姆的

['fjuːtʃə(r)] [həʊm] .

future	home	.
未来	家	.

那是二楼后面的一间走廊卧室，将是山姆未来的家。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] [sɪks] [fiːt] [waɪd] [baɪ] [eɪt] [fiːt] [lɒŋ] .

It	appeared	to	be	about	six	feet	wide	by	eight	feet	long	.
它	出现	到	是	关于	六	脚	宽的	经过	八	脚	长的	.

它看起来大约有六英尺宽，八英尺长。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [paɪn] ['bedsted] , [wʌn][tʃeə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɒʃstænd] ,

There	was	a	pine	bedstead	,	one	chair	,	and	a	washstand	,
那里	曾是	一个	松树	床架	,	一	椅子	,	和	一个	洗手台	,

房间里有一张松木床架、一把椅子和一个洗漱台。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪm'pruːvd] [baɪ][ə; eɪ] [freʃ] [kəʊt] [ɒv; əv] [peɪnt] .

which	would	have	been	improved	by	a	fresh	coat	of	paint	.
哪个	会	有	到过	改进	经过	一个	新鲜的	外套	的	画	.

如果重新粉刷一下，效果会更好。

['əʊvə(r)][ðə; ðɪ][bed] [hʌŋ] [ə; eɪ] [tʃiːp] [prɪnt] [ɒv; əv][dʒen] . ['wɒʃɪŋtən] , [ɪn][æn; ən] ['iːkwəli] [tʃiːp]

Over	the	bed	hung	a	cheap	print	of	Gen	.	Washington	,	in	an	equally	cheap
超过	这	床	悬挂	一个	便宜的	打印	的	Gen	.	华盛顿	,	在	一个	同样地	便宜的

[freɪm] .

frame	.
框架	.

床头挂着一幅廉价的华盛顿将军画像，画框也很廉价。

[ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [pegz] [ɒn][ðə; ðɪ] [saɪd] ['ɒpəzɪt] [ðə; ðɪ] [bed] ['fɜːnɪʃt] [kən'viːnjənsɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['hæŋɪŋ]

A	row	of	pegs	on	the	side	opposite	the	bed	furnished	conveniences	for	hanging
一个	排	的	钉子	在	这	边	对面的	这	床	提供	便利设施	为了	绞刑

[ʌp] [kləʊðz] .

up	clothes	.
向上	衣服	.

床对面的一侧有一排衣钩，方便悬挂衣物。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] ['henri] ['mɑːtɪn] .

"	How	do	you	like	it	?	"	asked	Henry	Martin	.
"	如何	做	你	喜欢	它	?	"	问	亨利	马丁	.

“你觉得怎么样？”亨利·马丁问道。

" ['tɪp'tɒp] , " ['ɑːnsə(r)d] [sæm] , [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

"	Tiptop	,	"	answered	Sam	,	with	satisfaction	.
"	顶尖	,	"	回答	山姆	,	和	满意	.

“非常好，”萨姆满意地回答道。

" [wel] , [aɪm][glæd][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

"	Well	,	I'm	glad	you	like	it	,	"	said	his	companion	.
"	出色地	,	我是	高兴的	你	喜欢	它	,	"	说	他的	伴侣	.

“嗯，我很高兴你喜欢它，”他的同伴说。

" [ðeəz; ðəz][sɪks][pegz] ; [juː; jʊ][kæn; kən][juːz][hɑːf][ɒv; əv][ðem; ðəm] . "

"	There's	six	pegs	;	you	can	use	half	of	them	.	"
"	有	六	钉子	;	你	能	使用	一半	的	他们	.	"

“这里有六个挂钩；你可以用其中一半。”

" [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? " [ɑːskt] [sæm] .

"	What	for	?	"	asked	Sam	.
"	什么	为了	?	"	问	山姆	.

“为什么？”萨姆问道。

" [tuː; tə] [hæŋ] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] ['ekstrə] [kləʊðz] , [ɒv; əv] [kɔːs] . "

"	To	hang	up	your	extra	clothes	,	of	course	.	"
"	到	悬挂	向上	你的	额外的	衣服	,	的	课程	.	"

“当然是用来挂多余的衣服啦。”

" [ai] ['hævnt] [gɒt] ['eni] [ɪk'sept] [wɒt] [aɪv] [gɒt] [ɒn] , " [sed] [sæm] .

"	I	haven't	got	any	except	what	I've	got	on	,	"	said	Sam	.
"	我	还没有	得到	任何	除了	什么	我已经	得到	在	,	"	说	山姆	.

“除了身上穿的这些，我什么都没有，”萨姆说。

" [juː; jʊ] ['hævnt] ? "

"	You	haven't	?	"
"	你	还没有	?	"

你没有吗?

" [nəʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [ai] [sə'pəʊz] [juːv] [gɒt] [sʌm; səm] ['ekstrə] [ʃɜːrts] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] ? "

"	I	suppose	you've	got	some	extra	shirts	and	stockings	?	"
"	我	认为	你已经	得到	一些	额外的	衬衫	和	长筒袜	?	"

“我想你们应该还有一些多余的衬衫和丝袜吧？”

" [nəʊ] , [ai] ['hævnt] .

"	No	,	I	haven't	.
"	不	,	我	还没有	.

“不，我没有。”

[aɪv] [biːn] [ʌn'fɔːtʃənət] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [sel] [maɪ] ['wɔːdrəʊb] [tuː; tə] [peɪ] [maɪ] [dets] .

I've	been	unfortunate	,	and	had	to	sell	my	wardrobe	to	pay	my	debts	.
我已经	到过	不幸	,	和	有	到	卖	我的	衣柜	到	支付	我的	债务	.

我运气不好，不得不卖掉所有衣服来偿还债务。

" ['henri] ['mɑːtɪn] [lʊkt] [pə'plekst] .

"	Henry	Martin	looked	perplexed	.
"	亨利	马丁	看起来	困惑	.

亨利·马丁一脸困惑。

" [juː; jʊ] [doʊnt] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [weə(r)] [wʌn] [ʃɜːt] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , [duː; də] [juː; jʊ] ?

"	You	don't	expect	to	wear	one	shirt	all	the	time	,	do	you	?
"	你	不	预计	到	穿	一	衬衫	全部	这	时间	,	做	你	?

你不会指望一直穿同一件衬衫吧?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [aɪl] [bai] [sʌm; səm] [mɔː(r)] [wen] [aɪv] [gɒt] ['mʌni] [ɪ'nʌf] . "

"	I'll	buy	some	more	when	I've	got	money	enough	.	"
"	患病的	买	一些	更多的	什么时候	我已经	得到	钱	足够的	.	"

“等我钱够了，我会再买一些。”

" [jʊd] ['betə(r)] .

"	You'd	better	.
"	你会	更好的	.

你最好是这样。

[naʊ] [lets] [gəʊ] [aʊt] , [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] ['sʌpə(r)] .

Now	let's	go	out	,	and	get	some	supper	.
现在	我们来吧	去	出去	,	和	得到	一些	晚餐	.

现在我们出去吃晚饭吧。

" [sæm] ['niːdɪd] [nəʊ] ['sekənd] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

"	Sam	needed	no	second	invitation	.
"	山姆	需要	不	第二	邀请	.

“萨姆根本不需要第二次邀请。”

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] . — [fɜːst] ['lesnz] .

CHAPTER	IV	.	—	FIRST	LESSONS	.
章	第四	.	—	第一的	课程	.

第四章——第一课。

[wen] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][sæm] [ɪn'kwaɪə] , " [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ? "

When	supper	was	over	Sam	inquired	,	"	What	shall	we	do	?	"
什么时候	晚餐	曾是	超过	山姆	询问	,	"	什么	将	我们	做	?	"

晚饭后，山姆问道：“我们接下来做什么呢？”

" [sə'pəʊz] [wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] ? " [sə'dʒestid] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

"	Suppose	we	take	a	walk	?	"	suggested	his	companion	.
"	认为	我们	拿	一个	走	?	"	建议	他的	伴侣	.

“不如我们出去散散步？”他的同伴提议道。

" [aɪ'd]['rɑːðə(r)][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['baʊəri] . "

"	I'd	rather	go	to	the	Old	Bowery	.	"
"	ID	相当	去	到	这	老的	鲍厄里	.	"

“我宁愿去老鲍厄里街。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [kænt] [ə'fɔːd] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	should	like	to	go	,	but	I	can't	afford	it	.	"
"	我	应该	喜欢	到	去	,	但	我	不能	买得起	它	.	"

“我很想去，但我负担不起。”

" [juː; jʊ] [get] [faɪv] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [wiːk] , [doʊnt][juː; jʊ] ? "

"	You	get	five	dollars	a	week	,	don't	you	?	"
"	你	得到	五	美元	一个	星期	,	不	你	?	"

你每周能挣五美元，对吧?

" [jes] ; [bʌt; bət][aɪ] [niːd] [ɔːl][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [bɔːd] , ['lɒdʒɪŋ] [ænd; ənd] ['wɒʃɪŋ] .

"	Yes	;	but	I	need	all	of	it	for	board	,	lodging	and	washing	.
"	是的	;	但	我	需要	全部	的	它	为了	木板	,	住宿	和	洗涤	.

“是的；但我需要所有这些钱来支付伙食、住宿和洗衣费用。”

[səʊ] [wɪl] [juː; jʊ] , [tuː] .

So	will	you	,	too	.
所以	将要	你	,	也	.

你也会的。

[aɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['keəf(ə)l] [ə'baʊt] ['spendɪŋ] . "

I	advise	you	to	be	careful	about	spending	.	"
我	建议	你	到	是	小心	关于	开支	.	"

我建议你谨慎花钱。

" [wʌts] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪf] [ə; eɪ] ['feləʊ] [kænt][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fʌn] ? " ['grʌmbld] [sæm] .

"	What's	the	use	of	living	if	a	fellow	can't	have	a	little	fun	?	"	grumbled	Sam	.
"	是什么	这	使用	的	活的	如果	一个	同伴	不能	有	一个	小的	乐趣	?	"	咕哝	山姆	.

“活着还有什么意义？如果一个人不能享受一点乐趣呢？”萨姆抱怨道。

" [ðeə(r)] [woʊnt][biː; bi] [mʌtʃ] [fʌn] [ɪn] ['gəʊɪŋ][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [sæm] . "

"	There	won't	be	much	fun	in	going	a	day	or	two	without	anything	to	eat	,	Sam	.	"
"	那里	惯于	是	很多	乐趣	在	去	一个	天	或者	二	没有	任何事物	到	吃	,	山姆	.	"

“萨姆，一两天不吃东西可就不好玩了。”

" [wiː; wi][woʊnt][hæv; həv][tuː; tə] . "

"	We	won't	have	to	.	"
"	我们	惯于	有	到	.	"

“我们不必这么做。”

" [let] [ˌem 'iː] [siː] [ə'baʊt] [ðæt] .
" Let me see about that .
" 让 我 看 关于 那 .

“让我看看。”

[ˌaɪ 'tiː] [kɒsts] [ə; eɪ]['dɒlə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ruːm] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] .
It costs a dollar and a quarter for the room , to begin with .
它 成本 一个 美元 和 一个 四分之一 为了 这 房间 , 到 开始 和 .

房间的起价是1.25美元。

[ðen] ['aʊə(r)] [miːlz] [wɪl] [kɒst] [ˌjuː 'es][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['fɔːti] [ɔː(r)] ['fɪfti] [sents] [ə; eɪ] [deɪ] ,
Then our meals will cost us as much as forty or fifty cents a day ,
然后 我们的 餐 将要 成本 我们 作为 很多 作为 四十 或者 五十 分 一个 天 ,

这样一来，我们每天的伙食费就要花掉四五十美分。

[seɪ] [θriː] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [wiːk] .
say three dollars a week .
说 三 美元 一个 星期 .

比如每周三美元。

[ðæt] [wɪl] [liːv] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [sents] [fɔː(r); fə(r)] [kləʊðz] [ænd; ənd] ['wɒʃɪŋ] . "
That will leave seventy - five cents for clothes and washing . "
那 将要 离开 七十 - 五 分 为了 衣服 和 洗涤 . "

这样就剩下七十五美分用来买衣服和洗衣服了。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] , " [sæm] [əd'mɪtɪd] .
" It isn't much , " Sam admitted .
" 它 不是 很多 , " 山姆 承认 .

“不多，”萨姆承认道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɒt] . "
" I should think not . "
" 我 应该 思考 不是 . "

我想应该不会。

" [aɪ][doʊnt] [siː] [haʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] ['eni] [kləʊðz] . "
" I don't see how I am going to get any clothes . "
" 我 不 看 如何 我 是 去 到 得到 任何 衣服 . "

“我不知道该怎么弄到衣服。”

" [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [kænt] [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['θɪətə(r)] . "
" You certainly can't if you go to the theater . "
" 你 当然 不能 如果 你 去 到 这 剧院 . "

“如果你去剧院的话，肯定不行。”

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə][gəʊ] ['sʌmtaɪmz] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['njuːzˌbɔɪ] ,
" I used to go sometimes when I was a newsboy ,
" 我 用过的 到 去 有时 什么时候 我 曾是 一个 报童 ,

“我以前当报童的时候偶尔会去那里。”

[ænd; ənd][aɪ]['dɪd(ə)nt] [ɜːn] [səʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ðen] . "
and I didn't earn so much money then . "
和 我 没有 赚 所以 很多 钱 然后 . "

而且我那时候挣的钱也不多。

" ['prɒbəbli] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ə; eɪ]['regjələ(r)] [ruːm] [ðen] . "
" Probably you didn't have a regular room then . "
" 大概 你 没有 有 一个 常规的 房间 然后 . "

“那时候你可能没有固定的房间。”

" [nəʊ] , [aɪ]['dɪd(ə)nt] ; [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ]['əʊnli][hæd; həd][wʌn] [miːl] [ə; eɪ] [deɪ] . "
" No , I didn't ; and sometimes I only had one meal a day . "
" 不 , 我 没有 ; 和 有时 我 仅有的 有 一 一顿饭 一个 天 . "

“不，我没有；有时我一天只吃一顿饭。”

" [ðæt] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [weɪ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

"	That	isn't	a	very	nice	way	to	live	.
"	那	不是	一个	非常	好的	方式	到	居住	.

“那不是一种很好的生活方式。”

[jʊr; jər] [səʊ][əʊld] [naʊ] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərɪŋ] [wɒt] [jʊl] [duː; də] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

You're	so	old	now	you	ought	to	be	considering	what	you'll	do	when	you	are
你是	所以	老的	现在	你	应该	到	是	考虑	什么	你会	做	什么时候	你	是

[ə; eɪ][mæn] . "

a	man	.	"
一个	男人	.	"

你现在年纪这么大了，应该考虑一下等你长大成人后要做什么了。

" [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [ɜːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [faɪv] [dˈɒləz] [ə; eɪ] [wiːk] [ðen] . "

"	I	mean	to	earn	more	than	five	dollars	a	week	then	.	"
"	我	意思是	到	赚	更多的	比	五	美元	一个	星期	然后	.	"

“我的意思是，我每周能挣到五美元以上。”

" [səʊ][duː; də][aɪ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [striːt] [bɔɪ] ,

"	So	do	I	;	but	if	I	were	a	street	boy	,
"	所以	做	我	;	但	如果	我	是	一个	街道	男生	,

“我也是；但如果我是一个街头流浪儿，

['pɪkɪŋ] [ʌp][maɪ] ['lɪvɪŋ] [baɪ] ['blækɪŋ] [buːts] [ɔː(r)] ['selɪŋ] ['peɪpəz] , [aɪ] ['ʃʊdnt] [ɪk'spekt][tuː; tə] .

picking	up	my	living	by	blacking	boots	or	selling	papers	,	I	shouldn't	expect	to	.
挑选	向上	我的	活的	经过	黑化	靴子	或者	销售	文件	,	我	不应该	预计	到	.

靠擦鞋皮或卖报纸为生，我不应该指望能有这样的生活。

[naʊ] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [lɜːn] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [ɪm'pruːv] . "

Now	we	have	a	chance	to	learn	business	,	and	improve	.	"
现在	我们	有	一个	机会	到	学习	商业	,	和	提升	.	"

现在我们有机会学习商业知识，并不断进步。

" [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ]['evə(r)][ə; eɪ] [striːt] [bɔɪ] ? " [ɑːskt] [sæm] , [bɪ'kʌmɪŋ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]

"	Were	you	ever	a	street	boy	?	"	asked	Sam	,	becoming	interested	in	his
"	是	你	曾经	一个	街道	男生	?	"	问	山姆	,	成为	感兴趣的	在	他的

[kəm'pænjənz] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

companion's	history	.
同伴的	历史	.

“你以前当过街头流浪儿吗？”萨姆问道，他对同伴的经历产生了兴趣。

" [nəʊ] , [ðæt] [ɪz] , [nɒt]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] .

"	No	,	that	is	,	not	over	a	month	.
"	不	,	那	是	,	不是	超过	一个	月	.

“不，也就是说，不到一个月。”

[aɪ][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntri] . "

I	was	born	in	the	country	.	"
我	曾是	出生	在	这	国家	.	"

我出生在乡下。

" [səʊ][wɒz; wəz][aɪ] , " [sed] [sæm] .

"	So	was	I	,	"	said	Sam	.
"	所以	曾是	我	,	"	说	山姆	.

“我也是，”萨姆说。

" [maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [bəuθ] [daɪd] , ['liːvɪŋ] ['nʌθɪŋ] ,

"	My	father	and	mother	both	died	,	leaving	nothing	,
"	我的	父亲	和	母亲	两个都	死亡	,	离开	没有什么	,

“我的父母都去世了，没有留下任何遗产。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ['wɒntɪd] [tu:; tə][send][ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði]['pɔ:haʊs; 'pʊəhaʊs] ; [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt]

and	the	people	wanted	to	send	me	to	the	poorhouse	;	but	I	didn't
和	这	人们	通缉	到	发送	我	到	这	贫民院	;	但	我	没有

[laɪk] [ðæt] ,

like	that	,
喜欢	那	,

人们想把我送到贫民院；但我并不喜欢那样。

[səʊ][ai] ['bɒrəʊd] [faɪv] [d'ɒləz] [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə] [nju:] [jɔ:k] .

so	I	borrowed	five	dollars	and	came	to	New	York	.
所以	我	借来的	五	美元	和	来了	到	新的	约克	.

于是我借了五美元来到纽约。

[wen] [ai][gɒt][hɪə(r)][ai][bɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tu:; tə][gəʊ] [bæk] [ə'gen] .

When	I	got	here	I	began	to	think	I	should	have	to	go	back	again	.
什么时候	我	得到	这里	我	开始	到	思考	我	应该	有	到	去	后退	再次	.

我到这里之后就开始想，我可能还得再回去一次。

[ai] [traɪd] [tu:; tə][get][ə; eɪ] [pleɪs] [ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] .

I	tried	to	get	a	place	and	couldn't	.
我	尝试	到	得到	一个	地方	和	不能	.

我试着找房子，但是没找到。

['faɪnəli] , [ai] [bɔ:t] [sʌm; səm] ['peɪpəz] [ænd; ənd] [ɜ:nd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] ['selɪŋ] [ðem; ðəm] .

Finally	,	I	bought	some	papers	and	earned	a	little	money	selling	them	.
最后	,	我	买	一些	文件	和	获得	一个	小的	钱	销售	他们	.

最后，我买了一些报纸，卖掉赚了点钱。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['betə(r)][ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] ; [bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [ai][wɒz; wəz]['həʊpɪŋ][tu:; tə][get][ə; eɪ]

It	was	better	than	nothing	;	but	all	the	while	I	was	hoping	to	get	a
它	曾是	更好的	比	没有什么	;	但	全部	这	尽管	我	曾是	希望	到	得到	一个

[pleɪs] .

place	.
地方	.

总比没有强；但我一直希望能找到个住处。

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['pɑ:sɪŋ] [ðə; ði][stɔ:(r)] [weə(r)] [ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] ,

One	day	,	as	I	was	passing	the	store	where	I	am	now	,
一	天	,	作为	我	曾是	通过	这	店铺	在哪里	我	是	现在	,

有一天，当我路过我现在所在的这家商店时，

[ai] [sɔ:] [sʌm; səm] [bɔɪz] [raʊnd] [ðə; ði][dɔ:(r)] .

I	saw	some	boys	round	the	door	.
我	锯	一些	男孩们	圆形的	这	门	.

我看到门口有几个男孩。

[ai] [ɑ:skt] [ðem; ðəm] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] .

I	asked	them	what	was	going	on	.
我	问	他们	什么	曾是	去	在	.

我问他们发生了什么事。

[ðeɪ] [təʊld][ˌem 'i:] [ðæt] ['hæmɪltən] & [ˌsi: 'əʊ] . [hæd; həd] ['ædvətaɪzd] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['erənd] [bɔɪ] ,

They	told	me	that	Hamilton	&	Co	.	had	advertised	for	an	errand	boy	,
他们	讲述	我	那	汉密尔顿	&	合作	.	有	广告	为了	一个	差事	男生	,

他们告诉我，汉密尔顿公司刊登了招聘跑腿小弟的广告。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə][traɪ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [pleɪs] .

and	they	were	going	to	try	for	the	place	.
和	他们	是	去	到	尝试	为了	这	地方	.

他们打算争取这个位置。

[ai] [θɔːt] [ai] [mait] [æz; əz] [wel] [traɪ] , [tuː] , [səʊ][ai] [went] [ɪn][ænd; ənd] [ə'plaɪd] .

I	thought	I	might	as	well	try	,	too	,	so	I	went	in	and	applied	.
我	想法	我	可能	作为	出色地	尝试	,	也	,	所以	我	去	在	和	应用	.

我想我也不妨试试，于是就去应聘了。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [bʌt; bət] [aʊt] [ɒv; əv] [ə'baʊt] ['fɔːti] [bɔɪz] [ðeɪ] [tʊk] [ˌem 'iː] . "

I	don't	know	how	it	was	,	but	out	of	about	forty	boys	they	took	me	.	"
我	不	知道	如何	它	曾是	,	但	出去	的	关于	四十	男孩们	他们	采取	我	.	"

我不知道具体情况，但他们从大约四十个男孩中选中了我。

" [dɪd] [ðeɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [faɪv] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [wiːk] [raɪt] [ɒf] ? "

"	Did	they	give	you	five	dollars	a	week	right	off	?	"
"	做过	他们	给	你	五	美元	一个	星期	正确的	离开	?	"

“他们一开始就每周给你五美元吗？”

" [nəʊ] ; [ai]['əʊnli][gɒt] [θriː] [d'ɒləz] [ðə; ði][fɜːst] [jɪə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] ['henri] .

"	No	;	I	only	got	three	dollars	the	first	year	,	"	answered	Henry	.
"	不	;	我	仅有的	得到	三	美元	这	第一的	年	,	"	回答	亨利	.

“不，我第一年只拿到了三美元，”亨利回答说。

" [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [lɪv; laɪv][ɒn] [ðæt] , [kʊd; kəd][juː; jʊ] ? "

"	You	couldn't	live	on	that	,	could	you	?	"
"	你	不能	居住	在	那	,	可以	你	?	"

“你不可能靠那些东西生活，对吧？”

" [ai][hæd; həd][tuː; tə] . "

"	I	had	to	.	"
"	我	有	到	.	"

我不得不这么做。

" [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ðə; ði] [ruːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [naʊ] , [dɪd][juː; jʊ] ? "

"	You	didn't	have	the	room	you	have	now	,	did	you	?	"
"	你	没有	有	这	房间	你	有	现在	,	做过	你	?	"

“你以前可没有现在这么大的空间，对吧？”

" [ai] ['kʊd(ə)nt] [ə'fɔːd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	couldn't	afford	it	.
"	我	不能	买得起	它	.

我买不起。

[ai][lɪvd; 'laɪvd][æt; ət][ðə; ði] - ['njuːzˌbɔɪ] [lɒdʒ] , - [ænd; ənd] [tʊk] [maɪ] ['brekfəst] [ænd; ənd] ['sʌpəz]

I	lived	at	the	'	Newsboys	Lodge	,	'	and	took	my	breakfast	and	suppers
我	居住地	在	这	-	报童	小屋	,	-	和	采取	我的	早餐	和	晚餐

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

我住在“报童旅馆”，并在那里吃早餐和晚餐。

[ðæt] [kɒst] [ˌem 'iː] [ˌeɪ'tiːn] [sents] [ə; eɪ] [deɪ] , [ɔː(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dɒlə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ə; eɪ]

That	cost	me	eighteen	cents	a	day	,	or	about	a	dollar	and	a	quarter	a
那	成本	我	十八	分	一个	天	,	或者	关于	一个	美元	和	一个	四分之一	一个

[wiːk] .

week	.
星期	.

那我每天要花掉18美分，也就是每周大约1.25美元。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rest] [ai] [bɔːt] [maɪ] ['dinəz] [ænd; ənd] [kləʊðz] .

Out	of	the	rest	I	bought	my	dinners	and	clothes	.
出去	的	这	休息	我	买	我的	晚餐	和	衣服	.

剩下的钱我用来买了晚餐和衣服。

[səʊ][aɪ][gɒt] [ə'lɒŋ] [tɪl] [ðə; ði]['sekənd] [jɪə(r)] , [wen] [maɪ]['weɪdʒɪz][wɜ:(r); wə(r)] [reɪzd] [tu:; tə][fɔ:(r)] [d'ɒləz] .

So	I	got	along	till	the	second	year	,	when	my	wages	were	raised	to	four	dollars	.
所以	我	得到	沿着	直到	这	第二	年	,	什么时候	我的	工资	是	提高	到	四	美元	.

就这样，我一直干到第二年，那时我的工资涨到了四美元。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜ:d] [jɪə(r)][aɪ][gɒt][ə; eɪ]['dɒlə(r)][mɔ:(r)] . "

At	the	beginning	of	the	third	year	I	got	a	dollar	more	.	"
在	这	开始	的	这	第三	年	我	得到	一个	美元	更多的	.	"

第三年年初，我多挣了一美元。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [jʊl] [get][sɪks] [d'ɒləz] [nekst][jɪə(r)] ? "

"	I	suppose	you'll	get	six	dollars	next	year	?	"
"	我	认为	你会	得到	六	美元	下一个	年	?	"

“我猜你明年能拿到六美元吧？”

" [aɪ][həʊp][səʊ] .

"	I	hope	so	.
"	我	希望	所以	.

我希望如此。

['mɪstə(r)] . ['hæmɪltən] [hæz; həz] ['prɒmɪst] [tu:; tə][pʊt][ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] ['kaʊntɪŋ] - [ru:m] [ðen] . "

Mr	.	Hamilton	has	promised	to	put	me	in	the	counting	-	room	then	.	"
先生	.	汉密尔顿	有	承诺	到	放	我	在	这	计数	-	房间	然后	.	"

汉密尔顿先生答应到时候会安排我到计票室去。

" [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][tu:; tə][weɪt] , " [sed] [sæm] .

"	It	seems	a	long	time	to	wait	,	"	said	Sam	.
"	它	似乎	一个	长的	时间	到	等待	,	"	说	山姆	.

“感觉要等很久，”萨姆说。

" [jes] , [ɪf] [ju:; jʊ] [lʊk] [ə'hed] ; [bʌt; bət] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [taɪm] [gəʊz][fɑ:st] .

"	Yes	,	if	you	look	ahead	;	but	,	after	all	,	time	goes	fast	.
"	是的	,	如果	你	看	前方	;	但	,	后	全部	,	时间	去	快速地	.

“是的，如果你向前看；但是，毕竟，时间过得很快。”

[nekst][jɪə(r)][aɪ][ɪk'spekt][tu:; tə][leɪ] [ʌp][sʌm; səm] ['mʌni] . "

Next	year	I	expect	to	lay	up	some	money	.	"
下一个	年	我	预计	到	躺	向上	一些	钱	.	"

我打算明年攒点钱。

" [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kæn; kən] ? "

"	Do	you	think	you	can	?	"
"	做	你	思考	你	能	?	"

你觉得你能做到吗?

" [aɪ] [nəʊ] [aɪ][kæn; kən] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] .

"	I	know	I	can	,	if	I	am	well	.
"	我	知道	我	能	,	如果	我	是	出色地	.

“我知道如果我身体健康，我可以做到。”

[aɪv] [gɒt][sʌm; səm] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] ['seɪvɪŋz] - [bæŋk] [naʊ] . "

I've	got	some	money	in	the	savings	-	bank	now	.	"
我已经	得到	一些	钱	在	这	节省	-	银行	现在	.	"

我现在储蓄账户里有些钱了。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] ! " [ɪk'skleɪmd] [sæm] , ['prɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪəz] .

"	You	have	!	"	exclaimed	Sam	,	pricking	up	his	ears	.
"	你	有	!	"	惊呼	山姆	,	刺	向上	他的	耳朵	.

“你真的有！”萨姆竖起耳朵，惊呼道。

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [haʊ] [mʌtʃ] ? "
" How much ? "
" 如何 很多 ? "

“多少？”

" ['θɜːti] [dˈɒləz] . "
" Thirty dollars . "
" 三十 美元 . "

“三十美元。”

" ['θɜːti] [dˈɒləz] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd][sæm] .
" Thirty dollars ! " ejaculated Sam .
" 三十 美元 ! " 射精 山姆 .

“三十美元！”萨姆脱口而出。

" [aɪˈd] [fiːl] [rɪtʃ] [ɪf] [ai][wɒz; wəz] [wɜːθ] ['θɜːti] [dˈɒləz] .
" I'd feel rich if I was worth thirty dollars .
" ID 感觉 富有的如果 我 曾是 值得 三十 美元 .

“如果我值三十美元，我就会觉得自己很富有了。”

" ['henri] [smaɪld] .
" Henry smiled .
" 亨利 微笑 .

亨利笑了。

" [ai][doʊnt] [fiːl] [rɪtʃ] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][glæd] [aɪv] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] . "
" I don't feel rich , but I am glad I've got it . "
" 我 不 感觉 富有的 , 但 我 是 高兴的 我已经 得到 它 . "

“我并不觉得自己富有，但我很高兴拥有它。”

" [juː; jʊ] [eɪnt] ['seɪvɪŋ] [ʌp] ['mʌni] [naʊ] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "
" You ain't saving up money now , are you ? "
" 你 不是 保存 向上 钱 现在 , 是 你 ? "

你现在没在存钱吧?

" [ai] [miːn] [tuː; tə] ,
" I mean to ,
" 我 意思是 到 ,

我的意思是，

[naʊ] [ðæt] [ai] [peɪ] ['fɪfti] [sents] [ə; eɪ] [wiːk] [les] [rent] [pn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [wɪð]
now that I pay fifty cents a week less rent on account of your coming in with
现在 那 我 支付 五十 分 一个 星期 较少的 租 在 帐户 的 你的 未来 在 和
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

现在因为你跟我一起住，我每周可以少付五毛钱的房租了。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪv] [ɔːl] [ðæt] . "
I am going to save all that . "
我 是 去 到 节省 全部 那 . "

我要把这些都保存下来。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] ? "
" How can you ? "
" 如何 能 你 ? "

你怎么能这样?

" [ai][ʃæl; ʃəl][get] [əˈlɒŋ] [ɒn] [tuː] [dˈɒləz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][fɔː(r); fə(r)] [miːlz] .
" I shall get along on two dollars and a half for meals .
" 我 将 得到 沿着 在 二 美元 和 一个 一半 为了 餐 .

“我每天花两块五毛钱就能吃饱饭了。”

[ai] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] , [ænd; ənd][ai][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

I	always	have	,	and	I	can	do	it	now	.
我	总是	有	,	和	我	能	做	它	现在	.

我一直都能做到，现在也能做到。

[juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] . "

You	can	do	it	,	too	,	if	you	want	to	.	"
你	能	做	它	,	也	,	如果	你	想	到	.	"

如果你愿意，你也可以做到。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [stɑːv] [tuː; tə] [deθ] , " [sed] [sæm] .

"	I	should	starve	to	death	,	"	said	Sam	.
"	我	应该	饿死	到	死亡	,	"	说	山姆	.

“我应该会饿死，”萨姆说。

" [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] ['helθi] ['æpɪtaɪt] , [ænd; ənd][maɪ] ['stʌmək] [doʊnt] [fiːl] [raɪt] [ɪf] [ai][doʊnt] [iːt]

"	I've	got	a	healthy	appetite	,	and	my	stomach	don't	feel	right	if	I	don't	eat
"	我已经	得到	一个	健康	食欲	,	和	我的	胃	不	感觉	正确的	如果	我	不	吃

[ɪ'nʌf] . "

enough	.	"
足够的	.	"

“我的胃口很好，如果吃得不够，胃就会不舒服。”

" [ai][doʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [stɪnt] [maɪ'self] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] ,

"	I	don't	like	to	stint	myself	any	more	than	you	,
"	我	不	喜欢	到	限制	我	任何	更多的	比	你	,

“我跟你一样，也不喜欢委屈自己。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em]['evə(r)][tuː; tə][biː; bi] [wɜːθ] ['eniθɪŋ] [ai][mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [seɪv] [wen] [ai]

but	if	I	am	ever	to	be	worth	anything	I	must	begin	to	save	when	I
但	如果	我	是	曾经	到	是	值得	任何事物	我	必须	开始	到	节省	什么时候	我

[ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [bɔɪ] . "

am	a	boy	.	"
是	一个	男生	.	"

但如果我想要有所成就，就必须从孩提时代就开始存钱。

" [duː; də][juː; jʊ]['evə(r)] [smәʊk] ? " [ɑːskt] [sæm] .

"	Do	you	ever	smoke	?	"	asked	Sam	.
"	做	你	曾经	抽烟	?	"	问	山姆	.

“你抽烟吗？”萨姆问道。

" ['nevə(r)] , [ænd; ənd][ai] [ˌwʊdnt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [kɒst] ['eniθɪŋ] . "

"	Never	,	and	I	wouldn't	if	it	didn't	cost	anything	.	"
"	绝不	,	和	我	不会	如果	它	没有	成本	任何事物	.	"

“绝不，就算不花钱我也不会。”

" [waɪ] [nɒt] ?

"	Why	not	?
"	为什么	不是	?

为什么不呢?

[ɪts] ['dʒɒli] . "

It's	jolly	.	"
它是	快乐的	.	"

真开心。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] [ðæt] [ɪz] ['grəʊɪŋ] ,

"	It	isn't	good	for	a	boy	that	is	growing	,
"	它	不是	好的	为了	一个	男生	那	是	生长	,

“这对正在成长的男孩来说不好，

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [men] ['eni] [gʊd] .

and	I	don't	believe	it	does	men	any	good	.
和	我	不	相信	它	做	男人	任何	好的	.

我不认为这对男人有任何好处。

[duː; də][juː; jʊ] [sməʊk] ? "

Do	you	smoke	?	"
做	你	抽烟	?	"

你抽烟吗？ ”

" [wen] [ai][get][ə; eɪ] [tʃɑːns] , " [sed] [sæm] .

"	When	I	get	a	chance	,	"	said	Sam	.
"	什么时候	我	得到	一个	机会	,	"	说	山姆	.

“等我有空的时候，”萨姆说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɔːm] [ə; eɪ] ['feləʊ] [ʌp][ɪn][kəʊld] ['weðə(r)] . "

"	It	warms	a	fellow	up	in	cold	weather	.	"
"	它	温暖	一个	同伴	向上	在	寒冷的	天气	.	"

“在寒冷的天气里，它能让人感到温暖。”

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][kəʊld] ['weðə(r)] [naʊ] , [ænd; ənd] [jʊl] [faɪnd] ['plenti] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [weɪz] [tuː; tə]

"	Well	,	it	isn't	cold	weather	now	,	and	you'll	find	plenty	of	other	ways	to
"	出色地	,	它	不是	寒冷的	天气	现在	,	和	你会	寻找	很多	的	其他	方式	到

[spend] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] . "

spend	your	money	.	"
花费	你的	钱	.	"

“现在天气还不冷，你还有很多其他花钱的地方。”

" [ai] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	can't	help	it	.
"	我	不能	帮助	它	.

我没办法。

[ɪf] [ai][doʊnt][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['θɪətə(r)] , [ai][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] .

If	I	don't	go	to	the	theater	,	I	must	have	a	cigar	.
如果	我	不	去	到	这	剧院	,	我	必须	有	一个	雪茄	.

如果我不去剧院，我就一定要抽根雪茄。

" [sæm] [stɒpt] [æt; ət][ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)][stɔː(r)] , [ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ] [tʃiːp] ['ɑːtɪk(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [θriː]

"	Sam	stopped	at	a	cigar	store	,	and	bought	a	cheap	article	for	three
"	山姆	停止	在	一个	雪茄	店铺	,	和	买	一个	便宜的	文章	为了	三

[sents] ,

cents	,
分	,

山姆在一家雪茄店停了下来，花三美分买了一件便宜货。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['laɪtɪd] [ænd; ənd] [sməʊkt] [wɪð] [ə'pærənt] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

which	he	lighted	and	smoked	with	apparent	enjoyment	.
哪个	他	照明	和	熏制	和	明显	享受	.

他点燃香烟，看起来很享受地抽了起来。

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'pɔːtɪd] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfrənt]

The	conversation	which	has	been	reported	will	give	a	clew	to	the	different
这	对话	哪个	有	到过	据报道	将要	给	一个	线索	到	这	不同的

['kærəktəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ,

characters	of	the	two	boys	,
人物	的	这	二	男孩们	,

据报道，这段对话将揭示两个男孩截然不同的性格。

[huː] , ['ɑːftə(r)] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [deɪz] [ə'kweɪntəns] , [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['ruːmˌmeɪts] .

who	,	after	less	than	a	day's	acquaintance	,	have	become	roommates	.
WHO	,	后	较少的	比	一个	天	熟人	,	有	变得	室友	.

他们相识不到一天，就成了室友。

['henri] ['mɑːtɪn] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [sæmz] [eɪdʒ] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd] [sɪ'deɪt] .

Henry	**Martin**	**was**	**about**	**Sam's**	**age**	**,**	**but**	**much**	**more**	**thoughtful**	**and**	**sedate**	**.**
亨利	马丁	曾是	关于	山姆的	年龄	,	但	很多	更多的	周到	和	稳重	.

亨利·马丁和萨姆年纪相仿，但他更加深思熟虑、沉稳冷静。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

He	**had**	**begun**	**to**	**think**	**of**	**the**	**future**	**,**	**and**	**to**	**provide**	**for**	**it**	**.**
他	有	开始	到	思考	的	这	未来	,	和	到	提供	为了	它	.

他开始思考未来，并为未来做好准备。

[ðɪs] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [æn; ən] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [saɪn] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ɔːgjəri] [ɒv; əv] [sək'ses] .

This	**is**	**always**	**an**	**encouraging**	**sign**	**,**	**and**	**an**	**augury**	**of**	**success**	**.**
这	是	总是	一个	鼓励	符号	,	和	一个	预兆	的	成功	.

这始终是一个令人鼓舞的迹象，也是成功的预兆。

[sæm][hæd; həd] [nɒt] [gɒt] [səʊ][fɑː(r)] [jet] .

Sam	**had**	**not**	**got**	**so**	**far**	**yet**	**.**
山姆	有	不是	得到	所以	远的	然而	.

山姆还没走到那一步。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [θɔːt]

He	**had**	**been**	**in**	**the**	**habit**	**of**	**living**	**from**	**day**	**to**	**day**	**without**	**much**	**thought**
他	有	到过	在	这	习惯	的	活的	从	天	到	天	没有	很多	想法

[ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒrəʊ] .

of	**the**	**morrow**	**.**
的	这	明天	.

他一直习惯于得过且过，很少考虑明天。

['weðə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['feɪvərəbli] [ə'fektɪd] [baɪ] ['hɛnriz] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

Whether	**he**	**would**	**be**	**favorably**	**affected**	**by**	**Henry's**	**example**	**remains**	**to**	**be**	**seen**	**.**
无论	他	会	是	有利	做作的	经过	亨利的	例子	遗迹	到	是	已见	.

他是否会受到亨利榜样的积极影响，还有待观察。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][mɔː(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [went] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] [ruːm] .

After	**a**	**walk**	**of**	**an**	**hour**	**or**	**more**	**the**	**boys**	**went**	**back**	**to**	**their**	**room**	**.**
后	一个	走	的	一个	小时	或者	更多的	这	男孩们	去	后退	到	他们的	房间	.

步行一个多小时后，男孩们回到了房间。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][bed] , ['henri] ? " [ɑːskt] [sæm] .

"	**Are**	**you**	**going**	**to**	**bed**	**,**	**Henry**	**?**	**"**	**asked**	**Sam**	**.**
"	是	你	去	到	床	,	亨利	?	"	问	山姆	.

“亨利，你要去睡觉了吗？”萨姆问道。

" [nɒt] [jet] . "

"	**Not**	**yet**	**.**	**"**
"	不是	然而	.	"

“还没有。”

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ? "

"	**What**	**are**	**you**	**going**	**to**	**do**	**?**	**"**
"	什么	是	你	去	到	做	?	"

“你会怎样做？ ”

" ['stʌdi] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . "

"	**Study**	**a**	**little**	**.**	**"**
"	学习	一个	小的	.	"

“稍微学习一下。”

" ['stʌdi] ! " [ɪk'skleɪmd] [sæm] , [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .

"	**Study**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Sam**	**,**	**in**	**astonishment**	**.**
"	学习	!	"	惊呼	山姆	,	在	惊讶	.

“学习！”萨姆惊讶地喊道。

" [huz] [gɔɪn] - [tuː; tə][hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['lesnz] ? "
" Who's goin ' to hear your lessons ? "
" 谁是 去 - 到 听到 你的 课程 ? "

谁会来听你的课?

" [pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] , " [sed] ['henri] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" Perhaps you will , " said Henry , with a smile .
" 也许 你 将要 , " 说 亨利 , 和 一个 微笑 .

“也许你会的，”亨利笑着说。

" [aɪ] !
" I !
" 我 !

“我!

[waɪ] , [aɪm][ə; eɪ]['regjələ(r)] [nəʊ] - ['nʌθɪŋ] !
Why , I'm a regular know - nothing !
为什么 , 我是 一个 常规的 知道 - 没有什么 !

我真是个彻头彻尾的无知之徒!

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['stʌdi] ? "
What are you going to study ? "
什么 是 你 去 到 学习 ? "

你打算学什么专业?

" [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] , [aɪm] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][sʌm; səm] [sʌmz] .
" To begin with , I'm going to do some sums .
" 到 开始 和 , 我是 去 到 做 一些 总和 .

“首先，我要做一些计算。”

" ['henri] [druː] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði][bed][ə; eɪ] ['tætəd] [ə'rɪθmətɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sleɪt] [ænd; ənd]
" Henry drew from under the bed a tattered arithmetic and a slate and
" 亨利 画 从 在下面 这 床 一个 破烂 算术 和 一个 石板 和
['pens(ə)l] .
pencil .
铅笔 .

亨利从床底下拿出一本破旧的算术书、一块石板和一支铅笔。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [ə'rɪθmətɪk] [æt; ət] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [set] [daʊn] [ə; eɪ] ['prɒbləm]
He opened the arithmetic at interest , and proceeded to set down a problem
他 打开 这 算术 在 兴趣 , 和 继续 到 放 向下 一个 问题
[ɒn] [ðə; ði] [sleɪt] .
on the slate .
在 这 石板 .

他饶有兴趣地打开算术书，然后开始在石板上写下一道题。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [gɒt] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ? " [ɑːskt] [sæm] .
" Have you got away over there ? " asked Sam .
" 有 你 得到 离开 超过 那里 ? " 问 山姆 .

“你逃到那边去了吗？”萨姆问道。

" [jes] ; [aɪv] [biːn] [æt; ət] [wɜːk] ['evə(r)] [sɪns] [lɑːst][ɒk'təʊbə(r)] .
" Yes ; I've been at work ever since last October .
" 是的 ; 我已经 到过 在 工作 曾经 自从 最后的 十月 .

“是的，我从去年十月就开始上班了。”

[aɪ][dəʊnt][get] [ɒn] ['veri] [fɑːst] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][hæv; həv]['əʊnli][maɪ] ['iːvnɪŋz] . "
I don't get on very fast , because I have only my evenings . "
我 不 得到 在 非常 快速地 , 因为 我 有 仅有的 我的 晚上 . "

我进度比较慢，因为我只有晚上有空。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʌf] ['kʌstəmə(r)] ? "

"	What	do	you	do	when	you	come	to	a	tough	customer	?	"
"	什么	做	你	做	什么时候	你	来	到	一个	艰难的	顾客	?	"

遇到难缠的客户你会怎么做?

" [ai][traɪ] [ə'gen] .

"	I	try	again	.
"	我	尝试	再次	.

我再试一次。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [sʌmz] [ai][hæv; həv] [traɪd] [ə; eɪ][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] . "

There	are	some	sums	I	have	tried	a	half	a	dozen	times	.	"
那里	是	一些	总和	我	有	尝试	一个	一半	一个	打	时代	.	"

有些算式我试过不下六次了。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] , " [sed] [sæm] .

"	You	must	have	a	lot	of	patience	,	"	said	Sam	.
"	你	必须	有	一个	很多	的	耐心	,	"	说	山姆	.

“你一定很有耐心,”萨姆说。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] .

"	I	don't	know	about	that	.
"	我	不	知道	关于	那	.

我对此并不了解。

[ai] ['ɔːlweɪz] [fiːl] [peɪd] [wen] [ai][get][ðə; ði] [raɪt] ['ɑːnsə(r)][æt; ət][lɑːst] . "

I	always	feel	paid	when	I	get	the	right	answer	at	last	.	"
我	总是	感觉	有薪酬的	什么时候	我	得到	这	正确的	回答	在	最后的	.	"

每次最终得到正确答案,我都感觉自己得到了奖励。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌl] [wɜːk] ['stʌdiɪn] - ['evri] [naɪt] .

"	It	must	be	dull	work	studyin	'	every	night	.
"	它	必须	是	乏味的	工作	在学习	-	每一个	夜晚	.

“每天晚上学习一定很枯燥吧。”

[ai] ['kʊd(ə)nt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

I	couldn't	do	it	.
我	不能	做	它	.

我做不到。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [maɪ] [hed] [eɪk] . "

It	would	make	my	head	ache	.	"
它	会	制作	我的	头	疼痛	.	"

这会让我头疼。

" [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ɪz] ['tʌfə(r)] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)] , " [sed] ['henri] .

"	Your	head	is	tougher	than	you	think	for	,	"	said	Henry	.
"	你的	头	是	更难	比	你	思考	为了	,	"	说	亨利	.

“你的脑袋比你想象的要硬,”亨利说。

" [dʒʌst][let][ˌem 'iː] [siː] [wɒt] [sʌm] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['traɪɪn] - .

"	Just	let	me	see	what	sum	you	are	tryin	'	.
"	只是	让	我	看	什么	和	你	是	尝试	-	.

“让我看看你尝试的算式是多少。”

" [hɪz; ɪz] ['ruːmmeɪt] ['hændɪd] [hɪm][ðə; ði] [bʊks] , [ænd; ənd][hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪg'zɑːmp(ə)l] :

"	His	roommate	handed	him	the	books	,	and	he	read	the	following	example	:
"	他的	室友	递交	他	这	图书	,	和	他	读	这	下列的	例子	:

他的室友把书递给他,他读了下面这个例子:

" [dʒɒn] [smɪθ] ['bɒrəʊd] $546 . - [æt; ət]['sɛvən][pə(r)] [sent] . , [ænd; ənd] [rɪ'peɪd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ðɪ] [end]

"	John	Smith	borrowed	$546	.	75	at	7	per	cent	.	,	and	repaid	it	at	the	end
"	约翰	史密斯	借来的	$546	.	-	在	7	每	中心	.	,	和	已偿还	它	在	这	结尾

[ɒv; əv] [tuː] [j'iəz] ,

of	two	years	,
的	二	年	,

约翰·史密斯以7%的利率借了546.75美元，并在两年后偿还了这笔款项。

[faɪv] [mʌnθs] [ænd; ənd][sɪks] [deɪz] .

five	months	and	six	days	.
五	几个月	和	六	天	.

五个月零六天。

[wɒt] [ə'maʊnt] [wɒz; wəz][hiː; hi] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [peɪ] ? "

What	amount	was	he	required	to	pay	?	"
什么	数量	曾是	他	必需的	到	支付	?	"

他被要求支付多少金额?

" [kæn; kən][juː; jʊ][duː; də] [ðæt] ? " [ɑːskt] [sæm] .

"	Can	you	do	that	?	"	asked	Sam	.
"	能	你	做	那	?	"	问	山姆	.

“你能做到吗？”萨姆问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] ; [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['veri] [hɑːd] . "

"	I	think	so	;	it	isn't	very	hard	.	"
"	我	思考	所以	;	它	不是	非常	难的	.	"

“我觉得是这样；这并不难。”

" [aɪ]['nevə(r)][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ; [ɪts] [tuː] [hɑːd] . "

"	I	never	could	do	it	;	it's	too	hard	.	"
"	我	绝不	可以	做	它	;	它是	也	难的	.	"

“我永远也做不到；这太难了。”

" [əʊ] , [jes] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [gɒn] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['ɜːlɪə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

"	Oh	,	yes	,	you	could	,	if	you	had	gone	over	the	earlier	part	of	the
"	哦	,	是的	,	你	可以	,	如果	你	有	已消失	超过	这	早些时候	部分	的	这

[ə'rɪθmətɪk] . "

arithmetic	.	"
算术	.	"

“哦，是的，如果你复习一下前面的算术部分，你就可以做到。”

" [wʌts] [ðə; ðɪ][juːz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['eni] [weɪ] ? "

"	What's	the	use	of	it	,	any	way	?	"
"	是什么	这	使用	的	它	,	任何	方式	?	"

“反正它有什么用呢？”

" [doʊnt][juː; jʊ] [siː] [ɪts] ['bɪznəs] ?

"	Don't	you	see	it's	business	?
"	不	你	看	它是	商业	?

“难道你看不出这是生意吗？”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn] , [juː; jʊ] [meɪ] [niːd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd]

If	you	are	going	to	be	a	business	man	,	you	may	need	to	understand
如果	你	是	去	到	是	一个	商业	男人	,	你	可能	需要	到	理解

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

如果你想成为一名商人，你可能需要了解利息。

[aɪ] ['ʃudnt] [ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] [prə'məʊtɪd] [ɪf] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə'rɪθmətɪk] .

I	shouldn't	expect	to	be	promoted	if	I	didn't	know	something	about	arithmetic	.
我	不应该	预计	到	是	推广	如果	我	没有	知道	某物	关于	算术	.

如果我对算术一窍不通，就不应该指望得到晋升。

[ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli][æn; ən] ['erənd] [bɔɪ] , [naʊ] , [ænd; ənd][doʊnt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	am	only	an	errand	boy	,	now	,	and	don't	need	it	.	"
我	是	仅有的	一个	差事	男生	,	现在	,	和	不	需要	它	.	"

我现在只是个跑腿的，不需要它了。

" [ai] [wɪʃ] [ai] [njuː] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] .

"	I	wish	I	knew	as	much	as	you	.
"	我	希望	我	知道	作为	很多	作为	你	.

“我真希望我懂得像你一样多。”

[wɒt] [els] [duː; də][juː; jʊ] ['stʌdi] ? "

What	else	do	you	study	?	"
什么	别的	做	你	学习	?	"

你还学什么专业?

" [ai] ['præktɪs] ['raɪtɪŋ] ['evri] ['iːvnɪŋ] .

"	I	practice	writing	every	evening	.
"	我	实践	写作	每一个	晚上	.

我每天晚上都练习写作。

[hɪə(r)][ɪz][maɪ] ['raɪtɪŋ] - [bʊk] .

Here	is	my	writing	-	book	.
这里	是	我的	写作	-	书	.

这是我的写作笔记。

" ['henri] [druː] [aʊt] , [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði][bed] , [ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] - [bʊk] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][mɔː(r)]

"	Henry	drew	out	,	from	under	the	bed	,	a	writing	-	book	,	which	was	more
"	亨利	画	出去	,	从	在下面	这	床	,	一个	写作	-	书	,	哪个	曾是	更多的

[ðæn; ðən][hɑːf] ['rɪt(ə)n] [θruː] .

than	half	written	through	.
比	一半	书面	通过	.

亨利从床底下掏出一本笔记本，上面已经写了一半多。

[hiː; hi][hæd; həd] ['evɪdəntli] ['teɪkən] [greɪt] [peɪnz][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] ['kɒpi] , [ænd; ənd] [wɪð] [feə(r)]

He	had	evidently	taken	great	pains	to	imitate	the	copy	,	and	with	fair
他	有	显然	已采取	伟大的	疼痛	到	模拟	这	复制	,	和	和	公平的

[sək'ses] .

success	.
成功	.

他显然费了很大力气来模仿原作，而且相当成功。

[sæm][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɪm'prest] .

Sam	was	quite	impressed	.
山姆	曾是	相当	印象深刻	.

山姆印象深刻。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [raɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [ai] [went] [tuː; tə] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

"	You	can	write	as	well	as	the	teacher	I	went	to	up	in	the	country	,
"	你	能	写	作为	出色地	作为	这	老师	我	去	到	向上	在	这	国家	,

“你的写作水平和我以前在乡下的老师一样好。”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [raɪt] , [kænt] [juː; jʊ] , [sæm] ? "

"	You	can	write	,	can't	you	,	Sam	?	"
"	你	能	写	,	不能	你	,	山姆	?	"

“你会写作，对吧，萨姆？”

" [nɒt] [mʌtʃ] .
" **Not much** .
" 不是 很多 .

不多。

[ai] ['hævnt] [traɪd] ['leɪtli] . "
I haven't tried lately . "
我 还没有 尝试 最近 . "

我最近没试过。

" ['evribɒdi] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] , [ænd; ənd] [raɪt] [ə; eɪ] ['diːsnt] [hænd] . "
" Everybody ought to know how to read , and write a decent hand . "
" 大家 应该 到 知道 如何 到 读 , 和 写 一个 体面的 手 . "

“每个人都应该识字，并且能写出一手像样的字。”

" [ai] [spəʊz] [səʊ] , " [sed] [sæm] ; " [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [wɜːk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
" I s'pose so , " said Sam ; " but there's a lot of work in it .
" 我 假设 所以 , " 说 山姆 ; " 但 有 一个 很多 的 工作 在 它 .

“我想也是，”萨姆说；“但这需要做很多工作。”

" [hiː; hi][gɒt]['ɪntuː][bed] , [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] ['henri] ['duːɪŋ] [sʌmz] , [hiː; hi] [fel]
" He got into bed , and while he was watching Henry doing sums , he fell
" 他 得到 进入 床 , 和 尽管 他 曾是 观看 亨利 正在做 总和 , 他 跌倒
[ə'sliːp] .
asleep .
睡着了 .

他上了床，看着亨利做算术题，然后睡着了。

[hɪz; ɪz] ['ruːmmeɪt] [dɪ'vəʊtɪd] [æn; ən]['aʊə(r)][tuː; tə] [ə'rɪθmətɪk] , [ænd; ənd] [rəʊt] [ə; eɪ][peɪdʒ][ɪn][hɪz; ɪz]
His roommate devoted an hour to arithmetic , and wrote a page in his
他的 室友 奉献 一个 小时 到 算术 , 和 写道 一个 页 在 他的
['kɒpi] - [bʊk] .
copy - book .
复制 - 书 .

他的室友花了一个小时做算术题，并在练习本上写了一页。

[ðen] [hiː; hi] , [tuː] , [ʌn'drest] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][bed] .
Then he , too , undressed , and went to bed .
然后 他 , 也 , 脱光衣服 , 和 去 到 床 .

然后他也脱了衣服，上床睡觉了。

['tʃæptə(r)] [viː] . — [sæmz] ['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] .
CHAPTER V . — SAM'S FINANCES .
章 V . — 山姆的 财政 .

第五章——山姆的财务状况。

[sæm][dɪd] [nɒt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [səʊ] ['plez(ə)nt] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd]
Sam did not find it quite so pleasant being in a place as he had anticipated
山姆 做过 不是 寻找 它 相当 所以 令人愉快的 存在 在 一个 地方 作为 他 有 预期
.
:
.

山姆发现，身处此地并不像他预想的那样令人愉快。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [rəʊm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [striːts] ['sʌbdʒɪkt]['əʊnli][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn]
He had been accustomed to roam about the streets subject only to his own
他 有 到过 习惯 到 漫游 关于 这 街道 主题 仅有的 到 他的 自己的
[kən'trəʊl] .
control .
控制 .

他习惯了在街头游荡，完全不受自己的控制。

[naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['mɑːstə(r)] .

Now	he	was	no	longer	his	own	master	.
现在	他	曾是	不	更长	他的	自己的	掌握	.

他现在不再是自己的主人了。

[hiː; hi][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd] [kʌm] [æt; ət][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] .

He	must	go	and	come	at	the	will	of	his	employer	.
他	必须	去	和	来	在	这	将要	的	他的	雇主	.

他必须按照雇主的意愿上下班。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [hɪz; ɪz] ['ɜːnɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ɪn][hɪz; ɪz] [striːt] [laɪf] ,

To	be	sure	,	his	earnings	were	greater	than	in	his	street	life	,
到	是	当然	,	他的	收益	是	更大的	比	在	他的	街道	生活	,

可以肯定的是，他现在的收入比以前在街头混的时候要高得多。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['regjələ(r)] [həʊm] .

and	he	had	a	regular	home	.
和	他	有	一个	常规的	家	.

他有一个固定的家。

[hiː; hi] [njuː] [bɪ'fɔːhænd] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['tɒlərəbli]

He	knew	beforehand	where	he	was	going	to	sleep	,	and	was	tolerably
他	知道	预先	在哪里	他	曾是	去	到	睡觉	,	和	曾是	勉强可以接受

[ʃʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [miːl] .

sure	of	a	meal	.
当然	的	一个	一顿饭	.

他事先知道自己要在哪里睡觉，而且也比较有把握能吃上一顿饭。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [wiːk] [hiː; hi] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] ['mʌni] .

But	before	the	end	of	the	first	week	he	got	out	of	money	.
但	前	这	结尾	的	这	第一的	星期	他	得到	出去	的	钱	.

但不到一周，他就没钱了。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [streɪndʒ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'zɜːv] [fʌnd] .

This	was	not	strange	,	for	he	had	begun	without	any	reserve	fund	.
这	曾是	不是	奇怪的	,	为了	他	有	开始	没有	任何	预订	基金	.

这并不奇怪，因为他创业之初没有任何储备资金。

[ɒn] [ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [hiː; hi] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['henri] ['mɑːtɪn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ləʊn] .

On	the	third	day	he	applied	to	Henry	Martin	for	a	loan	.
在	这	第三	天	他	应用	到	亨利	马丁	为了	一个	贷款	.

第三天，他向亨利·马丁申请贷款。

" [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][lend] [ˌem 'iː][sʌm; səm][stæmps] , [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['brekfəst] , "

"	If	you	don't	lend	me	some	stamps	,	I'll	have	to	go	without	breakfast	,	"
"	如果	你	不	借	我	一些	邮票	,	患病的	有	到	去	没有	早餐	,	"

[hiː; hi] [sed] .

he	said	.
他	说	.

“如果你不借我一些邮票，我就没早餐吃了。”他说。

" [wen] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][get] [jɔː(r); jə(r)][fɜːst] [wiːks] [peɪ] ? " [ɑːskt] ['henri] .

"	When	shall	you	get	your	first	week's	pay	?	"	asked	Henry	.
"	什么时候	将	你	得到	你的	第一的	本周	支付	?	"	问	亨利	.

“你什么时候能拿到第一周的工资？”亨利问道。

" ['sætədeɪ] [naɪt] , [ðə; ði] [bɒs] [sed] , [ðəʊ] [aɪ]['dɪd(ə)nt][gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] [tɪl] ['wenzdeɪ] . "

"	Saturday	night	,	the	boss	said	,	though	I	didn't	go	to	work	till	Wednesday	.	"
"	周六	夜晚	,	这	老板	说	,	尽管	我	没有	去	到	工作	直到	周三	.	"

“老板说，虽然我周三才去上班，但那是周六晚上。”

" [ðen] [juː; jʊ] [niːd] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [miːlz] [tə'deɪ] [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ? "

"	Then	you	need	money	for	your	meals	today	and	to	-	morrow	?	"
"	然后	你	需要	钱	为了	你的	餐	今天	和	到	-	明天	?	"

“那么你今天和明天吃饭需要钱吗？”

" [jes] , " [sed] [sæm] .

"	Yes	,	"	said	Sam	.
"	是的	,	"	说	山姆	.

“是的，”萨姆说。

" [aɪl] [lend] [juː; jʊ][ə; eɪ]['dɒlə(r)] [ɪf] [jʊl] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː] [ʌp] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] . "

"	I'll	lend	you	a	dollar	if	you'll	be	sure	to	pay	me	up	to	-	morrow	night	.	"
"	患病的	借	你	一个	美元	如果	你会	是	当然	到	支付	我	向上	到	-	明天	夜晚	.	"

“如果你保证明天晚上之前还清，我就借你一美元。”

" [aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ʃʊə(r)] . "

"	I'll	do	it	,	sure	.	"
"	患病的	做	它	,	当然	.	"

“我当然会做。”

" [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðen] .

"	There	it	is	,	then	.
"	那里	它	是	,	然后	.

“原来如此。”

[naʊ] , [sæm] , [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [əd'vaɪs] . "

Now	,	Sam	,	I	want	to	give	you	a	little	advice	.	"
现在	,	山姆	,	我	想	到	给	你	一个	小的	建议	.	"

萨姆，我想给你一点建议。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	What	is	it	?	"
"	什么	是	它	?	"

“那是什么？”

" [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , ['ɑːftə(r)] ['peɪɪŋ] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [baɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [rent] [ɒv; əv]

"	To	-	morrow	,	after	paying	me	and	putting	by	enough	to	pay	the	rent	of
"	到	-	明天	,	后	付费	我	和	推杆	经过	足够的	到	支付	这	租	的

[ðə; ði] [ruːm] ,

the	room	,
这	房间	,

“明天，付完我的钱，再攒够房租，

[jʊl] [hæv; həv] [tuː] [d'ɒləz] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [sents] [left] . "

you'll	have	two	dollars	and	seventy	-	five	cents	left	.	"
你会	有	二	美元	和	七十	-	五	分	左边	.	"

你最后还剩下两美元七十五美分。

" [səʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl] , " [sed] [sæm] , [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

"	So	I	shall	,	"	said	Sam	,	with	satisfaction	.
"	所以	我	将	,	"	说	山姆	,	和	满意	.

“那我就这么做，”萨姆满意地说。

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [fə'get] [ðæt] [ðɪs] [hæz; həz] [gɒt] [tuː; tə] [lɑːst] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [miːlz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

"	You	mustn't	forget	that	this	has	got	to	last	you	for	meals	for	the
"	你	不得	忘记	那	这	有	得到	到	最后的	你	为了	餐	为了	这

[nekst] [wiːk] . "

next	week	.	"
下一个	星期	.	"

“你千万别忘了，这些食物够你吃一周了。”

" [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [deɪ] ? "

"	How	much	is	it	a	day	?	"
"	如何	很多	是	它	一个	天	?	"

“一天多少钱？”

" [əˈbaʊt] [ˈfɔːti] [sents] . "

"	About	forty	cents	.	"
"	关于	四十	分	.	"

“大约四十美分。”

" [ai] [ges] [ai][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][duː; də] . "

"	I	guess	I	can	make	it	do	.	"
"	我	猜测	我	能	制作	它	做	.	"

“我想我应该能凑合用吧。”

" [ai][ʃæl; ʃəl] [get] [əˈlɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ˈfɪfti] ,

"	I	shall	get	along	for	two	fifty	,
"	我	将	得到	沿着	为了	二	五十	,

“我将以两百五十美元的价格继续前进。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][faɪnd] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [left] [ɪˈnʌf] . "

and	you	ought	to	find	what	you	will	have	left	enough	.	"
和	你	应该	到	寻找	什么	你	将要	有	左边	足够的	.	"

你应该想想你还剩下多少才够用。

" [aɪv] [hæd; həd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn] [ten] [sents] [ə; eɪ] [deɪ] [məˈrɛn] [wʌns] , " [sed] [sæm] .

"	I've	had	to	live	on	ten	cents	a	day	more'n	once	,	"	said	Sam	.
"	我已经	有	到	居住	在	十	分	一个	天	更多	一次	,	"	说	山姆	.

“我不止一次不得不每天只靠十美分生活，”萨姆说。

" [ðæts] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] . "

"	That's	too	little	.	"
"	那就是	也	小的	.	"

“这太少了。”

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] .

"	I	should	think	it	was	.
"	我	应该	思考	它	曾是	.

我想应该是这样。

[ai] [went] [tuː; tə] [bed] [ˈhʌŋgri] , [juː; jʊ] [bet] ! "

I	went	to	bed	hungry	,	you	bet	!	"
我	去	到	床	饥饿的	,	你	赌注	!	"

我睡觉的时候肯定饿着肚子！

" [wel] , [ðeəz; ðəz][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [səʊ][ˌiːkəˈnɒmɪk(ə)l][æz; əz] [ðæt] .

"	Well	,	there's	no	need	of	being	so	economical	as	that	.
"	出色地	,	有	不	需要	的	存在	所以	经济	作为	那	.

“其实没必要这么节约。”

[juːv] [gɒt][tuː; tə] [iːt] [ɪˈnʌf] , [ɔː(r)][juː; jʊ][woʊnt][biː; bi][fɪt][fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] .

You've	got	to	eat	enough	,	or	you	won't	be	fit	for	work	.
你已经	得到	到	吃	足够的	,	或者	你	惯于	是	合身	为了	工作	.

你必须吃饱，否则就没法工作。

[jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ˈkeəf(ə)l] , [ðəʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ˈiːv(ə)n] . "

You'll	have	to	be	careful	,	though	,	if	you	want	to	come	out	even	.	"
你会	有	到	是	小心	,	尽管	,	如果	你	想	到	来	出去	甚至	.	"

不过，如果你想保持平衡，就得小心谨慎。

" [əʊ] , [ai][kæn; kən] [ˈmænɪdʒ] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [sæm] , [ˈkɒnfɪdəntli] .

"	Oh	,	I	can	manage	it	,	"	said	Sam	,	confidently	.
"	哦	,	我	能	管理	它	,	"	说	山姆	,	自信地	.

“哦，我可以的，”萨姆自信地说。

[bʌt; bət][sæm][wɒz; wəz][mɪ'steɪkən] .

But	Sam	was	mistaken	.
但	山姆	曾是	错误	.

但萨姆错了。

[hiː; hi] [pruːvd] [hɪm'self] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [gʊd] ['kælkjuleɪtə(r)] .

He	proved	himself	far	from	a	good	calculator	.
他	已证实	他自己	远的	从	一个	好的	计算器	.

他证明自己远非一个优秀的计算器。

[ɒn] ['sʌndeɪ] [hiː; hi]['grætɪfaɪd][æn; ən][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['helθi] ['æpɪtaɪt] , [bɪ'saɪdz] ['baɪɪŋ] [tuː] [faɪv] -

On	Sunday	he	gratified	an	unusually	healthy	appetite	,	besides	buying	two	five	-
在	星期日	他	满意	一个	异常地	健康	食欲	,	除了	购买	二	五	-

[sent] [sɪg'ɑːz] .

cent	cigars	.
中心	雪茄	.

星期天，他食欲异常旺盛，除了购买两支五美分的雪茄外，还买了其他东西。

[ðɪs] [meɪd] ['nesəsəri] [æn; ən] ['aʊtleɪ] [ɒv; əv]['sev(ə)nti] - [faɪv] [sents] .

This	made	necessary	an	outlay	of	seventy	-	five	cents	.
这	制成	必要的	一个	支出	的	七十	-	五	分	.

这就需要支出七十五美分。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['ɔːlsəʊ][hiː; hi][ˌəʊvə'ræn][hɪz; ɪz] [ə'laʊəns] .

The	next	day	also	he	overran	his	allowance	.
这	下一个	天	还	他	超出范围	他的	津贴	.

第二天，他的零用钱也超支了。

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒn] ['wenzdeɪ] [naɪt] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sent] .

The	consequence	was	that	on	Wednesday	night	he	went	to	bed	without	a	cent	.
这	结果	曾是	那	在	周三	夜晚	他	去	到	床	没有	一个	中心	.

结果是，周三晚上他身无分文地睡下了。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz][tuː; tə]

He	did	not	say	anything	about	the	state	of	his	finances	to
他	做过	不是	说	任何事物	关于	这	状态	的	他的	财政	到

['henri] , [haʊ'evə(r)] ,

Henry	,	however	,
亨利	,	然而	,

然而，他并没有向亨利提及自己的财务状况。

[tɪl] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] .

till	the	next	morning	.
直到	这	下一个	早晨	.

直到第二天早上。

" ['henri] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [ges] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ['mʌni] . "

"	Henry	,	"	he	said	,	"	I	guess	I'll	have	to	borrer	a	little	more	money	.	"
"	亨利	,	"	他	说	,	"	我	猜测	患病的	有	到	-	一个	小的	更多的	钱	.	"

“亨利，”他说，“看来我得再借点钱了。”

" [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? " [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

"	What	for	?	"	asked	his	companion	.
"	什么	为了	?	"	问	他的	伴侣	.

“为什么？”他的同伴问道。

" [aɪ] ['hævnt] [gɒt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [baɪ] [maɪ] ['brekfəst] [wɪð] . "

"	I	haven't	got	anything	to	buy	my	breakfast	with	.	"
"	我	还没有	得到	任何事物	到	买	我的	早餐	和	.	"

“我没钱买早餐。”

" [haʊ] [dʌz] [ðæt] ['hæpən] ? "

"	How	does	that	happen	?	"
"	如何	做	那	发生	?	"

“这是怎么回事？”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [sed] [sæm] .

"	I	don't	know	,	"	said	Sam	.
"	我	不	知道	,	"	说	山姆	.

“我不知道，”萨姆说。

" [ai][mʌst; məst][hæv; həv] [lɒst] [sʌm; səm] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] ['pɒkɪt] . "

"	I	must	have	lost	some	out	of	my	pocket	.	"
"	我	必须	有	丢失的	一些	出去	的	我的	口袋	.	"

“我肯定是从口袋里丢了些东西。”

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] .

"	I	don't	think	you	have	.
"	我	不	思考	你	有	.

我认为你没有。

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ɪk'strævəgənt] , [ðæts] [wʌts] [ðə; ðɪ]['mætə(r)] .

You	have	been	extravagant	,	that's	what's	the	matter	.
你	有	到过	靡	,	那就是	是什么	这	事情	.

问题出在你铺张浪费上。

[haʊ] [mʌtʃ] [dɪd][juː; jʊ] [spend] [ɒn] ['sʌndeɪ] ? "

How	much	did	you	spend	on	Sunday	?	"
如何	很多	做过	你	花费	在	星期日	?	"

你星期天花了多少钱?

" [ai][doʊnt] [nəʊ] . "

"	I	don't	know	.	"
"	我	不	知道	.	"

“我不知道。”

" [ai][duː; də] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [kept] [ə'kaʊnt] .

"	I	do	,	for	I	kept	account	.
"	我	做	,	为了	我	保留	帐户	.

“我确实记账了。”

[juː; jʊ] [spent] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [sents] .

You	spent	seventy	-	five	cents	.
你	花费	七十	-	五	分	.

你花了七十五美分。

[ðæts] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd] [ə'fɔːd] . "

That's	twice	as	much	as	you	could	afford	.	"
那就是	两次	作为	很多	作为	你	可以	买得起	.	"

那可是你所能负担的两倍。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [deɪ] . "

"	It	was	only	for	one	day	.	"
"	它	曾是	仅有的	为了	一	天	.	"

“只有一天而已。”

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

"	At	any	rate	,
"	在	任何	速度	,

“好歹，

[juː; jʊ][hæv; həv] [juːst] [ʌp] [ɪn] [fɔː(r)] [deɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]['lɑːstɪd][juː; jʊ][ðə; ði]
you have used up in four days as much as ought to have lasted you the
你 有 用过的 向上 在 四 天 作为 很多 作为 应该 到 有 持续 你 这
[həʊl] [wiːk] . "
whole week . "
所有的 星期 . "

你四天就用完了原本够你用一整周的量。

" [ai][doʊnt][get] [ɪ'nʌf] [peɪ] , " ['grʌmbld] [sæm] , [huː] [wɒz; wəz] [ˌʌnprɪ'peəd] [wɪð] ['eni] ['ʌðə(r)]
" I don't get enough pay , " grumbled Sam , who was unprepared with any other
" 我 不 得到 足够的 支付 , " 咕哝 山姆 , WHO 曾是 毫无准备 和 任何 其他
[ɪk'skjuːs] .
excuse .
原谅 .

“我工资太低了，”萨姆抱怨道，他实在想不出其他借口。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] [bɔɪz] [ðæt] [hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn][æz; əz] [smɔːl] [peɪ] .
" There are plenty of boys that have to live on as small pay .
" 那里 是 很多 的 男孩们 那 有 到 居住 在 作为 小的 支付 .

“有很多男孩只能靠微薄的收入生活。”

[ai][ˌeɪ 'em][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] . "
I am one of them . "
我 是 一 的 他们 . "

我也是其中之一。

" [wɪl] [juː; jʊ] [lend] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['mʌni] ? "
" Will you lend me some money ? "
" 将要 你 借 我 一些 钱 ? "

“你能借我点钱吗？”

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ai] [wɪl] [duː; də] .
" I'll tell you what I will do .
" 患病的 告诉 你 什么 我 将要 做 .

我会告诉你我将怎么做。

[aɪl] [lend] [juː; jʊ] ['twenti] - [faɪv] [sents] ['evri] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]
I'll lend you twenty - five cents every morning , and you'll have to make it
患病的 借 你 二十 - 五 分 每一个 早晨 , 和 你会 有 到 制作 它
[duː; də][ɔːl] [deɪ] . "
do all day . "
做 全部 天 . "

我每天早上借给你二十五美分，你得靠它撑过一整天。

" [ai] [kænt] [lɪv; laɪv][ɒn] [ðæt] .
" I can't live on that .
" 我 不能 居住 在 那 .

“我不能靠那个生活。”

[juː; jʊ] [spend] [mɔː(r)] [jɔː'self] . "
You spend more yourself . "
你 花费 更多的 你自己 . "

你自己花的钱更多。

" [ai] [nəʊ] [ai][duː; də] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [spend] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [ɔːt] [wʌn] [deɪ] ,
" I know I do ; but if you spend twice as much as you ought one day ,
" 我 知道 我 做 ; 但 如果 你 花费 两次 作为 很多 作为 你 应该 一 天 ,

我知道我的确如此；但如果你有一天花的钱是你应该花的两倍，

[juːv] [gɒt][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ə'nʌðə(r)] . "
you've got to make it up another . "
你已经 得到 到 制作 它 向上 其他 . "

你得再补上一次。

" [gɪv] [ˌəm ˈiː][ðə; ði] [ˈmʌni] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [ɔːl][æt; ət][wʌns] , " [sed] [sæm] .

"	Give	me	the	money	for	three	days	all	at	once	,	"	said	Sam	.
"	给	我	这	钱	为了	三	天	全部	在	一次	,	"	说	山姆	.

“一次性把三天的钱给我，”萨姆说。

" [nəʊ] , [aɪ][woʊnt] . "

"	No	,	I	won't	.	"
"	不	,	我	惯于	.	"

“不，我不会。”

" [waɪ] [nɒt] ? "

"	Why	not	?	"
"	为什么	不是	?	"

为什么不呢?

" [jʊd] [spend] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ɪn][wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd] [wɒnt] [tuː; tə] [ˈbɒrəʊ] [sʌm; səm][mɔː(r)][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ]

"	You'd	spend	it	all	in	one	day	,	and	want	to	borrow	some	more	to	-	morrow
"	你会	花费	它	全部	在	一	天	,	和	想	到	借	一些	更多的	到	-	明天

. "

:	"
.	"

“你一天就能把钱全部花光，明天还想再借一些。”

" [nəʊ] , [aɪ] [ˌwʊdnt] . "

"	No	,	I	wouldn't	.	"
"	不	,	我	不会	.	"

“不，我不会。”

" [ðen] , [juː; jʊ][doʊnt] [niːd] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] . "

"	Then	,	you	don't	need	it	all	the	first	day	.	"
"	然后	,	你	不	需要	它	全部	这	第一的	天	.	"

“那么，你第一天就不需要全部带走。”

" [jʊr; jər] [miːn] , " ['grʌmbld] [sæm] .

"	You're	mean	,	"	grumbled	Sam	.
"	你是	意思是	,	"	咕哝	山姆	.

“你真坏，”萨姆嘟囔道。

" [nəʊ] , [aɪm][nɒt] .

"	No	,	I'm	not	.
"	不	,	我是	不是	.

“不，我不是。”

[aɪm] ['æktɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [frend] .

I'm	acting	like	a	friend	.
我是	表演	喜欢	一个	朋友	.

我表现得像个朋友。

[ɪts] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [gʊd] . "

It's	for	your	own	good	.	"
它是	为了	你的	自己的	好的	.	"

这是为了你好。

" [wɒt] [kæn; kən][aɪ][get][fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [faɪv] [sents] ? "

"	What	can	I	get	for	twenty	-	five	cents	?	"
"	什么	能	我	得到	为了	二十	-	五	分	?	"

“二十五美分能买到什么？”

" [ðæts] [jɔː(r); jə(r)] ['lʊkaʊt] .

"	That's	your	lookout	.
"	那就是	你的	瞭望台	.

“那是你的瞭望点。”

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ]['hædnt] [biːn] [tuː] [friː] ['ʌðə(r)]

You	wouldn't	have	had	to	live	on	it	,	if	you	hadn't	been	too	free	other
你	不会	有	有	到	居住	在	它	, 如果		你	之前没有	到过	也	自由的	其他

[deɪz] .

days	.
天	.

如果你平时不那么闲散的话，你就不用靠这笔钱生活了。

" [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [sæmz] [prəute'steiʃən, ˌprɔ-] , ['henri] [rɪ'meɪnd] [fɜːm] ,

"	In	spite	of	Sam's	protestations	,	Henry	remained	firm	,
"	在	尽管如此	的	山姆的	抗议	,	亨利	剩余	公司	,

尽管萨姆百般抗议，亨利依然态度坚决。

[ænd; ənd][sæm][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv]

and	Sam	was	compelled	to	restrain	his	appetite	for	the	remainder	of
和	山姆	曾是	被迫	到	抑制	他的	食欲	为了	这	余	的

[ðə; ði] [wiːk] .

the	week	.
这	星期	.

因此，萨姆不得不克制自己，在接下来的一周里都不敢吃东西。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , [wen] ['sætədeɪ] [naɪt] [keɪm] ,

I	am	ashamed	to	say	that	,	when	Saturday	night	came	,
我	是	羞愧	到	说	那	, 什么时候		周六	夜晚	来了	,

我很惭愧地说，当周六晚上到来时，

[sæm] [traɪd] [tuː; tə] [ɪ'veɪd] ['peɪɪŋ] [hɪz; ɪz][dʒʌst] [det] .

Sam	tried	to	evade	paying	his	just	debt	.
山姆	尝试	到	逃避	付费	他的	只是	债务	.

山姆试图逃避偿还他应得的债务。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hɪz; ɪz] ['ruːmmeɪt] [wʊd] [nɒt] [pə'mɪt] .

But	this	his	roommate	would	not	permit	.
但	这	他的	室友	会	不是	允许	.

但他的室友不会允许的。

" [ðæt] [woʊnt][duː; də] , [sæm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	That	won't	do	,	Sam	,	"	he	said	.
"	那	惯于	做	,	山姆	,	"	他	说	.

“这样不行，萨姆，”他说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [peɪ] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ] [əʊ] [ˌem 'iː] . "

"	You	must	pay	me	what	you	owe	me	.	"
"	你	必须	支付	我	什么	你	欠	我	.	"

“你必须偿还你欠我的钱。”

" [juː; jʊ] ['nidnt] [biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɔːf(ə)l] ['hʌri] , " ['mʌtə] [sæm] .

"	You	needn't	be	in	such	an	awful	hurry	,	"	muttered	Sam	.
"	你	不必	是	在	这样的	一个	可怕	匆忙	,	"	低声说道	山姆	.

“你没必要这么着急，”萨姆低声说道。

" [ɪts] ['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][bəuθ][ɒv; əv][juː 'es] [ðæt] [juː; jʊ] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , " [sed] ['henri] .

"	It's	better	for	both	of	us	that	you	pay	it	now	,	"	said	Henry	.
"	它是	更好的	为了	两个都	的	我们	那	你	支付	它	现在	,	"	说	亨利	.

“你现在付钱对我们俩都有好处，”亨利说。

" [ɪf] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] , [jʊd] [spend] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	If	you	didn't	,	you'd	spend	it	.	"
"	如果	你	没有	,	你会	花费	它	.	"

“如果你不这么做，你就会把它花掉。”

" [aɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [nekst] [wiːk] .
" I'll pay you next week .
" 患病的 支付 你 下一个 星期 .

“我下周付你钱。”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['mɪnstrəl] [tuː; tə] - [naɪt] . "
I want to go to hear the minstrels to - night . "
我 想 到 去 到 听到 这 吟游诗人 到 - 夜晚 . "

我今晚想去听吟游诗人表演。

" [juː; jʊ] [kænt] [gəʊ] [ɒn] ['bɒrəʊd] ['mʌni] . "
" You can't go on borrowed money . "
" 你 不能 去 在 借来的 钱 . "

“你不能靠借来的钱生活。”

" [ɪf] [ai] [peɪ] [juː; jʊ] [ʌp] , [ai] [doʊnt] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lɑːst] [ˌem 'iː] [tɪl] [nekst] [peɪ] [deɪ] . "
" If I pay you up , I don't have enough to last me till next pay day . "
" 如果 我 支付 你 向上 , 我 不 有 足够的 到 最后的 我 直到 下一个 支付 天 . "

“如果我付给你钱，我就没钱维持到下次发薪日了。”

" [ðæts] [jɔː(r); jə(r)] ['lʊkaʊt] .
" That's your lookout .
" 那就是 你的 瞭望台 .

“那是你的瞭望点。”

[duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai] [wʊd] [duː; də] [ɪf] [ai] [wɒz; wəz] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] ? "
Do you know what I would do if I was in your place ? "
做 你 知道 什么 我 会 做 如果 我 曾是 在 你的 地方 ? "

你知道如果我处在你的位置我会怎么做吗?

" [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [duː; də] ? "
" What would you do ? "
" 什么 会 你 做 ? "

“你会怎么办？ ”

" [aɪ'd] [lɪv; laɪv] [ɒn] [fɔː(r)] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [wiːk] [tɪl] [aɪ'd] [gɒt] [faɪv] [d'ɒləz] [leɪd] [ə'saɪd] . "
" I'd live on four dollars a week till I'd got five dollars laid aside . "
" ID 居住 在 四 美元 一个 星期 直到 ID 得到 五 美元 铺设 旁边 . "

“我打算每周只花四美元，直到攒够五美元为止。”

" [aɪ'd] [laɪk] [ðə; ði] [faɪv] [d'ɒləz] , [bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [stɑːv] [maɪ'self] . "
" I'd like the five dollars , but I don't want to starve myself . "
" ID 喜欢 这 五 美元 , 但 我 不 想 到 饿死 我 . "

“我想要那五美元，但我不想让自己挨饿。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['rɑːðə(r)] [ˌɪnkən'viːniənt] ['lɪvɪŋ] [ɒn] [fɔː(r)] [d'ɒləz] , [ai] [əd'mɪt] ,
" It would be rather inconvenient living on four dollars , I admit ,
" 它 会 是 相当 不方便 活的 在 四 美元 , 我 承认 ,

“我承认，靠四美元生活确实很不方便。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [wʊd] [fiːl] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftəwəd] .
but you would feel paid for it afterward .
但 你 会 感觉 有薪酬的 为了 它 之后 .

但事后你会觉得这是值得的。

[bɪ'saɪdz] , [sæm] , [juː; jʊ] [niːd] [sʌm; səm] [ʃɜːrts] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] .
Besides , Sam , you need some shirts and stockings .
除了 , 山姆 , 你 需要 一些 衬衫 和 长筒袜 .

另外，萨姆，你也需要几件衬衫和丝袜。

[ai] [kænt] [kiːp] ['lendɪŋ] [juː; jʊ] [maɪn] , [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [biːn] ['duːɪŋ] ['evə(r)] [sɪns] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪə(r)] .

I	can't	keep	lending	you	mine	,	as	I	have	been	doing	ever	since	you	came	here	.
我	不能	保持	贷款	你	矿	,	作为	我	有	到过	正在做	曾经	自从	你	来了	这里	.

"

"

"

我不能再像你来这里之后那样，一直把我的钱借给你了。

" [ai] [kænt] [əˈfɔːd] [tuː; tə] [bai] ['eni] . "

"	I	can't	afford	to	buy	any	.	"
"	我	不能	买得起	到	买	任何	.	"

“我一个也买不起。”

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪl] [duː; də] .

"	I'll	tell	you	what	I'll	do	.
"	患病的	告诉	你	什么	患病的	做	.

我会告诉你我会怎么做。

[aɪl] [bai] [sʌm; səm] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ,

I'll	buy	some	for	you	,
患病的	买	一些	为了	你	,

我给你买一些。

[ɪf] [jʊl] [əˈgriː] [tuː; tə] [peɪ] [ˌem ˈiː] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] ['fɪfti] [sents] [ə; eɪ] [wiːk] . "

if	you'll	agree	to	pay	me	up	at	the	rate	of	fifty	cents	a	week	.	"
如果	你会	同意	到	支付	我	向上	在	这	速度	的	五十	分	一个	星期	.	"

如果你同意每周付给我五毛钱的话。”

" [ɔːl] [raɪt] ! " [sed] [sæm] , [huː] [wɒz; wəz] ['veri] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] ['prɒmɪsɪz] .

"	All	right	!	"	said	Sam	,	who	was	very	ready	to	make	promises	.
"	全部	正确的	!	"	说	山姆	,	WHO	曾是	非常	准备好	到	制作	承诺	.

“好的！”萨姆说道，他非常乐意做出承诺。

" [gɪv] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd] [aɪl] [bai] [sʌm; səm] [tuː; tə] - [naɪt] . "

"	Give	me	the	money	,	and	I'll	buy	some	to	-	night	.	"
"	给	我	这	钱	,	和	患病的	买	一些	到	-	夜晚	.	"

“把钱给我，我今晚就去买。”

" [aɪd] ['rɑːðə(r)] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [get] [ðem; ðəm] , " [sed] ['henri] , ['kwaɪətli] .

"	I'd	rather	go	with	you	,	and	see	that	you	get	them	,	"	said	Henry	,	quietly	.
"	ID	相当	去	和	你	,	和	看	那	你	得到	他们	,	"	说	亨利	,	悄悄	.

“我宁愿跟你一起去，确保你能把它们带回来，”亨利平静地说。

" [juː; jʊ] [mait] [fəˈget] [wɒt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːftə(r)] , [ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [els] .

"	You	might	forget	what	you	were	after	,	and	spend	the	money	for	something	else	.
"	你	可能	忘记	什么	你	是	后	,	和	花费	这	钱	为了	某物	别的	.

“你可能会忘记自己最初想要的是什么，然后把钱花在别的事情上。”

" [pəˈhæps] [sæm] ['rekəgˈnaɪzd] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] ['kɔːʃ(ə)n] .

"	Perhaps	Sam	recognized	the	justice	of	his	companion's	caution	.
"	也许	山姆	认可	这	正义	的	他的	同伴的	警告	.

“或许山姆意识到同伴谨慎的做法是正确的。”

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hiː; hi] [ˌɪntəˈpəʊzd] [nəʊ] [əbˈdʒekʃ(ə)n] .

At	any	rate	,	he	interposed	no	objection	.
在	任何	速度	,	他	插入	不	异议	.

总之，他没有提出任何异议。

[ai] [həʊp] [maɪ] [jʌŋ] ['ridər] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [tuː; tə] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [staɪl] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ,

I	hope	my	young	readers	,	who	are	used	to	quite	a	different	style	of	living	,
我	希望	我的	年轻的	读者	,	WHO	是	用过的	到	相当	一个	不同的	风格	的	活的	,

我希望我的年轻读者们，他们习惯了截然不同的生活方式，

[wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ʃɒkt] [ɒn] ['biːɪŋ] [təʊld] [ðæt] [sæm] ['pɜːrtʃəst] ['sekənd] - [hænd] ['ɑːtɪk(ə)lz] [æt; ət] [ə; eɪ]

will	not	be	shocked	on	being	told	that	Sam	purchased	second	-	hand	articles	at	a
将要	不是	是	震惊	在	存在	讲述	那	山姆	购买	第二	-	手	文章	在	一个

[pleɪs] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['ruːmmeɪt] .

place	recommended	by	his	roommate	.
地方	受到推崇的	经过	他的	室友	.

如果得知 Sam 是在室友推荐的地方购买的二手商品，我不会感到惊讶。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] [sʌm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] , [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [tʃɔɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] .

Considering	the	small	sum	at	his	command	,	he	had	no	choice	in	the	matter	.
考虑	这	小的	和	在	他的	命令	,	他	有	不	选择	在	这	事情	.

考虑到他手头仅有的钱财，他在这件事上别无选择。

[bɔɪz] [huː] [hæv; həv] [tuː; tə] [peɪ] [ðeə(r)] [ɪn'taɪə(r)] [ɪk'spensɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [faɪv] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [wiːk] ['kænɒt]

Boys	who	have	to	pay	their	entire	expenses	out	of	five	dollars	a	week	cannot
男孩们	WHO	有	到	支付	他们的	全部的	开支	出去	的	五	美元	一个	星期	不能

['pætrənaɪz] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['teɪləz] [ɔː(r)] [ʃɜːt] [m'eɪkəz] .

patronize	fashionable	tailors	or	shirt	makers	.
惠顾	时髦	裁缝	或者	衬衫	制造商	.

每周只有五美元来支付所有开销的男孩，不可能光顾时髦的裁缝店或衬衫店。

[səʊ] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [d'ɒləz] [sæm] [gɒt] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [sə'plaɪ] [tuː; tə] [get] [ə'lɒŋ] [wɪð] ,

So	for	three	dollars	Sam	got	a	sufficient	supply	to	get	along	with	,
所以	为了	三	美元	山姆	得到	一个	充足的	供应	到	得到	沿着	和	,

所以，山姆花了三美元就买到了足够他生活所需的东西。

[ðəʊ] ['hɑːdli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['wɔːtərɪŋ] [pleɪs] .

though	hardly	enough	to	make	a	display	at	a	fashionable	watering	place	.
尽管	几乎	足够的	到	制作	一个	展示	在	一个	时髦	浇水	地方	.

虽然数量少得可怜，不足以在时髦的溜冰场上炫耀一番。

[sæm] [pʊt] [ðə; ði] ['bʌnd(ə)l] , [kən'teɪnɪŋ] [ðɪs] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['wɔːdrəʊb] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz]

Sam	put	the	bundle	,	containing	this	important	addition	to	his	wardrobe	under	his
山姆	放	这	捆	,	包含	这	重要的	添加	到	他的	衣柜	在下面	他的

[ɑːm] ,

arm	,
手臂	,

山姆把装有他衣橱里这件重要新成员的包裹夹在腋下。

[nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [kəm'pleɪs(ə)nsi] .

not	without	a	feeling	of	complacency	.
不是	没有	一个	感觉	的	自满	.

并非没有一丝自满情绪。

" [naʊ] , " [sed] ['henri] , " [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [sɪks] [wiːks] [tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ,

"	Now	,	"	said	Henry	,	"	it	will	take	you	six	weeks	to	pay	me	for	these	,
"	现在	,	"	说	亨利	,	"	它	将要	拿	你	六	周	到	支付	我	为了	这些	,

“现在，”亨利说，“你需要六周时间才能付清这些钱。”

[æt; ət] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dɒlə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] . "

at	half	a	dollar	a	week	.	"
在	一半	一个	美元	一个	星期	.	"

每周五十分之一美元。

" [ɔːl] [raɪt] ! " [sed] [sæm] , ['keələsli] .

"	All	right	!	"	said	Sam	,	carelessly	.
"	全部	正确的	!	"	说	山姆	,	粗心大意	.

“好吧！”萨姆漫不经心地说。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][wʌn][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːbd] [ə'baʊt][ə; eɪ] [det] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'pænjən][wɒz; wəz]

He	was	not	one	to	be	disturbed	about	a	debt	and	his	companion	was
他	曾是	不是	一	到	是	不安	关于	一个	债务	和	他的	伴侣	曾是

[ʃruːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] ['fɒləʊ] [sæm][ʌp] ,

shrewd	enough	to	see	that	he	must	follow	Sam	up	,
精明	足够的	到	看	那	他	必须	跟随	山姆	向上	,

他并不在意债务，而他的同伴也很精明，知道他必须跟踪萨姆。

[ɪf] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] ['mʌni] [peɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ][pɪərɪədz] [ə'griːd] [ə'pɒn] .

if	he	wanted	to	get	his	money	paid	at	the	periods	agreed	upon	.
如果	他	通缉	到	得到	他的	钱	有薪酬的	在	这	时期	同意	之上	.

如果他想按约定的期限收到款项的话。

['henri] ['mɑːtɪn] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] ['evri] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] ['stʌdi] .

Henry	Martin	continued	to	devote	a	part	of	every	evening	to	study	.
亨利	马丁	持续	到	奉献	一个	部分	的	每一个	晚上	到	学习	.

亨利·马丁继续每天晚上抽出一些时间学习。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [prɪ'veɪl] [ə'pɒn][sæm][tuː; tə][duː; də][ðə; ðɪ] [seɪm] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .

He	tried	to	prevail	upon	Sam	to	do	the	same	,	but	without	success	.
他	尝试	到	占上风	之上	山姆	到	做	这	相同的	,	但	没有	成功	.

他试图说服山姆也这样做，但没有成功。

" [aɪ][get] [tuː] ['taɪəd][tuː; tə] ['stʌdi] , " [sed] [sæm] ,

"	I	get	too	tired	to	study	,	"	said	Sam	,
"	我	得到	也	疲劳的	到	学习	,	"	说	山姆	,

“我太累了，没法学习，”萨姆说。

[ænd; ənd] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['ruːmmeɪt] [wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ]['hæbɪt][ɒv; əv] ['strəʊlɪŋ]

and	while	his	roommate	was	at	home	he	was	in	the	habit	of	strolling
和	尽管	他的	室友	曾是	在	家	他	曾是	在	这	习惯	的	漫步

[ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [striːts] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] .

about	the	streets	in	search	of	amusement	.
关于	这	街道	在	搜索	的	娱乐	.

当室友在家时，他经常在街上闲逛，寻找乐趣。

[ɒn] [ðə; ðɪ][nekst] ['tjuːzdeɪ] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [met] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] ,

On	the	next	Tuesday	evening	he	met	a	boy	of	his	acquaintance	,
在	这	下一个	周二	晚上	他	遇见	一个	男生	的	他的	熟人	,

接下来的周二晚上，他遇到了一个认识的男孩。

[huː] [ɪn'kwaɪə] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] .

who	inquired	where	he	was	going	.
WHO	询问	在哪里	他	曾是	去	.

他问他要去哪里。

" ['nəʊweə(r)][ɪn][pə'tɪkjələ(r)] , " [sed] [sæm] .

"	Nowhere	in	particular	,	"	said	Sam	.
"	无处	在	特别的	,	"	说	山姆	.

“没什么特别的地方，”萨姆说。

" [kʌm] ['ɪntuː] ['frentʃɪz] [həʊ'tel] , [ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] [pleɪ] ['bɪliədz] .

"	Come	into	French's	Hotel	,	and	see	them	play	billiards	.
"	来	进入	法国的	酒店	,	和	看	他们	玩	台球	.

“来弗伦奇酒店看看他们打台球吧。”

" [sæm] [kəm'plaɪd] .

"	Sam	complied	.
"	山姆	遵命	.

山姆照做了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] ['veɪkənt] ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [prə'pəʊzd] [ə; eɪ] [geɪm] .

There	was	one	vacant	table	,	and	presently	the	other	proposed	a	game	.
那里	曾是	一	空缺	桌子	,	和	目前	这	其他	建议的	一个	游戏	.

有一张空桌子，这时另一张桌子提议玩个游戏。

" [aɪ] [kænt] [ə'fɔːd] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [sæm] .

"	I	can't	afford	it	,	"	said	Sam	.
"	我	不能	买得起	它	,	"	说	山姆	.

“我买不起，”萨姆说。

" [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [biː; bi] [mʌtʃ] .

"	Oh	,	it	won't	be	much	.
"	哦	,	它	惯于	是	很多	.

“哦，不会太多。”

[ɪf] [juː; jʊ] [biːt] [ˌem 'iː] [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [peɪ] .

If	you	beat	me	I'll	have	to	pay	.
如果	你	打	我	患病的	有	到	支付	.

如果你打败我，我就得付出代价。

" [sæm] ['jiːldɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kə'menst] ['pleɪɪŋ] , [bəuθ] ['biːɪŋ] ['nɔvɪsiz] , [ðə; ði] [geɪm] ['ɒkjupaɪd]

"	Sam	yielded	,	and	they	commenced	playing	,	Both	being	novices	,	the	game	occupied
"	山姆	产生	,	和	他们	开始	玩耍	,	两个都	存在	新手	,	这	游戏	占领

[æn; ən] ['aʊə(r)] , [ænd; ənd] [sæm] ,

an	hour	,	and	Sam	,
一个	小时	,	和	山姆	,

“萨姆让步了，他们开始玩了起来。由于两人都是新手，游戏持续了一个小时，萨姆……”

[huː] [wɒz; wəz] ['biːt(ə)n] , [faʊnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [peɪ] ['sɪksti] [sents] .

who	was	beaten	,	found	to	his	dismay	that	he	had	to	pay	sixty	cents	.
WHO	曾是	被打败	,	成立	到	他的	沮丧	那	他	有	到	支付	六十	分	.

被打的人沮丧地发现，他必须支付六十美分。

" [ˌaɪ 'tiː] [doʊnt] [siːm] [mə'rɛn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	It	don't	seem	more'n	fifteen	minutes	,	"	he	said	to	himself	.
"	它	不	似乎	更多	十五	分钟	,	"	他	说	到	他自己	.

“感觉好像没过十五分钟，”他自言自语道。

" [ɪts] ['ɔːf(ə)l] [dɪə(r)] . "

"	It's	awful	dear	.	"
"	它是	可怕	亲爱的	.	"

“太糟糕了，亲爱的。”

" [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , " [sed] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ;

"	So	it	is	,	"	said	his	companion	;
"	所以	它	是	,	"	说	他的	伴侣	;

“正是如此，”他的同伴说道；

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['biːt(ə)n] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [gɒt] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] . "

"	but	if	you	had	beaten	me	you	would	have	got	off	for	nothing	.	"
"	但	如果	你	有	被打败	我	你	会	有	得到	离开	为了	没有什么	.	"

“但如果你打败了我，你也不会逃脱惩罚。”

" [aɪ] [doʊnt] [siː] [haʊ] [aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɒn] [faɪv] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [wiːk] , " [θɔːt] [sæm] ,

"	I	don't	see	how	I'm	goin	'	to	live	on	five	dollars	a	week	,	"	thought	Sam	,
"	我	不	看	如何	我是	去	-	到	居住	在	五	美元	一个	星期	,	"	想法	山姆	,

“我不知道我该怎么靠每周五美元生活，”萨姆心想。

[ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] , " [ai] ['wʌndə(r)] [wen] [ðel] [reɪz] [ˌem 'iː] .

uncomfortably	,	"	I	wonder	when	they'll	raise	me	.
不舒服地	,	"	我	想知道	什么时候	他们会	增加	我	.

不安地，“我不知道他们什么时候才会把我养大。”

" ['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] . —

"	CHAPTER	VI	.	—
"	章	六年级	.	—

第六章——

[sæmz] [lʌk] .

SAM'S	LUCK	.
山姆的	运气	.

山姆的运气。

[wen] [taʊnz] [ænd; ənd] ['sɪtɪz] [faɪnd][ðeə(r)] ['ɪnkʌm] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [miːt] [ðeə(r)] [ɪk'spendɪtʃər] ,

When	towns	and	cities	find	their	income	insufficient	to	meet	their	expenditures	,
什么时候	城镇	和	城市	寻找	他们的	收入	不足的	到	见面	他们的	支出	,

当城镇发现其收入不足以支付支出时，

[ðeɪ] [reɪz] ['mʌni] [baɪ] ['selɪŋ] [bɒndz] .

they	raise	money	by	selling	bonds	.
他们	增加	钱	经过	销售	债券	.

他们通过出售债券筹集资金。

[sæm] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [ri'zɔːt] [tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'vaɪs] , [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [rɪ'plenɪʃ]

Sam	would	gladly	have	resorted	to	this	device	,	or	any	other	likely	to	replenish
山姆	会	乐意	有	复原	到	这	设备	,	或者	任何	其他	可能	到	补充

[hɪz; ɪz] ['empti] ['treʒəri] ;

his	empty	treasury	;
他的	空的	财政部	;

山姆很乐意使用这种方法，或者任何其他可能补充他空空如也的金库的方法；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['kredɪt][wɒz; wəz][nɒt] [gʊd] .

but	his	credit	was	not	good	.
但	他的	信用	曾是	不是	好的	.

但他的信用记录不好。

[hiː; hi] [felt] ['rɑːðə(r)] ['bæʃfl] [ə'baʊt] [ə'plaɪɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ruːmmeɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] , ['biːɪŋ]

He	felt	rather	bashful	about	applying	to	his	roommate	for	money	,	being
他	毛毡	相当	害羞的	关于	申请	到	他的	室友	为了	钱	,	存在

[ɔːl'redi] [hɪz; ɪz] ['detə(r)] ,

already	his	debtor	,
已经	他的	债务人	,

他不好意思向室友借钱，毕竟他已经欠了室友的钱。

[ænd; ənd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'mɜːdʒənsi] , [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['siːniə(r)] [klɑːk] , ['wɪljəm] [bʌd] .

and	,	in	his	emergency	,	thought	of	the	senior	clerk	,	William	Budd	.
和	,	在	他的	紧急情况	,	想法	的	这	高级的	职员	,	威廉	巴德	.

情急之下，他想到了高级职员威廉·巴德。

" ['mɪstə(r)] . [bʌd] , " [hiː; hi] [sed] , ['sʌmənɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] , " [wɪl] [juː; jʊ] [lend] [ˌem 'iː][ə; eɪ]

"	Mr	.	Budd	,	"	he	said	,	summoning	up	his	courage	,	"	will	you	lend	me	a
"	先生	.	巴德	,	"	他	说	,	召唤	向上	他的	勇气	,	"	将要	你	借	我	一个

['dɒlə(r)] ? "

dollar	?	"
美元	?	"

“巴德先生，”他鼓起勇气说，“您能借我一美元吗？”

" [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? " [in'kwaiə] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] , [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪm] [ə'tentɪvli] .

"	What	for	?	"	inquired	the	young	man	,	regarding	him	attentively	.
"	什么	为了	?	"	询问	这	年轻的	男人	,	关于	他	认真地	.

“为什么？”年轻人问道，同时认真地看着他。

" [ai] ['hævnt] [gɒt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [miːlz] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːk] , " [sed] [sæm] .

"	I	haven't	got	anything	to	pay	for	my	meals	the	rest	of	the	week	,	"	said	Sam	.
"	我	还没有	得到	任何事物	到	支付	为了	我的	餐	这	休息	的	这	星期	,	"	说	山姆	.

“我没钱付这周剩下的饭钱了，”萨姆说。

" [haʊ] [dʌz] [ðæt] ['hæpən] ? "

"	How	does	that	happen	?	"
"	如何	做	那	发生	?	"

“这是怎么回事？”

" [ai] [kænt] [lɪv; laɪv] [ɒn] [faɪv] [dˈɒləz] [ə; eɪ] [wiːk] . "

"	I	can't	live	on	five	dollars	a	week	.	"
"	我	不能	居住	在	五	美元	一个	星期	.	"

“我每周靠五美元生活是活不下去的。”

" [ðen] [səˈpəʊz] [ai] [lend] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['dɒlə(r)] ,

"	Then	suppose	I	lend	you	a	dollar	,
"	然后	认为	我	借	你	一个	美元	,

“那么假设我借给你一美元，

[ai] [doʊnt] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪˈpeɪ] [ˌem 'iː] . "

I	don't	see	that	you	will	be	able	to	repay	me	.	"
我	不	看	那	你	将要	是	有能力的	到	偿还	我	.	"

我觉得你没办法偿还我。

" [əʊ] , [aɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [bæk] , " [sed] [sæm] , ['glɪbli] .

"	Oh	,	I'll	pay	you	back	,	"	said	Sam	,	glibly	.
"	哦	,	患病的	支付	你	后退	,	"	说	山姆	,	轻率地	.

“哦，我会还你的，”萨姆轻描淡写地说。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɒt] ['eni] [sɪˈkjʊərətɪ] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [ˌem 'iː] ? "

"	Have	you	got	any	security	to	offer	me	?	"
"	有	你	得到	任何	安全	到	提供	我	?	"

“你能给我提供什么担保吗？”

" ['eni] [sɪˈkjʊərətɪ] ? " [ɑːskt] [sæm] , [huː] [wɒz; wəz] [ˌɪnɪkˈspɪərɪənst] [ɪn] ['bɪznəs] .

"	Any	security	?	"	asked	Sam	,	who	was	inexperienced	in	business	.
"	任何	安全	?	"	问	山姆	,	WHO	曾是	缺乏经验	在	商业	.

“有任何安全措施吗？”缺乏商业经验的萨姆问道。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [gɒt] ['eni] ['haʊzɪz] [ɔː(r)] [lændz] , ['eni] [stɒks] [ɔː(r)] [bɒndz] ,

Have	you	got	any	houses	or	lands	,	any	stocks	or	bonds	,
有	你	得到	任何	房屋	或者	土地	,	任何	股票	或者	债券	,

你名下有房产、土地、股票或债券吗?

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [pʊt] [ɪn] [maɪ] [hændz] [æz; əz] [kəˈlætərəl] ? "

which	you	can	put	in	my	hands	as	collateral	?	"
哪个	你	能	放	在	我的	双手	作为	抵押品	?	"

你可以把什么东西交给我作抵押吗?

" [ai] [ges] [nɒt] , " [sed] [sæm] , ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	I	guess	not	,	"	said	Sam	,	scratching	his	head	.
"	我	猜测	不是	,	"	说	山姆	,	抓挠	他的	头	.

“我想不是吧，”萨姆挠了挠头说。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['eni] ['haʊzɪz] , [aɪ'd] [sel] - [ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə] - . "

"	If	I	had	any	houses	,	I'd	sell	'	em	,	and	then	I	wouldn't	have	to	borrer	.	"
"	如果	我	有	任何	房屋	,	ID	卖	-	呃	,	和	然后	我	不会	有	到	-	.	"

“如果我有房子，我就把它们卖掉，那样我就不用去偷东西了。”

" [səʊ][juː; jʊ] [kænt] [get] [ə'lɒŋ] [ɒn] [faɪv] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [wiːk] ? "

"	So	you	can't	get	along	on	five	dollars	a	week	?	"
"	所以	你	不能	得到	沿着	在	五	美元	一个	星期	?	"

“所以你一周五美元就过不下去了吗？”

" [nəʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ðæt] [wɒz; wəz][hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][lɪvd; 'laɪvd][ɒn] [ðæt] . "

"	The	boy	that	was	here	before	you	lived	on	that	.	"
"	这	男生	那	曾是	这里	前	你	居住地	在	那	.	"

“在你之前住在这里那个男孩就是靠这个生活的。”

" [aɪv] [hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [kləʊðz] , " [sæm] [ɪk'spleɪnd] ,

"	I've	had	to	pay	a	lot	of	money	for	clothes	,	"	Sam	explained	,
"	我已经	有	到	支付	一个	很多	的	钱	为了	衣服	,	"	山姆	解释	,

“我花了很多钱买衣服，”萨姆解释说。

['braɪtnɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ðə; ðɪ][aɪ'dɪə] .

brightening	up	with	the	idea	.
提亮	向上	和	这	主意	.

想到这个主意，我的眼界顿时明亮起来。

" [haʊ] [mʌtʃ] ? "

"	How	much	?	"
"	如何	很多	?	"

“多少？ ”

" [wel] , [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [baɪ] [ðə; ðɪ][suːt][aɪ][hæv; həv][ɒn] ,

"	Well	,	I	had	to	buy	the	suit	I	have	on	,
"	出色地	,	我	有	到	买	这	套装	我	有	在	,

“嗯，我身上这身衣服是我自己买的。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][get][sʌm; səm] [ʃɜːrts] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [deɪ] . "

and	then	I	had	to	get	some	shirts	the	other	day	.	"
和	然后	我	有	到	得到	一些	衬衫	这	其他	天	.	"

然后前几天我又得去买几件衬衫。

" [haʊ] [mʌtʃ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [kɒst] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['bɪliədz] ? " [ɑːskt] ['wɪljəm] [bʌd] , ['kwaɪətli] .

"	How	much	does	it	cost	you	for	billiards	?	"	asked	William	Budd	,	quietly	.
"	如何	很多	做	它	成本	你	为了	台球	?	"	问	威廉	巴德	,	悄悄	.

“打台球要多少钱？”威廉·巴德轻声问道。

[sæm] ['stɑːtɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪm'bærəst] .

Sam	started	and	looked	embarrassed	.
山姆	开始	和	看起来	尴尬的	.

山姆开了个头，看起来很尴尬。

" ['bɪliədz] ? " [hiː; hi] ['stæmə] .

"	Billiards	?	"	he	stammered	.
"	台球	?	"	他	结结巴巴	.

“台球？”他结结巴巴地说。

" [jes] , [ðæts] [wɒt] [aɪ] [sed] . "

"	Yes	,	that's	what	I	said	.	"
"	是的	,	那就是	什么	我	说	.	"

“是的，我就是这么说的。”

" [huː] [təʊld][juː; jʊ][aɪ] [pleɪd] ['bɪliədz] ? "

"	**Who**	**told**	**you**	**I**	**played**	**billiards**	**?**	**"**
"	WHO	讲述	你	我	玩	台球	?	"

谁告诉你我会打台球?

" [nəʊ][wʌn] . "

"	**No**	**one**	**.**	**"**
"	不	一	.	"

“没有人。”

" [aɪ] [ges] [jʊr; jər] [mɪ'steɪkən] , [ðen] , " [sed] [sæm] , [mɔː(r)]['bəʊldli] ,

"	**I**	**guess**	**you're**	**mistaken**	**,**	**then**	**,**	**"**	**said**	**Sam**	**,**	**more**	**boldly**	**,**
"	我	猜测	你是	错误	,	然后	,	"	说	山姆	,	更多的	大胆地	,

“看来你弄错了，”萨姆语气更加大胆地说。

[kən'kluːdɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ][kən'dʒektʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] [klɑːk] .

concluding	**that**	**it**	**was**	**only**	**a**	**conjecture**	**of**	**his**	**fellow**	**clerk**	**.**
总结	那	它	曾是	仅有的	一个	推测	的	他的	同伴	职员	.

他得出结论，这只是他同事的猜测。

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

"	**I**	**don't**	**think**	**I**	**am**	**.**
"	我	不	思考	我	是	.

我不认为我是。

[aɪ][hæd; həd] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː] ['frentʃɪz] [həʊ'tel] , [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [frend] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] ,

I	**had**	**occasion**	**to**	**go**	**into**	**French's**	**Hotel**	**,**	**to**	**see**	**a**	**friend**	**in**	**the**	**office**	**,**
我	有	场合	到	去	进入	法国的	酒店	,	到	看	一个	朋友	在	这	办公室	,

我当时有机会去弗伦奇酒店，拜访一位在办公室工作的朋友。

[ænd; ənd][aɪ][glɑːns, glæns]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪliəd] [ruːm] .

and	**I**	**glanced**	**into**	**the**	**billiard**	**room**	**.**
和	我	瞥了一眼	进入	这	台球	房间	.

我瞥了一眼台球室。

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [bɔɪ] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ] .

I	**saw**	**you**	**playing**	**with**	**another**	**boy**	**of**	**about**	**your**	**age**	**.**
我	锯	你	玩耍	和	其他	男生	的	关于	你的	年龄	.

我看到你和另一个和你年龄相仿的男孩一起玩。

[dɪd][hiː; hi] [biːt] [juː; jʊ] ? "

Did	**he**	**beat**	**you**	**?**	**"**
做过	他	打	你	?	"

他打败你了吗?

" [jes] . "

"	**Yes**	**.**	**"**
"	是的	.	"

“是的。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [geɪm] .

"	**And**	**you**	**had**	**to**	**pay**	**for**	**the**	**game**	**.**
"	和	你	有	到	支付	为了	这	游戏	.

“而且你还得付费才能玩这个游戏。”

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] , [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] ['ɪnkʌm] [ɪz][səʊ] [smɔːl] ,

Don't	**you**	**think**	**,**	**as**	**your**	**income**	**is**	**so**	**small**	**,**
不	你	思考	,	作为	你的	收入	是	所以	小的	,

你不觉得吗，你的收入那么少，

[ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [stɒp] ['pleɪɪŋ] ['bɪliədz] [tɪl] [juː; jʊ] [get] ['lɑːdʒə(r)] [peɪ] ? "

that	**you**	**had**	**better**	**stop**	**playing**	**billiards**	**till**	**you**	**get**	**larger**	**pay**	**?**	**"**
那	你	有	更好的	停止	玩耍	台球	直到	你	得到	更大的	支付	?	"

是不是该等你拿到更高的薪水后再停止打台球了?

" [ai][doʊnt] [pleɪ] ['veri] ['ɒf(ə)n] , " [sed] [sæm] , [ʌn'i:zɪli] .
" I don't play very often , " said Sam , uneasily .
" 我 不 玩 非常 经常 , " 说 山姆 , 不安地 .

“我不常玩，”萨姆不安地说。

" [ai] [əd'vaɪz] [ju:; jʊ] [nɒt] [tu:; tə] [let] ['mɪstə(r)] . ['dɔ:ltən] [nəʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [pleɪ] [æt; ət] [ɔ:l] .
" I advise you not to let Mr . Dalton know that you play at all .
" 我 建议 你 不是 到 让 先生 . 道尔顿 知道 那 你 玩 在 全部 .

“我建议你千万不要让道尔顿先生知道你打球。”

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][æpt][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'si:vɪŋ] [tu:] [haɪ] [peɪ] ,
He would be apt to think that you were receiving too high pay ,
他 会 是 易于 到 思考 那 你 是 接收 也 高的 支付 ,

他很可能会认为你的薪水太高了。

[sɪns] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [ə'fɔ:d] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ə'mju:zmənt] . "
since you could afford to pay for this amusement . "
自从 你 可以 买得起 到 支付 为了 这 娱乐 . "

既然你负担得起这种娱乐活动。

" [ai] [həʊp] [ju:; jʊ] [woʊnt] [tel] [hɪm] , " [sed] [sæm] , ['æŋkʃəsli] .
" I hope you won't tell him , " said Sam , anxiously .
" 我 希望 你 惯于 告诉 他 , " 说 山姆 , 焦虑地 .

“我希望你不要告诉他，”萨姆焦急地说。

" [nəʊ] , [ai][doʊnt] [tel] [teɪlz; 'teɪli:z] [ə'baʊt] [maɪ] ['feləʊ] [klɑ:ks] . "
" No , I don't tell tales about my fellow clerks . "
" 不 , 我 不 告诉 故事 关于 我的 同伴 职员 . "

“不，我不会说同事的坏话。”

" [ðen] [woʊnt][ju:; jʊ] [lend] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['dɒlə(r)] ? " [in'kwaiə] [sæm] , [rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] .
" Then won't you lend me a dollar ? " inquired Sam , returning to the charge .
" 然后 惯于 你 借 我 一个 美元 ? " 询问 山姆 , 返回 到 这 收费 .

“那你愿意借我一美元吗？”萨姆问道，继续追问。

" [ai] [wʊd] ['rɑ:ðə(r)] [nɒt] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] .
" I would rather not , under the circumstances .
" 我 会 相当 不是 , 在下面 这 情况 .

“在这种情况下，我宁愿不这样做。”

" [sæm][wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
" Sam was disappointed .
" 山姆 曾是 失望的 .

山姆很失望。

[hi:; hi][hæd; həd] [faɪv] [sents] [left] [tu:; tə] [baɪ] [lʌntʃ] [wɪð] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [wɒz; wəz]
He had five cents left to buy lunch with , and his appetite was
他 有 五 分 左边 到 买 午餐 和 , 和 他的 食欲 曾是
[ʌn'kɒmənli] ['helθi] .
uncommonly healthy .
不寻常地 健康 .

他身上只剩下五分钱买午饭，但他胃口却异常好。

" [waɪ] ['wʌznt] [ai] [bɔ:n] [rɪtʃ] ? " [θɔ:t] [sæm] .
" Why wasn't I born rich ? " thought Sam .
" 为什么 不是 我 出生 富有的 ? " 想法 山姆 .

“为什么我生来就不富有？”萨姆心想。

" [ai] [ges] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪti] [hɑ:d] [taɪm] .
" I guess I have a pretty hard time .
" 我 猜测 我 有 一个 漂亮的 难的 时间 .

“我想我的日子过得挺艰难的。”

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] ['pɒkɪt] - [bʊk] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .

I	wish	I	could	find	a	pocket	-	book	or	something	.
我	希望	我	可以	寻找	一个	口袋	-	书	或者	某物	.

我真希望我能找到一个钱包之类的东西。

" [sæm][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒuːvɪˌnaɪl] [miˈkɔːbə] , [ænd; ənd] ['trʌstɪd] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ['tɜːnɪŋ]

"	Sam	was	a	juvenile	Micawber	,	and	trusted	too	much	to	something	turning
"	山姆	曾是	一个	少年	米考伯	,	和	可信	也	很多	到	某物	转弯

[ʌp] ,

up	,
向上	,

“萨姆就像个少年版的米考伯，太相信事情会自然而然地发生。”

[ɪnˈsted] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [hɪmˈself] .

instead	of	going	to	work	and	turning	it	up	himself	.
反而	的	去	到	工作	和	转弯	它	向上	他自己	.

而不是去上班，然后自己把音量调大。

[haʊˈevə(r)] , ['streɪndʒli] [ɪˈnʌf] , ['sʌmθɪŋ] [dɪd] [tɜːn] [ʌp] [ðæt] ['veri] [ˌɑːftəˈnuːn] .

However	,	strangely	enough	,	something	did	turn	up	that	very	afternoon	.
然而	,	奇怪的	足够的	,	某物	做过	转动	向上	那	非常	下午	.

然而，奇怪的是，就在那天下午，事情真的有了进展。

[rɪˈstrɪktɪd] [tuː; tə][faɪv] [sents] , [sæm][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [lʌntʃ] [ɒv; əv] ['æplz] .

Restricted	to	five	cents	,	Sam	decided	to	make	his	lunch	of	apples	.
受限制的	到	五	分	,	山姆	决定	到	制作	他的	午餐	的	苹果	.

由于只有五美分，山姆决定午餐吃苹果。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [sʌm] [æn; ən][əʊld] ['wʊmən] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)] [wʊd] [səˈplaɪ] [hɪm] [wɪð] [θriː] ,

For	this	sum	an	old	woman	at	the	corner	would	supply	him	with	three	,
为了	这	和	一个	老的	女士	在	这	角落	会	供应	他	和	三	,

用这笔钱，街角的一位老妇人可以给他三个。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] " ['fɪlɪŋ] " [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [praɪs] .

and	they	were	very	"	filling	"	for	the	price	.
和	他们	是	非常	"	填充	"	为了	这	价格	.

而且价格实惠，分量也很足。

['ɑːftə(r)] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æplz] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [wɔːk] , ['biːɪŋ] [əˈlaʊd] [əˈbaʊt] ['fɔːti] ['mɪnɪts] [fɔː(r); fə(r)]

After	eating	his	apples	he	took	a	walk	,	being	allowed	about	forty	minutes	for
后	吃	他的	苹果	他	采取	一个	走	,	存在	允许	关于	四十	分钟	为了

[lʌntʃ] .

lunch	.
午餐	.

吃完苹果后，他出去散步，午餐时间大约有四十分钟。

[hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [steps] [təˈwɔːd] [wɔːl] [striːt] , [ænd; ənd]['sɔːntə, 'sɑːn-] [əˈlɒŋ] ,

He	bent	his	steps	toward	Wall	Street	,	and	sauntered	along	,
他	弯曲	他的	步骤	朝向	墙	街道	,	和	漫步	沿着	,

他朝着华尔街的方向迈步，悠闲地走着。

['wɪʃɪŋ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] .

wishing	he	were	not	obliged	to	go	back	to	the	office	.
祝	他	是	不是	有义务	到	去	后退	到	这	办公室	.

他真希望自己不必回办公室上班。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['restɪd] [ɒn][ə; eɪ][gəʊld] [rɪŋ] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

All	at	once	his	eye	rested	on	a	gold	ring	lying	on	the	sidewalk	at	his	feet	.
全部	在	一次	他的	眼睛	休息	在	一个	金子	戒指	说谎	在	这	人行道	在	他的	脚	.

他的目光突然落在了脚边人行道上的一枚金戒指上。

[hiː; hi] [stuːpt] ['hʌrɪdli] , [ænd; ənd] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [wɪ'ðaʊt]

He	stooped	hurriedly	,	and	picked	it	up	,	putting	it	in	his	pocket	without
他	弯腰	匆匆	,	和	挑选	它	向上	,	推杆	它	在	他的	口袋	没有

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

examination	,
考试	,

他急忙弯腰捡起它，没仔细查看就放进口袋里。

[lest] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnə(r)] ,

lest	it	might	attract	the	attention	of	the	owner	,
免得	它	可能	吸引	这	注意力	的	这	所有者	,

以免引起主人的注意。

[ɔː(r)][sʌm; səm][wʌn] [els] [huː] [wʊd] ['kɒntest] [ɪts] [pə'zeʃ(ə)n] [wɪð] [hɪm] .

or	some	one	else	who	would	contest	its	possession	with	him	.
或者	一些	一	别的	WHO	会	竞赛	它是	拥有	和	他	.

或者其他会与他争夺所有权的人。

" [ðæts] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɒkɪt] - [bʊk] , " [θɔːt] [sæm] , [ɪ'leɪtɪd] .

"	That's	almost	as	good	as	a	pocket	-	book	,	"	thought	Sam	,	elated	.
"	那就是	几乎	作为	好的	作为	一个	口袋	-	书	,	"	想法	山姆	,	欣喜若狂	.

“这几乎和钱包一样好用，”萨姆欣喜地想。

" [ɪts] [gəʊld] — [ai][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] .

"	It's	gold	—	I	could	see	that	.
"	它是	金子	—	我	可以	看	那	.

“这是金子——我一眼就看出来了。”

[ai][kæn; kən] [get] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] ['pɔːnˌbrəʊkərz] .

I	can	get	something	for	that	at	the	pawnbroker's	.
我	能	得到	某物	为了	那	在	这	当铺老板	.

我可以用那笔钱去当铺换点东西。

[aɪl] [get] [sʌm; səm] ['sʌpə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ai] [kænt] - ['eni] ['mʌni] .

I'll	get	some	supper	to	-	night	,	even	if	I	can't	borrer	any	money	.
患病的	得到	一些	晚餐	到	-	夜晚	,	甚至	如果	我	不能	-	任何	钱	.

今晚我一定要吃晚饭，即使我没钱。

" [sʌm; səm] [bɔɪz] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪŋ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðeəz] [tuː; tə] [pɔːn] ; [bʌt; bət]

"	Some	boys	would	have	reflected	that	the	ring	was	not	theirs	to	pawn	;	but
"	一些	男孩们	会	有	反映	那	这	戒指	曾是	不是	他们的	到	典当	;	但

[sæm] ,

Sam	,
山姆	,

“有些男孩可能会觉得戒指不是他们的，不能典当；但是萨姆，

[æz; əz][ðə; ði]['riːdə(r)][hæz; həz] [faʊnd] [aʊt][baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [haɪ]

as	the	reader	has	found	out	by	this	time	,	was	not	a	boy	of	high
作为	这	读者	有	成立	出去	经过	这	时间	,	曾是	不是	一个	男生	的	高的

['prɪnsəp(ə)lz] .

principles	.
原则	.

正如读者此时所了解到的，他并不是一个品德高尚的孩子。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['iːzi] [kəʊd][ɒv; əv][mə'rælətɪ] ,

He	had	a	very	easy	code	of	morality	,
他	有	一个	非常	简单的	代码	的	道德	,

他的道德准则很简单，

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] .

and	determined	to	make	the	most	of	his	good	fortune	.
和	决定	到	制作	这	最多	的	他的	好的	财富	.

他决心充分利用自己的好运。

[wen] [hiː; hi] [gɒt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['treʒə(r)] .

When	he	got	a	chance	he	took	a	look	at	his	treasure	.
什么时候	他	得到	一个	机会	他	采取	一个	看	在	他的	宝藏	.

他一有机会就去看了一下自己的宝贝。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɒlətri] ['daɪmənd] , [ɒv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [saɪz] , [set] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

There	was	a	solitary	diamond	,	of	considerable	size	,	set	in	it	.
那里	曾是	一个	孤	钻石	,	的	大量	尺寸	,	放	在	它	.

里面镶嵌着一颗硕大的钻石。

[sæm] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['daɪəməndz] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [nəʊ] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vælju:]

Sam	did	not	know	much	about	diamonds	,	and	had	no	conception	of	the	value
山姆	做过	不是	知道	很多	关于	钻石	,	和	有	不	概念	的	这	价值

[ɒv; əv] [ðɪs] [stəʊn] .

of	this	stone	.
的	这	石头	.

山姆对钻石了解不多，也完全没有这颗钻石的价值。

[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [drɔːn] ['tʃiːfli] [tuː; tə] [ðə; ði] [gəʊld] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]

His	attention	was	drawn	chiefly	to	the	gold	,	of	which	there	was
他的	注意力	曾是	绘制	主要	到	这	金子	,	的	哪个	那里	曾是

[kən'sɪdərəb(ə)l] .

considerable	.
大量	.

他的注意力主要集中在黄金上，那里的黄金数量相当可观。

[hiː; hi] [θɔːt] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [glɑːs] , [æz; əz] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	thought	very	little	of	the	piece	of	glass	,	as	he	considered	it	.
他	想法	非常	小的	的	这	片	的	玻璃	,	作为	他	经过考虑的	它	.

他仔细端详着这块玻璃，觉得它没什么特别的。

" [aɪ'd] [ɔrtɚ] [get] [faɪv] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , " [hiː; hi] [θɔːt] , [kəm'pleɪsntli] .

"	I'd	orter	get	five	dollars	for	this	,	"	he	thought	,	complacently	.
"	ID	或	得到	五	美元	为了	这	,	"	他	想法	,	自满地	.

“我买这个应该能卖五美元，”他得意地想。

" [faɪv] [d'ɒləz] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [help] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃæp] [laɪk] [ˌem 'iː] .

"	Five	dollars	will	be	a	great	help	to	a	poor	chap	like	me	.
"	五	美元	将要	是	一个	伟大的	帮助	到	一个	贫穷的	小伙子	喜欢	我	.

“五美元对像我这样的穷小子来说将是莫大的帮助。”

[aɪl] [gəʊ] [raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɔːnˌbroʊkərz] [dʒʌst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ai] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɔː(r)] .

I'll	go	round	to	the	pawnbroker's	just	as	soon	as	I	get	out	of	the	store	.
患病的	去	圆形的	到	这	当铺老板	只是	作为	很快	作为	我	得到	出去	的	这	店铺	.

我一离开商店就去当铺。

" ['wɪljəm] [bʌd] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] ['pʌz(ə)ld] [baɪ] [sæmz] ['evɪdənt] [gʊd] ['spɪrɪt] .

"	William	Budd	was	rather	puzzled	by	Sam's	evident	good	spirits	.
"	威廉	巴德	曾是	相当	困惑	经过	山姆的	明显	好的	烈酒	.

威廉·巴德对萨姆明显好心情感到十分困惑。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌɪmpɪ'kjuːniəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'kwaɪə(r)] [ə; eɪ] [ləʊn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

Considering	that	he	was	impecunious	enough	to	require	a	loan	which	he
考虑	那	他	曾是	贫困的	足够的	到	要求	一个	贷款	哪个	他

[hæd; həd] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [nɪ'gəʊʃieɪt] ,

had	been	unable	to	negotiate	,
有	到过	无法	到	谈判	,

考虑到他穷困潦倒到需要贷款，而他又无法成功协商贷款事宜，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] .

it	was	rather	remarkable	.
它	曾是	相当	卓越	.

这真是非同寻常。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈbɒrəʊɪŋ] [ˈeni] [ˈmʌni] , [sæm] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , [wɪð] [sʌm; səm]

"	Have	you	succeeded	in	borrowing	any	money	,	Sam	?	"	he	asked	,	with	some
"	有	你	成功了	在	借贷	任何	钱	,	山姆	?	"	他	问	,	和	一些

[ˌkjʊəriˈɒsəti] .

curiosity	.
好奇心	.

“萨姆，你借到钱了吗？”他带着几分好奇问道。

" [nəʊ] , " [ˈɑːnsə(r)d] [sæm] , [wɪð] [truːθ] ; " [aɪ] [ˈhævnt] [ɑːskt] [ˈenibɒdi] [bʌt; bət][juː; jʊ] . "

"	No	,	"	answered	Sam	,	with	truth	;	"	I	haven't	asked	anybody	but	you	.	"
"	不	,	"	回答	山姆	,	和	真相	;	"	我	还没有	问	任何人	但	你	.	"

“没有，”萨姆如实回答，“除了你，我没问过任何人。”

" [juː; jʊ][doʊnt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [mʌtʃ] . "

"	You	don't	seem	to	mind	it	much	.	"
"	你	不	似乎	到	头脑	它	很多	.	"

“你似乎并不太在意。”

" [wʌts] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [ˈfretɪŋ] ? " [sed] [sæm] .

"	What's	the	use	of	fretting	?	"	said	Sam	.
"	是什么	这	使用	的	烦躁	?	"	说	山姆	.

“烦恼有什么用呢？”萨姆说。

" [aɪm] [ɪkˈspektɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlegəsi] [frɒm; frəm][maɪ][ˈʌŋk(ə)l] . "

"	I'm	expecting	a	legacy	from	my	uncle	.	"
"	我是	期待	一个	遗产	从	我的	叔叔	.	"

“我期待从叔叔那里继承一笔遗产。”

" [haʊ] [mʌtʃ] ? "

"	How	much	?	"
"	如何	很多	?	"

“多少？ ”

" [faɪv] [dˈɒləz] . "

"	Five	dollars	.	"
"	五	美元	.	"

“五美元。”

" [ðæt] [ˈɪz(ə)nt] [ˈveri] [lɑːdʒ] .

"	That	isn't	very	large	.
"	那	不是	非常	大的	.

“那不算很大。”

[aɪ] [həʊp] [juː; jʊ][woʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [tuː] [lɒŋ] . "

I	hope	you	won't	have	to	wait	for	it	too	long	.	"
我	希望	你	惯于	有	到	等待	为了	它	也	长的	.	"

希望你不用等太久。

" [nəʊ] , [aɪ] [həʊp] [nɒt] .

"	No	,	I	hope	not	.
"	不	,	我	希望	不是	.

“不，我希望不会。”

[aɪ] [ges] [aɪl] [get] [əˈlɒŋ] . "

I	guess	I'll	get	along	.	"
我	猜测	患病的	得到	沿着	.	"

我想我应该能应付得来。

" [dɪd][juː; jʊ][get] [ˈeni] [lʌntʃ] ? "

"	Did	you	get	any	lunch	?	"
"	做过	你	得到	任何	午餐	?	"

你吃午饭了吗?

" [jes] , [ai] [bɔːt] [θriː] ['æplz] . "
" Yes , I bought three apples . "
" 是的 , 我 买 三 苹果 . "

“是的，我买了三个苹果。”

" [dɪd] [ðeɪ] [fɪl] [juː; jʊ] [ʌp] ? " [ɑːskt] [bʌd] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" Did they fill you up ? " asked Budd , with a smile .
" 做过 他们 充满 你 向上 ? " 问 巴德 , 和 一个 微笑 .

“他们把你灌饱了吗？”巴德笑着问道。

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [left] , " ['ɑːnsə(r)d] [sæm] , " [ɪf] [jʊd] [laɪk] [tuː; tə] [traɪ] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] .
" There's a little room left , " answered Sam , " if you'd like to try the experiment .
" 有 一个 小的 房间 左边 , " 回答 山姆 , " 如果 你会 喜欢 到 尝试 这 实验 .
"
"

“还剩一点空间，”萨姆回答说，“如果你想尝试一下这个实验的话。”

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['piːnʌt] , [ðen] . "
" There's a peanut , then . "
" 有 一个 花生 , 然后 . "

“那这里还有一颗花生。”

" ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)] [smɔːl] ['feɪvəz] .
" Thankful for small favors .
" 感恩 为了 小的 恩惠 .

“感谢小恩小惠。”

[aɪm] [ə'freɪd] ['itl] [biː; bi] ['ləʊnli] [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə'nʌðə(r)] . "
I'm afraid it'll be lonely if you don't give me another . "
我是 害怕的 它将 是 孤独 如果 你 不 给 我 其他 . "

如果你不再给我一个，我恐怕会很孤单。

" [teɪk] [ðæt] , [ðen] ; [ɪts] [ðə; ði] [lɑːst] [wʌn] [ai] [hæv; həv] . "
" Take that , then ; it's the last one I have . "
" 拿 那 , 然后 ; 它是 这 最后的 一 我 有 . "

“那就拿着吧，这是我最后一个了。”

" [hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [bɔɪ] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , " [θɔːt] [ðə; ði] [jʌŋ] [klɑːk] .
" He's a good - natured boy , after all , " thought the young clerk .
" 他是 一个 好的 - 自然 男生 , 后 全部 , " 想法 这 年轻的 职员 .

“他毕竟是个心地善良的孩子，”年轻的店员心想。

" [sʌm; səm] [bɔɪz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə'fendɪd] [wɪð] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [lend] .
" Some boys would have been offended with me for having refused to lend .
" 一些 男孩们 会 有 到过 被冒犯了 和 我 为了 拥有 拒绝 到 借 .

“有些男孩会因为我拒绝借钱而生气。”

" [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [sæmz] [gʊd] ['spɪrɪt] , [bʌt; bət] [θɔːt] [hɪm]
" He did not understand the cause of Sam's good spirits , but thought him
" 他 做过 不是 理解 这 原因 的 山姆的 好的 烈酒 , 但 想法 他
[ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [lait] [hɑːtɪd] .
unusually light hearted .
异常地 光 心地 .

“他不明白山姆心情好的原因，但觉得他异常轻松愉快。”

[wen] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [kləʊzd] , [ænd; ənd] [sæm] [wɒz; wəz] [rɪ'liːst] [frɒm; frəm] ['djuːti] ,
When the office closed , and Sam was released from duty ,
什么时候 这 办公室 关闭 , 和 山姆 曾是 发布 从 责任 ,

办公室关门后，萨姆下班了。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wei] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ə; eɪ] [smɔːl] [pɔːn] ['ɒfɪs] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd]

he	took	his	way	at	once	to	a	small	pawn	office	with	which	he	had
他	采取	他的	方式	在	一次	到	一个	小的	典当	办公室	和	哪个	他	有

[bɪ'kʌm] [fə'mɪliə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['veərid] [kə'rɪə(r)] ,

become	familiar	in	the	course	of	his	varied	career	,
变得	熟悉的	在	这	课程	的	他的	多种多样	职业	,

他立即前往一家小型当铺，在他丰富多彩的职业生涯中，他对这家当铺非常熟悉。

[ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] ['ɒf(ə)n] [pə'zest] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['vælјuː] [tuː; tə] [pɔːn] .

though	he	had	not	often	possessed	anything	of	sufficient	value	to	pawn	.
尽管	他	有	不是	经常	拥有	任何事物	的	充足的	价值	到	典当	.

虽然他很少拥有足够值钱的东西去典当。

[ðə; ði] ['pɔːnbrəʊkə(r)] , [ə; eɪ] [smɔːl] [əʊld] [mæn] , [ə; eɪ] ['dʒɜːmən] [baɪ] [bɜːθ] , [skænd] [sæm] [ə'tentɪvli] ,

The	pawnbroker	,	a	small	old	man	,	a	German	by	birth	,	scanned	Sam	attentively	,
这	当铺老板	,	一个	小的	老的	男人	,	一个	德语	经过	出生	,	扫描	山姆	认真地	,

当铺老板是个身材矮小的老人，德国人，他仔细地打量着萨姆。

[rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɒsəb(ə)l] ['kʌstəmə(r)] .

regarding	him	as	a	possible	customer	.
关于	他	作为	一个	可能的	顾客	.

把他视为潜在客户。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

山姆的机会，以及他如何改善了它(Sam's Chance, and How He Improved It)

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] , [maɪ] [bɔɪ] ?
" **How** **do** **you** **do** , **my** **boy** **?**
" 如何 做 你 做 , 我的 男生 ?

“你好啊，孩子？”

" [hiː; hi] [sed] , [pə'laɪtli] .
" **he** **said** , **politely** .
" 他 说 , 礼貌地 .

他礼貌地说道。

" [əʊ] , [aɪm]['tɪp'tɒp] .
" **Oh** , **I'm** **tiptop** .
" 哦 , 我是 顶尖 .

“哦，我状态极佳。”

[hæv; həv][juː; jʊ][gɒt] ['eni] ['mʌni] [tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] ? "
Have **you** **got** **any** **money** **to** **give** **away** **?** **"**
有 你 得到 任何 钱 到 给 离开 ? "

你有钱可以捐出去吗?

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][əʊld][mæn] .
" **What** **shall** **I** **give** **it** **for** **?** **"** **asked** **the** **old** **man** **.**
" 什么 将 我 给 它 为了 ? " 问 这 老的 男人 .

“我该用它换什么呢？”老人问道。

" [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [rɪŋ] [hɪə(r)] , " [sed] [sæm] , " [ðæt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [pɔːn] . "
" **I've** **got** **a** **ring** **here** **,** **"** **said** **Sam** **,** **"** **that** **I** **want** **to** **pawn** **.** **"**
" 我已经 得到 一个 戒指 这里 , " 说 山姆 , " 那 我 想 到 典当 . "

“我这里有一枚戒指，”萨姆说，“我想把它典当掉。”

" [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .
" **Show** **it** **to** **me** **.**
" 展示 它 到 我 .

“给我看看。”

" [ðə; ði]['pɔːnbrəʊkə(r)] ['stɑːtɪd] [ɪn] [sə'praɪz] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [wen] [hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ɒn][ðə; ði]
" **The** **pawnbroker** **started** **in** **surprise** **and** **admiration** **when** **his** **eye** **fell** **on** **the**
" 这 当铺老板 开始 在 惊喜 和 钦佩 什么时候 他的 眼睛 跌倒 在 这
['spɑːklɪŋ] ['brɪliənt] .
sparkling **brilliant** **.**
闪闪发光 杰出的 .

当典当商的目光落在闪闪发光的钻石上时，他既惊讶又赞叹。

" [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː] ?
" **Where** **did** **you** **get** **it** **?**
" 在哪里 做过 你 得到 它 ?

你从哪里弄来的?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" **he** **asked** **.**
" 他 问 .

他问道。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [left] [baɪ][maɪ] ['grænmʌðə(r)] , " [sed] [sæm] , ['prɒmptli] .

"	It	was	left	by	my	grandmother	,	"	said	Sam	,	promptly	.
"	它	曾是	左边	经过	我的	祖母	,	"	说	山姆	,	及时	.

“这是我祖母留下的，”萨姆立刻说道。

[ðə; ði] ['pɔːnbrəʊkə(r)] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] , [nɒt] [bɪ'liːvɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] .

The	pawnbroker	shrugged	his	shoulders	,	not	believing	a	word	of	the	story	.
这	当铺老板	耸了耸肩	他的	肩膀	,	不是	相信	一个	单词	的	这	故事	.

当铺老板耸了耸肩，对这个故事一个字都不信。

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [naɪs] [rɪŋ] ? " [ɑːskt] [sæm] .

"	Isn't	it	a	nice	ring	?	"	asked	Sam	.
"	不是	它	一个	好的	戒指	?	"	问	山姆	.

“这戒指真漂亮，不是吗？”萨姆问道。

" [səʊ][səʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][əʊld][mæn] .

"	So	so	,	"	answered	the	old	man	.
"	所以	所以	,	"	回答	这	老的	男人	.

“还行吧。”老人回答道。

" [ai][hæv; həv] [siːn] [mʌtʃ] ['betə(r)] .

"	I	have	seen	much	better	.
"	我	有	已见	很多	更好的	.

我见过更好的。

[haʊ] [mʌtʃ] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ? "

How	much	do	you	want	for	it	?	"
如何	很多	做	你	想	为了	它	?	"

你想要多少钱?

" [haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː] ? "

"	How	much	will	you	give	me	?	"
"	如何	很多	将要	你	给	我	?	"

你愿意给我多少钱?

" [tuː] [dˈɒləz] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][əʊld][mæn] .

"	Two	dollars	,	"	answered	the	old	man	.
"	二	美元	,	"	回答	这	老的	男人	.

“两美元，”老人回答道。

" [ðen] [juː; jʊ][woʊnt] [get] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [sæm] .

"	Then	you	won't	get	it	,	"	said	Sam	.
"	然后	你	惯于	得到	它	,	"	说	山姆	.

“那你就得不到了，”萨姆说。

" [juː; jʊ][woʊnt] [get] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sent] ['ʌndə(r)] [faɪv] . "

"	You	won't	get	it	for	a	cent	under	five	.	"
"	你	惯于	得到	它	为了	一个	中心	在下面	五	.	"

“五分钱以下你绝对买不到。”

" [ðæt] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] , [frɒm; frəm] [fɔːs] [ɒv; əv]['hæbɪt] .

"	That	is	too	much	,	"	said	the	old	man	,	from	force	of	habit	.
"	那	是	也	很多	,	"	说	这	老的	男人	,	从	力量	的	习惯	.

“这太多了，”老人出于习惯说道。

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][fɔː(r)] . "

"	I'll	give	you	four	.	"
"	患病的	给	你	四	.	"

“我给你四个。”

" [nəʊ] , [juː; jʊ][woʊnt] .

"	No	,	you	won't	.
"	不	,	你	惯于	.

“不，你不会的。”

[jʊl] [gɪv] [ˌem 'iː] [faɪv] ; [ænd; ənd] [ai] [woʊnt] [sel] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , ['naɪðə(r)] .

You'll	give	me	five	;	and	I	won't	sell	it	for	that	,	neither	.
你会	给	我	五	;	和	我	惯于	卖	它	为了	那	,	两者都不	.

你给我五个；但我也不会以那个价格卖掉它。

[ai] [meɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [maɪ] [ænts] . "

I	may	want	to	get	it	back	,	as	it	was	my	aunt's	.	"
我	可能	想	到	得到	它	后退	,	作为	它	曾是	我的	姑姑的	.	"

我可能想把它要回来，因为那是我姑姑的。

" [juː; jʊ] [sed] [jɔː(r); jə(r)] ['grænmʌðə(r)] [left] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] , ['ʃruːdli] .

"	You	said	your	grandmother	left	it	to	you	,	"	said	the	old	man	,	shrewdly	.
"	你	说	你的	祖母	左边	它	到	你	,	"	说	这	老的	男人	,	精明地	.

“你说你奶奶把它留给了你，”老人精明地说。

" [səʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] , " ['ɑːnsə(r)d] [sæm] , [ˌʌnə'bæʃt] ; " [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [left] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [maɪ] [ɑːnt] [fɜːst] .

"	So	she	did	,	"	answered	Sam	,	unabashed	;	"	but	she	left	it	to	my	aunt	first	.
"	所以	她	做过	,	"	回答	山姆	,	毫不掩饰	;	"	但	她	左边	它	到	我的	阿姨	第一的	.

“她确实这么做了，”萨姆毫不掩饰地回答道；“但她先把它留给了我的姑妈。”

[wen] [maɪ] [ɑːnt] [daɪd] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

When	my	aunt	died	it	came	to	me	.
什么时候	我的	阿姨	死亡	它	来了	到	我	.

我姑姑去世后，我才明白这件事。

" [wɪ'ðaʊt] ['dwelɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['efəts] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɔːnbrəʊkə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [rɪŋ]

"	Without	dwelling	upon	the	efforts	which	the	pawnbroker	made	to	get	the	ring
"	没有	住宅	之上	这	努力	哪个	这	当铺老板	制成	到	得到	这	戒指

[tʃiːpə] ,

cheaper	,
更便宜	,

“暂且不谈当铺老板为了压低戒指价格所做的努力，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [sæm] ['kærid] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] ,

it	is	sufficient	to	say	that	Sam	carried	his	point	,
它	是	充足的	到	说	那	山姆	携带	他的	观点	,

可以说，萨姆成功地表达了他的观点。

[ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɔː(r)] [wɪð] [faɪv] [d'ɒləz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pɔːn] ['tɪkɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz]

and	marched	out	of	the	store	with	five	dollars	and	a	pawn	ticket	in	his
和	行军	出去	的	这	店铺	和	五	美元	和	一个	典当	票	在	他的

['pɒkɪt] .

pocket	.
口袋	.

他揣着五美元和一张当票，大步走出了商店。

['tʃæptə(r)] [sevn] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

— ['twenti] - [faɪv] [d'ɒləz] [rɪ'wɔːd] .

—	TWENTY	-	FIVE	DOLLARS	REWARD	.
—	二十	-	五	美元	报酬	.

— 奖励二十五美元。

['henri] ['mɑːtɪn] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [sə'praɪzd] [æt; ət] [nɒt] [rɪ'siːvɪŋ] [frɒm; frəm] [sæm] [ə'nʌðə(r)] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]

Henry	Martin	was	rather	surprised	at	not	receiving	from	Sam	another	application
亨利	马丁	曾是	相当	惊讶	在	不是	接收	从	山姆	其他	应用

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ləʊn] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

for	a	loan	that	evening	.
为了	一个	贷款	那	晚上	.

亨利·马丁对当晚没有收到萨姆的另一份贷款申请感到颇为意外。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɒtʃt] [sæmz] [reɪt] [ɒv; əv] [ɪk'spendɪtʃə(r)] ,

He	had	watched	Sam's	rate	of	expenditure	,
他	有	观看	山姆的	速度	的	支出	,

他一直关注着萨姆的支出速度。

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pɜːs] .

and	decided	that	he	must	be	at	the	bottom	of	his	purse	.
和	决定	那	他	必须	是	在	这	底部	的	他的	钱包	.

他断定自己一定是把钱都花光了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] , ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ruːmmeɪt] ['ɔːdəd] [æn; ən]

He	was	surprised	,	therefore	,	to	find	that	his	roommate	ordered	an
他	曾是	惊讶	,	所以	,	到	寻找	那	他的	室友	订购	一个

[ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [ɪk'spensɪv] ['sʌpə(r)] ,

unusually	expensive	supper	,
异常地	昂贵的	晚餐	,

因此，他很惊讶地发现室友点了一份异常昂贵的晚餐。

[ænd; ənd] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tuː] - ['dɒlə(r)] [bɪl] .

and	paid	for	the	same	out	of	a	two	-	dollar	bill	.
和	有薪酬的	为了	这	相同的	出去	的	一个	二	-	美元	账单	.

并用一张两美元的钞票支付了这笔费用。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [rɪtʃ] , [sæm] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] .

"	I	didn't	think	you	were	so	rich	,	Sam	,	"	he	remarked	.
"	我	没有	思考	你	是	所以	富有的	,	山姆	,	"	他	评论	.

“我没想到你这么有钱，萨姆，”他说道。

" [aɪ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] ['betə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] , " [sed] [sæm] , [wɪð] [æn; ən]

"	I	can	manage	better	than	you	think	I	can	,	"	said	Sam	,	with	an
"	我	能	管理	更好的	比	你	思考	我	能	,	"	说	山姆	,	和	一个

[ɪm'pɔːt(ə)nt] [eə(r)] .

important	air	.
重要的	空气	.

“我的能力比你想象的要强，”萨姆一本正经地说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	am	glad	to	hear	it	.
"	我	是	高兴的	到	听到	它	.

我很高兴听到这个消息。

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [get] [ə'lɒŋ] . "

I	want	you	to	get	along	.	"
我	想	你	到	得到	沿着	.	"

我希望你们和睦相处。

" [aɪ] [ges] [aɪl] [get] [ə'lɒŋ] .

"	I	guess	I'll	get	along	.
"	我	猜测	患病的	得到	沿着	.

我想我应该能相处得来。

[hɪrz] [ðə; ði] ['fɪfti] [sents] [aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] [ðɪs] [wiːk] . "

Here's	the	fifty	cents	I	was	to	pay	you	this	week	.	"
这里是	这	五十	分	我	曾是	到	支付	你	这	星期	.	"

这是我这周应该付给你的五十分之一美元。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] ['sætədeɪ] . "

"	You	were	not	to	pay	it	till	Saturday	.	"
"	你	是	不是	到	支付	它	直到	周六	.	"

“你原本不必在周六之前付款。”

" ['nevə(r)][maɪnd] .

"	Never	mind	.
"	绝不	头脑	.

“没关系。

[aɪl] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

I'll	pay	it	now	.
患病的	支付	它	现在	.

我现在就付。

" ['henri] ['mɑːtɪn] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [wɒz; wəz][ɒv; əv][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l]

"	Henry	Martin	was	surprised	,	but	his	surprise	was	of	an	agreeable
"	亨利	马丁	曾是	惊讶	,	但	他的	惊喜	曾是	的	一个	同意

['kærəktə(r)] .

character	.
特点	.

亨利·马丁感到惊讶，但他的惊讶是令人愉快的。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [sæm][mʌst; məst][hæv; həv] [əb'teɪnd] ['mʌni] [frɒm; frəm][sʌm; səm]['ʌðə(r)]

He	was	convinced	that	Sam	must	have	obtained	money	from	some	other
他	曾是	确信	那	山姆	必须	有	获得	钱	从	一些	其他

['kwɔːtə(r)] ,

quarter	,
四分之一	,

他确信山姆一定是从其他渠道获得了资金。

[bʌt; bət] [dɪ'saɪdɪd] [nɒt] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

but	decided	not	to	inquire	about	it	.
但	决定	不是	到	查询	关于	它	.

但他决定不去追问此事。

[hiː; hi] [wʊd] [weɪt] [tɪl] [sæm] [tʃəʊz] [tuː; tə] [tel] [hɪm] .

He	would	wait	till	Sam	chose	to	tell	him	.
他	会	等待	直到	山姆	选择	到	告诉	他	.

他会等到山姆自己选择告诉他。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] , [sæm] ? " [hiː; hi] [ɪn'kwaɪə] .

"	Are	you	going	back	to	the	room	,	Sam	?	"	he	inquired	.
"	是	你	去	后退	到	这	房间	,	山姆	?	"	他	询问	.

“萨姆，你要回房间吗？”他问道。

" [nəʊ] ; [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['θɪətə(r)] .

"	No	;	I'm	going	to	the	theater	.
"	不	;	我是	去	到	这	剧院	.

“不，我要去剧院。”

[woʊnt][juː; jʊ][gəʊ] , [tuː] ? "

Won't	you	go	,	too	?	"
惯于	你	去	,	也	?	"

你也去吗?

" [nəʊ] ; [ai][doʊnt][wɒnt] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][maɪ] ['stʌdiz] . "

"	No	;	I	don't	want	to	give	up	my	studies	.	"
"	不	;	我	不	想	到	给	向上	我的	研究	.	"

“不，我不想放弃学业。”

" [wʌn] ['iːvnɪŋ] [woʊnt]['mætə(r)] . "

"	One	evening	won't	matter	.	"
"	一	晚上	惯于	事情	.	"

“一个晚上的事无关紧要。”

" [pə'hæps] [nɒt] , [bʌt; bət][ai] [wɪl] [weɪt] [tɪl] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] [taɪm] . "
" Perhaps not , but I will wait till some other time . "
" 也许 不是 , 但 我 将要 等待 直到 一些 其他 时间 . "

“也许不会，但我会等到以后再说。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [swiːt] [taɪm] ['wɜːkɪŋ] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd] ['stʌdiɪŋ] [ɔːl] [naɪt] , " [sed] [sæm] ,
" You must have a sweet time working all day , and studying all night , " said Sam ,
" 你 必须 有 一个 甜的 时间 在职的 全部 天 , 和 学习 全部 夜晚 , " 说 山姆 ,

“你白天工作，晚上学习，一定过得很充实吧？”萨姆说。

['rɑːðə(r)] [kən'temptʃuəsli] .
rather contemptuously .
相当 轻蔑地 .

带着几分轻蔑。

" [nɒt] [kwaɪt] [ɔːl] [naɪt] , " ['ɑːnsə(r)d] ['henri] , ['smaɪlɪŋ] .
" Not quite all night , " answered Henry , smiling .
" 不是 相当 全部 夜晚 , " 回答 亨利 , 微笑 .

“没到一整晚，”亨利笑着回答。

" [juː; jʊ][doʊnt] [teɪk] ['eni] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə'mjuːzmənt] . "
" You don't take any time for amusement . "
" 你 不 拿 任何 时间 为了 娱乐 . "

“你一点娱乐时间都没有。”

" [ai][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
" I am looking forward to the future .
" 我 是 寻找 向前 到 这 未来 .

我期待着未来。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [raɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] . "
I want to rise in the world . "
我 想 到 上升 在 这 世界 . "

我想在世界上出人头地。

" [səʊ][duː; də][ai] ; [bʌt; bət][ai] [eɪnt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [maɪ'self] [wɪð] [wɜːk] . "
" So do I ; but I ain't going to kill myself with work . "
" 所以 做 我 ; 但 我 不是 去 到 杀 我 和 工作 . "

“我也是；但我不会把自己累垮。”

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ]['evə(r)] [wɪl] , [sæm] .
" I don't think you ever will , Sam .
" 我 不 思考 你 曾经 将要 , 山姆 .

“我觉得你永远也不会明白，萨姆。”

[aɪl] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)][juː; jʊ][frɒm; frəm] ['daɪɪŋ] [ɪn] [ðæt] [wei] .
I'll be willing to insure you from dying in that way .
患病的 是 愿意的 到 保证 你 从 垂死 在 那 方式 .

我愿意为你提供保险，保证你不会因此丧命。

" [sæm] [lɑːft] .
" Sam laughed .
" 山姆 笑了 .

山姆笑了。

" [ai] [ges] [jʊr; jər] [raɪt] [ðeə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" I guess you're right there , " he said .
" 我 猜测 你是 正确的 那里 , " 他 说 .

“我想你说得对，”他说。

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][woʊnt][gəʊ] , [aɪl] [liːv] [juː; jʊ] .
" Well , if you won't go , I'll leave you .
" 出色地 , 如果 你 惯于 去 , 患病的 离开 你 .

“好吧，如果你不去，我就离开你。”

[ai] [spəʊz] [jʊl] [biː; bi] [əˈsliːp] [wen] [ai] [get] [həʊm] , [səʊ] [gʊd] - [naɪt] . "
I s'pose you'll be asleep when I get home , so good - night . "
我 假设 你会 是 睡着了 什么时候 我 得到 家 , 所以 好的 - 夜晚 . "

我猜我到家的时候你已经睡着了，晚安。

" [gʊd] - [naɪt] , [sæm] , " [sed] ['henri] , [gʊd] - .
" Good - night , Sam , " said Henry , good - humoredly .
" 好的 - 夜晚 , 山姆 , " 说 亨利 , 好的 - 幽默地 .

“晚安，萨姆，”亨利和蔼地说。

" [ai]['wʌndə(r)] [haʊ] [suːn] [hiːl] [biː; bi] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] ['mʌni] [ə'gen] ?
" I wonder how soon he'll be wanting to borrow money again ?
" 我 想知道 如何 很快 地狱 是 想要 到 借 钱 再次 ?

“我想知道他多久之后会再次想借钱？”

" [hiː; hi] [θɔːt] .
" he thought .
" 他 想法 .

他心想。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [sæm] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ɒfɪs] , [hiː; hi] [faʊnd] ['wɪljəm] [bʌd] ['glɑːnsɪŋ]
The next morning , when Sam reached the office , he found William Budd glancing
这 下一个 早晨 , 什么时候 山姆 达到 这 办公室 , 他 成立 威廉 巴德 瞥了一眼
[æt; ət][ðə; ði] ['herəld] .
at the Herald .
在 这 先驱报 .

第二天早上，当山姆到达办公室时，他发现威廉·巴德正在瞥一眼《先驱报》。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [leɪt] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [klɑːk] .
" You are late , " said the young clerk .
" 你 是 晚的 , " 说 这 年轻的 职员 .

“你迟到了，”年轻的店员说。

" [ai][wɒz; wəz] [aʊt] [leɪt] [lɑːst] ['iːvnɪŋ] , " [sed] [sæm] , [əˌpɒlə'dʒetɪkli] .
" I was out late last evening , " said Sam , apologetically .
" 我 曾是 出去 晚的 最后的 晚上 , " 说 山姆 , 带着歉意地 .

“我昨晚很晚才回家，”萨姆歉意地说。

" [æt; ət][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['pɑːti] , [ai] [sə'pəʊz] ? "
" At a fashionable party , I suppose ? "
" 在 一个 时髦 派对 , 我 认为 ? "

“我想应该是在某个时尚派对上吧？”

" [nɒt] [ɪg'zæktli] .
" Not exactly .
" 不是 确切地 .

“不完全是。”

[ai][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['θɪətə(r)] . "
I was at the theater . "
我 曾是 在 这 剧院 . "

我当时在剧院。

" [ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['mʌni] ['jestədeɪ] . "
" I thought you were out of money yesterday . "
" 我 想法 你 是 出去 的 钱 昨天 . "

“我以为你昨天没钱了。”

" [əʊ] , [aɪ] [reɪzd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . "
" Oh , I raised a little . "
" 哦 , 我 提高 一个 小的 . "

“哦，我稍微筹集了一些资金。”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['rɑːðə(r)] [ɪk'strævəgənt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [miːnz] . "
" It seems to me you are rather extravagant for your means . "
" 它 似乎 到 我 你 是 相当 靡 为了 你的 方法 . "

“依我看，你的消费水平似乎有点过高了。”

" [aɪ] [ges] [aɪl] [kʌm] [aʊt] [raɪt] , " [sed] [sæm] , ['keələsli] .
" I guess I'll come out right , " said Sam , carelessly .
" 我 猜测 患病的 来 出去 正确的 , " 说 山姆 , 粗心大意 .

“我想我应该没问题，”萨姆漫不经心地说。

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [juː; jʊ] ['hævnt] [faʊnd] [ə; eɪ] ['daɪmənd] [rɪŋ] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [bʌd] ,
" By the way , you haven't found a diamond ring , have you ? " asked Budd ,
" 经过 这 方式 , 你 还没有 成立 一个 钻石 戒指 , 有 你 ? " 问 巴德 ,

“对了，你还没找到钻戒吧？”巴德问道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɒn][ðə; ði]['peɪpə(r)] .
his eyes fixed upon the paper .
他的 眼睛 固定的 之上 这 纸 .

他的目光紧紧盯着那张纸。

[sæm][wɒz; wəz] ['stɑːtld] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['feləʊ] [klɑːk] [wɒz; wəz] ['skænɪŋ] [ðə; ði]['peɪpə(r)] , [ænd; ənd][dɪd]
Sam was startled , but his fellow clerk was scanning the paper , and did
山姆 曾是 惊慌 , 但 他的 同伴 职员 曾是 扫描 这 纸 , 和 做过
[nɒt] [əb'zɜːv] [hɪz; ɪz] [ɪm'bærəsmənt] .
not observe his embarrassment .
不是 观察 他的 尴尬 .

山姆吓了一跳，但他的同事正在浏览文件，并没有注意到他的尴尬。

" [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ][ɑːsk] [ðæt] ?
" What makes you ask that ?
" 什么 制作 你 问 那 ?

你为什么会这么问?

" [sæm] [in'kwaiə] .
" Sam inquired .
" 山姆 询问 .

“萨姆问道。”

" ['nʌθɪŋ] ; ['əʊnli] [jʊd] [biː; bi][ɪn] [lʌk] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] . "
" Nothing ; only you'd be in luck if you did . "
" 没有什么 ; 仅有的 你会 是 在 运气 如果 你 做过 . "

“没什么；只有你运气好才行。”

" [waɪ] [wʊd] [ai] ? "
" Why would I ? "
" 为什么 会 我 ? "

我为什么要这么做?

" [hɪrz] [æn; ən] [əd'vɜːtɪsmənt] [frɒm; frəm][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [lɒst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪŋ] ,
" Here's an advertisement from a man who has lost such a ring ,
" 这里是 一个 广告 从 一个 男人 WHO 有 丢失的 这样的 一个 戒指 ,

“以下是一位丢失了戒指的男士发布的寻物启事：

['ɒfərɪŋ] ['twenti] - [faɪv] [d'ɒləz] [rɪ'wɔːd] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪndə(r)] . "
offering twenty - five dollars reward to the finder . "
提供 二十 - 五 美元 报酬 到 这 发现者 . "

悬赏25美元奖励拾到者。

" ['twenti] - [faɪv] [d'ɒləz] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd][sæm] , [ɪn] [ɪk'saɪtmənt] .

"	Twenty	-	five	dollars	!	"	ejaculated	Sam	,	in	excitement	.
"	二十	-	五	美元	!	"	射精	山姆	,	在	激动	.

“二十五美元！”萨姆兴奋地喊道。

" [dʌz] [hiː; hi] [seɪ] [weə(r)] [hiː; hi] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Does	he	say	where	he	lost	it	?	"
"	做	他	说	在哪里	他	丢失的	它	?	"

“他有没有说是在哪里丢的？”

" [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [lɒst] [ɪn] [wɔːl] [striːt] . "

"	Supposed	to	have	been	lost	in	Wall	Street	.	"
"	据称	到	有	到过	丢失的	在	墙	街道	.	"

“据说是在华尔街失踪的。”

" [wɔːl] [striːt] ! " [rɪ'piːtɪd] [sæm] .

"	Wall	Street	!	"	repeated	Sam	.
"	墙	街道	!	"	重复	山姆	.

“华尔街！”萨姆重复道。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ðɪ][wʌn][aɪ] [faʊnd] , " [hiː; hi] [θɔːt] .

"	It	must	be	the	one	I	found	,	"	he	thought	.
"	它	必须	是	这	一	我	成立	,	"	他	想法	.

“那一定是找到的那一个，”他心想。

" [jes] ; [aɪ][doʊnt] [sə'pəʊz] [ðeəz; ðəz] [mʌtʃ] [tʃɑːns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] . "

"	Yes	;	I	don't	suppose	there's	much	chance	of	his	getting	it	back	again	.	"
"	是的	;	我	不	认为	有	很多	机会	的	他的	获得	它	后退	再次	.	"

“是的；我觉得他不太可能再把它找回来了。”

" [let] [ˌem 'iː] [siː] [ðə; ðɪ] [əd'vɜːtɪsmənt] , " [sed] [sæm] .

"	Let	me	see	the	advertisement	,	"	said	Sam	.
"	让	我	看	这	广告	,	"	说	山姆	.

“让我看看广告，”萨姆说。

" [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [bʌd] , ['hændɪŋ] [hɪm][ðə; ðɪ]['peɪpə(r)] .

"	There	it	is	,	"	said	Budd	,	handing	him	the	paper	.
"	那里	它	是	,	"	说	巴德	,	处理	他	这	纸	.

“就是这个，”巴德说着，把纸递给了他。

[sæm] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] , [ænd; ənd] [ɪm'prest] [ðə; ðɪ] [ə'dres] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['meməri] — [nəʊ] . -

Sam	read	it	carefully	,	and	impressed	the	address	upon	his	memory	—	No	.	49	-
山姆	读	它	小心	,	和	印象深刻	这	地址	之上	他的	记忆	—	不	.	-	

[wɔːl] [striːt] .

Wall	Street	.
墙	街道	.

山姆仔细阅读了信件，并将地址牢牢记在心上——华尔街49号。

[ðə; ðɪ]['ædvətaɪzə(r)][wɒz; wəz][dʒɒn] ['tʃestə(r)] .

The	advertiser	was	John	Chester	.
这	广告商	曾是	约翰	切斯特	.

广告商是约翰·切斯特。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] ['wɪljəm] , [ɪn][dʒəʊk] .

"	Are	you	going	out	to	look	for	it	?	"	asked	William	,	in	joke	.
"	是	你	去	出去	到	看	为了	它	?	"	问	威廉	,	在	开玩笑	.

“你要出去找它吗？”威廉开玩笑地问道。

" [aɪ] [ges] [ðeə(r)] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [mʌtʃ] [ʃəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

"	I	guess	there	wouldn't	be	much	show	for	me	.
"	我	猜测	那里	不会	是	很多	展示	为了	我	.

“我想我没什么机会上台表演了。”

['prɒbəbli] ['sʌmbədi] [hæz; həz] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɔːl'redi] . "

Probably	somebody	has	picked	it	up	already	.	"
大概	某人	有	挑选	它	向上	已经	.	"

可能已经被别人捡走了。

" [nəʊ] [daʊt] . "

"	No	doubt	.	"
"	不	怀疑	.	"

“无疑。”

" [ʃæl; ʃəl][ai][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] ? "

"	Shall	I	go	to	the	post	office	?	"
"	将	我	去	到	这	邮政	办公室	?	"

我该去邮局吗?

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] [tɪl] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [swept] [ðə; ði] ['ɒfɪs] .

"	Of	course	not	till	after	you	have	swept	the	office	.
"	的	课程	不是	直到	后	你	有	扫荡	这	办公室	.

当然，在你打扫完办公室之后才能说。

[dɪd][juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] [ðæt] ?

Did	you	expect	me	to	do	that	?
做过	你	预计	我	到	做	那	?

你以为我会这么做吗?

" [sæm] ['prɒbəbli] ['nevə(r)] [swept] [səʊ] ['kwɪkli] [bɪ'fɔː(r)] .

"	Sam	probably	never	swept	so	quickly	before	.
"	山姆	大概	绝不	扫荡	所以	迅速地	前	.

“萨姆以前可能从未扫过这么快的地。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [aʊt] , [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [tʃɑːns] [hiː; hi][hæd; həd][ɒv; əv] ['ɜːnɪŋ]

He	was	anxious	to	get	out	,	and	see	what	chance	he	had	of	earning
他	曾是	焦虑的	到	得到	出去	,	和	看	什么	机会	他	有	的	收入

[ðə; ði] ['twenti] - [faɪv] [d'ɒləz] ,

the	twenty	-	five	dollars	,
这	二十	-	五	美元	,

他急于出去，看看自己挣到那二十五美元的机会有多大。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [rɪŋ] ['ædvətaɪzd] [fɔː(r); fə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn][hiː; hi]

for	he	was	convinced	that	the	ring	advertised	for	was	the	one	he
为了	他	曾是	确信	那	这	戒指	广告	为了	曾是	这	一	他

[hæd; həd] [faʊnd] .

had	found	.
有	成立	.

因为他确信广告上刊登的戒指就是他找到的那枚。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [prə'vəʊkt] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [kwɪk] [ɪn] ['pɔːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

He	was	provoked	to	think	he	had	been	so	quick	in	pawning	it	.
他	曾是	挑衅	到	思考	他	有	到过	所以	快的	在	典当	它	.

他恼怒地认为自己当初典当得太快了。

[ɪf] [hiː; hi]['əʊnli][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] [naʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də]

If	he	only	had	it	in	his	possession	now	he	would	have	nothing	to	do
如果	他	仅有的	有	它	在	他的	拥有	现在	他	会	有	没有什么	到	做

[bʌt; bət][tuː; tə][kɔːl][ɒn]['mɪstə(r)] . ['tʃestə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'siːv] ['twenti] - [faɪv] [d'ɒləz] .

but	to	call	on	Mr	.	Chester	and	receive	twenty	-	five	dollars	.
但	到	称呼	在	先生	.	切斯特	和	收到	二十	-	五	美元	.

如果他现在就拥有了那笔钱，他只需要去拜访切斯特先生，就能得到二十五美元。

[wɪð] [ðæt] [ə'maʊnt] [hiː; hi] [wʊd] [fiːl] [æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌmɪljə'neə(r)] .

With	that	amount	he	would	feel	as	rich	as	a	millionaire	.
和	那	数量	他	会	感觉	作为	富有的	作为	一个	百万富翁	.

有了这笔钱，他会觉得自己像个百万富翁一样富有。

[naʊ] [ðə; ði] ['prɒbləm] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [get] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪŋ] , [ænd; ənd] [ðɪs] , [ɪn] [sæmz]

Now	the	problem	was	to	get	hold	of	the	ring	,	and	this	,	in	Sam's
现在	这	问题	曾是	到	得到	抓住	的	这	戒指	,	和	这	,	在	山姆的

['sɜːkəmstənsɪz] ,

circumstances	,
情况	,

现在的问题是如何拿到戒指，而这对于山姆来说，情况就更加复杂了。

[wɒz; wəz] [nɒt] [æn; ən] ['iːzi] ['prɒbləm] [tuː; tə] [sɒlv] .

was	not	an	easy	problem	to	solve	.
曾是	不是	一个	简单的	问题	到	解决	.

这不是个容易解决的问题。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪv] [d'ɒləz] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pɔːnbrəʊkə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [bʌt; bət]

Of	the	five	dollars	he	had	received	from	the	pawnbroker	he	had	but
的	这	五	美元	他	有	已收到	从	这	当铺老板	他	有	但

[θriː] [left] ,

three	left	,
三	左边	,

他从当铺老板那里得到的五美元，现在只剩下三美元了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['aɪd(ə)l] [tuː; tə] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ən'les] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [ðə; ði] [fʊl]

and	it	was	idle	to	expect	to	recover	it	unless	he	should	pay	the	full
和	它	曾是	闲置的	到	预计	到	恢复	它	除非	他	应该	支付	这	满的

[praɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [bɪ'saɪdz] .

price	and	the	commission	besides	.
价格	和	这	委员会	除了	.

除非他支付全款以及佣金，否则指望追回这笔钱是徒劳的。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [ai] [duː; də] ? " [θɔːt] [sæm] , [pə'plekst] .

"	What	shall	I	do	?	"	thought	Sam	,	perplexed	.
"	什么	将	我	做	?	"	想法	山姆	,	困惑	.

“我该怎么办？”萨姆困惑地想。

" [hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [meɪk] ['twenti] [d'ɒləz] ['ekstrə] [ɪf] [ai] ['əʊnli] [hæd; həd] [θriː] [d'ɒləz] [mɔː(r)]

"	Here	is	a	chance	to	make	twenty	dollars	extra	if	I	only	had	three	dollars	more
"	这里	是	一个	机会	到	制作	二十	美元	额外的	如果	我	仅有的	有	三	美元	更多的

.

:
.

“如果我再多三美元，就能有机会额外赚二十美元。”

" [ə; eɪ] [braɪt] [aɪ'dɪə] [dɔːnd] [ə'pɒn] [hɪm] .

"	A	bright	idea	dawned	upon	him	.
"	一个	明亮的	主意	黎明	之上	他	.

他突然灵光一闪。

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['əʊnli] [get] [hɪz; ɪz] [wiːks] ['weɪdʒɪz] [ɪn] [əd'vɑːns] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə]

If	he	would	only	get	his	week's	wages	in	advance	he	would	be	able	to
如果	他	会	仅有的	得到	他的	本周	工资	在	进步	他	会	是	有能力的	到

['mænɪdʒ] .

manage	.
管理	.

如果他能提前拿到一周的工资，他就能勉强应付了。

[hiː; hi] [wʊd] [brəʊtʃ] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] .

He	would	broach	the	subject	.
他	会	拉钩	这	主题	.

他会提起这个话题。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['mɪstə(r)] . [bʌd] ,

"	Do	you	think	,	Mr	.	Budd	,
"	做	你	思考	,	先生	.	巴德	,

“巴德先生，您认为……”

['mɪstə(r)] . ['dɔːltən] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː][maɪ] [wiːks] ['weɪdʒɪz][tuː; tə] - [deɪ] [ɪn'sted]

Mr	.	Dalton	would	be	willing	to	pay	me	my	week's	wages	to	-	day	instead
先生	.	道尔顿	会	是	愿意的	到	支付	我	我的	本周	工资	到	-	天	反而

[ɒv; əv] ['sætədeɪ] ?

of	Saturday	?
的	周六	?

达尔顿先生是否愿意今天而不是周六支付我一周的工资?

" [hiː; hi] [in'kwaiə] .

"	he	inquired	.
"	他	询问	.

他问道。

" [aɪ] [nəʊ] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] .

"	I	know	he	wouldn't	.
"	我	知道	他	不会	.

我知道他不会。

[ɪts] ['kɒntrəri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːl] . "

It's	contrary	to	his	rule	.	"
它是	相反	到	他的	规则	.	"

这违背了他的规定。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] - [deɪ] , " ['pliːdɪd]

"	But	it	is	important	for	me	to	have	the	money	to	-	day	,	"	pleaded
"	但	它	是	重要的	为了	我	到	有	这	钱	到	-	天	,	"	恳求

[sæm] .

Sam	.
山姆	.

“但我今天必须拿到钱，”萨姆恳求道。

" [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ][təʊld][hɪm] [ðæt] ?

"	Don't	you	think	he	would	do	it	if	I	told	him	that	?
"	不	你	思考	他	会	做	它	如果	我	讲述	他	那	?

“你不觉得如果我告诉他，他就会照做吗？”

" [bʌd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Budd	shook	his	head	.
"	巴德	摇晃	他的	头	.

巴德摇了摇头。

" [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [plæn][tuː; tə][ɑːsk][hɪm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It	wouldn't	be	a	good	plan	to	ask	him	,	"	he	said	.
"	它	不会	是	一个	好的	计划	到	问	他	,	"	他	说	.

“问他这个问题并不是个好主意，”他说。

" [hiː; hi] [wʊd] [kən'kluːd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] [bɪ'jɒnd] [jɔː(r); jə(r)] [miːnz] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]

"	He	would	conclude	that	you	were	living	beyond	your	means	,	and	that	he
"	他	会	结束	那	你	是	活的	超过	你的	方法	,	和	那	他

['dʌznt] [laɪk] . "

doesn't	like	.	"
不	喜欢	.	"

“他会认为你入不敷出，而他不喜欢这样。”

" ['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ] [lend] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['mʌni] ? " [ɑːskt] [sæm] .

"	Couldn't	you	lend	me	the	money	?	"	asked	Sam	.
"	不能	你	借	我	这	钱	?	"	问	山姆	.

“你不能借钱给我吗？”萨姆问道。

" [ai][təʊld][juː; jʊ] ['jestədeɪ] [ai] ['kʊd(ə)nt] , [ðæt] [ɪz] , [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] .

"	I	told	you	yesterday	I	couldn't	,	that	is	,	I	am	not	willing	to	.
"	我	讲述	你	昨天	我	不能	,	那	是	,	我	是	不是	愿意的	到	.

“我昨天就告诉过你，我不能，或者说，我不愿意。”

[ai][dəʊnt] [ə'pruːv] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [spend] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] . "

I	don't	approve	of	the	way	you	spend	your	money	.	"
我	不	批准	的	这	方式	你	花费	你的	钱	.	"

我不赞同你的花钱方式。

" [ɪts] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [taɪm] , " [sed] [sæm] .

"	It's	only	for	this	time	,	"	said	Sam	.
"	它是	仅有的	为了	这	时间	,	"	说	山姆	.

“只是这一次而已，”萨姆说。

" [aɪl] ['nevə(r)][ɑːsk][juː; jʊ] [ə'gen] . "

"	I'll	never	ask	you	again	.	"
"	患病的	绝不	问	你	再次	.	"

“我以后再也不会问你了。”

" [ai] [meɪ] [æz; əz] [wel] [biː; bi][fræŋk] [wɪð] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

"	I	may	as	well	be	frank	with	you	,	"	said	the	young	man	.
"	我	可能	作为	出色地	是	坦率	和	你	,	"	说	这	年轻的	男人	.

“我还是跟你坦白吧，”年轻人说道。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ʃɔːt] [əʊ] ['mʌni] [frɒm; frəm] ['sɪknəs] ,

"	If	you	were	economical	,	and	were	short	o	money	from	sickness	,
"	如果	你	是	经济	,	和	是	短的	o	钱	从	疾病	,

“如果你很节俭，又因为生病而缺钱，

[ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [kɔːz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [nɒt] [kən'trəʊl] , [ai] [wʊd] [seɪ] - [jes] - ;

or	any	other	cause	which	you	could	not	control	,	I	would	say	'	Yes	'	;
或者	任何	其他	原因	哪个	你	可以	不是	控制	,	我	会	说	-	是的	-	;

或者任何其他你无法控制的原因，我会说“是”；

[bʌt; bət] [waɪl] [juː; jʊ] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['sæləri] [æz; əz] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] , [juː; jʊ] [pleɪ] ['bɪliədz] ,

but	while	you	complain	of	your	salary	as	insufficient	,	you	play	billiards	,
但	尽管	你	抱怨	的	你的	薪水	作为	不足的	,	你	玩	台球	,

但当你抱怨工资不够时，你却在打台球。

[ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['θɪətə(r)] ; [ænd; ənd] [ðiːz] [θɪŋz] [ai][dəʊnt] [ə'pruːv] .

and	spend	the	evening	at	the	theater	;	and	these	things	I	don't	approve	.
和	花费	这	晚上	在	这	剧院	;	和	这些	事物	我	不	批准	.

晚上去剧院看戏；这些事情我都不赞成。

[ai]['dɪd(ə)nt][duː; də] [ðæt] [wen] [ai][wɒz; wəz][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] .

I	didn't	do	that	when	I	was	in	your	position	.
我	没有	做	那	什么时候	我	曾是	在	你的	位置	.

当我处在你的位置时，我并没有那样做。

[haʊ] [duː; də][ai] [nəʊ]

How	do	I	know
如何	做	我	知道

我怎么知道

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [ɪn] [əd'vɑːns] [tuː; tə] [spend] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ? "

but	you	want	your	money	in	advance	to	spend	in	the	same	way	?	"
但	你	想	你的	钱	在	进步	到	花费	在	这	相同的	方式	?	"

但你想提前拿到钱，然后以同样的方式使用吗?

" [ai][dəʊnt] , " [sed] [sæm] .

"	I	don't	,	"	said	Sam	.
"	我	不	,	"	说	山姆	.

“我不，”萨姆说。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ðen] ? "

"	**What**	**do**	**you**	**want**	**of**	**it**	**,**	**then**	**?**	**"**
"	什么	做	你	想	的	它	,	然后	?	"

“那你想要什么？”

" [ðə; ði][fækt][ɪz] , " [sed] [sæm] , " [ɪts] [tuː; tə] [get] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔːnˌbrəʊkərz] . "

"	**The**	**fact**	**is**	**,**	**"**	**said**	**Sam**	**,**	**"**	**it's**	**to**	**get**	**something**	**out**	**of**	**the**	**pawnbroker's**	**.**	**"**
"	这	事实	是	,	"	说	山姆	,	"	它是	到	得到	某物	出去	的	这	当铺老板	.	"

“事实是，”萨姆说，“这是为了从当铺那里弄点东西。”

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? "

"	**What**	**is**	**it**	**?**	**"**
"	什么	是	它	?	"

“那是什么？”

" [ɪts] — [ə; eɪ] [kəʊt] , " [sed] [sæm] , [fɔːst] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ][laɪ] .

"	**It's**	**—**	**a**	**coat**	**,**	**"**	**said**	**Sam**	**,**	**forced**	**to**	**tell**	**a**	**lie**	**.**
"	它是	—	一个	外套	,	"	说	山姆	,	强制	到	告诉	一个	说谎	.

“那是一件外套，”萨姆被迫撒谎说道。

" [wen] [dɪd][juː; jʊ] [pledʒ] [ˌaɪ ˈtiː] ? "

"	**When**	**did**	**you**	**pledge**	**it**	**?**	**"**
"	什么时候	做过	你	保证	它	?	"

你何时做出的承诺?

" ['jestədeɪ] . "

"	**Yesterday**	**.**	**"**
"	昨天	.	"

“昨天。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [spent] [ðə; ði] ['mʌni] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['θɪətə(r)] , " [sed] [bʌd] , [sɑːˈkæstɪkli] .

"	**And**	**you**	**spent**	**the**	**money**	**going**	**to**	**the**	**theater**	**,**	**"**	**said**	**Budd**	**,**	**sarcastically**	**.**
"	和	你	花费	这	钱	去	到	这	剧院	,	"	说	巴德	,	讽刺地	.

“然后你把钱都花在看戏上了，”巴德讽刺地说。

" [jes] , " [sed] [sæm] , [kənˈfjuːzd] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**said**	**Sam**	**,**	**confused**	**.**
"	是的	,	"	说	山姆	,	使困惑	.

“是的，”萨姆困惑地说。

" [ðen] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈʃeɪmd] [ɒv; əv] [jɔːˈself] . "

"	**Then**	**you**	**ought**	**to**	**be**	**ashamed**	**of**	**yourself**	**.**	**"**
"	然后	你	应该	到	是	羞愧	的	你自己	.	"

“那你应该感到羞耻。”

" [ai][woʊnt][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [lend] [ˌem ˈiː] ['mʌni] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] . "

"	**I**	**won't**	**do**	**it**	**again**	**,**	**if**	**you**	**will**	**lend**	**me**	**money**	**to**	**get**	**it**	**out**	**.**	**"**
"	我	惯于	做	它	再次	,	如果	你	将要	借	我	钱	到	得到	它	出去	.	"

“如果你借钱给我把它弄出来，我就不会再这么做了。”

" [juː; jʊ][kæn; kən] [weɪt] [tɪl] ['sætədeɪ] , [wen] [juː; jʊ] [rɪ'siːv] [jɔː(r); jə(r)]['weɪdʒɪz] .

"	**You**	**can**	**wait**	**till**	**Saturday**	**,**	**when**	**you**	**receive**	**your**	**wages**	**.**
"	你	能	等待	直到	周六	,	什么时候	你	收到	你的	工资	.

“你可以等到星期六，那时你就能拿到工资了。”

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [kəʊt] [ɒn] , [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] ['kænɒt] [niːd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

You	**have**	**a**	**coat**	**on**	**,**	**and**	**certainly**	**cannot**	**need**	**the**	**other**	**.**
你	有	一个	外套	在	,	和	当然	不能	需要	这	其他	.

你已经穿了一件外套，肯定不需要另一件了。

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [əˈnʌðə(r)] , [baɪ][ðə; ði] [wei] .

I	**didn't**	**know**	**that**	**you**	**had**	**another**	**,**	**by**	**the**	**way**	**.**
我	没有	知道	那	你	有	其他	,	经过	这	方式	.

顺便说一句，我不知道你还有另一个孩子。

" [sæm][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['əʊnli][gɒt] [hɪm'self] ['ɪntu:][ə; eɪ] [skreɪp] [baɪ]

"	Sam	was	beginning	to	see	that	he	had	only	got	himself	into	a	scrape	by
"	山姆	曾是	开始	到	看	那	他	有	仅有的	得到	他自己	进入	一个	刮	经过

[hɪz; ɪz] [fɔ:ls] ['steɪtmənt] ,

his	false	statement	,
他的	错误的	陈述	,

山姆开始意识到，他的虚假陈述只是给自己惹来了麻烦。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə]['ekstrɪkeɪt] [hɪm'self] .

and	he	did	not	know	how	to	extricate	himself	.
和	他	做过	不是	知道	如何	到	解脱	他自己	.

他不知道该如何脱身。

" [aɪ] [ni:d] [ˌaɪ 'ti:][bɪ'fɔ:(r)] ['sætədeɪ] , " [hi:; hi] [sed] .

"	I	need	it	before	Saturday	,	"	he	said	.
"	我	需要	它	前	周六	,	"	他	说	.

“我需要在周六之前拿到，”他说。

" [waɪ] [du:; də][ju:; jʊ] ?

"	Why	do	you	?
"	为什么	做	你	?

你为什么这样做?

[wəʊnt] [ðɪs] [du:; də] ? "

Won't	this	do	?	"
惯于	这	做	?	"

这样不行吗?

" [ðə; ði][fækt][ɪz] , " [sed] [sæm] , " [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['feləʊ] ['wɒnts] [tu:; tə] [baɪ] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][ˌem 'i:] ,

"	The	fact	is	,	"	said	Sam	,	"	there's	a	fellow	wants	to	buy	it	from	me	,
"	这	事实	是	,	"	说	山姆	,	"	有	一个	同伴	想要	到	买	它	从	我	,

“事实是，”萨姆说，“有人想从我这儿买它。”

[ænd; ənd][hi:; hi] ['wɒnts] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] - [deɪ] , [ɔ:(r)][hi:; hi][wəʊnt] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] . "

and	he	wants	it	to	-	day	,	or	he	won't	take	it	.	"
和	他	想要	它	到	-	天	,	或者	他	惯于	拿	它	.	"

他今天就要，否则就不拿。

" [waɪ] [du:; də][ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [sel] [jɔ:(r); jə(r)] [kləʊðz] , [sæm] ? "

"	Why	do	you	want	to	sell	your	clothes	,	Sam	?	"
"	为什么	做	你	想	到	卖	你的	衣服	,	山姆	?	"

“萨姆，你为什么要卖掉你的衣服？”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [ni:d] [ðə; ði] ['mʌni] . "

"	Because	I	need	the	money	.	"
"	因为	我	需要	这	钱	.	"

“因为我需要钱。”

" [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['mænɪdʒɪŋ] ['veri] ['pɔ:li; 'pʊəli] .

"	It	seems	to	me	you	are	managing	very	poorly	.
"	它	似乎	到	我	你	是	管理	非常	差	.

在我看来，你的管理非常糟糕。

['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] [ɪ'kɒnəmaɪz] , [ju:; jʊ] [pɔ:n] [jɔ:(r); jə(r)] [kəʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [traɪ][tu:; tə] [sel] [ˌaɪ 'ti:] .

Rather	than	economize	,	you	pawn	your	coat	,	and	then	try	to	sell	it	.
相当	比	节约	,	你	典当	你的	外套	,	和	然后	尝试	到	卖	它	.

你不但不节约，反而把外套典当了，然后再想办法卖掉。

[səʊ][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [kən'tɪnjuəli] ['getɪŋ] [jɔ:'self] ['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] . "

So	you	are	continually	getting	yourself	into	trouble	.	"
所以	你	是	持续	获得	你自己	进入	麻烦	.	"

所以你一直在给自己惹麻烦。

" [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [sæm] , " [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . "

"	I	know	it	,	"	said	Sam	,	"	but	I	don't	mean	to	do	it	again	.	"
"	我	知道	它	,	"	说	山姆	,	"	但	我	不	意思是	到	做	它	再次	.	"

“我知道，”萨姆说，“但我不会再这样做了。”

" [ɪf] [jʊl] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] [juː; jʊ] [wɪl] [liːv] [jɔː(r); jə(r)] [kəʊt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'diːm] [ˌaɪ 'tiː] .

"	If	you'll	take	my	advice	you	will	leave	your	coat	where	it	is	till	you	are	able	to	redeem	it	.
"	如果	你会	拿	我的	建议	你	将要	离开	你的	外套	在哪里	它	是	直到	你	是	有能力的	到	赎回	它	.

“如果你听我的劝告，就把你的外套留在原地，直到你能赎回它为止。”

[doʊnt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['selɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Don't	think	of	selling	it	,
不	思考	的	销售	它	,

别想着卖掉它。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] [wʌn] [wʊd] [kɒst] [juː; jʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] [wɪl] [get] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

for	a	new	one	would	cost	you	more	than	you	will	get	for	it	.
为了	一个	新的	一	会	成本	你	更多的	比	你	将要	得到	为了	它	.

购买新的会比你卖掉它所获得的收益更多。

" [ðɪs] [əd'vaɪs] [wɒz; wəz] [gʊd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [ə'plaɪ] [tuː; tə] [sæmz] [keɪs] ,

"	This	advice	was	good	,	but	it	did	not	apply	to	Sam's	case	,
"	这	建议	曾是	好的	,	但	它	做过	不是	申请	到	山姆的	案件	,

“这个建议很好，但并不适用于萨姆的情况。”

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [kəʊt] [tuː; tə] [pɔːn] .

since	he	had	no	coat	to	pawn	.
自从	他	有	不	外套	到	典当	.

因为他没有外套可以典当。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['iːzəli] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə] [hɪm] .

It	will	easily	be	understood	,	therefore	,	that	it	proved	unsatisfactory	to	him	.
它	将要	容易地	是	理解	,	所以	,	那	它	已证实	不令人满意	到	他	.

因此不难理解，这对他来说是不令人满意的。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['swiːpɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] , ['pʊtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][hæt] ,

He	didn't	reply	,	but	finished	his	sweeping	,	and	then	,	putting	on	his	hat	,
他	没有	回复	,	但	完成的	他的	扫荡	,	和	然后	,	推杆	在	他的	帽子	,

他没有回答，而是继续扫地，然后戴上帽子。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['lɛtəz] .

he	went	to	the	post	office	for	letters	.
他	去	到	这	邮政	办公室	为了	信件	.

他去邮局取信。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

— [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['ɒbstək(ə)l] .

—	AN	UNEXPECTED	OBSTACLE	.
—	一个	意外	障碍	.

— 意想不到的障碍。

[æz; əz][sæm] [wɔːkt] ['ræpɪdlɪ][tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] [hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][sʌm; səm] [weɪ]

As	Sam	walked	rapidly	to	the	post	office	he	tried	to	think	of	some	way
作为	山姆	步行	快速	到	这	邮政	办公室	他	尝试	到	思考	的	一些	方式

[ɒv; əv] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi] ['niːdɪd] .

of	raising	the	money	he	needed	.
的	提高	这	钱	他	需要	.

山姆快步走向邮局，一边走一边努力想办法筹集他需要的钱。

[ɪf] [hɪz; ɪz]['kredɪt][hæd; həd] [biːn] ['betə(r)] ['henri] ['mɑːtɪn] [mait] [hæv; həv] [ə'kɒmədeɪtɪd] [hɪm] ;

If	his	credit	had	been	better	Henry	Martin	might	have	accommodated	him	;
如果	他的	信用	有	到过	更好的	亨利	马丁	可能	有	已安排	他	;

如果他信用更好一些，亨利·马丁或许会收留他；

[bʌt; bət][sæm][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] ['triːtɪd] [hɪz; ɪz] ['ruːmmeɪt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

but	Sam	was	conscious	that	he	had	not	treated	his	roommate	in	such	a
但	山姆	曾是	有意识的	那	他	有	不是	治疗	他的	室友	在	这样的	一个

[weɪ] [æz; əz][tuː; tə][ɪn'spaɪə(r)] ['kɒnfɪdəns] .

way	as	to	inspire	confidence	.
方式	作为	到	启发	信心	.

但山姆意识到，他对待室友的方式并没有赢得室友的信任。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt][hiː; hi] [mait] [əb'teɪn][ðə; ði] [rɪŋ] [bæk] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]

Then	it	occurred	to	him	that	he	might	obtain	the	ring	back	by	giving	the
然后	它	发生	到	他	那	他	可能	获得	这	戒指	后退	经过	给予	这

['pɔːnbrəʊkə(r)] [wɒt] ['mʌni] [hiː; hi][hæd; həd] ,

pawnbroker	what	money	he	had	,
当铺老板	什么	钱	他	有	,

他突然想到，或许可以把自己所有的钱都给当铺老板，把戒指赎回来。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz][vest] [ɒn] [dɪ'pɒzɪt] [wɪð] [hɪm] .

and	leaving	his	vest	on	deposit	with	him	.
和	离开	他的	背心	在	订金	和	他	.

并将他的背心寄存在他那里。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də][nəʊ] [hɑːm] [tuː; tə][traɪ] .

At	any	rate	,	it	would	do	no	harm	to	try	.
在	任何	速度	,	它	会	做	不	伤害	到	尝试	.

无论如何，尝试一下也无妨。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə][gəʊ] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɔːnˌbroʊkərz] [naʊ] ,

There	was	no	time	to	go	round	to	the	pawnbroker's	now	,
那里	曾是	不	时间	到	去	圆形的	到	这	当铺老板	现在	,

现在没时间去当铺了。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'baʊt] [rɪ'siːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɛtəz] ['prɒmptli] ,

for	his	employer	was	very	particular	about	receiving	his	letters	promptly	,
为了	他的	雇主	曾是	非常	特别的	关于	接收	他的	信件	及时	,

因为他的雇主非常重视信件的及时送达。

[ænd; ənd][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [dɪ'leɪ] [mait] [liːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'mɪs(ə)l] .

and	so	great	a	delay	might	lead	to	his	dismissal	.
和	所以	伟大的	一个	延迟	可能	带领	到	他的	解雇	.

如此大的拖延可能会导致他被解雇。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] , ['ðeəfɔː(r)] , [ʌn'tɪl] ['dɪnə(r)] [taɪm] [ænd; ənd] [ðen] [went] [raʊnd] .

He	waited	,	therefore	,	until	dinner	time	and	then	went	round	.
他	等待	,	所以	,	直到	晚餐	时间	和	然后	去	圆形的	.

因此，他等到晚餐时间才开始挨家挨户拜访。

[ðə; ði]['pɔːnbrəʊkə(r)] ['rekəg'naɪzd] [hɪm][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [rɪ'gretɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .

The	pawnbroker	recognized	him	at	once	,	and	regretted	to	see	him	.
这	当铺老板	认可	他	在	一次	,	和	后悔	到	看	他	.

当铺老板一眼就认出了他，见到他感到很遗憾。

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'freɪd][sæm] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'diːm]

He	knew	the	value	of	the	ring	,	and	was	afraid	Sam	wished	to	redeem
他	知道	这	价值	的	这	戒指	,	和	曾是	害怕的	山姆	希望	到	赎回

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他知道这枚戒指的价值，担心山姆会把它赎回来。

" [wɒt] [kæn; kən][aɪ][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?

"	What	can	I	do	for	you	?
"	什么	能	我	做	为了	你	?

“我能为你做什么?

" [hiː; hi] [ɑːskt] , [prɪ'tendɪŋ] [nɒt][tuː; tə] [nəʊ] [hɪm] .

"	he	asked	,	pretending	not	to	know	him	.
"	他	问	,	假装	不是	到	知道	他	.

他假装不认识他，问道。

" [aɪ][wɒz; wəz][hɪə(r)] ['jestədeɪ] , " [sed] [sæm] .

"	I	was	here	yesterday	,	"	said	Sam	.
"	我	曾是	这里	昨天	,	"	说	山姆	.

“我昨天来过这里，”萨姆说。

" [doʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ˌem 'iː] ? "

"	Don't	you	remember	me	?	"
"	不	你	记住	我	?	"

你不记得我了吗?

" [aɪ][hæv; həv][səʊ] ['meni] [kʌm] [ɪn][aɪ][kænt] [rɪ'membə(r)] [ðem; ðəm][ɔːl] . "

"	I	have	so	many	come	in	I	can't	remember	them	all	.	"
"	我	有	所以	许多	来	在	我	不能	记住	他们	全部	.	"

“来的人太多了，我记不住所有人的名字。”

" [bʌt; bət][aɪ] [left] [ə; eɪ] [rɪŋ] [hɪə(r)] . "

"	But	I	left	a	ring	here	.	"
"	但	我	左边	一个	戒指	这里	.	"

但我在这里留下了一枚戒指。

" [ə; eɪ] [rɪŋ] ? " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['pɔːnbrəʊkə(r)] , ['veɪkəntli] .

"	A	ring	?	"	repeated	the	pawnbroker	,	vacantly	.
"	一个	戒指	?	"	重复	这	当铺老板	,	空洞地	.

“戒指？”当铺老板茫然地重复道。

" [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪŋ] ? "

"	What	kind	of	a	ring	?	"
"	什么	种类	的	一个	戒指	?	"

“什么样的戒指？”

" [ə; eɪ] [rɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [stəʊn] [set] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "

"	A	ring	with	a	stone	set	in	it	.	"
"	一个	戒指	和	一个	石头	放	在	它	.	"

一枚镶嵌着宝石的戒指。

" [əʊ] ? [juː; jʊ] [left] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] . "

"	Oh	?	you	left	it	here	.	"
"	哦	?	你	左边	它	这里	.	"

“哦？你把它落在这里了。”

" [jes] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] [faɪv] [d'ɒləz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] . "

"	Yes	,	and	you	gave	me	five	dollars	on	it	.	"
"	是的	,	和	你	给予	我	五	美元	在	它	.	"

“是的，你给了我五美元。”

" [dɪd] [ai] ?
" Did I ?
" 做过 我 ?

我真的这么做了吗?

[ðen] [ai] [geɪv] [juː; jʊ] [tuː] [mʌtʃ] .
Then I gave you too much .
然后 我 给予 你 也 很多 .

那我给你的太多了。

" [sæm] [wɒz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðɪs] .
" Sam was glad to hear this .
" 山姆 曾是 高兴的 到 听到 这 .

山姆听到这个消息很高兴。

['evɪdəntli] [ðə; ði] [mæn] , [səʊ] [hiː; hi] [θɔːt] , [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['væljuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪŋ] ,
Evidently the man , so he thought , did not understand the value of the ring ,
显然 这 男人 , 所以 他 想法 , 做过 不是 理解 这 价值 的 这 戒指 ,

显然，他认为那个人并不了解这枚戒指的价值。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [let] [hɪm] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
and would be glad to let him have it again .
和 会 是 高兴的 到 让 他 有 它 再次 .

并且很乐意再次让他拥有它。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [let] [hɪm] [θɪŋk] [səʊ] .
It was for his interest to let him think so .
它 曾是 为了 他的 兴趣 到 让 他 思考 所以 .

让他这么想对他有利。

" [ai] [ges] [jʊr; jər] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" I guess you're right , " he said .
" 我 猜测 你是 正确的 , " 他 说 .

“我想你是对的，”他说。

" [ðə; ði] [rɪŋ] ['wʌznt] [wɜːθ] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [maɪ] ['grænfɑːðə(r)] [left] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [səʊ] [ai]
" The ring wasn't worth much , but my grandfather left it to me , and so I
" 这 戒指 不是 值得 很多 , 但 我的 祖父 左边 它 到 我 , 和 所以 我
[laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "
like it . "
喜欢 它 . "

“这枚戒指并不值钱，但它是我祖父留给我的，所以我很喜欢它。”

" [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [jɔː(r); jə(r)] ['grænmʌðə(r)] ['jestədeɪ] , " [ri'mɑːk] [ðə; ði] ['pɔːnbrəʊkə(r)] ,
" You said it was your grandmother yesterday , " remarked the pawnbroker ,
" 你 说 它 曾是 你的 祖母 昨天 , " 评论 这 当铺老板 ,
['ʃruːdli] .
shrewdly .
精明地 .

“你昨天说那是你奶奶，”当铺老板机智地说道。

" [dɪd] [ai] ?
" Did I ?
" 做过 我 ?

我真的这么做了吗?

[wel] , [ɪts] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , " [sed] [sæm] , ['getɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] .
Well , it's all the same , " said Sam , getting over the little difficulty .
出色地 , 它是 全部 这 相同的 , " 说 山姆 , 获得 超过 这 小的 困难 .

“嗯，都一样，”萨姆克服了刚才的小困难说道。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] . "

"	I	should	like	to	have	it	again	.	"
"	我	应该	喜欢	到	有	它	再次	.	"

“我还想再吃一次。”

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɒt] [ðə; ði] [rɪˈsiːt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [ˈpɔːnbrəʊkə(r)] , [tuː; tə] [geɪn] [taɪm] .

"	Have	you	got	the	receipt	?	"	asked	the	pawnbroker	,	to	gain	time	.
"	有	你	得到	这	收据	?	"	问	这	当铺老板	,	到	获得	时间	.

“你有收据吗？”当铺老板为了拖延时间问道。

" [jes] , [aɪv] [gɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [hɪə(r)] .

"	Yes	,	I've	got	it	here	.
"	是的	,	我已经	得到	它	这里	.

“是的，我这里有。”

" [ðə; ði] [mæn] [lʊkt] [dɪsˈkʌmfɪtɪd] , [bʌt; bət] [sæmz] [nekst] [wɜːdz] [friːd] [hɪm] [frɒm; frəm] [æŋˈzaɪəti] .

"	The	man	looked	discomfited	,	but	Sam's	next	words	freed	him	from	anxiety	.
"	这	男人	看起来	不安	,	但	山姆的	下一个	字	自由	他	从	焦虑	.

“那人看起来很不自在，但萨姆接下来的话让他放下了焦虑。”

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [ɑːsk] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˈfeɪvə(r)] , " [sed] [sæm] .

"	I	want	to	ask	of	you	a	favor	,	"	said	Sam	.
"	我	想	到	问	的	你	一个	偏爱	,	"	说	山姆	.

“我想请你帮个忙，”萨姆说。

" [aɪ] [ˈhævnt] [gɒt] [ˈmʌni] [ɪˈnʌf] [hɪə(r)] ,

"	I	haven't	got	money	enough	here	,
"	我	还没有	得到	钱	足够的	这里	,

“我在这里钱不够。”

[bʌt; bət] [aɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪv] [gɒt] [ænd; ənd] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ðə; ði] [rest] [təˈmɒrəʊ] . "

but	I'll	pay	you	what	I've	got	and	bring	you	the	rest	tomorrow	.	"
但	患病的	支付	你	什么	我已经	得到	和	带来	你	这	休息	明天	.	"

但我会先付给你我手头有的钱，剩下的明天再给你。”

" [əʊ] , [nəʊ] , [juː; jʊ] [woʊnt] , " [sed] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] , [ˈsmaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈwægɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Oh	,	no	,	you	won't	,	"	said	the	old	man	,	smiling	,	and	wagging	his	head	.
"	哦	,	不	,	你	惯于	,	"	说	这	老的	男人	,	微笑	,	和	摇尾巴	他的	头	.

“哦，不，你不会的，”老人笑着摇了摇头说道。

" [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [ˌeɪ ˈem] [ə; eɪ] [fuːl] ?

"	Do	you	think	I	am	a	fool	?
"	做	你	思考	我	是	一个	傻子	?

你认为我是傻瓜吗?

[ðæt] [ˈɪz(ə)nt] [ðə; ði] [wei] [ai] [duː; də] [ˈbɪznəs] , [maɪ] [bɔɪ] . "

That	isn't	the	way	I	do	business	,	my	boy	.	"
那	不是	这	方式	我	做	商业	,	我的	男生	.	"

小子，我做生意不是这么干的。

" [bʌt; bət] [ai] [sweə(r)] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ai] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ðə; ði] [ˈmʌni] , " [sed] [sæm] , [ˈɜːnɪstli] .

"	But	I	swear	to	you	I	will	bring	you	the	money	,	"	said	Sam	,	earnestly	.
"	但	我	发誓	到	你	我	将要	带来	你	这	钱	,	"	说	山姆	,	切实	.

“但我向你发誓，我一定会把钱带给你，”萨姆认真地说。

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈekstrə] [bɪˈsaɪdz] , [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈweɪtɪŋ] . "

"	I'll	give	you	a	little	extra	besides	,	to	pay	you	for	waiting	.	"
"	患病的	给	你	一个	小的	额外的	除了	,	到	支付	你	为了	等待	.	"

“除此之外，我还会额外给你一点钱，作为你等待的报酬。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [kaɪnd] , " [sed] [ðə; ði] ['pɔːnbrəʊkə(r)] , [rɪ'viːlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['jeləʊ] [tiːθ] [ɪn][ə; eɪ]
" You are very kind , " said the pawnbroker , revealing his yellow teeth in a
" 你 是 非常 种类 , " 说 这 当铺老板 , 揭示 他的 黄色的 牙齿 在 一个
['kʌnɪŋ] [smaɪl] ;
cunning smile ;
狡猾 微笑 ;

“你真是太好了，”当铺老板说着，露出一口黄牙，露出狡黠的笑容；

" [bʌt; bət][aɪ][kænt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
" but I can't do it .
" 但 我 不能 做 它 .

但我做不到。

" [sæm][hæd; həd][wʌn]['ʌðə(r)] [rɪ'sɔːs] .
" Sam had one other resource .
" 山姆 有 一 其他 资源 .

山姆还有另一个资源。

" [ðen] , " [hiː; hi] [prə'pəʊzd] , " [aɪl] [peɪ] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [aɪ][hæv; həv] ,
" Then , " he proposed , " I'll pay you all the money I have ,
" 然后 , " 他 建议的 , " 患病的 支付 你 全部 这 钱 我 有 ,

“那么，”他提议道，“我会把我所有的钱都给你。”

[ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [vest] [bɪ'saɪdz] [tuː; tə] [kiːp] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . "
and give you my vest besides to keep till to - morrow . "
和 给 你 我的 背心 除了 到 保持 直到 到 - 明天 . "

还有，把我的背心也给你，留到明天吧。

" [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt] ? "
" How much money have you got ? "
" 如何 很多 钱 有 你 得到 ? "

你身上有多少钱?

" [θriː] [d'ɒləz] . "
" Three dollars . "
" 三 美元 . "

“三美元。”

" [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [vest] [ɪz] [wɜːθ] [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] [sents] . "
" And your vest is worth about twenty - five cents . "
" 和 你的 背心 是 值得 关于 二十 - 五 分 . "

“你的背心大概只值二十五美分。”

" ['twenti] - [faɪv] [sents] !
" Twenty - five cents !
" 二十 - 五 分 !

“二十五美分！”

" [rɪ'piːtɪd] [sæm] , ['lʊkɪŋ] [in'sʌlt] .
" repeated Sam , looking insulted .
" 重复 山姆 , 寻找 受辱 .

“萨姆重复道，一脸受辱。”

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [weə(r)][ə; eɪ] ['twenti] - [faɪv] [sent] [vest] ? "
" Do you think I would wear a twenty - five cent vest ? "
" 做 你 思考 我 会 穿 一个 二十 - 五 中心 背心 ? "

你觉得我会穿一件价值25美分的背心吗?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" It is all it is worth to me .
" 它 是 全部 它 是 值得 到 我 .

“对我来说，它就值这个价了。”

[ai] [lent] [juː; jʊ] [faɪv] [dˈɒləz] ,
I lent you five dollars ,
我 借出的 你 五 美元 ,

我借给你五美元，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [pʊt] [ˌem ˈiː] [ɒf] [wɪð] [θriː] [dˈɒləz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈkwɔːtə(r)] . "
and you want to put me off with three dollars and a quarter . "
和 你 想 到 放 我 离开 和 三 美元 和 一个 四分之一 . "

你竟然想用三块二十五美元来劝退我?

" [bʌt; bət] [aɪ] [wʊd] [kʌm] [raʊnd] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [ˈmʌni] . "
" But I would come round to - morrow and give you the money . "
" 但 我 会 来 圆形的 到 - 明天 和 给 你 这 钱 . "

“但我明天会过来把钱给你。”

" [ʃæl; ʃəl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈmʌni] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] ? " [inˈkwaiə] [ðə; ði] [ˈdiːlə(r)] .
" Shall you have the money to - morrow ? " inquired the dealer .
" 将 你 有 这 钱 到 - 明天 ? " 询问 这 经销商 .

“你明天能把钱给我吗？”庄家问道。

" [jes] , " [ˈɑːnsə(r)d] [sæm] .
" Yes , " answered Sam .
" 是的 , " 回答 山姆 .

“是的，”萨姆回答道。

" [weə(r)] [wɪl] [juː; jʊ] [get] [ˌaɪ ˈtiː] ? "
" Where will you get it ? "
" 在哪里 将要 你 得到 它 ? "

“你从哪里弄到它？”

" [ai] [eɪnt] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [tel] [ðæt] .
" I ain't obliged to tell that .
" 我 不是 有义务 到 告诉 那 .

“我没有义务告诉你。”

[ˌaɪ ˈtiː] [doʊnt] [meɪk] [nəʊ] [ˈdɪfrəns] [tuː; tə] [juː; jʊ] . "
It don't make no difference to you . "
它 不 制作 不 不同之处 到 你 . "

这对你来说毫无区别。

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] [ˈmʌni] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [kʌm] [raʊnd] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] ,
" Well , if you get the money to - morrow you can come round to - morrow ,
" 出色地 , 如果 你 得到 这 钱 到 - 明天 你 能 来 圆形的 到 - 明天 ,
" [sed] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] ,
" said the old man ,
" 说 这 老的 男人 ,

“好吧，如果你明天能拿到钱，明天就可以过来，”老人说。

[wɪð] [ðə; ði] [eə(r)] [ɒv; əv] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [əˈnaʊnst] [hɪz; ɪz] [ˌʌltɪˈmeɪtəm] .
with the air of one who had announced his ultimatum .
和 这 空气 的 一 WHO 有 宣布 他的 最后通牒 .

他一副下了最后通牒的样子。

" [bʌt; bət] [aɪ] [wɒnt] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] - [deɪ] , [pəˈtɪkjələ(r)] , " [pəˈsistid] [sæm] .
" But I want it to - day , particular , " persisted Sam .
" 但 我 想 它 到 - 天 , 特别的 , " 持续 山姆 .

“但我今天特别想要，”萨姆坚持道。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [deɪ] , [pə'tɪkjələ(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['pɔːnbrəʊkə(r)] , ['lʊkɪŋ]
" **Why** **do** **you** **want** **it** **to** - **day** , **particular** ? " **asked** **the** **pawnbroker** , **looking**
" 为什么 做 你 想 它 到 - 天 , 特别的 ? " 问 这 当铺老板 , 寻找
['kjʊəriəs] .
curious .
好奇的 .

“你为什么偏偏今天要它？”当铺老板好奇地问道。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɑːti] [tuː; tə] - [naɪt] , " [sed] [sæm] , [huːz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz]
" **I'm** **going** **to** **a** **party** **to** - **night** , " **said** **Sam** , **whose** **imagination** **was** **always**
" 我是 去 到 一个 派对 到 - 夜晚 , " 说 山姆 , 谁 想像力 曾是 总是
[tuː; tə][biː; bi] [rɪ'laɪd] [ə'pɒn] .
to **be** **relied** **upon** .
到 是 依赖 之上 .

“我今晚要去参加一个派对，”萨姆说道，他的想象力总是值得信赖。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][weə(r)][ðə; ði] [rɪŋ] [ðeə(r)] . "
" **I** **want** **to** **wear** **the** **ring** **there** . "
" 我 想 到 穿 这 戒指 那里 . "

“我想在那里戴着戒指。”

" [dɪd] [juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːti] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [vest] ? " ['kwɪrrɪd] [ðə; ði][əʊld][mæn] .
" **Did** **you** **expect** **to** **go** **to** **the** **party** **without** **a** **vest** ? " **queried** **the** **old** **man** .
" 做过 你 预计 到 去 到 这 派对 没有 一个 背心 ? " 查询 这 老的 男人 .

“你以为不穿背心就能去参加派对吗？”老人问道。

" [əʊ] , [aɪv] [gɒt] [ə'nʌðə(r)] [æt; ət] [həʊm] , " [sed] [sæm] , [kəm'pəʊzdli] .
" **Oh** , **I've** **got** **another** **at** **home** , " **said** **Sam** , **composedly** .
" 哦 , 我已经 得到 其他 在 家 , " 说 山姆 , 镇定 .

“哦，我家里还有一个，”萨姆镇定地说。

" [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [rɪŋ] [tɪl] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['mʌni] , " [sed] [ðə; ði]
" **You'll** **have** **to** **do** **without** **the** **ring** **till** **you** **bring** **me** **the** **money** , " **said** **the**
" 你会 有 到 做 没有 这 戒指 直到 你 带来 我 这 钱 , " 说 这
['pɔːnbrəʊkə(r)] ,
pawnbroker ,
当铺老板 ,

“在你把钱带来之前，你暂时不能戴这枚戒指，”当铺老板说。

['faɪnəli] .
finally .
最后 .

最后。

[sæm] [sɔː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['mænə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['ɜːnɪst] ,
Sam **saw** **from** **his** **manner** **that** **he** **was** **in** **earnest** ,
山姆 锯 从 他的 方式 那 他 曾是 在 认真 ,

山姆从他的举止中看出他是认真的。

[ænd; ənd][æz; əz] [pə'plekst] [æz; əz]['evə(r)][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ʃɒp] .
and **as** **perplexed** **as** **ever** **he** **left** **the** **shop** .
和 作为 困惑 作为 曾经 他 左边 这 店铺 .

他一脸困惑地离开了商店。

" [wɒt] [ˌeɪ 'em][aɪ]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [naʊ] ? " [hiː; hi] [θɔːt] .
" **What** **am** **I** **going** **to** **do** **now** ? " **he** **thought** .
" 什么 是 我 去 到 做 现在 ? " 他 想法 .

“我现在该怎么办？”他心想。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðæt] [miːn] [əʊld][mæn] .
" **It's** **a** **shame** **to** **give** **up** **the** **reward** **on** **account** **of** **that** **mean** **old** **man** .
" 它是 一个 耻辱 到 给 向上 这 报酬 在 帐户 的 那 意思是 老的 男人 .

“因为那个刻薄的老头而放弃奖励，真是太可惜了。”

[waɪ] [kænt] [hiː; hi] [trʌst] [ˌem ˈiː] , [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] ?

Why	**can't**	**he**	**trust**	**me**	**,**	**I'd**	**like**	**to**	**know**	**?**
为什么	不能	他	相信	我	,	ID	喜欢	到	知道	?

我想知道，他为什么不能信任我?

[dʌz] [hiː; hi] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [tʃiːt] [hɪm] ?

Does	**he**	**think**	**I**	**would**	**cheat**	**him**	**?**
做	他	思考	我	会	欺骗	他	?

他觉得我会背叛他吗?

" [ðen] [ə; eɪ] [njuː] [fɪə(r)] [dɪˈstɜːbd] [sæm] .

"	**Then**	**a**	**new**	**fear**	**disturbed**	**Sam**	**.**
"	然后	一个	新的	害怕	不安	山姆	.

“然后，一种新的恐惧困扰着萨姆。”

[ðə; ði] [ˈpɔːnbrəʊkə(r)] [mait] [siː] [ðə; ði] [rɪˈwɔːd] , [ænd; ənd] [hɪmˈself] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈædvətaɪzə(r)]

The	**pawnbroker**	**might**	**see**	**the**	**reward**	**,**	**and**	**himself**	**go**	**to**	**the**	**advertiser**
这	当铺老板	可能	看	这	报酬	,	和	他自己	去	到	这	广告商

[ænd; ənd] [kleɪm] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	**claim**	**it**	**.**
和	宣称	它	.

当铺老板可能会看到赏金，然后亲自去向广告商领取。

" [ai] [ˈwʌndə(r)] [ˈweðə(r)] [hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði] [ˈherəld] ? " [θɔːt] [ˈaʊə(r)] [ˈhɪərəʊ] .

"	**I**	**wonder**	**whether**	**he**	**takes**	**the**	**Herald**	**?**	**"**	**thought**	**our**	**hero**	**.**
"	我	想知道	无论	他	需要	这	先驱报	?	"	想法	我们的	英雄	.

“不知道他会不会接受《先驱报》？”我们的主人公心想。

[ˈsʌmθɪŋ] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] .

Something	**must**	**be**	**done**	**,**	**and**	**at**	**once**	**.**
某物	必须	是	完毕	,	和	在	一次	.

必须立即采取行动。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [let] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈgəʊldən] [tʃɑːns] [slɪp] [baɪ] .

It	**was**	**quite**	**impossible**	**to**	**let**	**such**	**a**	**golden**	**chance**	**slip**	**by**	**.**
它	曾是	相当	不可能的	到	让	这样的	一个	金的	机会	滑	经过	.

如此千载难逢的机会，绝对不能错过。

[səʊ] , [ˈfaɪnəli] , [hiː; hi] [drˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [siː] [ˈhenri] [ˈmɑːtɪn] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˈæbsəluːtli] [ˈnesəsəri] [tel] [hɪm] [ðə; ði] [həʊl] [ˈstɔːri] ,

So	**,**	**finally**	**,**	**he**	**determined**	**to**	**see**	**Henry**	**Martin**	**,**	**and**	**if**	**absolutely**	**necessary**	**tell**	**him**	**the**	**whole**	**story**	**,**
所以	,	最后	,	他	决定	到	看	亨利	马丁	,	和	如果	绝对地	必要的	告诉	他	这	所有的	故事	,

所以，他最终决定去见亨利·马丁，如果绝对必要的话，就把事情的来龙去脉都告诉他。

[ænd; ənd] [get] [hɪm] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpɔːnˌbrəʊkərz] [ʃɒp] .

and	**get**	**him**	**to**	**accompany**	**him**	**to**	**the**	**pawnbroker's**	**shop**	**.**
和	得到	他	到	陪伴	他	到	这	当铺老板	店铺	.

让他陪他一起去当铺。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [hiː; hi] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [ˌəʊvəˈteɪk] [ˈhenri] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] ,

On	**his**	**way**	**back**	**he**	**happened**	**to**	**overtake**	**Henry**	**in**	**the**	**street**	**,**
在	他的	方式	后退	他	发生	到	超过	亨利	在	这	街道	,

回程途中，他碰巧在街上超过了亨利。

[ænd; ənd] [brəutʃ] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒɪkt] [tuː; tə] [hɪm] .

and	**broached**	**the**	**subject**	**to**	**him**	**.**
和	已提出	这	主题	到	他	.

然后我向他提起了这个话题。

['henri] ['lɪsnd] [tuː; tə] [hɪm] [ə'tentɪvli] .

Henry	listened	to	him	attentively	.
亨利	听着	到	他	认真地	.

亨利认真地听他说话。

" [səʊ] [ðæt] [ɪz] [weə(r)] [juː; jʊ] [gɒt] [jɔː(r); jə(r)] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['mʌni] [frɒm; frəm] , [sæm] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	So	that	is	where	you	got	your	supply	of	money	from	,	Sam	?	"	he	said	.
"	所以	那	是	在哪里	你	得到	你的	供应	的	钱	从	,	山姆	?	"	他	说	.

“所以你的钱就是从那儿来的，萨姆？”他问道。

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [reɪzd] [sʌm; səm] ['sʌmweə(r)] , [ɔː(r)] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv]

"	I	thought	you	must	have	raised	some	somewhere	,	or	you	would	have
"	我	想法	你	必须	有	提高	一些	某处	,	或者	你	会	有

[biːn] ['bɒrəʊɪŋ] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] . "

been	borrowing	of	me	.	"
到过	借贷	的	我	.	"

“我以为你肯定在别的地方养活了自己，否则你早就从我这儿借钱了。”

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] [θriː] [d'ɒləz] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [naʊ] , [ɔː(r)] [θriː] ['fɪfti] ,

"	I	want	to	borrow	three	dollars	of	you	now	,	or	three	fifty	,
"	我	想	到	借	三	美元	的	你	现在	,	或者	三	五十	,

“我现在想借你三美元，或者三美元五角。”

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [aɪ] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] . "

to	make	sure	I	have	enough	.	"
到	制作	当然	我	有	足够的	.	"

确保我有足够的东西。

" [juː; jʊ] [hæd; həd] [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [pɔːn] [ðæt] [rɪŋ] , [sæm] .

"	You	had	no	right	to	pawn	that	ring	,	Sam	.
"	你	有	不	正确的	到	典当	那	戒指	,	山姆	.

“萨姆，你没有权利典当那枚戒指。”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [rɪ'membəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [jɔːz] . "

You	ought	to	have	remembered	that	it	was	not	yours	.	"
你	应该	到	有	记得	那	它	曾是	不是	你的	.	"

你应该记得那东西不是你的。

" [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	couldn't	help	it	.
"	我	不能	帮助	它	.

我情不自禁。

[aɪ] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] ['mʌni] .

I	was	out	of	money	.
我	曾是	出去	的	钱	.

我身无分文。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [huːz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] . "

Besides	,	I	didn't	know	whose	it	was	.	"
除了	,	我	没有	知道	谁	它	曾是	.	"

此外，我也不知道那是谁的。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [jɔː(r); jə(r)] ['djuːti] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] , [ɔː(r)] [traɪ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] . "

"	It	was	your	duty	to	find	out	,	or	try	to	find	out	.	"
"	它	曾是	你的	责任	到	寻找	出去	,	或者	尝试	到	寻找	出去	.	"

“你有责任去查明，或者至少想办法查明。”

" [kʊd; kəd][ai][gəʊ] [raʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] ['ɑːskɪŋ] ['evrɪbɒdi] [ɪf] [ðə; ði] [rɪŋ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ? "

"	Could	I	go	round	the	city	asking	everybody	if	the	ring	belonged	to	them	?	"
"	可以	我	去	圆形的	这	城市	问	大家	如果	这	戒指	属于	到	他们	?	"

“我可以走遍全城去问每个人这枚戒指是不是他们的吗？”

" [nəʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['ædvətaɪzd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][sʌm; səm]['peɪpə(r)] . " .

"	No	,	but	you	could	have	advertised	it	in	some	paper	.	"	.
"	不	,	但	你	可以	有	广告	它	在	一些	纸	.	"	.

“不，但你可以在报纸上登广告。”

" [haʊ] [kʊd; kəd][ai] [wen] [ai][wɒz; wəz] [ded] [brəʊk] ?

"	How	could	I	when	I	was	dead	broke	?
"	如何	可以	我	什么时候	我	曾是	死的	打破	?

“我当时身无分文，怎么可能做到呢？”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ai] ['kʊd(ə)nt] . "

You	know	I	couldn't	.	"
你	知道	我	不能	.	"

你知道我做不到。

" [wel] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [prə'pəʊz] [tuː; tə][duː; də] [naʊ] ? "

"	Well	,	what	do	you	propose	to	do	now	?	"
"	出色地	,	什么	做	你	提出	到	做	现在	?	"

“那么，你现在打算怎么办？”

" [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [lend] [ˌem 'iː] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] [bæk] [ðə; ði] [rɪŋ] .

"	I	want	you	to	lend	me	money	enough	to	get	back	the	ring	.
"	我	想	你	到	借	我	钱	足够的	到	得到	后退	这	戒指	.

“我想请你借给我足够的钱，让我把戒指赎回来。”

[ðen] [aɪl] [gəʊ] [raʊnd] [tuː; tə] [wɔːl] [striːt] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][get][ðə; ði] ['twenti] - [faɪv]

Then	I'll	go	round	to	Wall	Street	and	return	it	and	get	the	twenty	-	five
然后	患病的	去	圆形的	到	墙	街道	和	返回	它	和	得到	这	二十	-	五

[d'ɒləz] [rɪ'wɔːd] ,

dollars	reward	,
美元	报酬	,

然后我会去华尔街把它还回去，拿到25美元的奖励。

[ænd; ənd] [peɪ] [juː; jʊ] [bæk] ['evri] [sent] [aɪ] [əʊ] [juː; jʊ] .

and	pay	you	back	every	cent	I	owe	you	.
和	支付	你	后退	每一个	中心	我	欠	你	.

我会把欠你的每一分钱都还给你。

" ['henri] [rɪ'flektɪd] .

"	Henry	reflected	.
"	亨利	反映	.

亨利沉思道。

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði] [best] [weɪ] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	I	don't	know	but	that's	the	best	way	,	"	he	said	;
"	我	不	知道	但	那就是	这	最好的	方式	,	"	他	说	;

“我不知道，但这应该是最好的办法，”他说；

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] . "

"	but	I	must	go	with	you	to	see	that	it's	all	right	.	"
"	但	我	必须	去	和	你	到	看	那	它是	全部	正确的	.	"

但我必须陪你一起去，看看一切是否安好。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][kæn; kən] .

"	Of	course	you	can	.
"	的	课程	你	能	.

当然可以。

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] , " [sed] [sæm] , [rɪ'liːvd] .

I	want	you	to	,	"	said	Sam	,	relieved	.
我	想	你	到	,	"	说	山姆	,	松了口气	.

“我希望你这样做，”萨姆如释重负地说。

" [wiː; wi] [kænt] [gəʊ] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [taɪm] .

"	We	can't	go	now	,	for	there	isn't	time	.
"	我们	不能	去	现在	,	为了	那里	不是	时间	.

“我们现在不能走，因为没有时间了。”

[kʌm] ['ɪntuː] [maɪ] [pleɪs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [get] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [wiːl; wil] [gəʊ] [raʊnd] [tə'geðə(r)] .

Come	into	my	place	as	soon	as	you	get	away	,	and	we'll	go	round	together	.
来	进入	我的	地方	作为	很快	作为	你	得到	离开	,	和	出色地	去	圆形的	一起	.

"

"

"

你一离开就到我家来，我们一起去。

" [ɔːl] [raɪt] , ['henri] .

"	All	right	,	Henry	.
"	全部	正确的	,	亨利	.

“好的，亨利。”

[jʊr; jər] [ə; eɪ] [trʌmp] , [ænd; ənd] [nəʊ] [mis'teik] .

You're	a	trump	,	and	no	mistake	.
你是	一个	王牌	,	和	不	错误	.

你是个大人物，这一点毋庸置疑。

[ai] [θɔːt] [jʊd] [help] [ˌem 'iː] [aʊt] .

I	thought	you'd	help	me	out	.
我	想法	你会	帮助	我	出去	.

我以为你会帮我。

" [sæmz] ['tʃɪəflnəs] [rɪ'tɜːnd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [mɔː(r)] [ə'lækrəti] .

"	Sam's	cheerfulness	returned	,	and	he	went	to	work	with	more	alacrity	.
"	山姆的	愉悦	返回	,	和	他	去	到	工作	和	更多的	敏捷	.

山姆恢复了快乐，他更加积极地投入到工作中。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['fɔːmɪŋ] [plænz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪ'spəʊz(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'wɔːd]

All	the	afternoon	he	was	forming	plans	for	the	disposal	of	the	reward
全部	这	下午	他	曾是	成型	计划	为了	这	处理	的	这	报酬

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hændz] .

when	it	came	into	his	hands	.
什么时候	它	来了	进入	他的	双手	.

整个下午他都在计划如何处理这笔赏金。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] ['ɑːftə(r)] [faɪv] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ['entəd] [ðə; ði] ['pɔːnˌbrəʊkərz] ['ɒfɪs] .

About	a	quarter	after	five	the	two	boys	entered	the	pawnbroker's	office	.
关于	一个	四分之一	后	五	这	二	男孩们	进入	这	当铺老板	办公室	.

五点一刻左右，两个男孩走进了当铺。

[ðə; ði] ['lætə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [pə'tɪkjələli] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [sæm] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

The	latter	was	not	particularly	pleased	to	see	Sam	,	and	his	countenance	showed	it	.
这	后者	曾是	不是	特别	高兴	到	看	山姆	,	和	他的	面容	显示	它	.

后者见到萨姆并不特别高兴，他的表情也说明了这一点。

" [ai] [ges] [aɪl] [teɪk] [ðæt] [rɪŋ] , ['mɪstə(r)] , " [sed] [sæm] , [ɪn] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [təʊn] .

"	I	guess	I'll	take	that	ring	,	mister	,	"	said	Sam	,	in	an	independent	tone	.
"	我	猜测	患病的	拿	那	戒指	,	先生	,	"	说	山姆	,	在	一个	独立的	语气	.

“我想我会收下那枚戒指，先生，”萨姆用一种独立自主的语气说道。

" [wɒt] [rɪŋ] ? "
" **What ring ?** "
" 什么 戒指 ? "

“什么戒指？”

" [əʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] [wel] [ɪ'nʌf] . "
" **Oh , you know well enough .** "
" 哦 , 你 知道 出色地 足够的 . "

“哦，你很清楚。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [brɔːt] [ðə; ði] ['mʌni] ? "
" **Have you brought the money ?** "
" 有 你 带来 这 钱 ? "

“钱带了吗？”

" [jes] ; [aɪv] [gɒt][ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] . "
" **Yes ; I've got it here .** "
" 是的 ; 我已经 得到 它 这里 . "

“是的，我这里有。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faɪv] [d'ɒləz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] . "
" **It will be five dollars and a half .** "
" 它 将要 是 五 美元 和 一个 一半 . "

“一共五美元五角。”

" [ðæt] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [aɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ; [səʊ][dʒʌst][hænd][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] . "
" **That is too much , but I'll give it to you ; so just hand it over .** "
" 那 是 也 很多 , 但 患病的 给 它 到 你 ; 所以 只是 手 它 超过 . "

“太多了，但我会给你的；所以把它交出来吧。”

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [maɪ] [frend] , " [sed] [ðə; ði] ['pɔːnbrəʊkə(r)] .
" **Wait a minute , my friend , " said the pawnbroker .**
" 等待 一个 分钟 , 我的 朋友 , " 说 这 当铺老板 .

“等一下，我的朋友，”当铺老板说。

" [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get][ðə; ði] [rɪŋ] ? "
" **Where did you get the ring ?** "
" 在哪里 做过 你 得到 这 戒指 ? "

“你的戒指是从哪里弄来的？”

" [aɪv] [təʊld][juː; jʊ] [ɔːl'redi] . "
" **I've told you already .** "
" 我已经 讲述 你 已经 . "

“我已经跟你说过。”

" [juː; jʊ] [sed] [jɔː(r); jə(r)] ['grænmʌðə(r)] [left] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] . "
" **You said your grandmother left it to you ; but I don't believe it .** "
" 你 说 你的 祖母 左边 它 到 你 ; 但 我 不 相信 它 . "

“你说你奶奶把东西留给了你；但我并不相信。”

" [aɪ] [kænt] [help] [wɒt] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] .
" **I can't help what you believe .**
" 我 不能 帮助 什么 你 相信 .

“我无法左右你的信仰。”

[dʒʌst][hænd][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] . "
Just hand it over . "
只是 手 它 超过 . "

把它交出来就行了。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [strɒŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['stəʊlən] . "
" **I have a strong suspicion , my young friend , that it is stolen .** "
" 我 有 一个 强的 怀疑 , 我的 年轻的 朋友 , 那 它 是 被盗 . "

“我强烈怀疑，我的年轻朋友，它是偷来的。”

" [ɪts] [ə; eɪ][laɪ] ! " [sed] [sæm] , ['æŋgrəli] .

"	It's	a	lie	!	"	said	Sam	,	angrily	.
"	它是	一个	说谎	!	"	说	山姆	,	愤怒地	.

“这是谎言！”萨姆愤怒地说。

" [aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ə'baʊt] [ðæt] .

"	I'm	not	sure	about	that	.
"	我是	不是	当然	关于	那	.

我对此不太确定。

[ai] [θɪŋk] [aɪl] [kɔːl] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] .

I	think	I'll	call	a	policeman	.
我	思考	患病的	称呼	一个	警察	.

我想我还是叫个警察吧。

" [hɪə(r)] ['henri] ['mɑːtɪn] [ˌɪntə'fiəd] .

"	Here	Henry	Martin	interfered	.
"	这里	亨利	马丁	干扰	.

“亨利·马丁在这里插手了。”

" [dɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['stəʊlən] [wen] [juː; jʊ] [əd'vɑːnst] ['mʌni] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	Did	you	think	it	was	stolen	when	you	advanced	money	on	it	?	"	he	asked	.
"	做过	你	思考	它	曾是	被盗	什么时候	你	先进的	钱	在	它	?	"	他	问	.

“你当初预付贷款的时候，有没有想过这东西是偷来的？”他问道。

" [jes] , [ai] [dɪd] , " [sed] [ðə; ði] ['pɔːnbrəʊkə(r)] .

"	Yes	,	I	did	,	"	said	the	pawnbroker	.
"	是的	,	我	做过	,	"	说	这	当铺老板	.

“是的，我做了，”当铺老板说。

" [jɔː(r); jə(r)] [frɛndz] ['stɔːri] [wɒz; wəz] [tuː] [θɪn] . "

"	Your	friend's	story	was	too	thin	.	"
"	你的	朋友们	故事	曾是	也	薄的	.	"

“你朋友的故事太单薄了。”

" [ðen] , " [sed] ['henri] , ['kwaɪətli] , " [juːv] [gɒt] [jɔː'self] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .

"	Then	,	"	said	Henry	,	quietly	,	"	you've	got	yourself	into	trouble	.
"	然后	,	"	说	亨利	,	悄悄	,	"	你已经	得到	你自己	进入	麻烦	.

“那么，”亨利平静地说，“你就给自己惹麻烦了。”

[juː; jʊ] [kæn; kən] [biː; bi] [ə'restɪd] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] ['stəʊlən] [gʊdz] .

You	can	be	arrested	for	receiving	stolen	goods	.
你	能	是	被捕	为了	接收	被盗	商品	.

接收赃物会被逮捕。

" [ðə; ði] ['pɔːnbrəʊkə(r)] [tɜːnd] [peɪl] .

"	The	pawnbroker	turned	pale	.
"	这	当铺老板	转向	苍白	.

当铺老板脸色苍白。

[hiː; hi] [njuː] ['veri] [wel] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'lemə] .

He	knew	very	well	that	he	was	in	a	dilemma	.
他	知道	非常	出色地	那	他	曾是	在	一个	困境	.

他非常清楚自己陷入了进退两难的境地。

" [maɪ] [frend] ['dɪd(ə)nt] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] [truːθ] , " [kən'tɪnjuːd] ['henri] .

"	My	friend	didn't	tell	you	the	truth	,	"	continued	Henry	.
"	我的	朋友	没有	告诉	你	这	真相	,	"	持续	亨利	.

“我的朋友没有告诉你真相，”亨利继续说道。

" [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [rɪŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [hæz; həz] [faʊnd] [ðə; ði] ['əʊnə(r)] .

"	He	found	the	ring	,	and	now	he	has	found	the	owner	.
"	他	成立	这	戒指	,	和	现在	他	有	成立	这	所有者	.

“他找到了戒指，现在他也找到了失主。”

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [hiː; hi][ɪz][hɪə(r)] .

He	wants	to	return	it	,	and	that	is	why	he	is	here	.
他	想要	到	返回	它	,	和	那	是	为什么	他	是	这里	.

他想归还它，所以他才来这里。

[ən'les] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ai] [wɪl] [maɪ'self] [kɔːl] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] .

Unless	you	give	it	up	,	I	will	myself	call	a	policeman	.
除非	你	给	它	向上	,	我	将要	我	称呼	一个	警察	.

你不交出它，我就自己报警。

" ['hɛnriz] ['kwaɪət] , [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] ['mænə(r)] [prə'djuːst] [ɪts] [ɪ'fekt] .

"	Henry's	quiet	,	assured	manner	produced	its	effect	.
"	亨利的	安静的	,	保证	方式	生产	它是	影响	.

亨利沉稳自信的举止产生了效果。

[wɪð] [greɪt] [rɪ'lʌktəns] [ðə; ði] ['pɔːnbrəʊkə(r)] [prə'djuːst] [ðə; ði] [rɪŋ] , [ðə; ði] ['ʧɑːʤɪz] [wɜː(r); wə(r)] [peɪd] ,

With	great	reluctance	the	pawnbroker	produced	the	ring	,	the	charges	were	paid	,
和	伟大的	不情愿	这	当铺老板	生产	这	戒指	,	这	收费	是	有薪酬的	,

当铺老板极不情愿地拿出了戒指，费用也付清了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [rɪ'taɪəd] [traɪ'ʌmfənt] .

and	the	two	boys	retired	triumphant	.
和	这	二	男孩们	退休	凯	.

两个男孩凯旋而归。

['ʧæptə(r)] [ɪks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

— [rɪ'stɔːrɪŋ] [ðə; ði] [rɪŋ] .

—	RESTORING	THE	RING	.
—	恢复	这	戒指	.

— 修复戒指。

" [naʊ] , " [sed] ['henri] ,

"	Now	,	"	said	Henry	,
"	现在	,	"	说	亨利	,

“现在，”亨利说道。

" [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [wɔːl] [striːt] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]['ædvətaɪzə(r)][æt; ət][wʌns] .

"	we	had	better	go	down	to	Wall	Street	and	see	the	advertiser	at	once	.
"	我们	有	更好的	去	向下	到	墙	街道	和	看	这	广告商	在	一次	.

“我们最好立刻去华尔街见见广告商。”

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [rɪ'stɔː(r)] [ðə; ði] [rɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

If	we	can	restore	the	ring	to	-	night	we	shall	avoid	the	risk	of	losing	it
如果	我们	能	恢复	这	戒指	到	-	夜晚	我们	将	避免	这	风险	的	输	它

. "

:	"
.	"

如果我们今晚能找回戒指，就能避免丢失它的风险。

" [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [seɪ] [wiː; wi] ? " [ɑːskt] [sæm] , [ʌn'iːzɪli] .

"	What	makes	you	say	we	?	"	asked	Sam	,	uneasily	.
"	什么	制作	你	说	我们	?	"	问	山姆	,	不安地	.

“你为什么说是‘我们’？”萨姆不安地问道。

" [juː; jʊ][doʊnt][ɪk'spekt] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'wɔːd] , [duː; də][juː; jʊ] ? "

"	You	don't	expect	any	of	the	reward	,	do	you	?	"
"	你	不	预计	任何	的	这	报酬	,	做	你	?	"

“你并不指望得到任何奖励，对吧？”

" [aɪ]['əʊnli][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː] [bæk] [wɒt] [juː; jʊ] [əʊ] [ˌem 'iː] , [sæm] .

"	I	only	expect	you	to	pay	me	back	what	you	owe	me	,	Sam	.
"	我	仅有的	预计	你	到	支付	我	后退	什么	你	欠	我	,	山姆	.

“我只希望你把欠我的钱还给我，萨姆。”

[ðə; ði] [rɪŋ] [wɒz; wəz] [faʊnd] [baɪ][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'wɔːd] .

The	ring	was	found	by	you	,	and	you	are	entitled	to	the	reward	.
这	戒指	曾是	成立	经过	你	,	和	你	是	标题	到	这	报酬	.

戒指是你找到的，所以你有权获得奖励。

" [sæm] [lʊkt] [rɪ'liːvd] .

"	Sam	looked	relieved	.
"	山姆	看起来	松了口气	.

山姆看起来松了口气。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪl] [peɪ] [juː; jʊ][ɔːl][aɪ] [əʊ] [juː; jʊ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][get][ðə; ði] ['twenti] - [faɪv]

"	Of	course	I'll	pay	you	all	I	owe	you	,	as	soon	as	I	get	the	twenty	-	five
"	的	课程	患病的	支付	你	全部	我	欠	你	,	作为	很快	作为	我	得到	这	二十	-	五

[d'ɒləz] ,

dollars	,
美元	,

“当然，我一拿到25美元就会把欠你的钱都还给你。”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][ðə; ði] [əd'vɜːtɪsmənt] ?

"	Have	you	got	the	advertisement	?
"	有	你	得到	这	广告	?

你收到广告了吗?

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ædvətaɪzə(r)] ? "

Can	you	tell	the	name	and	number	of	the	advertiser	?	"
能	你	告诉	这	姓名	和	数字	的	这	广告商	?	"

你能告诉我广告商的名称和电话号码吗?

" [jes] , [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][dʒɒn] ['tʃestə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [ɪz][æt; ət][nəʊ] . - [wɔːl] [striːt] . "

"	Yes	,	his	name	is	John	Chester	,	and	his	office	is	at	No	.	49	Wall	Street	.	"
"	是的	,	他的	姓名	是	约翰	切斯特	,	和	他的	办公室	是	在	不	.	-	墙	街道	.	"

“是的，他的名字叫约翰·切斯特，他的办公室在华尔街49号。”

" [gʊd] .

"	Good	.
"	好的	.

“好的。

[wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] [daʊn] [də'rektli] , [ɔː(r)][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [gɒn] .

We	must	go	down	directly	,	or	he	will	be	gone	.
我们	必须	去	向下	直接地	,	或者	他	将要	是	已消失	.

我们必须直接下去，否则他就没命了。

" [ðə; ði] [bɔɪz] ['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ]

"	The	boys	hurried	to	the	office	,	which	was	on	the	third	floor	of	the	building
"	这	男孩们	慌忙	到	这	办公室	,	哪个	曾是	在	这	第三	地面	的	这	建筑

.

:
.

男孩们匆匆赶往办公室，办公室位于大楼的三楼。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] [ɔː(r)] [ˌnaɪn'tiːn] , [wɒz; wəz][ɪn] [səʊl] [pə'zeʃ(ə)n] .

A	young	man	,	of	eighteen	or	nineteen	,	was	in	sole	possession	.
一个	年轻的	男人	,	的	十八	或者	十九	,	曾是	在	唯一	拥有	.

一名十八九岁的年轻人独自拥有这处房产。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ri'mɑːk] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['tʃestə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] ,

It	may	be	remarked	,	by	the	way	,	that	Mr	.	Chester	was	a	lawyer	,
它	可能	是	评论	,	经过	这	方式	,	那	先生	.	切斯特	曾是	一个	律师	,

顺便提一下，切斯特先生是一位律师。

[ænd; ənd] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd][dʒʌst] ['entəd] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [æz; əz]['stjuːd(ə)nt] .

and	this	young	man	had	just	entered	the	office	as	student	.
和	这	年轻的	男人	有	只是	进入	这	办公室	作为	学生	.

这位年轻人当时是以学生的身份刚进入办公室的。

" [ðæt] [kænt] [biː; bi]['mɪstə(r)] . ['tʃestə(r)] , " [sed] ['henri] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ,

"	That	can't	be	Mr	.	Chester	,	"	said	Henry	,	in	a	low	voice	,
"	那	不能	是	先生	.	切斯特	,	"	说	亨利	,	在	一个	低的	嗓音	,

“那不可能是切斯特先生，”亨利低声说道。

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tɜːnd] [ə'pɒn][ðeə(r)] ['entrəns] , [ænd; ənd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li]

as	the	young	man	turned	upon	their	entrance	,	and	fixed	his	eyes	inquiringly
作为	这	年轻的	男人	转向	之上	他们的	入口	,	和	固定的	他的	眼睛	询问地

[ə'pɒn][ðem; ðəm] .

upon	them	.
之上	他们	.

年轻人转过身，看到他们进来，便好奇地盯着他们。

" [aɪl] [ɑːsk] , " [sed] [sæm] .

"	I'll	ask	,	"	said	Sam	.
"	患病的	问	,	"	说	山姆	.

“我去问问，”萨姆说。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['mɪstə(r)] . ['tʃestə(r)] ? " [hiː; hi] [in'kwaiə] .

"	Are	you	Mr	.	Chester	?	"	he	inquired	.
"	是	你	先生	.	切斯特	?	"	他	询问	.

“请问您是切斯特先生吗？”他问道。

[ðə; ði] [juːθ] [lʊkt] ['flætəd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [mɪ'steɪkən] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] .

The	youth	looked	flattered	at	being	mistaken	for	his	employer	.
这	青年	看起来	受宠若惊	在	存在	错误	为了	他的	雇主	.

年轻人被误认为是他的雇主，显得受宠若惊。

" ['mɪstə(r)] . ['tʃestə(r)] [hæz; həz] [gɒn] [həʊm] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , [ˌkɒnsɪ'kwenʃəli] ; " [bʌt; bət] ,

"	Mr	.	Chester	has	gone	home	,	"	he	answered	,	consequentially	;	"	but	,
"	先生	.	切斯特	有	已消失	家	,	"	他	回答	,	因此	;	"	但	,

[pə'hæps] , [ai][kæn; kən][duː; də] [wel] .

perhaps	,	I	can	do	well	.
也许	,	我	能	做	出色地	.

“切斯特先生已经回家了，”他意味深长地回答道；“但是，也许我能做得很好。”

[duː; də][juː; jʊ] [kʌm] [ɒn] ['bɪznəs] ? "

Do	you	come	on	business	?	"
做	你	来	在	商业	?	"

你是来谈生意的吗?

" [jes] , " [sed] [sæm] .

"	Yes	,	"	said	Sam	.
"	是的	,	"	说	山姆	.

“是的，”萨姆说。

" [ə'hem; ə'həm] ! [lɔ:] ['bɪznəs] , [aɪ] [sə'pəʊz] , " [sed] [ðə; ði] ['lɔɪərz] [ə'sɪstənt] , ['lʊkɪŋ] [waɪz] .

"	Ahem	!	law	business	,	I	suppose	,	"	said	the	lawyer's	assistant	,	looking	wise	.
"	嗯	!	法律	商业	,	我	认为	,	"	说	这	律师	助手	,	寻找	明智的	.

“嗯！我想应该是法律行业吧。”律师的助手一脸睿智地说。

" [steɪt] [jɔ:(r); jə(r)] [keɪs] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ə'sɪst] [ju:; jʊ] .

"	State	your	case	,	and	I	may	be	able	to	assist	you	.
"	状态	你的	案件	,	和	我	可能	是	有能力的	到	协助	你	.

“请陈述你的情况，或许我能帮到你。”

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] ['trespəs] , [ɔ:(r)][du:; də][ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ]['heɪbi:əs] ['kɔ:pəs] ,

Is	it	a	case	of	trespass	,	or	do	you	wish	to	obtain	a	habeas	corpus	,
是	它	一个	案件	的	侵入	,	或者	做	你	希望	到	获得	一个	人身保护令	语料库	,

这是非法侵入案件，还是你想申请人身保护令?

[ɔ:(r)][ə; eɪ]['kæviæt] , [ɔ:(r)][ə; eɪ]['naɪsaɪ]['pri:əs] ? "

or	a	caveat	,	or	a	nisi	prius	?	"
或者	一个	注意	,	或者	一个	尼西	普锐斯	?	"

或者说，是一种警告，或者说是一种临时豁免?

" [wɒt] [ə; eɪ] [lɒt] [hi:; hi] [nəʊz] ! " [θɔ:t] [sæm] , [rɪ'spektfəli] .

"	What	a	lot	he	knows	!	"	thought	Sam	,	respectfully	.
"	什么	一个	很多	他	知道	!	"	想法	山姆	,	尊敬	.

“他懂得真多啊！”萨姆恭敬地想。

" [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [nʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] . "

"	I	don't	want	none	of	those	things	.	"
"	我	不	想	没有任何	的	那些	事物	.	"

“我什么都不要。”

" [pə'hæps] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [dɪ'vɔ:s] , " [sed] [ðə; ði] ['bʌdɪŋ] ['bærɪstə(r)] , [ɪn][ə; eɪ]

"	Perhaps	you	want	to	obtain	a	divorce	,	"	said	the	budding	barrister	,	in	a
"	也许	你	想	到	获得	一个	离婚	,	"	说	这	萌芽	律师	,	在	一个

['dʒɒkjələ(r)] [təʊn] .

jocular	tone	.
诙谐	语气	.

“或许你想离婚，”这位初出茅庐的律师用开玩笑的语气说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [wi:; wi] [kænt] ['mænɪdʒ] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] . "

"	I	am	afraid	we	can't	manage	that	for	you	.	"
"	我	是	害怕的	我们	不能	管理	那	为了	你	.	"

“恐怕我们无法为您做到这一点。”

" [wi:; wi] [wɒnt] [tu:; tə] [si:] ['mɪstə(r)] . ['tʃestə(r)] [ɒn] [pə'tɪkjələ(r)] ['bɪznəs] , " [sed] ['henri] ['mɑ:tɪn] .

"	We	want	to	see	Mr	.	Chester	on	particular	business	,	"	said	Henry	Martin	.
"	我们	想	到	看	先生	.	切斯特	在	特别的	商业	,	"	说	亨利	马丁	.

“我们希望切斯特先生就特定事宜前来洽谈，”亨利·马丁说道。

" [wel] , [ju:; jʊ] [kænt] [si:] [hɪm] [tu:; tə] - [naɪt] .

"	Well	,	you	can't	see	him	to	-	night	.
"	出色地	,	你	不能	看	他	到	-	夜晚	.

“嗯，你今晚见不到他了。”

[hi:z] [gɒn] [həʊm] . "

He's	gone	home	.	"
他是	已消失	家	.	"

他回家了。

" [weə(r)] [dʌz] [hi:; hi] [lɪv; laɪv] ? "

"	Where	does	he	live	?	"
"	在哪里	做	他	居住	?	"

他住在哪里?

" [hiː; hi][doʊnt] [siː] ['klaɪənts][æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] .

"	He	don't	see	clients	at	his	house	.
"	他	不	看	客户	在	他的	房子	.

他不在家接待客户。

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi] ['eni] [juːz] ['gəʊɪŋ] [ðeə(r)] . "

It	won't	be	any	use	going	there	.	"
它	惯于	是	任何	使用	去	那里	.	"

去那里也没用。

" [ai] [ges] [hiːl] [siː] [ˌjuː 'es] .

"	I	guess	he'll	see	us	.
"	我	猜测	地狱	看	我们	.

我想他会看到我们的。

[wiːl; wil] [teɪk] [ðə; ði] [rɪsk] . "

We'll	take	the	risk	.	"
出色地	拿	这	风险	.	"

我们愿意承担风险。

" [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] [ə'baʊt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .

"	What	is	your	business	about	?	"	asked	the	young	man	,	with	curiosity	.
"	什么	是	你的	商业	关于	?	"	问	这	年轻的	男人	,	和	好奇心	.

“你是做什么生意的？”年轻人好奇地问道。

" [ɪts] ['praɪvət] , " [sed] ['henri] .

"	It's	private	,	"	said	Henry	.
"	它是	私人的	,	"	说	亨利	.

“这是私人信息，”亨利说。

" ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , [nəʊ] [daʊt] , " [sed] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['niːəfaɪt] .

"	Very	important	,	no	doubt	,	"	said	the	disappointed	neophyte	.
"	非常	重要的	,	不	怀疑	,	"	说	这	失望的	新手	.

“非常重要，毫无疑问，”失望的新手说道。

" ['mɪstə(r)] . ['tʃestə(r)] [wɪl] [θɪŋk] [səʊ] , " [sed] [sæm] .

"	Mr	.	Chester	will	think	so	,	"	said	Sam	.
"	先生	.	切斯特	将要	思考	所以	,	"	说	山姆	.

“切斯特先生会这么想的，”萨姆说。

" [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] ? "

"	Where	did	you	say	he	lived	?	"
"	在哪里	做过	你	说	他	居住地	?	"

“你说他住在哪儿？”

" [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [ə'baʊt][ðə; ði] [rɪŋ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] .

"	Did	you	come	about	the	ring	?	"	asked	the	young	man	,	with	a	sudden	thought	.
"	做过	你	来	关于	这	戒指	?	"	问	这	年轻的	男人	,	和	一个	突然	想法	.

“你是来找戒指的吗？”年轻人突然想到什么，问道。

" [wɒt] [rɪŋ] ? " [ɑːskt] [sæm] , ['kʌnɪŋli] .

"	What	ring	?	"	asked	Sam	,	cunningly	.
"	什么	戒指	?	"	问	山姆	,	狡猾地	.

“什么戒指？”萨姆狡黠地问道。

" ['mɪstə(r)] . ['tʃestə(r)] [lɒst] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɪn] [wɔːl] [striːt] ['jestədeɪ] [ænd; ənd] ['ædvətaɪzd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]

"	Mr	.	Chester	lost	a	ring	in	Wall	Street	yesterday	and	advertised	it	in	the
"	先生	.	切斯特	丢失的	一个	戒指	在	墙	街道	昨天	和	广告	它	在	这

['herəld] .

Herald	.
先驱报	.

“切斯特先生昨天在华尔街丢了一枚戒指，并在《先驱报》上刊登了寻戒启事。”

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ]
I **didn't** **know**
我 没有 知道

我不知道

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] . "
but **you** **had** **found** **it** **.** **"**
但 你 有 成立 它 . "

但你已经找到了。

" [sə'pəʊz] [wiː; wi][hæd; həd] ? " [sed] [sæm] .
" **Suppose** **we** **had** **?** **"** **said** **Sam** **.**
" 认为 我们 有 ? " 说 山姆 .

“假设我们有了呢？”萨姆说。

" [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['tʃestə(r)]
" **Then** **you** **can** **give** **it** **to** **me** **,** **and** **I'll** **take** **it** **up** **to** **Mr** **.** **Chester**
" 然后 你 能 给 它 到 我 , 和 患病的 拿 它 向上 到 先生 . 切斯特
. "
: **"**
. "

“那你把它给我，我把它拿去给切斯特先生。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aɪl] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][maɪ'self] . "
" **Thank** **you** **,** **but** **if** **I've** **found** **it** **I'll** **carry** **it** **up** **myself** **.** **"**
" 感谢 你 , 但 如果我已经 成立 它 患病的 携带 它 向上 我 . "

“谢谢，但如果我自己找到了，我会自己把它搬上去。”

" [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][ˌaɪ 'tiː] ? "
" **Have** **you** **got** **it** **?** **"**
" 有 你 得到 它 ? "

你拿到了吗?

" [juː; jʊ][kæn; kən][ɑːsk]['mɪstə(r)] . ['tʃestə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] .
" **You** **can** **ask** **Mr** **.** **Chester** **about** **it** **to** **-** **morrow** **morning** **.**
" 你 能 问 先生 . 切斯特 关于 它 到 - 明天 早晨 .

“你明天早上可以问问切斯特先生这件事。”

[weə(r)] [dʌz] [hiː; hi][lɪv; laɪv] ? "
Where **does** **he** **live** **?** **"**
在哪里 做 他 居住 ? "

他住在哪里?

" [aɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][nɒt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ðɪ] [lɔː] ['stjuːd(ə)nt] , [rɪ'zentfəli] .
" **I've** **a** **great** **mind** **not** **to** **tell** **you** **,** **"** **said** **the** **law** **student** **,** **resentfully** **.**
" 我已经 一个 伟大的 头脑 不是 到 告诉 你 , " 说 这 法律 学生 , 怨恨地 .

“我真不想告诉你，”法学院学生愤愤不平地说。

" [ðen] [aɪl] [faɪnd] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] - [də'rektəri] - [ænd; ənd][let]['mɪstə(r)] . ['tʃestə(r)] [nəʊ] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt]
" **Then** **I'll** **find** **out** **in** **the** **'** **Directory** **'** **and** **let** **Mr** **.** **Chester** **know** **you** **wouldn't**
" 然后 患病的 寻找 出去 在 这 - 目录 - 和 让 先生 . 切斯特 知道 你 不会
[tel] [ˌjuː 'es] .
tell **us** **.**
告诉 我们 .

“那我就去‘名录’里查一下，然后告诉切斯特先生你不会告诉我们。”

" [ə'pɒn] [ðɪs] [sæm][gɒt][ðə; ðɪ] [dɪ'zaɪəd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
" **Upon** **this** **Sam** **got** **the** **desired** **information** **.**
" 之上 这 山姆 得到 这 想要的 信息 .

“萨姆由此得到了想要的信息。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['tʃestə(r)] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [west] ['θɜːti] - [fɪfθ] [striːt] .

He	was	told	that	Mr	.	Chester	lived	in	West	Thirty	-	fifth	Street	.
他	曾是	讲述	那	先生	.	切斯特	居住地	在	西方	三十	-	第五	街道	.

他被告知切斯特先生住在西三十五街。

" [let] [ˌjuː 'es][gəʊ] , " [sed] ['henri] .

"	Let	us	go	,	"	said	Henry	.
"	让	我们	去	,	"	说	亨利	.

“放我们走吧，”亨利说。

[sæm] ['fɒləʊd] [hɪm] [aʊt] .

Sam	followed	him	out	.
山姆	随后	他	出去	.

山姆跟着他走了出去。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ] [ʌp] [ðeə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	Shall	we	go	up	there	to	-	night	?	"	he	asked	.
"	将	我们	去	向上	那里	到	-	夜晚	?	"	他	问	.

“我们今晚上去好吗？”他问道。

" [jes] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [daʊt] ['veri] ['væljuəb(ə)l] ,

"	Yes	;	it	is	no	doubt	very	valuable	,
"	是的	;	它	是	不	怀疑	非常	有价值的	,

是的，它无疑非常有价值。

[ænd; ənd][ðə; ði]['suːnə(r)][wiː; wi] [get] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnə(r)] , [ðə; ði]['betə(r)] .

and	the	sooner	we	get	it	into	the	hands	of	the	owner	,	the	better	.
和	这	很快	我们	得到	它	进入	这	双手	的	这	所有者	,	这	更好的	.

我们越早将它交到所有者手中越好。

" [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [pleɪs] [kɑːz] ,

"	They	took	the	University	Place	cars	,
"	他们	采取	这	大学	地方	汽车	,

他们开走了大学广场的汽车，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] [riːtʃt] ['θɜːti] - [fɪfθ] [striːt] .

and	in	a	little	more	than	half	an	hour	reached	Thirty	-	fifth	Street	.
和	在	一个	小的	更多的	比	一半	一个	小时	达到	三十	-	第五	街道	.

半个多小时后，他们到达了三十五街。

[ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [klɒks] [straɪk] [sɪks][æz; əz] [ðeɪ] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .

They	heard	the	neighboring	clocks	strike	six	as	they	rang	the	bell	.
他们	听到	这	邻接	时钟	罢工	六	作为	他们	响铃	这	钟	.

他们听到邻居家的钟敲了六下，然后就按响了钟。

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] ['əʊpənd] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌləd] [mæn] .

The	door	was	opened	by	a	colored	man	.
这	门	曾是	打开	经过	一个	有色	男人	.

开门的是一位黑人。

" [dʌz] ['mɪstə(r)] . ['tʃestə(r)] [lɪv; laɪv][hɪə(r)] ? " [ɑːskt] [sæm] .

"	Does	Mr	.	Chester	live	here	?	"	asked	Sam	.
"	做	先生	.	切斯特	居住	这里	?	"	问	山姆	.

“切斯特先生住在这里吗？”萨姆问道。

" [jes] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	Yes	,	"	was	the	reply	.
"	是的	,	"	曾是	这	回复	.

“是的，”对方回答道。

" [kæn; kən][ai] [siː] [hɪm] ? "

"	Can	I	see	him	?	"
"	能	我	看	他	?	"

我可以见他吗？

" [hiːz] [dʒʌst] [gɒn] [ɪn][tuː; tə] ['dɪnə(r)] . "

"	He's	just	gone	in	to	dinner	.	"
"	他是	只是	已消失	在	到	晚餐	.	"

“他刚去吃饭了。”

" [aɪ]['əʊnli] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] . "

"	I	only	want	to	see	him	a	minute	.	"
"	我	仅有的	想	到	看	他	一个	分钟	.	"

“我只想见他一分钟。”

" ['mɪstə(r)] . ['tʃestə(r)] [doʊnt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːbd] [wen] [hiːz] [æt; ət] ['dɪnə(r)] .

"	Mr	.	Chester	don't	like	to	be	disturbed	when	he's	at	dinner	.
"	先生	.	切斯特	不	喜欢	到	是	不安	什么时候	他是	在	晚餐	.

切斯特先生不喜欢在用餐时被打扰。

[juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [raʊnd] [ə'gen] [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] .

You	can	come	round	again	in	an	hour	.
你	能	来	圆形的	再次	在	一个	小时	.

一小时后你可以再过来。

" [sæm] [lʊkt] [æt; ət] ['henri] [fɔː(r); fə(r)] [əd'vaɪs] .

"	Sam	looked	at	Henry	for	advice	.
"	山姆	看起来	在	亨利	为了	建议	.

山姆向亨利寻求建议。

" [tel] ['mɪstə(r)] . ['tʃestə(r)] , " [sed] ['henri] , " [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə]

"	Tell	Mr	.	Chester	,	"	said	Henry	,	"	that	we	have	found	something	belonging	to
"	告诉	先生	.	切斯特	,	"	说	亨利	,	"	那	我们	有	成立	某物	属于	到

[hɪm] ,

him	,
他	,

亨利说：“告诉切斯特先生，我们找到了属于他的东西。”

[ænd; ənd] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] . "

and	wish	to	return	it	to	him	.	"
和	希望	到	返回	它	到	他	.	"

并希望将其归还给他。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [rɪŋ] ? " [sed] [ðə; ði] ['sɜːvənt] , [ɪk'saɪtɪd] .

"	You	haven't	found	his	ring	?	"	said	the	servant	,	excited	.
"	你	还没有	成立	他的	戒指	?	"	说	这	仆人	,	兴奋的	.

“你们还没找到他的戒指吗？”仆人激动地问道。

" [jes] , [wiː; wi][hæv; həv] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] ['əʊnli][dɪ'lɪvə(r)][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] . "

"	Yes	,	we	have	;	but	we	will	only	deliver	it	into	his	hands	.	"
"	是的	,	我们	有	;	但	我们	将要	仅有的	递送	它	进入	他的	双手	.	"

“是的，我们有；但我们只会把它交给他。”

" [kʌm] [raɪt] [ɪn] .

"	Come	right	in	.
"	来	正确的	在	.

请进。

[dʒʌst][stænd][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði][hɔːl] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [hɪm] .

Just	stand	here	in	the	hall	,	and	I'll	tell	him	.
只是	站立	这里	在	这	大厅	,	和	患病的	告诉	他	.

你就站在大厅里，我会告诉他。

" ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] [mæn][pv; əv] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

"	Presently	a	pleasant	-	looking	man	of	middle	age	came	from	the	dining	-	room	,
"	目前	一个	令人愉快的	-	寻找	男人	的	中间	年龄	来了	从	这	用餐	-	房间	,

这时，一位相貌和善的中年男子从餐厅走了出来。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li][frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

and	looked	inquiringly	from	one	to	the	other	.
和	看起来	询问地	从	一	到	这	其他	.

他疑惑地看着他们俩。

" [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [hæz; həz][maɪ] [rɪŋ] ?

"	Which	is	the	boy	that	has	my	ring	?
"	哪个	是	这	男生	那	有	我的	戒指	?

“哪个男孩拿着我的戒指？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [aɪm][ðə; ði][wʌn] , " [sed] [sæm] , ['prɒmptli] .

"	I'm	the	one	,	"	said	Sam	,	promptly	.
"	我是	这	一	,	"	说	山姆	,	及时	.

“是我，”萨姆立刻说道。

" [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] . "

"	Show	it	to	me	,	if	you	please	.	"
"	展示	它	到	我	,	如果	你	请	.	"

请给我看看。

" [juː; jʊ] ['prɒmɪst] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv] ['twenti] - [faɪv] [d'ɒləz] , " [sed] [sæm] , [wɪð] [æŋ'zaɪəti] .

"	You	promised	a	reward	of	twenty	-	five	dollars	,	"	said	Sam	,	with	anxiety	.
"	你	承诺	一个	报酬	的	二十	-	五	美元	,	"	说	山姆	,	和	焦虑	.

“你答应给我二十五美元的赏金，”萨姆焦急地说。

" ['sɜːt(ə)nli] .

"	Certainly	.
"	当然	.

“当然。

[ɪf] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɪz][maɪn] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [rɪ'wɔːd] .

If	the	ring	is	mine	,	you	shall	have	the	reward	.
如果	这	戒指	是	矿	,	你	将	有	这	报酬	.

如果戒指是我的，你将获得奖励。

" [ˌðeərə'pɒn] [sæm] [prə'djuːst] [ðə; ði] [rɪŋ] .

"	Thereupon	Sam	produced	the	ring	.
"	于是	山姆	生产	这	戒指	.

于是，山姆拿出了戒指。

['mɪstə(r)] . ['tʃestə(r)] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

Mr	.	Chester	received	it	with	great	satisfaction	.
先生	.	切斯特	已收到	它	和	伟大的	满意	.

切斯特先生非常满意地收到了这份礼物。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][wʌn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Yes	,	it	is	the	one	,	"	he	said	.
"	是的	,	它	是	这	一	,	"	他	说	.

“是的，就是它，”他说。

" [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Where	did	you	find	it	?
"	在哪里	做过	你	寻找	它	?

你在哪里找到的?

" [sæm] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

"	Sam	described	the	place	as	well	as	he	could	.
"	山姆	描述	这	地方	作为	出色地	作为	他	可以	.

“萨姆尽其所能地描述了这个地方。”

" [səʊ][juː; jʊ] [sɔː] [maɪ] [əd'vɜːtɪsmənt] ? "

"	So	you	saw	my	advertisement	?	"
"	所以	你	锯	我的	广告	?	"

“所以你看到我的广告了？”

" [jes] , [sɜː(r)] ; [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . "

"	Yes	,	sir	;	a	friend	of	mine	read	it	to	me	this	morning	.	"
"	是的	,	先生	;	一个	朋友	的	矿	读	它	到	我	这	早晨	.	"

“是的，先生；今天早上我的一个朋友读给我听的。”

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] ['ɒfɪs] [bɪ'fɔː(r)] ?

"	Why	didn't	you	bring	it	to	my	office	before	?
"	为什么	没有	你	带来	它	到	我的	办公室	前	?

为什么你之前不把它带到我的办公室来?

" [sæm] ['hezɪteɪtɪd] , [bʌt; bət] ['henri] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] : " [tel] [ðə; ðɪ] [truːθ] , [sæm] . "

"	Sam	hesitated	,	but	Henry	said	,	in	a	low	voice	:	"	Tell	the	truth	,	Sam	.	"
"	山姆	犹豫了一下	,	但	亨利	说	,	在	一个	低的	嗓音	:	"	告诉	这	真相	,	山姆	.	"

山姆犹豫了一下，但亨利低声说道：“说实话，山姆。”

" [ðə; ðɪ][fækt][ɪz] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ] [pɔːnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	The	fact	is	,	"	said	he	,	"	I	pawned	it	,
"	这	事实	是	,	"	说	他	,	"	我	典当	它	,

“事实是，”他说，“我把它典当了。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . "

and	it	was	some	trouble	for	me	to	get	it	again	.	"
和	它	曾是	一些	麻烦	为了	我	到	得到	它	再次	.	"

“我费了好大劲才再次拿到它。”

" [juː; jʊ] [pɔːnd] [ˌaɪ 'tiː] !

"	You	pawned	it	!
"	你	典当	它	!

你把它典当了!

[haʊ] [mʌtʃ] [dɪd][juː; jʊ][get][ɒn][ˌaɪ 'tiː] ? "

How	much	did	you	get	on	it	?	"
如何	很多	做过	你	得到	在	它	?	"

你在这上面赚了多少钱?

" [faɪv] [d'ɒləz] . "

"	Five	dollars	.	"
"	五	美元	.	"

“五美元。”

" [faɪv] [d'ɒləz] !

"	Five	dollars	!
"	五	美元	!

五美元!

[waɪ] , [ðə; ðɪ] [rɪŋ] [kɒst][sɪks] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] !

Why	,	the	ring	cost	six	hundred	dollars	!
为什么	,	这	戒指	成本	六	百	美元	!

这枚戒指价值六百美元!

" ['henri] [ænd; ənd][sæm] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn][blæŋk] [ə'stɒnɪʃmənt] .

"	Henry	and	Sam	looked	at	each	other	in	blank	astonishment	.
"	亨利	和	山姆	看起来	在	每个	其他	在	空白的	惊讶	.

亨利和萨姆面面相觑，一脸茫然。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [rɪŋ] [biː; bi] [wɜːθ] [səʊ] [mʌtʃ] ?

How	could	that	little	ring	be	worth	so	much	?
如何	可以	那	小的	戒指	是	值得	所以	很多	?

那枚小小的戒指怎么会值这么多钱?

" [ai][ˌeɪ 'em][glæd][wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɜːθ] , " [sed] ['henri] .

"	I	am	glad	we	didn't	know	how	much	it	was	worth	,	"	said	Henry	.
"	我	是	高兴的	我们	没有	知道	如何	很多	它	曾是	值得	,	"	说	亨利	.

亨利说："我很庆幸我们当时不知道它值多少钱。"

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ˌjuː 'es] [fiːl] ['nɜːvəs] . "

"	It	would	have	made	us	feel	nervous	.	"
"	它	会	有	制成	我们	感觉	紧张的	.	"

"这会让我们感到紧张。"

" [ai][ˌeɪ 'em] [sə'praɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['pɔːnbrəʊkə(r)] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] , " [sed]

"	I	am	surprised	that	the	pawnbroker	gave	it	back	to	you	at	all	,	"	said
"	我	是	惊讶	那	这	当铺老板	给予	它	后退	到	你	在	全部	,	"	说

['mɪstə(r)] . ['tʃestə(r)] .

Mr	.	Chester	.
先生	.	切斯特	.

"我很惊讶当铺居然把东西还给你了，"切斯特先生说。

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [nəʊn] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ɪts]['vælјuː] . "

"	He	must	have	known	something	of	its	value	.	"
"	他	必须	有	已知	某物	的	它是	价值	.	"

他肯定知道它的价值。

" [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

"	He	didn't	want	to	give	it	up	.
"	他	没有	想	到	给	它	向上	.

他不想放弃它。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['stəʊlən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [kɔːl][ðə; ði] [pə'liːs] . "

He	said	it	was	stolen	,	and	he	would	call	the	police	.	"
他	说	它	曾是	被盗	,	和	他	会	称呼	这	警察	.	"

他说东西是偷来的，他会报警。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] , [ðen] ? "

"	What	did	you	say	,	then	?	"
"	什么	做过	你	说	,	然后	?	"

"那你当时说了什么？"

" ['henri] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['stəʊlən] [wen] [ai] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] ,

"	Henry	asked	him	if	he	thought	it	was	stolen	when	I	brought	it	to	him	,
"	亨利	问	他	如果	他	想法	它	曾是	被盗	什么时候	我	带来	它	到	他	,

"我把东西拿给亨利看的时候，他问亨利是否认为它是偷来的。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [jes] .

and	he	said	yes	.
和	他	说	是的	.

他答应了。

[ðen] ['henri] ['θret(ə)nd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm]['teɪkən][ʌp][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] ['stəʊlən] [gʊdz] . "

Then	Henry	threatened	to	have	him	taken	up	for	receiving	stolen	goods	.	"
然后	亨利	威胁	到	有	他	已采取	向上	为了	接收	被盗	商品	.	"

然后亨利威胁说要以接收赃物的罪名起诉他。

" [gʊd] ! " [sed] ['mɪstə(r)] . ['tʃestə(r)] , ['lɑːfɪŋ] .

"	Good	!	"	said	Mr	.	Chester	,	laughing	.
"	好的	!	"	说	先生	.	切斯特	,	笑	.

"好！"切斯特先生笑着说。

" [jɔː(r); jə(r)] [frend] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɔɪə(r)] .

"	Your	friend	would	make	a	good	lawyer	.
"	你的	朋友	会	制作	一个	好的	律师	.

"你的朋友将来会成为一名优秀的律师。"

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ai][ˌeɪ 'em][glæd][ai][hæv; həv][gɒt][ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

At	any	rate	,	I	am	glad	I	have	got	it	back	.
在	任何	速度	,	我	是	高兴的	我	有	得到	它	后退	.

总之，我很高兴把它找回来了。

[hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd] ['dɪnə(r)] , [bɔɪz] ? "

Have	you	had	dinner	,	boys	?	"
有	你	有	晚餐	,	男孩们	?	"

孩子们，你们吃过晚饭了吗?

" [nəʊ] , [sɜː(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] ['henri] .

"	No	,	sir	,	"	answered	Henry	.
"	不	,	先生	,	"	回答	亨利	.

“不，先生，”亨利回答道。

" [ðen] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][daɪn] [wɪð] [ˌem 'iː] .

"	Then	come	in	and	dine	with	me	.
"	然后	来	在	和	用餐	和	我	.

“那就进来和我一起用餐吧。”

[maɪ]['fæməli][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ə'weɪ] [ɪk'sept] [maɪ][waɪf] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] ['plenti] [ɒv; əv] [ruːm] . "

My	family	are	all	away	except	my	wife	,	and	there	is	plenty	of	room	.	"
我的	家庭	是	全部	离开	除了	我的	妻子	,	和	那里	是	很多	的	房间	.	"

除了我妻子，我的家人都外出了，所以房子里还有很多空位。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , " [sed] ['henri] ['mɑːtɪn] .

"	Thank	you	,	sir	,	"	said	Henry	Martin	.
"	感谢	你	,	先生	,	"	说	亨利	马丁	.

“谢谢您，先生，”亨利·马丁说道。

" [wiː; wi] [wɪl] [ək'sept] [jɔː(r); jə(r)][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] . "

"	We	will	accept	your	invitation	.	"
"	我们	将要	接受	你的	邀请	.	"

“我们会接受你的邀请。”

" [juː; jʊ][kæn; kən] [hæŋ] [jɔː(r); jə(r)][hæts] [ʌp] , [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] .

"	You	can	hang	your	hats	up	,	and	follow	me	.
"	你	能	悬挂	你的	帽子	向上	,	和	跟随	我	.

“你们可以收工了，跟我来吧。”

" [sæm][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['bæʃfl] , [bʌt; bət][hiː; hi] [əu'bei] [də'rekʃ(ə)nz] ,

"	Sam	began	to	feel	bashful	,	but	he	obeyed	directions	,
"	山姆	开始	到	感觉	害羞的	,	但	他	服从	方向	,

山姆开始感到害羞，但他还是服从了指示。

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] ['mɪstə(r)] . ['tʃestə(r)] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hænsəm] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] [ɪk'stenʃ(ə)n] ,

and	followed	Mr	.	Chester	into	a	handsome	dining	-	room	in	the	rear	extension	,
和	随后	先生	.	切斯特	进入	一个	英俊的	用餐	-	房间	在	这	后部	扩大	,

然后跟着切斯特先生走进后扩建部分的一间漂亮的餐厅，

[weə(r)] [ə; eɪ]['leɪdi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][wʌn] [end][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

where	a	lady	was	already	sitting	at	one	end	of	the	table	.
在哪里	一个	女士	曾是	已经	坐着	在	一	结尾	的	这	桌子	.

当时一位女士已经坐在桌子的一端。

" [ai] [brɪŋ] [juː; jʊ] [tuː] [gests] , ['mɪsɪz] . ['tʃestə(r)] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

"	I	bring	you	two	guests	,	Mrs	.	Chester	,	"	said	her	husband	.
"	我	带来	你	二	客人	,	太太	.	切斯特	,	"	说	她	丈夫	.

“切斯特太太，我给您带来了两位客人，”她丈夫说。

" [ðiːz] [tuː] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [hæv; həv] [brɔːt] [ˌem 'iː][maɪ] ['daɪmənd] [rɪŋ] . "

"	These	two	young	gentlemen	have	brought	me	my	diamond	ring	.	"
"	这些	二	年轻的	先生们	有	带来	我	我的	钻石	戒指	.	"

“这两位年轻先生把我的钻戒送给了我。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ɪn'diːd] , ['fɔːtʃənət] [ɪn] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

"	You	are	,	indeed	,	fortunate	in	recovering	it	,	"	said	his	wife	.
"	你	是	,	的确	,	幸运	在	恢复中	它	,	"	说	他的	妻子	.

“你真是幸运，把它找回来了，”他的妻子说。

" [jʌŋ] ['dʒentlmən] , [juː; jʊ][kæn; kən][sɪt] , [wʌn] [ɒn] [ðɪs] [saɪd] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ɒpəzɪt] .

"	Young	gentlemen	,	you	can	sit	,	one	on	this	side	,	the	other	opposite	.
"	年轻的	先生们	,	你	能	坐	,	一	在	这	边	,	这	其他	对面的	.

“年轻的先生们，你们可以坐下，一个坐这边，一个坐对面。”

[aɪ] [θɪŋk] , [dʒɒn] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [ðem; ðəm][baɪ] [neɪm] . "

I	think	,	John	,	you	will	have	to	introduce	them	by	name	.	"
我	思考	,	约翰	,	你	将要	有	到	介绍	他们	经过	姓名	.	"

约翰，我想你得逐个介绍他们的名字。

" ['riːəli] , [ðæt] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən][duː; də] , " [sed] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] , ['lɑːfɪŋ] .

"	Really	,	that	is	more	than	I	can	do	,	"	said	the	lawyer	,	laughing	.
"	真的	,	那	是	更多的	比	我	能	做	,	"	说	这	律师	,	笑	.

“真的，这已经超出我的能力范围了，”律师笑着说。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['henri] ['mɑːtɪn] , " [sed] ['henri] , [huː] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [self] - [pə'zest] .

"	My	name	is	Henry	Martin	,	"	said	Henry	,	who	was	perfectly	self	-	possessed	.
"	我的	姓名	是	亨利	马丁	,	"	说	亨利	,	WHO	曾是	完美	自己	-	拥有	.

“我的名字叫亨利·马丁，”亨利说道，语气十分镇定。

" [maɪn] [ɪz][sæm]['bɑːkə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['aʊtlɔː] .

"	Mine	is	Sam	Barker	,	"	said	the	young	outlaw	.
"	矿	是	山姆	巴克	,	"	说	这	年轻的	取缔	.

“我的名字是萨姆·巴克，”这位年轻的亡命之徒说道。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [send] [juː; jʊ][sʌm; səm] [suːp] , ['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] ? "

"	Shall	I	send	you	some	soup	,	Mr	.	Martin	?	"
"	将	我	发送	你	一些	汤	,	先生	.	马丁	?	"

“马丁先生，要不要我给您送点汤？”

" [jes] , [θæŋk] [juː; jʊ] . "

"	Yes	,	thank	you	.	"
"	是的	,	感谢	你	.	"

“是的，谢谢。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['bɑːkə(r)] ?

"	And	you	,	Mr	.	Barker	?
"	和	你	,	先生	.	巴克	?

“那么你呢，巴克先生？”

" [sæm] [stɛərd] [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [lɑːf] .

"	Sam	stared	and	wanted	to	laugh	.
"	山姆	凝视	和	通缉	到	笑	.

山姆愣愣地看着，想笑。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [səʊ][drəʊl][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] " ['mɪstə(r)] . ['bɑːkə(r)] , " [bʌt; bət][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]

It	seemed	so	droll	to	be	called	"	Mr	.	Barker	,	"	but	he	managed	to
它	似乎	所以	滑稽	到	是	称为	"	先生	.	巴克	,	"	但	他	管理	到

['ɑːnsə(r)] ['prɒpəli] .

answer	properly	.
回答	适当地	.

被人称为“巴克先生”似乎很滑稽，但他还是得体地回答了。

['mɪstə(r)] . ['tʃestə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][sʌm; səm]['hju:mə(r)] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [sæmz]

Mr	**.**	**Chester**	**was**	**a**	**man**	**of**	**some**	**humor**	**,**	**and**	**he**	**enjoyed**	**Sam's**
先生	.	切斯特	曾是	一个	男人	的	一些	幽默	,	和	他	享受	山姆的

['evɪdənt] [ɪm'bærəsmənt] .

evident	**embarrassment**	**.**
明显	尴尬	.

切斯特先生是个颇具幽默感的人，他很享受看到萨姆明显尴尬的表情。

[hi:; hi] [tʊk] [peɪnz] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌserə'məʊniəsli] [pə'laɪt] .

He	**took**	**pains**	**to**	**be**	**ceremoniously**	**polite**	**.**
他	采取	疼痛	到	是	庄严地	有礼貌的	.

他刻意表现得彬彬有礼。

[sæm] , [hu:] [wɒz; wəz] [ju:st] [tu:; tə][ðə; ði] [fri:] [ænd; ənd] ['i:zi] [weɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['restrɒnt] ,

Sam	**,**	**who**	**was**	**used**	**to**	**the**	**free**	**and**	**easy**	**ways**	**of**	**a**	**restaurant**	**,**
山姆	,	WHO	曾是	用过的	到	这	自由的	和	简单的	方式	的	一个	餐厅	,

山姆习惯了餐厅里自由自在的生活方式，

['hɑ:dli] [nju:] [haʊ] [tu:; tə][ækt] .

hardly	**knew**	**how**	**to**	**act**	**.**
几乎	知道	如何	到	行为	.

几乎不知道该如何表现。

['henri] ['mɑ:tɪn] , [ðəʊ] [naʊ] [θrəʊn] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ig'zə:ʃən] , [hæd; həd] [bi:n] [wel] [brɔ:t]

Henry	**Martin**	**,**	**though**	**now**	**thrown**	**upon**	**his**	**own**	**exertions**	**,**	**had**	**been**	**well**	**brought**
亨利	马丁	,	尽管	现在	抛掷	之上	他的	自己的	努力	,	有	到过	出色地	带来

[ʌp] ,

up	**,**
向上	,

亨利·马丁虽然现在只能靠自己努力，但他从小就受过良好的教育。

[ænd; ənd] [bɪ'treɪd] [nəʊ] ['ɔ:kwədnəs] .

and	**betrayed**	**no**	**awkwardness**	**.**
和	背叛	不	尴尬	.

丝毫没有流露出尴尬。

[æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mi:l] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [sæm] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['bæʃf(ə)lnəs] , [dɪd] [fʊl]

At	**the**	**close**	**of**	**the**	**meal**	**,**	**to**	**which**	**Sam**	**,**	**despite**	**his**	**bashfulness**	**,**	**did**	**full**
在	这	关闭	的	这	一顿饭	,	到	哪个	山姆	,	尽管	他的	腼	,	做过	满的

['dʒʌstɪs] ,

justice	**,**
正义	,

用餐结束时，尽管萨姆有些腼腆，但他还是尽职尽责地完成了用餐。

['mɪstə(r)] . ['tʃestə(r)] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] - [bʊk] [ænd; ənd] [prə'dju:st] ['twenti] - [faɪv] [d'ɒləz] [ɪn] [bɪls] .

Mr	**.**	**Chester**	**opened**	**his**	**pocket**	**-**	**book**	**and**	**produced**	**twenty**	**-**	**five**	**dollars**	**in**	**bills**	**.**
先生	.	切斯特	打开	他的	口袋	-	书	和	生产	二十	-	五	美元	在	账单	.

切斯特先生打开钱包，掏出二十五美元的钞票。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

山姆的机会，以及他如何改善了它(Sam's Chance, and How He Improved It)

" [ɪz] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] ?

"	Is	this	to	be	divided	between	you	?
"	是	这	到	是	分割	之间	你	?

“这东西要你们俩分吗？”

" [hiː; hi] [in'kwaiə] .

"	he	inquired	.
"	他	询问	.

他问道。

" [nəʊ] , [sɜː(r)] , " [sed] ['henri] ; " [sæm] [faʊnd] [ðə; ði] [rɪŋ] .

"	No	,	sir	,	"	said	Henry	;	"	Sam	found	the	ring	.
"	不	,	先生	,	"	说	亨利	;	"	山姆	成立	这	戒指	.

“不，先生，”亨利说；“是山姆找到的戒指。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][hɪm] . "

It	is	all	for	him	.	"
它	是	全部	为了	他	.	"

这一切都是为了他。

" [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə]['ɒfə(r)][juː; jʊ][faɪv] [d'ɒləz] , ['ɔːlsəʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] ,

"	Allow	me	to	offer	you	five	dollars	,	also	,	"	said	the	lawyer	,
"	允许	我	到	提供	你	五	美元	,	还	,	"	说	这	律师	,

“我也愿意给你五美元，”律师说道。

[huː] [wɒz; wəz] [pliːzd] [wɪð] ['hɛnriz] ['mænə(r)] .

who	was	pleased	with	Henry's	manner	.
WHO	曾是	高兴	和	亨利的	方式	.

他对亨利的举止感到满意。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)][nɒt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Thank	you	,	sir	,	I	would	rather	not	take	it	.	"
"	感谢	你	,	先生	,	我	会	相当	不是	拿	它	.	"

“谢谢您，先生，我还是不要了。”

" [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən]['evə(r)][biː; bi][ɒv; əv] ['eni] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] , [let][ˌem 'iː] [nəʊ] . "

"	At	all	events	,	if	I	can	ever	be	of	any	service	to	you	,	let	me	know	.	"
"	在	全部	活动	,	如果	我	能	曾经	是	的	任何	服务	到	你	,	让	我	知道	.	"

“无论如何，如果我能帮上您的忙，请告诉我。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] .

"	Thank	you	,	sir	.
"	感谢	你	,	先生	.

“谢谢您，先生。”

" [suːn] ['ɑːftəwəd] [ðə; ði] [bɔɪz] [left] [ðə; ði] [haʊs] .

"	Soon	afterward	the	boys	left	the	house	.
"	很快	之后	这	男孩们	左边	这	房子	.

“不久之后，男孩们离开了房子。”

['tʃæptə(r)] [eks] . — [sæmz] [ɪn'vestmənt] .

CHAPTER	X	.	—	SAM'S	INVESTMENT	.
章	X	.	—	山姆的	投资	.

第十章——山姆的投资。

" [wɒt] [ə; eɪ] [fuːl] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi] ['ɒfəd] [juː; jʊ] !

"	What	a	fool	you	were	not	to	take	the	money	he	offered	you	!
"	什么	一个	傻子	你	是	不是	到	拿	这	钱	他	提供	你	!

“你真是个傻瓜，竟然不接受他给你的钱！”

" [sed] [sæm] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [striːt] .

"	said	Sam	when	they	were	in	the	street	.
"	说	山姆	什么时候	他们	是	在	这	街道	.

“当他们在街上时，萨姆说道。”

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] ?

"	Why	should	I	?
"	为什么	应该	我	?

我为什么要这么做?

[ai]['dɪd(ə)nt][faɪnd][ðə; ði] [rɪŋ] .

I	didn't	find	the	ring	.
我	没有	寻找	这	戒指	.

我没找到戒指。

[ai][hæd; həd][nəʊ] [kleɪm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "

I	had	no	claim	to	it	.	"
我	有	不	宣称	到	它	.	"

我无权拥有它。

" [nəʊ]['mætə(r)] , [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

"	No	matter	,	if	he	was	willing	to	give	it	to	you	.
"	不	事情	,	如果	他	曾是	愿意的	到	给	它	到	你	.

“没关系，只要他愿意给你就行。”

[hiː; hi][kæn; kən] [ə'fɔːd] [ˌaɪ 'tiː] . "

He	can	afford	it	.	"
他	能	买得起	它	.	"

他买得起。

" [ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	have	no	doubt	of	it	;	but	I	didn't	want	to	take	it	.	"
"	我	有	不	怀疑	的	它	;	但	我	没有	想	到	拿	它	.	"

“我对此毫不怀疑；但我不想接受它。”

" [juː; jʊ] [eɪnt] [mʌtʃ] [laɪk] [ˌem 'iː] , ['henri] .

"	You	ain't	much	like	me	,	Henry	.
"	你	不是	很多	喜欢	我	,	亨利	.

“亨利，你跟我很不一样。”

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [kætʃ] [ˌem 'iː] [rɪ'fjuːzɪŋ] . "

You	wouldn't	catch	me	refusing	.	"
你	不会	抓住	我	拒绝	.	"

我绝不会拒绝。

" [ai] [prɪ'zjuːm] [nɒt] , " [sed] ['henri] , ['smaɪlɪŋ] .

"	I	presume	not	,	"	said	Henry	,	smiling	.
"	我	怙	不是	,	"	说	亨利	,	微笑	.

“我想应该不是吧，”亨利笑着说。

" [ai] [seɪ] , ['wʌznt] [ðæt] [ə; eɪ]['tɪp'tɒp] ['dɪnə(r)] ? " [sed] [sæm] ,

"	I	say	,	wasn't	that	a	tiptop	dinner	?	"	said	Sam	,
"	我	说	,	不是	那	一个	顶尖	晚餐	?	"	说	山姆	,

“我说，那顿晚餐真是棒极了！”萨姆说道。

['smækɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

smacking	his	lips	as	he	thought	of	it	.
拍打	他的	嘴唇	作为	他	想法	的	它	.

想到这里，他不禁咂了咂嘴。

" [ˌaɪ 'tiː] [biːts] [ðə; ðɪ] ['restrɒnt] [ɔːl] ['hɒləʊ] .

"	It	beats	the	restaurant	all	hollow	.
"	它	节拍	这	餐厅	全部	空洞的	.

“它比空心餐厅好多了。”

[wɪd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['dɒlə(r)] [ə'piːs] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,

We'd	have	had	to	pay	a	dollar	apiece	for	such	a	lot	of	things	,
我们会	有	有	到	支付	一个	美元	一块	为了	这样的	一个	很多	的	事物	,

很多东西我们都得花一美元才能买到。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] [gʊd] . "

and	then	they	wouldn't	have	been	so	good	.	"
和	然后	他们	不会	有	到过	所以	好的	.	"

那样的话，他们就不会那么优秀了。

" [ðæts] [səʊ] , [sæm] .

"	That's	so	,	Sam	.
"	那就是	所以	,	山姆	.

“没错，萨姆。”

[wiː; wi] [kænt] [ɪk'spekt][tuː; tə][lɪv; laɪv] [laɪk] [ðæt] ['evri] [deɪ] . "

We	can't	expect	to	live	like	that	every	day	.	"
我们	不能	预计	到	居住	喜欢	那	每一个	天	.	"

我们不能指望每天都过那样的生活。

" [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [siːm] ['fʌni] ,

"	There's	one	thing	seems	funny	,
"	有	一	事物	似乎	有趣的	,

有一件事看起来很滑稽，

['henri] — [ðem; ðəm] [bəʊlz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [ðeɪ] [brɪŋ] [ɒn][æt; ət][ðə; ðɪ][end][tuː; tə] [wɒʃ] [jɔː(r); jə(r)]

Henry	—	them	bowls	of	water	they	bring	on	at	the	end	to	wash	your
亨利	—	他们	碗	的	水	他们	带来	在	在	这	结尾	到	洗	你的

[hændz][ɪn] .

hands	in	.
双手	在	.

亨利——就是最后端上来的那些用来洗手的水碗。

[aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst] [gɔɪn] - [tuː; tə] [drɪŋk] [maɪn] [wen] [aɪ] [sɔː] ['mɪstə(r)] . ['tʃestə(r)] [wɒʃ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ɪn]

I	was	just	goin	'	to	drink	mine	when	I	saw	Mr	.	Chester	wash	his	fingers	in
我	曾是	只是	去	-	到	喝	矿	什么时候	我	锯	先生	.	切斯特	洗	他的	手指	在

[hɪz; ɪz] .

his	.
他的	.

我正要喝我的那杯酒，就看到切斯特先生用他的酒洗手指。

[ˌaɪ 'tiː][doʊnt] [siːm] [naɪs][tuː; tə][hæv; həv] [wɒʃ] [bəʊlz] [ɒn][ðə; ðɪ]['dɪnə(r)] - ['teɪb(ə)l] . "

It	don't	seem	nice	to	have	wash	bowls	on	the	dinner	-	table	.	"
它	不	似乎	好的	到	有	洗	碗	在	这	晚餐	-	桌子	.	"

把洗脸盆放在餐桌上似乎不太合适。

" [wiː; wi]['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] ['ɪntuː] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [sə'saɪəti] , [sæm] .

"	We	never	have	been	much	into	fashionable	society	,	Sam	.
"	我们	绝不	有	到过	很多	进入	时髦	社会	,	山姆	.

“萨姆，我们从来都不太热衷于时尚圈。”

[aɪv] [nəʊ] [daʊt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [wʊd] [siːm] [streɪndʒ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ɪf]

I've	no	doubt	there	are	a	good	many	things	that	would	seem	strange	to	us	if
我已经	不	怀疑	那里	是	一个	好的	许多	事物	那	会	似乎	奇怪的	到	我们	如果

[wiː; wi][dɪd] . "

we	did	.	"
我们	做过	.	"

毫无疑问，如果我们那样做，会发现很多事情对我们来说都很奇怪。

" [wen] [ai][ˌeɪ 'em] [rɪtʃ] , [aɪl] [lɪv; laɪv][dʒʌst] [laɪk] ['mɪstə(r)] . ['tʃestə(r)] , " [sed] [sæm] , [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] .
" When I am rich , I'll live just like Mr . Chester , " said Sam , enthusiastically .
" 什么时候 我 是 富有的 , 患病的 居住 只是 喜欢 先生 . 切斯特 , " 说 山姆 , 踊跃 .

“等我发了财，我就要像切斯特先生那样生活，”萨姆热情地说。

" [wiː; wi][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [mʌtʃ] ['ɪntuː] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [sə'saɪəti] , [sæm] .
" We have never been much into fashionable society , Sam .
" 我们 有 绝不 到过 很多 进入 时髦 社会 , 山姆 .

“萨姆，我们从来都不太热衷于时尚圈。”

[aɪv] [nəʊ] [daʊt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [wʊd] [siːm] [streɪndʒ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ɪf]
I've no doubt there are a good many things that would seem strange to us if
我已经 不 怀疑 那里 是 一个 好的 许多 事物 那 会 似乎 奇怪的 到 我们 如果
[wiː; wi][dɪd] . "
we did . "
我们 做过 . "

毫无疑问，如果我们那样做，会发现很多事情对我们来说都很奇怪。

" [wen] [ai][ˌeɪ 'em] [rɪtʃ] , [aɪl] [lɪv; laɪv][dʒʌst] [laɪk] ['mɪstə(r)] . ['tʃestə(r)] , " [sed] [sæm] , [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] .
" When I am rich , I'll live just like Mr . Chester , " said Sam , enthusiastically .
" 什么时候 我 是 富有的 , 患病的 居住 只是 喜欢 先生 . 切斯特 , " 说 山姆 , 踊跃 .

“等我发了财，我就要像切斯特先生那样生活，”萨姆热情地说。

" [ɪf] [juː; jʊ]['evə(r)] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [seɪv] [ʌp] ['mʌni] . "
" If you ever want to be rich , you must save up money . "
" 如果 你 曾经 想 到 是 富有的 , 你 必须 节省 向上 钱 . "

“如果你想变得富有，就必须存钱。”

" [ai] [kænt] [naʊ] . "
" I can't now . "
" 我 不能 现在 . "

“我现在做不到。”

" [waɪ] [kænt] [juː; jʊ] [seɪv] [ʌp] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['twenti] - [faɪv] [d'ɒləz] ? "
" Why can't you save up part of these twenty - five dollars ? "
" 为什么 不能 你 节省 向上 部分 的 这些 二十 - 五 美元 ? "

“为什么你不能把这二十五美元的一部分存起来呢？”

" [ai] [əʊ] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] . "
" I owe part of it to you . "
" 我 欠 部分 的 它 到 你 . "

“这其中一部分要归功于你。”

" ['əʊnli] [ə'baʊt] [faɪv] [d'ɒləz] . "
" Only about five dollars . "
" 仅有的 关于 五 美元 . "

“只要五美元左右。”

" [aɪv] [gɒt][tuː; tə][get] [ə'lɒŋ] [tɪl] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] . "
" I've got to get along till the end of the week . "
" 我已经 得到 到 得到 沿着 直到 这 结尾 的 这 星期 . "

“我得撑到周末。”

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [ˌfɪf'tiːn] [d'ɒləz] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .
" You ought to be able to save fifteen dollars , at any rate .
" 你 应该 到 是 有能力的 到 节省 十五 美元 , 在 任何 速度 .

无论如何，你应该至少能省下十五美元。

[aɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['seɪvɪŋz] - [bæŋk] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][tuː; tə] -
I'll **go** **with** **you** **to** **the** **savings** **-** **bank** **,** **and** **you** **can** **put** **it** **in** **to** **-**
患病的 去 和 你 到 这 节省 - 银行 , 和 你 能 放 它 在 到 -
[naɪt] ,
night **,**
夜晚 ,

我陪你去储蓄银行，你今晚就可以把钱存进去。

[ai] [nəʊ] [ə; eɪ][bæŋk] [ðæt] [kiːps] ['əʊpən] [tɪl] [eɪt] [ə'klɑːk] .
I **know** **a** **bank** **that** **keeps** **open** **till** **eight** **o'clock** **.**
我 知道 一个 银行 那 保持 打开 直到 八 点钟 .

我知道有一家银行营业到晚上八点。

" [sæm] ['hezɪteɪtɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [rɪ'lʌktənt] .
" **Sam** **hesitated** **,** **and** **looked** **reluctant** **.**
" 山姆 犹豫了一下 , 和 看起来 不情愿的 .

山姆犹豫了一下，看起来很不情愿。

" [ai] [ges] [aɪl] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [ai] [niːd] [tuː; tə] ['kæri] [ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði] [wiːk] ,
" **I** **guess** **I'll** **wait** **and** **see** **how** **much** **I** **need** **to** **carry** **me** **through** **the** **week** **,**
" 我 猜测 患病的 等待 和 看 如何 很多 我 需要 到 携带 我 通过 这 星期 ,

“我想我得等等看我需要多少东西才能撑过这一周。”

" [hiː; hi] [sed] .
" **he** **said** **.**
" 他 说 .

他说。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [peɪ] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ] [əʊ] [ˌem 'iː] ,
" **At** **any** **rate** **,** **pay** **me** **what** **you** **owe** **me** **,**
" 在 任何 速度 , 支付 我 什么 你 欠 我 ,

总之，先把欠我的钱还给我。

[ænd; ənd] [aɪl] [dɪ'pɒzɪt] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɒn][maɪ] [əʊn] [ə'kaʊnt] .
and **I'll** **deposit** **a** **part** **of** **it** **on** **my** **own** **account** **.**
和 患病的 订金 一个 部分 的 它 在 我的 自己的 帐户 .

我会把其中一部分存入我自己的账户。

" ['set(ə)lmənt] [wɒz; wəz] [meɪd] , [ænd; ənd] ['henri] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][sæm] , [went] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]
" **Settlement** **was** **made** **,** **and** **Henry** **,** **accompanied** **by** **Sam** **,** **went** **round** **to** **the**
" 沉降 曾是 制成 , 和 亨利 , 伴随 经过 山姆 , 去 圆形的 到 这
['sɪkspənɪ] ['seɪvɪŋz] - [bæŋk] ,
Sixpenny **Savings** **-** **Bank** **,**
六便士 节省 - 银行 ,

“双方达成协议后，亨利在萨姆的陪同下前往六便士储蓄银行。”

[ðen] [ɪ'stæblɪʃt] [ɒn]['æstə(r)] [pleɪs] , [ɪn][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːkəntaɪl] ['laɪbrəri] ['bɪldɪŋ] .
then **established** **on** **Astor** **Place** **,** **in** **a** **part** **of** **the** **Mercantile** **Library** **Building** **.**
然后 已确立的 在 阿斯托 地方 , 在 一个 部分 的 这 商业 图书馆 建筑 .

然后，它在阿斯特广场的商业图书馆大楼的一部分中成立。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kept] ['əʊpən] ['evri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] [frɒm; frəm] - [ə; eɪ] . [em] . [tɪl] [eit][piː] . [em] . ,
It **is** **kept** **open** **every** **day** **in** **the** **week** **from** **10** **A** **.** **M** **.** **till** **8** **P** **.** **M** **.** **,**
它 是 保留 打开 每一个 天 在 这 星期 从 - 一个 . M . 直到 8 P . M . ,

它每周一至周五每天上午10点至晚上8点开放。

[ðʌs] [ə'fɔːd; ə'fɔrd]['betə(r)] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'pɒzɪtəz] [ðæn; ðən][məʊst] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]
thus **affording** **better** **accommodation** **to** **depositors** **than** **most** **institutions** **of** **the**
因此 负担得起 更好的 住宿 到 存款人 比 最多 机构 的 这
[kaɪnd] .
kind **.**
种类 .

因此，与大多数同类机构相比，它能为储户提供更好的便利。

[sæm][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ɪn][ə; eɪ] ['seɪvɪŋz] - [bæŋk] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm]

Sam	**had**	**never**	**been**	**in**	**a**	**savings**	**-**	**bank**	**before**	**,**	**and**	**he**	**looked**	**about**	**him**
山姆	有	绝不	到过	在	一个	节省	-	银行	前	,	和	他	看起来	关于	他

[wɪð] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .

with	**curiosity**	**.**
和	好奇心	.

山姆以前从未进过储蓄银行，他好奇地环顾四周。

['henri] [tʊk] [ðə; ði] [faɪv] - ['dɒlə(r)] [bɪl] [wɪtʃ] [sæm][hæd; həd] [peɪd] [hɪm] ,

Henry	**took**	**the**	**five**	**-**	**dollar**	**bill**	**which**	**Sam**	**had**	**paid**	**him**	**,**
亨利	采取	这	五	-	美元	账单	哪个	山姆	有	有薪酬的	他	,

亨利接过萨姆付给他的五美元钞票，

[ænd; ənd]['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['bæŋkbʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'siːvɪŋ] [klɑːk] , ['seɪɪŋ] :

and	**handed**	**it**	**with**	**his**	**bankbook**	**to**	**the**	**receiving**	**clerk**	**,**	**saying**	**:**
和	递交	它	和	他的	银行存折	到	这	接收	职员	,	说	:

他把支票和存折一起交给收款员，说道：

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [dɪ'pɒzɪt] [θriː] [d'ɒləz] [ɒv; əv] [ðɪs] .

"	**I**	**want**	**to**	**deposit**	**three**	**dollars**	**of**	**this**	**.**
"	我	想	到	订金	三	美元	的	这	.

我想存入三美元。

" [æn; ən] ['entrɪ] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪm] , [wɪð] [tuː]

"	**An**	**entry**	**was**	**made**	**in**	**the**	**book**	**,**	**which**	**was**	**returned**	**to**	**him**	**,**	**with**	**two**
"	一个	入口	曾是	制成	在	这	书	,	哪个	曾是	返回	到	他	,	和	二

[d'ɒləz] [tʃeɪndʒ] .

dollars	**change**	**.**
美元	改变	.

“账簿上做了一笔登记，然后把账簿还给了他，找给他两美元零钱。

['henri] [tɜːnd] [ə'weɪ] .

Henry	**turned**	**away**	**.**
亨利	转向	离开	.

亨利转过身去。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? " [ɑːskt] [sæm] .

"	**Is**	**that**	**all**	**?**	**"**	**asked**	**Sam**	**.**
"	是	那	全部	?	"	问	山姆	.

“就这些吗？”萨姆问道。

" [jes] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] . "

"	**Yes**	**,**	**that**	**is**	**all**	**.**	**"**
"	是的	,	那	是	全部	.	"

“是的，就这些了。”

" [səˈpoʊzɪn] - [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [drɔː] [aʊt] ['mʌni] , [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][duː; də] , [ðen] ? "

"	**Supposin**	**'**	**you**	**wanted**	**to**	**draw**	**out**	**money**	**,**	**what**	**would**	**you**	**do**	**,**	**then**	**?**	**"**
"	假设	-	你	通缉	到	画	出去	钱	,	什么	会	你	做	,	然后	?	"

“假设你想取出钱，你会怎么做？”

" [gəʊ][tuː; tə] [ðæt] ['ʌðə(r)] [klɑːk] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [drɔː] .

"	**Go**	**to**	**that**	**other**	**clerk**	**,**	**and**	**tell**	**him**	**how**	**much**	**you**	**wanted**	**to**	**draw**	**.**
"	去	到	那	其他	职员	,	和	告诉	他	如何	很多	你	通缉	到	画	.

“去找另一个职员，告诉他你想提取多少钱。”

[hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['peɪpə(r)][tuː; tə][saɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [id] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['mʌni] . "

He	**would**	**give**	**you**	**a**	**paper**	**to**	**sign**	**,**	**and**	**then**	**he'd**	**give**	**you**	**the**	**money**	**.**	**"**
他	会	给	你	一个	纸	到	符号	,	和	然后	他会	给	你	这	钱	.	"

他会给你一份文件让你签字，然后把钱给你。

" [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][hɪə(r)] [naʊ] , ['henri] ? "
" How much money have you got here now , Henry ? "
" 如何 很多 钱 有 你 得到 这里 现在 , 亨利 ? "

亨利，你现在这里有多少钱?

" ['θɜːti] - [faɪv] [d'ɒləz] , " ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [wɪð] ['pɑːdnəbl] [praɪd] .
" Thirty - five dollars , " answered his companion , with pardonable pride .
" 三十 - 五 美元 , " 回答 他的 伴侣 , 和 情有可原 自豪 .

“三十五美元，”他的同伴回答道，语气中带着一丝可以理解的自豪。

" [ðæts] [ə'baʊt] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][gɒt][hɪə(r)] . "
" That's about twice as much as I have got here . "
" 那就是 关于 两次 作为 很多 作为 我 有 得到 这里 . "

“那大约是我这里拥有数量的两倍。”

" [jes] ; [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [teɪk] [aʊt][ə; eɪ] [bʊk] ? "
" Yes ; don't you think you had better take out a book ? "
" 是的 ; 不 你 思考 你 有 更好的 拿 出去 一个 书 ? "

“是啊，你不觉得最好还是拿出本书来看吗？”

" [aɪ] [ges] [aɪ] [wɪl] [kʌm] [nekst] [wiːk] , " [sed] [sæm] , ['hezɪteɪtɪŋ] .
" I guess I will come next week , " said Sam , hesitating .
" 我 猜测 我 将要 来 下一个 星期 , " 说 山姆 , 犹豫不决 .

“我想我下周会来，”萨姆犹豫着说。

" [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə] [haʊ] [ˌɪndɪ'pendənt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] , " [sed] ['henri] .
" You have no idea how independent it makes me feel , " said Henry .
" 你 有 不 主意 如何 独立的 它 制作 我 感觉 , " 说 亨利 .

“你根本不知道这让我感觉多么独立，”亨利说。

" [naʊ] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [sɪk] [aɪ] [nəʊ] [aɪ] [ʃænt] [hæv; həv][tuː; tə]['sʌfə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [æt; ət] [liːst]
" Now , if I am sick I know I shan't have to suffer , for a time at least
" 现在 , 如果 我 是 生病的 我 知道 我 不会 有 到 遭受 , 为了 一个 时间 在 至少
.
:
.

“现在，如果我生病了，我知道至少在一段时间内我不用受苦了。”

[aɪ][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n][ɔː(r)] [eɪt] [wiːks] [ɒn] [wɒt] [aɪv] [gɒt][hɪə(r)][ɪn][ðə; ðɪ][bæŋk] . "
I could live for seven or eight weeks on what I've got here in the bank . "
我 可以 居住 为了 七 或者 八 周 在 什么 我已经 得到 这里 在 这 银行 . "

我银行账户里的这些钱够我生活七八周了。

" [ðæts] [səʊ] .
" That's so .
" 那就是 所以 .

“确实如此。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] ['θɜːti] - [faɪv] [d'ɒləz] . "
I wish I had thirty - five dollars . "
我 希望 我 有 三十 - 五 美元 . "

我真希望我有三十五美元。

" [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ɪf] [jʊl] [duː; də][æz; əz][aɪ][duː; də] — [biː; bi][ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l]
" You may have it after a while if you'll do as I do — be economical
" 你 可能 有 它 后 一个 尽管 如果 你会 做 作为 我 做 — 是 经济
[ænd; ənd] ['seɪvɪŋ] . "
and saving . "
和 保存 . "

“如果你像我一样节俭储蓄，过一段时间你或许也能拥有它。”

" [aɪl] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [sæm] .

"	I'll	think	about	it	,	"	said	Sam	.
"	患病的	思考	关于	它	,	"	说	山姆	.

“我会考虑一下，”萨姆说。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [fɔːl] [bæk] [ə'pɒn] [ɪn] [maɪ] [əʊld] [eɪdʒ] .

"	I'd	like	to	have	something	to	fall	back	upon	in	my	old	age	.
"	ID	喜欢	到	有	某物	到	落下	后退	之上	在	我的	老的	年龄	.

“我希望年老时能有所依靠。”

" ['henri] [kə'mend] [ðɪs] [plæn] ,

"	Henry	commended	this	plan	,
"	亨利	赞扬	这	计划	,

亨利对这个计划表示赞赏。

[ðəʊ] [hiː; hi] [njuː] [sæm] [tuː] [wel] [tuː; tə] [hæv; həv] [mʌtʃ] [həʊp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

though	he	knew	Sam	too	well	to	have	much	hope	of	his	carrying	it	out	.
尽管	他	知道	山姆	也	出色地	到	有	很多	希望	的	他的	携带	它	出去	.

但他太了解萨姆了，所以并不抱太大希望他会这么做。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] ,

As	it	turned	out	,
作为	它	转向	出去	,

结果表明，

[nɒt] [ə; eɪ] ['dɒlə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [peɪd] [faʊnd] [ɪts] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði]

not	a	dollar	of	the	reward	which	he	had	been	paid	found	its	way	to	the
不是	一个	美元	的	这	报酬	哪个	他	有	到过	有薪酬的	成立	它是	方式	到	这

['seɪvɪŋz] - [bæŋk] .

savings	-	bank	.
节省	-	银行	.

他获得的赏金没有一分钱存入他的储蓄银行。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] .

How	it	was	disposed	of	we	shall	see	.
如何	它	曾是	处置	的	我们	将	看	.

我们稍后会看到它是如何被处置的。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [æz; əz] [sæm] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪs] ,

The	next	day	,	as	Sam	was	going	to	the	office	,
这	下一个	天	,	作为	山姆	曾是	去	到	这	办公室	,

第二天，当山姆去上班的路上，

[hiː; hi] [met] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['leɪtli] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] .

he	met	a	young	man	with	whom	he	had	lately	become	acquainted	.
他	遇见	一个	年轻的	男人	和	谁	他	有	最近	变得	熟人	.

他遇到了最近才认识的一位年轻人。

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] , [sæm] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	How	are	you	,	Sam	?	"	he	asked	.
"	如何	是	你	,	山姆	?	"	他	问	.

“你好吗，萨姆？”他问道。

" ['tɪp'tɒp] , " ['ɑːnsə(r)d] [sæm] .

"	Tiptop	,	"	answered	Sam	.
"	顶尖	,	"	回答	山姆	.

“非常好，”萨姆回答道。

" [haʊ] [dʌz] [ðə; ði] [wɜːld] [juːz] [juː; jʊ] ? "

"	How	does	the	world	use	you	?	"
"	如何	做	这	世界	使用	你	?	"

“世界如何利用你？”

" ['prɪti] [wel] .
" **Pretty well .**
" 漂亮的 出色地 .

“还不错。”

[aɪv] [dʒʌst] [meɪd] [sʌm; səm] ['mʌni] . "
I've just made some money . "
我已经 只是 制成 一些 钱 . "

我刚赚了点钱。

" [haʊ] [mʌtʃ] ? "
" **How much ? "**
" 如何 很多 ? "

“多少？”

" ['twenti] - [faɪv] [d'ɒləz] . "
" **Twenty - five dollars . "**
" 二十 - 五 美元 . "

“二十五美元。”

" [ðæt] ['ɪz(ə)nt][bæd] .
" **That isn't bad .**
" 那 不是 坏的 .

“那还不错。”

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ? "
How did you do it ? "
如何 做过 你 做 它 ? "

你是怎么做到的?

" [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['daɪmənd] [rɪŋ] [ɪn] [wɔːl] [striːt] , [ænd; ənd] [gɒt] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] .
" **I found a diamond ring in Wall Street , and got the money for a reward .**
" 我 成立 一个 钻石 戒指 在 墙 街道 , 和 得到 这 钱 为了 一个 报酬 .
"
"
"

“我在华尔街捡到一枚钻戒，并获得了赏金。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ? "
" **Have you got it now ? "**
" 有 你 得到 它 现在 ? "

“你现在明白了吗？”

" [məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
" **Most of it . "**
" 最多 的 它 . "

“大部分。”

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" **What are you going to do with it ? "**
" 什么 是 你 去 到 做 和 它 ? "

你打算怎么处理它?

" ['henri] ['mɑːtɪn] [əd'vaɪzɪz][ˌem 'iː][tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['seɪvɪŋz] - [bæŋk] . "
" **Henry Martin advises me to put it in the savings - bank . "**
" 亨利 马丁 建议 我 到 放 它 在 这 节省 - 银行 . "

“亨利·马丁建议我把它存入储蓄银行。”

" [huː] [ɪz] ['henri] ['mɑːtɪn] ? "
" **Who is Henry Martin ? "**
" WHO 是 亨利 马丁 ? "

亨利·马丁是谁?

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ðæt] [rʊmz; ruːmz] [wɪð] [ˌem ˈiː] . "

"	He	is	a	boy	that	rooms	with	me	.	"
"	他	是	一个	男生	那	房间	和	我	.	"

“他是和我同住一个房间的男孩。”

" [teɪk] [maɪ] [ədˈvaɪs] , [ænd; ənd][doʊnt][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] . "

"	Take	my	advice	,	and	don't	do	it	.	"
"	拿	我的	建议	,	和	不	做	它	.	"

“听我的劝告，别这么做。”

" [waɪ] [nɒt] ?

"	Why	not	?
"	为什么	不是	?

为什么不呢?

[wʊd] [ðə; ði][bæŋk] [breɪk] ? "

Would	the	bank	break	?	"
会	这	银行	休息	?	"

银行会倒闭吗?

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] ; [bʌt; bət] [wɒt] [gʊd] [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][duː; də] ? "

"	I	don't	know	as	it	would	;	but	what	good	would	it	do	?	"
"	我	不	知道	作为	它	会	;	但	什么	好的	会	它	做	?	"

我不知道这样做会有什么效果；但这样做又能有什么好处呢?

" [ðeɪ] [gɪv] [juː; jʊ] ['ɪntrəst] , [doʊnt] [ðeɪ] ? "

"	They	give	you	interest	,	don't	they	?	"
"	他们	给	你	兴趣	,	不	他们	?	"

它们确实能带来利息，不是吗?

" [jes] , [bʌt; bət] [ɪts] ['əʊnli][sɪks][pə(r)] [sent] .

"	Yes	,	but	it's	only	six	per	cent	.
"	是的	,	但	它是	仅有的	六	每	中心	.

“是的，但只有百分之六。”

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒn] ['twenti] - [faɪv] [dˈɒləz] [wʊd] ['əʊnli] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ]['dɒlə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ɪn]

The	interest	on	twenty	-	five	dollars	would	only	come	to	a	dollar	and	a	half	in
这	兴趣	在	二十	-	五	美元	会	仅有的	来	到	一个	美元	和	一个	一半	在

[ə; eɪ][jɪə(r)] .

a	year	.
一个	年	.

25美元的利息一年下来也只有1.5美元。

[ðæts] [tuː] [sləʊ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] . "

That's	too	slow	for	me	.	"
那就是	也	慢的	为了	我	.	"

对我来说太慢了。

" [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [ədˈvaɪz] [ˌem ˈiː][tuː; tə][duː; də] , [ðen] ? " [ɑːskt] [sæm] .

"	What	would	you	advise	me	to	do	,	then	?	"	asked	Sam	.
"	什么	会	你	建议	我	到	做	,	然后	?	"	问	山姆	.

“那你建议我怎么做呢？”萨姆问道。

" [ɪz] [ðeə(r)] ['eni] [wei] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] ? "

"	Is	there	any	way	of	making	money	?	"
"	是	那里	任何	方式	的	制作	钱	?	"

有什么赚钱的办法吗?

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪˈd][duː; də] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] .

"	I'll	tell	you	what	I'd	do	if	I	were	you	.
"	患病的	告诉	你	什么	ID	做	如果	我	是	你	.

“如果我是你，我会怎么做呢？”

[aɪ'd] [bai] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [ɪn] [ðə; ði] [hə'vænə] ['lɒtəri] . "

I'd	buy	part	of	a	ticket	in	the	Havana	lottery	.	"
ID	买	部分	的	一个	票	在	这	哈瓦那	彩票	.	"

我会买一部分哈瓦那彩票。

" [kʊd; kəd] [ai] [meɪk] ['mʌni] [ðæt] [wei] ? "

"	Could	I	make	money	that	way	?	"
"	可以	我	制作	钱	那	方式	?	"

“我能用这种方法赚钱吗？”

" [seɪ] [ju:; jʊ] [bɔ:t] [ə; eɪ] [fɪfθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] ; [ðæt] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə] [ten] [d'ɒləz] .

"	Say	you	bought	a	fifth	of	a	ticket	;	that	would	come	to	ten	dollars	.
"	说	你	买	一个	第五	的	一个	票	;	那	会	来	到	十	美元	.

“假设你买了一张票的五分之一；那就要花十美元。”

[naʊ] [ðə; ði] [bɪgɪst] [praɪz] [ɪz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] !

Now	the	biggest	prize	is	a	hundred	thousand	dollars	!
现在	这	最大	奖	是	一个	百	千	美元	!

现在最高奖金是十万美元!

" [ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:ləʊst] [tʊk] [ə'weɪ] [sæmz] [breθ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [sʌm] .

"	It	almost	took	away	Sam's	breath	to	think	of	such	a	large	sum	.
"	它	几乎	采取	离开	山姆的	气息	到	思考	的	这样的	一个	大的	和	.

“想到这么大一笔钱，萨姆几乎喘不过气来。”

" [ai] ['kʊd(ə)nt] [drɔ:] [ðæt] , [kʊd; kəd] [ai] ?

"	I	couldn't	draw	that	,	could	I	?
"	我	不能	画	那	,	可以	我	?

我画不出来，对吧?

" [hi:; hi] [ɑ:skt] , ['i:gəli] .

"	he	asked	,	eagerly	.
"	他	问	,	急切地	.

他急切地问道。

" [ju:; jʊ] [mait] [drɔ:] [ə; eɪ] [fɪfθ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ; [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] . "

"	You	might	draw	a	fifth	of	it	;	that	would	be	twenty	thousand	dollars	.	"
"	你	可能	画	一个	第五	的	它	;	那	会	是	二十	千	美元	.	"

“你或许能分到五分之一；那将是两万美元。”

" [waɪ] , [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'i:] [rɪtʃ] !

"	Why	,	that	would	make	me	rich	!
"	为什么	,	那	会	制作	我	富有的	!

“那会让我发财啊！”

" [ɪk'skleɪmd] [sæm] , [ɪn] [ɪk'saɪtmənt] .

"	exclaimed	Sam	,	in	excitement	.
"	惊呼	山姆	,	在	激动	.

“萨姆兴奋地喊道。”

" [aɪ'd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [tu:; tə] [wɜ:k] [nəʊ] [mɔ:(r)] . "

"	I'd	never	have	to	work	no	more	.	"
"	ID	绝不	有	到	工作	不	更多的	.	"

“我再也不用工作了。”

" [bɪ'saɪdz] , [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['ʌðə(r)] ['praɪzɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] , ['əʊnli] [smɔ:lə(r)] . "

"	Besides	,	there	are	other	prizes	a	great	many	,	only	smaller	.	"
"	除了	,	那里	是	其他	奖品	一个	伟大的	许多	,	仅有的	较小的	.	"

“此外，还有很多其他奖项，只是数额较小。”

" [aɪ'd] [bi:; bi] ['prɪti] [ʃʊə(r)] [tu:; tə] [drɔ:] ['sʌmθɪŋ] , [ˌwʊdnt] [ai] ? "

"	I'd	be	pretty	sure	to	draw	something	,	wouldn't	I	?	"
"	ID	是	漂亮的	当然	到	画	某物	,	不会	我	?	"

“我肯定会画点什么，对吧？”

" [jʊd] [stænd][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [æz; əz] ['enibɒdi] . "

"	You'd	stand	just	as	good	a	chance	as	anybody	.	"
"	你会	站立	只是	作为	好的	一个	机会	作为	任何人	.	"

“你和其他人一样，都有机会。”

" [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt] ['eni] ['tɪkɪts] [ɪn][ðə; ði] ['lɒtəri] ? "

"	Have	you	got	any	tickets	in	the	lottery	?	"
"	有	你	得到	任何	门票	在	这	彩票	?	"

你买了彩票吗?

" [jes] , [ai] [bɔːt] [ə; eɪ] [fɪfθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tɪkɪt] ['jestədeɪ] . "

"	Yes	,	I	bought	a	fifth	of	a	ticket	yesterday	.	"
"	是的	,	我	买	一个	第五	的	一个	票	昨天	.	"

“是的，我昨天买了一张票的五分之一。”

" [weə(r)] [duː; də] [ðeɪ] [sel] ?

"	Where	do	they	sell	?
"	在哪里	做	他们	卖	?

“它们在哪里销售？”

- [ɪm] ? " [ɑːskt] [sæm] .

-	'em	?	"	asked	Sam	.
-	呃	?	"	问	山姆	.

“他们？”萨姆问道。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [təʊld] [hɪm] .

His	companion	told	him	.
他的	伴侣	讲述	他	.

他的同伴告诉他。

" [ai] [ges] [aɪl] [gəʊ] [raʊnd] [ænd; ənd] [bai] [wʌn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	guess	I'll	go	round	and	buy	one	,	"	he	said	.
"	我	猜测	患病的	去	圆形的	和	买	一	,	"	他	说	.

“我想我会去买一个，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['betə(r)][ðæn; ðən] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] ['seɪvɪŋz] - [bæŋk] . "

"	It	must	be	better	than	putting	the	money	in	the	savings	-	bank	.	"
"	它	必须	是	更好的	比	推杆	这	钱	在	这	节省	-	银行	.	"

“这肯定比把钱存进储蓄银行要好。”

" [ðæts] [wɒt] [ai] [θɪŋk] .

"	That's	what	I	think	.
"	那就是	什么	我	思考	.

“我也是这么想的。”

[juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [get][ə; eɪ][bɪg] [praɪz] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ,

You	may	not	get	a	big	prize	the	first	time	,	to	be	sure	,
你	可能	不是	得到	一个	大的	奖	这	第一的	时间	,	到	是	当然	,

当然，你第一次可能不会获得大奖。

[bʌt; bət] [ɪts] [wɜːθ] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .

but	it's	worth	waiting	for	.
但	它是	值得	等待	为了	.

但值得等待。

" [sæm][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][faɪ'nænsiə(r)] ,

"	Sam	was	not	much	of	a	financier	,
"	山姆	曾是	不是	很多	的	一个	金融家	,

“萨姆并不擅长理财，

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi] [nəʊ] [haʊ] ['lɪt(ə)l]['riːəl] [tʃɑːns] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv] ['drɔːɪŋ] [ðə; ðɪ][lɑːdʒ] [praɪz][hiː; hi]

nor	**did**	**he**	**know**	**how**	**little**	**real**	**chance**	**there**	**was**	**of**	**drawing**	**the**	**large**	**prize**	**he**
也不	做过	他	知道	如何	小的	真实的	机会	那里	曾是	的	绘画	这	大的	奖	他

[dɪ'zaɪəd] .

desired	**.**
想要的	.

他也不知道自己赢得梦寐以求的大奖的真正机会有多么渺茫。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ][məʊst] ['fuːlɪʃ] [juːz][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ɒv; əv]

He	**did**	**not**	**know**	**that**	**it**	**was**	**about**	**the**	**most**	**foolish**	**use**	**he**	**could**	**make**	**of**
他	做过	不是	知道	那	它	曾是	关于	这	最多	愚蠢	使用	他	可以	制作	的

[hɪz; ɪz] ['mʌni] .

his	**money**	**.**
他的	钱	.

他并不知道，这是他能做的最愚蠢的花钱方式。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ðɪ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] ['sʌmbədi] [wʊd] [wɪn][ðə; ðɪ][praɪz] ,

He	**was**	**deceived**	**by**	**the**	**consideration**	**that**	**somebody**	**would**	**win**	**the**	**prize**	**,**
他	曾是	受骗	经过	这	考虑	那	某人	会	赢	这	奖	,

他被“总会有人获奖”的想法蒙蔽了双眼。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃɑːns] [wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['enibɒdi] .

and	**that**	**his**	**chance**	**was**	**as**	**good**	**as**	**anybody**	**.**
和	那	他的	机会	曾是	作为	好的	作为	任何人	.

他的机会和任何人一样好。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ʌn'lʌki] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔː(r)] [jʌŋ] [mæn] [wen] [hiː; hi] [jiːldz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][fɜːst]

It	**is**	**always**	**unlucky**	**for**	**a**	**boy**	**or**	**young**	**man**	**when**	**he**	**yields**	**for**	**the**	**first**
它	是	总是	倒霉	为了	一个	男生	或者	年轻的	男人	什么时候	他	产量	为了	这	第一的

[taɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['feɪt(ə)l] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['lɒtəri] .

time	**to**	**the**	**fatal**	**fascination**	**of**	**the**	**lottery**	**.**
时间	到	这	致命的	魅力	的	这	彩票	.

对于男孩或年轻男子来说，第一次屈服于彩票的致命诱惑总是会带来厄运。

[hiː; hi] [meɪ] [feɪl] [taɪm] ['ɑːftə(r)] [taɪm] ,

He	**may**	**fail**	**time**	**after**	**time**	**,**
他	可能	失败	时间	后	时间	,

他可能会一次又一次地失败，

[bʌt; bət] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [hʌg] [ðə; ðɪ] [dɪ'luːʒn] [ðæt] [ðə; ðɪ][nekst] [taɪm] [wɪl] [brɪŋ] [hɪm] [lʌk] .

but	**continue**	**to**	**hug**	**the**	**delusion**	**that**	**the**	**next**	**time**	**will**	**bring**	**him**	**luck**	**.**
但	继续	到	拥抱	这	错觉	那	这	下一个	时间	将要	带来	他	运气	.

但他仍然抱有幻想，认为下次就会有好运。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [klɑːks] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [lɑːdʒ] ['sɪtɪz] [huː] [hæv; həv] [nɒt] ['əʊnli]

There	**are**	**clerks**	**in**	**New**	**York**	**and**	**other**	**large**	**cities**	**who**	**have**	**not**	**only**
那里	是	职员	在	新的	约克	和	其他	大的	城市	WHO	有	不是	仅有的

['skwɔndəd] [ɔːl][ðeə(r)] [əʊn] ['seɪvɪŋz] ,

squandered	**all**	**their**	**own**	**savings**	**,**
挥霍	全部	他们的	自己的	节省	,

纽约和其他大城市里的一些职员不仅挥霍掉了自己的所有积蓄，

[bʌt; bət] [æb'stræktɪd] ['mʌni] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ɪm'plɔɪər] , [led] [ɒn][baɪ] [ðɪs] ['ruːɪnəs] ['pæʃ(ə)n] .

but	**abstracted**	**money**	**from**	**their**	**employers**	**,**	**led**	**on**	**by**	**this**	**ruinous**	**passion**	**.**
但	摘要	钱	从	他们的	雇主	,	引领	在	经过	这	毁灭性的	热情	.

但他们却在这种毁灭性的激情驱使下，从雇主那里骗取钱财。

['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [nuːn] [ˌɪntə'mɪʃ(ə)n] [sæm] [went] [raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɒtəri] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd]

During	his	noon	intermission	Sam	went	round	to	the	lottery	office	,	and	returned
期间	他的	中午	中场休息	山姆	去	圆形的	到	这	彩票	办公室	,	和	返回

[wɪð] [ðə; ði] ['kʌvətɪd] ['tɪkɪt] .

with	the	coveted	ticket	.
和	这	令人垂涎的	票	.

午休时分，萨姆去了彩票办公室，并带着梦寐以求的彩票回来了。

[hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [wɪð] [greɪt] [kəm'pleɪs(ə)nsi] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə] [driːmz] [ɒv; əv]

He	put	it	away	with	great	complacency	,	and	gave	himself	up	to	dreams	of
他	放	它	离开	和	伟大的	自满	,	和	给予	他自己	向上	到	梦境	的

['fjuːtʃə(r)] [welθ] .

future	wealth	.
未来	财富	.

他沾沾自喜地把钱收了起来，一心想着将来发大财。

[ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [wɪn] [ðæt] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] , [haʊ] [rɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] !

If	he	could	only	win	that	twenty	thousand	dollars	,	how	rich	he	would	be	!
如果	他	可以	仅有的	赢	那	二十	千	美元	,	如何	富有的	他	会	是	!

如果他能赢得那两万美元，他该有多富有啊！

[haʊ] [hiː; hi] [wʊd] ['traɪʌmf] ['əʊvə(r)] ['henri] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['θɜːti] - [faɪv] [d'ɒləz] [ɪn] [ðə; ði]

How	he	would	triumph	over	Henry	,	with	his	poor	thirty	-	five	dollars	in	the
如何	他	会	胜利	超过	亨利	,	和	他的	贫穷的	三十	-	五	美元	在	这

['seɪvɪŋz] - [bæŋk] !

savings	-	bank	!
节省	-	银行	!

他要是如何战胜亨利的呢？亨利只有可怜的35美元存款！

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['henri] !

"	Poor	Henry	!
"	贫穷的	亨利	!

可怜的亨利！

[aɪl] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [ɪf] [aɪ] ['əʊnli] [wɪn] [ðə; ði] [praɪz] , " [hiː; hi] [θɔːt] .

I'll	do	something	for	him	,	if	I	only	win	the	prize	,	"	he	thought	.
患病的	做	某物	为了	他	,	如果	我	仅有的	赢	这	奖	,	"	他	想法	.

“如果我能赢得这个奖，我一定要为他做点什么，”他心想。

" ['meɪbi] [aɪl] [baɪ] [aʊt] [sʌm; səm] [bɪg] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [maɪ] [klɑːk] , [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd]

"	Maybe	I'll	buy	out	some	big	business	,	and	make	him	my	clerk	,	with	a	good
"	或许	患病的	买	出去	一些	大的	商业	,	和	制作	他	我的	职员	,	和	一个	好的

['sæləri] .

salary	.
薪水	.

“也许我会收购一家大公司，让他做我的职员，给他一份优厚的薪水。”

[woʊnt] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['dʒɒli] ?

Won't	it	be	jolly	?
惯于	它	是	快乐的	?

那该多有趣啊！

" [nəʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [bʌt; bət] [sæm] [wɒz; wəz] ['kaʊntɪŋ] ['tʃɪkɪnz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['veri]

"	No	doubt	it	would	,	but	Sam	was	counting	chickens	that	were	not	very
"	不	怀疑	它	会	,	但	山姆	曾是	计数	鸡	那	是	不是	非常

['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] ['hætʃt] .

likely	to	be	hatched	.
可能	到	是	孵化	.

“毫无疑问会如此，但萨姆是在数那些不太可能孵化的小鸡。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [bæd] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɜːtʃəs] .

There	was	another	bad	consequence	of	his	purchase	.
那里	曾是	其他	坏的	结果	的	他的	购买	.

他的购买行为还带来了另一个不良后果。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm] ['lævɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi][hæd; həd] [left] .

It	made	him	lavish	of	the	money	he	had	left	.
它	制成	他	奢华的	的	这	钱	他	有	左边	.

这让他挥霍无度，花光了剩下的钱。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'maunt] [tuː; tə] [naɪn] [d'ɒləz] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒd] [sents] .

It	amounted	to	nine	dollars	and	some	odd	cents	.
它	金额	到	九	美元	和	一些	奇怪的	分	.

总共是九美元多一点。

[hæd; həd][hiː; hi] ['fɒləʊd] ['hɛnriz] [əd'vaɪs] , [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɪn]

Had	he	followed	Henry's	advice	,	a	part	of	this	would	have	been	deposited	in
有	他	随后	亨利的	建议	,	一个	部分	的	这	会	有	到过	已存	在

[ðə; ði][bæŋk] ;

the	bank	;
这	银行	;

如果他听从了亨利的建议，其中一部分钱就会存入银行；

[bʌt; bət] [sæmz] [driːmz] [ɒv; əv] [welθ] [led] [hɪm] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [mɪə(r)] ['traɪf(ə)l] ,

but	Sam's	dreams	of	wealth	led	him	to	look	upon	it	as	a	mere	trifle	,
但	山姆的	梦境	的	财富	引领	他	到	看	之上	它	作为	一个	仅仅	琐事	,

但山姆对财富的渴望让他把这一切看得微不足道。

['hɑːdli] [wɜːθ] ['teɪkɪŋ] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt] .

hardly	worth	taking	into	account	.
几乎	值得	采取	进入	帐户	.

几乎不值得考虑。

[səʊ] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['meltɪd] [ə'weɪ] [tɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nʌn] [left] .

So	day	by	day	it	melted	away	till	there	was	none	left	.
所以	天	经过	天	它	融化	离开	直到	那里	曾是	没有任何	左边	.

于是，它日复一日地消融，直到完全消失。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

— ['henri] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] .

—	HENRY	BECOMES	A	MERCHANT	.
—	亨利	变成	一个	商人	.

— 亨利成为了一名商人。

[waɪl] [sæm][wɒz; wəz] [ɪm'peɪʃntli] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hə'vænə] ['lɒtəri] , ['henri] ;

While	Sam	was	impatiently	awaiting	the	drawing	of	the	Havana	lottery	,	Henry	;
尽管	山姆	曾是	不耐烦地	等待中	这	绘画	的	这	哈瓦那	彩票	,	亨利	;

[tuː] , [meɪd] [æn; ən] [ɪn'vestmənt] ,

too	,	made	an	investment	,
也	,	制成	一个	投资	,

当萨姆焦急地等待哈瓦那彩票开奖结果时，亨利也进行了一笔投资。

[bʌt; bət][ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] ['kærəktə(r)] .

but	of	an	entirely	different	character	.
但	的	一个	完全	不同的	特点	.

但性质完全不同。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ɪmˈplɔɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈʃɪpɪŋ] [haʊs] ,

He	was	in	the	employ	of	a	shipping	house	,
他	曾是	在	这	采用	的	一个	船运	房子	,

他受雇于一家航运公司。

[wɪtʃ] [dɪˈspætʃt] [ˈves(ə)lz] [tuː; tə] [ˈdɪfrənt] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [əˈsɔːtɪd] [ˈkɑːgəuz] .

which	dispatched	vessels	to	different	parts	of	the	world	with	assorted	cargoes	.
哪个	已派出	船只	到	不同的	部分	的	这	世界	和	各种各样的	货物	.

它派遣船只前往世界各地，运送各种货物。

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːm][wɒz; wəz][dʒeɪmz] [ˈhæmɪltən] , [ə; eɪ][mæn] [huː] [stʊd] [dɪˈzɜːvɪdli] [haɪ] ,

The	head	of	the	firm	was	James	Hamilton	,	a	man	who	stood	deservedly	high	,
这	头	的	这	公司	曾是	詹姆斯	汉密尔顿	,	一个	男人	WHO	站立	理所当然	高的	,

这家公司的负责人是詹姆斯·汉密尔顿，他地位显赫，实至名归。

[nɒt] [ˈəʊnli][ɪn][ðə; ði] [ˈmɜːkəntaɪl] [wɜːld] , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][ˈsɪtɪz(ə)n] .

not	only	in	the	mercantile	world	,	but	as	a	citizen	.
不是	仅有的	在	这	商业	世界	,	但	作为	一个	公民	.

不仅在商业领域，而且作为一名公民。

[hiː; hi][hæd; həd] [sɜːvd] [hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [ˈsɪti] [æz; əz][æn; ən] [ˈɔːldəmən] ,

He	had	served	his	native	city	as	an	alderman	,
他	有	服务	他的	本国的	城市	作为	一个	市议员	,

他曾担任家乡城市的市议员，

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [ˈɒfəd] [ðə; ði] [ˌnɒmɪˈneɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [meə(r)] [baɪ][ðə; ði] [ˈpɑːti] [tuː; tə] [wɪtʃ]

and	had	been	offered	the	nomination	for	mayor	by	the	party	to	which
和	有	到过	提供	这	提名	为了	市长	经过	这	派对	到	哪个

[hiː; hi] [bɪˈlɒŋd] ,

he	belonged	,
他	属于	,

他所属的政党曾提名他为市长候选人。

[bʌt; bət][hæd; həd] [dɪˈklaɪnd] , [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪmˈperətɪv] [kleɪmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət]

but	had	declined	,	on	account	of	the	imperative	claims	of	his	private
但	有	拒绝	,	在	帐户	的	这	至关重要的	索赔	的	他的	私人的

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

但他因私人事务繁忙而拒绝了。

['mɪstə(r)] . ['hæmɪltən] [hæd; həd] [lɒŋ] ['nəʊtɪst] , [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][əˈpruːv(ə)l] , ['henri] ['mɑːrtɪnz]

Mr	.	Hamilton	had	long	noticed	,	with	a	feeling	of	approval	,	Henry	Martin's
先生	.	汉密尔顿	有	长的	注意到	,	和	一个	感觉	的	赞同	,	亨利	马丁的

['feɪθf(ə)l] [pəˈfɔːməns] [ɒv; əv]['djuːti] .

faithful	performance	of	duty	.
忠实	表现	的	责任	.

汉密尔顿先生早就注意到亨利·马丁忠实履行职责的行为，并对此表示赞赏。

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [prəˈməʊtɪd] [hɪm] ['ræpɪdli] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [əbˈzɜːvɪŋ] [hɪm] ['keəfəli] ,

Though	he	had	not	promoted	him	rapidly	,	he	was	observing	him	carefully	,
尽管	他	有	不是	推广	他	快速	,	他	曾是	观察	他	小心	,

虽然他没有迅速提拔他，但他一直在密切关注他。

['fʊli] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [sɜːv] [hɪm] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪˈzɜːv] [ˌaɪ ˈtiː] .

fully	determined	to	serve	him	in	the	future	if	he	should	deserve	it	.
完全	决定	到	服务	他	在	这	未来	如果	他	应该	应得	它	.

如果他将来值得，我决心为他效力。

[ðɪs] ['henri] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] .

This	Henry	did	not	know	.
这	亨利	做过	不是	知道	.

亨利对此并不知情。

[hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['meni] [wɜːdz] ,

His	employer	was	not	a	man	of	many	words	,
他的	雇主	曾是	不是	一个	男人	的	许多	字	,

他的雇主是个不爱说话的人。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['weə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['træktɪd] [hɪz; ɪz] ['tenʃ(ə)n] .

and	he	was	not	aware	that	he	had	attracted	his	attention	.
和	他	曾是	不是	意识到的	那	他	有	吸引	他的	注意力	.

他并没有意识到自己已经引起了对方的注意。

['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n] [hiː; hi] [felt] [dɪ'prest] [baɪ] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ɒn] [səʊ]

Sometimes	even	he	felt	depressed	by	the	thought	that	he	was	getting	on	so
有时	甚至	他	毛毡	郁闷	经过	这	想法	那	他	曾是	获得	在	所以

['sləʊli] .

slowly	.
缓慢地	.

有时，他甚至会因为自己进展如此缓慢而感到沮丧。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [səʊ] [ə'fekt] [hɪm] [æz; əz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] ['keələs] [ɔː(r)] [nɪ'glektfl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

But	it	did	not	so	affect	him	as	to	make	him	careless	or	neglectful	of	his
但	它	做过	不是	所以	影响	他	作为	到	制作	他	粗心	或者	疏忽	的	他的

['djuːtiz] .

duties	.
职责	.

但这并没有对他造成太大影响，以至于他变得粗心大意或玩忽职守。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [əb'teɪn] [prə'məʊʃ(ə)n] , [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [dɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] .

Even	if	he	did	not	obtain	promotion	,	he	meant	to	deserve	it	.
甚至	如果	他	做过	不是	获得	晋升	,	他	意思是	到	应得	它	.

即使他没有得到晋升，他也决心要配得上这份荣誉。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] , [ə; eɪ] [klɑːk] [keɪm] [tuː; tə] ['henri] , [ænd; ənd] [sed] :

One	morning	,	about	this	time	,	a	clerk	came	to	Henry	,	and	said	:
一	早晨	,	关于	这	时间	,	一个	职员	来了	到	亨利	,	和	说	:

一天早晨，大约就在这个时候，一个职员来到亨利面前，说道：

" ['mɪstə(r)] . ['hæmɪltən] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['ɒfɪs] .

"	Mr	.	Hamilton	wishes	to	see	you	in	his	private	office	.
"	先生	.	汉密尔顿	愿望	到	看	你	在	他的	私人的	办公室	.

“汉密尔顿先生希望在他的私人办公室见您。”

" ['henri] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['stɑːtld] .

"	Henry	was	a	little	startled	.
"	亨利	曾是	一个	小的	惊慌	.

亨利有点吃惊。

[ðə; ði] [aɪ'dɪə] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd]

The	idea	came	to	him	that	he	might	have	done	something	which	had
这	主意	来了	到	他	那	他	可能	有	完毕	某物	哪个	有

[dɪs'pliːzd] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] ,

displeased	his	employer	,
不高兴	他的	雇主	,

他突然想到，自己可能做了什么惹恼了老板的事情。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['reprimɑːnd, repri'm-, -mænd, -'mænd] , [pə'hæps] [dɪs'tʃɑːdʒd] .

and	that	he	was	to	be	reprimanded	,	perhaps	discharged	.
和	那	他	曾是	到	是	训斥	,	也许	出院	.

他将被训诫，甚至可能被解雇。

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [səʊ] [dɪ'zɑːstrəs] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm] [tɜːn] [peɪl] .

This	would	be	so	disastrous	to	him	that	the	thought	of	it	made	him	turn	pale	.
这	会	是	所以	灾难性的	到	他	那	这	想法	的	它	制成	他	转动	苍白	.

这件事对他来说将是灾难性的，想到这一点他就脸色苍白。

[stɪl] , [θɪŋk] [æz; əz][hiː; hi] [mait] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kɔːl][tuː; tə][maɪnd] ['eni] ['erə(r)][hiː; hi][hæd; həd]

Still	,	think	as	he	might	,	he	could	not	call	to	mind	any	error	he	had
仍然	,	思考	作为	他	可能	,	他	可以	不是	称呼	到	头脑	任何	错误	他	有

[kə'mɪtɪd] ,

committed	,
坚定的	,

然而，无论他怎么想，都想不起自己犯过什么错误。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['sʌmwɒt] [ɪn'kʌrɪdʒd] [hɪm] .

and	this	somewhat	encouraged	him	.
和	这	有些	鼓励	他	.

这多少鼓励了他。

[hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['ɒfɪs] , ['seɪɪŋ] , [rɪ'spektfəli] : " [dɪd][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] ? "

He	entered	the	office	,	saying	,	respectfully	:	"	Did	you	wish	to	see	me	,	sir	?	"
他	进入	这	办公室	,	说	,	尊敬	:	"	做过	你	希望	到	看	我	,	先生	?	"

他走进办公室，恭敬地问道："先生，您想见我吗？"

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] ; " [sɪt] [daʊn] , [pliːz] .

"	Yes	,	"	said	the	merchant	,	looking	up	from	his	writing	;	"	sit	down	,	please	.
"	是的	,	"	说	这	商人	,	寻找	向上	从	他的	写作	;	"	坐	向下	,	请	.

"是的，"商人抬起头，停止写作，说道，"请坐。"

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ri'mɑːk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['hæməltənz] ['kʌstəm] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz]

"	It	may	be	remarked	that	it	was	Mr	.	Hamilton's	custom	to	be	as
"	它	可能	是	评论	那	它	曾是	先生	.	汉密尔顿的	风俗	到	是	作为

[pə'laɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'bɔːdinits] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['səʊʃ(ə)l] ['iːkwəlz] .

polite	to	his	subordinates	as	to	his	social	equals	.
有礼貌的	到	他的	下属	作为	到	他的	社会的	等于	.

值得一提的是，汉密尔顿先生对待下属和对待与他社会地位相当的人一样彬彬有礼。

['henri] [sæt] [daʊn] .

Henry	sat	down	.
亨利	卫星	向下	.

亨利坐了下来。

" [haʊ] [lɒŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [ɪn][maɪ] [ɪm'plɔɪ] , ['henri] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] .

"	How	long	have	you	been	in	my	employ	,	Henry	?	"	asked	the	merchant	.
"	如何	长的	有	你	到过	在	我的	采用	,	亨利	?	"	问	这	商人	.

商人问道："亨利，你为我工作多久了？"

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ɒn][maɪ] [fɔːθ] [jɪə(r)] . "

"	I	am	now	on	my	fourth	year	.	"
"	我	是	现在	在	我的	第四	年	.	"

"我现在读第四年了。"

" [haʊ] [əʊld][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "

"	How	old	are	you	?	"
"	如何	老的	是	你	?	"

"你今年多大？"

" ['nɪəli] [ˌsɪks'tiːn] , [sɜː(r)] . "

"	Nearly	sixteen	,	sir	.	"
"	几乎	十六	,	先生	.	"

"快十六岁了，先生。"

" [juː; jʊ] ['entəd] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] [kə'rɪə(r)] ['veri] ['ɜːli] . "

"	You	entered	upon	your	business	career	very	early	.	"
"	你	进入	之上	你的	商业	职业	非常	早期的	.	"

你很早就投身于商业领域。

" [jes] , [sɜː(r)] , ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən][aɪ] [wɪʃt] , [bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ɜːn] [maɪ] ['lɪvɪŋ] ,

"	Yes	,	sir	,	earlier	than	I	wished	,	but	I	was	obliged	to	earn	my	living	,
"	是的	,	先生	,	早些时候	比	我	希望	,	但	我	曾是	有义务	到	赚	我的	活的	,

“是的，先生，比我预想的要早，但我必须谋生。”

[ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] . "

and	had	no	choice	.	"
和	有	不	选择	.	"

别无选择。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['peərənts] ['lɪvɪŋ] ? "

"	Have	you	parents	living	?	"
"	有	你	父母	活的	?	"

你的父母还健在吗?

" [nəʊ] , [sɜː(r)] . "

"	No	,	sir	.	"
"	不	,	先生	.	"

“不，先生。”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ɪn'taɪəli] [dɪ'pendənt] [ə'pɒn] [wɒt] [aɪ] [peɪ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [sə'pɔːt] ? "

"	Are	you	entirely	dependent	upon	what	I	pay	you	for	your	support	?	"
"	是	你	完全	依赖	之上	什么	我	支付	你	为了	你的	支持	?	"

“你完全依赖我付给你的报酬来维持生计吗？”

" [jes] , [sɜː(r)] . "

"	Yes	,	sir	.	"
"	是的	,	先生	.	"

“是的，先生。”

" [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ][dəʊnt] [get] ['ɪntuː] [det] ? "

"	I	hope	you	don't	get	into	debt	?	"
"	我	希望	你	不	得到	进入	债务	?	"

“我希望你不会负债累累？”

" [nəʊ] , [sɜː(r)] ; [aɪ][hæv; həv]['iːv(ə)n] [seɪvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] . "

"	No	,	sir	;	I	have	even	saved	a	little	money	.	"
"	不	,	先生	;	我	有	甚至	已保存	一个	小的	钱	.	"

“不，先生；我还攒了点钱。”

" [ɪn'diːd] ! " [sed] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] , [wɪð] ['ɪntrəst] .

"	Indeed	!	"	said	his	employer	,	with	interest	.
"	的确	!	"	说	他的	雇主	,	和	兴趣	.

“确实如此！”他的雇主饶有兴致地说道。

" [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	What	have	you	done	with	it	?	"
"	什么	有	你	完毕	和	它	?	"

你把它怎么处理了?

" [dɪ'pɒzɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['sɪkspənɪ] ['seɪvɪŋz] [bæŋk] . "

"	Deposited	it	in	the	Sixpenny	Savings	Bank	.	"
"	已存	它	在	这	六便士	节省	银行	.	"

“存入了六便士储蓄银行。”

" [ðæt] [ɪz] [wel] .

"	That	is	well	.
"	那	是	出色地	.

“那很好。”

[haʊ] [mʌtʃ] [hæv; həv][juː; jʊ] [seɪvd] ? "

How	much	have	you	saved	?	"
如何	很多	有	你	已保存	?	"

你存了多少钱?

" ['θɜːti] - [faɪv] [d'ɒləz] .
" Thirty - five dollars .
" 三十 - 五 美元 .

三十五美元。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] . "
It isn't much , but it is a beginning . "
它 不是 很多 , 但 它 是 一个 开始 . "

虽然不多，但这只是一个开始。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [tuː; tə] [seɪv] , " [sed] ['mɪstə(r)]
" It is a good deal for a boy in your circumstances to save , " said Mr
" 它 是 一个 好的 交易 为了 一个 男生 在 你的 情况 到 节省 , " 说 先生
. ['hæmɪltən] ,
. Hamilton ,
. 汉密尔顿 ,

“对于像你这样的男孩来说，存钱是件好事，”汉密尔顿先生说。

[wɪð] ['emfəsɪs] .
with emphasis .
和 强调 .

强调。

" [haʊ] [mʌtʃ] [duː; də][aɪ] [peɪ] [juː; jʊ] ? "
" How much do I pay you ? "
" 如何 很多 做 我 支付 你 ? "

我该付你多少钱?

" [faɪv] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [wiːk] . "
" Five dollars a week . "
" 五 美元 一个 星期 . "

“每周五美元。”

" [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [smɔːl] [peɪ] ?
" I suppose you consider that small pay ?
" 我 认为 你 考虑 那 小的 支付 ?

“我想你觉得那算是低薪吧？”

" ['henri] [smaɪld] .
" Henry smiled .
" 亨利 微笑 .

亨利笑了。

" ['eni] [ə'dɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi][ək'septəb(ə)l] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ; " [bʌt; bət][ai][doʊnt] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]
" Any addition will be acceptable , " he answered ; " but I don't complain of it
" 任何 添加 将要 是 可接受 , " 他 回答 ; " 但 我 不 抱怨 的 它
. "
: "
. "

“任何增加都是可以接受的，”他回答说，“但我不会抱怨。”

" [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [reɪzd] [tuː; tə]['sev(ə)n][æt; ət][wʌns] , " [sed] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] .
" It shall be raised to seven at once , " said the merchant .
" 它 将 是 提高 到 七 在 一次 , " 说 这 商人 .

“立刻提高到七，”商人说。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , " [sed] ['henri] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [hiː; hi] [felt] .
" Thank you , sir , " said Henry , his face showing the delight he felt .
" 感谢 你 , 先生 , " 说 亨利 , 他的 脸 显示 这 喜 他 毛毡 .

“谢谢您，先生，”亨利说道，脸上露出了喜悦的表情。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [kaɪnd] .

"	You	are	very	kind	.
"	你	是	非常	种类	.

你真是太好了。

[ai][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [kwaɪt] [rɪtʃ] [naʊ] . "

I	shall	feel	quite	rich	now	.	"
我	将	感觉	相当	富有的	现在	.	"

我感觉自己现在相当富有了。

" [ai] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [naʊ] [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betə(r)] [staɪl] , " [səˈdʒestid] ['mɪstə(r)] . ['hæmɪltən] .

"	I	suppose	you	will	now	live	in	a	little	better	style	,	"	suggested	Mr	.	Hamilton	.
"	我	认为	你	将要	现在	居住	在	一个	小的	更好的	风格	,	"	建议	先生	.	汉密尔顿	.

“我想你现在的生活条件应该会好一些了，”汉密尔顿先生建议道。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl] , [sɜː(r)] .

"	I	don't	think	I	shall	,	sir	.
"	我	不	思考	我	将	,	先生	.

“我想我不会这么做，先生。”

[ai][ʃæl; ʃəl] [ɪnˈkriːs] [maɪ] ['seɪvɪŋz] . "

I	shall	increase	my	savings	.	"
我	将	增加	我的	节省	.	"

我将增加储蓄。

" [ðæt] [ɪz] [wel] .

"	That	is	well	.
"	那	是	出色地	.

“那很好。”

[ai] [kəˈmend] [jɔː(r); jə(r)] [self] - [dɪˈnaɪəl][ænd; ənd] ['pruːd(ə)ns] .

I	commend	your	self	-	denial	and	prudence	.
我	表彰	你的	自己	-	拒绝	和	谨慎	.

我赞赏你的克己和谨慎。

[haʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [dʌz] [ðə; ði] ['seɪvɪŋz] - [bæŋk] [peɪ] [juː; jʊ] ? "

How	much	interest	does	the	savings	-	bank	pay	you	?	"
如何	很多	兴趣	做	这	节省	-	银行	支付	你	?	"

储蓄银行支付你多少利息?

" [sɪks][pə(r)] [sent] . , [sɜː(r)] . "

"	Six	per	cent	.	,	sir	.	"
"	六	每	中心	.	,	先生	.	"

“百分之六，先生。”

" [ai] [wɪl] [prəˈpəʊz] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ɪnˈvestmənt] .

"	I	will	propose	a	different	investment	.
"	我	将要	提出	一个	不同的	投资	.

我将提出一项不同的投资方案。

[ai][ˌeɪ 'em] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ]['kɑːgəʊ][ɒv; əv] [gʊdz] [tuː; tə] ['rɒtəˌdæm] .

I	am	about	to	send	a	cargo	of	goods	to	Rotterdam	.
我	是	关于	到	发送	一个	货物	的	商品	到	鹿特丹	.

我即将向鹿特丹运送一批货物。

[ðə; ði] ['ventʃə(r)] [wɪl] , [ai] [θɪŋk] , [pruːv] [ə; eɪ] ['peɪɪŋ] [wʌn] .

The	venture	will	,	I	think	,	prove	a	paying	one	.
这	风险投资	将要	,	我	思考	,	证明	一个	付费	一	.

我认为，这项投资最终会证明是有利可图的。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?

Would	you	like	to	join	in	it	?
会	你	喜欢	到	加入	在	它	?

你想参加吗?

" ['henri] [stɛərd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] [ɪn] [sə'praɪz] .

"	Henry	stared	at	his	employer	in	surprise	.
"	亨利	凝视	在	他的	雇主	在	惊喜	.

亨利惊讶地盯着他的雇主。

[haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð] ['θɜ:ti] - [faɪv] [d'ɒləz] ['kæpɪt(ə)l] , [dʒɔɪn][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['entəpraɪz]

How	could	he	,	a	boy	with	thirty	-	five	dollars	capital	,	join	in	such	an	enterprise
如何	可以	他	,	一个	男生	和	三十	-	五	美元	首都	,	加入	在	这样的	一个	企业

?

?
?

他只是一个只有三十五美元启动资金的男孩，怎么可能参与这样的事业呢?

" [ai][doʊnt] [si:] [haʊ] [ai][kæn; kən] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	I	don't	see	how	I	can	,	"	he	replied	.
"	我	不	看	如何	我	能	,	"	他	回复	.

“我不知道该怎么做，”他回答说。

" [ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ju:; jʊ] [teɪk] [ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kæpɪtəlɪst] . "

"	I	am	afraid	you	take	me	for	a	capitalist	.	"
"	我	是	害怕的	你	拿	我	为了	一个	资本家	.	"

“恐怕你把我当成了资本家。”

" [səʊ][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] .

"	So	you	are	,	"	said	his	employer	.
"	所以	你	是	,	"	说	他的	雇主	.

“原来如此，”他的雇主说道。

" [hæv; həv][ju:; jʊ][nɒt] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] ?

"	Have	you	not	money	in	the	bank	?
"	有	你	不是	钱	在	这	银行	?

你银行里没有存款吗?

" ['henri] [smaɪld] .

"	Henry	smiled	.
"	亨利	微笑	.

亨利笑了。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [gəʊ] ['veri] [fɑ:(r)] , " [hi:; hi] [sed] .

"	I	don't	think	that	will	go	very	far	,	"	he	said	.
"	我	不	思考	那	将要	去	非常	远的	,	"	他	说	.

“我认为这不会走得很远，”他说。

" [pə'hæps] [nɒt] , [ænd; ənd] , ['ðeəfɔ:(r)] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [pɑ:t][ɪn][maɪ]['ventʃə(r)] ,

"	Perhaps	not	,	and	,	therefore	,	if	you	are	going	to	take	part	in	my	venture	,
"	也许	不是	,	和	,	所以	,	如果	你	是	去	到	拿	部分	在	我的	风险投资	,

“或许并非如此，因此，如果你要参与我的事业，

[ai] [sə'dʒest] [ðæt] [ju:; jʊ] ['bɒrəʊ] [faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] .

I	suggest	that	you	borrow	five	hundred	dollars	.
我	建议	那	你	借	五	百	美元	.

我建议你借五百美元。

" ['henri] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [wʌns] [mɔ:(r)] .

"	Henry	was	surprised	once	more	.
"	亨利	曾是	惊讶	一次	更多的	.

亨利再次感到惊讶。

[hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] ['mɪstə(r)] . ['hæmɪltən] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

He	began	to	think	Mr	.	Hamilton	was	out	of	his	head	.
他	开始	到	思考	先生	.	汉密尔顿	曾是	出去	的	他的	头	.

他开始觉得汉密尔顿先生精神不太正常。

[jet] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [səʊ] .

Yet	he	did	not	look	so	.
然而	他	做过	不是	看	所以	.

但他看起来并不像那样。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [æz; əz] [hiː; hi] [smaɪld] ['kaɪndli] [ə'pɒn] ['henri] , [hiː; hi] [lʊkt] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ,

On	the	contrary	,	as	he	smiled	kindly	upon	Henry	,	he	looked	what	he	was	,
在	这	相反	,	作为	他	微笑	亲切地	之上	亨利	,	他	看起来	什么	他	曾是	,

[ə; eɪ] [ʃruːd] ,

a	shrewd	,
一个	精明	,

相反，当他和蔼地对亨利微笑时，他看起来就像个精明的人。

['kaɪndli] , [lɒŋ] - ['hedɪd] [mæn] [ɒv; əv] ['bɪznəs] .

kindly	,	long	-	headed	man	of	business	.
亲切地	,	长的	-	标题	男人	的	商业	.

和蔼可亲、头型较长的商人。

[stɪl] , [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [əd'vaɪzd] [æn; ən] ['ɔːlməʊst] ['peniləs] [bɔɪ] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] [faɪv] ['hʌndrəd]

Still	,	he	had	just	advised	an	almost	penniless	boy	to	borrow	five	hundred
仍然	,	他	有	只是	建议	一个	几乎	身无分文	男生	到	借	五	百

[d'ɒləz] .

dollars	.
美元	.

然而，他刚刚却建议一个几乎身无分文的男孩去借五百美元。

" [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] ['enibɒdi] [ðæt] [wʊd] [lend] [ˌem 'iː] [səʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] , " [sed] ['henri] .

"	I	don't	know	anybody	that	would	lend	me	so	much	money	,	"	said	Henry	.
"	我	不	知道	任何人	那	会	借	我	所以	很多	钱	,	"	说	亨利	.

亨利说："我不认识任何人会借给我这么多钱。"

" [waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [ə'plaɪ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ? " [sə'dʒestid] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] .

"	Why	don't	you	apply	to	me	?	"	suggested	his	employer	.
"	为什么	不	你	申请	到	我	?	"	建议	他的	雇主	.

"你为什么不来应聘呢？"他的雇主建议道。

" [wʊd] [juː; jʊ] [lend] [ˌem 'iː] [faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] ?

"	Would	you	lend	me	five	hundred	dollars	?
"	会	你	借	我	五	百	美元	?

你能借我五百美元吗?

" [ɑːskt] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ɪn] [sə'praɪz] .

"	asked	the	boy	,	in	surprise	.
"	问	这	男生	,	在	惊喜	.

"男孩惊讶地问道。"

" [ˌeɪ 'em] [ai] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ðæt] [æz; əz] [æn; ən] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ? " [ɪn'kwaiə] ['mɪstə(r)] . ['hæmɪltən] .

"	Am	I	to	regard	that	as	an	application	?	"	inquired	Mr	.	Hamilton	.
"	是	我	到	看待	那	作为	一个	应用	?	"	询问	先生	.	汉密尔顿	.

"我是否应该把那看作一份申请？"汉密尔顿先生问道。

" [jes] , [sɜː(r)] , " [sed] ['henri] , " [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Yes	,	sir	,	"	said	Henry	,	"	if	you	think	it	well	for	me	to	borrow	it	.	"
"	是的	,	先生	,	"	说	亨利	,	"	如果	你	思考	它	出色地	为了	我	到	借	它	.	"

"是的，先生，"亨利说，"如果您认为我借用它合适的话。"

" [ðen] [ai] ['ɑːnsə(r)] [jes] , [ə'pɒn] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

"	Then	I	answer	yes	,	upon	conditions	.
"	然后	我	回答	是的	,	之上	状况	.

"那么，我回答'是'，但有条件。"

[fɜːst] , [let] [ˌem ˈiː] [ɪkˈspleɪn] [waɪ] [aɪ] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˈbɒrəʊ] .

First	,	let	me	explain	why	I	advise	you	to	borrow	.
第一的	,	让	我	解释	为什么	我	建议	你	到	借	.

首先，让我解释一下我为什么建议你借贷。

[aɪ] [hæv; həv] [ˈlɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðə; ðɪ] [ˈventʃə(r)] [ə; eɪ] [ˈprɒfɪtəb(ə)l] [wʌn] .

I	have	little	doubt	that	you	will	find	the	venture	a	profitable	one	.
我	有	小的	怀疑	那	你	将要	寻找	这	风险投资	一个	有利可图	一	.

我毫不怀疑你会发现这项投资有利可图。

[nekst] , [juː; jʊ] [meɪ] [pleɪs] [jɔː(r); jə(r)] [ˈseɪvɪŋz] - [bæŋk] [bʊk] [ɪn] [maɪ] [hændz] [æz; əz] [sɪˈkjʊərətɪ] .

Next	,	you	may	place	your	savings	-	bank	book	in	my	hands	as	security	.
下一个	,	你	可能	地方	你的	节省	-	银行	书	在	我的	双手	作为	安全	.

接下来，您可以将您的储蓄存折交给我作为担保。

[ˈθɜːtɪ] - [faɪv] [dˈɒləz] [wɪl] [peɪ] [ə; eɪ] [jɪrz] [ˈɪntrəst] [ɒn] [ðə; ðɪ] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [dˈɒləz] [aɪ] [lend] [juː; jʊ] ;

Thirty	-	five	dollars	will	pay	a	year's	interest	on	the	five	hundred	dollars	I	lend	you	;
三十	-	五	美元	将要	支付	一个	年	兴趣	在	这	五	百	美元	我	借	你	;

三十五美元可以支付我借给你的五百美元一年的利息；

[səʊ] [maɪ] [ˈɪntrəst] [ɪz] [sɪˈkjʊə(r)] . "

so	my	interest	is	secure	.	"
所以	我的	兴趣	是	安全的	.	"

所以我的利益是有保障的。

" [bʌt; bət] [səˈpəʊz] [ðə; ðɪ] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] [ˈʃudnt] [peɪ] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈhæmɪltən] ? "

"	But	suppose	the	speculation	shouldn't	pay	,	Mr	.	Hamilton	?	"
"	但	认为	这	推测	不应该	支付	,	先生	.	汉密尔顿	?	"

“但如果投机失败了呢，汉密尔顿先生？”

" [æz; əz] [tuː; tə] [ðæt] , [aɪ] [nəʊ] [səʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [rɪsk] .

"	As	to	that	,	I	know	so	much	about	it	that	I	am	willing	to	take	the	risk	.
"	作为	到	那	,	我	知道	所以	很多	关于	它	那	我	是	愿意的	到	拿	这	风险	.

“至于这一点，我了解得很多，所以我愿意承担风险。”

[aɪ] [duː; də] [nɒt] [ˈskruːp(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ðɪ] [ˈmʌnɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)]

I	do	not	scruple	to	say	that	if	the	money	were	to	be	placed	in	your
我	做	不是	顾忌	到	说	那	如果	这	钱	是	到	是	放置	在	你的

[hændz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪnˈvestmənt] ,

hands	for	investment	,
双手	为了	投资	,

我毫不犹豫地说，如果这笔钱交到你手中用于投资，

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˈdʒʌdʒmənt] ,

according	to	your	own	judgment	,
根据	到	你的	自己的	判断	,

根据你自己的判断，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sʌm; səm] [daut] [æz; əz] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪˈpeɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə]

I	should	have	some	doubts	as	to	your	being	able	to	repay	it	to
我	应该	有	一些	疑虑	作为	到	你的	存在	有能力的	到	偿还	它	到

[ˌem ˈiː] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [end] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [jɪə(r)] . "

me	at	the	end	of	the	year	.	"
我	在	这	结尾	的	这	年	.	"

我有点怀疑你年底能否还清这笔钱。

" [ˈprɒbəbli] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [sɜː(r)] , " [sed] [ˈhenri] .

"	Probably	you	are	right	,	sir	,	"	said	Henry	.
"	大概	你	是	正确的	,	先生	,	"	说	亨利	.

“先生，您说的或许是对的。”亨利说道。

" [bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ai][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][rɪsk] .

"	But	,	as	it	is	,	I	am	willing	to	take	the	risk	.
"	但	,	作为	它	是	,	我	是	愿意的	到	拿	这	风险	.

但是，就目前的情况来看，我愿意承担这个风险。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eni] [əb'dʒekʃnz] ? "

Do	you	think	of	any	objections	?	"
做	你	思考	的	任何	反对意见	?	"

你觉得有什么反对意见吗?

" [ai][wɒz; wəz]['əʊnli] ['θɪŋkɪŋ] , " [sed] ['henri] ,

"	I	was	only	thinking	,	"	said	Henry	,
"	我	曾是	仅有的	思维	,	"	说	亨利	,

“我当时只是在想事情，”亨利说。

" [ðæt] [ai] [mait] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪv] [ʌp] [mɔː(r)] ['mʌni] [frɒm; frəm][maɪ]['weɪdʒɪz] ;

"	that	I	might	want	to	save	up	more	money	from	my	wages	;
"	那	我	可能	想	到	节省	向上	更多的	钱	从	我的	工资	;

“我可能想从工资中多存些钱；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [bʊk] [ai][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][ðem; ðəm] ['entəd] . "

but	if	you	have	the	book	I	could	not	have	them	entered	.	"
但	如果	你	有	这	书	我	可以	不是	有	他们	进入	.	"

但如果你手里有这本书，我就没办法把它们录入进去了。

" [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ðæt] .

"	There	will	be	no	trouble	about	that	.
"	那里	将要	是	不	麻烦	关于	那	.

“这方面不会有任何问题。”

[ðəʊ] [juː; jʊ] [liːv] [ðɪs] [bʊk] [wɪð] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ][kæn; kən] [stɑːt] [ə'nʌðə(r)] [ə'kaʊnt] [ɪn] [ə'nʌðə(r)]

Though	you	leave	this	book	with	me	,	you	can	start	another	account	in	another
尽管	你	离开	这	书	和	我	,	你	能	开始	其他	帐户	在	其他

['seɪvɪŋz] - [bæŋk] .

savings	-	bank	.
节省	-	银行	.

虽然你把这本书留给了我，但你可以在另一家储蓄银行开另一个账户。

[ɪn'diːd] , [ai] [wʊd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][səʊ] .

Indeed	,	I	would	advise	you	to	do	so	.
的确	,	我	会	建议	你	到	做	所以	.

事实上，我建议你这样做。

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən][əʊld] ['seɪɪŋ] : - ['nevə(r)][pʊt] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [egz] [ɪn][wʌn] ['bɑːskɪt] . -

There	is	an	old	saying	:	'	Never	put	all	your	eggs	in	one	basket	.	'
那里	是	一个	老的	说	:	-	绝不	放	全部	你的	鸡蛋	在	一	篮子	.	-

有句老话说：“不要把所有鸡蛋放在一个篮子里。”

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] [wel] [tuː; tə][dɪ'vaɪd][jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [bɪ'twiːn] [tuː] [bæŋks] . "

So	it	may	be	as	well	to	divide	your	money	between	two	banks	.	"
所以	它	可能	是	作为	出色地	到	划分	你的	钱	之间	二	银行	.	"

所以，把钱分别存到两家银行或许是个好办法。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] , [sɜː(r)] .

"	I	didn't	think	of	that	,	sir	.
"	我	没有	思考	的	那	,	先生	.

“我没想到这一点，先生。”

[ai] [wɪl] ['fɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)] [əd'vaɪs] . "

I	will	follow	your	advice	.	"
我	将要	跟随	你的	建议	.	"

我会听从你的建议。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv] ['eni] [mɔː(r)][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	I	don't	know	that	I	have	any	more	to	say	to	you	.
"	我	不	知道	那	我	有	任何	更多的	到	说	到	你	.

“我不知道我是否还有什么要对你说的。”

[wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [naʊ] .

We	understand	each	other	now	.
我们	理解	每个	其他	现在	.

我们现在互相理解了。

[ai] [wɪl] [pʊt] [juː; jʊ] [daʊn] [ɒn] [maɪ] [bʊks] [æz; əz] [ə; eɪ]['pɑːtnə(r)] ,

I	will	put	you	down	on	my	books	as	a	partner	,
我	将要	放	你	向下	在	我的	图书	作为	一个	伙伴	,

我会把你列入我的合伙人名单。

[tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] , [ɪn][maɪ] ['rɒtəˌdæm] ['ʃɪpmənt] ,

to	the	extent	of	five	hundred	dollars	,	in	my	Rotterdam	shipment	,
到	这	程度	的	五	百	美元	,	在	我的	鹿特丹	运输	,

在我运往鹿特丹的货物中，金额高达五百美元。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [pleɪs] [ðə; ði] ['seɪvɪŋz] - [bæŋk] [bʊk] [ɪn][maɪ][hændz] [tə'mɒrəʊ] . "

and	you	may	place	the	savings	-	bank	book	in	my	hands	tomorrow	.	"
和	你	可能	地方	这	节省	-	银行	书	在	我的	双手	明天	.	"

明天你可以把存折交给我。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] .

"	Thank	you	,	sir	.
"	感谢	你	,	先生	.

“谢谢您，先生。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][kaɪnd] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌem 'iː] . "

I	am	very	grateful	to	you	for	your	kind	interest	in	me	.	"
我	是	非常	感激的	到	你	为了	你的	种类	兴趣	在	我	.	"

我非常感谢您对我的关心。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [stæmp] , " [səˈliləkwaiz] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] .

"	That	is	a	good	boy	one	of	the	right	stamp	,	"	soliloquized	the	merchant	.
"	那	是	一个	好的	男生	一	的	这	正确的	邮票	,	"	独白	这	商人	.

“那是个好孩子，印章很正，”商人自言自语道。

" [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [hæz; həz][ðə; ði]['pruːd(ə)ns][ænd; ənd][self] - [dɪ'naɪəl][tuː; tə] [seɪv] ['mʌni] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ]

"	A	boy	who	has	the	prudence	and	self	-	denial	to	save	money	out	of	a
"	一个	男生	WHO	有	这	谨慎	和	自己	-	拒绝	到	节省	钱	出去	的	一个

['wiːkli] ['ɪnkʌm] [ɒv; əv][faɪv] [d'ɒləz] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [sək'siːd] [ɪn][laɪf] .

weekly	income	of	five	dollars	is	bound	to	succeed	in	life	.
每周	收入	的	五	美元	是	边界	到	成功	在	生活	.

“一个男孩如果能谨慎自律，从每周五美元的收入中省钱，那么他注定会在生活中取得成功。”

[ai] [wɪl] [pʊʃ] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] [dɪ'zɜːvs] . "

I	will	push	him	as	he	deserves	.	"
我	将要	推	他	作为	他	值得	.	"

我会按照他应得的方式鞭策他。

" [wel] , ['henri] , " [ɑːskt] [ðə; ði] [klɑːk] , ['kjʊəriəsli] , " [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ]['lektʃə(r)]

"	Well	,	Henry	,	"	asked	the	clerk	,	curiously	,	"	have	you	been	receiving	a	lecture
"	出色地	,	亨利	,	"	问	这	职员	,	奇怪的是	,	"	有	你	到过	接收	一个	演讲

[frɒm; frəm][ðə; ði] [bɒs] ? "

from	the	boss	?	"
从	这	老板	?	"

“亨利，”店员好奇地问，“老板有没有训你？”

" [jes] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['henri] , ['smaɪlɪŋ] .
" Yes , " answered Henry , smiling .
" 是的 , " 回答 亨利 , 微笑 .

“是的，”亨利笑着回答。

" [dɪd] [hi:; hi] [bləʊ] [ju:; jʊ] [ʌp] ? "
" Did he blow you up ? "
" 做过 他 吹 你 向上 ? "

“他把你炸飞了吗？”

" [nɒt] ['veri] [haɪ] . "
" Not very high . "
" 不是 非常 高的 . "

“不是很高。”

" [ju:v] [bi:n] [wɪð] [hɪm] [fʊl] ['twenti] ['mɪnɪts] . "
" You've been with him full twenty minutes . "
" 你已经 到过 和 他 满的 二十 分钟 . "

“你已经和他待了整整二十分钟了。”

" [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['bɪznəs] , " [sed] ['henri] .
" We were discussing important business , " said Henry .
" 我们 是 讨论 重要的 商业 , " 说 亨利 .

“我们当时在讨论重要的事务，”亨利说。

" [aɪ] [həʊp] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ˌsætɪs'fæktəri] [tu:; tə] [ju:; jʊ] . "
" I hope it was satisfactory to you . "
" 我 希望 它 曾是 令人满意的 到 你 . "

希望您对此感到满意。

" ['veri] [mʌtʃ] [səʊ] . "
" Very much so . "
" 非常 很多 所以 . "

“确实如此。”

" [ju:; jʊ] ['hævnt] [hæd; həd] [jɔ:(r); jə(r)] [peɪ] [reɪzd] , [hæv; həv] [ju:; jʊ] ? "
" You haven't had your pay raised , have you ? "
" 你 还没有 有 你的 支付 提高 , 有 你 ? "

“你还没涨工资吧？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [haʊ] [mʌtʃ] ? "
" How much ? "
" 如何 很多 ? "

“多少？”

" [frɒm; frəm] [faɪv] [tu:; tə] ['sev(ə)n] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [wi:k] . "
" From five to seven dollars a week . "
" 从 五 到 七 美元 一个 星期 . "

“每周五到七美元。”

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [reɪz] .
" That's a good raise . "
" 那就是 一个 好的 增加 .

“这是一次不错的加薪。”

[aɪ] ['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [aɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] [reɪzd] , [tu:] . "
I wonder whether I'm to be raised , too . "
我 想知道 无论 我是 到 是 提高 , 也 . "

我不知道自己是否也会被抚养长大。

" [pə'hæps] [səʊ] . "
" **Perhaps so . "**
" 也许 所以 . "

“或许如此。”

" [aɪ] [həʊp] [səʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪm] ['fɪfti] [d'ɒləz] [ɪn] [det] ,
" **I hope so , for I'm fifty dollars in debt ,**
" 我 希望 所以 , 为了 我是 五十 美元 在 债务 ,

“但愿如此，因为我欠了五十美元债。”

[ænd; ənd] [doʊnt] [siː] [haʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] . "
and don't see how I am to pay it . "
和 不 看 如何 我 是 到 支付 它 . "

我不知道该怎么支付这笔钱。

" [juː; jʊ] [get] [twelv] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [wiːk] , [doʊnt] [juː; jʊ] ? "
" **You get twelve dollars a week , don't you ? "**
" 你 得到 十二 美元 一个 星期 , 不 你 ? "

你每周挣十二美元，对吧?

" [jes] ; [bʌt; bət] [wʌts] [twelv] [d'ɒləz] ? "
" **Yes ; but what's twelve dollars ? "**
" 是的 ; 但 是什么 十二 美元 ? "

“是啊，但十二美元算什么呢？”

" [aɪ] [hæv; həv] [biːn] ['lɪvɪŋ] [ɒn] [faɪv] . "
" **I have been living on five . "**
" 我 有 到过 活的 在 五 . "

“我一直靠五块钱生活。”

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [doʊnt] [əʊ] ['eniθɪŋ] ? "
" **And you don't owe anything ? "**
" 和 你 不 欠 任何事物 ? "

“你一点都不欠债吗？”

" [nɒt] [ə; eɪ] [sent] . "
" **Not a cent . "**
" 不是 一个 中心 . "

“一分钱也没有。”

" ['blesɪd; blest] [ɪf] [aɪ] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] !
" **Blessed if I see how you do it !**
" 蒙福 如果 我 看 如何 你 做 它 !

“如果我能看到你是怎么做到的，我将无比幸运！”

[aɪ] [niːd] [ˌfɪf'tiːn] , [ænd; ənd] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] . "
I need fifteen , and I ought to have it . "
我 需要 十五 , 和 我 应该 到 有 它 . "

我需要十五个，而且我应该得到它。

" [hiːz] [laɪk] [sæm] , " [θɔːt] ['henri] .
" **He's like Sam , " thought Henry .**
" 他是 喜欢 山姆 , " 想法 亨利 .

“他就像山姆一样，”亨利心想。

" [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['hæmɪltən] [faindz] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn] [det] ,
" **If Mr . Hamilton finds out that he is in debt ,**
" 如果 先生 . 汉密尔顿 发现 出去 那 他 是 在 债务 ,

“如果汉密尔顿先生发现自己负债累累，

[hiː; hi] [woʊnt] [stænd] [mʌtʃ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] ['weɪdʒɪz] [reɪzd] .
he won't stand much chance of having his wages raised .
他 惯于 站立 很多 机会 的 拥有 他的 工资 提高 .

他加薪的机会不大。

[aɪm][glæd] [aɪv] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] [ə'hed] .
I'm glad I've got something ahead .
我是 高兴的 我已经 得到 某物 前方 .

我很高兴我还有目标要实现。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [ˌɪndɪ'pendənt] .
It makes me feel independent .
它 制作 我 感觉 独立的 .

这让我感觉自己很独立。

[ai] [həʊp] [ai][ʃæl; ʃəl] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][maɪ] ['bɒrəʊd] ['mʌni] .
I hope I shall make something on my borrowed money .
我 希望 我 将 制作 某物 在 我的 借来的 钱 .

我希望我能用借来的钱赚点钱。

" [səʊ] ['henri] [ænd; ənd][sæm][hæv; həv][bəuθ] [meɪd] [ɪn'vestmənts] .
" So Henry and Sam have both made investments .
" 所以 亨利 和 山姆 有 两个都 制成 投资 .

所以亨利和萨姆都进行了投资。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [haʊ] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [aʊt] .
It remains to be seen how they will come out .
它 遗迹 到 是 已见 如何 他们 将要 来 出去 .

他们最终会如何收场，还有待观察。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

— [haʊ] [sæm] [sək'siːdɪd] .
— HOW SAM SUCCEEDED .
— 如何 萨姆 成功了 .

— 山姆是如何成功的。

[sæm][dɪd] [nɒt] [tel] ['henri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɒtəri] ['tɪkɪt] ,
Sam did not tell Henry of his purchase of a lottery ticket ,
山姆 做过 不是 告诉 亨利 的 他的 购买 的 一个 彩票 票 ,

山姆没有告诉亨利他买了彩票的事。

['biːɪŋ] [wel] [ə'weə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ruːmmeɪt] [wʊd] [nɒt] [ə'pruːv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'vestmənt] .
being well aware that his roommate would not approve such an investment .
存在 出色地 意识到的 那 他的 室友 会 不是 批准 这样的 一个 投资 .

他很清楚自己的室友不会同意这样的投资。

" [aɪl] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] ['lɒtəri] [ɪz] [drɔːn] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [ai] [get] [ə; eɪ] [praɪz]
" I'll wait till the lottery is drawn , and then if I get a prize
" 患病的 等待 直到 这 彩票 是 绘制 , 和 然后 如果 我 得到 一个 奖

“我会等到彩票开奖，如果我中奖了的话。”

[aɪl] [tel] [hɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I'll tell him about it .
患病的 告诉 他 关于 它 .

我会告诉他这件事。

[hiː; hi] [kænt] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [ðen] .
He can't say anything , then .
他 不能 说 任何事物 , 然后 .

那他什么也说不出来。

" [sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [sæmz] [θɔːts] .
" Such were Sam's thoughts .
" 这样的 是 山姆的 想法 .

这就是萨姆的想法。

[hiː; hi] [njuː] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [hiː; hi] [mait] [drɔː] [ə; eɪ][blæŋk] ;

He	knew	,	of	course	,	that	he	might	draw	a	blank	;
他	知道	,	的	课程	,	那	他	可能	画	一个	空白的	;

他当然知道自己可能会一无所获；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [teɪk] [mʌtʃ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðæt] .

but	he	did	not	take	much	account	of	that	.
但	他	做过	不是	拿	很多	帐户	的	那	.

但他并没有过多考虑这一点。

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] [driːm] [ɒv; əv] [welθ] [tɪl] [ðə; ðɪ] [deɪ] [wen] [ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

He	lived	in	a	dream	of	wealth	till	the	day	when	the	result	was	to	be
他	居住地	在	一个	梦	的	财富	直到	这	天	什么时候	这	结果	曾是	到	是

[meɪd] [nəʊn] .

made	known	.
制成	已知	.

他一直沉浸在财富的梦想中，直到结果揭晓的那一天。

[ɒn] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [deɪ] [ðə; ðɪ] ['lʌki] ['nʌmbəz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['herəld] ,

On	a	certain	day	the	lucky	numbers	were	to	be	published	in	the	Herald	,
在	一个	肯定	天	这	幸运的	数字	是	到	是	已发布	在	这	先驱报	,

某一天，《先驱报》将公布幸运数字。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['ɪʃuː] [sæm][wɒz; wəz] ['æŋkʃəsli] ['weɪtɪŋ] .

and	for	this	issue	Sam	was	anxiously	waiting	.
和	为了	这	问题	山姆	曾是	焦虑地	等待	.

而萨姆一直焦急地等待着这个问题的到来。

[ðə; ðɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tɪkɪt] [wɒz; wəz]['sɛvən] , - .

The	number	of	his	ticket	was	7	,	567	.
这	数字	的	他的	票	曾是	7	,	-	.

他的票号是7567。

" ['sev(ə)n][ɪz][ə; eɪ] ['lʌki] ['nʌmbə(r)] , " [sed] [ðə; ðɪ] [ə'kweɪntəns] [huː] [ɪn'djuːst] [hɪm][tuː; tə] [baɪ] .

"	Seven	is	a	lucky	number	,	"	said	the	acquaintance	who	induced	him	to	buy	.
"	七	是	一个	幸运的	数字	,	"	说	这	熟人	WHO	诱导	他	到	买	.

“七是个幸运数字，”劝他买东西的熟人说道。

" [jɔː(r); jə(r)]['nʌmbə(r)] [bɪ'gɪnz] [ænd; ənd] [endz] [wɪð] [ə; eɪ]['sev(ə)n] .

"	Your	number	begins	and	ends	with	a	seven	.
"	你的	数字	开始	和	结束	和	一个	七	.

你的号码以7开头，以7结尾。

[ɪts] ['laɪkli] [tuː; tə] [drɔː] ['sʌmθɪŋ] .

It's	likely	to	draw	something	.
它是	可能	到	画	某物	.

它可能会吸引到什么东西。

" [sæm] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðɪs] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] [wɪð] [kəm'pleɪs(ə)nsi] .

"	Sam	listened	to	this	prediction	with	complacency	.
"	山姆	听着	到	这	预言	和	自满	.

山姆对这个预测感到十分满意。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [rɪ'flekt] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [əb'sɜːdəti] [ɒv; əv] [wʌn] ['nʌmbə(r)] ['biːɪŋ] ['lʌkiə] [ðæn; ðən] [ə'nʌðə(r)] ,

He	did	not	reflect	upon	the	absurdity	of	one	number	being	luckier	than	another	,
他	做过	不是	反映	之上	这	荒谬	的	一	数字	存在	更幸运	比	其他	,

他没有思考一个数字比另一个数字更吉利这种说法本身就很荒谬。

[ænd; ənd] [kən'grætʃu,leit] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['fɔːtʃənət] [æz; əz][tuː; tə][get][ə; eɪ]

and	congratulated	himself	that	he	had	been	so	fortunate	as	to	get	a
和	恭喜	他自己	那	他	有	到过	所以	幸运	作为	到	得到	一个

['nʌmbə(r)] [kən'teɪnɪŋ] [tuː] ['sevnz] .

number	containing	two	sevens	.
数字	包含	二	七	.

他暗自庆幸自己运气好，抽到了一个包含两个7的号码。

[sæm][wɒz; wəz][nɒt]['juːʒuəli; 'juːʒəli][æn; ən] ['ɜːli] ['raɪzə(r)] .

Sam	was	not	usually	an	early	riser	.
山姆	曾是	不是	通常	一个	早期的	立管	.

山姆通常不是个早起的人。

[æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [θɪŋ] [hiː; hi] [leɪ] [ɪn][bed][æz; əz] [leɪt] [æz; əz][hiː; hi] [deəd] [tuː; tə] ;

As	a	general	thing	he	lay	in	bed	as	late	as	he	dared	to	;
作为	一个	一般的	事物	他	躺	在	床	作为	晚的	作为	他	敢于	到	;

他通常尽可能晚睡晚起;

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ðɪ][pə'tɪkjələ(r)] ['mɔːnɪŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['tɜːmɪneɪt] [hɪz; ɪz] [sə'spens] [hiː; hi]

but	on	the	particular	morning	which	was	to	terminate	his	suspense	he
但	在	这	特别的	早晨	哪个	曾是	到	终止	他的	悬念	他

[dʒʌmpt] [aʊt] [ɒv; əv][bed][æt; ət][hɑːf] - [pɑːst][faɪv] [ə'klɑːk] .

jumped	out	of	bed	at	half	-	past	five	o'clock	.
跳了起来	出去	的	床	在	一半	-	过去的	五	点钟	.

但到了那个注定要结束他悬念的早晨，他在五点半就跳下了床。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] , [sæm] ? " [ɪn'kwaɪə] ['henri] , ['əʊpənɪŋ][hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	What	are	you	going	to	do	,	Sam	?	"	inquired	Henry	,	opening	his	eyes	.
"	什么	是	你	去	到	做	,	山姆	?	"	询问	亨利	,	开幕	他的	眼睛	.

“你打算怎么办，萨姆？”亨利睁开眼睛问道。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][ʌp] , " ['ɑːnsə(r)d] [sæm] .

"	I'm	going	to	get	up	,	"	answered	Sam	.
"	我是	去	到	得到	向上	,	"	回答	山姆	.

“我要起床了，”萨姆回答道。

" [wʌts] [ʌp] ?

"	What's	up	?
"	是什么	向上	?

“这是怎么回事?

[duː; də][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ? "

Do	you	have	to	go	to	work	earlier	than	usual	?	"
做	你	有	到	去	到	工作	早些时候	比	通常	?	"

你需要比平时更早去上班吗?

" [nəʊ] , [ðæt] ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] , " ['ɑːnsə(r)d] [sæm] , [ɪ'veɪsɪvli] .

"	No	,	that	isn't	it	,	"	answered	Sam	,	evasively	.
"	不	,	那	不是	它	,	"	回答	山姆	,	闪烁其词	.

“不，不是那样的，”萨姆闪烁其辞地回答道。

" [aɪm]['taɪəd][ɒv; əv] ['laɪɪŋ] [ə'bed] . "

"	I'm	tired	of	lying	abed	.	"
"	我是	疲劳的	的	说谎	阿贝德	.	"

“我厌倦了躺在床上。”

" ['rɑːðə(r)] [streɪndʒ] ! " [θɔːt] ['henri] .

"	Rather	strange	!	"	thought	Henry	.
"	相当	奇怪的	!	"	想法	亨利	.

“真奇怪！”亨利心想。

" [kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [sæm][ɪz] ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [njuː] [liːf] ?

"	Can	it	be	possible	that	Sam	is	turning	over	a	new	leaf	?
"	能	它	是	可能的	那	山姆	是	转弯	超过	一个	新的	叶子	?

“萨姆有可能改过自新吗？”

" [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [gɪv] [mʌtʃ] ['kriːd(ə)ns] [tuː; tə] [ðɪs] , [bʌt; bət] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [sæm][hæd; həd][ə; eɪ]

"	He	did	not	give	much	credence	to	this	,	but	concluded	that	Sam	had	a
"	他	做过	不是	给	很多	信任	到	这	,	但	结束	那	山姆	有	一个

[pə'tɪkjələ(r)] ['riːz(ə)n] ,

particular	reason	,
特别的	原因	,

他对此并不太相信，但最终认为萨姆有他特殊的理由。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [lɜːn] [ɪn] [djuː] [taɪm] .

which	he	would	learn	in	due	time	.
哪个	他	会	学习	在	到期的	时间	.

他迟早会明白的。

[sæm] [drest] ['heɪstɪli] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['herəld] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd] ['pɜːrtʃəst]

Sam	dressed	hastily	,	and	walked	round	to	the	Herald	office	,	and	purchased
山姆	穿着	草草	,	和	步行	圆形的	到	这	先驱报	办公室	,	和	购买

[ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)] ,

a	copy	of	the	paper	,
一个	复制	的	这	纸	,

山姆匆匆穿好衣服，走到《先驱报》办公室，买了一份报纸。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ʌn'foʊldɪd] ['iːgəli] .

which	he	unfolded	eagerly	.
哪个	他	展开	急切地	.

他迫不及待地展开了它。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ɪ'miːdiətli] [faɪnd][ðə; ði] [lɪst] [ɒv; əv] ['lʌki] ['nʌmbəz] ,

He	did	not	immediately	find	the	list	of	lucky	numbers	,
他	做过	不是	立即地	寻找	这	列表	的	幸运的	数字	,

他并没有立刻找到幸运数字列表。

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hɪz; ɪz] [aɪ] ['restɪd] [ɒn][ðem; ðəm] .

but	at	length	his	eye	rested	on	them	.
但	在	长度	他的	眼睛	休息	在	他们	.

但最终他的目光还是落在了他们身上。

[hiː; hi] [lʊkt] ['iːgəli] [θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] [lɪst] , ['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['nʌmbə(r)]['sɛvən] , - [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

He	looked	eagerly	through	the	long	list	,	hoping	to	see	number	7	,	567	in	it	,
他	看起来	急切地	通过	这	长的	列表	,	希望	到	看	数字	7	,	-	在	它	,

他急切地翻阅着长长的名单，希望能在里面看到第7567号。

[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .

but	in	vain	.
但	在	徒劳	.

但一切都是徒劳。

[ə; eɪ] [praɪz] [ɒv; əv] ['fɪfti] [d'ɒləz] [wɒz; wəz] [drɔːn] [baɪ]['sɛvən] , - ;

A	prize	of	fifty	dollars	was	drawn	by	7	,	562	;
一个	奖	的	五十	美元	曾是	绘制	经过	7	,	-	;

7562人抽中了50美元的奖金；

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['nɪərɪst] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] .

but	that	was	the	nearest	approach	to	good	fortune	.
但	那	曾是	这	最近的	方法	到	好的	财富	.

但那已经是离好运最近的一次了。

[pɔː(r); pʊə(r)][sæm] !

Poor	**Sam**	**!**
贫穷的	山姆	!

可怜的萨姆!

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [sæŋk] [wɪˈðɪn] [hɪm] .

His	**heart**	**sank**	**within**	**him**	**.**
他的	心	沉没	之内	他	.

他心头一沉。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['driːmɪŋ] ['gəʊldən] [driːmz] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [pɑːst] ,

He	**had**	**been**	**dreaming**	**golden**	**dreams**	**of**	**fortune**	**for**	**a**	**week**	**past**	**,**
他	有	到过	做梦	金的	梦境	的	财富	为了	一个	星期	过去的	,

过去一周，他一直沉浸在发财致富的美梦中。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [brɔːt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][kəʊld][ænd; ənd] ['bærən] [riˈæləti] .

but	**now**	**he**	**was**	**brought**	**down**	**to**	**the**	**cold**	**and**	**barren**	**reality**	**.**
但	现在	他	曾是	带来	向下	到	这	寒冷的	和	荒芜	现实	.

但现在他被拉回到了冰冷荒芜的现实中。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [wɒz; wəz] [gɒn] [ɪkˈsept] [ə; eɪ]['dɒlə(r)] ,

All	**his**	**money**	**was**	**gone**	**except**	**a**	**dollar**	**,**
全部	他的	钱	曾是	已消失	除了	一个	美元	,

他所有的钱都花光了，只剩下一美元。

[ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] , [tɪl] [hɪz; ɪz] ['wiːkli] ['weɪdʒɪz]

on	**which**	**he**	**must**	**live**	**for**	**two**	**days**	**and**	**a**	**half**	**,**	**till**	**his**	**weekly**	**wages**
在	哪个	他	必须	居住	为了	二	天	和	一个	一半	,	直到	他的	每周	工资

[wɜː(r); wə(r)] [djuː] .

were	**due**	**.**
是	到期的	.

他必须靠这些钱生活两天半，直到拿到一周的工资。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] ! " ['mʌtə] [sæm] , [ɪn]['bɪtə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

"	**It's**	**a**	**shame**	**!**	**"**	**muttered**	**Sam**	**,**	**in**	**bitter**	**disappointment**	**.**
"	它是	一个	耻辱	!	"	低声说道	山姆	,	在	苦的	失望	.

“真可惜！”萨姆沮丧地低声说道。

" [aɪ][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][maɪ] ['tɪkɪt] [wʊd] [wɪn] ['sʌmθɪŋ] .

"	**I**	**was**	**sure**	**my**	**ticket**	**would**	**win**	**something**	**.**
"	我	曾是	当然	我的	票	会	赢	某物	.

“我确信我的彩票会中奖。”

['wʌznt] [ðeə(r)] [tuː] ['sevnz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?

Wasn't	**there**	**two**	**sevens**	**in**	**it**	**?**
不是	那里	二	七	在	它	?

里面不是有两个7吗?

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] ['tʃiːtɪd] .

I	**believe**	**they**	**cheated**	**.**
我	相信	他们	作弊	.

我认为他们作弊了。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] ['ɜːli] [jet] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] , [ænd; ənd][hiː; hi]['sɔːntə, 'sɑːn-] [ə'baʊt] ['aɪd(ə)l]

"	**It**	**was**	**too**	**early**	**yet**	**for**	**breakfast**	**,**	**and**	**he**	**sauntered**	**about**	**idle**
"	它	曾是	也	早期的	然而	为了	早餐	,	和	他	漫步	关于	闲置的

[ænd; ənd] ['pɜːpəsləs] .

and	**purposeless**	**.**
和	无目的	.

“现在吃早餐还太早，他漫无目的地闲逛着。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɒn] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ə'pɒn] [huːz] [əd'vaɪs] [hiː; hi] [hæd; həd] ['pɜːrtʃəst]

Suddenly	**he**	**came**	**upon**	**the**	**young**	**man**	**upon**	**whose**	**advice**	**he**	**had**	**purchased**
突然	他	来了	之上	这	年轻的	男人	之上	谁	建议	他	有	购买

[hɪz; ɪz] ['tɪkɪt] .

his	**ticket**	**.**
他的	票	.

他突然遇到了当初推荐他买票的那个年轻人。

[hiː; hi] , [tuː] , [hæd; həd] [ə; eɪ] ['herəld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [bʌt; bət] [wɒz; wəz] [nɒt] ['lʊkɪŋ] [pə'tɪkjələli]

He	**,**	**too**	**,**	**had**	**a**	**Herald**	**in**	**his**	**hand**	**,**	**but**	**was**	**not**	**looking**	**particularly**
他	,	也	,	有	一个	先驱报	在	他的	手	,	但	曾是	不是	寻找	特别

[ɪ'leɪtɪd] .

elated	**.**
欣喜若狂	.

他手里也拿着一份《先驱报》，但看起来并不特别高兴。

" [hiː; hi] ['hæznt] [gɒt] ['eniθɪŋ] , ['aɪðə(r)] , " [θɔːt] [sæm] , ['ʃruːdli] .

"	**He**	**hasn't**	**got**	**anything**	**,**	**either**	**,**	**"**	**thought**	**Sam**	**,**	**shrewdly**	**.**
"	他	还没有	得到	任何事物	,	任何一个	,	"	想法	山姆	,	精明地	.

“他也没什么东西，”萨姆精明地想。

[dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [sæm] .

Just	**then**	**he**	**caught**	**sight**	**of**	**Sam**	**.**
只是	然后	他	捕捉	视线	的	山姆	.

就在这时，他看到了萨姆。

" [dɪd] [juː; jʊ] [drɔː] [ə; eɪ] [praɪz] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	**Did**	**you**	**draw**	**a**	**prize**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**.**
"	做过	你	画	一个	奖	?	"	他	问	.

“你抽中奖了吗？”他问道。

" [nəʊ] , [aɪ] [dɪd] [nɒt] , " [sed] [sæm] , ['gluːmɪli] .

"	**No**	**,**	**I**	**did**	**not**	**,**	**"**	**said**	**Sam**	**,**	**gloomily**	**.**
"	不	,	我	做过	不是	,	"	说	山姆	,	阴郁地	.

“不，我没有，”萨姆沮丧地说。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] ['hædnt] [bɔːt] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] .

"	**I**	**wish**	**I**	**hadn't**	**bought**	**a**	**ticket**	**.**
"	我	希望	我	之前没有	买	一个	票	.

“我真后悔买了那张票。”

[ðæt] [ten] [d'ɒləz] [ɪz] [dʒʌst] [θrəʊd] [ə'weɪ] .

That	**ten**	**dollars**	**is**	**just**	**throwed**	**away**	**.**
那	十	美元	是	只是	扔	离开	.

那十美元就这么白白浪费掉了。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] . "

I	**wish**	**I**	**had**	**it**	**back**	**.**	**"**
我	希望	我	有	它	后退	.	"

我真希望它能找回来。

" ['betə(r)] [lʌk] [nekst] [taɪm] . "

"	**Better**	**luck**	**next**	**time**	**.**	**"**
"	更好的	运气	下一个	时间	.	"

“下次好运。”

" [wɒt] - [ðæt] [duː; də] [ˌem 'iː] ? " [in'kwaiə] [sæm] .

"	**What**	**good'll**	**that**	**do**	**me**	**?**	**"**	**inquired**	**Sam**	**.**
"	什么	-	那	做	我	?	"	询问	山姆	.

“那对我有什么好处呢？”萨姆问道。

" [aɪm] [ded] [brəʊk] .

"	I'm	dead	broke	.
"	我是	死的	打破	.

我身无分文。

[ai] ['hævnt] [gɒt] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bai] [ə'nʌðə(r)] ['tɪkɪt] .

I	haven't	got	money	enough	to	buy	another	ticket	.
我	还没有	得到	钱	足够的	到	买	其他	票	.

我没有足够的钱再买一张票了。

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə][wɪn] [wɪð] [tuː] ['sevnz] [ɪn][maɪ]['nʌmbə(r)] ? "

Didn't	you	tell	me	I	was	sure	to	win	with	two	sevens	in	my	number	?	"
没有	你	告诉	我	我	曾是	当然	到	赢	和	二	七	在	我的	数字	?	"

你不是告诉我，我的号码里有两个7，肯定能赢吗?

" [ai]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)] .

"	I	didn't	say	you	were	sure	.
"	我	没有	说	你	是	当然	.

“我没说你确定。”

[ai]['əʊnli] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌki] ['nʌmbə(r)] . "

I	only	said	it	was	a	lucky	number	.	"
我	仅有的	说	它	曾是	一个	幸运的	数字	.	"

我只是说这是个幸运数字。

" [wel] , [ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd][maɪ] ['mʌni] [bæk] , [ðæts] [ɔːl] .

"	Well	,	I	wish	I	had	my	money	back	,	that's	all	.
"	出色地	,	我	希望	我	有	我的	钱	后退	,	那就是	全部	.

“唉，我只希望我的钱能退回来，仅此而已。”

[aɪv] ['əʊnli][gɒt][ə; eɪ]['dɒlə(r)][tuː; tə][lɑːst][ˌem 'iː] [tɪl] ['sætədeɪ] [naɪt] . "

I've	only	got	a	dollar	to	last	me	till	Saturday	night	.	"
我已经	仅有的	得到	一个	美元	到	最后的	我	直到	周六	夜晚	.	"

我身上只有一块钱，够我撑到周六晚上。

" [ai] [eɪnt] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ɒf] [maɪ'self] , [sæm] ; [bʌt; bət] [ɪts] [nəʊ][juːz] ['gɪvɪŋ] [ʌp] .

"	I	ain't	much	better	off	myself	,	Sam	;	but	it's	no	use	giving	up	.
"	我	不是	很多	更好的	离开	我	,	山姆	;	但	它是	不	使用	给予	向上	.

“我的处境也好不到哪儿去，萨姆；但放弃也没用。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [ə; eɪ]['felə(r)] [kænt] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [wɪn] [ə; eɪ] [bɪg] [praɪz] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] .

Of	course	a	feller	can't	be	sure	to	win	a	big	prize	the	first	time	.
的	课程	一个	伙计	不能	是	当然	到	赢	一个	大的	奖	这	第一的	时间	.

当然，一个人不可能第一次就保证赢得大奖。

[ɪts] [wɜːθ] ['traɪɪŋ] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks] [taɪmz] . "

It's	worth	trying	five	or	six	times	.	"
它是	值得	尝试	五	或者	六	时代	.	"

值得尝试五六次。

" [wɛrz] [ðə; ði] ['mʌni] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] ?

"	Where's	the	money	coming	from	?
"	在哪里?	这	钱	未来	从	?

钱从哪里来?

[ten] [dˈɒləz] [doʊnt] [grəʊ] [ɒn] ['evri] [bʊʃ] . "

Ten	dollars	don't	grow	on	every	bush	.	"
十	美元	不	生长	在	每一个	衬套	.	"

十美元可不是随处可见的。

" [kænt] [juː; jʊ] ['bɒrəʊ] ? "

"	Can't	you	borrow	?	"
"	不能	你	借	?	"

“你不能借吗？”

" [maɪ]['kredɪt] [eɪnt] [gʊd] . "
" My credit ain't good . "
" 我的 信用 不是 好的 . "

“我的信用记录不好。”

" [ðen] , [seɪv] [ʌp] [tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['mʌni] . "
" Then , save up till you have enough money . "
" 然后 , 节省 向上 直到 你 有 足够的 钱 . "

“然后，攒钱直到你有足够的钱。”

" [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [seɪv] [wen] [aɪ]['əʊnli][get] [faɪv] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [wiːk] ? "
" How am I to save when I only get five dollars a week ? "
" 如何 是 我 到 节省 什么时候 我 仅有的 得到 五 美元 一个 星期 ? "

“我每周只有五美元收入，怎么存钱呢？”

" [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [sæm] ; [bʌt; bət][aɪm][dʒʌst][æz; əz][bæd] [ɒf] [æz; əz][juː; jʊ]
" Well , I am sorry for you , Sam ; but I'm just as bad off as you
" 出色地 , 我 是 对不起 为了 你 , 山姆 ; 但 我是 只是 作为 坏的 离开 作为 你
[ɑː(r); ə(r)] . "
are . "
是 . "

“唉，萨姆，我很同情你；但我的处境也和你一样糟糕。”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] ['tɪkɪt] ? "
" Are you going to buy another ticket ? "
" 是 你 去 到 买 其他 票 ? "

你打算再买一张票吗?

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .
" As soon as I can .
" 作为 很快 作为 我 能 .

“我尽快。”

" [ðə; ði] [tuː] ['pɑːtɪd] , [ænd; ənd][sæm][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'flekt] .
" The two parted , and Sam began to reflect .
" 这 二 分手了 , 和 山姆 开始 到 反映 .

两人告别后，山姆开始沉思。

" [pə'hæps] [hiː; hi][ɪz] [raɪt] .
" Perhaps he is right .
" 也许 他 是 正确的 .

“也许他是对的。”

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [ɪk'spekt][tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] [praɪz] [ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [taɪm] .
I couldn't expect to draw a prize the very first time .
我 不能 预计 到 画 一个 奖 这 非常 第一的 时间 .

我没指望第一次就能中奖。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][get] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] ['tɪkɪt] .
I wish I could get money enough to buy another ticket .
我 希望 我 可以 得到 钱 足够的 到 买 其他 票 .

我希望我能攒够钱再买一张票。

['henri] [kʊd; kəd] [lend] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz] [nɒt] ; [bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] .
Henry could lend me it as well as not ; but I know he wouldn't .
亨利 可以 借 我 它 作为 出色地 作为 不是 ; 但 我 知道 他 不会 .

亨利可以借给我，也可以不借；但我知道他不会借给我。

[id] [dʒʌst] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lektʃə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [æt; ət][ɔːl] .
He'd just give me a lecture for buying a ticket at all .
他会 只是 给 我 一个 演讲 为了 购买 一个 票 在 全部 .

他肯定会因为我买了票而训斥我一顿。

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz]['eni] [wei] .

I	wonder	if	there	is	any	way	.
我	想知道	如果	那里	是	任何	方式	.

我想知道有没有办法。

" [ðeə(r)] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [nʌn] [ɪk'sept] [tu:; tə][traɪ] ['henri] , [ænd; ənd] , [smɔ:l] [æz; əz][ðə; ði] [tʃɑ:ns]

"	There	seemed	to	be	none	except	to	try	Henry	,	and	,	small	as	the	chance
"	那里	似乎	到	是	没有任何	除了	到	尝试	亨利	,	和	,	小的	作为	这	机会

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

“除了尝试亨利之外，似乎没有其他办法了，尽管机会渺茫，

[hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:] .

he	decided	to	do	it	.
他	决定	到	做	它	.

他决定这么做。

['henri] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ʌp] [wen] [sæm] [rɪ'tɜ:nd] .

Henry	was	just	thinking	of	getting	up	when	Sam	returned	.
亨利	曾是	只是	思维	的	获得	向上什么时候		山姆	返回	.

亨利正打算起床，萨姆就回来了。

" [bæk] [səʊ] [su:n] , [sæm] ? " [hi:; hi] [sed] .

"	Back	so	soon	,	Sam	?	"	he	said	.
"	后退	所以	很快	,	山姆	?	"	他	说	.

“这么快就回来了，萨姆？”他问道。

" [hæv; həv][ju:; jʊ][hæd; həd] ['brekfəst] ? "

"	Have	you	had	breakfast	?	"
"	有	你	有	早餐	?	"

你吃过早餐了吗?

" [nɒt] [jet] . "

"	Not	yet	.	"
"	不是	然而	.	"

“还没有。”

" [ai] [si:] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['herəld] [ðeə(r)] .

"	I	see	you	have	the	Herald	there	.
"	我	看	你	有	这	先驱报	那里	.

我看到你那里有份《先驱报》。

[wʌts] [ðə; ði] [nju:z] ? "

What's	the	news	?	"
是什么	这	消息	?	"

有什么新闻?

" [ai] ['hævnt] [lʊkt] [tu:; tə] [si:] . "

"	I	haven't	looked	to	see	.	"
"	我	还没有	看起来	到	看	.	"

“我还没去看。”

" [ju:; jʊ][doʊnt]['dʒen(ə)rəli] [bai] [ə; eɪ] ['mɔ:nɪŋ] ['peɪpə(r)] . "

"	You	don't	generally	buy	a	morning	paper	.	"
"	你	不	一般来说	买	一个	早晨	纸	.	"

“你一般不会买晨报。”

" [nəʊ] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ai] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] . "

"	No	;	but	there	was	something	I	wanted	to	look	at	this	morning	.	"
"	不	;	但	那里	曾是	某物	我	通缉	到	看	在	这	早晨	.	"

“不，但我今天早上想看一下一些东西。”

" [juː; jʊ] ['hævnt] [faʊnd] [ə'nʌðə(r)] [rɪŋ] , [ænd; ənd] [bɔːt] [ðə; ði] ['herəld] [tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [ɪts]
" You haven't found another ring , and bought the Herald to see whether it's
" 你 还没有 成立 其他 戒指 , 和 买 这 先驱报 到 看 无论 它是
['ædvətaɪzd] ? "
advertised ? "
广告 ? "

“你没找到其他戒指，所以才买《先驱报》看看有没有刊登广告吗？”

" [nəʊ] ; [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] . "
" No ; I wish I could find something . "
" 不 ; 我 希望 我 可以 寻找 某物 . "

“不，我希望我能找到些什么。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [θɔːt] [ə'baʊt] ['pʊtɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] ['seɪvɪŋz] - [bæŋk] ,
" Have you thought about putting part of your money in the savings - bank ,
" 有 你 想法 关于 推杆 部分 的 你的 钱 在 这 节省 - 银行 ,
[sæm] ? "
Sam ? "
山姆 ? "

“山姆，你有没有想过把一部分钱存到储蓄银行里？”

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] , [wen] [ɪts] [ɔːl] [gɒn] ? "
" How can I , when it's all gone ? "
" 如何 能 我 , 什么时候 它是 全部 已消失 ? "

“一切都消失了，我怎么可能做到呢？”

" ['twenti] [d'ɒləz] [gɒn] [ɪn]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] ! " [ɪk'skleɪmd] ['henri] , [ɪn]['dʒenjuɪn]
" Twenty dollars gone in little more than a week ! " exclaimed Henry , in genuine
" 二十 美元 已消失 在 小的 更多的 比 一个 星期 ! " 惊呼 亨利 , 在 真的
[ə'meɪzmənt] .
amazement .
惊愕 .

“短短一个多星期，二十美元就没了！”亨利惊呼道，语气中充满了难以置信。

" [jes] , " ['ɑːnsə(r)d] [sæm] , ['rɑːðə(r)] [kən'fjuːzd] .
" Yes , " answered Sam , rather confused .
" 是的 , " 回答 山姆 , 相当 使困惑 .

“是的，”萨姆有些困惑地回答道。

" [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [dɪd][juː; jʊ][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ? "
" What on earth did you do with it all ? "
" 什么 在 地球 做过 你 做 和 它 全部 ? "

你到底把这些东西都用在哪儿了？

" [aɪ] [ges] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [spent] [ə'baʊt] [ten] [d'ɒləz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['θɪətə(r)] , [ænd; ənd]
" I guess I must have spent about ten dollars going to the theater , and
" 我 猜测 我 必须 有 花费 关于 十 美元 去 到 这 剧院 , 和
[səʊ][ɒn] . "
so on . "
所以 在 . "

“我估计我去剧院大概花了十美元，等等。”

" [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ten] [d'ɒləz] [ðen] ? "
" What has become of the other ten dollars then ? "
" 什么 有 变得 的 这 其他 十 美元 然后 ? "

“那另外十美元呢？”

" [aɪ] [bɔːt] [ə; eɪ] ['lɒtəri] ['tɪkɪt] , " [sed] [sæm] , ['lɪt(ə)l][ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] .
" I bought a lottery ticket , " said Sam , little uncomfortably .
" 我 买 一个 彩票 票 , " 说 山姆 , 小的 不舒服地 .

“我买了一张彩票，”萨姆有些不自在地说。

" [wel] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['fuːlɪʃ] ! " [sed] ['henri] .

"	**Well**	**,**	**you**	**were**	**foolish**	**!**	**"**	**said**	**Henry**	**.**
"	出色地	,	你	是	愚蠢	!	"	说	亨利	.

“哎呀，你真是太傻了！”亨利说道。

" [wɒt] [meɪd] [juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	**What**	**made**	**you**	**do**	**it**	**?**	**"**
"	什么	制成	你	做	它	?	"

你为什么会这么做?

" [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] [əd'vaɪzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] .

"	**A**	**friend**	**of**	**mine**	**advised**	**me**	**to**	**.**
"	一个	朋友	的	矿	建议	我	到	.

“我的一个朋友建议我这样做。”

[hiː; hi][hæd; həd][wʌn] [hɪm'self] . "

He	**had**	**one**	**himself**	**.**	**"**
他	有	一	他自己	.	"

他自己也有一个。

" [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [jɔːz] .

"	**He**	**couldn't**	**have**	**been**	**much**	**of**	**a**	**friend**	**of**	**yours**	**.**
"	他	不能	有	到过	很多	的	一个	朋友	的	你的	.

“他肯定算不上你的好朋友。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [drɔː] ['eniθɪŋ] ? "

I	**suppose**	**you**	**didn't**	**draw**	**anything**	**?**	**"**
我	认为	你	没有	画	任何事物	?	"

我猜你什么都没画吧?

" [nəʊ] . "

"	**No**	**.**	**"**
"	不	.	"

“不。”

" [aɪ]['dɪd(ə)nt][ɪk'spekt][juː; jʊ] [wʊd] . "

"	**I**	**didn't**	**expect**	**you**	**would**	**.**	**"**
"	我	没有	预计	你	会	.	"

“我没想到你会这么做。”

" ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [dɪd] , [ðəʊ] , " [sed] [sæm] , [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][ʌp'həʊld][ðə; ðɪ] ['lɒtəri] ['sɪstəm] .

"	**Other**	**people**	**did**	**,**	**though**	**,**	**"**	**said**	**Sam**	**,**	**inclined**	**to**	**uphold**	**the**	**lottery**	**system**	**.**
"	其他	人们	做过	,	尽管	,	"	说	山姆	,	倾斜	到	坚持	这	彩票	系统	.

“不过，其他人确实这么做了，”萨姆说道，他倾向于支持彩票制度。

" [duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [lɒŋ] [lɪst][ɒv; əv]['praɪzɪz] ? "

"	**Do**	**you**	**see**	**that**	**long**	**list**	**of**	**prizes**	**?**	**"**
"	做	你	看	那	长的	列表	的	奖品	?	"

你看到那长长的奖项名单了吗?

" [aɪ]['nevə(r)] [njuː] ['enibɒdi] [ðæt] [druː] [ə; eɪ][praɪz] , " [sed] ['henri] , ['kwaɪətli] ,

"	**I**	**never**	**knew**	**anybody**	**that**	**drew**	**a**	**prize**	**,**	**"**	**said**	**Henry**	**,**	**quietly**	**,**
"	我	绝不	知道	任何人	那	画	一个	奖	,	"	说	亨利	,	悄悄	,

“我从没见过谁中过奖，”亨利平静地说。

" [ðəʊ] [aɪv] [nəʊn] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [huː] [bɔːt] ['tɪkɪts] . "

"	**though**	**I've**	**known**	**a**	**good**	**many**	**who**	**bought**	**tickets**	**.**	**"**
"	尽管	我已经	已知	一个	好的	许多	WHO	买	门票	.	"

“虽然我认识不少买了票的人。”

" [fɔːbz] [telz] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] ['tɪkɪt] [aɪm] ['prɪti] [ʃʊə(r)][tuː; tə][get] ['sʌmθɪŋ] . "

"	**Forbes**	**tells**	**me**	**if**	**I**	**buy**	**another**	**ticket**	**I'm**	**pretty**	**sure**	**to**	**get**	**something**	**.**	**"**
"	福布斯	讲述	我	如果	我	买	其他	票	我是	漂亮的	当然	到	得到	某物	.	"

“《福布斯》告诉我，如果我再买一张票，我几乎肯定会中奖。”

" [ðen] , [jʊd] ['betə(r)] [nɒt] [maɪnd] [wɒt] [fɔːbz] [sez] . "

"	Then	,	you'd	better	not	mind	what	Forbes	says	.	"
"	然后	,	你会	更好的	不是	头脑	什么	福布斯	说道	.	"

“那么，你最好别在意《福布斯》怎么说。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] ['sʌmbədi] [mʌst; məst] [drɔː] ['praɪzɪz] , " [sed] [sæm] , ['ɒbstɪnətli] .

"	Of	course	somebody	must	draw	prizes	,	"	said	Sam	,	obstinately	.
"	的	课程	某人	必须	画	奖品	,	"	说	山姆	,	顽固地	.

“当然得有人抽奖，”萨姆固执地说。

" [ɪts] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [wei] [tuː; tə] [get] ['mʌni] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [wɪn] [wʌn] . "

"	It's	a	poor	way	to	get	money	,	even	if	you	could	win	one	.	"
"	它是	一个	贫穷的	方式	到	得到	钱	,	甚至	如果	你	可以	赢	一	.	"

“即使你能赢，这也是一种很糟糕的赚钱方式。”

" [aɪ'd] [rɪsk] [ðæt] .

"	I'd	risk	that	.
"	ID	风险	那	.

“我愿意冒这个险。”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [bai] [ə'nʌðə(r)] ['tɪkɪt] .

I'd	like	to	buy	another	ticket	.
ID	喜欢	到	买	其他	票	.

我想再买一张票。

" ['henri] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

"	Henry	shrugged	his	shoulders	.
"	亨利	耸了耸肩	他的	肩膀	.

亨利耸了耸肩。

" [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [waɪz] , [sæm] .

"	I	don't	think	you	are	very	wise	,	Sam	.
"	我	不	思考	你	是	非常	明智的	,	山姆	.

“我觉得你不太明智，萨姆。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] [juː; jʊ] ['hævnt] ['eni] [mɔː(r)] ['mʌni] [tuː; tə] [θrəʊ] [ə'weɪ] .

It	is	well	you	haven't	any	more	money	to	throw	away	.
它	是	出色地	你	还没有	任何	更多的	钱	到	扔	离开	.

幸好你没有更多钱可以挥霍了。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] ['prɒmɪsɪŋ] , [bʌt; bət] [sæm] [dɪd] [nɒt] [miːn] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

"	This	was	not	promising	,	but	Sam	did	not	mean	to	give	it	up	.
"	这	曾是	不是	有前途	,	但	山姆	做过	不是	意思是	到	给	它	向上	.

“这并非好兆头，但山姆并不打算放弃。”

" ['henri] , " [hiː; hi] [sed] , " [ai] [wɪʃ] [jʊd] [lend] [ˌem 'iː] [ten] [d'ɒləz] . "

"	Henry	,	"	he	said	,	"	I	wish	you'd	lend	me	ten	dollars	.	"
"	亨利	,	"	他	说	,	"	我	希望	你会	借	我	十	美元	.	"

“亨利，”他说，“我希望你能借我十美元。”

" [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? "

"	What	for	?	"
"	什么	为了	?	"

“做什么的？ ”

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [bai] [wʌn] [mɔː(r)] ['tɪkɪt] . "

"	I	want	to	buy	one	more	ticket	.	"
"	我	想	到	买	一	更多的	票	.	"

“我还想再买一张票。”

" [ai] [kænt] [lend] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	can't	lend	it	.	"
"	我	不能	借	它	.	"

“我不能借出去。”

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [mait] .
" I should think you might .
" 我 应该 思考 你 可能 .

我想你可能会这么想。

[ɪf] [ai] [doʊnt] [get] ['eniθɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [aɪl] ['nevə(r)] [bai] [ə'gen] . "
If I don't get anything this time I'll never buy again . "
如果 我 不 得到 任何事物 这 时间 患病的 绝不 买 再次 . "

如果这次什么都没买到，我以后再也不买了。

" [ai] [kænt] [ə'blaɪdʒ] [juː; jʊ] , [sæm] . "
" I can't oblige you , Sam . "
" 我 不能 必须 你 , 山姆 . "

“我不能答应你，萨姆。”

" [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ] [woʊnt] , " [sed] [sæm] , ['sʌlkɪli] .
" You mean you won't , " said Sam , sulkily .
" 你 意思是 你 惯于 , " 说 山姆 , 闷闷不乐 .

“你的意思是你不会，”萨姆闷闷不乐地说。

" [nəʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [tuː; tə] [biː; bi] [truː] [ðæt] [ai] [kænt] . "
" No ; it happens to be true that I can't . "
" 不 ; 它 发生 到 是 真的 那 我 不能 . "

“不，事实的确如此，我做不到。”

" ['hævnt] [juː; jʊ] ['θɜːti] - [faɪv] [d'ɒləz] [ɪn] [ðə; ði] ['seɪvɪŋz] - [bæŋk] ? "
" Haven't you thirty - five dollars in the savings - bank ? "
" 还没有 你 三十 - 五 美元 在 这 节省 - 银行 ? "

“你的储蓄账户里不是还有三十五美元吗？”

" [ai] [hæd; həd] . "
" I had . "
" 我 有 . "

“我曾经有过。”

" [juː; jʊ] ['hævnt] [spent] [ðə; ði] ['mʌni] ? "
" You haven't spent the money ? "
" 你 还没有 花费 这 钱 ? "

“你还没把钱花掉吗？”

" [ai] [hæv; həv] [ɪn'vestɪd] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I have invested it . "
" 我 有 投资 它 . "

“我已经投资了。”

" [haʊ] ? "
" How ? "
" 如何 ? "

“如何？”

" [aɪv] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə] [maɪ] [ɪm'plɔɪə(r)] [æz; əz] [sɪ'kjʊərəti] [tuː; tə] [peɪ] ['ɪntrəst] [ɒn] [ə; eɪ] [ləʊn] .
" I've given the book to my employer as security to pay interest on a loan .
" 我已经 给定 这 书 到 我的 雇主 作为 安全 到 支付 兴趣 在 一个 贷款 .

“我把这本书交给我的雇主作为贷款利息的抵押品。”

" [ðen] , ['siːɪŋ] [ðæt] [sæmz] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [wɒz; wəz] [ə'raʊzd] ,
" Then , seeing that Sam's curiosity was aroused ,
" 然后 , 看到 那 山姆的 好奇心 曾是 被唤醒 ,

“然后，见山姆的好奇心被激发了，

[hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['bɒrəʊd] [faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

he	proceeded	to	explain	that	he	had	borrowed	five	hundred	dollars	of	his
他	继续	到	解释	那	他	有	借来的	五	百	美元	的	他的

[ɪm'plɔɪə(r)] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɜːkəntaɪl] ['ventʃə(r)] .

employer	to	pay	for	a	share	in	a	mercantile	venture	.
雇主	到	支付	为了	一个	分享	在	一个	商业	风险投资	.

他接着解释说，他向雇主借了五百美元，用来购买一家商业企业的股份。

" [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊl] [meɪk] ['eni] ['mʌni] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [sæm] , ['iːgəli] .

"	Do	you	think	you'll	make	any	money	out	of	it	?	"	asked	Sam	,	eagerly	.
"	做	你	思考	你会	制作	任何	钱	出去	的	它	?	"	问	山姆	,	急切地	.

“你觉得你能从中赚到钱吗？”萨姆急切地问道。

" [ai] [həʊp] [tuː; tə] . "

"	I	hope	to	.	"
"	我	希望	到	.	"

我希望如此。

" [ə'baʊt] [haʊ] [mʌtʃ] ? "

"	About	how	much	?	"
"	关于	如何	很多	?	"

大概多少?

" [pə'hæps] [ai] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] . "

"	Perhaps	I	may	make	a	hundred	dollars	.	"
"	也许	我	可能	制作	一个	百	美元	.	"

“或许我能挣到一百美元。”

" [ai] [wɪʃ] [ai] [hæd; həd] [ðæt] [mʌtʃ] . "

"	I	wish	I	had	that	much	.	"
"	我	希望	我	有	那	很多	.	"

“我真希望我有那么多。”

" [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wʊd] [bai] [ten] ['lɒtəri] ['tɪkɪts] , " [sə'dʒestid] ['henri] , ['smaɪlɪŋ] .

"	I	suppose	you	would	buy	ten	lottery	tickets	,	"	suggested	Henry	,	smiling	.
"	我	认为	你	会	买	十	彩票	门票	,	"	建议	亨利	,	微笑	.

“我想你会买十张彩票吧？”亨利笑着建议道。

[sæm] [əd'mɪtɪd] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'vest] [ə; eɪ] [pɑːt] [ðæt] [wei] .

Sam	admitted	he	should	invest	a	part	that	way	.
山姆	承认	他	应该	投资	一个	部分	那	方式	.

山姆承认他应该把一部分资金投入到那方面。

" [ai] [prɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [ɪn'vest] [maɪ] ['mʌni] [ɪn] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['bɪznəs] , " [sed] ['henri] .

"	I	prefer	to	invest	my	money	in	legitimate	business	,	"	said	Henry	.
"	我	更喜欢	到	投资	我的	钱	在	合法的	商业	,	"	说	亨利	.

“我更愿意把钱投资到合法生意上，”亨利说。

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] [sæm] .

"	I	don't	know	about	that	,	"	said	Sam	.
"	我	不	知道	关于	那	,	"	说	山姆	.

“我对此并不了解，”萨姆说。

" [ai] [mait] [hæv; həv] [drɔːn] [ðə; ði] ['twenti] - ['θaʊz(ə)nd] - ['dɒlə(r)] [praɪz] .

"	I	might	have	drawn	the	twenty	-	thousand	-	dollar	prize	.
"	我	可能	有	绘制	这	二十	-	千	-	美元	奖	.

“我本来有可能赢得两万美元的奖金。”

[ðæts] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] . "

That's	better	than	a	hundred	dollars	.	"
那就是	更好的	比	一个	百	美元	.	"

这比一百美元强多了。

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ;
" So it is ;
" 所以 它 是 ;

确实如此；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [kiːp] [ɒn][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['betə(r)] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ʌp][tuː; tə] ['twenti]
but if I keep on I have a good deal better chance of getting up to twenty
但 如果 我 保持 在 我 有 一个 好的 交易 更好的 机会 的 获得 向上 到 二十
['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ðæn; ðən][juː; jʊ] . "
thousand dollars than you . "
千 美元 比 你 . "

但如果我坚持下去，我比你更有可能赚到两万美元。

" [aɪ] [wɪʃ] [maɪ] [bɒs] [wʊd] [lend] [ˌem 'iː] [faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] , " [sed] [sæm] .
" I wish my boss would lend me five hundred dollars , " said Sam .
" 我 希望 我的 老板 会 借 我 五 百 美元 , " 说 山姆 .

“我希望老板能借给我五百美元，”萨姆说。

" [aɪ] [ˌwʊdnt] [əd'vaɪz] [hɪm][tuː; tə] , " [sed] ['henri] , ['smaɪlɪŋ] .
" I wouldn't advise him to , " said Henry , smiling .
" 我 不会 建议 他 到 , " 说 亨利 , 微笑 .

“我不会建议他这么做，”亨利笑着说。

" [naʊ] [let] [ˌjuː 'es][gəʊ][tuː; tə] ['brekfəst] .
" Now let us go to breakfast .
" 现在 让 我们 去 到 早餐 .

现在我们去吃早餐吧。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
" CHAPTER XIII .
" 章 十三 .

“第十三章

— ['hɛnriz] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] .
— HENRY'S GOOD FORTUNE .
— 亨利的 好的 财富 .

——亨利的幸运。

[θriː] [mʌnθs] [pɑːst] .
Three months passed .
三 几个月 通过了 .

三个月过去了。

[tuː; tə] ['henri] ['mɑːtɪn] [ðeɪ] [pɑːst] ['veri] [ˌsætɪs'fæktərəli] .
To Henry Martin they passed very satisfactorily .
到 亨利 马丁 他们 通过了 非常 令人满意地 .

亨利·马丁认为它们通过了审查，结果非常令人满意。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [njuː] [reɪt] [ɒv; əv] ['peɪmənt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [leɪ] [ʌp] [tuː] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [wiːk]
At his new rate of payment he was able to lay up two dollars a week
在 他的 新的 速度 的 支付 他 曾是 有能力的 到 躺 向上 二 美元 一个 星期
[wɪ'ðaʊt] [di'naɪŋ] [hɪm'self] ['eniθɪŋ] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌmfət] .
without denying himself anything absolutely necessary to his comfort .
没有 否认 他自己 任何事物 绝对地 必要的 到 他的 舒适 .

按照他新的支付标准，他每周可以攒下两美元，而且不会因此放弃任何维持舒适生活绝对必需的东西。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðɪs] ['pɪəriəd] , ['ðeəfɔː(r)] , [hiː; hi][hæd; həd] ['twenti] - [sɪks] [d'ɒləz] [ɒn] [dɪ'pɒzɪt] [ɪn]
At the end of this period , therefore , he had twenty - six dollars on deposit in
在 这 结尾 的 这 时期 , 所以 , 他 有 二十 - 六 美元 在 订金 在
[ə; eɪ] [njuː] ['seɪvɪŋz] - [bæŋk] .
a new savings - bank .
一个 新的 节省 - 银行 .

因此，到这段时间结束时，他在一家新的储蓄银行里有 26 美元的存款。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ventʃə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] .

Of	**his**	**venture**	**he**	**had**	**heard**	**nothing**	**.**
的	他的	风险投资	他	有	听到	没有什么	.

他对自己这次的冒险计划一无所知。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['pɜːfɪktli] ['iːzi] [ə'baʊt] [ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ɪn] [djuː] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd]

He	**remained**	**perfectly**	**easy**	**about**	**this**	**,**	**however**	**,**	**knowing**	**that**	**in**	**due**	**time**	**he**	**would**
他	剩余	完美	简单的	关于	这	,	然而	,	会心	那	在	到期的	时间	他	会

[hɪə(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

hear	**from**	**it**	**.**
听到	从	它	.

然而，他对此却毫不在意，因为他知道迟早会收到消息。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

山姆的机会，以及他如何改善了它(Sam's Chance, and How He Improved It)

['mɪstə(r)] . ['hæmɪltən] , [hiː; hi] [əb'zɜːvd] , [tʊk] [mɔː(r)] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [hɪm] [ðæn; ðən] ['fɔːməli] .

Mr	.	Hamilton	,	he	observed	,	took	more	notice	of	him	than	formerly	.
先生	.	汉密尔顿	,	他	观察到	,	采取	更多的	注意	的	他	比	以前	.

他注意到，汉密尔顿先生比以前更关注他了。

[hiː; hi] ['friːkwəntli] ['griːtɪd] [hɪm] , [ɪn] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] , [wɪð] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wɜːd] [ɔː(r)] [smaɪl] ;

He	frequently	greeted	him	,	in	passing	through	to	his	office	,	with	a	pleasant	word	or	smile	;
他	频繁地	问候	他	,	在	通过	通过	到	他的	办公室	,	和	一个	令人愉快的	单词	或者	微笑	;

他经常在路过他办公室时，用愉快的话语或微笑向他问好；

[ænd; ənd] ['henri] [felt] ['dʒʌstɪfaɪd] [ɪn] [kən'kluːdɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] ['feɪvə(r)] [wɪð] [hɪm] .

and	Henry	felt	justified	in	concluding	that	he	was	in	favor	with	him	.
和	亨利	毛毡	合理的	在	总结	那	他	曾是	在	偏爱	和	他	.

亨利因此有理由得出结论：他受到了他的赏识。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['ɪntəv(ə)l] [ɒv; əv] [taɪm] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [hiː; hi] [ə'gen] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['sʌmənz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kaʊntɪŋ] - [ruːm] .

It	was	after	the	interval	of	time	already	mentioned	that	he	again	received	a	summons	to	the	counting	-	room	.
它	曾是	后	这	间隔	的	时间	已经	提及	那	他	再次	已收到	一个	传票	到	这	计数	-	房间	.

过了前面提到的那段时间后，他又一次被叫到点钞室。

['mɪstə(r)] . ['hæmɪltən] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['peɪpə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ['kləʊsli] [fɪld] [wɪð] ['fɪgəz] .

Mr	.	Hamilton	had	a	long	paper	before	him	closely	filled	with	figures	.
先生	.	汉密尔顿	有	一个	长的	纸	前	他	密切	已填	和	数据	.

汉密尔顿先生面前有一份很长的文件，上面密密麻麻地布满了数字。

" [sɪt] [daʊn] .

"	Sit	down	.
"	坐	向下	.

“坐下。

['henri] , " [hiː; hi] [sed] .

Henry	,	"	he	said	.
亨利	,	"	他	说	.

“亨利，”他说。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] . "

"	Thank	you	,	sir	.	"
"	感谢	你	,	先生	.	"

“谢谢您，先生。”

" [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ['aʊə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [θriː] [mʌnθs] [sɪns] , [ai] [sə'pəʊz] ? "

"	You	remember	our	conversation	three	months	since	,	I	suppose	?	"
"	你	记住	我们的	对话	三	几个月	自从	,	我	认为	?	"

“你还记得三个月前的那次谈话吗？”

" [jes] , [sɜː(r)] ; ['pɜːfɪktli] . "

"	Yes	,	sir	;	perfectly	.	"
"	是的	,	先生	;	完美	.	"

“是的，先生；完全正确。”

" [juː; jʊ] [kən'sent] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['ventʃə(r)] [wɒz; wəz] ['sendɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] ['rɒtəˌdæm]
" You consented to take a share in a venture was sending out to Rotterdam
" 你 同意 到 拿 一个 分享 在 一个 风险投资 曾是 发送 出去 到 鹿特丹
? "
? "
? "

“你同意入股一家向鹿特丹派遣公司的合资企业吗？”

" [jes] , [sɜː(r)] . "
" Yes , sir . "
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [ai][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪd] ,
" I have just received a statement of it , and , you are interested ,
" 我 有 只是 已收到 一个 陈述 的 它 , 和 , 你 是 感兴趣的 ,

“我刚刚收到一份相关声明，而且，你对此感兴趣，”

[ai][hæv; həv] [kɔːld] [juː; jʊ][ɪn][tuː; tə][let][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [tɜːnd] [aʊt] . "
I have called you in to let you know how it has turned out . "
我 有 称为 你 在 到 让 你 知道 如何 它 有 转向 出去 . "

我打电话给你，是想告诉你事情的进展情况。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , " [sed] ['henri] , ['iːgəli] .
" Thank you , sir , " said Henry , eagerly .
" 感谢 你 , 先生 , " 说 亨利 , 急切地 .

“谢谢您，先生，”亨利急切地说。

" [ai][faɪnd] [ðæt] , ['ɑːftə(r)] [dɪ'dʌktɪŋ] [ɔːl] [ɪk'spensɪz] ,
" I find that , after deducting all expenses ,
" 我 寻找 那 , 后 扣除 全部 开支 ,

“我发现，扣除所有费用后，

[jɔː(r); jə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɑːfɪts] [wɪl] [ə'maʊnt] [tuː; tə][wʌn] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] . "
your share of the profits will amount to one hundred dollars . "
你的 分享 的 这 利润 将要 数量 到 一 百 美元 . "

你将分得一百美元的利润。

" [wʌn] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] ! " [ɪk'skleɪmd] ['henri] , [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .
" One hundred dollars ! " exclaimed Henry , in astonishment and delight .
" 一 百 美元 ! " 惊呼 亨利 , 在 惊讶 和 喜 .

“一百美元！”亨利惊呼道，既惊讶又高兴。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ai] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['veri] [sək'sesf(ə)l] .
I think we have been very successful .
我 思考 我们 有 到过 非常 成功的 .

我认为我们非常成功。

" ['henri] [felt] ['flætəd] [baɪ] [ðæt] [wɜːd] " [wiː; wi] .
" Henry felt flattered by that word " we .
" 亨利 毛毡 受宠若惊 经过 那 单词 " 我们 .

亨利对“我们”这个词感到受宠若惊。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt][hɪm] , ['hʌmb(ə)l] ['ɒfɪs] [bɔɪ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ,
" It seemed to associate him , humble office boy as he was ,
" 它 似乎 到 联系 他 , 谦逊的 办公室 男生 作为 他 曾是 ,

“这似乎将他与……联系起来，尽管他只是个卑微的办公室小职员。”

[wɪð] [ðə; ði] ['emɪnənt] ['mɜːtʃənt] [huː] [ɪm'plɔɪd] [hɪm] .

with	the	eminent	merchant	who	employed	him	.
和	这	杰出	商人	WHO	受雇	他	.

与雇用他的那位著名商人。

" [ðæt] [ɪz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['seɪvɪŋz] - [bæŋk] , [sɜː(r)] , " [sed] ['henri] .

"	That	is	better	than	the	savings	-	bank	,	sir	,	"	said	Henry	.
"	那	是	更好的	比	这	节省	-	银行	,	先生	,	"	说	亨利	.

“先生，这比储蓄银行好多了。”亨利说。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ; [bʌt; bət] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [səʊ] [ʃʊə(r)] .

"	Yes	,	it	is	;	but	I	ought	to	add	that	it	is	not	always	so	sure	.
"	是的	,	它	是	;	但	我	应该	到	添加	那	它	是	不是	总是	所以	当然	.

“是的，的确如此；但我必须补充一点，这种情况并非总是如此确定。”

[ɔːl] ['ventʃəz] [duː; də] [nɒt] [tɜːn] [aʊt] [səʊ] ['prɒfɪtəbli] .

All	ventures	do	not	turn	out	so	profitably	.
全部	风险投资	做	不是	转动	出去	所以	盈利	.

并非所有投资都能获得如此丰厚的利润。

[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ə'feəz] [ai] [ʃæl; ʃəl] [tʃɑːdʒ] [juː; jʊ] ['ɪntrəst] [ɒn] [ðə; ði] [faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz]

To	return	to	your	affairs	I	shall	charge	you	interest	on	the	five	hundred	dollars
到	返回	到	你的	事务	我	将	收费	你	兴趣	在	这	五	百	美元

[juː; jʊ] ['bɒrəʊd] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ,

you	borrowed	of	me	,
你	借来的	的	我	,

回到你的问题上来，我要向你收取你向我借的五百美元的利息。

[æt; ət] [ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] ['sev(ə)n] [pə(r)] [sent] .

at	the	rate	of	seven	per	cent	.
在	这	速度	的	七	每	中心	.

增长率为百分之七。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [mʌnθs] . "

You	have	had	the	use	of	the	money	for	three	months	.	"
你	有	有	这	使用	的	这	钱	为了	三	几个月	.	"

这笔钱你已经使用了三个月。

" [ðen] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [wɪl] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [eɪt] [d'ɒləz] [ænd; ənd] [θriː] ['kwɔːtəz] , " [sed] ['henri] ,

"	Then	the	interest	will	amount	to	eight	dollars	and	three	quarters	,	"	said	Henry	,
"	然后	这	兴趣	将要	数量	到	八	美元	和	三	四分之一	,	"	说	亨利	,

['prɒmptli] .

promptly	.
及时	.

“那么利息就是八美元零七十分之三，”亨利立刻说道。

" [kwaɪt] [raɪt] ; [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [kwɪk] [æt; ət] ['rekənɪŋ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['hæmɪltən] , ['lʊkɪŋ]

"	Quite	right	;	you	are	very	quick	at	reckoning	,	"	said	Mr	.	Hamilton	,	looking
"	相当	正确的	;	你	是	非常	快的	在	清算	,	"	说	先生	.	汉密尔顿	,	寻找

[pliːzd] .

pleased	.
高兴	.

“完全正确；你的判断力很强，”汉密尔顿先生满意地说。

" [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [sʌm] , " ['ɑːnsə(r)d] ['henri] , ['mɒdɪstli] .

"	That	is	not	a	difficult	sum	,	"	answered	Henry	,	modestly	.
"	那	是	不是	一个	难的	和	,	"	回答	亨利	,	谦虚地	.

“那不是一笔小数目，”亨利谦虚地回答道。

" [ai] [dɪd] [nɒt] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [njuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [kəm'pjuːtɪŋ] ['ɪntrəst] .

"	I	did	not	suppose	you	knew	much	about	computing	interest	.
"	我	做过	不是	认为	你	知道	很多	关于	计算	兴趣	.

“我以为你不太了解利息的计算方法。”

[juː; jʊ] [left] [skuːl] ['veri] [jʌŋ] , [dɪd] [juː; jʊ] [nɒt] ? "

You	left	school	very	young	,	did	you	not	?	"
你	左边	学校	非常	年轻的	,	做过	你	不是	?	"

你很早就辍学了，对吧?

" [æt; ət] [twelv] , [sɜː(r)] . "

"	At	twelve	,	sir	.	"
"	在	十二	,	先生	.	"

“十二点，先生。”

" [juː; jʊ] [hæd; həd] [nɒt] ['stʌdid] ['ɪntrəst] [ðen] , [hæd; həd] [juː; jʊ] ? "

"	You	had	not	studied	interest	then	,	had	you	?	"
"	你	有	不是	研究	兴趣	然后	,	有	你	?	"

你当时没有研究过利息，对吧?

" [nəʊ] , [sɜː(r)] ; [ai] [hæv; həv] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns] . "

"	No	,	sir	;	I	have	studied	it	since	.	"
"	不	,	先生	;	我	有	研究	它	自从	.	"

“不，先生；我后来研究过了。”

" [æt; ət] ['iːvnɪŋ] - [skuːl] ? "

"	At	evening	-	school	?	"
"	在	晚上	-	学校	?	"

“在夜校吗？”

" [nəʊ] , [sɜː(r)] ; [ai] ['stʌdid] [baɪ] [maɪ'self] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] . "

"	No	,	sir	;	I	studied	by	myself	in	the	evening	.	"
"	不	,	先生	;	我	研究	经过	我	在	这	晚上	.	"

“不，先生；我晚上自己学习。”

" [haʊ] [lɒŋ] [hæv; həv] [juː; jʊ] [dʌn] [ðæt] ? "

"	How	long	have	you	done	that	?	"
"	如何	长的	有	你	完毕	那	?	"

你做这件事多久了?

" [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] . "

"	For	two	years	.	"
"	为了	二	年	.	"

“两年。”

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['regjələli] ? "

"	And	you	keep	it	up	regularly	?	"
"	和	你	保持	它	向上	经常	?	"

“而且你一直坚持这样做吗？”

" [jes] , [sɜː(r)] ; [ə'keɪʒnəli] [ai] [teɪk] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ'self] ,

"	Yes	,	sir	;	occasionally	I	take	an	evening	for	myself	,
"	是的	,	先生	;	偶尔	我	拿	一个	晚上	为了	我	,

“是的，先生；我偶尔会抽出一个晚上独处。”

[bʌt; bət] [ai] ['ævərɪdʒ] [faɪv] ['iːvnɪŋz] [ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət] ['stʌdiɪŋ] . "

but	I	average	five	evenings	a	week	at	studying	.	"
但	我	平均的	五	晚上	一个	星期	在	学习	.	"

但我平均每周有五个晚上用于学习。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] , ['lʊkɪŋ] [sə'praɪzd] .

"	You	are	a	remarkable	boy	,	"	said	the	merchant	,	looking	surprised	.
"	你	是	一个	卓越	男生	,	"	说	这	商人	,	寻找	惊讶	.

“你真是个了不起的孩子，”商人惊讶地说。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['flætə(r)] [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] , [ai] [meɪ] [grəʊ] [self] - [kən'siːtɪd] , " [sed] ['henri] , ['smaɪlɪŋ] .

"	If	you	flatter	me	,	sir	,	I	may	grow	self	-	conceited	,	"	said	Henry	,	smiling	.
"	如果	你	奉承	我	,	先生	,	我	可能	生长	自己	-	自负	,	"	说	亨利	,	微笑	.

“先生，如果您奉承我，我可能会变得自负，”亨利笑着说。

" [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] [raɪt] [tuː; tə] [fiːl] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [jɔː'self] .

"	You	have	some	right	to	feel	satisfied	with	yourself	.
"	你	有	一些	正确的	到	感觉	使满意	和	你自己	.

你有权对自己感到满意。

[tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] [kə'mensɪŋ] [ðɪs] [kɔːs] [ɒv; əv] [wɜːk] . "

Tell	me	what	was	your	object	in	commencing	this	course	of	work	.	"
告诉	我	什么	曾是	你的	目的	在	开始	这	课程	的	工作	.	"

请告诉我你开展这项工作的目的是什么。

" [aɪ] [pɪkt] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ] ['bʊkstɔː(r)] [ɒn]['nasaʊ; 'næsɔː] [striːt] [æn; ən][əʊld] [bʊk] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]

"	I	picked	up	at	a	bookstore	on	Nassau	Street	an	old	book	containing	the
"	我	挑选	向上	在	一个	书店	在	拿骚	街道	一个	老的	书	包含	这

[laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][sʌm; səm][men] [huː] [rəʊz][frɒm; frəm][əb'skjʊərəti] ;

lives	of	some	men	who	rose	from	obscurity	;
生活	的	一些	男人	WHO	玫瑰	从	朦胧	;

“我在拿骚街的一家书店里买到了一本旧书，里面讲述了一些从默默无闻到功成名就的人的生平；

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['stʌdid] [baɪ] [ðəm'selvz] [ɪn] ['ɜːli] [laɪf] ,

and	I	found	that	many	of	them	studied	by	themselves	in	early	life	,
和	我	成立	那	许多	的	他们	研究	经过	他们自己	在	早期的	生活	,

我发现他们中的许多人在早年都是自学的。

['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'tend] [skuːl] .

being	unable	to	attend	school	.
存在	无法	到	出席	学校	.

无法上学。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [sək'ses] , [ænd; ənd] ,

It	seemed	to	me	that	education	was	necessary	to	success	,	and	,
它	似乎	到	我	那	教育	曾是	必要的	到	成功	,	和	,

在我看来，教育是成功的必要条件，而且，

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ə'pɒn] , [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɜːk] ['iːvnɪŋz] . "

as	I	had	nothing	else	to	depend	upon	,	I	began	to	work	evenings	.	"
作为	我	有	没有什么	别的	到	依赖	之上	,	我	开始	到	工作	晚上	.	"

因为我别无依靠，所以我开始上夜班。

" [dɪd][juː; jʊ][nɒt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['ɜːksəm] ?

"	Did	you	not	find	it	irksome	?
"	做过	你	不是	寻找	它	烦人的	?

你不觉得这很烦人吗?

[wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][nɒt] ['temptɪd] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ? "

Were	you	not	tempted	sometimes	to	give	it	up	?	"
是	你	不是	受诱惑	有时	到	给	它	向上	?	"

你难道没有过放弃的念头吗?

" [dʒʌst][æt; ət][fɜːst] ; [bʌt; bət] ['ɑːftəwəd] [aɪ][gɒt][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] .

"	Just	at	first	;	but	afterward	I	got	to	enjoy	it	.
"	只是	在	第一的	;	但	之后	我	得到	到	享受	它	.

“一开始是这样；但后来我开始喜欢上它了。”

" [hɪə(r)]['mɪstə(r)] . ['hæmɪltən] [ɑːskt] ['henri] [ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] ,

"	Here	Mr	.	Hamilton	asked	Henry	a	few	questions	,
"	这里	先生	.	汉密尔顿	问	亨利	一个	很少	问题	,

“汉密尔顿先生问了亨利几个问题，

[wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] ['testɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [bəuθ][æz; əz][tuː; tə][ɪk'stent][ænd; ənd] ['ækjərəsi] ;

with	a	view	of	testing	his	knowledge	both	as	to	extent	and	accuracy	;
和	一个	看法	的	测试	他的	知识	两个都	作为	到	程度	和	准确性	;

目的是为了检验他对知识的掌握程度和准确性；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz][səʊ] [ˌsætɪs'fæktəri] [æz; əz][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][tuː; tə] [ˌpriːpə'zes] [hɪm]

and	the	result	was	so	satisfactory	as	more	and	more	to	prepossess	him
和	这	结果	曾是	所以	令人满意的	作为	更多的	和	更多的	到	预先占有	他

[ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] .

in	favor	of	the	boy	.
在	偏爱	的	这	男生	.

结果非常令人满意，以至于他越来越喜欢这个男孩。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['bɪznəs] .

He	returned	to	business	.
他	返回	到	商业	.

他重操旧业。

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] , ['ɪntrəst] [dɪ'dʌktɪd] ,

"	It	appears	,	"	he	said	,	"	that	,	interest	deducted	,
"	它	出现	,	"	他	说	,	"	那	,	兴趣	扣除	,

“看来，”他说，“扣除利息后，

[juː; jʊ][hæv; həv] ['naɪnti] - [wʌn] [d'ɒləz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['kredɪt] [wɪð] [ˌem 'iː] .

you	have	ninety	-	one	dollars	and	a	quarter	to	your	credit	with	me	.
你	有	九十	-	一	美元	和	一个	四分之一	到	你的	信用	和	我	.

你在我这里账户里有九十一美元二十五美分。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] . "

You	are	at	liberty	to	draw	it	,	if	you	wish	.	"
你	是	在	自由	到	画	它	,	如果	你	希望	.	"

如果你愿意，你可以随意拔出它。

" [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [əd'vaɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] , ['mɪstə(r)] . ['hæmɪltən] ? " [ɑːskt] ['henri] .

"	What	would	you	advise	me	to	do	,	Mr	.	Hamilton	?	"	asked	Henry	.
"	什么	会	你	建议	我	到	做	,	先生	.	汉密尔顿	?	"	问	亨利	.

“汉密尔顿先生，您会建议我怎么做呢？”亨利问道。

" [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ][hændz][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [juːz][æz; əz][aɪ] [meɪ] [θɪŋk] ['laɪkli]

"	You	had	better	leave	it	in	my	hands	for	such	use	as	I	may	think	likely
"	你	有	更好的	离开	它	在	我的	双手	为了	这样的	使用	作为	我	可能	思考	可能

[tuː; tə] [pruːv] ['prɒfɪtəb(ə)l] .

to	prove	profitable	.
到	证明	有利可图	.

你最好把它交给我，让我来决定它能用于什么用途，以期获得收益。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [dɪ'spætʃ] [ə; eɪ]['ves(ə)l][tuː; tə] [mɑː'seɪlz] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] .

I	shall	dispatch	a	vessel	to	Marseilles	in	a	week	.
我	将	派遣	一个	血管	到	马赛	在	一个	星期	.

我将于一周内派船前往马赛。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['ventʃə(r)] ? "

Would	you	like	to	take	a	share	in	this	venture	?	"
会	你	喜欢	到	拿	一个	分享	在	这	风险投资	?	"

您愿意参与这项投资吗?

" [jes] , [sɜː(r)] . "

"	Yes	,	sir	.	"
"	是的	,	先生	.	"

“是的，先生。”

" [ðen] , [ai] [wɪl] [ə'saɪn] [sɪks] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	Then	,	I	will	assign	six	hundred	dollars	to	you	.
"	然后	,	我	将要	分配	六	百	美元	到	你	.

“那么，我将给你拨六百美元。”

[faɪv] [juː; jʊ] [meɪ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

Five	you	may	continue	to	borrow	of	me	.
五	你	可能	继续	到	借	的	我	.

五，你可以继续向我借钱。

[wʌn] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] . "

One	is	your	own	.	"
一	是	你的	自己的	.	"

一个是你自己。

" [nɒt] [kwaɪt] , [sɜː(r)] .

"	Not	quite	,	sir	.
"	不是	相当	,	先生	.

“不完全是，先生。”

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['ɪntrəst] . "

You	remember	the	interest	.	"
你	记住	这	兴趣	.	"

你还记得利息吗?

" [ðæt] [niːd] [nɒt] [biː; bi] [tʃɑːdʒd] [tɪl] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] .

"	That	need	not	be	charged	till	the	end	of	the	year	.
"	那	需要	不是	是	带电	直到	这	结尾	的	这	年	.

“那笔费用不必在年底前收取。”

[aɪ] [wɪl] [stɪl] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] ['seɪvɪŋz] - [bæŋk] [bʊk] [juː; jʊ] [left] [wɪð] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['gærənti] .

I	will	still	retain	the	savings	-	bank	book	you	left	with	me	as	a	guaranty	.
我	将要	仍然	保持	这	节省	-	银行	书	你	左边	和	我	作为	一个	保证	.

我仍会保留你留给我的储蓄存折作为担保。

[ɪz] [ðæt] [ˌsætɪs'fæktəri] ? "

Is	that	satisfactory	?	"
是	那	令人满意的	?	"

这样可以吗?

" [ɪn'taɪəli] [səʊ] , [sɜː(r)] . "

"	Entirely	so	,	sir	.	"
"	完全	所以	,	先生	.	"

“完全如此，先生。”

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [seɪv] [ʌp] ['eniθɪŋ] ['leɪtli] ? "

"	Have	you	been	able	to	save	up	anything	lately	?	"
"	有	你	到过	有能力的	到	节省	向上	任何事物	最近	?	"

你最近有攒下什么钱吗?

" [jes] , [sɜː(r)] ; [aɪ] [hæv; həv] ['twenti] - [sɪks] [d'ɒləz] [ɒn] [dɪpoʊst] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [bæŋk] . "

"	Yes	,	sir	;	I	have	twenty	-	six	dollars	on	depost	in	another	bank	.	"
"	是的	,	先生	;	我	有	二十	-	六	美元	在	存款	在	其他	银行	.	"

“是的，先生；我在另一家银行有26美元的存款。”

" ['veri] [gʊd] .

"	Very	good	.
"	非常	好的	.

“非常好。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , [ðen] , [prə'vaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn] ['eni] [keɪs] [ɒv; əv] [ɪ'mɜːdʒənsi] .

You	are	,	then	,	provided	for	in	any	case	of	emergency	.
你	是	,	然后	,	假如	为了	在	任何	案件	的	紧急情况	.

这样，在任何紧急情况下，您都能得到保障。

" ['henri] [went] [bæk] [tuː; tə] [wɜːk] .

"	Henry	went	back	to	work	.
"	亨利	去	后退	到	工作	.

亨利回去上班了。

[hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃ(ə)nz] , [æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] [ɪ'mædʒɪnd] , [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] ['plez(ə)nt] .

His	reflections	,	as	may	be	imagined	,	were	very	pleasant	.
他的	反思	,	作为	可能	是	想象	,	是	非常	令人愉快的	.

可以想象，他的思考非常愉快。

[hi:; hi] ['fɪgəd] [ʌp] [wɒt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [wɜ:θ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [stʊd] [ðʌs] :

He	figured	up	what	he	was	worth	,	and	it	stood	thus	:
他	想	向上	什么	他	曾是	值得	,	和	它	站立	因此	:

他算出了自己的价值，结果是这样的：

[sɪks] - ['peni] ['seɪvɪŋz] [bæŋk] . . . . . $35 -

Six	-	penny	Savings	Bank	. . . . .	$35	00
六	-	一分钱	节省	银行	. . . . .	$35	-

六便士储蓄银行..... 35.00美元

['sekənd] [bæŋk] [ə'kaʊnt] . . . . . - -

Second	bank	account	. . . . .	26	00
第二	银行	帐户	. . . . .	-	-

第二个银行账户.....26 00

['prəʊsi:dz] [ɒv; əv] ['ventʃə(r)] ([net]) . . . . . - 25$152 -

Proceeds	of	venture	(	net	)	. . . . .	91	25$152	25
收益	的	风险投资	(	网	)	. . . . .	-	25$152	-

合资企业收益（净额）.....91.25美元152.25美元

[ðʌs] [hi:; hi] ['fɪgəd] [ʌp] [ə; eɪ][grænd]['təʊt(ə)l][ɒv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [tu:] [d'ɒləz] [ænd; ənd]

Thus	he	figured	up	a	grand	total	of	one	hundred	and	fifty	-	two	dollars	and
因此	他	想	向上	一个	盛大	全部的	的	一	百	和	五十	-	二	美元	和

['twenti] - [faɪv] [sents] ,

twenty	-	five	cents	,
二十	-	五	分	,

因此，他一共算出了152美元25美分。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][geɪn][ɪn] [θri:] [mʌnθs] [ɒv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌsev(ə)n'ti:n] [d'ɒləz] [ænd; ənd]

making	a	gain	in	three	months	of	one	hundred	and	seventeen	dollars	and
制作	一个	获得	在	三	几个月	的	一	百	和	十七	美元	和

['twenti] - [faɪv] [sents] .

twenty	-	five	cents	.
二十	-	五	分	.

三个月内盈利一百一十七美元二十五美分。

" [waɪ] , [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] , " [θɔ:t] ['henri] , " [ai][ʃæl; ʃəl] [su:n] [bi:; bi] [rɪtʃ] .

"	Why	,	at	this	rate	,	"	thought	Henry	,	"	I	shall	soon	be	rich	.
"	为什么	,	在	这	速度	,	"	想法	亨利	,	"	我	将	很快	是	富有的	.

“照这个速度，”亨利心想，“我很快就会发财了。”

" [ɒv; əv] [kɔ:s] , [hi:; hi] [əud] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðɪs] [sʌm] [tu:; tə][ðə; ði]['feɪvə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

"	Of	course	,	he	owed	a	large	part	of	this	sum	to	the	favor	of	his
"	的	课程	,	他	欠款	一个	大的	部分	的	这	和	到	这	偏爱	的	他的

[ɪm'plɔɪə(r)] ;

employer	;
雇主	;

“当然，这笔钱的大部分是他欠雇主的；

[bʌt; bət] [ðɪs] , [ə'gen] ,

but	this	,	again	,
但	这	,	再次	,

但是，再一次，

[wɒz; wəz] [ɜːnd] [baɪ][hɪz; ɪz] [fɪ'deləti] [ænd; ənd] [ɪ'kɒnəmi] — [tuː] ['kwɒlətiz] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪʃ] [wɜː(r); wə(r)]

was	earned	by	his	fidelity	and	economy	—	two	qualities	which	I	wish	were
曾是	获得	经过	他的	忠诚	和	经济	—	二	品质	哪个	我	希望	是

[mɔː(r)] ['kɒmən] [ə'mʌŋ] [bɔɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

more	common	among	boys	of	his	age	.
更多的	常见的	之中	男孩们	的	他的	年龄	.

这是他凭借忠诚和节俭赢得的——我希望他这个年纪的男孩能更普遍地具备这两种品质。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [hiː; hi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['seɪvɪŋz] - [bæŋk] [bʊk] ,

Returning	to	his	room	he	looked	for	his	savings	-	bank	book	,
返回	到	他的	房间	他	看起来	为了	他的	节省	-	银行	书	,

回到房间后，他开始寻找自己的储蓄存折。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nəʊweə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

but	to	his	dismay	it	was	nowhere	to	be	found	.
但	到	他的	沮丧	它	曾是	无处	到	是	成立	.

但令他沮丧的是，它根本找不到。

" [weə(r)] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

"	Where	can	it	be	?
"	在哪里	能	它	是	?

它会在哪里呢?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm'self] , [pə'plekst] .

"	he	asked	himself	,	perplexed	.
"	他	问	他自己	,	困惑	.

他困惑地自问。

" [pə'hæps] [sæm][hæz; həz] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Perhaps	Sam	has	seen	it	.
"	也许	山姆	有	已见	它	.

“或许山姆已经看到了。”

" [bʌt; bət][sæm][hæd; həd][nɒt] [jet] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði][stɔː(r)] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pɑːst][hɪz; ɪz]

"	But	Sam	had	not	yet	returned	from	the	store	,	though	it	was	past	his
"	但	山姆	有	不是	然而	返回	从	这	店铺	,	尽管	它	曾是	过去的	他的

['juːʒuəl] [taɪm] .

usual	time	.
通常	时间	.

“但萨姆还没有从商店回来，虽然已经过了他平时的下班时间。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [streɪndʒ] , " [θɔːt] ['henri] .

"	It	is	very	strange	,	"	thought	Henry	.
"	它	是	非常	奇怪的	,	"	想法	亨利	.

“真是奇怪，”亨利心想。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][maɪ] [trʌŋk] .

"	I	am	sure	it	was	at	the	bottom	of	my	trunk	.
"	我	是	当然	它	曾是	在	这	底部	的	我的	树干	.

“我确信它就在我的后备箱底部。”

[kæn; kən][ðə; ði] [trʌŋk] [hæv; həv] [biːn] ['əʊpənd] ?

Can	the	trunk	have	been	opened	?
能	这	树干	有	到过	打开	?

后备箱有可能被打开过吗?

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

"	CHAPTER	XIV	.
"	章	十四	.

“第十四章

— [ðə; ði] ['seɪvɪŋz] [bæŋk] [bʊk] .

—	THE	SAVINGS	BANK	BOOK	.
—	这	节省	银行	书	.

— 储蓄银行存折。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [θriː] [mʌnθs] , [wɪtʃ] [tuː; tə] ['henri] [brɔːt] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] , [sæm][hæd; həd] [grəʊn] [nəʊ] [rɪtʃə] .

During	the	three	months	,	which	to	Henry	brought	good	fortune	,	Sam	had	grown	no	richer	.
期间	这	三	几个月	,	哪个	到	亨利	带来	好的	财富	,	山姆	有	生长	不	更富有	.

亨利迎来好运的三个月里，萨姆的财富却丝毫未增。

[ɪn'diːd] , [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] " [hɑːd] [ʌp] .

Indeed	,	just	at	this	time	he	was	very	"	hard	up	.
的确	,	只是	在	这	时间	他	曾是	非常	"	难的	向上	.

事实上，就在那时，他非常“拮据”。

" [hiː; hi][hæd; həd] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['henri] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ləʊn] ,

"	He	had	applied	to	Henry	for	a	loan	,
"	他	有	应用	到	亨利	为了	一个	贷款	,

他曾向亨利申请贷款，

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][mɔː(r)]['pruːd(ə)nt] ['ruːmmeɪt] , [ðə; ði] ['lætə(r)] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [lend] .

but	as	he	was	already	indebted	to	his	more	prudent	roommate	,	the	latter	declined	to	lend	.
但	作为	他	曾是	已经	负债累累	到	他的	更多的	谨慎	室友	,	这	后者	拒绝	到	借	.

但由于他已经欠了那位更谨慎的室友一笔钱，后者拒绝借钱给他。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [miːn] , ['henri] , " [sed] [sæm] , [ɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

"	I	think	you	are	mean	,	Henry	,	"	said	Sam	,	in	disappointment	.
"	我	思考	你	是	意思是	,	亨利	,	"	说	山姆	,	在	失望	.

“我觉得你很刻薄，亨利，”萨姆失望地说。

" [aɪ] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [sæm] .

"	I	can't	help	it	,	Sam	.
"	我	不能	帮助	它	,	山姆	.

“我没办法，萨姆。”

[juː; jʊ][kæn; kən][lɪv; laɪv][ɒn] [faɪv] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [wiːk] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] . "

You	can	live	on	five	dollars	a	week	just	as	well	as	I	can	.	"
你	能	居住	在	五	美元	一个	星期	只是	作为	出色地	作为	我	能	.	"

你每周靠五美元也能过得很好，跟我一样。

" [juːv] [gɒt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] , " [sed] [sæm] , [rɪ'prəʊtʃfəli] .

"	You've	got	a	lot	of	money	in	the	bank	,	"	said	Sam	,	reproachfully	.
"	你已经	得到	一个	很多	的	钱	在	这	银行	,	"	说	山姆	,	责备地	.

“你银行里有很多钱，”萨姆责备地说。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][ˌeɪ 'em][mɔː(r)]['pruːd(ə)nt][ðæn; ðən][juː; jʊ] . "

"	Because	I	am	more	prudent	than	you	.	"
"	因为	我	是	更多的	谨慎	比	你	.	"

“因为我比你更谨慎。”

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] . "

"	I	thought	you	were	a	friend	of	mine	.	"
"	我	想法	你	是	一个	朋友	的	矿	.	"

“我以为你是我的朋友。”

" [səʊ][ai][ˌeɪ 'em] ; [bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [ɪn'kʌrɪdʒ] [jɔː(r); jə(r)] [ɪk'strævəgəns] .

"	So	I	am	;	but	I	cannot	encourage	your	extravagance	.
"	所以	我	是	;	但	我	不能	鼓励	你的	奢侈	.

“我的确如此；但我不能鼓励你的铺张浪费。”

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ] ['frendli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] . "

It	wouldn't	be	a	friendly	thing	to	do	.	"
它	不会	是	一个	友好的	事物	到	做	.	"

这样做很不友好。

" [əʊ] , [ɪts] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][faɪnd][ɪk'skjuːzɪz] ; [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [lend] ,

"	Oh	,	it's	easy	enough	for	you	to	find	excuses	;	you	don't	want	to	lend	,
"	哦	,	它是	简单的	足够的	为了	你	到	寻找	借口	;	你	不	想	到	借	,

[ðæts] [ɔːl] . "

that's	all	.	"
那就是	全部	.	"

“哦，你找借口真容易；你只是不想借钱而已。”

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [gɪv] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'maʊnt] [tuː; tə] .

"	I	don't	want	to	give	,	for	that	is	what	it	would	amount	to	.
"	我	不	想	到	给	,	为了	那	是	什么	它	会	数量	到	.

“我不想给予，因为那最终就等同于给予。”

" [sæm] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv][nəʊ][juːz][tuː; tə] [pə'sɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] ,

"	Sam	saw	that	it	would	be	of	no	use	to	persist	in	his	request	,
"	山姆	锯	那	它	会	是	的	不	使用	到	坚持	在	他的	要求	,

山姆意识到坚持请求毫无用处，

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [aʊt] ['sʌlkɪli] .

and	he	went	out	sulkily	.
和	他	去	出去	闷闷不乐	.

他闷闷不乐地出去了。

[ðæt] [deɪ] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [kiːz] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .

That	day	he	found	a	bunch	of	keys	in	the	street	.
那	天	他	成立	一个	束	的	钥匙	在	这	街道	.

那天他在街上捡到了一串钥匙。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['veri] ['væljuəb(ə)l] [dɪ'skʌvəri] ,

This	was	not	a	very	valuable	discovery	,
这	曾是	不是	一个	非常	有价值的	发现	,

这并不是一项非常有价值的发现。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['temptɪd] [æt; ət][fɜːst][tuː; tə] [θrəʊ] [ðem; ðəm] [daʊn] [ə'gen] , [wen] [æn; ən]

and	he	was	tempted	at	first	to	throw	them	down	again	,	when	an
和	他	曾是	受诱惑	在	第一的	到	扔	他们	向下	再次	,	什么时候	一个

[aɪ'dɪə] [strʌk] [hɪm] .

idea	struck	him	.
主意	击	他	.

他起初很想把它们扔下去，这时他突然想到了一个主意。

[hiː; hi] [drɒpt] [ðə; ði] [kiːz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [lʌntʃ] ['aʊə(r)] [keɪm] ,

He	dropped	the	keys	into	his	pocket	,	and	when	his	lunch	hour	came	,
他	掉落	这	钥匙	进入	他的	口袋	,	和	什么时候	他的	午餐	小时	来了	,

他把钥匙放进口袋，午休时间到了，

[ɪn'sted] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] ['restrɒnt] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [hiː; hi] ['hʌrid] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

instead	of	going	to	a	restaurant	,	as	usual	,	he	hurried	back	to	his
反而	的	去	到	一个	餐厅	,	作为	通常	,	他	慌忙	后退	到	他的

['bɔːdɪŋ] - [haʊs] .

boarding	-	house	.
登机	-	房子	.

他没有像往常一样去餐馆，而是匆匆赶回了他的寄宿公寓。

[ðə; ði]['lændleɪdi] [met] [hɪm][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ˌʌp'steəz] .

The	landlady	met	him	as	he	was	going	upstairs	.
这	房东	遇见	他	作为	他	曾是	去	楼上	.

房东太太在他上楼时遇到了他。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [lɒst] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] ?

"	Have	you	lost	your	place	?
"	有	你	丢失的	你的	地方	?

你找不到位置了吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [sə'spɪʃəsli] ; [fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [sæm] [wʊd] ['prɒbəbli] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ]

"	she	asked	,	suspiciously	;	for	in	this	case	Sam	would	probably	be	unable	to	pay
"	她	问	,	可疑地	;	为了	在	这	案件	山姆	会	大概	是	无法	到	支付

[hɪz; ɪz] ['wiːkli] [rent] .

his	weekly	rent	.
他的	每周	租	.

她狐疑地问道；因为在这种情况下，山姆可能就付不起每周的房租了。

" [əʊ] , [nəʊ] , " [sed] [sæm] .

"	Oh	,	no	,	"	said	Sam	.
"	哦	,	不	,	"	说	山姆	.

“哦，不，”萨姆说。

" [aɪ] [left] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət] [həʊm] , [ðæts] [ɔːl] .

"	I	left	something	at	home	,	that's	all	.
"	我	左边	某物	在	家	,	那就是	全部	.

“我把东西落在家里了，仅此而已。”

" [hiː; hi] ['entəd] [hɪz; ɪz] [ruːm] , [ænd; ənd] ['keəfəli] [lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][hɪm] .

"	He	entered	his	room	,	and	carefully	locked	the	door	behind	him	.
"	他	进入	他的	房间	,	和	小心	已锁定	这	门	在后面	他	.

他走进房间，小心地把门锁上了。

[ðen] [hiː; hi] [gɒt] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd] , [wʌn]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

Then	he	got	down	on	his	knees	,	and	,	one	after	the	other	,
然后	他	得到	向下	在	他的	膝盖	,	和	,	一	后	这	其他	,

然后他跪了下来，一个接一个地，

[hiː; hi] [traɪd] [ðə; ði] [lɒk] [ɒv; əv] ['hɛnriz] [trʌŋk] [wɪð] [ðə; ði] [kiːz] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] .

he	tried	the	lock	of	Henry's	trunk	with	the	keys	he	had	found	.
他	尝试	这	锁	的	亨利的	树干	和	这	钥匙	他	有	成立	.

他用找到的钥匙试了试亨利的箱子锁。

[ðə; ði] [fɪfθ] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .

The	fifth	opened	it	.
这	第五	打开	它	.

第五个打开了它。

[sæm] [blʌʃt] [wɪð] [ʃeɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [trʌŋk] , [wɪð] [ɪts] ['kɒntents]

Sam	blushed	with	shame	,	as	he	saw	the	inside	of	the	trunk	,	with	its	contents
山姆	脸红了	和	耻辱	,	作为	他	锯	这	里面	的	这	树干	,	和	它是	内容

['niːtli] [ə'reɪndʒd] .

neatly	arranged	.
整齐地	安排	.

山姆看到箱子内部整齐地摆放着里面的东西，羞愧得满脸通红。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːlts] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['ɒnərəb(ə)l] ['fiːlɪŋz] ,

In	spite	of	his	faults	he	had	some	honorable	feelings	,
在	尽管如此	的	他的	故障	他	有	一些	光荣的	情怀	,

尽管他有缺点，但他也有一些高尚的品格。

[ænd; ənd][hiː; hi][felt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [kən'temptəbl] ['bɪznəs] .

and	he	felt	that	he	was	engaged	in	a	contemptible	business	.
和	他	毛毡	那	他	曾是	已订婚的	在	一个	可鄙	商业	.

他觉得自己从事的是一项卑鄙的生意。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['vaɪələɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] ['ruːmmeɪt] , [huː] [hæd; həd]

He	was	violating	the	confidence	of	his	friend	and	roommate	,	who	had
他	曾是	违反	这	信心	的	他的	朋友	和	室友	,	WHO	有

[biːn] ['juːnɪfɔːmli] [kaɪnd][tuː; tə] [hɪm] ,

been	uniformly	kind	to	him	,
到过	均匀地	种类	到	他	,

他辜负了朋友兼室友的信任，而这位朋友和室友一直对他很好。

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [lend] [hɪm] ['mʌni] ['lætəli] .

though	he	had	declined	to	lend	him	money	latterly	.
尽管	他	有	拒绝	到	借	他	钱	后来	.

虽然他后来拒绝借钱给他。

[sæm] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'fjuːz(ə)l][hiː; hi][wɒz; wəz]['dʒʌstɪfaɪd] ,

Sam	admitted	to	himself	that	in	this	refusal	he	was	justified	,
山姆	承认	到	他自己	那	在	这	拒绝	他	曾是	合理的	,

山姆承认，他的拒绝是合理的。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] ['veri] [wel] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [rɪ'peɪmənt] .

for	he	knew	very	well	that	there	was	very	little	chance	of	repayment	.
为了	他	知道	非常	出色地	那	那里	曾是	非常	小的	机会	的	还款	.

因为他非常清楚，偿还债务的可能性微乎其微。

[sæm] [həʊpt] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] ['mʌni] [ɪn][ðə; ðɪ] [trʌŋk] ;

Sam	hoped	to	find	some	money	in	the	trunk	;
山姆	希望	到	寻找	一些	钱	在	这	树干	;

山姆希望能在后备箱里找到一些钱；

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [həʊp] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

but	in	this	hope	he	was	destined	to	be	disappointed	.
但	在	这	希望	他	曾是	注定	到	是	失望的	.

但他的这种希望注定会落空。

['henri] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ]['hæbɪt][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['wiːkli] [dɪ'pɒzɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['seɪvɪŋz] - [bæŋk] ,

Henry	was	in	the	habit	of	making	a	weekly	deposit	in	the	savings	-	bank	,
亨利	曾是	在	这	习惯	的	制作	一个	每周	订金	在	这	节省	-	银行	,

亨利有每周定期向储蓄银行存款的习惯。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['sɜːpləs] [stɒk] [ɒv; əv] ['mʌni] .

and	therefore	he	had	no	surplus	stock	of	money	.
和	所以	他	有	不	剩余	库存	的	钱	.

因此，他没有任何多余的资金储备。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ðɪ] ['bɒtəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [trʌŋk] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['seɪvɪŋz] - [bæŋk] [bʊk] .

But	at	the	bottom	of	his	trunk	was	his	savings	-	bank	book	.
但	在	这	底部	的	他的	树干	曾是	他的	节省	-	银行	书	.

但在他的行李箱最底部，却发现了他的储蓄存折。

[sæm] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑːkl] [wen] [hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ʌp] [ðə; ðɪ] [dɪ'pɑːzɪts] ,

Sam	opened	it	,	and	his	eyes	sparkled	when	he	counted	up	the	deposits	,
山姆	打开	它	,	和	他的	眼睛	闪闪发光	什么时候	他	计数	向上	这	存款	,

山姆打开了信封，当他数着存款时，眼睛闪闪发光。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [ə'maunt] [tuː; tə] ['twenti] - [sɪks] [d'ɒləz] .

and	found	that	they	amounted	to	twenty	-	six	dollars	.
和	成立	那	他们	金额	到	二十	-	六	美元	.

结果发现总共有二十六美元。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] ['henri] [hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	I	didn't	think	Henry	had	so	much	money	,	"	he	said	to	himself	.
"	我	没有	思考	亨利	有	所以	很多	钱	,	"	他	说	到	他自己	.

“我没想到亨利有这么多钱，”他自言自语道。

[hiː; hi] [θrʌst] [ðə; ði] [bʊk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd] ['hʌrɪdli] [lɒkt] [ðə; ði] [trʌŋk] .

He	thrust	the	book	into	his	pocket	,	and	hurriedly	locked	the	trunk	.
他	推力	这	书	进入	他的	口袋	,	和	匆匆	已锁定	这	树干	.

他把书塞进口袋，匆匆锁上了箱子。

[hiː; hi] [went] [ˌdaʊn'steəz] , [ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] , [wɪtʃ] , [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['sɪkspənɪ]

He	went	downstairs	,	and	hastened	to	the	bank	,	which	,	unlike	the	Sixpenny
他	去	楼下	,	和	加快	到	这	银行	,	哪个	,	与此不同	这	六便士

['seɪvɪŋz] [bæŋk] , [wɒz; wəz][ləʊ'keɪtɪd] [ˌdaʊn'taʊn] ,

Savings	Bank	,	was	located	downtown	,
节省	银行	,	曾是	位于	市中心	,

他下楼，匆匆赶往银行。这家银行与六便士储蓄银行不同，它位于市中心。

[ænd; ənd] [nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] .

and	not	far	from	the	City	Hall	.
和	不是	远的	从	这	城市	大厅	.

离市政厅也不远。

['henri] [hæd; həd] [sɪ'lektɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɪts] ['nɪənəs] .

Henry	had	selected	it	on	account	of	its	nearness	.
亨利	有	已选	它	在	帐户	的	它是	接近	.

亨利选择它是因为它离家近。

[sæm] ['entəd] [ðə; ði] ['bæŋkɪŋ] [haʊs] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪɪŋ] [klɑːk]

Sam	entered	the	banking	house	,	and	went	to	the	window	of	the	paying	clerk
山姆	进入	这	银行业	房子	,	和	去	到	这	窗户	的	这	付费	职员

.

:
.

山姆走进银行，走到付款员的窗口。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'kʌmp(ə)nid] ['henri] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] , [ænd; ənd] [njuː] [dʒʌst]

He	had	accompanied	Henry	to	the	bank	more	than	once	,	and	knew	just
他	有	伴随	亨利	到	这	银行	更多的	比	一次	,	和	知道	只是

[weə(r)] [tuː; tə][gəʊ] .

where	to	go	.
在哪里	到	去	.

他曾多次陪同亨利去银行，知道该往哪里走。

" [haʊ] [mʌtʃ] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [klɑːk] , [ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəs] - [laɪk] [təʊn] .

"	How	much	do	you	want	?	"	asked	the	clerk	,	in	a	business	-	like	tone	.
"	如何	很多	做	你	想	?	"	问	这	职员	,	在	一个	商业	-	喜欢	语气	.

“你要多少钱？”店员用公事公办的语气问道。

" ['twenti] [dˈbləz] , " [rɪ'plaɪd] [sæm] , [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][nɒt][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]

"	Twenty	dollars	,	"	replied	Sam	,	who	had	made	up	his	mind	not	to	take	the
"	二十	美元	,	"	回复	山姆	,	WHO	有	制成	向上	他的	头脑	不是	到	拿	这

[həʊl] .

whole	.
所有的	.

“二十美元，”山姆回答道，他已经决定不接受全部的钱。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [djuː] [tuː; tə] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

This	was	not	due	to	any	particular	consideration	,
这	曾是	不是	到期的	到	任何	特别的	考虑	,

这并非出于任何特殊考虑。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk] ,

but	on	the	way	he	had	read	the	rules	of	the	bank	,
但	在	这	方式	他	有	读	这	规则	的	这	银行	,

但他在路上已经阅读了银行的规章制度。

[ænd; ənd] [æsə'teind] [ðæt] [ə; eɪ] [wiːks] ['nəʊtɪs] [wʊd] [biː; bi] ['nesəsəri] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [həʊl] [ə'kaʊnt]

and	ascertained	that	a	week's	notice	would	be	necessary	before	the	whole	account
和	已确定	那	一个	本周	注意	会	是	必要的	前	这	所有的	帐户

[kʊd; kəd][biː; bi] [wɪð'drɔːn] .

could	be	withdrawn	.
可以	是	撤回	.

并确定需要提前一周通知才能提取全部账户资金。

[ðə; ði] [klɑːk] [fɪld] [æn; ən]['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [d'ɒləz] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][tuː; tə][sæm]

The	clerk	filled	an	order	for	twenty	dollars	,	and	pushed	it	over	to	Sam
这	职员	已填	一个	命令	为了	二十	美元	,	和	推动	它	超过	到	山姆

.

:
.

店员填好了一份价值二十美元的订单，然后把它推给了山姆。

" [saɪn] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Sign	that	,	"	he	said	.
"	符号	那	,	"	他	说	.

“签这个字，”他说。

[sæm] ['heɪstɪli] [saɪnd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] " ['henri] ['mɑːtɪn] , " [ænd; ənd] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

Sam	hastily	signed	the	name	of	"	Henry	Martin	,	"	and	passed	it	back	.
山姆	草草	签名	这	姓名	的	"	亨利	马丁	,	"	和	通过了	它	后退	.

山姆匆匆签上“亨利·马丁”的名字，然后把东西递了回去。

[ðə; ði] [klɑːk] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bʊk] , [ænd; ənd] [kəm'peəd] [ðə; ði] ['sɪgnətʃə(r)] [wɪð] [ðə; ði][wʌn] [rɪ'kɔːdɪd] [ˌðeər'ɪn] .

The	clerk	went	to	a	large	book	,	and	compared	the	signature	with	the	one	recorded	therein	.
这	职员	去	到	一个	大的	书	,	和	比较的	这	签名	和	这	一	记录	其中	.

办事员走到一本大簿子前，将签名与上面记录的签名进行了比对。

[naʊ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [sæmz][ænd; ənd] ['hɛnriz] ['hændraɪtɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'tektɪd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] .

Now	,	there	was	a	considerable	difference	between	Sam's	and	Henry's	handwriting	,	and	he	detected	it	at	once	.
现在	,	那里	曾是	一个	大量	不同之处	之间	山姆的	和	亨利的	手写	,	和	他	检测到	它	在	一次	.

山姆和亨利的笔迹有很大的不同，他一眼就发现了这一点。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['henri] ['mɑːtɪn] , " [hiː; hi] [sed] , [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] .

"	You	are	not	Henry	Martin	,	"	he	said	,	on	his	return	.
"	你	是	不是	亨利	马丁	,	"	他	说	,	在	他的	返回	.

“你不是亨利·马丁，”他回来后说道。

[sæm][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ə'lɑːmd] [tuː; tə][dɪ'naɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

Sam	was	astonished	at	this	discovery	,	but	was	too	much	alarmed	to	deny	it	.
山姆	曾是	惊讶	在	这	发现	,	但	曾是	也	很多	惊慌	到	否定	它	.

山姆对这个发现感到震惊，但又惊恐万分，无法否认。

" [nəʊ] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" No , sir , " he said .
" 不 , 先生 , " 他 说 .

“不，先生，”他说。

" [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? "
" What is your name ? "
" 什么 是 你的 姓名 ? "

“你叫什么名字？ ”

" [sæm]['bɑːkə(r)] . "
" Sam Barker . "
" 山姆 巴克 . "

“萨姆·巴克。”

" [wɒt] [meɪd] [juː; jʊ] [saɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['henri] ['mɑːtɪn] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][bæŋk]['ɒfɪsə(r)] ,
" What made you sign the name of Henry Martin ? " asked the bank officer ,
[sə'spɪʃəsli] .
suspiciously .
可疑地 .

“你为什么会签上亨利·马丁的名字？”银行职员怀疑地问道。

" [hiː; hi][ɪz][maɪ] ['ruːmmeɪt] . "
" He is my roommate . "
" 他 是 我的 室友 . "

他是我的室友。

" [dɪd][hiː; hi][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [drɔː] [ðɪs] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ? "
" Did he ask you to draw this money for him ? "
" 做过 他 问 你 到 画 这 钱 为了 他 ? "

“他让你帮他取这些钱吗？”

" [jes] , " ['ɑːnsə(r)d] [sæm] .
" Yes , " answered Sam .
" 是的 , " 回答 山姆 .

“是的，”萨姆回答道。

" [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [nɒt] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['rɪt(ə)n]
" He ought to have known that we would not pay it except upon his written
" 他 应该 到 有 已知 那 我们 会 不是 支付 它 除了 之上 他的 书面
['ɔːdə(r)] . "
order . "
命令 . "

“他应该知道，除非他书面指示，否则我们不会支付这笔款项。”

" [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ɪf] [aɪ] [saɪnd] [hɪz; ɪz] [neɪm] , " [sed] [sæm] ,
" He thought it would do just as well if I signed his name , " said Sam ,
" 他 想法 它 会 做 只是 作为 出色地如果 我 签名 他的 姓名 , " 说 山姆 ,

“他觉得如果我签他的名字，效果也会一样好，”萨姆说。

['grəʊɪŋ] ['bəʊldə(r)] .
growing bolder .
生长 更大胆 .

越来越大胆。

" [ðen] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən] . "
" Then , he was mistaken . "
" 然后 , 他 曾是 错误 . "

“然后，他弄错了。”

" [kænt] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] ['mʌni] , [ðen] ? "

"	Can't	you	give	me	the	money	,	then	?	"
"	不能	你	给	我	这	钱	,	然后	?	"

“那你就不能把钱给我吗？”

" [nəʊ] , [hiː; hi][mʌst; məst] [kʌm] [hɪm'self] . "

"	No	,	he	must	come	himself	.	"
"	不	,	他	必须	来	他自己	.	"

“不，他必须亲自来。”

" [ɔːl] [raɪt] ! " [sed] [sæm] .

"	All	right	!	"	said	Sam	.
"	全部	正确的	!	"	说	山姆	.

“好的！”萨姆说道。

" [aɪl] [tel] [hɪm] .

"	I'll	tell	him	.
"	患病的	告诉	他	.

我会告诉他。

" [hiː; hi] [spəʊk] [səʊ]['nætʃ(ə)rəli] [ðæt] [ðə; ði] [klɑːk] [wɒz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [sə'spɪʃən]

"	He	spoke	so	naturally	that	the	clerk	was	inclined	to	think	his	suspicions
"	他	辐	所以	自然	那	这	职员	曾是	倾斜	到	思考	他的	怀疑

[wɜː(r); wə(r)] ['niːdləs] ,

were	needless	,
是	不必要	,

“他说话如此自然，以至于店员都觉得自己之前的怀疑是多余的。”

[ænd; ənd] [ðæt] [sæm][wɒz; wəz] ['riːəli] [æn; ən] ['ɔːθəraɪzd] ['eɪdʒənt][ɒv; əv][ðə; ði]['riːəl] [dɪ'pɒzɪtə(r)] .

and	that	Sam	was	really	an	authorized	agent	of	the	real	depositor	.
和	那	山姆	曾是	真的	一个	授权	代理人	的	这	真实的	储户	.

而山姆实际上是真正存款人的授权代理人。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][gɒt]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] , [sæmz] [vek'seɪʃ(ə)n] [faʊnd] [vent] .

But	when	he	got	into	the	street	,	Sam's	vexation	found	vent	.
但	什么时候	他	得到	进入	这	街道	,	山姆的	烦恼	成立	发泄	.

但当他走到街上时，萨姆的恼怒就找到了发泄的出口。

" ['evriθɪŋ] [gəʊz] [ə'genst] [ˌem ˈiː] , " [hiː; hi] ['grʌmbld] .

"	Everything	goes	against	me	,	"	he	grumbled	.
"	一切	去	反对	我	,	"	他	咕哝	.

“一切都与我作对，”他抱怨道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] [dʌn] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [gʊd] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [bʊk] .

"	It	hasn't	done	me	a	bit	of	good	taking	this	book	.
"	它	还没有	完毕	我	一个	少量	的	好的	采取	这	书	.

“读这本书对我一点好处也没有。”

[ai][ʃæl; ʃəl]['əʊnli][hæv; həv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] .

I	shall	only	have	the	trouble	of	putting	it	back	again	.
我	将	仅有的	有	这	麻烦	的	推杆	它	后退	再次	.

我只需要费点劲把它装回去就行了。

[ai] [kænt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ai][mʌst; məst][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][stɔː(r)] , [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [lʌntʃ]

I	can't	do	it	now	,	for	I	must	go	back	to	the	store	,	without	my	lunch
我	不能	做	它	现在	,	为了	我	必须	去	后退	到	这	店铺	,	没有	我的	午餐

, [tuː] .

,	too	.
,	也	.

我现在做不到，因为我还要回商店，而且我的午饭也没带。

" [hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ə'pɒn] [rɪ'pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mɪst] ; [bʌt; bət] ['henri] [riːtʃt]

"	He	counted	upon	replacing	the	book	before	it	was	missed	;	but	Henry	reached
"	他	计数	之上	替换	这	书	前	它	曾是	错过	;	但	亨利	达到

[həʊm] [fɜːst] ,

home	first	,
家	第一的	,

“他原本打算在书丢失之前把它放回去；但亨利先到家了。”

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [hɪz; ɪz] [lɒs] , [æz; əz] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['tʃæptə(r)] .

and	discovered	his	loss	,	as	related	in	the	preceding	chapter	.
和	发现	他的	损失	,	作为	有关的	在	这	前	章	.

正如前一章所述，他发现了自己的损失。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .

CHAPTER	XV	.
章	十五	.

第十五章

— [sæm][ɪz] [faʊnd] [aʊt] .

—	SAM	IS	FOUND	OUT	.
—	萨姆	是	成立	出去	.

— 山姆的秘密被揭穿了。

['henri] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'stɜːbd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][bæŋk] - [bʊk] .

Henry	was	not	a	little	disturbed	at	the	disappearance	of	his	bank	-	book	.
亨利	曾是	不是	一个	小的	不安	在	这	消失	的	他的	银行	-	书	.

亨利对自己的存折丢失感到非常不安。

[hiː; hi] [felt] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][leɪd][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [trʌŋk] ,

He	felt	confident	that	he	had	laid	it	away	in	his	trunk	,
他	毛毡	自信的	那	他	有	铺设	它	离开	在	他的	树干	,

他确信自己已经把它放在了后备箱里。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['stəʊlən] .

and	in	that	case	it	must	have	been	stolen	.
和	在	那	案件	它	必须	有	到过	被盗	.

如果是这样，那它一定是偷来的。

[bʌt; bət] [huː] [pə'zest] [ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [trʌŋk] ?

But	who	possessed	a	key	to	the	trunk	?
但	WHO	拥有	一个	钥匙	到	这	树干	?

但谁有后备箱的钥匙呢?

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][sæm] ?

Could	it	be	Sam	?
可以	它	是	山姆	?

会不会是山姆?

['henri] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [sæmz] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ləʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fɪəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

Henry	recalled	Sam's	application	for	a	loan	,	and	he	feared	that	it
亨利	召回	山姆的	应用	为了	一个	贷款	,	和	他	害怕	那	它

[wɒz; wəz] ['riːəli] [hiː; hi] .

was	really	he	.
曾是	真的	他	.

亨利回想起萨姆申请贷款的情景，他担心那其实是萨姆本人。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ɪn'kwaɪərɪz][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['ruːmmeɪt] [keɪm] [həʊm] .

He	determined	to	make	inquiries	as	soon	as	his	roommate	came	home	.
他	决定	到	制作	查询	作为	很快	作为	他的	室友	来了	家	.

他决定等室友回家后就去打听。

[hiː; hi][hæd; həd] ['skeəsli] [fɔːmd] [ðɪs] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [wen] [sæm] ['entəd] .

He	**had**	**scarcely**	**formed**	**this**	**determination**	**when**	**Sam**	**entered**	**.**
他	有	几乎	形成	这	决心	什么时候	山姆	进入	.

他刚下定决心不久，萨姆就进来了。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [həʊm] ['ɜːli] , ['henri] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**You**	**are**	**home**	**early**	**,**	**Henry**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	你	是	家	早期的	,	亨利	,	"	他	说	.

“亨利，你今天回家真早啊。”他说。

" [nəʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [leɪt] . "

"	**No**	**;**	**it**	**is**	**you**	**who**	**are**	**late**	**.**	**"**
"	不	;	它	是	你	WHO	是	晚的	.	"

“不，是你迟到了。”

" [ai]['dɪd(ə)nt] [get] [aʊt] [kwaɪt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['juːʒuəl] . "

"	**I**	**didn't**	**get**	**out**	**quite**	**as**	**soon**	**as**	**usual**	**.**	**"**
"	我	没有	得到	出去	相当	作为	很快	作为	通常	.	"

“我没能像往常那样很快出去。”

" [ai]['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi][hæz; həz] [mɪst] [ðə; ði] ['bæŋkbʊk] , " [θɔːt] [sæm] .

"	**I**	**wonder**	**whether**	**he**	**has**	**missed**	**the**	**bankbook**	**,**	**"**	**thought**	**Sam**	**.**
"	我	想知道	无论	他	有	错过	这	银行存折	,	"	想法	山姆	.

“我不知道他是不是把存折弄丢了，”萨姆心想。

" [ɪf] [id] ['əʊnli][gəʊ][aʊt] , [aɪ'd][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [weə(r)] [ai] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] .

"	**If**	**he'd**	**only**	**go**	**out**	**,**	**I'd**	**put**	**it**	**back**	**where**	**I**	**took**	**it**	**from**	**.**
"	如果	他会	仅有的	去	出去	,	ID	放	它	后退	在哪里	我	采取	它	从	.

“如果他肯出去，我就会把它放回我拿走它的地方。”

" [sæm][wɒz; wəz] [suːn] [ɪn'fɔːmd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] - [bʊk] ['biːɪŋ] [mɪst] .

"	**Sam**	**was**	**soon**	**informed**	**as**	**to**	**the**	**bank**	**-**	**book**	**being**	**missed**	**.**
"	山姆	曾是	很快	知情的	作为	到	这	银行	-	书	存在	错过	.

“萨姆很快得知银行存折不见了。”

" [ai] [kænt] [faɪnd][maɪ][bæŋk] - [bʊk] ['eniweə(r)] , [sæm] , " [sed] ['henri] , ['lʊkɪŋ] ['sɜːtʃɪŋli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

"	**I**	**can't**	**find**	**my**	**bank**	**-**	**book**	**anywhere**	**,**	**Sam**	**,**	**"**	**said**	**Henry**	**,**	**looking**	**searchingly**	**at**	**his**	**companion**	**.**
"	我	不能	寻找	我的	银行	-	书	任何地方	,	山姆	,	"	说	亨利	,	寻找	仔细地	在	他的	伴侣	.

“萨姆，我到处都找不到我的存折了。”亨利说着，仔细地看着他的同伴。

" [kænt] [juː; jʊ] ?

"	**Can't**	**you**	**?**
"	不能	你	?

难道你不能吗?

[weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [sæm] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ˌʌnkən'sɜːnd] .

Where	**did**	**you**	**put**	**it**	**?**	**"**	**asked**	**Sam**	**,**	**trying**	**to**	**look**	**unconcerned**	**.**
在哪里	做过	你	放	它	?	"	问	山姆	,	尝试	到	看	漠不关心	.

“你把它放哪儿了？”萨姆问道，努力装出一副毫不在意的样子。

" [ɪn] [maɪ] [trʌŋk] . "

"	**In**	**my**	**trunk**	**.**	**"**
"	在	我的	树干	.	"

“在我的后备箱里。”

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðeə(r)] [naʊ] . "

"	**Then**	**it**	**must**	**be**	**there**	**now**	**.**	**"**
"	然后	它	必须	是	那里	现在	.	"

“那它现在肯定在那里了。”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] .

"	**It**	**is**	**not**	**.**
"	它	是	不是	.

“它不是。

[ai][hæv; həv] [lʊkt] ['keəfəli] . "

I	**have**	**looked**	**carefully**	**.**	**"**
我	有	看起来	小心	.	"

我仔细查看过了。

" [ðen] , [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][pʊt][ˌaɪ ˈtiː][ðeə(r)] .

"	**Then**	**,**	**you**	**didn't**	**put**	**it**	**there**	**.**
"	然后	,	你	没有	放	它	那里	.

“那么，你并没有把它放在那里。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [mɪ'steɪkən] . "

You	**must**	**be**	**mistaken**	**.**	**"**
你	必须	是	错误	.	"

你一定是弄错了。

" [nəʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] . "

"	**No**	**,**	**I**	**am**	**not**	**.**	**"**
"	不	,	我	是	不是	.	"

“不，我不是。”

" [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [drɒpt] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] [ɒn][ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm][ðə; ði][bæŋk]

"	**You**	**may**	**have**	**dropped**	**it**	**out**	**of**	**your**	**pocket**	**on**	**the**	**way**	**from**	**the**	**bank**	
"	你	可能	有	掉落	它	出去	的	你的	口袋	在	这	方式	从	这	银行	. "
:	**"**															
.	"															

“你可能在从银行回来的路上把它从口袋里掉了。”

" [nəʊ] ; [ai] [rɪ'membə(r)] [dɪ'stɪŋktli] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [trʌŋk] .

"	**No**	**;**	**I**	**remember**	**distinctly**	**putting**	**it**	**in**	**my**	**trunk**	**.**
"	不	;	我	记住	明显地	推杆	它	在	我的	树干	.

“不，我清楚地记得把它放进了我的后备箱。”

" [sæm] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

"	**Sam**	**shrugged**	**his**	**shoulders**	**.**
"	山姆	耸了耸肩	他的	肩膀	.

山姆耸了耸肩。

" [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [nəʊ] [best] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðeə(r)]

"	**I**	**suppose**	**you**	**know**	**best**	**;**	**but**	**if**	**you**	**put**	**it**	**there**	**,**	**it**	**must**	**be**	**there**
"	我	认为	你	知道	最好的	;	但	如果	你	放	它	那里	,	它	必须	是	那里

[naʊ] . "

now	**.**	**"**
现在	.	"

“我想您最清楚；但如果您把它放在那里，它现在肯定还在那里。”

" [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['teɪkən][frɒm; frəm][maɪ] [trʌŋk] , " [sed] ['henri] , [sɪg'nɪfɪkəntli] .

"	**Unless**	**it**	**has**	**been**	**taken**	**from**	**my**	**trunk**	**,**	**"**	**said**	**Henry**	**,**	**significantly**	**.**
"	除非	它	有	到过	已采取	从	我的	树干	,	"	说	亨利	,	显著地	.

“除非它是从我的箱子里拿走的，”亨利意味深长地说。

" [dʒʌst][səʊ] , " [sed] [sæm] , ['redɪli] .

"	**Just**	**so**	**,**	**"**	**said**	**Sam**	**,**	**readily**	**.**
"	只是	所以	,	"	说	山姆	,	容易	.

“正是如此，”萨姆爽快地说道。

" [pə'hæps] [ðə; ði] ['lændleɪdi] [hæz; həz] ['teɪkən] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] ['brɪdʒɪt] , [ðə; ði] ['tʃeɪmbəmeɪd] . "

"	Perhaps	the	landlady	has	taken	it	,	or	Bridget	,	the	chambermaid	.	"
"	也许	这	房东	有	已采取	它	,	或者	布里奇特	,	这	女佣	.	"

“或许是女房东拿走了，也可能是女佣布里奇特拿走了。”

" [aɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv] . "

"	I	don't	think	they	have	.	"
"	我	不	思考	他们	有	.	"

“我认为他们没有。”

" [wɪl] [juː; jʊ] [luːz] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [faɪnd] [ðə; ði] [bʊk] ? "

"	Will	you	lose	the	money	if	you	don't	find	the	book	?	"
"	将要	你	失去	这	钱	如果	你	不	寻找	这	书	?	"

“如果你找不到那本书，你会损失这笔钱吗？”

" [nəʊ] ; [aɪ] [kæn; kən] [rɪ'pɔːt] [maɪ] [lɒs] [æt; ət] [ðə; ði] [bæŋk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [njuː] [wʌn]

"	No	;	I	can	report	my	loss	at	the	bank	,	and	they	will	give	me	a	new	one
"	不	;	我	能	报告	我的	损失	在	这	银行	,	和	他们	将要	给	我	一个	新的	一

. "

:	"
.	"

“不，我可以去银行报告损失，他们会给我补办一张。”

" [ðen] [jʊr; jər] [ɔːl] [raɪt] . "

"	Then	you're	all	right	.	"
"	然后	你是	全部	正确的	.	"

“那你就没事了。”

" [aɪ] [doʊnt] [laɪk] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [maɪ] [bʊk] ['biːɪŋ] ['teɪkən] .

"	I	don't	like	the	idea	of	my	book	being	taken	.
"	我	不	喜欢	这	主意	的	我的	书	存在	已采取	.

我不喜欢我的书被别人拿走的想法。

[ðə; ði] [seɪm] [wʌn] [huː] [tʊk] [ðə; ði] [əʊld] [bʊk] [meɪ] [teɪk] [ðə; ði] [njuː] [wʌn] . "

The	same	one	who	took	the	old	book	may	take	the	new	one	.	"
这	相同的	一	WHO	采取	这	老的	书	可能	拿	这	新的	一	.	"

拿走旧书的人，也可能拿走新书。

" [wel] , [aɪ] ['hævnt] [gɒt] ['eni] [bæŋk] - [bʊk] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] , " [sed] [sæm] .

"	Well	,	I	haven't	got	any	bank	-	book	to	worry	about	,	"	said	Sam	.
"	出色地	,	我	还没有	得到	任何	银行	-	书	到	担心	关于	,	"	说	山姆	.

“嗯，我不用担心银行存款，”萨姆说。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] ? "

"	Are	you	going	out	to	supper	?	"
"	是	你	去	出去	到	晚餐	?	"

“你晚上出去吃晚饭吗？”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ðen] , [juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] [bʊk] ? "

Then	,	you	don't	know	anything	about	my	book	?	"
然后	,	你	不	知道	任何事物	关于	我的	书	?	"

那你对我的书一无所知吗?

" [aɪ] !

"	I	!
"	我	!

“我!

[ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] ! " ['ɑːnsə(r)d] [sæm] .

Of	course	not	!	"	answered	Sam	.
的	课程	不是	！	"	回答	山姆	。

“当然不是！”萨姆回答道。

" [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	What	should	I	know	of	it	?	"
"	什么	应该	我	知道	的	它	？	"

我应该了解些什么呢?

" [ai][doʊnt] [nəʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	。

“我不知道。

[kʌm] , [ðen] , [wiːl; wil][gəʊ][tuː; tə] ['sʌpə(r)] .

Come	,	then	,	we'll	go	to	supper	.
来	,	然后	,	出色地	去	到	晚餐	。

来吧，我们去吃晚饭。

" [sæm] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'spektɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Sam	saw	that	he	was	suspected	,	and	he	knew	that	he	deserved	it	,
"	山姆	锯	那	他	曾是	怀疑	,	和	他	知道	那	他	应得的	它	,

山姆意识到自己被怀疑了，他也知道自己罪有应得。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [wɒnt] ['henri] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] ['defɪnətli] [ðæt] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][fækt] ,

but	he	did	not	want	Henry	to	ascertain	definitely	that	such	was	the	fact	,
但	他	做过	不是	想	亨利	到	探明	确实	那	这样的	曾是	这	事实	,

但他不想让亨利确切地确认事实如此。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] [bʊk] [æz; əz] [suː n] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [wɪ'ðaʊt] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,

He	wanted	to	return	the	book	as	soon	as	he	could	without	observation	,
他	通缉	到	返回	这	书	作为	很快	作为	他	可以	没有	观察	,

他想尽快归还那本书，并且不想被人发现。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [hiː; hi][mʌst; məst] [weɪt] [ə; eɪ] [waɪl] .

but	for	this	he	must	wait	a	while	.
但	为了	这	他	必须	等待	一个	尽管	。

但他必须等待一段时间。

[wen] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [wɔːk] [ɒv; əv][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] ,

When	supper	was	over	,	they	took	a	walk	of	half	an	hour	,
什么时候	晚餐	曾是	超过	,	他们	采取	一个	走	的	一半	一个	小时	,

晚饭后，他们散步了半个小时。

[ænd; ənd] [ðen] ['henri] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .

and	then	Henry	started	to	return	to	his	room	.
和	然后	亨利	开始	到	返回	到	他的	房间	。

然后亨利开始往自己的房间走去。

" [aɪl] [steɪ] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] , " [sed] [sæm] .

"	I'll	stay	out	a	little	longer	,	"	said	Sam	.
"	患病的	停留	出去	一个	小的	更长	,	"	说	山姆	。

“我再待一会儿，”萨姆说。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['θɪətə(r)] ? " [ɑːskt] ['henri] .

"	Are	you	going	to	the	theater	?	"	asked	Henry	.
"	是	你	去	到	这	剧院	？	"	问	亨利	。

“你要去剧院吗？”亨利问道。

" [nɒt] [ən'les] [juː; jʊ] [lend] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['mʌni] , " [sed] [sæm] .

"	Not	unless	you	lend	me	the	money	,	"	said	Sam	.
"	不是	除非	你	借	我	这	钱	,	"	说	山姆	。

“除非你借钱给我，”萨姆说。

" [aɪm] [hɑːd] [ʌp] [maɪˈself] . "

"	I'm	hard	up	myself	.	"
"	我是	难的	向上	我	.	"

“我自己也很拮据。”

" [juː; jʊ] [ˈdʒen(ə)rəli] [ɑː(r); ə(r)] . "

"	You	generally	are	.	"
"	你	一般来说	是	.	"

“你通常都是这样。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [ˌeɪ ˈem] .

"	Of	course	I	am	.
"	的	课程	我	是	.

当然是。

[haʊ] [kæn; kən] [ai] [help] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [miːn] [ˈsæləri] ? "

How	can	I	help	it	on	such	a	mean	salary	?	"
如何	能	我	帮助	它	在	这样的	一个	意思是	薪水	?	"

我拿着这么点微薄的薪水，怎么能帮上忙呢?

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] , " [sed] [ˈhenri] [tuː; tə] [hɪmˈself] .

"	I	don't	know	what	to	think	,	"	said	Henry	to	himself	.
"	我	不	知道	什么	到	思考	,	"	说	亨利	到	他自己	.

“我不知道该怎么想，”亨利自言自语道。

" [ɪf] [sæm] [hæz; həz] [ðə; ði] [bʊk] [hiː; hi] [ˈhæznt] [drɔːn] [ˈeni] [ˈmʌni] [ɒn] [ˌaɪ ˈtiː] ,

"	If	Sam	has	the	book	he	hasn't	drawn	any	money	on	it	,
"	如果	山姆	有	这	书	他	还没有	绘制	任何	钱	在	它	,

“如果萨姆有这本书，他还没有从中获利。”

[ɔː(r)] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈθɪətə(r)] .

or	he	would	go	to	the	theater	.
或者	他	会	去	到	这	剧院	.

或者他会去剧院。

[pəˈhæps] [hiː; hi] [ɪz] [ˈɪnəs(ə)nt] .

Perhaps	he	is	innocent	.
也许	他	是	清白的	.

或许他是无辜的。

" [sæm] [steɪd] [aʊt] [leɪt] .

"	Sam	stayed	out	late	.
"	山姆	入住	出去	晚的	.

山姆很晚才回家。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈθɪətə(r)] , ['biːɪŋ] , [æz; əz] [hiː; hi] [sed] , [ʃɔːt] [ɒv; əv] ['mʌni] ,

He	did	not	go	to	the	theater	,	being	,	as	he	said	,	short	of	money	,
他	做过	不是	去	到	这	剧院	,	存在	,	作为	他	说	,	短的	的	钱	,

他没去剧院，因为正如他所说，他缺钱。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [laundʒ] [əˈweɪ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪn] ['bɪlɪəd] [səˈluːn] ,

but	he	lounged	away	the	evening	in	billiard	saloons	,
但	他	休闲	离开	这	晚上	在	台球	酒吧	,

但他却在台球厅里消磨了整个晚上。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [pɑːst] [ɪˈlev(ə)n] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [gɒt] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːm] .

and	it	was	a	quarter	past	eleven	before	he	got	back	to	his	room	.
和	它	曾是	一个	四分之一	过去的	十一	前	他	得到	后退	到	他的	房间	.

直到十一点一刻他才回到房间。

[wen] [hiː; hi] ['entəd] ['henri] [wɒz; wəz] [fɑːst] [əˈsliːp] .

When	he	entered	Henry	was	fast	asleep	.
什么时候	他	进入	亨利	曾是	快速地	睡着了	.

他进来时，亨利正在熟睡。

[sæm] [kən'grætʃu,leit] [hɪm'self] [ə'pɒn] [ðɪs] .

Sam	congratulated	himself	upon	this	.
山姆	恭喜	他自己	之上	这	.

山姆为此感到由衷的高兴。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [naʊ] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [tʃɑːns] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] [bʊk] .

He	felt	that	now	was	his	chance	to	return	the	book	.
他	毛毡	那	现在	曾是	他的	机会	到	返回	这	书	.

他觉得现在是归还那本书的机会了。

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [rɪ'pleɪsd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [trʌŋk] , [bʌt; bət][æz; əz] ['henri] [hæd; həd] ['θʌrəli]

He	might	have	replaced	it	in	the	trunk	,	but	as	Henry	had	thoroughly
他	可能	有	替换	它	在	这	树干	,	但	作为	亨利	有	彻底

[sɜːrtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

searched	it	,
搜索	它	,

他或许已经把它放回了后备箱，但亨利已经彻底搜查过了，

[hiː; hi] [wʊd] [æt; ət] [wʌns] [sə'spekt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][bæd] [biːn] [rɪ'pleɪsd] .

he	would	at	once	suspect	that	it	bad	been	replaced	.
他	会	在	一次	怀疑	那	它	坏的	到过	替换	.

他会立刻怀疑它被换掉了。

[bɪ'saɪdz] , ['henri] [mait] [weɪk] [ʌp] , [ænd; ənd] [dɪ'tekt] [hɪm] [ɪn][ðə; ði][ækt] .

Besides	,	Henry	might	wake	up	,	and	detect	him	in	the	act	.
除了	,	亨利	可能	唤醒	向上	,	和	探测	他	在	这	行为	.

此外，亨利可能会醒来，发现他正在做这件事。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] , [sæm] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['hɛnriz] [ˌɪn'saɪd] [kəʊt] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd] [ðen] ,

After	some	consideration	,	Sam	put	it	into	Henry's	inside	coat	pocket	,	and	then	,
后	一些	考虑	,	山姆	放	它	进入	亨利的	里面	外套	口袋	,	和	然后	,

[ʌn'dresɪŋ] [hɪm'self] ,

undressing	himself	,
脱衣服	他自己	,

萨姆考虑了一会儿，把它放进了亨利的外套内袋里，然后，他脱掉了自己的衣服。

[went] [tuː; tə] [bed] .

went	to	bed	.
去	到	床	.

上床睡觉了。

" [aɪv] [gɒt] [klɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , " [hiː; hi] [θɔːt] , " [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] ['henri] [sə'spekts] , [hiː; hi]

"	I've	got	clear	of	it	now	,	"	he	thought	,	"	and	whatever	Henry	suspects	,	he
"	我已经	得到	清除	的	它	现在	,	"	他	想法	,	"	和	任何	亨利	嫌疑人	,	他

[kænt] [pruːv] ['eniθɪŋ] .

can't	prove	anything	.
不能	证明	任何事物	.

“我现在摆脱这件事了，”他想，“不管亨利怀疑什么，他都无法证明什么。”

" [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [æz; əz] ['henri] [wɒz; wəz] ['dresɪŋ] , [hiː; hi] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn]

"	The	next	morning	,	as	Henry	was	dressing	,	he	chanced	to	put	his	hand	in
"	这	下一个	早晨	,	作为	亨利	曾是	敷料	,	他	偶然	到	放	他的	手	在

[hɪz; ɪz] [kəʊt] ['pɒkɪt] ,

his	coat	pocket	,
他的	外套	口袋	,

第二天早上，亨利穿衣服的时候，不小心把手伸进了外套口袋里。

[ænd; ənd] [druː] [aʊt] [ðə; ði] [bʊk] .

and	drew	out	the	book	.
和	画	出去	这	书	.

然后把书抽了出来。

" [wʌts] [ðæt] ? " [ɑːskt] [sæm] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] .

"	What's	that	?	"	asked	Sam	,	who	had	been	watching	him	.
"	是什么	那	?	"	问	山姆	,	WHO	有	到过	观看	他	.

“那是什么？”一直注视着他的萨姆问道。

" [ɪts] [maɪ] ['seɪvɪŋz] - [bæŋk] [bʊk] , " ['ɑːnsə(r)d] ['henri] .

"	It's	my	savings	-	bank	book	,	"	answered	Henry	.
"	它是	我的	节省	-	银行	书	,	"	回答	亨利	.

“这是我的储蓄存折，”亨利回答道。

" [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Where	did	you	find	it	?	"
"	在哪里	做过	你	寻找	它	?	"

“你在哪里找到的？”

" [ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] . "

"	In	my	pocket	.	"
"	在	我的	口袋	.	"

“在我的口袋里。”

" [ðen] , [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [trʌŋk] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ? "

"	Then	,	you	didn't	put	it	in	your	trunk	,	after	all	?	"
"	然后	,	你	没有	放	它	在	你的	树干	,	后	全部	?	"

“那你最终还是没把它放进后备箱里？”

" [jes] , [aɪ][dɪd] . "

"	Yes	,	I	did	.	"
"	是的	,	我	做过	.	"

“是的，我做了。”

" [ðæts] ['fuːlɪʃ] .

"	That's	foolish	.
"	那就是	愚蠢	.

“这太愚蠢了。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] , [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][gɒt]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] .

If	you	had	,	it	wouldn't	have	got	into	your	pocket	.
如果	你	有	,	它	不会	有	得到	进入	你的	口袋	.

如果你有的话，它就不会进入你的口袋了。

" ['henri] [dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ðiː] [bʊk] ,

"	Henry	did	not	reply	,	but	,	examining	the	book	,
"	亨利	做过	不是	回复	,	但	,	检查	这	书	,

亨利没有回答，而是仔细查看了那本书，

[dɪ'skʌvəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [nəʊ] ['mʌni] [hæd; həd] [biːn] [wɪð'drɔːn] .

discovered	to	his	satisfaction	that	no	money	had	been	withdrawn	.
发现	到	他的	满意	那	不	钱	有	到过	撤回	.

他欣慰地发现，并没有人取走任何钱。

" [juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [rɒŋ] , " [sed] [sæm] .

"	You	see	you	were	wrong	,	"	said	Sam	.
"	你	看	你	是	错误的	,	"	说	山姆	.

“你看，你错了，”萨姆说。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][get][ðə; ðiː] [bʊk] [bæk] [ə'gen] , " [sed] ['henri] , ['kwaɪətli] .

"	At	any	rate	,	I	am	glad	to	get	the	book	back	again	,	"	said	Henry	,	quietly	.
"	在	任何	速度	,	我	是	高兴的	到	得到	这	书	后退	再次	,	"	说	亨利	,	悄悄	.

“无论如何，我很高兴能再次得到这本书，”亨利平静地说。

" [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [sə'spekts] ['eniθɪŋ] , " [θɔːt] [sæm] .

"	I	wonder	if	he	suspects	anything	,	"	thought	Sam	.
"	我	想知道	如果	他	嫌疑人	任何事物	,	"	想法	山姆	.

“我不知道他有没有怀疑什么，”萨姆心想。

['henri] [dɪd] [sə'spekt] ,

Henry	**did**	**suspect**	**,**
亨利	做过	怀疑	,

亨利确实有所怀疑。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə]['verɪfaɪ][hɪz; ɪz] [sə'spiʃən] [bɪ'fɔː(r)] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒn][ðə; ði]

but	**he**	**was**	**determined**	**to**	**verify**	**his**	**suspicions**	**before**	**saying**	**a**	**word**	**on**	**the**
但	他	曾是	决定	到	核实	他的	怀疑	前	说	一个	单词	在	这

['sʌbdʒɪkt] .

subject	**.**
主题	.

但他决心在就此事发表任何意见之前，先核实自己的怀疑。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][stɔː(r)] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['vɪzɪt]

During	**the**	**day**	**he**	**managed**	**to**	**get**	**away**	**from**	**the**	**store**	**long**	**enough**	**to**	**visit**
期间	这	天	他	管理	到	得到	离开	从	这	店铺	长的	足够的	到	访问

[ðə; ði] ['seɪvɪŋz] - [bæŋk] .

the	**savings**	**-**	**bank**	**.**
这	节省	-	银行	.

白天，他设法从商店里抽出时间去了趟储蓄银行。

[hiː; hi] [went] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði] [desk] [weə(r)] ['peɪmənts] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] , [ænd; ənd] , ['ʃəʊɪŋ]

He	**went**	**at**	**once**	**to**	**the**	**desk**	**where**	**payments**	**were**	**made**	**,**	**and**	**,**	**showing**
他	去	在	一次	到	这	桌子	在哪里	付款	是	制成	,	和	,	显示

[hɪz; ɪz] [bʊk] ,

his	**book**	**,**
他的	书	,

他立刻走到付款台前，拿出他的账簿，

[ɑːskt] [ðə; ði] [klɑːk] [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'membəd] ['weðə(r)] ['eni] [wʌn][hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [deɪ]

asked	**the**	**clerk**	**if**	**he**	**remembered**	**whether**	**any**	**one**	**had**	**presented**	**it**	**the**	**day**
问	这	职员	如果	他	记得	无论	任何	一	有	呈现	它	这	天

[bɪ'fɔː(r)] .

before	**.**
前	.

问店员是否记得前一天是否有人提交过这份文件。

" [jes] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**was**	**the**	**answer**	**.**
"	是的	,	"	曾是	这	回答	.

“是的，”对方回答道。

" [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [jɔːz] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [drɔː] [aʊt] [sʌm; səm] ['mʌni] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [ə'kaʊnt] ;

"	**A**	**friend**	**of**	**yours**	**wanted**	**to**	**draw**	**out**	**some**	**money**	**on**	**your**	**account**	**;**
"	一个	朋友	的	你的	通缉	到	画	出去	一些	钱	在	你的	帐户	;

“你的一个朋友想从你的账户里取一些钱；

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][dɪd][nɒt] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)]['ɔːdə(r)] . "

but	**of**	**course**	**we**	**did**	**not**	**pay**	**it**	**without**	**your**	**order**	**.**	**"**
但	的	课程	我们	做过	不是	支付	它	没有	你的	命令	.	"

当然，没有您的指示，我们是不会付款的。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] . "

"	**I**	**am**	**glad**	**you**	**didn't**	**.**	**"**
"	我	是	高兴的	你	没有	.	"

“我很高兴你没有那样做。”

" [ðen] [juː; jʊ][dɪd][nɒt] [send][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	**Then**	**you**	**did**	**not**	**send**	**the**	**boy**	**who**	**presented**	**it**	**?**	**"**
"	然后	你	做过	不是	发送	这	男生	WHO	呈现	它	?	"

“那么，你没有派那个男孩去送礼物吗？”

" [nəʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [ai] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [mait] [biː; bi][səʊ] . "
" I thought it might be so . "
" 我 想法 它 可能 是 所以 . "

“我猜也是这样。”

" [haʊ] [mʌtʃ] [dɪd][hiː; hi] [wɒnt] [tuː; tə] [drɔː] ? "
" How much did he want to draw ? "
" 如何 很多 做过 他 想 到 画 ? "

他想画多少幅?

" ['twenti] [dˈɒləz] .
" Twenty dollars .
" 二十 美元 .

二十美元。

" ['henri] [lʊkt] ['sɪəriəs] .
" Henry looked serious .
" 亨利 看起来 严肃的 .

亨利神情严肃。

[ðɪs] ['sɜːt(ə)nli] [lʊkt] [bæd][fɔː(r); fə(r)][sæm] .
This certainly looked bad for Sam .
这 当然 看起来 坏的 为了 山姆 .

这对山姆来说确实很不利。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [kaɪnd]
He did not like to think that a boy to whom he had always been kind
他 做过 不是 喜欢 到 思考 那 一个 男生 到 谁 他 有 总是 到过 种类
[wʊd] [səʊ] [əˈbjuːs] [hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] .
would so abuse his confidence .
会 所以 虐待 他的 信心 .

他不愿相信自己一直以来都善待的男孩会如此辜负他的信任。

" [ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk] ['betə(r)] [keə(r)][ɒv; əv] [maɪ] [bʊk] [ɪn] ['fjuːtʃə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" I shall take better care of my book in future , " he said .
" 我 将 拿 更好的 关心 的 我的 书 在 未来 , " 他 说 .

“以后我会更好地保管我的书，”他说。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][nəʊ] [ɔː'θɒrəti] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə] [drɔː] ['mʌni] . "
" The boy had no authority from me to draw money . "
" 这 男生 有 不 权威 从 我 到 画 钱 . "

“我并没有授权这孩子拿钱。”

" [wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪgnətʃə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [kə'rekt] , [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] ['ɒnə(r)] [ðə; ði][drɑːft]
" We saw that the signature was not correct , and refused to honor the draft
" 我们 锯 那 这 签名 曾是 不是 正确的 , 和 拒绝 到 荣誉 这 草稿
.
:
.

“我们发现签名不正确，因此拒绝承认该草稿。”

" ['henri] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'pɒzɪt] [ɒv; əv] [tuː] [dˈɒləz] , [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['twenti] - [eɪt]
" Henry made a deposit of two dollars , increasing the amount to twenty - eight
" 亨利 制成 一个 订金 的 二 美元 , 增加 这 数量 到 二十 - 八
[dˈɒləz] ,
dollars ,
美元 ,

亨利存入了2美元，使总额增加到28美元。

[ænd; ənd] [ðen] [left] [ðə; ði][bæŋk] .

and	then	left	the	bank	.
和	然后	左边	这	银行	.

然后离开了银行。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][stɔː(r)] ,

On	his	way	back	to	the	store	,
在	他的	方式	后退	到	这	店铺	,

在他返回商店的路上，

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [ruːm] [wɪð] [sæm] .

he	made	up	his	mind	that	he	would	no	longer	room	with	Sam	.
他	制成	向上	他的	头脑	那	他	会	不	更长	房间	和	山姆	.

他下定决心不再和萨姆住一个房间。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz] [ɪk'spensɪz] ,

Even	if	he	increased	his	expenses	,
甚至	如果	他	增加	他的	开支	,

即使他增加了开支，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kən'sent] [tuː; tə][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['ruːmmeɪt] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [meɪd]

he	could	not	consent	to	have	for	a	roommate	one	who	had	made
他	可以	不是	同意	到	有	为了	一个	室友	一	WHO	有	制成

[æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'frɔːd] [hɪm] .

an	attempt	to	defraud	him	.
一个	试图	到	骗取	他	.

他无法同意与一个曾试图诈骗他的人合住。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] .

CHAPTER	XVI	.
章	十六	.

第十六章

— [sæm] ['luːzɪz] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

—	SAM	LOSES	HIS	PLACE	.
—	萨姆	失败	他的	地方	.

——山姆失去了他的位置。

" ['mɪstə(r)] . ['dɔːltən] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'pɒzɪt] , " [sed]

"	Mr	.	Dalton	wants	you	to	go	to	the	bank	,	and	make	a	deposit	,	"	said
"	先生	.	道尔顿	想要	你	到	去	到	这	银行	,	和	制作	一个	订金	,	"	说

['wɪljəm] [bʌd] ,

William	Budd	,
威廉	巴德	,

“道尔顿先生要你去银行存一笔钱，”威廉·巴德说道。

[tuː; tə][sæm] , [ɒn][ðə; ði] ['fɔːnuːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] .

to	Sam	,	on	the	forenoon	of	the	same	day	.
到	山姆	,	在	这	午前	的	这	相同的	天	.

当天上午，致萨姆。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [sæm] .

"	All	right	,	"	said	Sam	.
"	全部	正确的	,	"	说	山姆	.

“好吧，”萨姆说。

" [biː; bi] [pə'tɪkjələli] ['keəf(ə)l] , [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'pɒzɪt] [ɪz][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [lɑːdʒ] . "

"	Be	particularly	careful	,	as	the	deposit	is	unusually	large	.	"
"	是	特别	小心	,	作为	这	订金	是	异常地	大的	.	"

“务必格外小心，因为存款数额异常巨大。”

" [əʊ] , [jes] , [aɪl] [biː; bi] ['keəf(ə)l] .

"	**Oh**	**,**	**yes**	**,**	**I'll**	**be**	**careful**	**.**
"	哦	,	是的	,	患病的	是	小心	.

“哦，是的，我会小心的。”

" [sæm] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [tʃeks] [ænd; ənd] [drɑːfts] , [ə'maunt] [tuː; tə] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] ,

"	**Sam**	**received**	**the**	**checks**	**and**	**drafts**	**,**	**amounting**	**to**	**several**	**thousand**	**dollars**	**,**
"	山姆	已收到	这	检查	和	草稿	,	金额	到	一些	千	美元	,

“萨姆收到了支票和汇票，总额达数千美元，

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɔːθ] ['næʃ(ə)nəl] [bæŋk] , [ɒn] ['nasaʊ; 'næsɔː] [striːt] .

and	**started**	**for**	**the**	**Fourth**	**National**	**Bank**	**,**	**on**	**Nassau**	**Street**	**.**
和	开始	为了	这	第四	国家的	银行	,	在	拿骚	街道	.

然后从位于拿骚街的第四国民银行出发。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'kʌmplɪʃt] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪstəns] , [hiː; hi] [met] [æn; ən] [əʊld] [ə'kweɪntəns] ,

When	**he**	**had**	**accomplished**	**a**	**part**	**of**	**the**	**distance**	**,**	**he**	**met**	**an**	**old**	**acquaintance**	**,**
什么时候	他	有	完成	一个	部分	的	这	距离	,	他	遇见	一个	老的	熟人	,

当他走了一段路程后，遇到了一位老相识。

[huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [buːt] - ['blækɪŋ] [deɪz] .

whom	**he**	**had**	**known**	**in**	**his**	**boot**	**-**	**blacking**	**days**	**.**
谁	他	有	已知	在	他的	启动	-	黑化	天	.

他以前擦鞋时就认识了这个人。

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] , [sæm] ? " [sed] [tɪm] ['breidi] .

"	**How**	**are**	**you**	**,**	**Sam**	**?**	**"**	**said**	**Tim**	**Brady**	**.**
"	如何	是	你	,	山姆	?	"	说	蒂姆	布雷迪	.

“你好吗，萨姆？”蒂姆·布雷迪问道。

" [aɪ] ['hævnt] [siːn] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] . "

"	**I**	**haven't**	**seen**	**you**	**for**	**a**	**long**	**time**	**.**	**"**
"	我	还没有	已见	你	为了	一个	长的	时间	.	"

“我很久没见到你了。”

" [aɪm] [ɔːl] [raɪt] , [tɪm] .

"	**I'm**	**all**	**right**	**,**	**Tim**	**.**
"	我是	全部	正确的	,	蒂姆	.

“我没事，蒂姆。”

[aɪ] ['hævnt] [siːn] [juː; jʊ] , ['aɪðə(r)] .

I	**haven't**	**seen**	**you**	**,**	**either**	**.**
我	还没有	已见	你	,	任何一个	.

我也没见到你。

[weə(r)] [hæv; həv] [juː; jʊ] [biːn] ? "

Where	**have**	**you**	**been**	**?**	**"**
在哪里	有	你	到过	?	"

你去哪儿了？ ”

" [tuː; tə] ['bɒstən] , " ['ɑːnsə(r)d] [tɪm] , ['briːfli] .

"	**To**	**Boston**	**,**	**"**	**answered**	**Tim**	**,**	**briefly**	**.**
"	到	波士顿	,	"	回答	蒂姆	,	简要地	.

“去波士顿，”蒂姆简短地回答道。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] ! " [ɪk'skleɪmd] [sæm] , ['ɪntrəstɪd] .

"	**You**	**have**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Sam**	**,**	**interested**	**.**
"	你	有	!	"	惊呼	山姆	,	感兴趣的	.

“你真的有！”萨姆饶有兴致地惊呼道。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][laɪk][ˌaɪ ˈtiː] ? "
" How did you like it ? "
" 如何 做过 你 喜欢 它 ? "

你觉得怎么样?

" [aɪ][doʊnt][laɪk][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [wel] [æz; əz] [jɔːk] . "
" I don't like it as well as York . "
" 我 不 喜欢 它 作为 出色地 作为 约克 . "

“我不如喜欢约克。”

" [waɪ] [nɒt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[eɪnt] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][naɪs] [pleɪs] ? "
Ain't it a nice place ? "
不是 它 一个 好的 地方 ? "

那地方真不错，不是吗?

" - ['tɪzənt][hɑːf][æz; əz][bɪg][æz; əz] [jɔːk] .
" ' Tisn't half as big as York .
" - 不是 一半 作为 大的 作为 约克 .

“它连约克的一半都不到。”

[bɪ'saɪdz] , [ðeə(r)] [eɪnt] [hɑːf][səʊ] [mʌtʃ] [fʌn] .
Besides , there ain't half so much fun .
除了 , 那里 不是 一半 所以 很多 乐趣 .

此外，乐趣也少了一半。

[ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ][əʊld] ['baʊəri] [ðeə(r)] , [nɔː(r)]['təʊni] ['pæstərz] .
There ain't no Old Bowery there , nor Tony Pastor's .
那里 不是 不 老的 鲍厄里 那里 , 也不 托尼 牧师的 .

那里既没有老鲍厄里街，也没有托尼·帕斯特餐厅。

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [maɪ'self] [naɪts] . "
I didn't know what to do with myself nights . "
我 没有 知道 什么 到 做 和 我 夜晚 . "

我不知道晚上该怎么打发时间。

" [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?
" What were you doing ?
" 什么 是 你 正在做 ?

你当时在做什么?

[dɪd][juː; jʊ] [blæk] [buːts] ? "
Did you black boots ? "
做过 你 黑色的 靴子 ? "

你穿的是黑色靴子吗?

" [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [tɪm] .
" No , " answered Tim .
" 不 , " 回答 蒂姆 .

“不，”蒂姆回答道。

" [aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][stɔː(r)][ɒn] [dɒk] [skweə(r)] . "
" I was in a store on Dock Square . "
" 我 曾是 在 一个 店铺 在 码头 正方形 . "

“我当时在码头广场的一家商店里。”

" [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][stɔː(r)] ? "
" What sort of a store ? "
" 什么 种类 的 一个 店铺 ? "

“什么类型的商店？”

" ['kləʊðɪŋ] [stɔː(r)] . "

"	Clothing	store	.	"
"	衣服	店铺	.	"

“服装店。”

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][ðə; ði] [pleɪs] ? "

"	How	did	you	get	the	place	?	"
"	如何	做过	你	得到	这	地方	?	"

你是怎么找到这个地方的?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kept] [baɪ][ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] .

"	It	is	kept	by	a	cousin	of	the	old	woman	.
"	它	是	保留	经过	一个	表哥	的	这	老的	女士	.

“它由那位老妇人的表亲保管。”

[hiː; hi] [rəʊt] [ðæt] [id] [teɪk] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ'd] [kʌm] [ɒn] .

He	wrote	that	he'd	take	me	if	I'd	come	on	.
他	写道	那	他会	拿	我	如果	ID	来	在	.

他写道，如果我愿意去，他就带我走。

[səʊ][aɪ] [went] ; [bʌt; bət][aɪ]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "

So	I	went	;	but	I	didn't	like	it	.	"
所以	我	去	;	但	我	没有	喜欢	它	.	"

于是我就去了；但我并不喜欢那里。

" [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ? "

"	Where	did	you	live	?	"
"	在哪里	做过	你	居住	?	"

你以前住在哪里?

" [wɪð] [hɪm] .

"	With	him	.
"	和	他	.

“和他一起。”

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] ['tʃelsi] , [dʒʌst]['əʊvə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [laɪk] ['brʊklɪn] [ɪz] .

He	had	a	house	in	Chelsea	,	just	over	the	river	,	like	Brooklyn	is	.
他	有	一个	房子	在	切尔西	,	只是	超过	这	河	,	喜欢	布鲁克林	是	.

他在切尔西有一栋房子，就在河对岸，就像布鲁克林一样。

[aɪ] [gɒt] [maɪ] [bɔːd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dɒlə(r)][ə; eɪ] [wiːk] . "

I	got	my	board	and	a	dollar	a	week	.	"
我	得到	我的	木板	和	一个	美元	一个	星期	.	"

我买了冲浪板，每周还有一美元收入。

" [ðæt] [eɪnt] [mʌtʃ] , " [sed] [sæm] .

"	That	ain't	much	,	"	said	Sam	.
"	那	不是	很多	,	"	说	山姆	.

“那不算什么，”萨姆说。

" [nəʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɒt] .

"	No	,	I	should	say	not	.
"	不	,	我	应该	说	不是	.

不，应该说不是。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [maɪ] [weɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['feri] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

I	had	to	pay	my	way	over	the	ferry	out	of	it	,	too	.
我	有	到	支付	我的	方式	超过	这	渡船	出去	的	它	,	也	.

我还得自己掏钱买渡轮离开那里。

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [liːv] [ˌem 'iː][nəʊ] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [sɪg'ɑːz] [nɔː(r)] ['nʌθɪŋ] . "

It	didn't	leave	me	no	money	for	cigars	nor	nothing	.	"
它	没有	离开	我	不	钱	为了	雪茄	也不	没有什么	.	"

这让我连买雪茄的钱都没有了。

" [haʊ] [lɒŋ] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][ðeə(r)] ? "

"	How	long	were	you	there	?	"
"	如何	长的	是	你	那里	?	"

你在那里待了多久?

" [ə'baʊt] [θriː] [mʌnθs] .

"	About	three	months	.
"	关于	三	几个月	.

大约三个月。

[ai] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [steɪd] [səʊ] [lɒŋ] , ['əʊnli][ai] ['kʊd(ə)nt] [get] ['mʌni] [tuː; tə][get] [bæk] . "

I	would	not	have	stayed	so	long	,	only	I	couldn't	get	money	to	get	back	.	"
我	会	不是	有	入住	所以	长的	,	仅有的	我	不能	得到	钱	到	得到	后退	.	"

我本来不会待那么久的，只是我没钱回去。

" [juː; jʊ][gɒt][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][lɑːst] ; [ɔː(r)][dɪd][juː; jʊ] [wɔːk] [bæk] ? "

"	You	got	it	at	last	;	or	did	you	walk	back	?	"
"	你	得到	它	在	最后的	;	或者	做过	你	走	后退	?	"

你终于拿到了？还是你又折返回去了?

" [wɔːk] ?

"	Walk	?
"	走	?

“走?

[ai] [ges] [nɒt] .

I	guess	not	.
我	猜测	不是	.

我想应该不是。

[ɪts] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [maɪlz] .

It's	three	or	four	hundred	miles	.
它是	三	或者	四	百	英里	.

大约三四百英里。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt][ɪg'zækt] , [bʌt; bət][nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ges] .

"	This	was	not	quite	exact	,	but	near	enough	for	a	guess	.
"	这	曾是	不是	相当	精确的	,	但	靠近	足够的	为了	一个	猜测	.

“这虽然不太准确，但足以作为猜测。”

" [haʊ] [mʌtʃ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][kɒst][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [bæk] ? "

"	How	much	did	it	cost	you	to	come	back	?	"
"	如何	很多	做过	它	成本	你	到	来	后退	?	"

“你回来花了多少钱？”

" [faɪv] [d'ɒləz] . "

"	Five	dollars	.	"
"	五	美元	.	"

“五美元。”

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

"	That's	a	good	deal	.
"	那就是	一个	好的	交易	.

“这很划算。”

[weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get][səʊ] [mʌtʃ] ? "

Where	did	you	get	so	much	?	"
在哪里	做过	你	得到	所以	很多	?	"

你从哪儿弄来的这么多?

" [ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [striːt] [wʌn] [deɪ] , " ['ɑːnsə(r)d] [tɪm] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌhezɪ'teɪʃn] .

"	I	found	it	in	the	street	one	day	,	"	answered	Tim	,	with	a	little	hesitation	.
"	我	成立	它	在	这	街道	一	天	,	"	回答	蒂姆	,	和	一个	小的	犹豫	.

“有一天我在街上捡到了它，”蒂姆犹豫了一下，回答道。

" [haʊ] [lɒŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [bæk] ? "
" How long have you been back ? "
" 如何 长的 有 你 到过 后退 ? "

你回来多久了?

" [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] .
" About a week .
" 关于 一个 星期 .

大约一周。

[aɪv] [biːn] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
I've been looking round for you .
我已经 到过 寻找 圆形的 为了 你 .

我一直在找你。

[weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [hæŋ] [aʊt] ? "
Where do you hang out ? "
在哪里 做 你 悬挂 出去 ? "

你平时都去哪儿玩?

" [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [ruːm] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] , " ['ɑːnsə(r)d] [sæm] , [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
" I've got a room of my own , " answered Sam , with an air of importance .
" 我已经 得到 一个 房间 的 我的 自己的 , " 回答 山姆 , 和 一个 空气 的 重要性 .

“我有自己的房间,”萨姆带着一种重要的语气回答道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] !
" You have !
" 你 有 !

你有!

[jʊr; jər] [ɪn] [lʌk] .
You're in luck .
你是 在 运气 .

你运气真好。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['dɔɪɪn] - ? "
What are you doin ' ? "
什么 是 你 做 - ? "

你在做什么?

" [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [pleɪs] [wɪð] ['dɔːltən] & [ˌsiː 'əʊ] . , [ɒn] [pɜːl] [striːt] . "
" I've got a place with Dalton & Co . , on Pearl Street . "
" 我已经 得到 一个 地方 和 道尔顿 & 合作 . , 在 珍珠 街道 . "

“我在珍珠街的道尔顿公司租了一间房子。”

" [wɒt] ['bɪznəs] ?
" What business ?
" 什么 商业 ?

什么生意?

" ['mɜːtʃənt] .
" Merchant .
" 商人 .

“商人。

[hiːz] ['ɔːf(ə)l] [rɪtʃ] .
He's awful rich .
他是 可怕 富有的 .

他超级有钱。

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] !
Just look at that !
只是 看 在 那 !

瞧瞧!

" [sæm] [dɪ'spleɪd] [hɪz; ɪz]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [tʃeks] .
" Sam displayed his bundle of checks .
" 山姆 显示 他的 捆 的 检查 .

山姆展示了他的一捆支票。

" [ai][doʊnt] [siː] ['nʌθɪn] - [pə'tɪkjələ(r)] [ɪk'sept] [sʌm; səm]['bɪts][ɒv; əv]['peɪpə(r)] . "
" I don't see nothin ' particular except some bits of paper . "
" 我 不 看 什么也没有 - 特别的 除了 一些 比特 的 纸 . "

“除了几张纸片，我没看到什么特别的东西。”

" [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] ['enɪθɪŋ] [ə'baʊt] ['bɪznəs] , [tɪm] .
" You don't know anything about business , Tim .
" 你 不 知道 任何事物 关于 商业 , 蒂姆 .

“蒂姆，你对商业一窍不通。”

[ðɛmz] [tʃeks] . "
Them's checks . "
它们是 检查 . "

那是他们的支票。

" [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? "
" Are they ? "
" 是 他们 ? "

“是吗？”

" ['ðer] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['mʌni] .
" They're good for a lot of money .
" 它们是 好的 为了 一个 很多 的 钱 .

“它们价值不菲。”

[hɪrz] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)] [twelv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz]['ʌðə(r)z] [bɪ'saɪdz] . "
Here's a check for twelve hundred dollars , and there's others besides . "
这里是 一个 查看 为了 十二 百 美元 , 和 有 其他的 除了 . "

这是一张1200美元的支票，还有其他的支票。

" [ðæt] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] [wɜːθ] [twelv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] ! " [sed] [tɪm] , [ɪn'kredjələsli] .
" That piece of paper worth twelve hundred dollars ! " said Tim , incredulously .
" 那 片 的 纸 值得 十二 百 美元 ! " 说 蒂姆 , 难以置信地 .

“那张纸竟然值一千二百美元！”蒂姆难以置信地说。

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" What are you going to do with it ? "
" 什么 是 你 去 到 做 和 它 ? "

你打算怎么处理它?

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] . "
" Take it to the bank . "
" 拿 它 到 这 银行 . "

“放心吧。”

" [wɒt] [bæŋk] ? "
" What bank ? "
" 什么 银行 ? "

哪家银行?

" [fɔːθ] ['næʃ(ə)nəl] [bæŋk] .
" Fourth National Bank .
" 第四 国家的 银行 .

“第四国民银行。

" [tɪm] [lʊkt] [æt; ət][sæm] [wɪð] [rɪ'spekt] .
" Tim looked at Sam with respect .
" 蒂姆 看起来 在 山姆 和 尊重 .

蒂姆恭敬地看着萨姆。

[hiː; hi][mʌst; məst] ['sɜːt(ə)nli] ['ɒkjupaɪ][ə; eɪ][rɪ'spɒnsəb(ə)l] ['bɪznəs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['trʌstɪd]
He must certainly occupy a responsible business position if he was trusted
他 必须 当然 占据 一个 负责任的 商业 位置 如果 他 曾是 可信
[wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['mʌni] .
with such a large amount of money .
和 这样的 一个 大的 数量 的 钱 .

如果他被委以重任，掌管如此巨额的资金，那么他必然担任着重要的商业职位。

[sæm] , [ɪn] ['pʊtɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [tʃeks] , [wɒz; wəz] ['keələs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][drɒp][ðə; ði] [twelv] -
Sam , in putting back his checks , was careless enough to drop the twelve -
山姆 , 在 推杆 后退 他的 检查 , 曾是 粗心 足够的 到 降低 这 十二 -
['hʌndrəd] - ['dɒlə(r)] [tʃek] .
hundred - dollar check .
百 - 美元 查看 .

山姆在放回支票时，粗心大意地把那张一千二百美元的支票掉在了地上。

[hiː; hi] ['hʌrid] [ɒf] , [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒs] , [ænd; ənd] [tɪm] ['kwaɪətli] [sɪ'kjʊəd] [ˌaɪ 'tiː] .
He hurried off , unconscious of his loss , and Tim quietly secured it .
他 慌忙 离开 , 无意识 的 他的 损失 , 和 蒂姆 悄悄 安全 它 .

他匆匆离去，丝毫没有意识到自己的损失，蒂姆悄悄地把它收了起来。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'stɔːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][sæm] , [æz; əz][hiː; hi] ['iːzəli] [mait] [hæv; həv] [dʌn] ;
He ought to have restored it to Sam , as he easily might have done ;
他 应该 到 有 恢复 它 到 山姆 , 作为 他 容易地 可能 有 完毕 ;

他本应该把东西还给山姆，他完全可以做到；

[bʌt; bət][æn; ən][aɪ'dɪə] [strʌk] [hɪm] .
but an idea struck him .
但 一个 主意 击 他 .

但他突然想到一个主意。

[hiː; hi] [wʊd] [ɪn'sted] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['dɔːltən] ,
He would instead carry it round to Mr . Dalton ,
他 会 反而 携带 它 圆形的 到 先生 . 道尔顿 ,

他会把它带到道尔顿先生那里去。

[ænd; ənd][ɪn] [ɔːl] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [sɪ'kjʊə(r)][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ɒnəsti] .
and in all probability secure a reward for his honesty .
和 在 全部 可能性 安全的 一个 报酬 为了 他的 诚实 .

而且很有可能因为他的诚实而获得奖励。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ʃɑːp] ['præktɪs] , [ænd; ənd] ['hɑːdlɪ] [kən'sɪstənt] [wɪð] ['frendʃɪp] [fɔː(r); fə(r)][sæm] ;
This was sharp practice , and hardly consistent with friendship for Sam ;
这 曾是 锋利的 实践 , 和 几乎 持续的 和 友谊 为了 山姆 ;

这是一种卑鄙的做法，与萨姆的友谊完全不符；

[bʌt; bət] [tɪm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [nɒt] [pə'tɪkjələlɪ] ['skruːpjələs] ,
but Tim was a boy not particularly scrupulous ,
但 蒂姆 曾是 一个 男生 不是 特别 一丝不苟的 ,

但蒂姆是个不太讲究道德的男孩。

[huː] [kɛəd] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]['nʌmbə(r)][wʌn][ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)] ['enɪ] [frend] .
who cared more for number one than for any friend .
WHO 关心 更多的 为了 数字 一 比 为了 任何 朋友 .

他更看重自己，而不是任何朋友。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ][stɔː(r)][nɪə(r)][baɪ] , [æsə'teind] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['dɔːltənz] [pleɪs]

He	went	into	a	store	near	by	,	ascertained	the	number	of	Mr	.	Dalton's	place
他	去	进入	一个	店铺	靠近	经过	,	已确定	这	数字	的	先生	.	达尔顿的	地方

[ɒv; əv] ['bɪznəs] ,

of	business	,
的	商业	,

他走进附近一家商店，打听了道尔顿先生的店铺电话号码。

[ænd; ənd] ['hʌrid] [daʊn] [ðeə(r)] .

and	hurried	down	there	.
和	慌忙	向下	那里	.

然后匆匆赶了下去。

" [ɪz][ðə; ði] [bɒs] [ɪn] ?

"	Is	the	boss	in	?
"	是	这	老板	在	?

老板在吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [bʌd] , [huːm] [hiː; hi][fɜːst] [ɪn'kaʊntəd] .

"	he	asked	of	William	Budd	,	whom	he	first	encountered	.
"	他	问	的	威廉	巴德	,	谁	他	第一的	遭遇	.

“他向他遇到的威廉·巴德问道。

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [siː] [hɪm] . "

"	I'd	like	to	see	him	.	"
"	ID	喜欢	到	看	他	.	"

“我想见见他。”

" [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? "

"	What	for	?	"
"	什么	为了	?	"

“做什么的？ ”

" [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['bɪznəs] , " ['ɑːnsə(r)d] [tɪm] .

"	Important	business	,	"	answered	Tim	.
"	重要的	商业	,	"	回答	蒂姆	.

“有要事在身，”蒂姆回答道。

[bʌd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm]['rɑːðə(r)] [ɪn'kredjələsli] .

Budd	looked	at	him	rather	incredulously	.
巴德	看起来	在	他	相当	难以置信地	.

巴德难以置信地看着他。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [ə'plai] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] , [ɪts] [nəʊ][juːz] .

"	If	you	want	to	apply	for	a	place	,	it's	no	use	.
"	如果	你	想	到	申请	为了	一个	地方	,	它是	不	使用	.

“如果你想申请某个职位，那也没用。”

[wɪv] [gɒt][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔːl'redi] . "

We've	got	a	boy	already	.	"
我们已经	得到	一个	男生	已经	.	"

我们已经有个儿子了。

" [ðæt] [eɪnt] [maɪ] ['bɪznəs] .

"	That	ain't	my	business	.
"	那	不是	我的	商业	.

“那不关我的事。”

[aɪv] [pɪkt] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ðæt] [biˈlɔŋz] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['dɔːltən] , [aɪm] ['θɪŋkɪn] - .
I've **picked** **up** **something** **in** **the** **street** **that** **belongs** **to** **Mr** **.** **Dalton** **,** **I'm** **thinkin** **'** **.**
我已经 挑选 向上 某物 在 这 街道 那 属于 到 先生 . 道尔顿 , 我是 思考 - .
"
"
"

我想，我在街上捡到了一件属于道尔顿先生的东西。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? "
" **What** **is** **it** **?** **"**
" 什么 是 它 ? "

“那是什么？”

" [ə; eɪ] [tʃek] . "
" **A** **check** **.** **"**
" 一个 查看 . "

“一张支票。”

" [sæm][mʌst; məst][hæv; həv] [drɒpt] [ˌaɪ ˈtiː] , " [θɔːt] ['wɪljəm] , ['ɪnstəntli] .
" **Sam** **must** **have** **dropped** **it** **,** **"** **thought** **William** **,** **instantly** **.**
" 山姆 必须 有 掉落 它 , " 想法 威廉 , 即刻 .

“一定是山姆把它弄掉了，”威廉立刻想到。

" [let] [ˌem ˈiː] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [sed] , [əˈlaʊd] .
" **Let** **me** **see** **it** **,** **"** **he** **said** **,** **aloud** **.**
" 让 我 看 它 , " 他 说 , 大声 .

“让我看看，”他大声说道。

" [aɪl] [ʃəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [bɒs] , " [sed] [tɪm] , ['ɒbstɪnətli] .
" **I'll** **show** **it** **to** **the** **boss** **,** **"** **said** **Tim** **,** **obstinately** **.**
" 患病的 展示 它 到 这 老板 , " 说 蒂姆 , 顽固地 .

“我会把它拿给老板看的，”蒂姆固执地说。

" [kʌm] [ɒn] , [ðen] . "
" **Come** **on** **,** **then** **.** **"**
" 来 在 , 然后 . "

“那就来吧。”

" [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [bɔɪ] , ['mɪstə(r)] . ['dɔːltən] , [huː] [θɪŋks] [hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'lɒŋɪŋ]
" **Here** **is** **a** **boy** **,** **Mr** **.** **Dalton** **,** **who** **thinks** **he** **has** **found** **something** **belonging**
" 这里 是 一个 男生 , 先生 . 道尔顿 , WHO 思考 他 有 成立 某物 属于
[tuː; tə][juː; jʊ] ,
to **you** **,**
到 你 ,

“道尔顿先生，有个男孩认为他找到了属于您的东西。”

" [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" **said** **the** **young** **man** **.**
" 说 这 年轻的 男人 .

“年轻人说道。”

['mɪstə(r)] . ['dɔːltən] [lʊkt] [ʌp] .
Mr **.** **Dalton** **looked** **up** **.**
先生 . 道尔顿 看起来 向上 .

达尔顿先生抬起头来。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [maɪ] [bɔɪ] ? " [hiː; hi] [sed] .
" **What** **is** **it** **,** **my** **boy** **?** **"** **he** **said** **.**
" 什么 是 它 , 我的 男生 ? " 他 说 .

“孩子，什么事？”他问道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [tʃek] , " [sed] [tɪm] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['rægɪd] [hæt] ,

"	It's	a	check	,	"	said	Tim	,	and	,	taking	off	his	ragged	hat	,
"	它是	一个	查看	,	"	说	蒂姆	,	和	,	采取	离开	他的	破烂不堪	帽子	,

“这是支票，”蒂姆说着，摘下了他那顶破旧的帽子。

[hiː; hi] ['hændɪd] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['dɔːltən] .

he	handed	the	paper	to	Mr	.	Dalton	.
他	递交	这	纸	到	先生	.	道尔顿	.

他把文件递给了道尔顿先生。

" [ɪts] ['nɛzbɪts] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)] [twelv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] .

"	It's	Nesbitt's	check	for	twelve	hundred	dollars	!	"	exclaimed	the	merchant	.
"	它是	内斯比特的	查看	为了	十二	百	美元	!	"	惊呼	这	商人	.

“这是内斯比特的一张一千二百美元的支票！”商人惊呼道。

" [weə(r)] [dɪd] [juː; jʊ] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Where	did	you	find	it	?	"
"	在哪里	做过	你	寻找	它	?	"

“你在哪里找到的？”

" [ɪn] ['nasaʊ; 'næsɔː] [striːt] . "

"	In	Nassau	Street	.	"
"	在	拿骚	街道	.	"

“在拿骚街。”

" [haʊ] [kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ðeə(r)] , ['mɪstə(r)] . [bʌd] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['dɔːltən] .

"	How	could	it	be	there	,	Mr	.	Budd	?	"	asked	Mr	.	Dalton	.
"	如何	可以	它	是	那里	,	先生	.	巴德	?	"	问	先生	.	道尔顿	.

“怎么可能在那里呢，巴德先生？”道尔顿先生问道。

" [aɪ] [sent] [sæm] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæŋk] [nɒt] [lɒŋ] [sɪns] .

"	I	sent	Sam	to	the	bank	not	long	since	.
"	我	发送	山姆	到	这	银行	不是	长的	自从	.

“不久前我派萨姆去了趟银行。”

[hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	must	have	dropped	it	.
他	必须	有	掉落	它	.

他一定是把它弄掉了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] ['keələs] . "

It	is	not	the	first	time	he	has	been	careless	.	"
它	是	不是	这	第一的	时间	他	有	到过	粗心	.	"

这并非他第一次粗心大意。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːdʒ] [hɪm] .

"	I	am	afraid	we	shall	have	to	discharge	him	.
"	我	是	害怕的	我们	将	有	到	释放	他	.

恐怕我们不得不让他离职。

[haʊ] [dʌz] [hiː; hi] [pə'fɔːm] [hɪz; ɪz] ['djuːtiz] ['dʒen(ə)rəli] ? "

How	does	he	perform	his	duties	generally	?	"
如何	做	他	履行	他的	职责	一般来说	?	"

他通常如何履行职责?

" [nɒt] ['veri] [ˌsætɪs'fæktərəli] , [sɜː(r)] . "

"	Not	very	satisfactorily	,	sir	.	"
"	不是	非常	令人满意地	,	先生	.	"

“不太令人满意，先生。”

" [send] [hɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnz] .

"	Send	him	to	me	as	soon	as	he	returns	.
"	发送	他	到	我	作为	很快	作为	他	返回	.

“他一回来就把他送到我这里来。”

[naʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? "

Now	,	my	boy	,	what	is	your	name	?	"
现在	,	我的	男生	,	什么	是	你的	姓名	?	"

孩子，你叫什么名字?

" [tɪm] ['breidi] , [sɜː(r)] . "

"	Tim	Brady	,	sir	.	"
"	蒂姆	布雷迪	,	先生	.	"

“是蒂姆·布雷迪，先生。”

" [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv] [ðɪs] [tʃek] ? "

"	Did	you	know	the	value	of	this	check	?	"
"	做过	你	知道	这	价值	的	这	查看	?	"

你知道这张支票的价值吗?

" [jes] , [sɜː(r)] ; [ɪts] [wɜːθ] [twelv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] . "

"	Yes	,	sir	;	it's	worth	twelve	hundred	dollars	.	"
"	是的	,	先生	;	它是	值得	十二	百	美元	.	"

“是的，先生；它价值一千二百美元。”

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	How	did	you	know	where	to	bring	it	?	"
"	如何	做过	你	知道	在哪里	到	带来	它	?	"

你是怎么知道该把它送到哪里的?

" [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [neɪm] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] - [də'rektəri] - [tuː; tə][faɪnd][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [ɒv; əv]

"	I	saw	the	name	,	and	looked	in	the	'	Directory	'	to	find	your	place	of
"	我	锯	这	姓名	,	和	看起来	在	这	-	目录	-	到	寻找	你的	地方	的

['bɪznəs] . "

business	.	"
商业	.	"

“我看到了您的名字，然后在‘名录’里找到了您的公司地址。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] ['ɒnɪst] [bɔɪ] . "

"	You	are	a	good	and	honest	boy	.	"
"	你	是	一个	好的	和	诚实的	男生	.	"

“你是个善良诚实的孩子。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] ; [aɪ][traɪ][tuː; tə][biː; bi] , " [sed] [tɪm] , ['miːkli] .

"	Thank	you	,	sir	;	I	try	to	be	,	"	said	Tim	,	meekly	.
"	感谢	你	,	先生	;	我	尝试	到	是	,	"	说	蒂姆	,	温顺地	.

“谢谢您，先生；我尽量这样做，”蒂姆温顺地说。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sɜːvɪs] .

"	You	have	done	me	a	service	.
"	你	有	完毕	我	一个	服务	.

你帮了我一个大忙。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ten] [d'ɒləz] . "

Here	are	ten	dollars	.	"
这里	是	十	美元	.	"

这里有十美元。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , " [sed] [tɪm] , ['dʒɔɪfəli] .

"	Thank	you	,	sir	,	"	said	Tim	,	joyfully	.
"	感谢	你	,	先生	,	"	说	蒂姆	,	欣喜地	.

“谢谢您，先生，”蒂姆高兴地说。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] .

"	You're	a	gentleman	.
"	你是	一个	绅士	.

你真是个绅士。

" ['mɪstə(r)] . ['dɔːltən] [smaɪld] .

"	**Mr**	.	**Dalton**	**smiled**	.
"	先生	.	道尔顿	微笑	.

道尔顿先生笑了。

" ['ɔːlweɪz] [kiːp] ['ɒnɪst] .

"	**Always**	**keep**	**honest**	.
"	总是	保持	诚实的	.

永远保持诚实。

- ['ɒnəsti] [ɪz][ðə; ði] [best] ['pɒləsi] . - "

'	**Honesty**	**is**	**the**	**best**	**policy**	. '	"
-	诚实	是	这	最好的	政策	. -	"

“诚实是最好的策略。”

" [aɪ] [θɪŋk] [səʊ][maɪ'self] , [sɜː(r)] , " [sed] [tɪm] .

"	**I**	**think**	**so**	**myself**	**,**	**sir**	**,**	" **said**	**Tim**	**.**
"	我	思考	所以	我	,	先生	,	" 说	蒂姆	.

“我也这么认为，先生，”蒂姆说。

[tɪm] [rɪ'taɪəd] [kwaɪt] [ɪ'leɪtɪd] .

Tim	**retired**	**quite**	**elated**	**.**
蒂姆	退休	相当	欣喜若狂	.

蒂姆退休时非常高兴。

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] ['nɪəli] ['ɒpəzɪt] [hiː; hi] [wɒtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [sæmz] [rɪ'tɜːn] .

From	**a**	**corner**	**nearly**	**opposite**	**he**	**watched**	**for**	**Sam's**	**return**	**.**
从	一个	角落	几乎	对面的	他	观看	为了	山姆的	返回	.

他从几乎正对面的角落里望着山姆回来。

" [hiː; hi] [lʊks] ['səʊbə(r)] , " [sed] [tɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	**He**	**looks**	**sober**	**,**	" **said**	**Tim**	**to**	**himself**	**.**
"	他	看起来	清醒	,	" 说	蒂姆	到	他自己	.

“他看起来很清醒，”蒂姆自言自语道。

" [ɪts] ['laɪkli] [hiːl] [get] - [baʊnst] . -

"	**It's**	**likely**	**he'll**	**get**	'	**bounced**	**.**	'
"	它是	可能	地狱	得到	-	弹跳	.	-

“他很可能会被‘踢出局’。”

[aɪ]['wʌndə(r)] [wɪl] [aɪ][stænd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [pleɪs] . "

I	**wonder**	**will**	**I**	**stand**	**a**	**chance**	**for**	**his**	**place**	**.** "
我	想知道	将要	我	站立	一个	机会	为了	他的	地方	. "

我不知道自己有没有机会取代他的位置。

" [sæm] , " [sed] ['wɪljəm] [bʌd] , [ɒn][hɪz; ɪz] ['entrəns] , " ['mɪstə(r)] . ['dɔːltən] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

"	**Sam**	**,**	"	**said**	**William**	**Budd**	**,**	**on**	**his**	**entrance**	**,**	"	**Mr**	**.**	**Dalton**	**wants**	**to**	**see**	**you**	**.**
"	山姆	,	"	说	威廉	巴德	,	在	他的	入口	,	"	先生	.	道尔顿	想要	到	看	你	.

“萨姆，”威廉·巴德进来时说道，“道尔顿先生想见你。”

" [sæm] [lʊkt] ['stɑːtld] .

"	**Sam**	**looked**	**startled**	**.**
"	山姆	看起来	惊慌	.

山姆看起来很吃惊。

[hiː; hi][hæd; həd] [æsə'teɪnd] [hɪz; ɪz] [lɒs] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [pə'plekst] [ænd; ənd] ['trʌbld] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]

He	**had**	**ascertained**	**his**	**loss**	**,**	**and**	**was**	**perplexed**	**and**	**troubled**	**about**	**it**
他	有	已确定	他的	损失	,	和	曾是	困惑	和	麻烦	关于	它

.

:

.

他已经确认了自己的损失，对此感到困惑和不安。

['mɪstə(r)] . ['dɔːltən] [lʊkt] [ʌp] [æz; əz] [hiː; hi] ['entəd] .

Mr	.	Dalton	looked	up	as	he	entered	.
先生	.	道尔顿	看起来	向上	作为	他	进入	.

道尔顿先生进门时抬起头来。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [biːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæŋk] , ['sæmjʊəl] ?

"	Have	you	been	to	the	bank	,	Samuel	?
"	有	你	到过	到	这	银行	,	塞缪尔	?

塞缪尔，你去过银行吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [jes] , [sɜː(r)] . "

"	Yes	,	sir	.	"
"	是的	,	先生	.	"

“是的，先生。”

" [dɪd] [juː; jʊ] [dɪ'pɒzɪt] [ɔːl] [ðə; ði] [tʃeks] ['gɪv(ə)n] [juː; jʊ] ? "

"	Did	you	deposit	all	the	checks	given	you	?	"
"	做过	你	订金	全部	这	检查	给定	你	?	"

“你把收到的所有支票都存入银行了吗？”

" [aɪ] [lɒst] [wʌn] [tʃek] [sʌm; səm] [weɪ] , " ['stæmə] [sæm] .

"	I	lost	one	check	some	way	,	"	stammered	Sam	.
"	我	丢失的	一	查看	一些	方式	,	"	结结巴巴	山姆	.

“我不知怎么弄丢了一张支票，”萨姆结结巴巴地说。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] ['veri] ['keələs] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] , [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv]

"	You	must	have	been	very	careless	,	"	said	his	employer	,	in	a	tone	of
"	你	必须	有	到过	非常	粗心	,	"	说	他的	雇主	,	在	一个	语气	的

[rɪ'pruːf] .

reproof	.
责备	.

“你一定是太粗心了，”他的雇主用责备的语气说道。

" [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [wɒz; wəz] , " [sed] [sæm] .

"	I	don't	think	I	was	,	"	said	Sam	.
"	我	不	思考	我	曾是	,	"	说	山姆	.

“我不认为我是，”萨姆说。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] .

"	You	must	have	been	.
"	你	必须	有	到过	.

你一定是。

[dɪd] [juː; jʊ] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ə'maʊnt] ? "

Did	you	not	know	that	you	had	charge	of	a	large	amount	?	"
做过	你	不是	知道	那	你	有	收费	的	一个	大的	数量	?	"

你难道不知道你掌管着一大笔钱吗?

" [jes] , [sɜː(r)] . "

"	Yes	,	sir	.	"
"	是的	,	先生	.	"

“是的，先生。”

" [ðen] , ['nəʊɪŋ] [ðɪs] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [pə'tɪkjələli] ['keəf(ə)l] . "

"	Then	,	knowing	this	,	you	should	have	been	particularly	careful	.	"
"	然后	,	会心	这	,	你	应该	有	到过	特别	小心	.	"

“既然如此，你就应该格外小心。”

" [aɪl] [gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] , [sɜː(r)] . "

"	I'll	go	back	and	look	for	it	,	sir	.	"
"	患病的	去	后退	和	看	为了	它	,	先生	.	"

“我回去找找，先生。”

" ['fɔːtʃənətli] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] [ðɪs] ,

"	Fortunately	there	is	no	need	of	this	,
"	幸运的是	那里	是	不	需要	的	这	,

“幸好没有必要这样做。”

[æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [pɪkt] [ʌp] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪə(r)] [baɪ] [æn; ən] ['ɒnɪst] [bɔɪ] .

as	it	was	picked	up	and	brought	here	by	an	honest	boy	.
作为	它	曾是	挑选	向上	和	带来	这里	经过	一个	诚实的	男生	.

因为它是被一个诚实的男孩捡到并带到这里的。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)] [twelv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] . "

It	was	a	check	for	twelve	hundred	dollars	.	"
它	曾是	一个	查看	为了	十二	百	美元	.	"

那是一张1200美元的支票。

" [ðen] , [juːv] [gɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [ə'gen] ? " [sed] [sæm] , [rɪ'liːvd] .

"	Then	,	you've	got	it	again	?	"	said	Sam	,	relieved	.
"	然后	,	你已经	得到	它	再次	?	"	说	山姆	,	松了口气	.

“那你又得逞了？”萨姆松了口气说。

" [ʃæl; ʃəl] [ai] [gəʊ] [raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæŋk] [ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ ˈtiː] ? "

"	Shall	I	go	round	to	the	bank	and	carry	it	?	"
"	将	我	去	圆形的	到	这	银行	和	携带	它	?	"

“要我去银行把它取过来吗？”

" [nəʊ] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ə'gen] [trʌst] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæŋk] .

"	No	,	I	shall	not	again	trust	you	to	go	to	the	bank	.
"	不	,	我	将	不是	再次	相信	你	到	去	到	这	银行	.

“不，我不会再相信你去银行了。”

[ɪn'diːd] , [ai] [ˌeɪ 'em] ['spri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ai] ['kænɒt] [rɪ'teɪn] [juː; jʊ] [ɪn] [maɪ] [ɪm'plɔɪ] . "

Indeed	,	I	am	sorry	to	say	that	I	cannot	retain	you	in	my	employ	.	"
的确	,	我	是	对不起	到	说	那	我	不能	保持	你	在	我的	采用	.	"

很遗憾，我不能继续聘用你。

" [ai] [həʊp] [jʊl] [kiːp] [ˌem 'iː] , " [sed] [sæm] , [ə'lɑːmd] .

"	I	hope	you'll	keep	me	,	"	said	Sam	,	alarmed	.
"	我	希望	你会	保持	我	,	"	说	山姆	,	惊慌	.

“我希望你能留下我，”萨姆惊恐地说。

" [ai] ['kænɒt] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [maɪ'self] .

"	I	cannot	do	it	in	justice	to	myself	.
"	我	不能	做	它	在	正义	到	我	.

“我无法公正地评价自己。”

[kɔːl] ['mɪstə(r)] . [bʌd] .

Call	Mr	.	Budd	.
称呼	先生	.	巴德	.

给巴德先生打电话。

" ['wɪljəm] [bʌd] ['entəd] .

"	William	Budd	entered	.
"	威廉	巴德	进入	.

威廉·巴德入场。

" ['mɪstə(r)] . [bʌd] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['dɔːltən] ,

"	Mr	.	Budd	,	"	said	Mr	.	Dalton	,
"	先生	.	巴德	,	"	说	先生	.	道尔顿	,

“巴德先生，”道尔顿先生说道。

" [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][təʊld][ˌem ˈiː][juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['kʌz(ə)n] [huː] [dɪ'zaɪəd] [ə; eɪ] [pleɪs] . "

"	I	think	you	told	me	you	had	a	cousin	who	desired	a	place	.	"
"	我	思考	你	讲述	我	你	有	一个	表哥	WHO	想要的	一个	地方	.	"

“我想你之前跟我说过你有个表亲想要一个地方。”

" [jeS] , [sɜː(r)] . "

"	Yes	,	sir	.	"
"	是的	,	先生	.	"

“是的，先生。”

" [tel] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

"	Tell	him	to	come	here	to	-	morrow	.
"	告诉	他	到	来	这里	到	-	明天	.

“告诉他明天过来。”

[ai][hæv; həv] [dɪs'tʃɑːdʒd] [sæm] . "

I	have	discharged	Sam	.	"
我	有	出院	山姆	.	"

我已经让萨姆出院了。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] . "

"	Thank	you	,	sir	.	"
"	感谢	你	,	先生	.	"

“谢谢您，先生。”

" [ai][duː; də] [nɒt] [fə'get] , [sæm] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] ,

"	I	do	not	forget	,	Sam	,	"	continued	the	merchant	,
"	我	做	不是	忘记	,	山姆	,	"	持续	这	商人	,

“我没有忘记，萨姆，”商人继续说道。

" [ðæt] [juː; jʊ] [wʌns] ['rendəd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sɜːvɪs] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [həʊm] [maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

"	that	you	once	rendered	me	a	service	in	bringing	home	my	little	boy	.
"	那	你	一次	渲染	我	一个	服务	在	带来	家	我的	小的	男生	.

“你曾经帮我把我的小儿子带回家。”

[ai] [rɪ'gret] [ðæt] [ai] ['kænɒt] [kiːp] [juː; jʊ][ɪn][maɪ] [ɪm'plɔɪ] .

I	regret	that	I	cannot	keep	you	in	my	employ	.
我	后悔	那	我	不能	保持	你	在	我的	采用	.

我很遗憾不能继续雇用你。

[tuː; tə] ['kɒmpenseɪt] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['twenti] - [faɪv] [d'ɒləz]

To	compensate	you	for	the	disappointment	,	I	will	give	you	twenty	-	five	dollars
到	补偿	你	为了	这	失望	,	我	将要	给	你	二十	-	五	美元

,

,

,

为了弥补你的失望，我将给你二十五美元。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə][gəʊ][æt; ət][wʌns] [ɪf] [juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

and	you	are	at	liberty	to	go	at	once	if	you	desire	it	.
和	你	是	在	自由	到	去	在	一次	如果	你	欲望	它	.

如果你愿意，你可以立即离开。

" [sæmz] [aɪz] ['spɑːkl] [wɪð] ['pleʒə(r)] .

"	Sam's	eyes	sparkled	with	pleasure	.
"	山姆的	眼睛	闪闪发光	和	乐趣	.

山姆的眼中闪烁着喜悦的光芒。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

山姆的机会，以及他如何改善了它(Sam's Chance, and How He Improved It)

[hiː; hi] [felt] [səʊ] [rɪtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [kɛəd] ['lɪt(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

He	felt	so	rich	that	he	cared	little	for	the	loss	of	his	place	.
他	毛毡	所以	富有的	那	他	关心	小的	为了	这	损失	的	他的	地方	.

他觉得自己非常富有，所以对失去地位毫不在意。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Thank	you	,	sir	,	"	he	said	.
"	感谢	你	,	先生	,	"	他	说	.

“谢谢您，先生，”他说。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [gʊd] [lʌk] , ['sæmjʊəl] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['dɔːltən] , [gʊd] - ['neɪtʃərdlɪ] .

"	I	wish	you	good	luck	,	Samuel	,	"	said	Mr	.	Dalton	,	good	-	naturedly	.
"	我	希望	你	好的	运气	,	塞缪尔	,	"	说	先生	.	道尔顿	,	好的	-	自然地	.

“祝你好运，塞缪尔，”道尔顿先生和蔼地说。

[ə'gen] [sæm] [θæŋkt] [hɪm] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [stɔː(r)] ['lʊkɪŋ] [səʊ] ['tʃɪəf(ə)l] [ðæt] [tɪm] ,

Again	Sam	thanked	him	,	and	left	the	store	looking	so	cheerful	that	Tim	,
再次	山姆	谢谢	他	,	和	左边	这	店铺	寻找	所以	快乐	那	蒂姆	,

山姆再次向他道谢，离开商店时看起来兴高采烈，蒂姆也跟着高兴起来。

[huː] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] , [wɒz; wəz] [kwaɪt] [bɪ'wɪldəd] .

who	was	watching	for	his	appearance	,	was	quite	bewildered	.
WHO	曾是	观看	为了	他的	外貌	,	曾是	相当	困惑	.

一直关注他出现的人，感到非常困惑。

" [hiː; hi] [siːm] [glæd] [hiːz] - [baʊnst] , - " [θɔːt] [tɪm] .

"	He	seems	glad	he's	'	bounced	,	'	"	thought	Tim	.
"	他	似乎	高兴的	他是	-	弹跳	,	-	"	想法	蒂姆	.

“他似乎很高兴自己被‘踢出局’了，”蒂姆心想。

" [aɪl] [gəʊ] [ænd; ənd] [ɑːsk] [hɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I'll	go	and	ask	him	about	it	.
"	患病的	去	和	问	他	关于	它	.

“我会去问问他。”

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	XVII	.
"	章	十七	.

“第十七章

— [tɪm] [ɪz] [ˌʌn'mɑːsk, -'mæsk] .

—	TIM	IS	UNMASKED	.
—	蒂姆	是	揭开面纱	.

— 蒂姆的真面目被揭穿了。

[bɪ'fɔː(r)] [sæm] [hæd; həd] [gɒn] [fɑː(r)] [tɪm] ['breidi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [θrəʊ] [hɪm'self] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wei] .

Before	Sam	had	gone	far	Tim	Brady	managed	to	throw	himself	in	his	way	.
前	山姆	有	已消失	远的	蒂姆	布雷迪	管理	到	扔	他自己	在	他的	方式	.

山姆还没走远，蒂姆·布雷迪就挡在了他前面。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [gɔɪn] - , [naʊ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	Where	are	you	goin	'	,	now	?	"	he	asked	.
"	在哪里	是	你	去	-	,	现在	?	"	他	问	.

“你现在要去哪里？”他问道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] ? "

"	Have	you	been	to	the	bank	?	"
"	有	你	到过	到	这	银行	?	"

你去过银行吗?

" [jes] , " ['ɑːnsə(r)d] [sæm] .

"	Yes	,	"	answered	Sam	.
"	是的	,	"	回答	山姆	.

“是的，”萨姆回答道。

" [ai] [lɒst] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [tʃeks] . "

"	I	lost	one	of	them	checks	.	"
"	我	丢失的	一	的	他们	检查	.	"

“我弄丢了一张支票。”

" [juː; jʊ][doʊnt] [seɪ] ! " [sed] [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] [tɪm] .

"	You	don't	say	!	"	said	hypocritical	Tim	.
"	你	不	说	!	"	说	虚伪	蒂姆	.

“你还真敢说！”虚伪的蒂姆说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [twelv] - ['hʌndrəd] - ['dɒlə(r)][wʌn] . "

"	It	was	the	twelve	-	hundred	-	dollar	one	.	"
"	它	曾是	这	十二	-	百	-	美元	一	.	"

“是那辆价值一千二百美元的。”

" [wɒt] [dɪd][ðə; ði] [bɒs] [seɪ] ?

"	What	did	the	boss	say	?
"	什么	做过	这	老板	说	?

老板说了什么?

[dɪd][hiː; hi] [bləʊ] [juː; jʊ][ʌp] ? " [in'kwaiə] [tɪm] , ['pʌz(ə)ld] [baɪ][sæmz] ['tʃɪəf(ə)l] ['mænə(r)] .

Did	he	blow	you	up	?	"	inquired	Tim	,	puzzled	by	Sam's	cheerful	manner	.
做过	他	吹	你	向上	?	"	询问	蒂姆	,	困惑	经过	山姆的	快乐	方式	.

“他把你炸飞了吗？”蒂姆问道，对萨姆兴高采烈的态度感到困惑。

" [jes] ; [aɪm] - [baʊnst] . - "

"	Yes	;	I'm	'	bounced	.	'	"
"	是的	;	我是	-	弹跳	.	-	"

“是的，我被‘踢出局’了。”

" [juː; jʊ][doʊnt] [siːm] [tuː; tə][keə(r)] [mʌtʃ] , " [sed] [tɪm] , ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] ['kjʊəriəsli] .

"	You	don't	seem	to	care	much	,	"	said	Tim	,	watching	him	curiously	.
"	你	不	似乎	到	关心	很多	,	"	说	蒂姆	,	观看	他	奇怪的是	.

“你好像不太在意，”蒂姆好奇地看着他说道。

" [nəʊ] , [ai][doʊnt] .

"	No	,	I	don't	.
"	不	,	我	不	.

“不，我没有。”

[aɪm]['taɪəd][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [pleɪs] . "

I'm	tired	of	the	old	place	.	"
我是	疲劳的	的	这	老的	地方	.	"

我厌倦了那个老地方。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [gɔɪn] - [tuː; tə][duː; də] ?

"	What	are	you	goin	'	to	do	?
"	什么	是	你	去	-	到	做	?

你打算怎么办?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [gɔɪn] - [bæk] [tuː; tə] [buːt] - - ? "

Are	you	goin	'	back	to	boot	blackin	'	?	"
是	你	去	-	后退	到	启动	-	-	?	"

你打算重操旧业去擦鞋吗?

" [nəʊ] , " ['ɑ:nsə(r)d] [sæm] , ['skɔ:nfəli] ; " [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɒt] . "

"	No	,	"	answered	Sam	,	scornfully	;	"	I	should	say	not	.	"
"	不	,	"	回答	山姆	,	轻蔑地	;	"	我	应该	说	不是	.	"

“不，”萨姆轻蔑地回答道，“我倒觉得不是。”

" [ju:; jʊ] [eɪnt] [gɔɪn] - [tu:; tə][rɪ'taɪə(r)][ɒn][ə; eɪ] ['fɔ:tʃu:n] , [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ? "

"	You	ain't	goin	'	to	retire	on	a	fortune	,	are	you	?	"
"	你	不是	去	-	到	退休	在	一个	财富	,	是	你	?	"

“你不可能靠一大笔钱退休吧？”

" [lʊk] [hɪə(r)] , [tɪm] , " [sed] [sæm] , [dɪ'spleɪɪŋ] [ə; eɪ][rəʊl][ɒv; əv] [bɪls] .

"	Look	here	,	Tim	,	"	said	Sam	,	displaying	a	roll	of	bills	.
"	看	这里	,	蒂姆	,	"	说	山姆	,	显示	一个	卷	的	账单	.

“蒂姆，你看这里，”萨姆说着，亮出一卷钞票。

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə] [ðæt] ? "

"	What	do	you	say	to	that	?	"
"	什么	做	你	说	到	那	?	"

你对此有何看法?

" [dɪd] [ju:; jʊ] [seɪv] [ɔ:l] [ðæt] ? " [ɑ:skt] [tɪm] , [ɪn] [greɪt] [ə'stɒnɪʃmənt] .

"	Did	you	save	all	that	?	"	asked	Tim	,	in	great	astonishment	.
"	做过	你	节省	全部	那	?	"	问	蒂姆	,	在	伟大的	惊讶	.

“你把那些都存下来了？”蒂姆惊讶地问道。

" [nəʊ] ; ['mɪstə(r)] . ['dɔ:ltən] [dʒʌst] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ˌem 'i:] . "

"	No	;	Mr	.	Dalton	just	gave	it	to	me	.	"
"	不	;	先生	.	道尔顿	只是	给予	它	到	我	.	"

“不，是道尔顿先生直接给我的。”

" [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə][ju:; jʊ] [wen] [hi:; hi] - [baʊnst] - [ju:; jʊ] ? "

"	Give	it	to	you	when	he	'	bounced	'	you	?	"
"	给	它	到	你	什么时候	他	-	弹跳	-	你	?	"

“他把你甩了之后给你的吗？”

" [jes] ; [ju:; jʊ] [si:] , [ai] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm] [həʊm] .

"	Yes	;	you	see	,	I	found	his	little	boy	in	the	street	one	day	,	and	took	him	home	.
"	是的	;	你	看	,	我	成立	他的	小的	男生	在	这	街道	一	天	,	和	采取	他	家	.

“是的，你知道吗，有一天我在街上发现了他的小男孩，就把他带回了家。”

[hi:; hi] [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪm] [sækt] [hi:z] [gɪv] [ˌem 'i:] [ðɪs]

He	give	me	a	place	for	that	,	and	now	that	I'm	sacked	he's	give	me	this
他	给	我	一个	地方	为了	那	,	和	现在	那	我是	被解雇	他是	给	我	这

['mʌni] . "

money	.	"
钱	.	"

他给我提供了一个地方，现在我被解雇了，他又给了我这笔钱。

" [ai] [seɪ] , [sæm] , [jʊr; jər] [ɪn] [lʌk] .

"	I	say	,	Sam	,	you're	in	luck	.
"	我	说	,	山姆	,	你是	在	运气	.

“我说，萨姆，你运气真好。”

[haʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [ðeə(r)] ? "

How	much	is	there	?	"
如何	很多	是	那里	?	"

有多少?

" ['twenti] - [faɪv] [d'ɒləz] . "

"	Twenty	-	five	dollars	.	"
"	二十	-	五	美元	.	"

“二十五美元。”

" [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [lend] [ə; eɪ]['felə(r)] [faɪv] [d'ɒləz] ? " [sed] [tɪm] , [ɪn'sɪnjuˌeɪtɪŋli] .

"	You	couldn't	lend	a	feller	five	dollars	?	"	said	Tim	,	insinuatingly	.
"	你	不能	借	一个	伙计	五	美元	?	"	说	蒂姆	,	暗示地	.

“你连五美元都借不出去？”蒂姆阴阳怪气地说。

" [jes] , [ai][kʊd; kəd] , " ['ɑːnsə(r)d] [sæm] , ['kuːli] ; " [bʌt; bət][ai][woʊnt] . "

"	Yes	,	I	could	,	"	answered	Sam	,	cooly	;	"	but	I	won't	.	"
"	是的	,	我	可以	,	"	回答	山姆	,	冷静	;	"	但	我	惯于	.	"

“是的，我可以，”萨姆冷冷地回答，“但我不会。”

" [waɪ] [nɒt] ? "

"	Why	not	?	"
"	为什么	不是	?	"

为什么不呢?

" [ai] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [maɪ'self] . "

"	I	want	it	all	myself	.	"
"	我	想	它	全部	我	.	"

“我想要全部自己拥有。”

" [juː; jʊ] [mait] [let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , " ['pliːdɪd] [tɪm] .

"	You	might	let	me	have	a	little	,	"	pleaded	Tim	.
"	你	可能	让	我	有	一个	小的	,	"	恳求	蒂姆	.

“您能不能让我吃一点？”蒂姆恳求道。

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [skweə(r)] [miːl] , " [sed] [sæm] , " [bʌt; bət][ai] [kænt] [duː; də] [nəʊ] [mɔː(r)] .

"	I'll	give	you	a	square	meal	,	"	said	Sam	,	"	but	I	can't	do	no	more	.
"	患病的	给	你	一个	正方形	一顿饭	,	"	说	山姆	,	"	但	我	不能	做	不	更多的	.

“我会给你一顿饱饭，”山姆说，“但我不能再做更多了。”

[aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] ['bɒstən] . "

I'm	goin	'	to	Boston	.	"
我是	去	-	到	波士顿	.	"

我要去波士顿。

" [wʌts] [pʊt] [ɪn] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] ['bɒstən] ? "

"	What's	put	in	into	your	head	to	go	to	Boston	?	"
"	是什么	放	在	进入	你的	头	到	去	到	波士顿	?	"

“是什么让你决定去波士顿？”

" [juː; jʊ] [hæv; həv] . "

"	You	have	.	"
"	你	有	.	"

“你有。”

" [wel] , [ai] [həʊp] [jʊl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ai] [duː; də] . "

"	Well	,	I	hope	you'll	like	it	better	than	I	do	.	"
"	出色地	,	我	希望	你会	喜欢	它	更好的	比	我	做	.	"

“嗯，我希望你会比我更喜欢它。”

" [wɪtʃ] [wei] [wʊd] [juː; jʊ] [gəʊ] ? " [ɑːskt] [sæm] .

"	Which	way	would	you	go	?	"	asked	Sam	.
"	哪个	方式	会	你	去	?	"	问	山姆	.

“你会走哪条路？”萨姆问道。

" [fɔːl] ['rɪvə(r)] [laɪn] .

"	Fall	River	line	.
"	落下	河	线	.

“福尔里弗线。”

['ðer] [gɒt] [naɪs] [s'tiːməz] . "

They're	got	nice	steamers	.	"
它们是	得到	好的	蒸汽船	.	"

他们有很不错的蒸汽船。

" [wen] [duː; də] [ðeɪ] [gəʊ] ? "
" When do they go ? "
" 什么时候 做 他们 去 ? "

他们什么时候走?

" [faɪv] [əˈklɑːk] . "
" Five o'clock . "
" 五 点钟 . "

“五点钟。”

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[aɪl] [gəʊ] [ðɪs] [ˌɑːftəˈnuːn] . "
I'll go this afternoon . "
患病的 去 这 下午 . "

我今天下午会去。

" [jʊl] [biː; bi] [ˈkʌmɪn] - [bæk] [suːn] , " [sed] [tɪm] .
" You'll be comin ' back soon , " said Tim .
" 你会 是 即将到来 - 后退 很快 , " 说 蒂姆 .

“你很快就会回来的，”蒂姆说。

" [ˈmeɪbi] [aɪ] [wɪl] , [bʌt; bət][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pleɪs] .
" Maybe I will , but I want to see the place .
" 或许 我 将要 , 但 我 想 到 看 这 地方 .

“也许我会去，但我很想看看那个地方。”

[aɪ] [eɪnt] [ˈnevə(r)] [ˈtræv(ə)ld] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] [gɔɪn] - . "
I ain't never traveled much , and now I'm goin ' . "
我 不是 绝不 旅行 很多 , 和 现在 我是 去 - . "

我以前很少旅行，现在我要出发了。

" [jʊd] [ˈbetə(r)] [steɪ] , [ænd; ənd] [teɪk] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ˈtəʊni] [ˈpæstərz] [tuː; tə] - [naɪt] .
" You'd better stay , and take me to Tony Pastor's to - night .
" 你会 更好的 停留 , 和 拿 我 到 托尼 牧师的 到 - 夜晚 .

你最好留下来，今晚带我去托尼·帕斯特家。

" [sæm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Sam shook his head .
" 山姆 摇晃 他的 头 .

山姆摇了摇头。

" [əʊ] , [jes] , [jʊd] [laɪk] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [spend] [ɔːl] [maɪ] [ˈmʌni] [ɒn][juː; jʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] . "
" Oh , yes , you'd like me to spend all my money on you ; but I don't see it . "
" 哦 , 是的 , 你会 喜欢 我 到 花费 全部 我的 钱 在 你 ; 但 我 不 看 它 . "

“哦，是的，你想让我把所有的钱都花在你身上；但我并不这么认为。”

" [juː; jʊ] [ˈnɪdnt] [biː; bi][səʊ] [əˈfreɪd] .
" You needn't be so afraid .
" 你 不必 是 所以 害怕的 .

你不必那么害怕。

[aɪv] [gɒt] [sʌm; səm] [ˈmʌni] , [tuː] , " [sed] [tɪm] , [ˈnetld] .
I've got some money , too , " said Tim , nettled .
我已经 得到 一些 钱 , 也 , " 说 蒂姆 , 荨麻 .

“我也有点钱，”蒂姆恼火地说。

" [juːv] [gɒt] [ˈfɪfti] [sents] , [aɪ] [spəʊz] . "
" You've got fifty cents , I s'pose . "
" 你已经 得到 五十 分 , 我 假设 . "

“我想你大概有五毛钱吧。”

" [dʌz] [ðæt] [lʊk] [laɪk] ['fɪfti] [sents] ?
" **Does that look like fifty cents ?**
" 做 那 看 喜欢 五十 分 ?

“这看起来像五毛钱吗？”

" [tɪm] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] [ten] [d'ɒləz] [hi:; hi] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [frɒm; frəm] ['mɪstə(r)] . ['dɔ:ltən] [fɔ:(r); fə(r)]
" **Tim displayed the ten dollars he had received from Mr . Dalton for**
" 蒂姆 显示 这 十 美元 他 有 已收到 从 先生 . 道尔顿 为了
[rɪ'stɔ:rɪŋ] [ðə; ði] [lɒst] [tʃek] .
restoring the lost check .
恢复 这 丢失的 查看 .

蒂姆展示了他从道尔顿先生那里收到的十美元，作为归还丢失支票的报酬。

[sæm] [wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [bɪ'jɒnd] ['meʒə(r)] .
Sam was astonished beyond measure .
山姆 曾是 惊讶 超过 措施 .

山姆震惊不已。

" [weə(r)] [dɪd] [ju:; jʊ] [get] [ðæt] ['mʌni] ?
" **Where did you get that money ?**
" 在哪里 做过 你 得到 那 钱 ?

“你从哪儿弄来的这些钱？”

" [hi:; hi] [ɑ:skt] .
" **he asked .**
" 他 问 .

他问道。

" [ɪts] [sʌm; səm] [ai] [hæd; həd] ['əʊvə(r)] [wen] [ai] [feɪld] , "
" **It's some I had over when I failed , "**
" 它是 一些 我 有 超过 什么时候 我 失败的 , "

“这是我失败后留下的一些东西。”

" [ænd; ənd] [wɪð] [ɔ:l] [ðæt] ['mʌni] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] ['pɒkɪt] [ju:; jʊ] [ɑ:skt] [ˌem 'i:] [fɔ:(r); fə(r)] [faɪv] [d'ɒləz] !
" **And with all that money in your pocket you asked me for five dollars !**
" 和 和 全部 那 钱 在 你的 口袋 你 问 我 为了 五 美元 !

“你口袋里有那么多钱，竟然还问我要五美元！”

" [ɪk'skleɪmd] [sæm] , [wɪð] [ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
" **exclaimed Sam , with justifiable indignation .**
" 惊呼 山姆 , 和 合理的 愤慨 .

“萨姆义愤填膺地喊道。”

" [waɪ] ['ʃudnt] [ai] ?
" **Why shouldn't I ?**
" 为什么 不应该 我 ?

我为什么不应该呢?

['hævnt] [ju:; jʊ] [gɒt] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ai] [hæv; həv] ?
Haven't you got more than I have ?
还没有 你 得到 更多的 比 我 有 ?

难道你拥有的不比我多吗?

" [tɪm] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn] [prəu'kleim] [hɪz; ɪz] ['rɪtʃɪz] ;
" **Tim began to see that he had made a mistake in proclaiming his riches ;**
" 蒂姆 开始 到 看 那 他 有 制成 一个 错误 在 宣告 他的 财富 ;

“蒂姆开始意识到，他炫耀自己的财富是个错误；

[ɪ'speʃəli] [wen] [sæm] ['ædɪd] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [bai] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['dɪnə(r)] — [ðæt] [hiː; hi] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ]
especially **when** **Sam** **added** **that** **he** **might** **buy** **his** **own** **dinner** **—** **that** **he** **wasn't** **going**
尤其 什么时候 山姆 额外 那 他 可能 买 他的 自己的 晚餐 — 那 他 不是 去
[tuː; tə] [triːt] [hɪm] .
to **treat** **him** **.**
到 对待 他 .

尤其是当山姆补充说他可能会自己买晚餐——他不会请他吃饭的时候。

" [juː; jʊ] ['prɒmɪst] [juː; jʊ] [wʊd] , " [sed] [tɪm] .
" **You** **promised** **you** **would** **,** **"** **said** **Tim** **.**
" 你 承诺 你 会 , " 说 蒂姆 .

“你答应过会这么做的，”蒂姆说。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ][hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] .
" **I** **didn't** **know** **you** **had** **so** **much** **money** **.**
" 我 没有 知道 你 有 所以 很多 钱 .

“我不知道你这么有钱。”

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɒz; wəz] [hɑːd] [ʌp] .
I **thought** **you** **was** **hard** **up** **.**
我 想法 你 曾是 难的 向上 .

我以为你经济拮据。

[jʊr; jər] [ə; eɪ] [frɔːd] . "
You're **a** **fraud** **.** **"**
你是 一个 欺诈罪 . "

你是个骗子。

" [səʊ][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , " [sed] [tɪm] , [rɪ'zentfəli] .
" **So** **are** **you** **,** **"** **said** **Tim** **,** **resentfully** **.**
" 所以 是 你 , " 说 蒂姆 , 怨恨地 .

“你也是，”蒂姆愤愤不平地说。

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [juː; jʊ] .
" **I** **don't** **want** **no** **more** **to** **do** **with** **you** **.**
" 我 不 想 不 更多的 到 做 和 你 .

“我不想再跟你有任何瓜葛。”

" [tɪm] [wɒz; wəz] ['netld] .
" **Tim** **was** **nettled** **.**
" 蒂姆 曾是 荨麻 .

蒂姆很生气。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ri'vendʒ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['siːkrət] [slɪpt] [aʊt] .
He **wanted** **to** **be** **revenged** **,** **and** **his** **secret** **slipped** **out** **.**
他 通缉 到 是 复仇 , 和 他的 秘密 滑倒了 出去 .

他想报复，结果秘密泄露了。

" [juː; jʊ] ['nidnt] [fiːl] [səʊ][bɪg] , " [hiː; hi] [sed] .
" **You** **needn't** **feel** **so** **big** **,** **"** **he** **said** **.**
" 你 不必 感觉 所以 大的 , " 他 说 .

“你不必觉得自己那么了不起，”他说。

" [ai] [gɒt] [juː; jʊ] - [baʊnst] . -
" **I** **got** **you** **'** **bounced** **.** **'**
" 我 得到 你 - 弹跳 . -

“我把你‘踢出局’了。”

" [hɪə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] .
" **Here** **was** **much** **cause** **for** **astonishment** **.**
" 这里 曾是 很多 原因 为了 惊讶 .

“这真是令人大吃一惊。”

" [juː; jʊ] [gɒt] [ˌem ˈiː] - [baʊnst] - ? " [rɪˈpiːtɪd] [sæm] , [ɪn] [səˈpraɪz] .

"	You	got	me	'	bounced	'	?	"	repeated	Sam	,	in	surprise	.
"	你	得到	我	-	弹跳	-	?	"	重复	山姆	,	在	惊喜	.

“你把我‘踢出局’了？”萨姆惊讶地重复道。

" [jes] , [aɪ] [dɪd] .

"	Yes	,	I	did	.
"	是的	,	我	做过	.

“是的，我做了。”

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [tʃek] [juː; jʊ] [drɒpt] , [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [raʊnd] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [bɒs] .

I	found	that	check	you	dropped	,	and	took	it	round	to	your	boss	.
我	成立	那	查看	你	掉落	,	和	采取	它	圆形的	到	你的	老板	.

我捡到了你掉落的那张支票，并把它交给了你的老板。

[hiː; hi] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ðɪs] [ten] [dˈɒləz] , [ænd; ənd] - [baʊnst] - [juː; jʊ] .

He	give	me	this	ten	dollars	,	and	'	bounced	'	you	.
他	给	我	这	十	美元	,	和	-	弹跳	-	你	.

他给了我这十美元，然后把你踢走了。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [sæmz] [ˌekwəˈnɪməti] .

"	This	was	too	much	for	Sam's	equanimity	.
"	这	曾是	也	很多	为了	山姆的	平静	.

“这让萨姆的平静心绪难以承受。”

[ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [səʊ] [ˈɪndʒəd] [hɪm] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ] [tuː; tə] [ˈwiːd(ə)l] ['mʌni] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

That	a	boy	who	had	so	injured	him	should	try	to	wheedle	money	and	a
那	一个	男生	WHO	有	所以	受伤	他	应该	尝试	到	哄骗	钱	和	一个

[triːt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] [strʌk] [hɪm] [æz; əz] [səʊ] [əˈtrəʊʃəs] ,

treat	out	of	him	struck	him	as	so	atrocious	,
对待	出去	的	他	击	他	作为	所以	极其恶劣	,

一个曾如此伤害过他的男孩，竟然还想从他那里骗取钱财和零食，这让他觉得极其恶劣。

[ðæt] [hiː; hi] [felt] [ˈækʃ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪmˈperətɪv] .

that	he	felt	action	to	be	imperative	.
那	他	毛毡	行动	到	是	至关重要的	.

他认为必须采取行动。

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈmuːvmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fʊt] [ˌʌpˈset] [tɪm] ; [ænd; ənd] [sæm] ,

A	sudden	movement	of	the	foot	upset	Tim	;	and	Sam	,
一个	突然	移动	的	这	脚	沮丧的	蒂姆	;	和	山姆	,

脚的突然移动让蒂姆感到不安；而萨姆，

[wɪˈðaʊt] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [ˈrelɪʃ] [hɪz; ɪz] [ˈdaʊnfɔːl] , [fled] [raʊnd] [ə; eɪ] [ˈkɔːnə(r)] [bɪˈfɔː(r)]

without	waiting	to	see	how	he	relished	his	downfall	,	fled	round	a	corner	before
没有	等待	到	看	如何	他	津津有味	他的	倒台	,	逃亡	圆形的	一个	角落	前

[tɪm] [kʊd; kəd] [rɪˈtælieɪt] .

Tim	could	retaliate	.
蒂姆	可以	报复	.

他甚至没等蒂姆回敬，就躲到拐角处逃走了，没等蒂姆好好反击。

" [hiːz] [ðə; ði] [ˈmiːnɪst] [bɔɪ] [aɪ] [ˈevə(r)] [njuː] ! " [θɔːt] [ˈaʊə(r)] [rɪˈtriːtɪŋ] [ˈhɪərəʊ] .

"	He's	the	meanest	boy	I	ever	knew	!	"	thought	our	retreating	hero	.
"	他是	这	最卑鄙的	男生	我	曾经	知道	!	"	想法	我们的	撤退	英雄	.

“他是我见过的最坏的男孩！”撤退的英雄心想。

" [hiː; hi] [gɒt] [ˌem ˈiː] [sækt] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈwɒntɪd] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [triːt] [hɪm] .

"	He	got	me	sacked	,	and	then	wanted	me	to	treat	him	.
"	他	得到	我	被解雇	,	和	然后	通缉	我	到	对待	他	.

“他害我丢了工作，然后还想让我给他治病。”

[ai] [ges] [hiː; hi][woʊnt][ɑːsk][ˌem ˈiː] [əˈgen] .

I	guess	he	won't	ask	me	again	.
我	猜测	他	惯于	问	我	再次	.

我想他不会再问我了。

" [sæm][wɒz; wəz] [stɪl] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [ˈbɒstən] [ðæt] [ˌɑːftəˈnuːn] .

"	Sam	was	still	determined	to	go	to	Boston	that	afternoon	.
"	山姆	曾是	仍然	决定	到	去	到	波士顿	那	下午	.

“萨姆仍然决心那天下午去波士顿。”

[bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [went] [hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə] [ˈhenri] [ˈmɑːtɪn] , [ænd; ənd] ,

Before	he	went	he	wanted	to	say	good	-	by	to	Henry	Martin	,	and	,
前	他	去	他	通缉	到	说	好的	-	经过	到	亨利	马丁	,	和	,

临行前，他想向亨利·马丁道别，而且

[æz; əz][ðə; ðiː] [bəʊt] [wʊd] [seɪl] [bɪˈfɔː(r)] [ˈbɪznəs] [ˈaʊəz] [wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] ,

as	the	boat	would	sail	before	business	hours	was	over	,
作为	这	船	会	帆	前	商业	小时	曾是	超过	,

因为船会在营业时间结束前开走。

[hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə][gəʊ] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ðiː][stɔː(r)] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪmˈplɔɪd] .

he	decided	to	go	round	to	the	store	where	he	was	employed	.
他	决定	到	去	圆形的	到	这	店铺	在哪里	他	曾是	受雇	.

他决定去他工作的商店转一圈。

[ˈhenri] [wɒz; wəz][dʒʌst] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ðiː][stɔː(r)][ɒn][æn; ən] [ˈerənd] [wen] [sæm] [keɪm] [ʌp] .

Henry	was	just	leaving	the	store	on	an	errand	when	Sam	came	up	.
亨利	曾是	只是	离开	这	店铺	在	一个	差事	什么时候	山姆	来了	向上	.

亨利正要离开商店去办点事，这时萨姆走了过来。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ðiː][fɜːst] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] [sɪns] [ˈhɛnriz] [dɪˈskʌvəri] [ɒv; əv] [sæmz] [əˈtempt]

It	was	the	first	time	they	had	met	since	Henry's	discovery	of	Sam's	attempt
它	曾是	这	第一的	时间	他们	有	遇见	自从	亨利的	发现	的	山姆的	试图

[tuː; tə] [əˈprəʊpriət] [hɪz; ɪz] [ˈseɪvɪŋz] .

to	appropriate	his	savings	.
到	合适的	他的	节省	.

这是亨利发现萨姆企图侵吞他的积蓄后，他们第一次见面。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈhɑːdli] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [fiːl] [ˈveri] [ˈfrendli] [təˈwɔːd] [hɪm] .

He	could	hardly	be	expected	to	feel	very	friendly	toward	him	.
他	可以	几乎	是	预期的	到	感觉	非常	友好的	朝向	他	.

人们很难指望他对他抱有友善之心。

" [aɪl] [wɔːk] [əˈlɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] , [ˈhenri] , " [sed] [sæm] ; " [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [juː; jʊ] . "

"	I'll	walk	along	with	you	,	Henry	,	"	said	Sam	;	"	I	want	to	talk	with	you	.	"
"	患病的	走	沿着	和	你	,	亨利	,	"	说	山姆	;	"	我	想	到	讲话	和	你	.	"

“我陪你一起走吧，亨利，”萨姆说，“我想和你谈谈。”

" [ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [juː; jʊ] , " [sed] [ˈhenri] , [ˈkəʊldli] .

"	And	I	want	to	talk	with	you	,	"	said	Henry	,	coldly	.
"	和	我	想	到	讲话	和	你	,	"	说	亨利	,	冷冷地	.

“我想和你谈谈，”亨利冷冷地说。

" [aɪv] [faʊnd] [aʊt] [ɔːl] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈbæŋkbʊk] . "

"	I've	found	out	all	about	my	bankbook	.	"
"	我已经	成立	出去	全部	关于	我的	银行存折	.	"

“我已经查清了我的银行存折。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] ? " [rɪˈplaɪd] [sæm] , [ˌdɪskənˈsɜːtɪd] .

"	Have	you	?	"	replied	Sam	,	disconcerted	.
"	有	你	?	"	回复	山姆	,	不安	.

“有吗？”萨姆不安地回答道。

" [jes] ; [aɪv] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [juː; jʊ] ['əʊpənd] [maɪ] [trʌŋk] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

"	Yes	;	I've	found	out	that	you	opened	my	trunk	and	took	it	out	,
"	是的	;	我已经	成立	出去	那	你	打开	我的	树干	和	采取	它	出去	,

“是的，我发现你打开了我的后备箱，把它拿走了。”

[ðen] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæŋk] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [get] ['twenti] [dˈɒləz] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

then	went	to	the	bank	and	tried	to	get	twenty	dollars	on	it	.
然后	去	到	这	银行	和	尝试	到	得到	二十	美元	在	它	.

然后去了银行，想用它取二十美元。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['ruːmɪŋ; rʊmɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə]

And	all	the	while	you	were	rooming	with	me	,	and	pretending	to
和	全部	这	尽管	你	是	房间	和	我	,	和	假装	到

[biː; bi] [maɪ] [frend] .

be	my	friend	.
是	我的	朋友	.

而你却一直和我住一个房间，假装是我的朋友。

" [sæm] [felt] ['kɒnʃəns] - ['strɪkən] .

"	Sam	felt	conscience	-	stricken	.
"	山姆	毛毡	良心	-	受打击的	.

山姆感到良心不安。

[ðə; ði] [ɪ'nɔːməti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ækt] [flæʃt] [ə'pɒn] [hɪm] .

The	enormity	of	his	act	flashed	upon	him	.
这	巨大	的	他的	行为	闪光灯	之上	他	.

他突然意识到自己行为的严重性。

[stɪl] , [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ɪk'stenjʊˌeɪt] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] .

Still	,	he	wanted	to	extenuate	his	conduct	.
仍然	,	他	通缉	到	减轻	他的	执行	.

然而，他还是想为自己的行为开脱。

" [ɪts] [truː] , ['henri] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] , " [ænd; ənd] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [maɪ'self] .

"	It's	true	,	Henry	,	"	he	admitted	,	"	and	I	ought	to	be	ashamed	of	myself	.
"	它是	真的	,	亨利	,	"	他	承认	,	"	和	我	应该	到	是	羞愧	的	我	.

“没错，亨利，”他承认道，“我应该感到羞愧。”

[bʌt; bət] [ai] ['dɪd(ə)nt] [get] ['eni] ['mʌni] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ænd; ənd] [ai] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə] [juː; jʊ] . "

But	I	didn't	get	any	money	,	after	all	,	and	I	returned	the	book	to	you	.	"
但	我	没有	得到	任何	钱	,	后	全部	,	和	我	返回	这	书	到	你	.	"

但我最终没拿到钱，而且我已经把书还给你了。

" [ai] [nəʊ] [ðæt] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [let] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['eniθɪŋ]

"	I	know	that	;	but	it	was	only	because	they	wouldn't	let	you	have	anything
"	我	知道	那	;	但	它	曾是	仅有的	因为	他们	不会	让	你	有	任何事物

[ɒn] [ˌaɪ 'tiː] . "

on	it	.	"
在	它	.	"

“我知道；但那只是因为他们不让你在上面放任何东西。”

" [doʊnt] [θɪŋk] [tuː] [hɑːd] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] , ['henri] , " [sed] [sæm] .

"	Don't	think	too	hard	of	me	,	Henry	,	"	said	Sam	.
"	不	思考	也	难的	的	我	,	亨利	,	"	说	山姆	.

“亨利，别太看我，”萨姆说。

" [ai] [kænt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [hɑːd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .

"	I	can't	help	thinking	hard	of	you	.
"	我	不能	帮助	思维	难的	的	你	.

我总是忍不住想起你。

[juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][rɒb][ˌem 'iː] . "

You	wanted	to	rob	me	.	"
你	通缉	到	抢	我	.	"

你想抢劫我。

" [ai]['əʊnli] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] [ðə; ði] ['mʌni] . "

"	I	only	wanted	to	borrow	the	money	.	"
"	我	仅有的	通缉	到	借	这	钱	.	"

“我只是想借钱而已。”

" [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [liːv] . "

"	Without	my	leave	.	"
"	没有	我的	离开	.	"

“未经我允许。”

" [ai] [ment] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] .

"	I	meant	to	return	it	to	you	as	soon	as	I	could	.
"	我	意思是	到	返回	它	到	你	作为	很快	作为	我	可以	.

“我本打算尽快把它还给你。”

[ðə; ði][fækt][ɪz] , ['henri] , [ai][wɒz; wəz] ['ɔːf(ə)l] [hɑːd] [ʌp] . "

The	fact	is	,	Henry	,	I	was	awful	hard	up	.	"
这	事实	是	,	亨利	,	我	曾是	可怕	难的	向上	.	"

亨利，事实是，我当时非常穷。

" [ðæts] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [fɔːlt] .

"	That's	your	own	fault	.
"	那就是	你的	自己的	过错	.

“那是你自找的。”

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] ,

As	for	returning	the	money	,
作为	为了	返回	这	钱	,

至于退款事宜，

[ai] [həʊp] [juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [kwaɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] .

I	hope	you	don't	think	me	quite	such	a	fool	as	to	believe	that	.
我	希望	你	不	思考	我	相当	这样的	一个	傻子	作为	到	相信	那	.

我希望你不会认为我傻到会相信这种事。

" [sæm][wɒz; wəz] ['riːəli] [dɪ'stɜːbd] .

"	Sam	was	really	disturbed	.
"	山姆	曾是	真的	不安	.

“萨姆非常不安。”

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['henri] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['biːɪŋ] ['æŋgri] ,

He	saw	that	Henry	was	perfectly	justified	in	being	angry	,
他	锯	那	亨利	曾是	完美	合理的	在	存在	生气的	,

他觉得亨利生气完全合情合理。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kə'rekt] [wʌn] .

and	that	his	representation	was	the	correct	one	.
和	那	他的	表示	曾是	这	正确的	一	.

而且他的陈述是正确的。

" [aɪm] ['veri] ['sɒri] [ai][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'm	very	sorry	I	did	it	,	"	he	said	.
"	我是	非常	对不起	我	做过	它	,	"	他	说	.

“我很抱歉我这么做了，”他说。

" [ai] [həʊp] [jʊl] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] . "

"	I	hope	you'll	forgive	me	.	"
"	我	希望	你会	原谅	我	.	"

“希望你能原谅我。”

" [aɪl] [fə'gɪv] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)]['ɒkjupaɪ][ðə; ði] [seɪm] [ruːm] .

"	I'll	forgive	you	,	but	we	can	no	longer	occupy	the	same	room	.
"	患病的	原谅	你	,	但	我们	能	不	更长	占据	这	相同的	房间	.

“我会原谅你，但我们不能再待在同一个房间里了。”

[aɪ] [wɪl] [muːv] [aʊt][ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

I	will	move	out	and	leave	the	room	to	you	,
我	将要	移动	出去	和	离开	这	房间	到	你	,

我会搬出去，把房间留给你。

[ɔː(r)][juː; jʊ][kæn; kən] [muːv] [aʊt][ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

or	you	can	move	out	and	leave	the	room	to	me	.	"
或者	你	能	移动	出去	和	离开	这	房间	到	我	.	"

或者你可以搬出去，把房间留给我。

" [aɪl] [muːv] , ['henri] .

"	I'll	move	,	Henry	.
"	患病的	移动	,	亨利	.

“我搬走，亨利。”

[ðæts] [wɒt] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] .

That's	what	I	came	to	speak	to	you	about	.
那就是	什么	我	来了	到	说话	到	你	关于	.

这就是我来跟你谈的事情。

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə][bɪd][juː; jʊ] [gʊd] - [baɪ] . "

I	came	to	bid	you	good	-	by	.	"
我	来了	到	出价	你	好的	-	经过	.	"

我来向你道别。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] .

"	There	is	no	need	of	saying	good	-	by	.
"	那里	是	不	需要	的	说	好的	-	经过	.

“无需说再见。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə'gen] . "

We	shall	see	each	other	again	.	"
我们	将	看	每个	其他	再次	.	"

我们还会再见的。

" [nəʊ] , [wiː; wi] [ʃænt] — [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] , ['eniweɪ] .

"	No	,	we	shan't	—	for	a	good	while	,	anyway	.
"	不	,	我们	不会	—	为了	一个	好的	尽管	,	反正	.

“不，我们不会——至少在相当长的一段时间内不会。”

[aɪm][dʒʌst] [gɔɪn] - [tuː; tə] ['bɒstən] . "

I'm	just	goin	'	to	Boston	.	"
我是	只是	去	-	到	波士顿	.	"

我只是要去波士顿。

" [wɒt] ? " [ɪk'skleɪmd] ['henri] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .

"	What	?	"	exclaimed	Henry	in	astonishment	.
"	什么	?	"	惊呼	亨利	在	惊讶	.

“什么？”亨利惊讶地喊道。

" [aɪm] [gɔɪn] - [ɒn] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] . "

"	I'm	goin	'	on	this	afternoon	.	"
"	我是	去	-	在	这	下午	.	"

“我今天下午要出发。”

" [waɪ] , [sæm] , [wʌts] [ʌp] ?

"	Why	,	Sam	,	what's	up	?
"	为什么	,	山姆	,	是什么	向上	?

“怎么了，萨姆？”

" [sæm] [ɪk'spleɪnd] .
" Sam explained .
" 山姆 解释 .

山姆解释道。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [plæn] , " [sed] ['henri] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [endid] .
" I don't know whether it's a good plan , " said Henry , when he had ended .
" 我 不 知道 无论 它是 一个 好的 计划 , " 说 亨利 , 什么时候 他 有 结束 .

“我不知道这算不算个好计划，”亨利说完后说道。

" [nɔː(r)][ai] , " [sed] [sæm] ; " [bʌt; bət][aɪm] [gɔɪn] - , ['eniweɪ] .
" Nor I , " said Sam ; " but I'm goin ' , anyway .
" 也不 我 , " 说 山姆 ; " 但 我是 去 - , 反正 .

“我也不去，”萨姆说，“但我还是要去。”

[ɪf] [ai][doʊnt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] , [aɪl] [kʌm] [bæk] ['sʌmhaʊ] .
If I don't like it , I'll come back somehow .
如果 我 不 喜欢 它 , 患病的 来 后退 不知何故 .

如果我不喜欢，我还会想办法回来的。

[gʊd] - [baɪ] ! "
Good - by ! "
好的 - 经过 ! "

再见！

" [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] , [sæm] ! " [sed] ['henri] , ['ɒfərɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .
" Good - by , and good luck , Sam ! " said Henry , offering his hand .
" 好的 - 经过 , 和 好的 运气 , 山姆 ! " 说 亨利 , 提供 他的 手 .

“再见，祝你好运，萨姆！”亨利说着，伸出了手。

" [sæmz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [bɔɪ] !
" Sam's a strange boy !
" 山姆的 一个 奇怪的 男生 !

“萨姆是个奇怪的男孩！”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , [æz; əz][hiː; hi] [pə'sjuːd] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'ləʊn] .
" he said to himself , as he pursued his way alone .
" 他 说 到 他自己 , 作为 他 追击 他的 方式 独自的 .

他一边独自前行，一边自言自语道。

" [ɪts] [hɑːd] [tuː; tə] [tel] [haʊ] [hiːz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] .
" It's hard to tell how he's coming out .
" 它是 难的 到 告诉 如何 他是 未来 出去 .

“很难说他最终的状况如何。”

[ai] [həʊp] [hiːl] [get] ['waɪzə(r)][æz; əz][hiː; hi] [grəuz] ['əʊldə] .
I hope he'll get wiser as he grows older .
我 希望 地狱 得到 更明智 作为 他 生长 老 .

我希望他随着年龄增长会变得更睿智。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
" CHAPTER XVIII .
" 章 十八 .

“第十八章

— [ðə; ði] [fɔːl] ['rɪvə(r)] [bəʊt] .
— THE FALL RIVER BOAT .
— 这 落下 河 船 .

— 秋河船。

[wen] [sæm] [left] ['henri] , ['sʌmhaʊ] [hiː; hi] [felt] [ɪn]['ləʊə(r)] ['spɪrɪt] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .
When Sam left Henry , somehow he felt in lower spirits than before .
什么时候 山姆 左边 亨利 , 不知何故 他 毛毡 在 降低 烈酒 比 前 .

山姆离开亨利后，不知为何感觉比以前更加沮丧。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ruːmmeɪt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn]

He	had	become	attached	to	his	roommate	in	spite	of	the	difference	in
他	有	变得	随附的	到	他的	室友	在	尽管如此	的	这	不同之处	在

['kærəktə(r)] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

character	between	them	,
特点	之间	他们	,

尽管他和室友性格迥异，但他还是对室友产生了感情。

[ænd; ənd] ['hɛnriz] [ri'prəutʃ] [siːmd] [tuː; tə] [θrəʊ] [ə; eɪ] [njuː] [laɪt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] .

and	Henry's	reproaches	seemed	to	throw	a	new	light	upon	his	conduct	.
和	亨利的	责备	似乎	到	扔	一个	新的	光	之上	他的	执行	.

亨利的责备似乎为他的行为提供了新的视角。

[hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][mɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [hɪm] .

He	felt	it	the	more	because	he	was	about	to	leave	him	.
他	毛毡	它	这	更多的	因为	他	曾是	关于	到	离开	他	.

他之所以感觉更糟，是因为他即将离开他。

" [aɪ][dɪd] [triːt] [hɪm] [miːn] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] , [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [tʌtʃt] , [fɔː(r); fə(r)]

"	I	did	treat	him	mean	,	"	he	admitted	to	himself	,	his	conscience	touched	,	for
"	我	做过	对待	他	意思是	,	"	他	承认	到	他自己	,	他的	良心	感动	,	为了

[ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ,

the	first	time	,
这	第一的	时间	,

“我的确对他很刻薄，”他承认道，良心第一次受到了谴责。

[pə'hæps] , [ɪn] [j'iəz] .

perhaps	,	in	years	.
也许	,	在	年	.

或许几年后吧。

" [aɪm][glæd] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk] .

"	I'm	glad	they	wouldn't	let	me	have	any	of	his	money	at	the	bank	.
"	我是	高兴的	他们	不会	让	我	有	任何	的	他的	钱	在	这	银行	.

“我很高兴银行没让我动用他存在银行里的任何钱。”

[aɪ][woʊnt][ækt][səʊ] [miːn] [ə'gen] .

I	won't	act	so	mean	again	.
我	惯于	行为	所以	意思是	再次	.

我不会再那么刻薄了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðɪs] [rɪ'pentənt] [muːd] ['lɑːstɪd] [lɒŋ] .

"	It	is	not	to	be	supposed	that	this	repentant	mood	lasted	long	.
"	它	是	不是	到	是	据称	那	这	悔改的	情绪	持续	长的	.

“这种悔恨之情并没有持续很久。”

[æz; əz][sæm] [nɪə] [ðə; ði] [wɔːf] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɔːl] ['rɪvə(r)] [laɪn] [ɒv; əv] [s'tiːməz] [left]

As	Sam	neared	the	wharf	from	which	the	Fall	River	line	of	steamers	left
作为	山姆	接近	这	码头	从	哪个	这	落下	河	线	的	蒸汽船	左边

[fɔː(r); fə(r)] ['bɒstən] ,

for	Boston	,
为了	波士顿	,

当萨姆靠近码头时，福尔里弗航线的轮船正从那里驶往波士顿。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] ['dʒɜːni] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

his	thoughts	were	on	the	journey	he	was	about	to	take	,	and	his
他的	想法	是	在	这	旅行	他	曾是	关于	到	拿	,	和	他的

['spɪrɪt] [rəʊz] .

spirits	rose	.
烈酒	玫瑰	.

他心想着即将开始的旅程，精神振奋起来。

[ðə; ði] ['stiːmə(r)] [wɒz; wəz] [mʊrd] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] [wɔːf] , [pə'hæps] [ˌhɑːf'weɪ] [daʊn] .

The	steamer	was	moored	alongside	the	wharf	,	perhaps	halfway	down	.
这	汽船	曾是	系泊	旁边	这	码头	,	也许	半	向下	.

汽船停泊在码头边，大概停在码头中间的位置。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [mæs] [ɒv; əv] [trʌŋks] ,

There	was	a	confused	mass	of	trunks	,
那里	曾是	一个	使困惑	大量的	的	树干	,

那里有一大堆杂乱的树干，

[beɪlz] [ænd; ənd] ['bægɪdʒ] [ɒv; əv] ['veəriəs] [kaɪndz][ɒn][ðə; ði][pɪə(r)] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [stəʊd] [əˈweɪ] [ɒn] [bɔːd] .

bales	and	baggage	of	various	kinds	on	the	pier	waiting	to	be	stowed	away	on	board	.
捆包	和	行李	的	各种各样的	种类	在	这	码头	等待	到	是	已存放	离开	在	木板	.

码头上堆放着各种各样的包裹和行李，等待装船运输。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɜːli] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['pæsndʒər] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [ɒn] [bɔːd] ,

It	was	early	,	but	a	few	passengers	were	already	on	board	,
它	曾是	早期的	,	但	一个	很少	乘客	是	已经	在	木板	,

虽然时间还早，但已经有几名乘客登机了。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [gæŋ] [plæŋk][æt; ət] ['ɪntərvlz] .

and	others	were	passing	over	the	gang	plank	at	intervals	.
和	其他的	是	通过	超过	这	帮派	板	在	间隔	.

其他人则不时地从跳板上走过。

[sæm] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ][ɒn] [bɔːd] , [tuː] , [ænd; ənd] [lʊk] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Sam	thought	he	would	go	on	board	,	too	,	and	look	about	a	little	.
山姆	想法	他	会	去	在	木板	,	也	,	和	看	关于	一个	小的	.

山姆也想上船看看。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ɒn] [bɔːd] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [s'tiːməz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kjʊəriəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)nz] .

He	had	never	been	on	board	one	of	these	steamers	,	and	was	curious	to	see	the	accommodations	.
他	有	绝不	到过	在	木板	一	的	这些	蒸汽船	,	和	曾是	好奇的	到	看	这	住宿	.

他以前从未乘坐过这种轮船，所以很好奇船上的住宿条件。

[hiː; hi] [went] [ˌʌp'steəz] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['elɪgəntli] ['fɜːnɪʃt] [sə'luːn] ,

He	went	upstairs	,	and	found	himself	in	a	long	and	elegantly	furnished	saloon	,
他	去	楼上	,	和	成立	他自己	在	一个	长的	和	优雅地	提供	酒吧	,

他上了楼，发现自己置身于一个布置典雅的长客厅里。

[wɪð] [laɪnz] [ɒv; əv]['steɪtruːm; 'steɪtrʊm][ɒn]['aɪðə(r)] [saɪd] .

with	lines	of	staterooms	on	either	side	.
和	线条	的	客舱	在	任何一个	边	.

两侧排列着一排排客舱。

[θriː] ['pæsndʒər] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [ɒn]['səʊfəz][ɔː(r)][ɪn] ['ɑːmtʃeəz] .

Three	passengers	were	seated	on	sofas	or	in	armchairs	.
三	乘客	是	坐着	在	沙发	或者	在	扶手椅	.

三名乘客坐在沙发或扶手椅上。

[tuː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['riːdɪŋ] [æn; ən] [ˌɑːftə'nuːn] ['peɪpə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] , [ə; eɪ][gɜːl] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ,

Two	were	engaged	in	reading	an	afternoon	paper	,	and	the	third	,	a	girl	of	about	fifteen	,
二	是	已订婚的	在	阅读	一个	下午	纸	,	和	这	第三	,	一个	女孩	的	关于	十五	,

其中两人正在阅读下午的报纸，第三人是一位大约十五岁的女孩，

[hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [əb'zɔːbd] [baɪ][ə; eɪ][bɜːd][keɪdʒ] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][kə'neəri] .

had	her	attention	absorbed	by	a	bird	cage	containing	a	canary	.
有	她	注意力	吸收	经过	一个	鸟	笼	包含	一个	金丝雀	.

她的注意力被一个装着金丝雀的鸟笼吸引住了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æz; əz][sæm] [pɑːst] , [ænd; ənd] [ɑːskt] ['plezntli] :

She	looked	up	as	Sam	passed	,	and	asked	pleasantly	:
她	看起来	向上	作为	山姆	通过了	,	和	问	愉快	:

萨姆经过时，她抬起头，愉快地问道：

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bəʊt] [tuː; tə] [stɑːt] , [sɜː(r)] ?

"	Is	it	almost	time	for	the	boat	to	start	,	sir	?
"	是	它	几乎	时间	为了	这	船	到	开始	,	先生	?

“先生，船快要出发了吗？”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm][sæm][hæd; həd] [biːn] [ə'drest] [æz; əz] " [sɜː(r)] , " [ænd; ənd][hiː; hi]

"	It	was	the	first	time	Sam	had	been	addressed	as	"	sir	,	"	and	he
"	它	曾是	这	第一的	时间	山姆	有	到过	已解决	作为	"	先生	,	"	和	他

[felt] ['flætəd] .

felt	flattered	.
毛毡	受宠若惊	.

这是山姆第一次被人称呼为“先生”，他感到受宠若惊。

" [ai] [ges] [nɒt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	guess	not	,	"	he	said	.
"	我	猜测	不是	,	"	他	说	.

“我想不是吧，”他说。

" [ðeəz; ðəz]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['piːp(ə)l] [ɒn] [bɔːd] .

"	There's	only	a	few	people	on	board	.
"	有	仅有的	一个	很少	人们	在	木板	.

“船上只有几个人。”

[ai][doʊnt] [θɪŋk] ['itl] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] . "

I	don't	think	it'll	start	for	an	hour	.	"
我	不	思考	它将	开始	为了	一个	小时	.	"

我觉得至少还要一个小时才能开始。

" [ai] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gəʊ] [suːn] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] .

"	I	wish	it	would	go	soon	,	"	said	the	girl	.
"	我	希望	它	会	去	很快	,	"	说	这	女孩	.

“我希望它快点过去，”女孩说。

" [ai][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə][get] [həʊm] . "

"	I	am	in	a	hurry	to	get	home	.	"
"	我	是	在	一个	匆忙	到	得到	家	.	"

“我急着回家。”

" [duː; də][juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn] ['bɒstən] ? " [ɑːskt] [sæm] .

"	Do	you	live	in	Boston	?	"	asked	Sam	.
"	做	你	居住	在	波士顿	?	"	问	山姆	.

“你住在波士顿吗？”萨姆问道。

" [jes] ; [aɪv] [biːn] [tuː; tə]['vɪzɪt][maɪ]['ʌŋk(ə)l][ɪn] ['brʊklɪn] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪm]['gəʊɪŋ] [bæk] .

"	Yes	;	I've	been	to	visit	my	uncle	in	Brooklyn	,	and	now	I'm	going	back	.
"	是的	;	我已经	到过	到	访问	我的	叔叔	在	布鲁克林	,	和	现在	我是	去	后退	.

“是的，我去布鲁克林看望了我的叔叔，现在我要回去了。”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['bɒstən] , [tuː] ? "

Are	you	going	to	Boston	,	too	?	"
是	你	去	到	波士顿	,	也	?	"

你也要去波士顿吗?

" [jes] , " ['ɑːnsə(r)d] [sæm] .
" Yes , " answered Sam .
" 是的 , " 回答 山姆 .

“是的，”萨姆回答道。

" [duː; də][juː; jʊ][lɪv; laɪv][ðeə(r)] ? "
" Do you live there ? "
" 做 你 居住 那里 ? "

你住在那儿吗?

" [nəʊ] ; [ai]['nevə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] . "
" No ; I never was there . "
" 不 ; 我 绝不 曾是 那里 . "

“不，我根本没去过那里。”

" [ai] [sə'pəʊz] [juːv] [gɒt] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ðeə(r)] ? " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , [ɪn][æn; ən][ɪn'kwaɪərɪŋ][təʊn] .
" I suppose you've got relations there ? " said the young lady , in an inquiring tone .
" 我 认为 你已经 得到 关系 那里 ? " 说 这 年轻的 女士 , 在 一个 查询 语气 .

“我猜你在那里有亲戚吧？”年轻女士用询问的语气说道。

" [nəʊ] ; [aɪm]['gəʊɪŋ][ɒn][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ai] [kænt] [get] [ə; eɪ] [pleɪs] .
" No ; I'm going on to see if I can't get a place .
" 不 ; 我是 去 在 到 看 如果 我 不能 得到 一个 地方 .

“不，我要继续去看看能不能找到住处。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] ['sɜrˌveɪd] [hɪm] [wɪð] ['ɪntrəst] .
" The young girl surveyed him with interest .
" 这 年轻的 女孩 调查 他 和 兴趣 .

年轻女孩饶有兴致地打量着他。

" [duː; də][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [ɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['lɪvɪŋ] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" Do you have to earn your own living ? " she asked .
" 做 你 有 到 赚 你的 自己的 活的 ? " 她 问 .

“你必须自己谋生吗？”她问道。

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] . "
" You are young to do that . "
" 你 是 年轻的 到 做 那 . "

“你还年轻，不该做这种事。”

" [əʊ] , [aɪv] [hæd; həd][tuː; tə] [ɜːn] [maɪ] ['lɪvɪŋ] ['evə(r)] [sɪns] [ai][wɒz; wəz][ɪ'lev(ə)n][ɔː(r)] [twelv] . "
" Oh , I've had to earn my living ever since I was eleven or twelve . "
" 哦 , 我已经 有 到 赚 我的 活的 曾经 自从 我 曾是 十一 或者 十二 . "

“哦，我从十一二岁起就得自己挣钱养活自己了。”

" [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] .
" You don't mean it .
" 你 不 意思是 它 .

你不是认真的。

[waɪ] , [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][duː; də] ? "
Why , what did you do ? "
为什么 , 什么 做过 你 做 ? "

为什么？你做了什么?

" [ai][wɒz; wəz] [klɑːk] [ɪn][ə; eɪ][stɔː(r)][ɒn] [pɜːl] [striːt] , " [sed] [sæm] ,
" I was clerk in a store on Pearl Street , " said Sam ,
" 我 曾是 职员 在 一个 店铺 在 珍珠 街道 , " 说 山姆 ,

“我曾在珍珠街的一家商店当店员，”萨姆说。

[huː] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] ['priːviəs] [ɪk'spɪəriəns] [æz; əz] [ə; eɪ] ['buːtblæk] [ænd; ənd]
who did not care to mention his previous experience as a bootblack and
WHO 做过 不是 关心 到 提到 他的 以前的 经验 作为 一个 擦鞋匠 和
['njuːzˌbɔɪ] .
newsboy .
报童 .

他丝毫没有提及自己以前当过擦鞋童和报童的经历。

" [wel] , [aɪ] [həʊp] [jʊl] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] .
" Well , I hope you'll get a good place .
" 出色地 , 我 希望 你会 得到 一个 好的 地方 .

“嗯，我希望你能找到一个好地方。”

[aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [əʊld] [æz; əz] [juː; jʊ] ,
I've got a brother almost as old as you ,
我已经 得到 一个 兄弟 几乎 作为 老的 作为 你 ,

我有个哥哥，年纪跟你差不多。

[bʌt; bət] [id] ['nevə(r)] [θɪŋk] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɜːn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['lɪvɪŋ] ; [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [fræŋk] . "
but he'd never think he could earn his own living ; his name is Frank . "
但 他会 绝不 思考 他 可以 赚 他的 自己的 活的 ; 他的 姓名 是 坦率 . "

但他从没想过自己能养活自己；他的名字叫弗兰克。

" [wʌts] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [neɪm] ? " [ɑːskt] [sæm] , ['blʌntli] .
" What's his last name ? " asked Sam , bluntly .
" 是什么 他的 最后的 姓名 ? " 问 山姆 , 直截了当地 .

“他姓什么？”萨姆直截了当地问道。

" ['stɒktən] — [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['dʒuːljə] ['stɒktən] . "
" Stockton — I am Julia Stockton . "
" 斯托克顿 — 我 是 朱莉娅 斯托克顿 . "

“斯托克顿——我是朱莉娅·斯托克顿。”

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] [sæm] ['bɑːkə(r)] , " [sed] [sæm] , ['θɪŋkɪŋ] [sʌtʃ] ['kɒnfɪdəns] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ri'kwait]
" My name is Sam Barker , " said Sam , thinking such confidence ought to be requited
" 我的 姓名 是 山姆 巴克 , " 说 山姆 , 思维 这样的 信心 应该 到 是 回报
.
:
.

“我的名字叫萨姆·巴克，”萨姆说道，心想这种信任应该得到回报。

" [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] ['kʌz(ə)n] [sæm] , " ['dʒuːljə] [ri'mɑːk] ,
" I've got a cousin Sam , " Julia remarked ,
" 我已经 得到 一个 表哥 山姆 , " 朱莉娅 评论 ,

“我有个表弟叫萨姆，”朱莉娅说道。

" [bʌt; bət] [ai] ['nevə(r)] [njuː] ['eni] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['bɑːkə(r)] [bɪ'fɔː(r)] . "
" but I never knew any one of the name of Barker before . "
" 但 我 绝不 知道 任何 一 的 这 姓名 的 巴克 前 . "

“但我以前从来没听说过巴克这个名字。”

" [ɪz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [bɜːd] ? " [in'kwaiə] [sæm] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [prə'lɔŋ, 'lɔːŋ] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
" Is that your bird ? " inquired Sam , by way of prolonging the conversation .
" 是 那 你的 鸟 ? " 询问 山姆 , 经过 方式 的 延长 这 对话 .

“那是你的鸟吗？”萨姆为了延长谈话时间问道。

" [jes] ; [hiː; hi] [sɪŋz] ['swiːtli] , ['sʌmtaɪmz] , [bʌt; bət] [aɪ] [ges] [hiːz] ['fraɪt(ə)nd] [naʊ] .
" Yes ; he sings sweetly , sometimes , but I guess he's frightened now .
" 是的 ; 他 唱歌 甜蜜地 , 有时 , 但 我 猜测 他是 害怕 现在 .

“是的；他有时唱歌很好听，但我猜他现在很害怕。”

[aɪm][glæd] [hiːz] [wɪð] [ˌem ˈiː] , [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt] [kwaɪt] [səʊ] [ˈləʊnli] .

I'm	glad	he's	with	me	,	it	isn't	quite	so	lonely	.
我是	高兴的	他是	和	我	,	它	不是	相当	所以	孤独	.

有他在我身边，我很高兴，这样就不会那么孤单了。

[ai][ˈnevə(r)] [ˈtræv(ə)ld] [əˈləʊn] [bɪˈfɔː(r)] .

I	never	traveled	alone	before	.
我	绝不	旅行	独自的	前	.

我以前从未独自旅行过。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [ˈtræv(ə)lɪŋ] [əˈləʊn] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈbɑːkə(r)] ? "

Are	you	used	to	traveling	alone	,	Mr	.	Barker	?	"
是	你	用过的	到	旅行	独自的	,	先生	.	巴克	?	"

巴克先生，您习惯独自旅行吗?

" [ai][ˈnevə(r)] [ˈtræv(ə)ld] [mʌtʃ] , " [ˈɑːnsə(r)d] [sæm] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ˈdɪgnɪfaɪd] ,

"	I	never	traveled	much	,	"	answered	Sam	,	trying	to	look	dignified	,
"	我	绝不	旅行	很多	,	"	回答	山姆	,	尝试	到	看	凝重	,

“我很少旅行，”萨姆回答道，努力让自己看起来体面些。

[ɒn] [fɜːst] [ˈbiːɪŋ] [əˈdrest] [æz; əz][ˈmɪstə(r)] . [ˈbɑːkə(r)] ; " [bʌt; bət][ai][doʊnt][maɪnd] [ˈbiːɪŋ] [əˈləʊn] . "

on	first	being	addressed	as	Mr	.	Barker	;	"	but	I	don't	mind	being	alone	.	"
在	第一的	存在	已解决	作为	先生	.	巴克	;	"	但	我	不	头脑	存在	独自的	.	"

第一次被人称呼为巴克先生时，他说：“但我并不介意一个人待着。”

" [ðæts] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [bɔɪ] .

"	That's	because	you're	a	boy	.
"	那就是	因为	你是	一个	男生	.

“那是因为你是男孩。”

[bɔɪz] [kæn; kən] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ðəmˈselvz] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən][gˈɜːlz] .

Boys	can	take	care	of	themselves	better	than	girls	.
男孩们	能	拿	关心	的	他们自己	更好的	比	女孩们	.

男孩比女孩更能照顾自己。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [taɪm] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] [ˈbɒstən] ? "

Do	you	know	what	time	we	get	to	Boston	?	"
做	你	知道	什么	时间	我们	得到	到	波士顿	?	"

你知道我们几点到波士顿吗?

" [nəʊ] , [ai][doʊnt] ; [bʌt; bət] [aɪl] [ɪnˈkwaɪə(r)] , " [sed] [sæm] .

"	No	,	I	don't	;	but	I'll	inquire	,	"	said	Sam	.
"	不	,	我	不	;	但	患病的	查询	,	"	说	山姆	.

“不，我不知道；但我会去问问，”萨姆说。

" [ʃæl; ʃəl][ai][faɪnd][juː; jʊ][hɪə(r)] ? "

"	Shall	I	find	you	here	?	"
"	将	我	寻找	你	这里	?	"

“我能在这里找到你吗？”

" [əʊ] , [jes] , [aɪl] [biː; bi][hɪə(r)] .

"	Oh	,	yes	,	I'll	be	here	.
"	哦	,	是的	,	患病的	是	这里	.

“哦，是的，我会在这里。”

" [sæm] [went] [daʊn] [bɪˈləʊ] , [ænd; ənd] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] [ɔːlˈredi] [prəˈkjʊərɪŋ] [ˈtɪkɪts]

"	Sam	went	down	below	,	and	noticed	that	some	were	already	procuring	tickets
"	山姆	去	向下	以下	,	和	注意到	那	一些	是	已经	采购	门票

[æt; ət][ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [ˈɒfɪs] .

at	the	captain's	office	.
在	这	船长的	办公室	.

山姆下到船舱，发现有些人已经在船长办公室买票了。

[ˌaɪ ˈtiː] [strʌk] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [æz; əz] [wel] [əbˈteɪn] [hɪz; ɪz] .

It	**struck**	**him**	**that**	**he**	**might**	**as**	**well**	**obtain**	**his**	**.**
它	击	他	那	他	可能	作为	出色地	获得	他的	.

他突然想到，自己不妨也去争取一下。

[əˈkɔːdɪŋli] [hiː; hi] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [laɪn] , [ænd; ənd] [wen] [hɪz] [tɜːn] [keɪm] [ɪnˈkwaiə] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]

Accordingly	**he**	**joined**	**the**	**line**	**,**	**and**	**when**	**his**	**turn**	**came**	**inquired**	**for**	**a**
因此	他	加入	这	线	,	和	什么时候	他的	转动	来了	询问	为了	一个

['tɪkɪt] .

ticket	**.**
票	.

于是他加入了队伍，轮到他时，他询问能否买票。

" [fɔːl] ['rɪvə(r)] [ɔː(r)] ['bɒstən] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [tʃɑːdʒ] .

"	**Fall**	**River**	**or**	**Boston**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**man**	**in**	**charge**	**.**
"	落下	河	或者	波士顿	?	"	问	这	男人	在	收费	.

“福尔里弗还是波士顿？”负责人问道。

" ['bɒstən] . "

"	**Boston**	**.**	**"**
"	波士顿	.	"

“波士顿。”

" [faɪv] [dˈɒləz] . "

"	**Five**	**dollars**	**.**	**"**
"	五	美元	.	"

“五美元。”

" [ðæts] ['prɪti] [stiːp] , " [θɔːt] [sæm] .

"	**That's**	**pretty**	**steep**	**,**	**"**	**thought**	**Sam**	**.**
"	那就是	漂亮的	陡	,	"	想法	山姆	.

“这价格也太高了，”萨姆心想。

" [ai] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] ['əʊnli] ['twenti] [dˈɒləz] [left] .

"	**I**	**shall**	**have**	**only**	**twenty**	**dollars**	**left**	**.**
"	我	将	有	仅有的	二十	美元	左边	.

我将只剩下二十美元了。

" [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [wɒz; wəz] ['hændɪd] [hɪm] , [wɪð] - [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**A**	**ticket**	**was**	**handed**	**him**	**,**	**with**	**159**	**on**	**it**	**.**
"	一个	票	曾是	递交	他	,	和	-	在	它	.

“他被递了一张票，上面写着159。

" [wʌts] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ? " [ɑːskt] [sæm] .

"	**What's**	**that**	**for**	**?**	**"**	**asked**	**Sam**	**.**
"	是什么	那	为了	?	"	问	山姆	.

“那是做什么用的？”萨姆问道。

" [ɪts] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [bɜːθ] . "

"	**It's**	**the**	**number**	**of**	**your**	**berth**	**.**	**"**
"	它是	这	数字	的	你的	泊位	.	"

这是您的泊位号码。

" [wen] [wɪl] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] ['bɒstən] ? "

"	**When**	**will**	**we**	**get**	**to**	**Boston**	**?**	**"**
"	什么时候	将要	我们	得到	到	波士顿	?	"

我们什么时候能到波士顿?

" [bɪˈtwiːn] [sɪks] [ænd; ənd] ['sev(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

"	**Between**	**six**	**and**	**seven**	**in**	**the**	**morning**	**.**
"	之间	六	和	七	在	这	早晨	.

早上六点到七点之间。

" [æz; əz][sæm] [tɜːnd] [əˈweɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈkɒstɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['njuːzˌbɔɪ] : " ['peɪpəz] , [sɜː(r)] ?

"	As	Sam	turned	away	he	was	accosted	by	a	newsboy	:	"	Papers	,	sir	?
"	作为	山姆	转向	离开	他	曾是	被骚扰	经过	一个	报童	:	"	文件	,	先生	?

山姆转身离开时，一个报童拦住了他："先生，报纸呢？"

" [æn; ən][aɪˈdɪə] [strʌk] [sæm] .

"	An	idea	struck	Sam	.
"	一个	主意	击	山姆	.

山姆突然想到一个主意。

[hiː; hi] [wʊd] [get] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] ['peɪpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [njuː] [əˈkweɪntəns] .

He	would	get	a	picture	paper	for	his	new	acquaintance	.
他	会	得到	一个	图片	纸	为了	他的	新的	熟人	.

他会给新认识的人买一份照片报纸。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ðə; ði] [fɜːst] [mɑːk] [ɒv; əv] [əˈtenʃ(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evə(r)] [peɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ]

It	was	probably	the	first	mark	of	attention	he	had	ever	paid	to	a
它	曾是	大概	这	第一的	标记	的	注意力	他	有	曾经	有薪酬的	到	一个

[gɜːl] ,

girl	,
女孩	,

这大概是他第一次对女孩表现出如此的关注。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [aɪˈdɪə] [pliːzd] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ] ['hɑːrpərz] ['wiːkli] , [ænd; ənd] ['kærid]

but	the	idea	pleased	him	,	and	he	bought	a	Harper's	Weekly	,	and	carried
但	这	主意	高兴	他	,	和	他	买	一个	哈珀斯	每周	,	和	携带

[ˌaɪ ˈtiː] [ˌʌpˈsteəz] .

it	upstairs	.
它	楼上	.

但他很喜欢这个主意，于是买了一本《哈珀周刊》，然后把它带到了楼上。

[hiː; hi] [faʊnd] [mɪs] ['dʒuːljə] ['stɒktən] ['sɪtɪŋ] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)] .

He	found	Miss	Julia	Stockton	sitting	where	he	had	left	her	.
他	成立	错过	朱莉娅	斯托克顿	坐着	在哪里	他	有	左边	她	.

他发现朱莉娅·斯托克顿小姐就坐在他离开时她所在的地方。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['plezntli] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [sæm] .

She	smiled	pleasantly	when	she	saw	Sam	.
她	微笑	愉快	什么时候	她	锯	山姆	.

她看到萨姆时，脸上露出了愉快的笑容。

" [aɪ] [bɔːt] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] ['peɪpə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɔːkwəd] .

"	I	bought	you	a	picture	paper	,	"	he	said	,	feeling	a	little	awkward	.
"	我	买	你	一个	图片	纸	,	"	他	说	,	感觉	一个	小的	尴尬的	.

"我给你买了一张照片纸，"他有些尴尬地说。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [laɪk] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] . "

"	I	thought	you	might	like	to	read	it	.	"
"	我	想法	你	可能	喜欢	到	读	它	.	"

我想你或许会喜欢读读这篇文章。

" [əʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	Oh	,	thank	you	.
"	哦	,	感谢	你	.

"哦，谢谢。"

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [kaɪnd] .

You	are	very	kind	.
你	是	非常	种类	.

您真是太好了。

[dɪd] [juː; jʊ] [faɪnd] [aʊt] [wen] [wiː; wi] [wʊd] [riːtʃ] ['bɒstən] ? "

Did	**you**	**find**	**out**	**when**	**we**	**would**	**reach**	**Boston**	**?**	**"**
做过	你	寻找	出去	什么时候	我们	会	抵达	波士顿	?	"

你查到我们什么时候能到波士顿了吗?

" [jes] , [mɪs] ['dʒuːljə] .

"	**Yes**	**,**	**Miss**	**Julia**	**.**
"	是的	,	错过	朱莉娅	.

“是的，朱莉娅小姐。”

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [get] [ðeə(r)] [bɪ'twiːn] [sɪks] [ænd; ənd] ['sev(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] . "

We	**shall**	**get**	**there**	**between**	**six**	**and**	**seven**	**in**	**the**	**morning**	**.**	**"**
我们	将	得到	那里	之间	六	和	七	在	这	早晨	.	"

我们会在早上六七点之间到达那里。

" [ðæts] ['prɪti] ['ɜːli] .

"	**That's**	**pretty**	**early**	**.**
"	那就是	漂亮的	早期的	.

“那还很早。”

[ai] [həʊp] [pə'pɑː] [wɪl] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] ['depəʊ] ['weɪtɪŋ] . "

I	**hope**	**papa**	**will**	**be**	**at**	**the**	**depot**	**waiting**	**.**	**"**
我	希望	爸爸	将要	是	在	这	仓库	等待	.	"

我希望爸爸会在车站等我。

" [æt; ət] [ðə; ði] ['depəʊ] ?

"	**At**	**the**	**depot**	**?**
"	在	这	仓库	?

在仓库吗?

[dʌz] [ðə; ði] [bəʊt] [gəʊ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['depəʊ] ? " [ɑːskt] [sæm] .

Does	**the**	**boat**	**go**	**into**	**a**	**depot**	**?**	**"**	**asked**	**Sam**	**.**
做	这	船	去	进入	一个	仓库	?	"	问	山姆	.

“这艘船会进仓库吗？”萨姆问道。

['dʒuːljə] [lɑːft] .

Julia	**laughed**	**.**
朱莉娅	笑了	.

朱莉娅笑了。

" [əʊ] , [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**Oh**	**,**	**no**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	哦	,	不	,	"	她	说	.

“哦，不，”她说。

" [dɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [went] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [baɪ] [bəʊt] ? "

"	**Did**	**you**	**think**	**we**	**went**	**all**	**the**	**way**	**by**	**boat**	**?**	**"**
"	做过	你	思考	我们	去	全部	这	方式	经过	船	?	"

你以为我们全程都是乘船去的吗?

" [jes] , [ai] [θɔːt] [səʊ] . "

"	**Yes**	**,**	**I**	**thought**	**so**	**.**	**"**
"	是的	,	我	想法	所以	.	"

“是的，我也这么想。”

" [wiː; wi] [gəʊ] [ðə; ði] [lɑːst] ['fɪfti] [maɪlz] [baɪ] [kɑːz] — [ðæt] [ɪz] , [frɒm; frəm] [fɔːl] ['rɪvə(r)] . "

"	**We**	**go**	**the**	**last**	**fifty**	**miles**	**by**	**cars**	**—**	**that**	**is**	**,**	**from**	**Fall**	**River**	**.**	**"**
"	我们	去	这	最后的	五十	英里	经过	汽车	—	那	是	,	从	落下	河	.	"

“我们开车走最后五十英里——也就是从福尔里弗出发。”

" [ɔːl] [ðə; ði] ['betə(r)] , " [sed] [sæm] .

"	**All**	**the**	**better**	**,**	**"**	**said**	**Sam**	**.**
"	全部	这	更好的	,	"	说	山姆	.

“那就更好了，”萨姆说。

" [ðæt] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [və'raɪəti] .
" That will give us a little variety .
" 那 将要 给 我们 一个 小的 种类 .

“这会给我们带来一些变化。”

" ['miːnwaɪl] , [ðə; ði] ['pæsndʒər] [wɜː(r); wə(r)] ['pɔːrɪŋ] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kæbɪn][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [fʊl] .
" Meanwhile , the passengers were pouring in , and the cabin was getting full .
" 同时 , 这 乘客 是 浇注 在 , 和 这 舱 曾是 获得 满的 .

与此同时，乘客们蜂拥而入，机舱很快就坐满了人。

" [ai] [ges] [aɪl] [gəʊ] [aʊt] [ɒn] [dek] , " [sed] [sæm] ; " [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [bəʊt] [stɑːt] . "
" I guess I'll go out on deck , " said Sam ; " I want to see the boat start . "
" 我 猜测 患病的 去 出去 在 甲板 , " 说 山姆 ; " 我 想 到 看 这 船 开始 . "

“我想我该到甲板上去看看，”萨姆说，“我想看看船启动的样子。”

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] , ['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] . "
" I should like to , ever so much . "
" 我 应该 喜欢 到 , 曾经 所以 很多 . "

“我非常想这么做。”

" [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ðen] .
" Come with me , then .
" 来 和 我 , 然后 .

“那就跟我来吧。”

[aɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] , " [sed] [sæm] , ['mænfəli] .
I'll take care of you , " said Sam , manfully .
患病的 拿 关心 的 你 , " 说 山姆 , 勇敢地 .

“我会照顾你的，”萨姆男子气概地说。

" [let] [ˌem 'iː] ['kæri] [jɔː(r); jə(r)][keɪdʒ] .
" Let me carry your cage .
" 让 我 携带 你的 笼 .

让我来帮你搬笼子。

[ɪts] [tuː] ['hevi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
It's too heavy for you .
它是 也 重的 为了 你 .

它对你来说太重了。

" [səʊ][ðə; ði] [tuː] [went] [aʊt] [ɒn] [dek] [tə'geðə(r)] .
" So the two went out on deck together .
" 所以 这 二 去 出去 在 甲板 一起 .

于是两人一起走到甲板上。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌaɪ'eks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

— ['mjuːtʃuəl] ['kɔnfidəns] .
— MUTUAL CONFIDENCES .
— 相互的 秘密 .

— 相互信任。

[ðə; ði] ['ri:də(r)] [hu:] [hæz; həz] ['fɒləʊd] [sæmz] ['fɔ:tʃənz] ['kləʊsli] [meɪ] ['wʌndə(r)] [haʊ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [səʊ]

The	reader	who	has	followed	Sam's	fortunes	closely	may	wonder	how	a	boy	so
这	读者	WHO	有	随后	山姆的	财富	密切	可能	想知道	如何	一个	男生	所以

['ʃæbɪli] [drest] [æz; əz][sæm] ,

shabbily	dressed	as	Sam	,
破旧地	穿着	作为	山姆	,

一直关注山姆命运的读者可能会好奇，一个衣衫褴褛的男孩怎么会成为山姆这样的人。

[kʊd; kəd][bi:; bi] ['tri:tɪd] [æz; əz][æn; ən]['i:kwəl][baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ɒv; əv] [gʊd] ['fæməli] .

could	be	treated	as	an	equal	by	a	young	lady	of	good	family	.
可以	是	治疗	作为	一个	平等的	经过	一个	年轻的	女士	的	好的	家庭	.

一位出身良好的年轻女士可能会平等对待她。

[ðɪs] [li:dz] [ˌem 'i:][tu:; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔ:(r)] [sæm][hæd; həd] [bi:n] [prɪ'zentɪd]

This	leads	me	to	explain	that	about	a	month	before	Sam	had	been	presented
这	线索	我	到	解释	那	关于	一个	月	前	山姆	有	到过	呈现

[wɪð] [ə; eɪ] [ni:t] [su:t][ɒv; əv] [kləʊðz] ,

with	a	neat	suit	of	clothes	,
和	一个	整洁的	套装	的	衣服	,

这让我想到，大约一个月前，山姆收到了一套整洁的西装。

[ə'rɪdʒənəli] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['nefju:] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pru:vd] [tu:]

originally	made	for	a	nephew	of	his	employer	,	but	which	had	proved	too
起初	制成	为了	一个	侄子	的	他的	雇主	,	但	哪个	有	已证实	也

[smɔ:l] .

small	.
小的	.

这件衣服原本是为他雇主的侄子做的，但尺寸太小了。

[ðʌs] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hæt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['rɑ:ðə(r)][ðə; ði]

Thus	it	happened	that	,	with	the	exception	of	his	hat	,	which	was	rather	the
因此	它	发生	那	,	和	这	例外	的	他的	帽子	,	哪个	曾是	相当	这

[wɜ:s] [fɔ:(r); fə(r)][weə(r)] ,

worse	for	wear	,
更糟	为了	穿	,

因此，除了他那顶已经破旧不堪的帽子之外，

['aʊə(r)]['hɪərəʊ] [prɪ'zentɪd] [kwaɪt][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [ə'pɪərəns] .

our	hero	presented	quite	a	respectable	appearance	.
我们的	英雄	呈现	相当	一个	可敬	外貌	.

我们的主人公看起来相当体面。

['dʒu:ljə] ['stɒktən] [rɪ'meɪnd] [ˌaʊt'saɪd] [wɪð] [sæm] [tɪl] [ðə; ði] [bəʊt] ['raʊndɪd] [ðə; ði] ['bætri] ,

Julia	Stockton	remained	outside	with	Sam	till	the	boat	rounded	the	Battery	,
朱莉娅	斯托克顿	剩余	外部	和	山姆	直到	这	船	圆润	这	电池	,

朱莉娅·斯托克顿一直陪着萨姆待在外面，直到船绕过炮台。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [θri:] - ['kwɔ:təz] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][lɒŋgə(r)] .

and	for	three	-	quarters	of	an	hour	longer	.
和	为了	三	-	四分之一	的	一个	小时	更长	.

又过了四十五分钟。

[sæm][wɒz; wəz] ['veri] [wel] ['kwɒlɪfaɪd] [tu:; tə]['ɑ:nsə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['nju:mərəs] ['kwestʃənz] [ə'baʊt][ðə; ði]

Sam	was	very	well	qualified	to	answer	her	numerous	questions	about	the
山姆	曾是	非常	出色地	合格的	到	回答	她	很多的	问题	关于	这

['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] [ðeɪ] [pɑ:st] .

different	places	they	passed	.
不同的	地方	他们	通过了	.

萨姆完全有资格回答她提出的关于他们途经的各个地方的许多问题。

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] ['aɪlənd] ? " [ɑːskt] ['dʒuːljə] .

"	**What**	**is**	**that**	**island**	**?**	**"**	**asked**	**Julia**	**.**
"	什么	是	那	岛	?	"	问	朱莉娅	.

“那是什么岛？”朱莉娅问道。

" [ðæt] [ɪz] ['blækˌwɛlz] ['aɪlənd] , " ['ɑːnsə(r)d] [sæm] .

"	**That**	**is**	**Blackwell's**	**Island**	**,**	**"**	**answered**	**Sam**	**.**
"	那	是	布莱克威尔书店	岛	,	"	回答	山姆	.

“那是布莱克威尔岛，”萨姆回答道。

" [ɪz] [ðæt] [weə(r)] [ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] [ɪz] ?

"	**Is**	**that**	**where**	**the**	**penitentiary**	**is**	**?**
"	是	那	在哪里	这	监狱	是	?

“监狱就在那里吗？”

" [ʃiː; ʃi] [in'kwaiə] , [wɪð] ['ɪntrəst] .

"	**she**	**inquired**	**,**	**with**	**interest**	**.**
"	她	询问	,	和	兴趣	.

她饶有兴趣地问道。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [lɒŋ] [stəʊn] ['bɪldɪŋ] . "

"	**Yes**	**,**	**it**	**is**	**that**	**long**	**stone**	**building**	**.**	**"**
"	是的	,	它	是	那	长的	石头	建筑	.	"

“是的，就是那座长长的石头建筑。”

" [haʊ] ['gluːmi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! " [sed] ['dʒuːljə] , [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] .

"	**How**	**gloomy**	**it**	**is**	**!**	**"**	**said**	**Julia**	**,**	**with**	**a**	**shudder**	**.**
"	如何	阴沉	它	是	!	"	说	朱莉娅	,	和	一个	不寒而栗	.

“天气真阴沉啊！”朱莉娅打了个寒颤说道。

" [haʊ] [kæn; kən] ['piːp(ə)l] [biː; bi] [səʊ] ['wɪkɪd] [æz; əz] [tuː; tə] [niːd] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] ?

"	**How**	**can**	**people**	**be**	**so**	**wicked**	**as**	**to**	**need**	**to**	**go**	**to**	**such**	**a**	**place**	**?**
"	如何	能	人们	是	所以	邪恶	作为	到	需要	到	去	到	这样的	一个	地方	?

“人怎么会邪恶到需要去那样的地方呢？”

" [sæm] [wins] .

"	**Sam**	**winced**	**.**
"	山姆	畏缩	.

山姆畏缩了一下。

[hiː; hi] [njuː] ['veri] [wel] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [θɪŋz] , [ɔː(r)] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [plænd] [ðem; ðəm]

He	**knew**	**very**	**well**	**that**	**he**	**had**	**done**	**things**	**,**	**or**	**,**	**at**	**any**	**rate**	**,**	**planned**	**them**
他	知道	非常	出色地	那	他	有	完毕	事物	,	或者	,	在	任何	速度	,	计划	他们

,

,

,

他非常清楚自己做过一些事，或者至少计划过一些事。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'taɪtld] [hɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['prɪz(ə)n] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['pɑːsɪŋ]

which	**would**	**have**	**entitled**	**him**	**to**	**a**	**place**	**in**	**the**	**prison**	**they**	**were**	**now**	**passing**
哪个	会	有	标题	他	到	一个	地方	在	这	监狱	他们	是	现在	通过

.

:

.

这样一来，他就有资格被关进他们现在正在经过的那座监狱。

" [haʊ] [ə'ʃeɪmd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪf] [aɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['evə(r)] [sent] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] ['dʒuːljə] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ]

"	**How**	**ashamed**	**I**	**should**	**be**	**if**	**I**	**were**	**ever**	**sent**	**there**	**,**	**and**	**Julia**	**should**	**know**
"	如何	羞愧	我	应该	是	如果	我	是	曾经	发送	那里	,	和	朱莉娅	应该	知道

[ˌaɪ 'tiː] !

it	**!**
它	!

“如果我被派到那里去，我会感到多么羞愧啊，朱莉娅应该知道这一点！”

" [hiː; hi] [θɔːt] .
" he thought .
" 他 想法 .

他心想。

" [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [lʊk] [səʊ]['səʊbə(r)] ? " [ɑːskt] ['dʒuːljə] .
" What makes you look so sober ? " asked Julia .
" 什么 制作 你 看 所以 清醒 ? " 问 朱莉娅 .

“是什么让你看起来这么清醒？”朱莉娅问道。

" [ai][wɒz; wəz] ['pɪtiɪŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [kən'faɪnd] [ðeə(r)] . "
" I was pitying the poor people who are confined there . "
" 我 曾是 怜悯 这 贫穷的 人们 WHO 是 受限 那里 . "

“我同情那些被困在那里的可怜人。”

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['hɒrɪd] , [bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][kænt][biː; bi] [helpt] .
" It must be horrid , but I suppose it can't be helped .
" 它 必须 是 可怕的 , 但 我 认为 它 不能 是 帮助 .

“这肯定很可怕，但我想也没办法。”

[ai][doʊnt] [siː] [haʊ] ['enibɒdi] [kæn; kən] [wɒnt] [tuː; tə] [stiːl] .
I don't see how anybody can want to steal .
我 不 看 如何 任何人 能 想 到 偷 .

我不明白怎么会有人想偷东西。

" [sæm] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] .
" Sam thought he could understand .
" 山姆 想法 他 可以 理解 .

山姆觉得他能理解。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [lɒŋ] [sɪns] [hiː; hi][hɪm'self][hæd; həd][traɪd][tuː; tə] [ə'prəʊpriət] [ðə; ði] ['prɒpəti]
It was not so long since he himself had tried to appropriate the property
它 曾是 不是 所以 长的 自从 他 他自己 有 尝试 到 合适的 这 财产
[ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ;
of another ;
的 其他 ;

不久前，他自己也曾试图侵占他人的财产；

[bʌt; bət][hiː; hi]['əʊnli] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['hæpən] [ə'gen] .
but he only determined that this should not happen again .
但 他 仅有的 决定 那 这 应该 不是 发生 再次 .

但他只是下定决心，这种事不应该再次发生。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kən'sent] [tuː; tə] ['fɔːfɪt] [ðə; ði] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv]['dʒuːljə] ['stɒktən] ,
He could not consent to forfeit the good opinion of Julia Stockton ,
他 可以 不是 同意 到 丧失 这 好的 观点 的 朱莉娅 斯托克顿 ,

他无法接受失去朱莉娅·斯托克顿的好感。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klɑːs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'lɒŋd] .
and the class to which she belonged .
和 这 班级 到 哪个 她 属于 .

以及她所属的班级。

[ə; eɪ] [njuː] [æm'bɪʃ(ə)n] [bɪ'gæn] [tuː; tə][stɜː(r)][ɪn] [sæmz] [səʊl] — [ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ]
A new ambition began to stir in Sam's soul — the ambition to lead a
一个 新的 志向 开始 到 搅拌 在 山姆的 灵魂 — 这 志向 到 带领 一个
['θʌrəli] [rɪ'spektəbl] [laɪf] ,
thoroughly respectable life ,
彻底 可敬 生活 ,

山姆心中开始萌生一种新的抱负——过上体面的生活。

[ænd; ənd][tuː; tə][raɪz][tuː; tə][sʌm; səm] ['kredɪtəbl] [pə'zɪʃ(ə)n] .

and	to	rise	to	some	creditable	position	.
和	到	上升	到	一些	可信赖的	位置	.

并晋升到令人尊敬的职位。

" [aɪ] [wɪl] [tɜːn] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [njuː] [liːf] , [aɪ] ['riːəli] [wɪl] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	I	will	turn	over	a	new	leaf	,	I	really	will	,	"	he	said	to	himself	.
"	我	将要	转动	超过	一个	新的	叶子	,	我	真的	将要	,	"	他	说	到	他自己	.

“我一定要改过自新，真的，”他对自己说。

" [aɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [bɔɪ] [frɒm; frəm] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [biːn] .

"	I'll	be	a	very	different	boy	from	what	I	have	been	.
"	患病的	是	一个	非常	不同的	男生	从	什么	我	有	到过	.

“我会变成一个和以前截然不同的男孩。”

" [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ˌaʊt'saɪd] [ə; eɪ] [waɪl] [lɒŋgə(r)] ,

"	They	remained	outside	a	while	longer	,
"	他们	剩余	外部	一个	尽管	更长	,

他们在外面又待了一会儿，

[tɪl] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] [hæd; həd] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['ɪntuː][ðə; ði] [brɔːdə] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

till	the	steamer	had	passed	through	the	channel	into	the	broader	waters	of	the
直到	这	汽船	有	通过了	通过	这	渠道	进入	这	更广泛	水	的	这

[saʊnd] ,

Sound	,
声音	,

直到汽船穿过航道进入更宽阔的海峡水域。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌɑːr 'iː] - ['entəd] [ðə; ði]['kæbɪn] .

and	then	re	-	entered	the	cabin	.
和	然后	关于	-	进入	这	舱	.

然后重新进入了船舱。

[ðə; ði] [gɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['saʊndɪd] .

The	gong	for	supper	had	already	sounded	.
这	锣	为了	晚餐	有	已经	听起来	.

晚餐的钟声已经响起。

" [woʊnt][juː; jʊ][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] ? " [ɑːskt] [sæm] .

"	Won't	you	go	down	to	supper	?	"	asked	Sam	.
"	惯于	你	去	向下	到	晚餐	?	"	问	山姆	.

“你不下去吃晚饭吗？”萨姆问道。

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] .

"	Yes	,	I	think	I	will	.
"	是的	,	我	思考	我	将要	.

“是的，我想我会的。”

[juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] , [tuː] ? "

You	will	come	,	too	?	"
你	将要	来	,	也	?	"

你也会来吗?

" [jes] , [aɪ] [wɪl] [gəʊ] , [tuː] , " ['ɑːnsə(r)d] [sæm] , ['fiːlɪŋ] ['kɔmplɪmənt] [baɪ][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

"	Yes	,	I	will	go	,	too	,	"	answered	Sam	,	feeling	complimented	by	the	invitation	.
"	是的	,	我	将要	去	,	也	,	"	回答	山姆	,	感觉	赞扬	经过	这	邀请	.

“是的，我也会去，”萨姆回答道，他觉得收到邀请是一种荣幸。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [steəz] , [ˈdʒuːljə] [drɒpt] [ə; eɪ] [skɑːf] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)]

As	they	were	approaching	the	stairs	,	Julia	dropped	a	scarf	from	her
作为	他们	是	接近	这	楼梯	,	朱莉娅	掉落	一个	围巾	从	她

[nek] .

neck	.
脖子	.

当她们走向楼梯时，朱莉娅脖子上的围巾掉了下来。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [pɪkt] [ʌp] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] , [huː] [ˈhændɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [sæm] , [wɪð] [ðə; ði] [rɪˈmɑːk]

It	was	picked	up	by	a	gentleman	,	who	handed	it	to	Sam	,	with	the	remark
它	曾是	挑选	向上	经过	一个	绅士	,	WHO	递交	它	到	山姆	,	和	这	评论

,

,
,

一位先生捡到了它，递给了萨姆，并说道：

" [jɔː(r); jə(r)] [ˈsɪstə(r)] [hæz; həz] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [skɑːf] . "

"	Your	sister	has	dropped	her	scarf	.	"
"	你的	姐姐	有	掉落	她	围巾	.	"

你姐姐的围巾掉了。

" [hiː; hi] [teɪks] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [ˈsɪstə(r)] , " [sed] [sæm] , [ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ˈdʒuːljə] [wɪð] [ˈevɪdənt]

"	He	takes	you	for	my	sister	,	"	said	Sam	,	turning	to	Julia	with	evident
"	他	需要	你	为了	我的	姐姐	,	"	说	山姆	,	转弯	到	朱莉娅	和	明显

[ˈpleʒə(r)] .

pleasure	.
乐趣	.

“他把你当成我妹妹了，”萨姆说着，转向朱莉娅，脸上明显带着喜悦。

" [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [əʊn] [ˌem ˈiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈsɪstə(r)] , " [sed] [ˈdʒuːljə] , [ˈsmaɪlɪŋ]

"	I	am	afraid	you	wouldn't	own	me	for	a	sister	,	"	said	Julia	,	smiling
"	我	是	害怕的	你	不会	自己的	我	为了	一个	姐姐	,	"	说	朱莉娅	,	微笑

[kɒˈketɪʃli] .

coquettishly	.
卖弄风情	.

“恐怕你不会把我当妹妹看待，”朱莉娅娇媚地笑着说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [praʊd] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsɪstə(r)] , " [sed] [sæm] , [ˈɜːnɪstli] .

"	I	should	be	proud	to	have	such	a	sister	,	"	said	Sam	,	earnestly	.
"	我	应该	是	自豪的	到	有	这样的	一个	姐姐	,	"	说	山姆	,	切实	.

“我应该为有这样一个妹妹而感到自豪，”萨姆认真地说。

" [wʊd] [juː; jʊ] , [ˈriːəli] ? "

"	Would	you	,	really	?	"
"	会	你	,	真的	?	"

“你真的会吗？”

" [jes] , [aɪ] [wʊd] . "

"	Yes	,	I	would	.	"
"	是的	,	我	会	.	"

“是的，我会的。”

" [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] [juː; jʊ] [ˈəʊnli] [seɪ] [səʊ] [tuː; tə] [ˈkɒmplɪmənt] [ˌem ˈiː] . "

"	I	am	afraid	you	only	say	so	to	compliment	me	.	"
"	我	是	害怕的	你	仅有的	说	所以	到	赞扬	我	.	"

“恐怕你这么说只是为了恭维我。”

" [aɪ] [miːn] [ˌaɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [wɒnt] [ˌem ˈiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈbrʌðə(r)] . "

"	I	mean	it	;	but	I	am	sure	you	would	not	want	me	for	a	brother	.	"
"	我	意思是	它	;	但	我	是	当然	你	会	不是	想	我	为了	一个	兄弟	.	"

“我是认真的；但我相信你不会想和我做兄弟。”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [sed] ['dʒu:ljə] , [wɪð] [ə; eɪ] ['rəʊgɪʃ] [glɑ:ns] .

"	I	don't	know	,	"	said	Julia	,	with	a	roguish	glance	.
"	我	不	知道	,	"	说	朱莉娅	,	和	一个	调皮	瞥一眼	.

“我不知道，”朱莉娅说着，眼神里带着一丝狡黠。

" [du:; də][ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [bɪ'heɪv] [wel] ? "

"	Do	you	always	behave	well	?	"
"	做	你	总是	表现	出色地	?	"

你一直都表现良好吗?

" [ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ai][doʊnt] ['ɔ:lweɪz] . "

"	I	am	afraid	I	don't	always	.	"
"	我	是	害怕的	我	不	总是	.	"

“恐怕我并非总是如此。”

" [nɔ:(r)][ai]['aɪðə(r)] , " [rɪ'tɜ:nd] ['dʒu:ljə] , [ɪn][ə; eɪ] [bɜ:st] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] .

"	Nor	I	either	,	"	returned	Julia	,	in	a	burst	of	confidence	.
"	也不	我	任何一个	,	"	返回	朱莉娅	,	在	一个	爆裂	的	信心	.

“我也是，”朱莉娅自信地回答道。

" [ai] [ju:st] [tu:; tə] [pleɪ] [trɪks] [ɒn][maɪ] ['gʌvənəs] ['sʌmtaɪmz] . "

"	I	used	to	play	tricks	on	my	governess	sometimes	.	"
"	我	用过的	到	玩	技巧	在	我的	家庭教师	有时	.	"

“我以前有时会捉弄我的家庭教师。”

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][səʊ] ['veri] ['wɪkɪd] , " [sed] [sæm] .

"	I	don't	think	that	is	so	very	wicked	,	"	said	Sam	.
"	我	不	思考	那	是	所以	非常	邪恶	,	"	说	山姆	.

“我不认为这有多么邪恶，”萨姆说。

" [woʊnt][ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ? "

"	Won't	you	tell	me	about	some	of	them	?	"
"	惯于	你	告诉	我	关于	一些	的	他们	?	"

“你难道不愿跟我讲讲其中的一些故事吗？”

" ['ɑ:ftə(r)] ['sʌpə(r)] [ai] [wɪl] ; [bʌt; bət][ai] [ˌwʊdnt] [laɪk][tu:; tə][hæv; həv] ['enibɒdi] [els] [hɪə(r)] .

"	After	supper	I	will	;	but	I	wouldn't	like	to	have	anybody	else	hear	.
"	后	晚餐	我	将要	;	但	我	不会	喜欢	到	有	任何人	别的	听到	.

“晚饭后我会说；但我不想让其他人听到。”

" [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [saɪd][baɪ][saɪd] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] [rɪ'pɑ:st] .

"	They	sat	down	to	the	table	side	by	side	,	and	made	a	satisfactory	repast	.
"	他们	卫星	向下	到	这	桌子	边	经过	边	,	和	制成	一个	令人满意的	餐饮	.

他们并排坐在桌旁，享用了一顿令人满意的晚餐。

[sæm] [traɪd] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)]['dʒu:liəz] , [bʌt; bət][hɪə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][wɒz; wəz][fɜ:m] .

Sam	tried	to	pay	for	Julia's	,	but	here	the	young	lady	was	firm	.
山姆	尝试	到	支付	为了	茱莉亚的	,	但	这里	这	年轻的	女士	曾是	公司	.

山姆想替朱莉娅付钱，但这位年轻女士态度坚决。

[ʃi:; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['peɪɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [bɪl] , [æz; əz] [ɪn'di:d] [prə'praɪəti] [rɪ'kwaɪəd] .

She	insisted	on	paying	her	own	bill	,	as	indeed	propriety	required	.
她	坚持	在	付费	她	自己的	账单	,	作为	的确	礼	必需的	.

她坚持自己付账，因为这确实是礼仪所要求的。

[wen] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ðeɪ] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [sə'lu:n] .

When	the	supper	was	over	,	they	returned	to	the	saloon	.
什么时候	这	晚餐	曾是	超过	,	他们	返回	到	这	酒吧	.

晚餐结束后，他们回到了酒吧。

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] .

CHAPTER	XX	.
章	xx	.

第二十章

— [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [treɪn] .

—	TOO	LATE	FOR	THE	TRAIN	.
—	也	晚的	为了	这	火车	.

——赶不上火车了。

[ə; eɪ]['steɪtruːm; 'steɪtrʊm][hæd; həd] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] [fɔː(r); fə(r)]['dʒuːljə] ,

A	stateroom	had	been	engaged	for	Julia	,
一个	客舱	有	到过	已订婚的	为了	朱莉娅	,

已经为朱莉娅预订了一间客舱。

[bʌt; bət][sæm][dɪd] [nɒt] [fiːl] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ]['dɒlə(r)]['ekstrə][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌkʃəri] ,

but	Sam	did	not	feel	justified	in	paying	a	dollar	extra	for	such	a	luxury	,
但	山姆	做过	不是	感觉	合理的	在	付费	一个	美元	额外的	为了	这样的	一个	奢华	,

但山姆觉得没必要为这种奢侈品多付一美元。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [bɜːθ] .

when	he	was	already	entitled	to	a	comfortable	berth	.
什么时候	他	曾是	已经	标题	到	一个	舒服的	泊位	.

而他本来就有资格享受舒适的床位。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wen] [wiː; wi] [riːtʃ] [fɔːl] ['rɪvə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] .

"	Do	you	know	when	we	reach	Fall	River	?	"	asked	the	young	lady	.
"	做	你	知道	什么时候	我们	抵达	落下	河	?	"	问	这	年轻的	女士	.

“你知道我们什么时候能到福尔里弗吗？”这位年轻女士问道。

" [ə'baʊt] [hɑːf] - [pɑːst][fɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɑːz] [stɑːt] [baɪ] [faɪv] . "

"	About	half	-	past	four	in	the	morning	,	and	the	cars	start	by	five	.	"
"	关于	一半	-	过去的	四	在	这	早晨	,	和	这	汽车	开始	经过	五	.	"

“大约凌晨四点半，车子五点开始出发。”

" [ðæts] ['ɔːf(ə)l] ['ɜːli] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dʒuːljə] , [ɪn] [dɪs'meɪ] .

"	That's	awful	early	!	"	exclaimed	Julia	,	in	dismay	.
"	那就是	可怕	早期的	!	"	惊呼	朱莉娅	,	在	沮丧	.

“这也太早了吧！”朱莉娅惊呼道，语气中充满了沮丧。

" [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [weɪk] [ʌp] [ɪn] [taɪm] ? "

"	How	shall	I	wake	up	in	time	?	"
"	如何	将	我	唤醒	向上	在	时间	?	"

我该如何及时醒来?

" [ðə; ði] [gɒŋ] [wɪl] [saʊnd] , " ['ɑːnsə(r)d] [sæm] ; " [bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] [doʊnt] [weɪk] [juː; jʊ] ,

"	The	gong	will	sound	,	"	answered	Sam	;	"	but	if	that	don't	wake	you	,
"	这	锣	将要	声音	,	"	回答	山姆	;	"	但	如果	那	不	唤醒	你	,

“锣声会响，”萨姆回答说，“但如果这没能把你叫醒，

[aɪl] [paʊnd] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)][dɔː(r)] . "

I'll	pound	on	your	door	.	"
患病的	磅	在	你的	门	.	"

我会猛敲你的门。

" [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] .

"	I	wish	you	would	.
"	我	希望	你	会	.

我希望你能这样做。

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ai][duː; də] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] [left] ? "

What	should	I	do	if	I	were	left	?	"
什么	应该	我	做	如果	我	是	左边	?	"

如果我被留下了，我该怎么办?

" [juː; jʊ][kʊd; kəd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [treɪn] . "

"	You	could	wait	for	the	next	train	.	"
"	你	可以	等待	为了	这	下一个	火车	.	"

你可以等下一班火车。

" [bʌt; bət][ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ˌem ˈiː] , [sæm] — ['mɪstə(r)] . ['bɑːkə(r)] , [ai] [miːn] .

"	But	I	should	not	have	you	to	go	with	me	,	Sam	—	Mr	.	Barker	,	I	mean	.
"	但	我	应该	不是	有	你	到	去	和	我	,	山姆	—	先生	.	巴克	,	我	意思是	.

"

"

"

“但我不应该让你跟我一起去，萨姆——我是说巴克先生。”

" [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl][ˌem ˈiː][sæm] .

"	I	wish	you	would	call	me	Sam	.
"	我	希望	你	会	称呼	我	山姆	.

我希望你能叫我山姆。

[ai] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː]['betə(r)][ðæn; ðən]['mɪstə(r)] . ['bɑːkə(r)] . "

I	like	it	better	than	Mr	.	Barker	.	"
我	喜欢	它	更好的	比	先生	.	巴克	.	"

我更喜欢这个版本，而不是巴克先生的版本。

" [ðen] [ai] [wɪl] , " [sed] ['dʒuːljə] , ['fræŋkli] .

"	Then	I	will	,	"	said	Julia	,	frankly	.
"	然后	我	将要	,	"	说	朱莉娅	,	坦率地说	.

“那我就这么做，”朱莉娅坦率地说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [siːm] [stɪf] [tuː; tə][kɔːl][juː; jʊ]['mɪstə(r)] . ['bɑːkə(r)] . "

"	It	does	seem	stiff	to	call	you	Mr	.	Barker	.	"
"	它	做	似乎	僵硬的	到	称呼	你	先生	.	巴克	.	"

“称呼您为巴克先生似乎有点生硬。”

" [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː][fɜːst] [treɪn] , [ai] [wɪl] [weɪt] , [tuː] , " [sed] [sæm] ,

"	If	you	should	be	too	late	for	the	first	train	,	I	will	wait	,	too	,	"	said	Sam	,
"	如果	你	应该	是	也	晚的	为了	这	第一的	火车	,	我	将要	等待	,	也	,	"	说	山姆	,

“如果你错过了第一班火车，我也会等，”萨姆说。

['ɑːnsərɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [bɪ'fɔː(r)] .

answering	what	she	had	said	before	.
回答	什么	她	有	说	前	.

回答她之前说过的话。

" [wɪl] [juː; jʊ] ?

"	Will	you	?
"	将要	你	?

“你会?

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðæt] ; [bʌt; bət][woʊnt][ˌaɪ ˈtiː][pʊt][juː; jʊ] [aʊt] ? "

I	should	like	that	;	but	won't	it	put	you	out	?	"
我	应该	喜欢	那	;	但	惯于	它	放	你	出去	?	"

我应该会喜欢那样；但这不会让你失望吗?

" [əʊ] , [nəʊ] , " [sed] [sæm] , ['lɑːfɪŋ] ;

"	Oh	,	no	,	"	said	Sam	,	laughing	;
"	哦	,	不	,	"	说	山姆	,	笑	;

“哦，不，”萨姆笑着说；

" [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt]['eni] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['bɪznəs] [tuː; tə][kɔːl][ˌem ˈiː] ['ɜːli] [tuː; tə]['bɒstən] .

"	there	isn't	any	very	important	business	to	call	me	early	to	Boston	.
"	那里	不是	任何	非常	重要的	商业	到	称呼	我	早期的	到	波士顿	.

“没有什么特别重要的事需要我提前回波士顿。”

[ai][hæd; həd][dʒʌst][æz; əz] [liːv] [weɪt][æz; əz][nɒt] . "

I	had	just	as	lieve	wait	as	not	.	"
我	有	只是	作为	相信	等待	作为	不是	.	"

我同样相信等待和不等待一样。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][woʊnt][hæv; həv][tuː; tə] .

"	But	you	won't	have	to	.
"	但	你	惯于	有	到	.

但你不必这么做。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ðə; ði] [gɒŋ] [wɪl] [weɪk] [ˌem 'iː][ʌp] .

I	am	sure	the	gong	will	wake	me	up	.
我	是	当然	这	锣	将要	唤醒	我	向上	.

我相信锣声会把我吵醒。

[bʌt; bət] [jʊl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði][kɑːz] [wɪð] [ˌem 'iː] . "

But	you'll	come	to	the	door	,	and	go	into	the	cars	with	me	.	"
但	你会	来	到	这	门	,	和	去	进入	这	汽车	和	我	.	"

但你会走到门口，然后和我一起上车。

" [əʊ] , [jes] , [aɪl] [biː; bi][ɒn][hænd] . "

"	Oh	,	yes	,	I'll	be	on	hand	.	"
"	哦	,	是的	,	患病的	是	在	手	.	"

“哦，好的，我会到场。”

" [ðen] , [gʊd] - [naɪt] , [sæm] .

"	Then	,	good	-	night	,	Sam	.
"	然后	,	好的	-	夜晚	,	山姆	.

那么，晚安，萨姆。

[ai] [həʊp] [jʊl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [sliːp] . "

I	hope	you'll	have	a	good	sleep	.	"
我	希望	你会	有	一个	好的	睡觉	.	"

希望你睡个好觉。

" [ai][ʃæl; ʃəl] [sliːp] [laɪk][ə; eɪ][tɒp] ; [ai] ['ɔːlweɪz] [duː; də] .

"	I	shall	sleep	like	a	top	;	I	always	do	.
"	我	将	睡觉	喜欢	一个	顶部	;	我	总是	做	.

“我会睡得很香；我一直都是这样。”

[gʊd] - [naɪt] , ['dʒuːljə] .

Good	-	night	,	Julia	.
好的	-	夜晚	,	朱莉娅	.

晚安，茱莉亚。

" [səʊ] [ðeɪ] ['pɑːtɪd] .

"	So	they	parted	.
"	所以	他们	分手了	.

于是他们就此分别。

" [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['riːəl] [naɪs] [bɔɪ] , [ænd; ənd] ['veri] [pə'laɪt] , " [θɔːt] ['dʒuːljə] .

"	He	seems	to	be	a	real	nice	boy	,	and	very	polite	,	"	thought	Julia	.
"	他	似乎	到	是	一个	真实的	好的	男生	,	和	非常	有礼貌的	,	"	想法	朱莉娅	.

“他看起来真是个很不错的男孩，而且很有礼貌，”朱莉娅心想。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] ['veri] ['ləʊnli] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] . "

"	I	should	feel	very	lonely	without	him	.	"
"	我	应该	感觉	非常	孤独	没有	他	.	"

“没有他，我会感到非常孤独。”

" [ʃiːz] [ə; eɪ]['tɪp'tɒp][gɜːl] , " [θɔːt] [sæm] .

"	She's	a	tiptop	girl	,	"	thought	Sam	.
"	她是	一个	顶尖	女孩	,	"	想法	山姆	.

“她真是个好姑娘，”萨姆心想。

" [ai]['nevə(r)] [sɔː] [wʌn][ai] [laɪkt] [səʊ] [wel] [bɪ'fɔː(r)] .

"	I	never	saw	one	I	liked	so	well	before	.
"	我	绝不	锯	一	我	喜欢	所以	出色地	前	.

我以前从未见过这么喜欢的。

" [sæm][hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪstə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [g'ɜ:lz][hæd; həd]

"	Sam	had	never	had	a	sister	,	and	his	acquaintance	with	girls	had
"	山姆	有	绝不	有	一个	姐姐	,	和	他的	熟人	和	女孩们	有

[bi:n] [ɪk'si:dɪŋli] ['lɪmɪtɪd] .

been	exceedingly	limited	.
到过	非常	有限的	.

“山姆从来没有妹妹，他对女孩的了解也极其有限。”

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ˌnesə'serəli] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn][ðə; ði] [rʌf] [stri:t] [laɪf][hi:; hi][hæd; həd][led][ɪn] [nju:] [jɔ:k] .

This	was	necessarily	the	case	in	the	rough	street	life	he	had	led	in	New	York	.
这	曾是	一定	这	案件	在	这	粗糙的	街道	生活	他	有	引领	在	新的	约克	.

在他早年在纽约艰苦的街头生活中，这种情况是必然的。

['dʒu:ljə][wɒz; wəz][ə; eɪ] [nju:] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][tu:; tə][hɪm] .

Julia	was	a	new	revelation	to	him	.
朱莉娅	曾是	一个	新的	启示	到	他	.

朱莉娅对他来说是一个全新的发现。

[hi:; hi][wɒz; wəz][kwaɪt] [tu:] [jʌŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [lʌv] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['sɜ:t(ə)nli] [laɪkt] ['dʒu:ljə] ['veri]

He	was	quite	too	young	to	be	in	love	,	but	he	certainly	liked	Julia	very
他	曾是	相当	也	年轻的	到	是	在	爱	,	但	他	当然	喜欢	朱莉娅	非常

[mʌtʃ] ,

much	,
很多	,

他年纪尚轻，还不该谈恋爱，但他确实很喜欢茱莉亚。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [haʊ] ['plez(ə)nt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɪstə(r)] .

and	thought	how	pleasant	it	would	be	to	have	such	a	sister	.
和	想法	如何	令人愉快的	它	会	是	到	有	这样的	一个	姐姐	.

他心想，要是能有这样一个妹妹该多好啊。

" [ʃi:; ʃi] [sez] [ʃi:z] [gɒt][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] , " [θɔ:t] [sæm] .

"	She	says	she's	got	a	brother	,	"	thought	Sam	.
"	她	说道	她是	得到	一个	兄弟	,	"	想法	山姆	.

“她说她有个哥哥，”萨姆心想。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [sɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [hi:; hi][ɪz] , [ænd; ənd] ['weðə(r)] [hi:; hi] [wɪl] [laɪk] [ˌem 'i:] ?

"	I	wonder	what	sort	of	a	boy	he	is	,	and	whether	he	will	like	me	?
"	我	想知道	什么	种类	的	一个	男生	他	是	,	和	无论	他	将要	喜欢	我	?

“我想知道他是个什么样的男孩，他会不会喜欢我？”

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ]['nevə(r)][ʃæl; ʃəl] [si:] [hɪm] [ðəʊ] , [ɔ:(r)]['dʒu:ljə]['aɪðə(r)] , ['ɑ:ftə(r)][wi:; wi][get][tu:; tə] ['bɒstən]

I	suppose	I	never	shall	see	him	though	,	or	Julia	either	,	after	we	get	to	Boston
我	认为	我	绝不	将	看	他	尽管	,	或者	朱莉娅	任何一个	,	后	我们	得到	到	波士顿

.

:
.

我想我到了波士顿之后，就再也见不到他，也见不到茱莉亚了。

" [ðɪs] [θɔ:t] [wɒz; wəz]['rɑ:ðə(r)] [dɪs'hɑ:tnɪŋ] , [ænd; ənd] [meɪd] [sæm] [fi:l] ['səʊbə(r)] .

"	This	thought	was	rather	disheartening	,	and	made	Sam	feel	sober	.
"	这	想法	曾是	相当	令人沮丧	,	和	制成	山姆	感觉	清醒	.

“这个想法相当令人沮丧，让萨姆清醒过来。”

[bʌt; bət][hi:; hi] ['braitən] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['sɪti] ,

But	he	brightened	up	at	the	thought	that	he	should	be	in	the	same	city	,
但	他	明亮	向上	在	这	想法	那	他	应该	是	在	这	相同的	城市	,

但一想到自己应该身处同一座城市，他的精神就振作起来。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] , ['ðeəfɔː(r)] , [hæv; həv][sʌm; səm] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɪti] ['træv(ə)lɪŋ]

and	should	,	therefore	,	have	some	chance	of	meeting	his	pretty	traveling
和	应该	,	所以	,	有	一些	机会	的	会议	他的	漂亮的	旅行

[ə'kweɪntəns] .

acquaintance	.
熟人	.

因此，他应该有机会遇到他那位漂亮的旅行女友。

[ðə; ðiː] [bɜːθ] [sæm][wɒz; wəz][tuː; tə]['ɒkjupaɪ][wɒz; wəz][ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ðiː]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

The	berth	Sam	was	to	occupy	was	on	one	side	of	the	dining	-	room	.
这	泊位	山姆	曾是	到	占据	曾是	在	一	边	的	这	用餐	-	房间	.

山姆要睡的床位在餐厅的一侧。

[ðə; ðiː] ['teɪblz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [klɪəd] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz]

The	tables	were	now	cleared	,	and	there	was	nothing	to	prevent	his
这	表格	是	现在	已清除	,	和	那里	曾是	没有什么	到	防止	他的

[rɪ'taɪərɪŋ] .

retiring	.
退休	.

桌子已经收拾干净了，他可以退休了。

[hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['ʃuːz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəʊt] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [ʌn'dresɪŋ] [hɪm'self] ['eni]

He	took	off	his	shoes	and	his	coat	,	and	,	without	undressing	himself	any
他	采取	离开	他的	鞋	和	他的	外套	,	和	,	没有	脱衣服	他自己	任何

['fɜːðə(r)] ,

further	,
更远	,

他脱下鞋子和外套，但没有再脱其他衣服，

[gɒt]['ɪntuː][ðə; ðiː] [bɜːθ] .

got	into	the	berth	.
得到	进入	这	泊位	.

上了铺位。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'sliːp] .

It	was	not	long	before	he	was	asleep	.
它	曾是	不是	长的	前	他	曾是	睡着了	.

没过多久他就睡着了。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [weɪk] [ʌn'tɪl] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [nɒt] ['vɒləntrəli] .

He	did	not	wake	until	morning	,	and	then	not	voluntarily	.
他	做过	不是	唤醒	直到	早晨	,	和	然后	不是	自愿	.

他直到早上才醒来，而且并非自愿醒来。

[ɒn] ['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hiː; hi] [sɔː] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðiː] [ə'tendənts] [ɒn][ðə; ðiː][bəʊt][æt; ət][hɪz; ɪz]['bedsaɪd]

On	opening	his	eyes	he	saw	one	of	the	attendants	on	the	boat	at	his	bedside
在	开幕	他的	眼睛	他	锯	一	的	这	服务员	在	这	船	在	他的	床头

.

:
.

他睁开眼睛，看到船上的一名工作人员正守在他的床边。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [sliːp] ['prɪti] [saʊnd] , " [sed] [ðə; ðiː] [ə'tendənt] .

"	You	must	sleep	pretty	sound	,	"	said	the	attendant	.
"	你	必须	睡觉	漂亮的	声音	,	"	说	这	服务员	.

“你一定睡得很香吧？”服务员说。

" [dɪd][juː; jʊ] [weɪk] [ˌem 'iː][ʌp] ? " [ɑːskt] [sæm] .

"	Did	you	wake	me	up	?	"	asked	Sam	.
"	做过	你	唤醒	我	向上	?	"	问	山姆	.

“你把我吵醒了吗？”萨姆问道。

" [jes] ; [bʌt; bət][ai][hæd; həd][hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] . "

"	**Yes**	**;**	**but**	**I**	**had**	**hard**	**work**	**to**	**do**	**it**	**.**	**"**
"	是的	;	但	我	有	难的	工作	到	做	它	.	"

“是的，但我为此付出了很多努力。”

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ʌp] ? "

"	**Is**	**it**	**time**	**to**	**get**	**up**	**?**	**"**
"	是	它	时间	到	得到	向上	?	"

“该起床了吗？”

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] .

"	**I**	**should**	**think**	**it**	**was**	**.**
"	我	应该	思考	它	曾是	.

我想应该是这样。

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][hɪə(r)][ðə; ðɪ] [gɒŋ] ? "

Didn't	**you**	**hear**	**the**	**gong**	**?**	**"**
没有	你	听到	这	锣	?	"

你没听到锣声吗?

" [nəʊ] . "

"	**No**	**.**	**"**
"	不	.	"

“不。”

" [ˌaɪ ˈtiː] ['saʊndɪd] [laʊd] [ɪˈnʌf] .

"	**It**	**sounded**	**loud**	**enough**	**.**
"	它	听起来	大声	足够的	.

“听起来声音足够大。”

[wel] , [jʊd] ['betə(r)] ['hʌri] , [ɔː(r)] [jʊl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [kɑːz] .

Well	**,**	**you'd**	**better**	**hurry**	**,**	**or**	**you'll**	**be**	**too**	**late**	**for**	**the**	**cars**	**.**
出色地	,	你会	更好的	匆忙	,	或者	你会	是	也	晚的	为了	这	汽车	.

你最好快点，不然就赶不上车了。

" [ðɪs] [raʊzd] [sæm] .

"	**This**	**roused**	**Sam**	**.**
"	这	唤醒	山姆	.

这激起了山姆的兴致。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv]['dʒuːljə] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bɜːθ] .

He	**thought**	**of**	**Julia**	**,**	**and**	**jumped**	**out**	**of**	**the**	**birth**	**.**
他	想法	的	朱莉娅	,	和	跳了起来	出去	的	这	出生	.

他想到了茱莉亚，然后跳出了产房。

[hiː; hi] ['kwɪkli] [pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] [kəʊt] [ænd; ənd] ['ʃuːz] ,

He	**quickly**	**put**	**on**	**his**	**coat**	**and**	**shoes**	**,**
他	迅速地	放	在	他的	外套	和	鞋	,

他迅速穿上外套和鞋子。

[ænd; ənd] [went] [ʌp] [tuː] [flaɪts] [ɒv; əv] [steəz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [səˈluːn] ,

and	**went**	**up**	**two**	**flights**	**of**	**stairs**	**to**	**the**	**saloon**	**,**
和	去	向上	二	航班	的	楼梯	到	这	酒吧	,

然后她上了两层楼梯，来到了酒吧。

[ɒn]['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ]['steɪtruːm; 'steɪtrʊm] .

on	**either**	**side**	**of**	**which**	**were**	**the**	**staterooms**	**.**
在	任何一个	边	的	哪个	是	这	客舱	.

两侧是客舱。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə]['dʒuːliəz] — [nəʊ] . - — [nɪə(r)][ðə; ði] ['fɔːwəd] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] , [ænd; ənd]

He	went	to	Julia's	—	No	.	11	—	near	the	forward	end	of	the	boat	,	and
他	去	到	茱莉亚的	—	不	.	-	—	靠近	这	向前	结尾	的	这	船	,	和

[faʊnd] [ðə; ði][dɔː(r)] [ʃʌt] .

found	the	door	shut	.
成立	这	门	关闭	.

他来到朱莉娅的房间——11号——靠近船头，却发现门关着。

[hiː; hi] [nɒkt] , [bʌt; bət][wɒz; wəz][nɒt] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːnsə(r)d] .

He	knocked	,	but	was	not	immediately	answered	.
他	敲门	,	但	曾是	不是	立即地	回答	.

他敲了敲门，但没有人立即应答。

" ['dʒuːljə][mʌst; məst][hæv; həv][ˌoʊvər'slept] [hɜː'self] , [tuː] , " [hiː; hi] [θɔːt] .

"	Julia	must	have	overslept	herself	,	too	,	"	he	thought	.
"	朱莉娅	必须	有	睡过头了	她自己	,	也	,	"	他	想法	.

“朱莉娅肯定也睡过头了，”他想。

[hiː; hi] [nɒkt] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)][ɑːsk] , [ɪn][ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv][wʌn] [dʒʌst] ['weɪkɪŋ] [ʌp] ,

He	knocked	again	,	and	presently	he	heard	her	ask	,	in	the	tone	of	one	just	waking	up	,
他	敲门	再次	,	和	目前	他	听到	她	问	,	在	这	语气	的	一	只是	醒来	向上	,

他又敲了敲门，过了一会儿，他听到她用一种刚睡醒的语气问道：

" [huz] [ðeə(r)] ? "

"	Who's	there	?	"
"	谁是	那里	?	"

谁在那儿?

" [ɪts] [aɪ] — [ɪts] [sæm] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	It's	I	—	it's	Sam	,	"	he	answered	.
"	它是	我	—	它是	山姆	,	"	他	回答	.

“是我——我是山姆，”他回答道。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [drest] ? "

"	Are	you	dressed	?	"
"	是	你	穿着	?	"

你穿好衣服了吗?

" [nəʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[wɒt] [taɪm] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

What	time	is	it	?	"
什么	时间	是	它	?	"

现在是几点？ ”

" [ɪts] ['veri] [leɪt] .

"	It's	very	late	.
"	它是	非常	晚的	.

“时间很晚了。”

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][hɪə(r)][ðə; ði] [gɒŋ] ? "

Didn't	you	hear	the	gong	?	"
没有	你	听到	这	锣	?	"

你没听到锣声吗?

" [nəʊ] ; [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ['mɔːnɪŋ] ? "

"	No	;	is	it	morning	?	"
"	不	;	是	它	早晨	?	"

“不，现在是早上吗？”

" [ðə; ði][kɑːz][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst] ['redi] [tuː; tə][stɑːt] . "

"	The	cars	are	almost	ready	to	start	.	"
"	这	汽车	是	几乎	准备好	到	开始	.	"

“赛车差不多可以出发了。”

" [əʊ] , [dɪə(r)] ; [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ? " [ɪk'skleɪmd] ['dʒuːljə] , [ɪn] [dɪs'meɪ] .

"	Oh	,	dear	;	what	shall	I	do	?	"	exclaimed	Julia	,	in	dismay	.
"	哦	,	亲爱的	;	什么	将	我	做	?	"	惊呼	朱莉娅	,	在	沮丧	.

“哦，天哪；我该怎么办？”朱莉娅惊慌地喊道。

" [dres] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ɪn] [taɪm] .

"	Dress	as	quick	as	you	can	,	and	we	may	be	in	time	.
"	裙子	作为	快的	作为	你	能	,	和	我们	可能	是	在	时间	.

“尽快穿好衣服，我们或许还能赶上。”

" ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [læps] [ɒv; əv][faɪv] ['mɪnɪts] [ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [ə'pɪəd]

"	After	the	lapse	of	five	minutes	the	door	opened	,	and	the	young	lady	appeared
"	后	这	失效	的	五	分钟	这	门	打开	,	和	这	年轻的	女士	出现

.

:
.

五分钟后，门开了，那位年轻女士出现了。

" [aɪm][səʊ] ['sɒri] , [sæm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪk'skjuːzɪŋ] [hɜː'self] .

"	I'm	so	sorry	,	Sam	,	"	she	said	,	excusing	herself	.
"	我是	所以	对不起	,	山姆	,	"	她	说	,	借口	她自己	.

“对不起，萨姆，”她说着，找了个借口离开。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][biː; bi][ɪn] [taɪm] ? "

"	Shall	we	be	in	time	?	"
"	将	我们	是	在	时间	?	"

我们能及时赶到吗?

" [wiːl; wil][gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] , " [sed] [sæm] .

"	We'll	go	down	and	see	,	"	said	Sam	.
"	出色地	去	向下	和	看	,	"	说	山姆	.

“我们下去看看，”萨姆说。

[ðeɪ] [went] [bɪ'ləʊ] , [ænd; ənd] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['gæŋweɪ] ,

They	went	below	,	and	out	over	the	gangway	,
他们	去	以下	,	和	出去	超过	这	舷梯	,

他们下到船舱，然后从舷梯出去。

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [lɒŋ] [treɪn] ['spiːdɪŋ] [ɒn][ɪts] [weɪ] .

but	were	only	just	in	time	to	see	the	long	train	speeding	on	its	way	.
但	是	仅有的	只是	在	时间	到	看	这	长的	火车	超速	在	它是	方式	.

但我们刚好赶在最后一刻，看到那列长长的火车飞驰而来。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [left] ! " [sed] ['dʒuːljə] , ['mɔːnfəli] .

"	We	are	left	!	"	said	Julia	,	mournfully	.
"	我们	是	左边	!	"	说	朱莉娅	,	悲伤地	.

“我们被留下了！”朱莉娅悲伤地说。

" [wel] , " [sed] [sæm] , [ˌfɪlə'sɒfɪkli] , " [ˌaɪ 'tiː][kænt][biː; bi] [helpt] , [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Well	,	"	said	Sam	,	philosophically	,	"	it	can't	be	helped	,	can	it	?	"
"	出色地	,	"	说	山姆	,	从哲学角度来看	,	"	它	不能	是	帮助	,	能	它	?	"

“唉，”萨姆若有所思地说，“也没办法，对吧？”

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)][ɔːl] [deɪ] ? " [inˈkwaiə] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , [əˈlɑːmd] .

"	Shall	we	have	to	stay	here	all	day	?	"	inquired	the	young	lady	,	alarmed	.
"	将	我们	有	到	停留	这里	全部	天	?	"	询问	这	年轻的	女士	,	惊慌	.

“我们难道要在这里待上一整天吗？”年轻女子惊慌地问道。

" [əʊ] , [nəʊ] ; [ðeə(r)][ɪz] [əˈnʌðə(r)] [treɪn] [æt; ət][hɑːf] - [pɑːst][sɪks] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['sləʊə] [treɪn]

"	Oh	,	no	;	there	is	another	train	at	half	-	past	six	,	but	it	is	a	slower	train
"	哦	,	不	;	那里	是	其他	火车	在	一半	-	过去的	六	,	但	它	是	一个	慢点	火车

[ðæn; ðən] [ðɪs] . "

than	this	.	"
比	这	.	"

“哦，不；六点半还有一趟火车，但是比这趟慢。”

" [wen] [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [riːtʃ] ['bɒstən] ? "

"	When	will	it	reach	Boston	?	"
"	什么时候	将要	它	抵达	波士顿	?	"

“它什么时候能到达波士顿？”

" [æt; ət][naɪn] [əˈklɑːk] .

"	At	nine	o'clock	.
"	在	九	点钟	.

“九点钟。”

[aɪ] [ɑːskt] [ðə; ði] ['stjuːəd] [dʒʌst] [naʊ] .

I	asked	the	steward	just	now	.
我	问	这	管家	只是	现在	.

我刚才问过乘务员了。

[ˌaɪ ˈtiː][woʊnt] [meɪk] ['veri] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] .

It	won't	make	very	much	difference	.
它	惯于	制作	非常	很多	不同之处	.

不会有太大区别。

[wiːl; wil][get][tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] ['prɪti] ['ɜːli] . "

We'll	get	to	the	city	pretty	early	.	"
出色地	得到	到	这	城市	漂亮的	早期的	.	"

我们会很早就到城里。

" ['fɑːðə(r)] [wɪl] [biː; bi] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['depəʊ] ,

"	Father	will	be	down	to	the	depot	,
"	父亲	将要	是	向下	到	这	仓库	,

“父亲会去车站，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['dʌznt] [siː] [ˌem ˈiː] [hiːl] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ ˈem][nɒt] ['kʌmɪŋ] .

and	when	he	doesn't	see	me	he'll	think	I	am	not	coming	.
和	什么时候	他	不	看	我	地狱	思考	我	是	不是	未来	.

他看不到我就会以为我不来了。

[ðen] [haʊ] [ˌeɪ ˈem][ai][tuː; tə][get] [həʊm] ? "

Then	how	am	I	to	get	home	?	"
然后	如何	是	我	到	得到	家	?	"

那我该怎么回家呢?

" [aɪl] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] , " [sed] [sæm] , ['væliəntli] .

"	I'll	be	with	you	,	"	said	Sam	,	valiantly	.
"	患病的	是	和	你	,	"	说	山姆	,	英勇地	.

“我会和你在一起，”萨姆勇敢地说。

" [aɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][get] [həʊm] [ɔːl] [raɪt] . "

"	I'll	see	that	you	get	home	all	right	.	"
"	患病的	看	那	你	得到	家	全部	正确的	.	"

“我会确保你安全到家。”

" [wɪl] [juː; jʊ] ? " [sed] ['dʒuːljə] , ['braɪtli] .
" Will you ? " said Julia , brightly .
" 将要 你 ? " 说 朱莉娅 , 明亮地 .

“你愿意吗？”朱莉娅兴高采烈地问道。

" [ðen] [aɪ][doʊnt][maɪnd][səʊ] [mʌtʃ] .
" Then I don't mind so much .
" 然后 我 不 头脑 所以 很多 .

“那我就不太介意了。”

[haʊ] ['stjuːpɪd][aɪ][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə] [weɪk] [ʌp] ! "
How stupid I was not to wake up ! "
如何 愚蠢的 我 曾是 不是 到 唤醒 向上 ! "

我真是太蠢了，竟然没醒过来！

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [weɪk] [ʌp] ['aɪðə(r)] .
" I didn't wake up either .
" 我 没有 唤醒 向上 任何一个 .

我也没醒过来。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [wəʊk] [ˌem 'iː] [ʌp] .
One of the men woke me up .
一 的 这 男人 觉醒 我 向上 .

其中一名男子把我叫醒了。

[aɪ][ræn] [ʌp] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] . "
I ran up as quick as I could , but it was too late . "
我 跑 向上 作为 快的 作为 我 可以 , 但 它 曾是 也 晚的 . "

我拼命跑过去，但已经太晚了。

" [aɪ] [gɒt] ['veri] ['taɪəd] ['jestədeɪ] , " [sed] ['dʒuːljə] , [əˌpɒlə'dʒetɪkli] .
" I got very tired yesterday , " said Julia , apologetically .
" 我 得到 非常 疲劳的 昨天 , " 说 朱莉娅 , 带着歉意地 .

“我昨天很累，”朱莉娅歉意地说。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [meɪd] [ˌem 'iː] [sliːp] [səʊ] [saʊnd] .
" That was what made me sleep so sound .
" 那 曾是 什么 制成 我 睡觉 所以 声音 .

“正是那让我睡得那么香甜。”

[wen] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði][nekst] [treɪn] [went] ? "
When did you say the next train went ? "
什么时候 做过 你 说 这 下一个 火车 去 ? "

你说下一班火车什么时候开?

" [æt; ət][sɪks] - ['θɜːti] . "
" At six - thirty . "
" 在 六 - 三十 . "

“六点半。”

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] [tɪl] [ðen] ? "
" What shall we do till then ? "
" 什么 将 我们 做 直到 然后 ? "

“在此之前我们该怎么办？”

" [juː; jʊ][kæn; kən][laɪ] [daʊn] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kɔːl][juː; jʊ][ɪn] [taɪm] . "
" You can lie down if you want to , and I will call you in time . "
" 你 能 说谎 向下 如果 你 想 到 , 和 我 将要 称呼 你 在 时间 . "

“如果你愿意，可以躺下休息，我会及时叫你。”

" [aɪ][doʊnt][deə(r)][tuː; tə] , " [sed] ['dʒuːljə] .
" I don't dare to , " said Julia .
" 我 不 敢 到 , " 说 朱莉娅 .

“我不敢，”朱莉娅说。

" [bɪ'saɪdz] , [aɪ][doʊnt] [fiːl] ['sliːpi] [naʊ] .
" **Besides , I don't feel sleepy now .**
" 除了 , 我 不 感觉 困 现在 .

“而且，我现在也不觉得困。”

" [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [waɪl] [ə'weɪ] [ðə; ði][taɪm] ,
" **They decided to sit down and while away the time ,**
" 他们 决定 到 坐 向下 和 尽管 离开 这 时间 ,

他们决定坐下来消磨时间，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][nɒt][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [fɔː(r); fə(r)]['tɑːpɪks][ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
and were not at a loss for topics of conversation .
和 是 不是 在 一个 损失 为了 主题 的 对话 .

他们并不缺乏谈话话题。

[æt; ət][hɑːf] - [pɑːst][sɪks] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ðeə(r)]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði][kɑːz] ,
At half - past six they had taken their places in the cars ,
在 一半 - 过去的 六 他们 有 已采取 他们的 地方 在 这 汽车 ,

六点半，他们各自坐进了车里。

[ɪn][ðə; ði] [fʊl] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['dʒɜːni] .
in the full anticipation of a pleasant journey .
在 这 满的 预期 的 一个 令人愉快的 旅行 .

满怀期待地迎接一段愉快的旅程。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .

第二十一章

— [ə'raɪvd] [ɪn] ['bɒstən] .
— ARRIVED IN BOSTON .
— 到达的 在 波士顿 .

— 抵达波士顿。

[æt; ət][naɪn] [ə'klɑːk] [ðə; ði][treɪn] ['entəd] [ðə; ði][əʊld] ['kɒləni] ['depəʊ] .
At nine o'clock the train entered the Old Colony depot .
在 九 点钟 这 火车 进入 这 老的 殖民地 仓库 .

九点钟，火车驶入老殖民地车站。

[æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] , ['dʒuːljə][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃəʊ] [saɪnz][ɒv; əv] [ʌn'izɪnɪs] .
As they entered , Julia began to show signs of uneasiness .
作为 他们 进入 , 朱莉娅 开始 到 展示 标志 的 不安 .

他们进入房间后，朱莉娅开始显露出不安的迹象。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ][wʌn][hɪə(r)][tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I am afraid there will be no one here to meet me , " she said .
" 我 是 害怕的 那里 将要 是 不 一 这里 到 见面 我 , " 她 说 .

“恐怕这里没有人来接我，”她说。

" [ðen] [aɪl] [siː] [juː; jʊ] [seɪf] [həʊm] , " [sed] [sæm] ,
" Then I'll see you safe home , " said Sam ,
" 然后 患病的 看 你 安全的 家 , " 说 山姆 ,

“那我保证会安全送你到家，”山姆说。

['rɑːðə(r)]['həʊpɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][duː; də][səʊ] .
rather hoping that it would be necessary for him to do so .
相当 希望 那 它 会 是 必要的 为了 他 到 做 所以 .

相反，我倒希望他有必要这样做。

[ðeɪ] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑːz] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] , ['dʒuːljə] ['skænɪŋ] ['evri] [feɪs] ['æŋkʃəsli] ,

They	got	out	of	the	cars	and	walked	slowly	along	,	Julia	scanning	every	face	anxiously	,
他们	得到	出去	的	这	汽车	和	步行	缓慢地	沿着	,	朱莉娅	扫描	每一个	脸	焦虑地	,

他们下了车，缓缓地走着，朱莉娅焦急地扫视着每一张脸。

[ɪn] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ɔː(r)] ['brʌðə(r)] .

in	the	hope	of	seeing	her	father	or	brother	.
在	这	希望	的	看到	她	父亲	或者	兄弟	.

希望能见到她的父亲或兄弟。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [nəʊ] [fə'mɪliə(r)] [feɪs] .

But	she	could	see	no	familiar	face	.
但	她	可以	看	不	熟悉的	脸	.

但她看不到任何熟悉的面孔。

" [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] [treɪn] , [ænd; ənd] [gɒn] [həʊm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

"	They	must	have	been	at	the	first	train	,	and	gone	home	,	"	she	said	,	in	disappointment	.
"	他们	必须	有	到过	在	这	第一的	火车	,	和	已消失	家	,	"	她	说	,	在	失望	.

“他们肯定坐了第一班火车，然后回家了，”她失望地说。

" [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] , [sɜː(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['hækmæn] .

"	Have	a	carriage	,	sir	?	"	asked	the	hackman	.
"	有	一个	运输	,	先生	?	"	问	这	哈克曼	.

“先生，您需要马车吗？”车夫问道。

" [aɪ] [ges] [jʊd] ['betə(r)] [teɪk] [wʌn] , " [sed] [sæm] .

"	I	guess	you'd	better	take	one	,	"	said	Sam	.
"	我	猜测	你会	更好的	拿	一	,	"	说	山姆	.

“我想你最好拿一个，”萨姆说。

" [wɪl] [juː; jʊ] [raɪd] , [tuː] ?

"	Will	you	ride	,	too	?
"	将要	你	骑	,	也	?

你也一起骑吗?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'ləʊn] . "

I	should	be	afraid	to	go	alone	.	"
我	应该	是	害怕的	到	去	独自的	.	"

我应该害怕独自前往。

" [jes] , [aɪ] [wɪl] [gəʊ] , [tuː] , " ['ɑːnsə(r)d] [sæm] .

"	Yes	,	I	will	go	,	too	,	"	answered	Sam	.
"	是的	,	我	将要	去	,	也	,	"	回答	山姆	.

“是的，我也要去，”萨姆回答道。

" ['eni] ['bægɪdʒ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['hækmæn] .

"	Any	baggage	?	"	asked	the	hackman	.
"	任何	行李	?	"	问	这	哈克曼	.

“有行李吗？”出租车司机问道。

" [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [trʌŋk] , " [sed] ['dʒuːljə] ; " [aɪ] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [tʃekt] . "

"	I've	got	a	trunk	,	"	said	Julia	;	"	I	got	it	checked	.	"
"	我已经	得到	一个	树干	,	"	说	朱莉娅	;	"	我	得到	它	已检查	.	"

“我有一个行李箱，”朱莉娅说，“我已经检查过了。”

" [gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [tʃek] , [ænd; ənd] [aɪl] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] . "
" **Give me the check , and I'll see to it . "**
" 给 我 这 查看 , 和 患病的 看 到 它 . "

“把支票给我，我会处理的。”

" [ʃæl; ʃəl][ai] ? " [ɑːskt] [ˈdʒuːljə] , [əˈpiːlɪŋ] [tuː; tə][sæm] .
" **Shall I ? " asked Julia , appealing to Sam .**
" 将 我 ? " 问 朱莉娅 , 上诉 到 山姆 .

“我去吗？”朱莉娅问萨姆。

" [jes] , [ˈitl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
" **Yes , it'll be all right .**
" 是的 , 它将 是 全部 正确的 .

“是的，一切都会好起来的。”

[haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [juː; jʊ] [tʃɑːdʒ] ? "
How much will you charge ? "
如何 很多 将要 你 收费 ? "

你打算收多少钱?

" [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkærid] ? "
" **Where do you want to be carried ? "**
" 在哪里 做 你 想 到 是 携带 ? "

“你想被带到哪里？”

" [nəʊ] . — - , [maʊnt] [ˈvɜːrnən] [striːt] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ˈdʒuːljə] .
" **No . — - , Mount Vernon Street , " answered Julia .**
" 不 . — - , 山 弗农 街道 , " 回答 朱莉娅 .

“不，是弗农山街，”朱莉娅回答道。

" [ai] [ges] [ðæts] [əˈbaʊt] [raɪt] , " [sed] [sæm] ,
" **I guess that's about right , " said Sam ,**
" 我 猜测 那就是 关于 正确的 , " 说 山姆 ,

“我想差不多就是这样，”萨姆说。

[əˈgriːəbli] [səˈpraɪzd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈsmɔːlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɪn][kəmˈpærɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]
agreeably surprised with the smallness of the charge in comparison with the
欣然 惊讶 和 这 小 的 这 收费 在 比较 和 这
[ɪkˈstɔːʃənət] [dɪˈmɑːndz] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [ˈhækmən] .
extortionate demands of New York hackmen .
敲诈勒索 需求 的 新的 约克 黑客 .

与纽约出租车司机漫天要价相比，这笔费用之低令人惊喜。

[hiː; hi] [kənˈsɪdəd] [ˌaɪ ˈtiː]['əʊnli] ['gælənt] [tuː; tə]['ɒfə(r)][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [hæk] [feə(r)] ,
He considered it only gallant to offer to pay the hack fare ,
他 经过考虑的 它 仅有的 英勇 到 提供 到 支付 这 黑客 票价 ,

他认为自己有礼貌应该主动提出支付车费。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][glæd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [tuː] ['hevi] [ə; eɪ][tæks][ɒn][hɪz; ɪz]['skænti] [rɪ'sɔːsɪz] .
and was glad it would not be too heavy a tax on his scanty resources .
和 曾是 高兴的 它 会 不是 是 也 重的 一个 税 在 他的 稀少 资源 .

他很高兴这不会给他捉襟见肘的积蓄造成太重的负担。

[ðə; ði] [trʌŋk] [wɒz; wəz] [suːn] [sɪ'kjʊəd] , [ænd; ənd][sæm][ænd; ənd]['dʒuːljə] ['entəd] [ðə; ði] [hæk] .
The trunk was soon secured , and Sam and Julia entered the hack .
这 树干 曾是 很快 安全 , 和 山姆 和 朱莉娅 进入 这 黑客 .

行李箱很快被固定好，萨姆和朱莉娅上了车。

" [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [səʊ] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][dɪə(r)][əʊld] ['bɒstən] [ə'gen] , " [sed] ['dʒuːljə] ,
" **It seems so good to be in dear old Boston again , " said Julia ,**
" 它 似乎 所以 好的 到 是 在 亲爱的 老的 波士顿 再次 , " 说 朱莉娅 ,

“能再次回到亲爱的老波士顿真是太好了，”朱莉娅说。

[wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrlz] [wɔːmθ] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] .

with	a	young	girl's	warmth	of	feeling	.
和	一个	年轻的	女孩们	温暖	的	感觉	.

带着少女般的温暖情感。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , " [sed] [sæm] , " [bʌt; bət][aɪ]['nevə(r)][wɒz; wəz][hɪə(r)] .

"	I	suppose	it	does	,	"	said	Sam	,	"	but	I	never	was	here	.
"	我	认为	它	做	,	"	说	山姆	,	"	但	我	绝不	曾是	这里	.

“我想应该是这样，”萨姆说，“但我从来没来过这里。”

[aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði] [striːts] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [waɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [njuː] [jɔːk] . "

I	don't	think	the	streets	are	as	wide	as	they	are	in	New	York	.	"
我	不	思考	这	街道	是	作为	宽的	作为	他们	是	在	新的	约克	.	"

我觉得这里的街道没有纽约的那么宽阔。

" [əʊ] , [wɪv] [gɒt][sʌm; səm][waɪd] [striːts] , " [sed] .

"	Oh	,	we've	got	some	wide	streets	,	"	said	.
"	哦	,	我们已经	得到	一些	宽的	街道	,	"	说	.

“哦，我们这里有一些宽阔的街道，”他说。

['dʒuːljə] , ['dʒeləs] [ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)] [feɪm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['neɪtɪv] ['sɪti] .

Julia	,	jealous	of	the	fair	fame	of	her	native	city	.
朱莉娅	,	嫉妒的	的	这	公平的	名声	的	她	本国的	城市	.

朱莉娅嫉妒家乡的盛名。

" [ðɪs] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [best] [pɑːt] [ɒv; əv] ['bɒstən] , [baɪ] ['eni] [miːnz] .

"	This	isn't	the	best	part	of	Boston	,	by	any	means	.
"	这	不是	这	最好的	部分	的	波士顿	,	经过	任何	方法	.

“无论如何，这绝不是波士顿最好的地方。”

[weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['kɒmən] . "

Wait	till	you	see	the	common	.	"
等待	直到	你	看	这	常见的	.	"

等你看到普通的那部分就知道了。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [pɑːs] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Shall	we	pass	it	?	"
"	将	我们	经过	它	?	"

“我们通过它吗？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

山姆的机会，以及他如何改善了它(Sam's Chance, and How He Improved It)

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [sed] ['dʒuːljə] ; " [ai] [ges] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] .

"	I	don't	know	,	"	said	Julia	;	"	I	guess	we	shall	.
"	我	不	知道	,	"	说	朱莉娅	;	"	我	猜测	我们	将	.

“我不知道，”朱莉娅说；“我想我们应该会的。”

" [ðeɪ] [dɪd] , [ɪn][fækt] , [gəʊ] [θruː] [ə; eɪ][saɪd] [striːt] [tuː; tə]['triːmɑːnt] , [ænd; ənd] [drəʊv] [əˌlɒŋ'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] .

"	They	did	,	in	fact	,	go	through	a	side	street	to	Tremont	,	and	drove	alongside	of	the	common	.
"	他们	做过	,	在	事实	,	去	通过	一个	边	街道	到	特雷蒙特	,	和	驾驶	旁边	的	这	常见的	.

“他们确实穿过一条通往特雷蒙特的支路，沿着公共用地行驶。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ? " [ɑːskt] ['dʒuːljə] , [traɪˈʌmfəntli] .

"	What	do	you	think	of	that	?	"	asked	Julia	,	triumphantly	.
"	什么	做	你	思考	的	那	?	"	问	朱莉娅	,	凯旋而归	.

“你觉得怎么样？”朱莉娅得意地问道。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒmən] ? "

"	Is	that	the	common	?	"
"	是	那	这	常见的	?	"

“那是常见的情况吗？”

" [jes] ; ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] ? "

"	Yes	;	isn't	it	pretty	?	"
"	是的	;	不是	它	漂亮的	?	"

“是啊，真漂亮！”

" [ɪts] [smɔːl] , " ['ɑːnsə(r)d] [sæm] .

"	It's	small	,	"	answered	Sam	.
"	它是	小的	,	"	回答	山姆	.

“它很小，”萨姆回答道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [bɪgɪst] [pɑːk] [juː; jʊ][hæv; həv][gɒt] ? "

"	Is	it	the	biggest	park	you	have	got	?	"
"	是	它	这	最大	公园	你	有	得到	?	"

“这是你们最大的公园吗？”

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][bɪg] [ɪ'nʌf] ? " [ri'tɔːt] ['dʒuːljə] .

"	Isn't	it	big	enough	?	"	retorted	Julia	.
"	不是	它	大的	足够的	?	"	反驳	朱莉娅	.

“难道还不够大吗？”朱莉娅反驳道。

" [ɪts] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['sentrəl] [pɑːk] . "

"	It's	nothing	to	Central	Park	.	"
"	它是	没有什么	到	中央	公园	.	"

“这跟中央公园比起来根本不算什么。”

" [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [kwaɪt] [æz; əz] [lɑːdʒ] , " [əd'mɪtɪd] ['dʒuːljə] , [rɪ'lʌktəntli] ; " [bʌt; bət] [ɪts] [gɒt] [bɪgə(r)] [triːz] ,

"	Perhaps	it	isn't	quite	as	large	,	"	admitted	Julia	,	reluctantly	;	"	but	it's	got	bigger	trees	,
"	也许	它	不是	相当	作为	大的	,	"	承认	朱莉娅	,	勉强	;	"	但	它是	得到	大	树木	,

“也许它没那么大，”朱莉娅不情愿地承认道，“但它的树更大。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðeəz; ðəz][ðə; ði][frɒg] [pɒnd] .

and	then	there's	the	frog	pond	.
和	然后	有	这	青蛙	池塘	.

然后还有青蛙池塘。

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eni] [frɒg] [pɒnd] [ɪn] ['sentrəl] [pɑːk] . "

There	isn't	any	frog	pond	in	Central	Park	.	"
那里	不是	任何	青蛙	池塘	在	中央	公园	.	"

中央公园里根本没有青蛙池塘。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [leɪk] [ðeə(r)] . "

"	There's	a	lake	there	.	"
"	有	一个	湖	那里	.	"

“那里有个湖。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ðeəz; ðəz][ðə; ði][əʊld][elm] , [tuː] , " [kən'tɪnjuːd] ['dʒuːljə] ,

"	And	then	there's	the	Old	Elm	,	too	,	"	continued	Julia	,
"	和	然后	有	这	老的	榆树	,	也	,	"	持续	朱莉娅	,

“还有那棵老榆树呢，”朱莉娅继续说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ə'merɪkə] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] . "

"	It	was	standing	hundreds	of	years	before	America	was	discovered	.	"
"	它	曾是	常设	数百	的	年	前	美国	曾是	发现	.	"

“它比美洲大陆被发现早几百年就屹立在那里了。”

" [ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [nəʊn] , " [sed] [sæm] , ['ʃruːdli] .

"	I	don't	see	how	that	can	be	known	,	"	said	Sam	,	shrewdly	.
"	我	不	看	如何	那	能	是	已知	,	"	说	山姆	,	精明地	.

“我不明白这怎么可能知道，”萨姆精明地说。

" [huː] [sed] [səʊ] ? "

"	Who	said	so	?	"
"	WHO	说	所以	?	"

“谁说的？”

" [ɪts] [æn; ən] ['ɪndiən] [trə'dɪʃ(ə)n] , [ai] [sə'pəʊz] . "

"	It's	an	Indian	tradition	,	I	suppose	.	"
"	它是	一个	印度	传统	,	我	认为	.	"

“我想，这大概是印度的传统吧。”

" [weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Where	is	it	?
"	在哪里	是	它	?

“它在哪里?

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

I	should	like	to	see	it	.
我	应该	喜欢	到	看	它	.

我很想看看。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ;

"	It	was	pointed	out	;
"	它	曾是	尖	出去	;

有人指出：

[bʌt; bət] [ɪts] [ə'pɪərəns] ['naɪðə(r)] [ˌkɔntrə'diktid] [nɔː(r)] [kən'fɜːmd] ['dʒuːliəz] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə]

but	it's	appearance	neither	contradicted	nor	confirmed	Julia's	assertion	in	regard	to
但	它是	外貌	两者都不	矛盾	也不	确认的	茱莉亚的	断言	在	看待	到

[ɪts] [æn'tɪkwəti] .

its	antiquity	.
它是	古代	.

但它的外观既没有否定也没有证实朱莉娅关于其年代久远的说法。

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] [bɪg] ['bɪldɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] ? " [ɑːskt] [sæm] .

"	What	is	that	big	building	on	the	hill	?	"	asked	Sam	.
"	什么	是	那	大的	建筑	在	这	爬坡道	?	"	问	山姆	.

“山坡上那栋大楼是什么？”萨姆问道。

" [əʊ] , [ðæts] [ðə; ði] [steɪt] [haʊs] .

"	Oh	,	that's	the	State	House	.
"	哦	,	那就是	这	状态	房子	.

“哦，那是州议会大厦。”

[juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][dəʊm][ænd; ənd][siː][ðə; ði][vjuː][frɒm; frəm][ðeə(r)] .

You	can	go	up	to	the	dome	and	see	the	view	from	there	.
你	能	去	向上	到	这	穹顶	和	看	这	看法	从	那里	.

你可以登上穹顶，从那里欣赏风景。

[ɪts] [grænd] . "

It's	grand	.	"
它是	盛大	.	"

太棒了。

" ['ɪz(ə)nt]['bʌŋkə(r)] [hɪl] ['mɒnjumənt] [raʊnd] [hɪə(r)] ['sʌmweə(r)] ? " [ɑːskt] [sæm] .

"	Isn't	Bunker	Hill	monument	round	here	somewhere	?	"	asked	Sam	.
"	不是	掩体	爬坡道	纪念碑	圆形的	这里	某处	?	"	问	山姆	.

“邦克山纪念碑是不是就在这附近？”萨姆问道。

" [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ɪn] ['tʃɑːlˌstaʊn] , ['əʊnli] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [ɒf] . "

"	It	over	in	Charlestown	,	only	about	two	miles	off	.	"
"	它	超过	在	查尔斯顿	,	仅有的	关于	二	英里	离开	.	"

“它在查尔斯顿那边，离这里只有两英里左右。”

" [aɪ][mʌst; məst][gəʊ]['əʊvə(r)][ðeə(r)][sʌm; səm][taɪm] .

"	I	must	go	over	there	some	time	.
"	我	必须	去	超过	那里	一些	时间	.

我一定要找个时间去那里看看。

[aɪ] [njuː] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ðæt] [went] [ʌp] [ðeə(r)] . "

I	knew	a	boy	that	went	up	there	.	"
我	知道	一个	男生	那	去	向上	那里	.	"

我认识一个去过那里的男孩。

" [wɒt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] ?

"	What	was	his	name	?
"	什么	曾是	他的	姓名	?

他叫什么名字?

" [ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][baɪ][sæm][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['buːtblæk] [nemd] ['teri] [ə'bɹaɪən] — [ə; eɪ] [neɪm]

"	The	boy	referred	to	by	Sam	was	a	bootblack	named	Terry	O'Brien	—	a	name
"	这	男生	指	到	经过	山姆	曾是	一个	擦鞋匠	命名	特里	奥布莱恩	—	一个	姓名

[wɪtʃ] [sæm] [kən'viːniəntli] [fə'gɒt] [wen] ['kwestʃənd] [baɪ]['dʒuːljə] ,

which	Sam	conveniently	forgot	when	questioned	by	Julia	,
哪个	山姆	方便	忘了	什么时候	被质问	经过	朱莉娅	,

“萨姆提到的那个男孩名叫特里·奥布莱恩，是个擦鞋匠——朱莉娅问起他时，萨姆却很方便地忘记了这个名字。”

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [muːvd] [ɪn] [gʊd]

as	he	was	anxious	to	have	her	think	that	he	had	moved	in	good
作为	他	曾是	焦虑的	到	有	她	思考	那	他	有	已搬	在	好的

[sə'saɪəti][ɪn] [njuː] [jɔːk] .

society	in	New	York	.
社会	在	新的	约克	.

因为他急于让她认为他已经跻身纽约上流社会。

[maʊnt] ['vɜːrnən] [striːt] [wɒz; wəz] [naʊ] [kləʊz] [æt; ət][hænd] .

Mount	**Vernon**	**Street**	**was**	**now**	**close**	**at**	**hand**	**.**
山	弗农	街道	曾是	现在	关闭	在	手	.

弗农山街就在附近。

[ðə; ði] [hæk] [stɒpt] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [naɪs] - ['lʊkɪŋ] [swel] - [frʌnt] [haʊs] , [sʌtʃ] [æz; əz] [juːst] [tuː; tə]

The	**hack**	**stopped**	**before**	**a**	**nice**	**-**	**looking**	**swell**	**-**	**front**	**house**	**,**	**such**	**as**	**used**	**to**
这	黑客	停止	前	一个	好的	-	寻找	膨胀	-	正面	房子	,	这样的	作为	用过的	到

[biː; bi][ɪn]['feɪvə(r)] [wɪð] [bɒs'təʊnɪən] ,

be	**in**	**favor**	**with**	**Bostonians**	**,**
是	在	偏爱	和	波士顿人	,

黑客在一栋外观漂亮的、正面线条流畅的房子前停了下来，这种房子过去很受波士顿人欢迎。

[ænd; ənd]['dʒuːljə] [ɪk'skleɪmd] , ['dʒɔɪfəli] : " [ðeəz; ðəz] ['mʌðə(r)] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] !

and	**Julia**	**exclaimed**	**,**	**joyfully**	**:**	**"**	**There's**	**mother**	**looking**	**out**	**of**	**the**	**window**	**!**
和	朱莉娅	惊呼	,	欣喜地	:	"	有	母亲	寻找	出去	的	这	窗户	!

朱莉娅高兴地喊道："妈妈在窗外看呢！"

" [sæm] [dɪ'sendɪd] [ænd; ənd] [helpt] ['dʒuːljə] [aʊt] .

"	**Sam**	**descended**	**and**	**helped**	**Julia**	**out**	**.**
"	山姆	下降	和	帮助	朱莉娅	出去	.

山姆走下来，帮助朱莉娅脱困。

" [naʊ] [maɪnd] , " [sed] ['dʒuːljə] , " [jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .

"	**Now**	**mind**	**,**	**"**	**said**	**Julia**	**,**	**"**	**you're**	**coming**	**in**	**.**
"	现在	头脑	,	"	说	朱莉娅	,	"	你是	未来	在	.

"注意，"朱莉娅说，"你要进来了。"

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [juː; jʊ][tuː; tə] ['mʌðə(r)] .

I	**want**	**to**	**introduce**	**you**	**to**	**mother**	**.**
我	想	到	介绍	你	到	母亲	.

我想把你介绍给你的母亲。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [pɜːs] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði]['draɪvə(r)] .

"	**She**	**took**	**out**	**her**	**purse**	**to**	**pay**	**the**	**driver**	**.**
"	她	采取	出去	她	钱包	到	支付	这	司机	.

她拿出钱包去付车费。

" [let] [ˌem 'iː] [ə'tend] [tuː; tə] [ðæt] , " [sed] [sæm] .

"	**Let**	**me**	**attend**	**to**	**that**	**,**	**"**	**said**	**Sam**	**.**
"	让	我	出席	到	那	,	"	说	山姆	.

"让我来处理这件事吧。"萨姆说道。

" [nəʊ] , " [sed] ['dʒuːljə] , [dɪ'saɪdɪdli] , " ['mʌðə(r)] [ˌwʊdnt] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] .

"	**No**	**,**	**"**	**said**	**Julia**	**,**	**decidedly**	**,**	**"**	**mother**	**wouldn't**	**like**	**to**	**have**	**me**	**.**
"	不	,	"	说	朱莉娅	,	绝对地	,	"	母亲	不会	喜欢	到	有	我	.

"不，"朱莉娅斩钉截铁地说，"妈妈不会喜欢我的。"

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɒz; wəz] [gɒt] [ɒn] [maɪ] [ə'kaʊnt] , [ænd; ənd][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

The	**carriage**	**was**	**got**	**on**	**my**	**account**	**,**	**and**	**I**	**ought**	**to**	**pay**	**for**	**it**	**.**
这	运输	曾是	得到	在	我的	帐户	,	和	我	应该	到	支付	为了	它	.

这辆马车是用我的钱租的，我应该付钱。

" [ðə; ði] ['hækmæn] [wɒz; wəz] [peɪd] , [ænd; ənd]['dʒuːljə][ænd; ənd][sæm] [wɔːkt] [ʌp] [ðə; ði] [frʌnt] [steps] .

"	**The**	**hackman**	**was**	**paid**	**,**	**and**	**Julia**	**and**	**Sam**	**walked**	**up**	**the**	**front**	**steps**	**.**
"	这	哈克曼	曾是	有薪酬的	,	和	朱莉娅	和	山姆	步行	向上	这	正面	步骤	.

"付了钱给司机后，朱莉娅和萨姆走上了前台阶。"

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	**XXII**	**.**
章	二十二	.

第二十二章

— [fɜːst] [ɪkˈspɪrɪənsɪz] [ɪn] [ˈbɒstən] .
— FIRST EXPERIENCES IN BOSTON .
— 第一的 经历 在 波士顿 .

— 初次到波士顿的经历。

" ['mæmə; mə'mɑː] , " [sed] ['dʒuːljə] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [fɜːst] ['griːtɪŋ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , " [ðɪs] [jʌŋ]
" Mamma , " said Julia , after the first greeting was over , " this young
" 妈妈 , " 说 朱莉娅 , 后 这 第一的 问候 曾是 超过 , " 这 年轻的
['dʒentlmən] [ɪz]['mɪstə(r)] . [sæm]['bɑːkə(r)] ,
gentleman is Mr . Sam Barker ,
绅士 是 先生 . 山姆 巴克 ,

“妈妈，”朱莉娅在第一次问候结束后说道，“这位年轻先生是萨姆·巴克先生。”

[huː] [hæz; həz] [biːn] ['veri] [pə'laɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "
who has been very polite to me . "
WHO 有 到过 非常 有礼貌的 到 我 . "

他一直对我非常客气。

" [ai][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['bɑːkə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['stɒktən] , ['kɔːdiəli]
" I am much indebted to you , Mr . Barker , " said Mrs . Stockton , cordially
" 我 是 很多 负债累累 到 你 , 先生 . 巴克 , " 说 太太 . 斯托克顿 , 诚挚地
[ɪk'stendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
extending her hand ,
扩展 她 手 ,

“我非常感激您，巴克先生，”斯托克顿夫人说着，热情地伸出手。

" [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][maɪ] ['dɔːtə(r)] . "
" for your kindness to my daughter . "
" 为了 你的 仁慈 到 我的 女儿 . "

“感谢您对我女儿的关爱。”

" [əʊ] , [ɪts] ['nʌθɪŋ] , " [sed] [sæm] , [ɪm'bærəst] .
" Oh , it's nothing , " said Sam , embarrassed .
" 哦 , 它是 没有什么 , " 说 山姆 , 尴尬的 .

“哦，没什么，”萨姆尴尬地说。

" [ai]['dɪd(ə)nt][duː; də] ['eniθɪŋ] . "
" I didn't do anything . "
" 我 没有 做 任何事物 . "

“我什么都没做。”

" [ai] [met] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [bəʊt] , ['mæmə; mə'mɑː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] [treɪn] ,
" I met him on the boat , mamma , and he saw me on the train ,
" 我 遇见 他 在 这 船 , 妈妈 , 和 他 锯 我 在 这 火车 ,

“妈妈，我在船上遇见了他，他在火车上看到了我。”

[ænd; ənd] [wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['nəʊbədi][tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː][hiː; hi] [keɪm] [həʊm] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]
and when there was nobody to meet me he came home with me in the
和 什么时候 那里 曾是 无人 到 见面 我 他 来了 家 和 我 在 这
[hæk] . "
hack . "
黑客 . "

当没有人来接我时，他就和我一起坐出租车回家了。

" [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['depəʊ][ɒn][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [treɪn] , " [sed]
" Your father was at the depot on the arrival of the first train , " said
" 你的 父亲 曾是 在 这 仓库 在 这 到达 的 这 第一的 火车 , " 说
['mɪsɪz] . ['stɒktən] .
Mrs . Stockton .
太太 . 斯托克顿 .

“你父亲在第一列火车到达车站时就在那里，”斯托克顿夫人说。

" [æz; əz][juː; jʊ][dɪd][nɒt] [kʌm] [ðen] , [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [juː; jʊ][dɪd][nɒt] [stɑːt] ['jestədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] .

"	As	you	did	not	come	then	,	he	concluded	you	did	not	start	yesterday	afternoon	.
"	作为	你	做过	不是	来	然后	,	他	结束	你	做过	不是	开始	昨天	下午	.

“因为你当时没有来，所以他断定你昨天下午没有上班。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɒt] ['telɪgrɑːf] [hɪm] . "

He	was	surprised	that	you	did	not	telegraph	him	.	"
他	曾是	惊讶	那	你	做过	不是	电报	他	.	"

他很惊讶你没有给他发电报。

" [aɪ][dɪd] [kʌm] , ['mæmə; mə'mɑː] ; [bʌt; bət] , [wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [slept] [səʊ] [saʊnd]

"	I	did	come	,	mamma	;	but	,	would	you	believe	it	,	I	slept	so	sound
"	我	做过	来	,	妈妈	;	但	,	会	你	相信	它	,	我	睡着了	所以	声音

“妈妈，我确实来了；但是，你相信吗，我睡得特别香。”

[aɪ]['dɪd(ə)nt][hɪə(r)][ðə; ði] [gɒŋ] , [nɔː(r)][sæm]['aɪðə(r)] .

I	didn't	hear	the	gong	,	nor	Sam	either	.
我	没有	听到	这	锣	,	也不	山姆	任何一个	.

我没听到锣声，萨姆也没听到。

[dɪd] [juː; jʊ] , [sæm] ? "

Did	you	,	Sam	?	"
做过	你	,	山姆	?	"

是吗，萨姆?

" [wiː; wi][bəuθ] [slept] ['prɪti] [saʊnd] , " [sed] [sæm] .

"	We	both	slept	pretty	sound	,	"	said	Sam	.
"	我们	两个都	睡着了	漂亮的	声音	,	"	说	山姆	.

“我们俩都睡得很香，”萨姆说。

" [wel] , ['dʒuːljə] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][gɒt] [θruː] [wɪ'ðaʊt] ['æksɪdənt] .

"	Well	,	Julia	,	I	am	glad	you	got	through	without	accident	.
"	出色地	,	朱莉娅	,	我	是	高兴的	你	得到	通过	没有	事故	.

“朱莉娅，我很高兴你平安无事。”

[hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd] ['eni] ['brekfəst] ? "

Have	you	had	any	breakfast	?	"
有	你	有	任何	早餐	?	"

你吃过早饭了吗?

" [nɒt] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] , ['mæmə; mə'mɑː] .

"	Not	a	mouthful	,	mamma	.
"	不是	一个	一口气	,	妈妈	.

“不是一口气说完的话，妈妈。”

[aɪm][æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz][ə; eɪ][beə(r)] . "

I'm	as	hungry	as	a	bear	.	"
我是	作为	饥饿的	作为	一个	熊	.	"

我饿得像头熊。

" [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] [sent] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] .

"	I	will	have	some	sent	up	at	once	.
"	我	将要	有	一些	发送	向上	在	一次	.

我会立即让人送一些上去。

['mɪstə(r)] . ['bɑːkə(r)] , [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [dʒɔɪn][maɪ] ['dɔːtə(r)] [æt; ət] ['brekfəst] . "

Mr	.	Barker	,	I	hope	you	will	join	my	daughter	at	breakfast	.	"
先生	.	巴克	,	我	希望	你	将要	加入	我的	女儿	在	早餐	.	"

巴克先生，希望您能和我女儿一起吃早餐。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [sæm] , [nɒt] [wɪˈðaʊt] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] [fiːl]

" Thank 感谢 you 你 , " said 说 Sam 山姆 , not 不是 without 没有 satisfaction 满意 , for 为了 he 他 certainly 当然 did 做过 feel 感觉

['fraɪtfəli] ['hʌŋgri] .

frightfully 可怕地 hungry 饥饿的 .

“谢谢，”萨姆说道，语气中带着一丝满足，因为他确实感到饿得厉害。

[ə; eɪ] [səbˈstænʃ(ə)l] ['brekfəst] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp] , [ænd; ənd] , [ʌnrə(ʊ)'mæntɪk][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] ,

A 一个 substantial 重大的 breakfast 早餐 was 曾是 brought 带来 up 向上 , and 和 , unromantic 不浪漫的 as 作为 it 它 may 可能 seem 似乎 ,

早餐丰盛，虽然听起来可能不太浪漫，

[bəuθ][sæm][ænd; ənd]['dʒuːljə] [meɪd] [greɪt] ['hævək] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['iːtəbəlz] .

both 两个都 Sam 山姆 and 和 Julia 朱莉娅 made 制成 great 伟大的 havoc 混乱 among 之中 the 这 eatables 食物 .

山姆和茱莉亚都把食物弄得一团糟。

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [aɪ]['evə(r)] [felt] [səʊ] ['hʌŋgri] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [kɔːs] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] ,

" 我 I 不 don't 思考 think 我 I 曾经 ever 毛毡 felt 所以 so 饥饿的 hungry 在 in 这 the 所有的 whole 课程 course 的 of 我的 my 生活 life ,

“我这辈子好像从来没有这么饿过。”

" [sed] ['dʒuːljə] .

" 说 said 朱莉娅 Julia .

“朱莉娅说道。”

" [dɪd] [juː; jʊ] , [sæm] ? "

" 做过 Did 你 you , 山姆 Sam ? "

“你做了吗，萨姆？”

" [aɪ]['nevə(r)][dɪd] , ['aɪðə(r)] , " [sed] [sæm] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl] .

" 我 I 绝不 never 做过 did , 任何一个 either , " 说 said 山姆 Sam , 和 with 他的 his 嘴 mouth 满的 full .

“我也从来没有过，”萨姆嘴里塞满了东西，含糊不清地说。

" [maɪ][dɪə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['stɒktən] , " ['mɪstə(r)] . ['bɑːkə(r)] [wɪl] [θɪŋk] [juː; jʊ] ['veri] [fə'mɪliə(r)] .

" 我的 My 亲爱的 dear , " 说 said 太太 Mrs . 斯托克顿 Stockton , " 先生 Mr . 巴克 Barker 将要 will 思考 think 你 you 非常 very 熟悉的 familiar .

“亲爱的，”斯托克顿太太说，“巴克先生会觉得你很熟悉。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði] ['kʌstəm] [tuː; tə][juːz][ə; eɪ] ['dʒɛntəlmənz] [fɜːst] [neɪm] [ɒn] [sʌtʃ] [ʃɔːt] [ə'kweɪntəns] .

It 它 is 是 not 不是 the 这 custom 风俗 to 到 use 使用 a 一个 gentleman's 绅士的 first 第一的 name 姓名 on 在 such 这样的 short 短的 acquaintance 熟人 .

"

"

在如此短暂的交往中，直呼一位男士的名字是不合礼节的。

" [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [nəʊn] [sæm]['evə(r)][səʊ] [lɒŋ] .

" 我 I 感觉 feel 作为 as 如果 if 我 I 有 had 已知 known 山姆 Sam 曾经 ever 所以 so 长的 long .

“我感觉好像认识萨姆很久了。”

[hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][kɔːl] [hɪm][baɪ][hɪz; ɪz][fɜːst] [neɪm] .

He 他 asked 问 me 我 to 到 call 称呼 him 他 by 经过 his 他的 first 第一的 name 姓名 .

他要求我直呼他的名字。

" ['mɪsɪz] . ['stɒktən] [smaɪld] .

"	Mrs	.	Stockton	smiled	.
"	太太	.	斯托克顿	微笑	.

斯托克顿夫人笑了。

[kən'sɪdərɪŋ] [sæmz] [juːθ] , [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [pres] [ðə; ði] ['mætə(r)] .

Considering	Sam's	youth	,	she	did	not	think	it	necessary	to	press	the	matter	.
考虑	山姆的	青年	,	她	做过	不是	思考	它	必要的	到	按	这	事情	.

考虑到萨姆年纪尚小，她认为没有必要追究此事。

" [ɪz] [ðɪs] [jɔː(r); jə(r)] [fɜːst] ['vɪzɪt] [tuː; tə] ['bɒstən] , ['mɪstə(r)] . ['bɑːkə(r)] ?

"	Is	this	your	first	visit	to	Boston	,	Mr	.	Barker	?
"	是	这	你的	第一的	访问	到	波士顿	,	先生	.	巴克	?

“巴克先生，这是您第一次来波士顿吗？”

" [ʃiː; ʃi] [in'kwaiə] .

"	she	inquired	.
"	她	询问	.

她问道。

" [jes] , [mæm] . "

"	Yes	,	ma'am	.	"
"	是的	,	女士	.	"

“是的，女士。”

" [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	hope	you	will	like	it	.	"
"	我	希望	你	将要	喜欢	它	.	"

希望你会喜欢。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] , [mæm] . "

"	I	think	I	shall	,	ma'am	.	"
"	我	思考	我	将	,	女士	.	"

“我想我会的，夫人。”

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [njuː] ['jɔːkə(r)] ? "

"	Are	you	a	New	Yorker	?	"
"	是	你	一个	新的	约克人	?	"

你是纽约人吗?

" [jes] , [mæm] . "

"	Yes	,	ma'am	.	"
"	是的	,	女士	.	"

“是的，女士。”

" [aɪ] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] .

"	I	know	something	of	New	York	.
"	我	知道	某物	的	新的	约克	.

我对纽约略知一二。

[ɪn] [wɒt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [duː; də] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] ?

In	what	part	of	the	city	do	you	live	?
在	什么	部分	的	这	城市	做	你	居住	?

你住在城市的哪个区域?

" [sæm] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [ɪm'bærəst] .

"	Sam	was	rather	embarrassed	.
"	山姆	曾是	相当	尴尬的	.

山姆感到有些尴尬。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [ʌn'fæʃnəbl] [striːt] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɒdʒd] .

He	did	not	like	to	mention	the	unfashionable	street	where	he	had	lodged	.
他	做过	不是	喜欢	到	提到	这	过时的	街道	在哪里	他	有	已提交	.

他不愿提及他曾居住的那条不起眼的街道。

" [ai] [bɔːdɪd] [ˌdaʊn'taʊn] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , [ɪn'defɪnətli] ; " [tuː; tə][biː; bi][nɪə(r)][maɪ] ['bɪznəs] . "

"	I	boarded	downtown	,	"	he	answered	,	indefinitely	;	"	to	be	near	my	business	.	"
"	我	登机	市中心	,	"	他	回答	,	无限期	;	"	到	是	靠近	我的	商业	.	"

“我乘船到市中心，”他含糊其辞地回答道，“为了离我的生意近一些。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɪn] ['bɪznəs] . "

"	You	are	young	to	have	been	in	business	.	"
"	你	是	年轻的	到	有	到过	在	商业	.	"

“你年纪轻轻就从事商业活动了。”

" [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [klɑːk] [ɪn][ə; eɪ] [pɜːl] [striːt] [stɔː(r)] , " [sed] [sæm] .

"	I	was	a	clerk	in	a	Pearl	Street	store	,	"	said	Sam	.
"	我	曾是	一个	职员	在	一个	珍珠	街道	店铺	,	"	说	山姆	.

“我曾在珍珠街的一家商店当店员，”萨姆说。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['vɪzɪtɪŋ] ['bɒstən] [ɒn] ['bɪznəs] ? "

"	Are	you	visiting	Boston	on	business	?	"
"	是	你	访问	波士顿	在	商业	?	"

您是来波士顿出差的吗?

" [jes] , [mæm] .

"	Yes	,	ma'am	.
"	是的	,	女士	.

“是的，女士。”

[ai][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [hɪə(r)] . "

I	shall	try	to	find	a	place	here	.	"
我	将	尝试	到	寻找	一个	地方	这里	.	"

我会努力在这里找个地方落脚。

" [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [meɪ] [sək'siːd] . "

"	I	hope	you	may	succeed	.	"
"	我	希望	你	可能	成功	.	"

我希望你成功。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [mæm] .

"	Thank	you	,	ma'am	.
"	感谢	你	,	女士	.

“谢谢您，女士。”

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['brekfəst] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][sæm] [rəʊz] .

"	By	this	time	breakfast	was	over	,	and	Sam	rose	.
"	经过	这	时间	早餐	曾是	超过	,	和	山姆	玫瑰	.

这时早餐已经结束了，萨姆起身了。

" [ai] [θɪŋk] [aɪl] [biː; bi] ['gəʊɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	think	I'll	be	going	,	"	he	said	.
"	我	思考	患病的	是	去	,	"	他	说	.

“我想我会去的，”他说。

['dʒuːljə][dɪd] [nɒt] [siːk] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [hɪm] .

Julia	did	not	seek	to	detain	him	.
朱莉娅	做过	不是	寻找	到	扣留	他	.

朱莉娅并没有试图拘留他。

[ðə; ði][fækt][wɒz; wəz] ,

The	fact	was	,
这	事实	曾是	,

事实是，

[ðæt] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['æbsəns] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd]

that	after	her	absence	there	were	quite	a	number	of	things	she	wanted
那	后	她	缺席	那里	是	相当	一个	数字	的	事物	她	通缉

[tuː; tə][duː; də] ,

to	do	,
到	做	,

在她离开的这段时间里，她有很多想做的事情。

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [ˌʌn'pæk] [hɜː(r); hə(r)] [trʌŋk] .

among	others	to	unpack	her	trunk	.
之中	其他的	到	解包	她	树干	.

其中一项任务是打开她的行李箱。

" [wɒt] [həʊ'tel][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][stɒp][æt; ət] ? " [ʃiː; ʃi] [in'kwaiə] .

"	What	hotel	are	you	going	to	stop	at	?	"	she	inquired	.
"	什么	酒店	是	你	去	到	停止	在	?	"	她	询问	.

她问道：“你们打算在哪家酒店住一晚？”

" [ai] ['hævnt] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] , " ['ɑːnsə(r)d] [sæm] , [ɪm'bærəst] .

"	I	haven't	made	up	my	mind	,	"	answered	Sam	,	embarrassed	.
"	我	还没有	制成	向上	我的	头脑	,	"	回答	山姆	,	尴尬的	.

“我还没决定，”萨姆尴尬地回答道。

[hiː; hi] [wel] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['fuːlɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [bɔːd] [æt; ət][ə; eɪ]

He	well	knew	that	it	would	be	very	foolish	for	him	to	engage	board	at	a
他	出色地	知道	那	它	会	是	非常	愚蠢	为了	他	到	从事	木板	在	一个

[fɜːst] - [klɑːs] [həʊ'tel] .

first	-	class	hotel	.
第一的	-	班级	酒店	.

他很清楚，如果他选择在一流酒店包吃午饭，那将是非常愚蠢的。

" ['pɑːrkərz] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [həʊ'tel] , " [sə'dʒestid] ['dʒuːljə] .

"	Parker's	is	a	good	hotel	,	"	suggested	Julia	.
"	帕克的	是	一个	好的	酒店	,	"	建议	朱莉娅	.

“帕克酒店是个不错的酒店，”朱莉娅建议道。

" [ɪts] [ɒn] [skuːl] [striːt] , [nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm][hɪə(r)] . "

"	It's	on	School	Street	,	not	far	from	here	.	"
"	它是	在	学校	街道	,	不是	远的	从	这里	.	"

“就在学校街上，离这里不远。”

" [ai] [wʊd] [ˌrekə'mend] [ə; eɪ] ['bɔːdɪŋ] - [haʊs] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['stɒktən] .

"	I	would	recommend	a	boarding	-	house	,	"	said	Mrs	.	Stockton	.
"	我	会	推荐	一个	登机	-	房子	,	"	说	太太	.	斯托克顿	.

“我建议住寄宿公寓，”斯托克顿太太说。

" [ðə; ði]['pɑːkə(r)] [haʊs] [ɪz] [ɪk'spensɪv] , [ænd; ənd] ,

"	The	Parker	House	is	expensive	,	and	,
"	这	帕克	房子	是	昂贵的	,	和	,

帕克豪斯酒店很贵，而且

[ɪf] ['mɪstə(r)] . ['bɑːkə(r)][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] [hiː; hi] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][get] [ə'lɒŋ]

if	Mr	.	Barker	is	going	to	stay	for	some	time	he	may	wish	to	get	along
如果	先生	.	巴克	是	去	到	停留	为了	一些	时间	他	可能	希望	到	得到	沿着

[mɔː(r)] [ˌiːkə'nɒmɪkli] . "

more	economically	.	"
更多的	经济上	.	"

如果巴克先生打算长期居住，他或许应该在经济上更加节俭一些。

" [ai] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl] , " [sed] [sæm] .

"	I	think	I	shall	,	"	said	Sam	.
"	我	思考	我	将	,	"	说	山姆	.

“我想我会的，”萨姆说。

" [biː; bi][ʃʊə(r)][ænd; ənd][kɔːl] [ə'gen] , " [sed] ['dʒuːljə] , [ɪk'stendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .

"	Be	sure	and	call	again	,	"	said	Julia	,	extending	her	hand	.
"	是	当然	和	称呼	再次	,	"	说	朱莉娅	,	扩展	她	手	.

“一定要再打电话来，”朱莉娅说着，伸出了手。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , ['mɪstə(r)] . ['bɑːkə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['stɒktən] , ['kɔːdiəli] .

"	We	shall	be	glad	to	see	you	again	,	Mr	.	Barker	,	"	said	Mrs	.	Stockton	,	cordially	.
"	我们	将	是	高兴的	到	看	你	再次	,	先生	.	巴克	,	"	说	太太	.	斯托克顿	,	诚挚地	.

“巴克先生，我们非常期待再次见到您，”斯托克顿夫人热情地说。

" ['mɪstə(r)] . ['stɒktən] [wɪl] [wɪʃ] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['dʒuːljə] .

"	Mr	.	Stockton	will	wish	to	thank	you	for	your	attention	to	Julia	.
"	先生	.	斯托克顿	将要	希望	到	感谢	你	为了	你的	注意力	到	朱莉娅	.

斯托克顿先生将感谢您对朱莉娅的关心。

" [sæm] [θæŋkt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .

"	Sam	thanked	her	,	and	went	out	into	the	street	.
"	山姆	谢谢	她	,	和	去	出去	进入	这	街道	.

山姆向她道谢，然后走到了街上。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['brekfəst] ,

He	had	enjoyed	a	good	breakfast	,
他	有	享受	一个	好的	早餐	,

他享用了一顿丰盛的早餐。

[ænd; ənd] [biːn] ['kɔːdiəli] [rɪ'siːvd] [baɪ][ə; eɪ]['leɪdi] [huː] ['evɪdəntli] [stʊd] [haɪ] ['səʊʃəli] ;

and	been	cordially	received	by	a	lady	who	evidently	stood	high	socially	;
和	到过	诚挚地	已收到	经过	一个	女士	WHO	显然	站立	高的	社会	;

并受到了一位显然社会地位显赫的女士的热情接待；

[ænd; ənd] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm] [ɪn] [gʊd] ['spɪrɪt] .

and	these	circumstances	contributed	to	put	him	in	good	spirits	.
和	这些	情况	贡献	到	放	他	在	好的	烈酒	.

这些情况让他心情愉悦。

" [aɪ] [laɪk] ['bɒstən] , " [hiː; hi] [θɔːt] .

"	I	like	Boston	,	"	he	thought	.
"	我	喜欢	波士顿	,	"	他	想法	.

“我喜欢波士顿，”他心想。

" [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [teɪk] [mɔː(r)] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feləʊ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [duː; də][ɪn] [njuː] [jɔːk] .

"	The	people	take	more	notice	of	a	fellow	than	they	do	in	New	York	.
"	这	人们	拿	更多的	注意	的	一个	同伴	比	他们	做	在	新的	约克	.

“这里的人们比纽约人更关注这个人。”

" [sæm][wɒz; wəz] ['dʒenrəlaɪzɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['veri] ['lɪmɪtɪd] [ɪk'spɪəriəns] ,

"	Sam	was	generalizing	upon	his	very	limited	experience	,
"	山姆	曾是	概括	之上	他的	非常	有限的	经验	,

“萨姆是根据他非常有限的经验进行概括的。”

[ænd; ənd] [pə'hæps] [mait] [biː; bi][led][ˌhɪər'ɑːftə(r)][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [v'juːz] .

and	perhaps	might	be	led	hereafter	to	change	his	views	.
和	也许	可能	是	引领	此后	到	改变	他的	浏览	.

或许以后会因此改变他的看法。

" ['dʒuːljə] [spəʊk] [ɒv; əv] ['pɑːrkərz] [həʊ'tel] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	Julia	spoke	of	Parker's	Hotel	,	"	he	said	to	himself	.
"	朱莉娅	辐	的	帕克的	酒店	,	"	他	说	到	他自己	.

“朱莉娅提到了帕克酒店，”他自言自语道。

" [ai] [ges] [aɪl] [ɪn'kwaɪə(r)] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	guess	I'll	inquire	where	it	is	,	and	take	a	look	at	it	.	"
"	我	猜测	患病的	查询	在哪里	它	是	,	和	拿	一个	看	在	它	.	"

“我想我应该打听一下它在哪里，然后去看看。”

" [weə(r)] [ɪz] ['pɑːrkərz] [həʊ'tel] ?

"	Where	is	Parker's	Hotel	?
"	在哪里	是	帕克的	酒店	?

帕克酒店在哪里?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [ˌəʊvə'tʊk] [hɪm][nɪə(r)][ðə; ði] [steɪt] [haʊs] .

"	he	asked	of	a	boy	who	overtook	him	near	the	State	House	.
"	他	问	的	一个	男生	WHO	超越	他	靠近	这	状态	房子	.

“他问一个在州议会大厦附近追上他的男孩。”

" [ɪts] [ɒn] [skuːl] [striːt] .

"	It's	on	School	Street	.
"	它是	在	学校	街道	.

“它在学校街上。”

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['triːmɑːnt] [striːt] [maɪ'self] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ə'lɒŋ] [wɪð]

I'm	going	as	far	as	Tremont	Street	myself	,	and	you	can	come	along	with
我是	去	作为	远的	作为	特雷蒙特	街道	我	,	和	你	能	来	沿着	和

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

我打算亲自走到特雷蒙特街，你可以跟我一起去。

" ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	answered	the	boy	.
"	回答	这	男生	.

“男孩回答道。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [sæm] .

"	Thank	you	,	"	said	Sam	.
"	感谢	你	,	"	说	山姆	.

“谢谢，”萨姆说。

" [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ɪn] ['bɒstən] , [ænd; ənd][doʊnt] [nəʊ] [maɪ] [wei] . "

"	I	am	a	stranger	in	Boston	,	and	don't	know	my	way	.	"
"	我	是	一个	陌生人	在	波士顿	,	和	不	知道	我的	方式	.	"

“我是个波士顿的陌生人，不知道该往哪儿走。”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [stɒp] [æt; ət] ['pɑːrkərz] ? "

"	Are	you	going	to	stop	at	Parker's	?	"
"	是	你	去	到	停止	在	帕克的	?	"

“你打算在帕克家停下来吗？”

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl] ; [ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðeɪ] [wɪl] [tʃɑːdʒ] [tuː] [mʌtʃ] . "

"	I	don't	think	I	shall	;	I	am	afraid	they	will	charge	too	much	.	"
"	我	不	思考	我	将	;	我	是	害怕的	他们	将要	收费	也	很多	.	"

“我想我不会去；我怕他们收费太高。”

" [ɪts] ['prɪti] [haɪ] - [praɪst] , " [sed] [hɪz; ɪz] [njuː] [ə'kweɪntəns] .

"	It's	pretty	high	-	priced	,	"	said	his	new	acquaintance	.
"	它是	漂亮的	高的	-	定价	,	"	说	他的	新的	熟人	.

“价格相当高，”他的新朋友说。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [tʃɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ruːm] ? "

"	Do	you	know	what	they	charge	for	a	room	?	"
"	做	你	知道	什么	他们	收费	为了	一个	房间	?	"

你知道他们房间多少钱吗?

" [ə; eɪ]['dɒlə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ænd; ənd] [tuː] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [deɪ] — [ðæt] [ɪz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

"	A	dollar	and	a	half	and	two	dollars	a	day	—	that	is	,	for	the
"	一个	美元	和	一个	一半	和	二	美元	一个	天	—	那	是	,	为了	这

['kɒmən] [rʊmz; ruːmz] . "

common	rooms	.	"
常见的	房间	.	"

“每天一美元五角到两美元——这是公共休息室的费用。”

" [ðæts] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . "

"	That's	too	much	for	me	.	"
"	那就是	也	很多	为了	我	.	"

“这对我来说太过分了。”

" [ðen] [juːv] [gɒt][jɔː(r); jə(r)] [miːlz] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'saɪdz] . "

"	Then	you've	got	your	meals	to	pay	for	besides	.	"
"	然后	你已经	得到	你的	餐	到	支付	为了	除了	.	"

“除此之外，你还得付饭钱呢。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['bɔːdɪŋ] - [haʊs] , " [sed] [sæm] .

"	I	shall	try	to	find	a	boarding	-	house	,	"	said	Sam	.
"	我	将	尝试	到	寻找	一个	登机	-	房子	,	"	说	山姆	.

“我打算找个寄宿公寓，”萨姆说。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv] ['enɪ] ? "

"	Do	you	know	of	any	?	"
"	做	你	知道	的	任何	?	"

你知道有这样的吗?

" [ðeəz; ðəz][æn; ən] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv] [maɪn] , [ə; eɪ] [klɑːk] , [huː] [bɔːdz] [ɒn] ['hærɪs(ə)n] ['ævənjuː] . "

"	There's	an	acquaintance	of	mine	,	a	clerk	,	who	boards	on	Harrison	Avenue	.	"
"	有	一个	熟人	的	矿	,	一个	职员	,	WHO	板	在	哈里森	大街	.	"

“我认识一个职员，他住在哈里森大街上。”

" [weə(r)] [ɪz] [ðæt] ? " .

"	Where	is	that	?	"	.
"	在哪里	是	那	?	"	.

“哪里是？ ”。

" [nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm] ['wɒʃɪŋtən] [striːt] — [ʌp] [nɪə(r)][ðə; ði] ['bɒstən] [ænd; ənd] ['ɔːlbəni] ['depəʊ] . "

"	Not	far	from	Washington	Street	—	up	near	the	Boston	and	Albany	depot	.	"
"	不是	远的	从	华盛顿	街道	—	向上	靠近	这	波士顿	和	奥尔巴尼	仓库	.	"

“离华盛顿街不远——就在波士顿和奥尔巴尼火车站附近。”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɪə(r)][ðə; ði]['depəʊ] [weə(r)] [aɪ] [keɪm] [ɪn][frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] ? "

"	Is	it	near	the	depot	where	I	came	in	from	New	York	?	"
"	是	它	靠近	这	仓库	在哪里	我	来了	在	从	新的	约克	?	"

“它离我从纽约来的那个车站近吗？ ”

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] ? "

"	How	did	you	come	?	"
"	如何	做过	你	来	?	"

你是怎么来的?

" [baɪ][ðə; ði] [fɔːl] ['rɪvə(r)] [laɪn] . "

"	By	the	Fall	River	line	.	"
"	经过	这	落下	河	线	.	"

“在福尔里弗线附近。”

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][fɑː(r)] [ə'weɪ] .

"	Then	it	isn't	far	away	.
"	然后	它	不是	远的	离开	.

“那离得就不远了。”

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði]['nʌmbə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] . "

I'll	give	you	the	number	if	you	want	it	.	"
患病的	给	你	这	数字	如果	你	想	它	.	"

如果你需要的话，我可以把号码给你。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] . "

"	I	wish	you	would	.	"
"	我	希望	你	会	.	"

我希望你能这样做。

" [hɪrz] ['triːmɑːnt] [striːt] , " [sed] [ðə; ði] [gaɪd] , " [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['pɑːkə(r)] [haʊs] . "

"	Here's	Tremont	Street	,	"	said	the	guide	,	"	and	that	is	the	Parker	House	.	"
"	这里是	特雷蒙特	街道	,	"	说	这	指导	,	"	和	那	是	这	帕克	房子	.	"

“这里是特雷蒙特街，”导游说，“那边是帕克豪斯酒店。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [sæm] .

"	Thank	you	,	"	said	Sam	.
"	感谢	你	,	"	说	山姆	.

“谢谢，”萨姆说。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][həʊ'tel] , [ænd; ənd] , [ə'sendɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['steəkeɪs] , [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] .

He	went	into	the	hotel	,	and	,	ascending	a	short	staircase	,	found	himself	in	the	office	.
他	去	进入	这	酒店	,	和	,	上升	一个	短的	楼梯	,	成立	他自己	在	这	办公室	.

他走进酒店，沿着一段短楼梯上去，发现自己来到了办公室。

[ɒn] [wʌn] [saɪd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] - [ruːm] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][ə; eɪ] ['riːdɪŋ] - [ruːm] .

On	one	side	was	a	writing	-	room	,	on	the	other	a	reading	-	room	.
在	一	边	曾是	一个	写作	-	房间	,	在	这	其他	一个	阅读	-	房间	.

一边是写作室，另一边是阅览室。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [həʊ'tel] , " [θɔːt] [sæm] .

"	It	looks	like	a	good	hotel	,	"	thought	Sam	.
"	它	看起来	喜欢	一个	好的	酒店	,	"	想法	山姆	.

“这看起来像是一家不错的酒店，”萨姆心想。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] .

"	I	should	like	it	if	I	could	afford	to	stay	here	.
"	我	应该	喜欢	它	如果	我	可以	买得起	到	停留	这里	.

“如果我能负担得起在这里居住的费用，我会很喜欢这里。”

" [sæm] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['riːdɪŋ] - [ruːm] ,

"	Sam	went	into	the	reading	-	room	,
"	山姆	去	进入	这	阅读	-	房间	,

山姆走进阅览室，

[ænd; ənd] [sɔː] ['laɪɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)][ə; eɪ][faɪl][ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [jɔːk] ['peɪpə(r)] .

and	saw	lying	on	a	chair	a	file	of	a	New	York	paper	.
和	锯	说谎	在	一个	椅子	一个	文件	的	一个	新的	约克	纸	.

看到椅子上放着一份纽约报纸的文件。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] [pleɪs] [laɪk][ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] [frend] .

It	seemed	in	this	strange	place	like	a	familiar	friend	.
它	似乎	在	这	奇怪的	地方	喜欢	一个	熟悉的	朋友	.

在这个陌生的地方，它就像一位熟悉的老朋友。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [njuːz] , [wen] [sʌm; səm][wʌn] [ə'drest] [hɪm][ɪn][ə; eɪ]['neɪz(ə)l]

He	was	reading	the	local	news	,	when	some	one	addressed	him	in	a	nasal
他	曾是	阅读	这	当地的	消息	,	什么时候	一些	一	已解决	他	在	一个	鼻腔

[vɔɪs] :

voice	:
嗓音	:

他当时正在阅读当地新闻，这时有人用鼻音跟他说话：

" [aɪ] [seɪ] , [juː] , [duː; də] [juː] [lɪv; laɪv] [raʊnd] [hɪə(r)] ?

"	I	say	,	yeou	,	do	yeou	live	round	here	?
"	我	说	,	叶	,	做	叶	居住	圆形的	这里	?

“我说，你住在这附近吗？”

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	XXIII	.
"	章	二十三	.

“第二十三章

— [sæm] [faindz] [ə; eɪ] ['ruːmmeɪt] .

—	SAM	FINDS	A	ROOMMATE	.
—	萨姆	发现	一个	室友	.

— 山姆找到了室友。

['lʊkɪŋ] [ʌp] , [sæmz] [glɑːns] ['restɪd] [ɒn][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ɒv; əv] ['rʌstɪk] [dres] [ænd; ənd] ['mænəz] ,

Looking	up	,	Sam's	glance	rested	on	a	young	man	,	of	rustic	dress	and	manners	,
寻找	向上	,	山姆的	瞥一眼	休息	在	一个	年轻的	男人	,	的	乡村	裙子	和	礼仪	,

山姆抬起头，目光落在一个衣着朴素、举止粗犷的年轻人身上。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [siːm] [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [həʊ'tel] .

which	made	him	seem	quite	out	of	place	in	a	fashionable	hotel	.
哪个	制成	他	似乎	相当	出去	的	地方	在	一个	时髦	酒店	.

这让他显得与这家时尚酒店格格不入。

" [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [sæm] .

"	No	,	"	answered	Sam	.
"	不	,	"	回答	山姆	.

“不，”萨姆回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ɪn] ['bɒstən] .

"	I	am	a	stranger	in	Boston	.
"	我	是	一个	陌生人	在	波士顿	.

“我是一个波士顿的陌生人。”

[aɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] . "

I	came	from	New	York	.	"
我	来了	从	新的	约克	.	"

我来自纽约。

" [juː; jʊ][doʊnt] [seɪ] !

"	You	don't	say	!
"	你	不	说	!

“你别说！”

[ɪts] [æn; ən][ɔːl] - ['faɪəd][bɪg] ['sɪti] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [ðə; ði] ['kʌntrimən] .

It's	an	all	-	fired	big	city	,	isn't	it	?	"	said	the	countryman	.
它是	一个	全部	-	被解雇	大的	城市	,	不是	它	?	"	说	这	同胞	.

“这是一座被大火烧毁的大城市，不是吗？”乡下人说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [lɑːdʒ] , " [sed] [sæm] , ['pætrənaɪzɪŋli] .

"	It	is	very	large	,	"	said	Sam	,	patronizingly	.
"	它	是	非常	大的	,	"	说	山姆	,	居高临下地	.

“它非常大，”萨姆居高临下地说。

" [aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] — [kwaɪt] ['niːdləsli] , [səʊ][sæm] [θɔːt] — " [ʌp]

"	I	live	in	the	country	,	"	said	the	other	—	quite	needlessly	,	so	Sam	thought	—	"	up
"	我	居住	在	这	国家	,	"	说	这	其他	—	相当	不必要的	,	所以	山姆	想法	—	"	向上

[ɪn] [njuː] ['hæmpʃɪə] .

in	New	Hampshire	.
在	新的	汉普郡	.

“我住在乡下，”另一个人说道——萨姆觉得这完全没必要——“在新罕布什尔州。”

[aɪv] [kʌm] [daʊn] [hɪə(r)][tuː; tə] [get] [ə; eɪ][dʒɒb] . "

I've	come	down	here	to	get	a	job	.	"
我已经	来	向下	这里	到	得到	一个	工作	.	"

我来这里是为了找份工作。

" [səʊ][hæv; həv][ai] , " [rɪ'spɒndɪd] [sæm] , [wɪð] [njuː] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

"	So	have	I	,	"	responded	Sam	,	with	new	interest	in	his	companion	.
"	所以	有	我	,	"	回应	山姆	,	和	新的	兴趣	在	他的	伴侣	.

“我也是，”萨姆回答道，他对同伴产生了新的兴趣。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [bɔrdæn] - [hɪə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['kʌntrimən] .

"	Are	you	boardin	'	here	?	"	asked	the	countryman	.
"	是	你	登船	-	这里	?	"	问	这	同胞	.

“你在这里登机吗？”乡下人问道。

" [nəʊ] ; [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['bɔːdɪŋ] - [pleɪs] .

"	No	;	I	am	going	to	try	to	find	a	boarding	-	place	.
"	不	;	我	是	去	到	尝试	到	寻找	一个	登机	-	地方	.

“不，我打算找个寄宿的地方。”

[ðə; ði] [praisiz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [stiːp] [hɪə(r)] . "

The	prices	are	too	steep	here	.	"
这	价格	是	也	陡	这里	.	"

这里物价太高了。

" [let] [ˌem 'iː][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['iːgəli] .

"	Let	me	go	with	you	,	"	said	the	young	man	,	eagerly	.
"	让	我	去	和	你	,	"	说	这	年轻的	男人	,	急切地	.

“让我跟你一起去吧，”年轻人急切地说。

[sæm] [θɔːt] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['plezəntə] [tuː; tə][hæv; həv] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd]

Sam	thought	,	on	the	whole	,	it	would	be	pleasanter	to	have	company	,	and
山姆	想法	,	在	这	所有的	,	它	会	是	更令人愉悦	到	有	公司	,	和

[ək'septɪd] [ðɪs] [prə'pəʊz(ə)l] .

accepted	this	proposal	.
公认	这	提议	.

山姆觉得，总的来说，有人陪伴会更愉快，于是接受了这个提议。

[ðeɪ] [bɔːt] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒstən] ['herəld] [ænd; ənd] [pɪkt] [aʊt] [ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv] ['bɔːdɪŋ] -

They	bought	a	copy	of	the	Boston	Herald	and	picked	out	a	list	of	boarding	-
他们	买	一个	复制	的	这	波士顿	先驱报	和	挑选	出去	一个	列表	的	登机	-

['haʊzɪz] [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] [miːnz] .

houses	which	appeared	to	come	within	their	means	.
房屋	哪个	出现	到	来	之内	他们的	方法	.

他们买了一份《波士顿先驱报》，从中挑选出一些价格在他们承受范围之内的寄宿公寓。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɒn] ['hærɪs(ə)n] ['ævənjuː] .

Among	these	were	two	on	Harrison	Avenue	.
之中	这些	是	二	在	哈里森	大街	.

其中两处位于哈里森大道。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] [haʊs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə][sæm]

One	of	these	was	the	very	house	which	had	already	been	mentioned	to	Sam
一	的	这些	曾是	这	非常	房子	哪个	有	已经	到过	提及	到	山姆

[baɪ][hɪz; ɪz] [bɔɪ] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

by	his	boy	acquaintance	of	the	morning	.
经过	他的	男生	熟人	的	这	早晨	.

其中一栋房子正是早上萨姆认识的那个男孩向他提到的那栋房子。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [wei] [raʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] ? " [ɑːskt] [sæm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

"	Do	you	know	your	way	round	the	city	?	"	asked	Sam	of	his	companion	.
"	做	你	知道	你的	方式	圆形的	这	城市	?	"	问	山姆	的	他的	伴侣	.

“你熟悉这座城市的路吗？”萨姆问他的同伴。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

"	A	little	,	"	said	the	other	.
"	一个	小的	,	"	说	这	其他	.

“有一点点，”另一个人说。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]['hærɪs(ə)n] ['ævənjuː] ? "

"	Do	you	know	how	to	go	to	Harrison	Avenue	?	"
"	做	你	知道	如何	到	去	到	哈里森	大街	?	"

你知道去哈里森大道怎么走吗?

" [jes] , [ai] [nəʊ] [ðæt] . "

"	Yes	,	I	know	that	.	"
"	是的	,	我	知道	那	.	"

“是的，我知道。”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɑː(r)] ? "

"	Is	it	far	?	"
"	是	它	远的	?	"

“远吗？”

" [nɒt] ['veri] [fɑː(r)] .

"	Not	very	far	.
"	不是	非常	远的	.

不远。

[wiː; wi][kæn; kən] [wɔːk] ['iːzi] [ɪ'nʌf] . "

We	can	walk	easy	enough	.	"
我们	能	走	简单的	足够的	.	"

我们走起来很轻松。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [ðen] .

"	That's	all	right	,	then	.
"	那就是	全部	正确的	,	然后	.

“那没关系。”

[let] [ˌjuː 'es][gəʊ] .

Let	us	go	.
让	我们	去	.

我们走吧。

" [ðə; ði] [tuː] [set] [aʊt] [ɒn][ðeə(r)][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , ['wɔːkɪŋ] [ʌp] ['wɒʃɪŋtən] [striːt] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]

"	The	two	set	out	on	their	expedition	,	walking	up	Washington	Street	as	far	as
"	这	二	放	出去	在	他们的	远征	,	步行	向上	华盛顿	街道	作为	远的	作为

['esɪks] ,

Essex	,
埃塞克斯	,

两人开始了他们的探险之旅，沿着华盛顿街一直走到埃塞克斯。

[ænd; ənd] , ['tɜːnɪŋ] [ðeə(r)] , [suːn] ['entəd] ['hærɪs(ə)n] ['ævənjuː] .

and	,	turning	there	,	soon	entered	Harrison	Avenue	.
和	,	转弯	那里	,	很快	进入	哈里森	大街	.

然后，他转了个弯，很快就进入了哈里森大道。

[ðeɪ] [bi'gail] [ðə; ði] [taɪm] [ɒn] [ðə; ði] [weɪ] [baɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

They	beguiled	the	time	on	the	way	by	conversation	.
他们	被迷惑	这	时间	在	这	方式	经过	对话	.

他们一路聊天，消磨时间。

" [wɒt] , [wɒz; wəz] [juː; jʊ] - - [tuː; tə] [faɪnd] [tuː; tə] [duː; də] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['kʌntrimən] .

"	What	,	was	you	calc'latin	'	to	find	to	do	?	"	asked	the	countryman	.
"	什么	,	曾是	你	-	-	到	寻找	到	做	?	"	问	这	同胞	.

“什么？你学拉丁语是为了找到解决办法吗？”乡下人问道。

" [ai] [wɒz; wəz] [klɑːk] [ɪn] [ə; eɪ] [stɔː(r)] [ɪn] [njuː] [jɔːk] , " [sed] [sæm] ;

"	I	was	clerk	in	a	store	in	New	York	,	"	said	Sam	;
"	我	曾是	职员	在	一个	店铺	在	新的	约克	,	"	说	山姆	;

“我曾在纽约一家商店当店员，”萨姆说；

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [stɔː(r)] [hɪə(r)] . "

"	I'd	like	to	get	into	a	store	here	.	"
"	ID	喜欢	到	得到	进入	一个	店铺	这里	.	"

“我想进这家店。”

" [səʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] .

"	So	should	I	.
"	所以	应该	我	.

“我也应该这样做。”

" [sæm] ['praɪvətli] [θɔːt] [hɪm] [tuː] ['kʌntrifaɪd] [ɪn] [ə'pɪərəns] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] ,

"	Sam	privately	thought	him	too	countrified	in	appearance	for	the	position	he	desired	,
"	山姆	私下	想法	他	也	乡村的	在	外貌	为了	这	位置	他	想要的	,

山姆私下里认为他外表太土气，配不上他想要的职位。

[bʌt; bət] [dɪd] [nɒt] [seɪ] [səʊ] .

but	did	not	say	so	.
但	做过	不是	说	所以	.

但他没有明说。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['eni] [ɪk'spɪəriəns] ?

"	Have	you	had	any	experience	?
"	有	你	有	任何	经验	?

你有过类似的经历吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] , ['kjʊəriəsli] .

"	he	asked	,	curiously	.
"	他	问	,	奇怪的是	.

他好奇地问道。

" [əʊ] , [jes] ; [ai] [juːst] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] ['wægən] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['grəʊsəri] [stɔː(r)] , [tuː; tə] [hʌm] .

"	Oh	,	yes	;	I	used	to	drive	the	wagon	for	a	grocery	store	,	to	hum	.
"	哦	,	是的	;	我	用过的	到	驾驶	这	车皮	为了	一个	杂货店	店铺	,	到	哼	.

“哦，是的；我以前为一家杂货店赶货车，一边哼着歌。”

" [sæm] ['praɪvətli] ['daʊtɪd] ['weðə(r)] [ðɪs] [ɪk'spɪəriəns] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] ['væljuː][tuː; tə]
" Sam privately doubted whether this experience would be of any particular value to
" 山姆 私下 怀疑 无论 这 经验 会 是 的 任何 特别的 价值 到
[hɪz; ɪz] [njuː] [ə'kweɪntəns] .
his new acquaintance .
他的 新的 熟人 .

山姆私下里怀疑，这段经历对他的新朋友是否有什么特别的价值。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [mʌtʃ] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [kən'sɜːnd]
However , he had not much faith in his own qualifications , and this concerned
然而 , 他 有 不是 很多 信仰 在 他的 自己的 资格 , 和 这 担心的
[hɪm] [mɔː(r)] .
him more .
他 更多的 .

然而，他对自己能力的信心不足，这让他更加担忧。

" [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? " [in'kwaiə] [sæm] .
" What's your name ? " inquired Sam .
" 是什么 你的 姓名 ? " 询问 山姆 .

“你叫什么名字？”萨姆问道。

" ['æbnə] ['blɑːdʒɪt] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" Abner Blodgett , " was the reply .
" 阿布纳 布洛杰特 , " 曾是 这 回复 .

“阿布纳·布洛杰特，”对方回答道。

" [wʌts] [jɔːz] ? "
" What's yours ? "
" 是什么 你的 ? "

你的呢?

" [sæm]['bɑːkə(r)] . "
" Sam Barker . "
" 山姆 巴克 . "

“萨姆·巴克。”

" [juː; jʊ][doʊnt] [seɪ] !
" You don't say !
" 你 不 说 !

“你别说！”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['dɒktə(r)][ɪn]['aʊə(r)] [taʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['bɑːkə(r)] ; ['eni] [rɪ'leɪʃ(ə)n] ? "
There's a doctor in our town by the name of Barker ; any relation ? "
有 一个 医生 在 我们的 镇 经过 这 姓名 的 巴克 ; 任何 关系 ? "

我们镇上有一位名叫巴克的医生；你们有亲戚关系吗?

" [ai] [ges] [nɒt] .
" I guess not .
" 我 猜测 不是 .

我想不是。

[ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dɒktə(r)][ɪn]['aʊə(r)]['fæməli] .
I never heard of a doctor in our family .
我 绝不 听到 的 一个 医生 在 我们的 家庭 .

我家从来没有人见过医生。

" ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['nʌmbə(r)]['ɪndəˌkeɪtɪd] .
" Presently they reached the number indicated .
" 目前 他们 达到 这 数字 表明的 .

“目前他们已经达到了所指示的数量。”

[sæm] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .
Sam **rang** **the** **bell** **.**
山姆 响铃 这 钟 .

山姆按响了门铃。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bɔːdɪŋ] - [pleɪs] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
" **You** **are** **looking** **for** **a** **boarding** **-** **place** **,** **"** **he** **explained** **.**
" 你 是 寻找 为了 一个 登机 - 地方 , " 他 解释 .

“您是在寻找寄宿的地方，”他解释道。

" [wiː; wi] [sɔː] [jɔː(r); jə(r)] [əd'vɜːtɪsmənt] [ɪn][ðə; ði] ['herəld] . "
" **We** **saw** **your** **advertisement** **in** **the** **Herald** **.** **"**
" 我们 锯 你的 广告 在 这 先驱报 . "

“我们在《先驱报》上看到了你们的广告。”

" [wɔːk] [ɪn] , " [sed] [ðə; ði] ['sɜːvənt] .
" **Walk** **in** **,** **"** **said** **the** **servant** **.**
" 走 在 , " 说 这 仆人 .

“进来吧，”仆人说。

" [aɪl] [tel] ['mɪsɪz] . ['kæmb(ə)l] .
" **I'll** **tell** **Mrs** **.** **Campbell** **.**
" 患病的 告诉 太太 . 坎贝尔 .

“我会告诉坎贝尔太太。”

" ['mɪsɪz] . ['kæmb(ə)l] ['prez(ə)ntli] [ə'pɪəd] ; [ə; eɪ] [ʃruːd] - ['lʊkɪŋ] [skɒtʃ] ['leɪdi] , [bʌt; bət]['kaɪndli][ɪn]
" **Mrs** **.** **Campbell** **presently** **appeared** **;** **a** **shrewd** **-** **looking** **Scotch** **lady** **,** **but** **kindly** **in**
" 太太 . 坎贝尔 目前 出现 ; 一个 精明 - 寻找 苏格兰威士忌 女士 , 但 亲切地 在
[ɪk'spreʃ(ə)n] .
expression **.**
表达 .

“坎贝尔夫人随后出现；她是一位看起来很精明的苏格兰女士，但表情和蔼可亲。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bɔːdɪŋ] [pleɪs] , ['dʒentlmən] ? " [ʃiː; ʃi] [in'kwaiə] .
" **You** **are** **looking** **for** **a** **boarding** **place** **,** **gentlemen** **?** **"** **she** **inquired** **.**
" 你 是 寻找 为了 一个 登机 地方 , 先生们 ? " 她 询问 .

“先生们，你们在找寄宿的地方吗？”她问道。

" [jes] , [mæm] . "
" **Yes** **,** **ma'am** **.** **"**
" 是的 , 女士 . "

“是的，女士。”

" [ai][hæv; həv][wʌn]['sɪŋg(ə)l] [ruːm] [ænd; ənd][wʌn] ['dʌb(ə)l] [wʌn] .
" **I** **have** **one** **single** **room** **and** **one** **double** **one** **.**
" 我 有 一 单身的 房间 和 一 双倍的 一 .

“我有一间单人房和一间双人房。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [ruːm] [ai][hæv; həv] [eɪt] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [wiːk] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [wʌn]
For **the** **single** **room** **I** **have** **eight** **dollars** **a** **week** **;** **for** **the** **double** **one**
为了 这 单身的 房间 我 有 八 美元 一个 星期 ; 为了 这 双倍的 一
[ˌfɔː'tiːn] ,
fourteen **,**
十四 ,

单人间每周八美元；双人间每周十四美元。

[ðæt] [ɪz] , ['sev(ə)n] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['dʒentlmən] .
that **is** **,** **seven** **dollars** **for** **each** **gentleman** **.**
那 是 , 七 美元 为了 每个 绅士 .

也就是说，每位男士七美元。

[duː; də][juː; jʊ] [tuː] ['dʒentlmən] [wɪʃ] [tuː; tə] [ruːm] [tə'geðə(r)] ？ "

Do	you	two	gentlemen	wish	to	room	together	？	"
做	你	二	先生们	希望	到	房间	一起	？	"

两位先生愿意住一个房间吗?

" [jes] ， " ['ɑːnsə(r)d] ['blɑːdʒɪt] ， [ɪ'miːdiətli] ； " [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] ， " [hiː; hi] ['ædɪd] [ə'saɪd] ，

"	Yes	，	"	answered	Blodgett	，	immediately	；	"	if	you	are	willing	，	"	he	added	aside	，
"	是的	，	"	回答	布洛杰特	，	立即地	；	"	如果	你	是	愿意的	，	"	他	额外	旁边	，

[tuː; tə][sæm] .

to	Sam	.
到	山姆	.

“是的，”布洛杰特立刻回答道；“如果你愿意的话，”他又对萨姆补充道。

" [let] [ˌjuː 'es] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][rʊmz; ruːmz] ， " [sed] [sæm] ， " [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [tel] ['betə(r)]

"	Let	us	look	at	the	rooms	，	"	said	Sam	，	"	and	then	we	can	tell	better
"	让	我们	看	在	这	房间	，	"	说	山姆	，	"	和	然后	我们	能	告诉	更好的

. "

:	"
.	"

“让我们看看房间，”萨姆说，“这样我们就能更好地判断了。”

" [wɔːk] [ʌp] [ðɪs] [weɪ] ， ['dʒentlmən] ， " [sed] ['mɪsɪz] . ['kæmb(ə)l] .

"	Walk	up	this	way	，	gentlemen	，	"	said	Mrs	.	Campbell	.
"	走	向上	这	方式	，	先生们	，	"	说	太太	.	坎贝尔	.

“先生们，请这边走，”坎贝尔夫人说。

[ʃiː; ʃi] [led] [ðə; ði] [weɪ] [fɜːst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [ruːm] .

She	led	the	way	first	to	the	double	room	.
她	引领	这	方式	第一的	到	这	双倍的	房间	.

她率先带头走向双人房。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][skweə(r)] [ruːm] ， [ðə; ði] ['sekənd] [flɔː(r)] [bæk] ， [ænd; ənd] [lʊkt] [kwaɪt] [niːt] [ænd; ənd]

It	was	a	square	room	，	the	second	floor	back	，	and	looked	quite	neat	and
它	曾是	一个	正方形	房间	，	这	第二	地面	后退	，	和	看起来	相当	整洁的	和

['kʌmftəb(ə)l] .

comfortable	.
舒服的	.

那是一个方形房间，位于二楼靠后的位置，看起来相当整洁舒适。

[sæm] [laɪkt] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][səʊ] [ə'pærəntli] [dɪd] ['æbnə] ['blɑːdʒɪt] .

Sam	liked	the	appearance	of	it	，	and	so	apparently	did	Abner	Blodgett	.
山姆	喜欢	这	外貌	的	它	，	和	所以	显然	做过	阿布纳	布洛杰特	.

山姆很喜欢它的外观，显然阿布纳·布洛杰特也很喜欢。

" [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ['skrʌmpʃəs] ， [ðəʊ] ？ " [hiː; hi] [sed] ， [əd'maɪərɪŋli] .

"	Ain't	it	scrumptious	，	though	？	"	he	said	，	admiringly	.
"	不是	它	美味的	，	尽管	？	"	他	说	，	钦佩地	.

“不过，味道真是美味极了！”他赞叹道。

" [wiː; wi] [eɪnt] [gɒt] ['meni] [rʊmz; ruːmz] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə] [hʌm] . "

"	We	ain't	got	many	rooms	like	that	to	hum	.	"
"	我们	不是	得到	许多	房间	喜欢	那	到	哼	.	"

“我们没有很多像这样的房间可以哼歌。”

" [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] ， [sɜː(r)] ？ " [sed] ['mɪsɪz] . ['kæmb(ə)l] ， [wɪð] [ə; eɪ]

"	I	suppose	you	are	from	the	country	，	sir	？	"	said	Mrs	.	Campbell	，	with	a
"	我	认为	你	是	从	这	国家	，	先生	？	"	说	太太	.	坎贝尔	，	和	一个

[gʊd] - [neɪtʃəd] [smaɪl] .

good	-	natured	smile	.
好的	-	自然	微笑	.

“先生，我猜您是乡下人吧？”坎贝尔太太笑着说。

" [jes] , " [sed] ['blɑːdʒɪt] , " [aɪm][frɒm; frəm] [njuː] ['hæmpʃɪə] ; [ə'weɪ] [ʌp][nɪə(r)] [maʊnt] ['wɒʃɪŋtən] .

"	Yes	,	"	said	Blodgett	,	"	I'm	from	New	Hampshire	;	away	up	near	Mount	Washington	.
"	是的	,	"	说	布洛杰特	,	"	我是	从	新的	汉普郡	;	离开	向上	靠近	山	华盛顿	.

"

"

"

“是的，”布洛杰特说，“我来自新罕布什尔州，住在华盛顿山附近。”

" [let] [ˌem 'iː] [siː] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [ruːm] , " [rɪ'kwestɪd] [sæm] .

"	Let	me	see	the	single	room	,	"	requested	Sam	.
"	让	我	看	这	单身的	房间	,	"	请求	山姆	.

“让我看看单人间，”萨姆请求道。

[ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [ruːm] [wɒz; wəz] [ʃəʊn] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [mʌtʃ] [smɔːlə(r)] ,

The	single	room	was	shown	;	but	it	was	,	of	course	,	much	smaller	,
这	单身的	房间	曾是	所示	;	但	它	曾是	,	的	课程	,	很多	较小的	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [wɒz; wəz][ɪn'fɪərɪə(r)] .

and	the	furniture	was	inferior	.
和	这	家具	曾是	下	.

我们参观了那间单人房；但它当然要小得多，家具也比较差。

" [wɪd] ['betə(r)] [teɪk] [ðə; ði][bɪg] [ruːm] [tə'geðə(r)] , " [sed] ['æbnə] .

"	We'd	better	take	the	big	room	together	,	"	said	Abner	.
"	我们会	更好的	拿	这	大的	房间	一起	,	"	说	阿布纳	.

“我们最好一起住大房间，”阿布纳说。

[sæm] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] .

Sam	hesitated	a	moment	.
山姆	犹豫了一下	一个	片刻	.

山姆犹豫了一下。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['fænsi][ðə; ði] [ə'pɪərəns]

He	was	not	very	particular	,	but	he	did	not	altogether	fancy	the	appearance
他	曾是	不是	非常	特别的	,	但	他	做过	不是	共	想要	这	外貌

[ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['blɑːdʒɪt] .

of	Mr	.	Blodgett	.
的	先生	.	布洛杰特	.

他并不特别讲究，但他不太喜欢布洛杰特先生的长相。

" [haʊ] [mʌtʃ] [duː; də][juː; jʊ] [tʃɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pɜːs(ə)n] ?

"	How	much	do	you	charge	for	the	large	room	for	a	single	person	?
"	如何	很多	做	你	收费	为了	这	大的	房间	为了	一个	单身的	人	?

“单人入住大房间多少钱？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [ai] ['kʊd(ə)nt] [teɪk] [les] [ðæn; ðən][ɪ'lev(ə)n] [d'ɒləz] , " [sed] [ðə; ði]['lændleɪdi] .

"	I	couldn't	take	less	than	eleven	dollars	,	"	said	the	landlady	.
"	我	不能	拿	较少的	比	十一	美元	,	"	说	这	房东	.

“我至少要收十一美元，”女房东说。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][sæm][tuː; tə] [peɪ] ['eni] [sʌtʃ] [sʌm] ,

It	was	,	of	course	,	impossible	for	Sam	to	pay	any	such	sum	,
它	曾是	,	的	课程	,	不可能的	为了	山姆	到	支付	任何	这样的	和	,

当然，萨姆不可能支付这笔钱。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'lʌktəntli] [ə'griːd] [tuː; tə]['ɒkjupaɪ][ðə; ði] [ruːm] ['dʒɔɪntli] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['blɑːdʒɪt] .

and	he	reluctantly	agreed	to	occupy	the	room	jointly	with	Mr	.	Blodgett	.
和	他	勉强	同意	到	占据	这	房间	共同	和	先生	.	布洛杰特	.

他很不情愿地同意与布洛杰特先生共同居住在这个房间里。

" [wen] [wɪl] [juː; jʊ] [muːv] [ɪn] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['kæmb(ə)l] .

"	When	will	you	move	in	?	"	asked	Mrs	.	Campbell	.
"	什么时候	将要	你	移动	在	?	"	问	太太	.	坎贝尔	.

坎贝尔太太问道："你们什么时候搬进来？"

" [tuː; tə] - [deɪ] , " [sed] [sæm] .

"	To	-	day	,	"	said	Sam	.
"	到	-	天	,	"	说	山姆	.

"今天，"萨姆说。

" [ai][mʌst; məst][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [peɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [əd'vɑːns] , [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] [ruːm] ,

"	I	must	ask	you	to	pay	something	in	advance	,	to	secure	the	room	,
"	我	必须	问	你	到	支付	某物	在	进步	,	到	安全的	这	房间	,

['dʒentlmən] .

gentlemen	.
先生们	.

"先生们，为了确保房间预订，我必须请你们预付一些费用。"

" [sæm][hæd; həd][nəʊ] ['lʌgɪdʒ] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['bʌnd(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [æt; ət][wʌns] ,

"	Sam	had	no	luggage	beyond	a	small	bundle	,	and	he	answered	at	once	,
"	山姆	有	不	行李	超过	一个	小的	捆	,	和	他	回答	在	一次	,

山姆除了一个小包裹外没有其他行李，他立刻回答道：

" [aɪl] [peɪ] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪn] [əd'vɑːns] . "

"	I'll	pay	a	week	in	advance	.	"
"	患病的	支付	一个	星期	在	进步	.	"

"我会提前一周付款。"

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] .

"	Thank	you	,	sir	.
"	感谢	你	,	先生	.

"谢谢您，先生。"

" [sæm] ['hændɪd] [ðə; ði] ['lændleɪdi] [ten] [d'ɒləz] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ɪn] [rɪ'tɜːn] [θriː] .

"	Sam	handed	the	landlady	ten	dollars	and	received	in	return	three	.
"	山姆	递交	这	房东	十	美元	和	已收到	在	返回	三	.

山姆给了房东太太十美元，却只收到了三美元。

" [aɪl] [peɪ] [juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , " [sed] ['blɑːdʒɪt] .

"	I'll	pay	you	to	-	morrow	,	"	said	Blodgett	.
"	患病的	支付	你	到	-	明天	,	"	说	布洛杰特	.

"我明天付你钱，"布洛杰特说。

" [aɪv] [gɒt][tuː; tə][get][ðə; ði] ['mʌni] [frɒm; frəm][maɪ]['kʌz(ə)n] . "

"	I've	got	to	get	the	money	from	my	cousin	.	"
"	我已经	得到	到	得到	这	钱	从	我的	表哥	.	"

"我得从我表弟那里弄到钱。"

" [aɪl] [weɪt] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði]['lændleɪdi] , " [bʌt; bət][nəʊ][lɒŋgə(r)]

"	I'll	wait	till	to	-	morrow	to	oblige	you	,	"	said	the	landlady	,	"	but	no	longer
"	患病的	等待	直到	到	-	明天	到	必须	你	,	"	说	这	房东	,	"	但	不	更长

. "

:	"
.	"

"我会等到明天再满足您的要求，"女房东说，"但不能再等了。"

" [əʊ] , [aɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] [ðen] , " [sed] ['æbnə] , ['kɒnfɪdəntli] .

"	Oh	,	I'll	have	the	money	then	,	"	said	Abner	,	confidently	.
"	哦	,	患病的	有	这	钱	然后	,	"	说	阿布纳	,	自信地	.

"哦，那我肯定有钱了。"阿布纳自信地说。

" [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][hɪə(r)][tuː; tə]['dɪnə(r)] , ['dʒentlmən] ? "

"	Will	you	be	here	to	dinner	,	gentlemen	?	"
"	将要	你	是	这里	到	晚餐	,	先生们	?	"

“各位先生，今晚会来吃晚饭吗？”

" [wen] [duː; də][juː; jʊ][hæv; həv]['dɪnə(r)] ? "

"	When	do	you	have	dinner	?	"
"	什么时候	做	你	有	晚餐	?	"

你什么时候吃晚饭?

" [æt; ət][sɪks] [ə'klɑːk] .

"	At	six	o'clock	.
"	在	六	点钟	.

“六点钟。”

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

We	used	to	have	it	in	the	middle	of	the	day	,
我们	用过的	到	有	它	在	这	中间	的	这	天	,

我们以前是在中午的时候吃的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌɪnkən'viːniənt] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['bɔːdəz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [tʃeɪndʒd]

but	it	was	inconvenient	to	some	of	our	boarders	,	and	we	changed
但	它	曾是	不方便	到	一些	的	我们的	寄宿生	,	和	我们	已更改

[ˌaɪ 'tiː] . "

it	.	"
它	.	"

但这给一些寄宿生带来了不便，所以我们做了更改。

" [wiː; wi][hæv; həv]['dɪnə(r)][tuː; tə] [hʌm] , [weə(r)] [ai][lɪv; laɪv] , [æt; ət] [nuːn] , " [sed] ['æbnə] .

"	We	have	dinner	to	hum	,	where	I	live	,	at	noon	,	"	said	Abner	.
"	我们	有	晚餐	到	哼	,	在哪里	我	居住	,	在	中午	,	"	说	阿布纳	.

“在我住的地方，我们中午会一边哼歌一边吃晚饭，”阿布纳说。

" [wiː; wi][hæv; həv] [lʌntʃ] [æt; ət][hɑːf] - [pɑːst] [twelv] , [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [kʌm] . "

"	We	have	lunch	at	half	-	past	twelve	,	if	you	choose	to	come	.	"
"	我们	有	午餐	在	一半	-	过去的	十二	,	如果	你	选择	到	来	.	"

“如果你愿意来的话，我们十二点半一起吃午饭。”

" [ai] [ges] [wiː; wi] [wɪl] , " [sed] ['æbnə] .

"	I	guess	we	will	,	"	said	Abner	.
"	我	猜测	我们	将要	,	"	说	阿布纳	.

“我想我们会的，”阿布纳说。

" [wiːl; wil][gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] , ['mɪstə(r)] . ['bɑːkə(r)] , [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [ɪn] [taɪm] . "

"	We'll	go	out	and	take	a	walk	,	Mr	.	Barker	,	and	come	back	in	time	.	"
"	出色地	去	出去	和	拿	一个	走	,	先生	.	巴克	,	和	来	后退	在	时间	.	"

“我们出去散散步吧，巴克先生，很快就会回来。”

" [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , " ['ɑːnsə(r)d] [sæm] .

"	Just	as	you	say	,	"	answered	Sam	.
"	只是	作为	你	说	,	"	回答	山姆	.

“正如你所说，”萨姆回答道。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [lʌntʃ] .

After	a	walk	they	returned	to	lunch	.
后	一个	走	他们	返回	到	午餐	.

散步结束后，他们回去吃午饭。

[sæm][wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [pə'zest] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['æpɪtaɪt] ,

Sam	was	usually	possessed	of	a	good	appetite	,
山姆	曾是	通常	拥有	的	一个	好的	食欲	,

山姆通常胃口很好，

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɛərd] [ɪn] [əˈstɒnɪʃmənt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˈblɑːdʒɪt] [iːt] .

but	he	stared	in	astonishment	when	he	saw	Blodgett	eat	.
但	他	凝视	在	惊讶	什么时候	他	锯	布洛杰特	吃	.

但当他看到布洛杰特吃东西时，他惊讶地瞪大了眼睛。

[ðæt] [jʌŋ] [mæn] [əˈpɪəd] [tuː; tə][hæv; həv][fɑːst, fæst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd][et; eɪt]

That	young	man	appeared	to	have	fasted	for	a	week	,	and	ate
那	年轻的	男人	出现	到	有	禁食	为了	一个	星期	,	和	吃

[əˈkɔːdɪŋli] .

accordingly	.
因此	.

那个年轻人似乎已经禁食一周了，而且饮食也符合禁食的规律。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['bɑːkə(r)] ?

"	What's	the	matter	with	you	,	Mr	.	Barker	?
"	是什么	这	事情	和	你	,	先生	.	巴克	?

巴克先生，您怎么了?

[juː; jʊ][doʊnt] [iːt] ['nʌθɪn] - , " [hiː; hi] [sed] .

You	don't	eat	nothin	'	,	"	he	said	.
你	不	吃	什么也没有	-	,	"	他	说	.

“你什么都不吃，”他说。

" [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [leɪt] ['brekfəst] , " [sed] [sæm] .

"	I	had	a	late	breakfast	,	"	said	Sam	.
"	我	有	一个	晚的	早餐	,	"	说	山姆	.

“我吃了顿晚早餐，”萨姆说。

" [ai] [ges] [jʊl] [get] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌniz] [wɜːθ] . "

"	I	guess	you'll	get	your	money's	worth	.	"
"	我	猜测	你会	得到	你的	钱的	值得	.	"

“我想你会觉得物有所值。”

" [ai] [miːn] [tuː; tə] .

"	I	mean	to	.
"	我	意思是	到	.

我是这个意思。

['sev(ə)n] [dˈbləz] [ɪz][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [lɒt][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [bɔːd] .

Seven	dollars	is	an	awful	lot	to	pay	for	board	.
七	美元	是	一个	可怕	很多	到	支付	为了	木板	.

七美元的住宿费太贵了。

[ʌp] [tuː; tə] [hʌm] [ðeɪ] [doʊnt] [tʃɑːdʒ] [bʌt; bət] [θriː] . "

Up	to	hum	they	don't	charge	but	three	.	"
向上	到	哼	他们	不	收费	但	三	.	"

哼哼唧唧的话，他们只收三个钱。

" [ðen] [ai] [wɪʃ] [ðeid] ['əʊpən][ə; eɪ] [brɑːntʃ] ['bɔːdɪŋ] - [haʊs] [hɪə(r)] . "

"	Then	I	wish	they'd	open	a	branch	boarding	-	house	here	.	"
"	然后	我	希望	他们会	打开	一个	分支	登机	-	房子	这里	.	"

“那我希望他们能在这里开一家分店寄宿公寓。”

" [səˈpəʊz] [wiː; wi][gəʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə]['bʌŋkə(r)] [hɪl] ? " [sed] [sæm] , ['ɑːftə(r)] [lʌntʃ] .

"	Suppose	we	go	over	to	Bunker	Hill	?	"	said	Sam	,	after	lunch	.
"	认为	我们	去	超过	到	掩体	爬坡道	?	"	说	山姆	,	后	午餐	.

“不如我们去邦克山看看？”萨姆午饭后说道。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['mɒnjumənt] . "

"	I	want	to	see	the	monument	.	"
"	我	想	到	看	这	纪念碑	.	"

“我想去看看那座纪念碑。”

" [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , " [sed] ['æbnə] .

"	Just	as	you	say	,	"	said	Abner	.
"	只是	作为	你	说	,	"	说	阿布纳	.

“正如你所说，”阿布纳说道。

" [wiː; wi][kæn; kən][ɑːsk][ðə; ði] [weɪ] . "

"	We	can	ask	the	way	.	"
"	我们	能	问	这	方式	.	"

我们可以问路。

" [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [kɑːz] [gəʊ]['əʊvə(r)] [ðæt] [weɪ] , [aɪv] [hɪd] , " [sed] ['æbnə] .

"	There's	some	cars	go	over	that	way	,	I've	heerd	,	"	said	Abner	.
"	有	一些	汽车	去	超过	那	方式	,	我已经	听见	,	"	说	阿布纳	.

“我听说有些车会往那边开，”阿布纳说。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] ['wɒʃɪŋtən] [striːt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , ['rɑːðə(r)] ['flæʃɪli]

As	they	were	walking	down	Washington	Street	a	young	man	,	rather	flashily
作为	他们	是	步行	向下	华盛顿	街道	一个	年轻的	男人	,	相当	华丽地

[ə'taɪəd] , [stɒpt] ['blɑːdʒɪt] ,

attired	,	stopped	Blodgett	,
穿着	,	停止	布洛杰特	,

当他们沿着华盛顿街走时，一个穿着相当花哨的年轻人拦住了布洛杰特。

[huːm] [hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] .

whom	he	appeared	to	recognize	.
谁	他	出现	到	认出	.

他似乎认出了这个人。

" [wʌts] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] [naʊ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	What's	in	the	wind	now	?	"	he	asked	.
"	是什么	在	这	风	现在	?	"	他	问	.

“现在风向如何？”他问道。

" [huː] [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][ɪn] [təʊ] ? "

"	Who	have	you	got	in	tow	?	"
"	WHO	有	你	得到	在	拖	?	"

“你带了谁来？”

" [ɪts] [maɪ] [frend] , ['mɪstə(r)] . ['bɑːkə(r)] . "

"	It's	my	friend	,	Mr	.	Barker	.	"
"	它是	我的	朋友	,	先生	.	巴克	.	"

“是我朋友，巴克先生。”

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] , ['mɪstə(r)] . ['bɑːkə(r)] ? " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

"	How	do	you	do	,	Mr	.	Barker	?	"	said	the	young	man	,
"	如何	做	你	做	,	先生	.	巴克	?	"	说	这	年轻的	男人	,

“你好，巴克先生？”年轻人问道。

[huː] [ə'pɪəd] ['veri] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] .

who	appeared	very	much	amused	about	something	.
WHO	出现	非常	很多	觉得好笑	关于	某物	.

他似乎对某件事感到非常开心。

" [haʊz] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , [ðə; ði] ['diːkən] ?

"	How's	your	father	,	the	deacon	?
"	怎么样	你的	父亲	,	这	执事	?

“你父亲，那位执事，情况怎么样？”

" [hiː; hi] [ɪn'kwaɪə] [ɒv; əv] ['blɑːdʒɪt] , [ænd; ənd] [lɑːft] [ə'gen] .

"	he	inquired	of	Blodgett	,	and	laughed	again	.
"	他	询问	的	布洛杰特	,	和	笑了	再次	.

他问布洛杰特，然后又笑了。

" ['prɪti] [smɑ:t] , " [sed] ['blɑ:dʒɪt] .
" Pretty smart , " said Blodgett .
" 漂亮的 聪明的 , " 说 布洛杰特 .

“相当聪明，”布洛杰特说。

" [dʒʌst] [gɪv] [hɪm] [maɪ] [rɪ'spekts] [wen] [ju:; jʊ] [raɪt] , [wɪl] [ju:; jʊ] ? "
" Just give him my respects when you write , will you ? "
" 只是 给 他 我的 尊重 什么时候 你 写 , 将要 你 ? "

“写信的时候，请代我向他致以敬意，好吗？”

" [ai] [woʊnt] [fə'get] ,
" I won't forget ,
" 我 惯于 忘记 ,

我不会忘记，

" [ðə; ði] [nju:] [ə'kweɪntəns] [wiŋk] , [ænd; ənd] [went] [hɪz; ɪz] [wei] .
" The new acquaintance winked , and went his way .
" 这 新的 熟人 眨眼 , 和 去 他的 方式 .

新认识的人眨了眨眼，然后走开了。

[sæm] [wɒz; wəz] ['rɑ:ðə(r)] [sə'praɪzd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['mænə(r)] ,
Sam was rather surprised at his manner ,
山姆 曾是 相当 惊讶 在 他的 方式 ,

山姆对他的态度感到颇为惊讶。

[ænd; ənd] ['ɔ:lsəʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [fækt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌntrifaɪd] [kəm'pænjən] ['bi:ɪŋ] [ə'pærəntli] [ɒn] ['ɪntɪmət]
and also at the fact of his countrified companion being apparently on intimate
和 还 在 这 事实 的 他的 乡村的 伴侣 存在 显然 在 亲密的
[tɜ:mz] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɜ:s(ə)n] [səʊ] ['dɪfrənt] [ɪn] [ə'pɪərəns] .
terms with a person so different in appearance .
条款 和 一个 人 所以 不同的 在 外貌 .

而且，他那位乡下同伴竟然与一个外貌截然不同的人关系亲密，这让他感到十分惊讶。

" [hu:] [ɪz] [ðæt] ?
" Who is that ?
" WHO 是 那 ?

“那是谁？”

" [hi:; hi] [ɑ:skt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [ðæts] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [taʊn] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['blɑ:dʒɪt] .
" That's a young man from our town , " said Mr . Blodgett .
" 那就是 一个 年轻的 男人 从 我们的 镇 , " 说 先生 . 布洛杰特 .

“那是我们镇上的一个年轻人，”布洛杰特先生说。

" [hi:z] [bi:n] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['bɒstən] [fɔ:(r); fə(r)] [faɪv] [ɔ:(r)] [sɪks] [j'iəz] .
" He's been living in Boston for five or six years .
" 他是 到过 活的 在 波士顿 为了 五 或者 六 年 .

“他已经在波士顿生活了五六年了。”

[hi:z] [gɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [ɪn] [mɪlk] [stri:t] . "
He's got a good place in Milk Street . "
他是 得到 一个 好的 地方 在 牛奶 街道 . "

他在牛奶街有个不错的住处。

" [wɒt] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['feləʊ] [ɪz] [hi:; hi] ? "
" What sort of a fellow is he ? "
" 什么 种类 的 一个 同伴 是 他 ? "

“他究竟是什么样的人？”

" [juː; jʊ][doʊnt] [seɪ] ['nʌθɪn] - [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['ænə] ,

"	You	don't	say	nothin	'	about	it	,	"	said	Abner	,
"	你	不	说	什么也没有	-	关于	它	,	"	说	阿布纳	,

“你对此什么也不说，”阿布纳说道。

['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] [æz; əz] [ɪf] ['fɪrɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˌəʊvər'hɜːrd] ; " [bʌt; bət][aɪm] [ə'freɪd] [hiːz] [ə; eɪ][fɑːst] [jʌŋ] [mæn] . "

looking	about	him	as	if	fearing	to	be	overheard	;	"	but	I'm	afraid	he's	a	fast	young	man	.	"
寻找	关于	他	作为	如果	害怕	到	是	无意中听到	;	"	但	我是	害怕的	他是	一个	快速地	年轻的	男人	.	"

他环顾四周，似乎担心被人听到；“但我恐怕他是个行动迅速的年轻人。”

" ['ʃʊdnt] ['wʌndə(r)] , " [sed] [sæm] .

"	Shouldn't	wonder	,	"	said	Sam	.
"	不应该	想知道	,	"	说	山姆	.

“这不足为奇，”萨姆说道。

" [aɪv] [hɜːd] [ðæt] [hiː; hi] [pleɪz] [kɑːdz] ! " ['ædɪd] ['æbnə] , [ɪn][ə; eɪ] ['hɒrɪfaɪd] ['wɪspə(r)] .

"	I've	heard	that	he	plays	cards	!	"	added	Abner	,	in	a	horrified	whisper	.
"	我已经	听到	那	他	演出	牌	!	"	额外	阿布纳	,	在	一个	惊恐万分	耳语	.

“我听说他会打牌！”阿布纳惊恐地低声补充道。

" ['veri] ['laɪkli] , " [sed] [sæm] , [ə'mjuːzd] .

"	Very	likely	,	"	said	Sam	,	amused	.
"	非常	可能	,	"	说	山姆	,	觉得好笑	.

“很有可能，”萨姆笑着说。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][sʌm; səm] [sə'spiʃən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

He	had	had	some	suspicions	of	his	companion	,
他	有	有	一些	怀疑	的	他的	伴侣	,

他早就对他的同伴有些怀疑，

[ə'keɪʒnd] [baɪ][ðə; ði] [ə'pærənt] [gʊd] [ˌʌndə'stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ðeɪ] [hæd; həd][met] ,

occasioned	by	the	apparent	good	understanding	between	him	and	the	young	man	they	had	met	,
引发	经过	这	明显	好的	理解	之间	他	和	这	年轻的	男人	他们	有	遇见	,

这是由于他和他们遇到的那个年轻人之间明显存在的良好默契造成的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] ['dɪsɪpeɪtɪd] [ðem; ðəm] .

but	this	remark	dissipated	them	.
但	这	评论	消散	他们	.

但这句话却驱散了他们的疑虑。

[hiː; hi] [felt] [ə'mjuːzd] [baɪ][ðə; ði] ['vəːdənsi] [ɒv; əv] ['æbnə] ['blɑːdʒɪt] ,

He	felt	amused	by	the	verdancy	of	Abner	Blodgett	,
他	毛毡	觉得好笑	经过	这	翠绿	的	阿布纳	布洛杰特	,

他觉得阿布纳·布洛杰特的翠绿景色很有趣。

[ænd; ənd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ˌentə'teɪnmənt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrks] .

and	anticipated	a	good	deal	of	entertainment	from	his	remarks	.
和	预期	一个	好的	交易	的	娱乐	从	他的	评论	.

并期待他的讲话能带来不少乐趣。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [hɔːs] [kɑːz] [tuː; tə]['bʌŋkə(r)] [hɪl] ; [sæm] [peɪd] [ðə; ði][feə(r)][bəuθ] [weɪz] ,

They	took	the	horse	cars	to	Bunker	Hill	;	Sam	paid	the	fare	both	ways	,
他们	采取	这	马	汽车	到	掩体	爬坡道	;	山姆	有薪酬的	这	票价	两个都	方式	,

他们乘马车去了邦克山；萨姆付了往返的车费。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [dɪd] [nɒt] [ɪk'spekt][tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ['mʌni] [tɪl] [tə'mɒrəʊ] .

as	his	companion	did	not	expect	to	have	any	money	till	tomorrow	.
作为	他的	伴侣	做过	不是	预计	到	有	任何	钱	直到	明天	.

因为他的同伴预计要到明天才能拿到钱。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['relɪʃ] ['lendɪŋ] , [hɪz; ɪz] [əʊn] [stɒk] [ɒv; əv] ['mʌni] ['biːɪŋ] [səʊ] ['skænti] ;

He	did	not	relish	lending	,	his	own	stock	of	money	being	so	scanty	;
他	做过	不是	尽情享用	贷款	,	他的	自己的	库存	的	钱	存在	所以	稀少	;

他并不喜欢放贷，因为他自己的积蓄非常有限；

[bʌt; bət] ['æbnə] [wɒz; wəz][səʊ] ['kɒnfɪdənt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn] [fʌndz] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt]

but	Abner	was	so	confident	of	being	in	funds	the	next	day	that	he	did	not
但	阿布纳	曾是	所以	自信的	的	存在	在	资金	这	下一个	天	那	他	做过	不是

[rɪ'fjuːz] .

refuse	.
拒绝	.

但阿布纳非常有信心第二天就能拿到资金，所以他没有拒绝。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [vjuː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒnjumənt] ,

He	was	interested	in	the	view	from	the	summit	of	the	monument	,
他	曾是	感兴趣的	在	这	看法	从	这	首脑	的	这	纪念碑	,

他对从纪念碑顶端看到的景色很感兴趣。

[ænd; ənd] [spent] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['aʊə(r)][ɪn] [ɪk'splɔːrɪŋ] ['tʃɑːl,staun] .

and	spent	an	additional	hour	in	exploring	Charlestown	.
和	花费	一个	额外的	小时	在	探索	查尔斯顿	.

然后又花了一个小时游览查尔斯顿。

[wen] [ðə; ði] [tuː] [gɒt] [bæk] [tuː; tə] ['bɒstən] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wel] [əd'vɑːnst] [ænd; ənd]

When	the	two	got	back	to	Boston	they	found	the	afternoon	well	advanced	and
什么时候	这	二	得到	后退	到	波士顿	他们	成立	这	下午	出色地	先进的	和

[ðə; ði] ['dɪnə(r)] ['aʊə(r)][nɪə(r)] .

the	dinner	hour	near	.
这	晚餐	小时	靠近	.

两人回到波士顿时，发现已是下午时分，晚餐时间将近。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .

CHAPTER	XXIV	.
章	二十四	.

第二十四章

— [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [sə'praɪz] .

—	AN	UNPLEASANT	SURPRISE	.
—	一个	令人不快的	惊喜	.

——一个令人不快的意外。

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [sæm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ruːmmeɪt] [tʊk] [ə; eɪ] [wɔːk] .

After	dinner	Sam	and	his	roommate	took	a	walk	.
后	晚餐	山姆	和	他的	室友	采取	一个	走	.

晚饭后，萨姆和他的室友散步了。

[æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [ðə; ði] ['bɒstən] ['θɪətə(r)] , ['æbnə] [prə'pəʊzd] ['gəʊɪŋ] [ɪn] ;

As	they	passed	the	Boston	theater	,	Abner	proposed	going	in	;
作为	他们	通过了	这	波士顿	剧院	,	阿布纳	建议的	去	在	;

当他们路过波士顿剧院时，阿布纳提议进去看看；

[bʌt; bət][sæm] [njuː] ['veri] [wel] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][bəuθ] ['tɪkɪts] [wʊd] [kʌm] [ə'pɒn] [hɪm] ,

but	Sam	knew	very	well	that	the	expense	of	both	tickets	would	come	upon	him	,
但	山姆	知道	非常	出色地	那	这	费用	的	两个都	门票	会	来	之上	他	,

[ænd; ənd] [dɪ'klaɪnd] .

and	declined	.
和	拒绝	.

但山姆很清楚两张机票的费用都要由他自己承担，所以拒绝了。

" [ai][ˌeɪ 'em]['taɪəd] , " [hiː; hi] [sed] ; " [aɪv] [biːn] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,

"	I	am	tired	,	"	he	said	;	"	I've	been	walking	about	all	day	,	and	,	besides	,
"	我	是	疲劳的	,	"	他	说	;	"	我已经	到过	步行	关于	全部	天	,	和	,	除了	,

“我累了，”他说；“我走了一整天，而且，

[ai] [gɒt] [ʌp] ['veri] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

I	got	up	very	early	in	the	morning	.
我	得到	向上	非常	早期的	在	这	早晨	.

我一大早就起床了。

[ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [bed] . "

I	would	rather	go	home	and	go	to	bed	.	"
我	会	相当	去	家	和	去	到	床	.	"

我宁愿回家睡觉。

" [lend] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['dɒlə(r)] , [ænd; ənd] [aɪl] [gəʊ] , " [sed] ['æbnə] .

"	Lend	me	a	dollar	,	and	I'll	go	,	"	said	Abner	.
"	借	我	一个	美元	,	和	患病的	去	,	"	说	阿布纳	.

“借我一块钱，我就去，”阿布纳说。

" [aɪ][doʊnt] [fiːl] ['sliːpi] . "

"	I	don't	feel	sleepy	.	"
"	我	不	感觉	困	.	"

“我不觉得困。”

" [nɒt] [mʌtʃ] , " ['ɑːnsə(r)d] [sæm] .

"	Not	much	,	"	answered	Sam	.
"	不是	很多	,	"	回答	山姆	.

“不多，”萨姆回答道。

" [wen] [juːv] [gɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['θɪətə(r)]

"	When	you've	got	your	money	,	it	will	be	time	enough	to	go	to	the	theater
"	什么时候	你已经	得到	你的	钱	,	它	将要	是	时间	足够的	到	去	到	这	剧院

;

;

;

“等你攒够钱了，就有足够的时间去看戏了；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] [gɒt] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][hæv; həv] ,

but	if	you	haven't	got	any	more	than	I	have	,
但	如果	你	还没有	得到	任何	更多的	比	我	有	,

但如果你拥有的并不比我多，

[jʊd] ['betə(r)] [nɒt][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [mʌtʃ] .

you'd	better	not	go	to	the	theater	much	.
你会	更好的	不是	去	到	这	剧院	很多	.

你最好别经常去剧院。

" [ðə; ði] ['riːdə(r)] [meɪ] [biː; bi] [sə'praɪzd] [æt; ət] [sʌtʃ] ['sensəb(ə)l] [əd'vaɪs] [prə'siːdɪŋ] [frɒm; frəm][sæm] ;

"	The	reader	may	be	surprised	at	such	sensible	advice	proceeding	from	Sam	;
"	这	读者	可能	是	惊讶	在	这样的	明智的	建议	进行中	从	山姆	;

读者可能会对山姆提出的如此明智的建议感到惊讶；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [ɒv; əv][laɪf][mɔː(r)] ['kiːnli] [ðæn; ðən]

but	he	had	begun	to	feel	the	responsibilities	of	life	more	keenly	than
但	他	有	开始	到	感觉	这	职责	的	生活	更多的	敏锐地	比

['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .

ever	before	.
曾经	前	.

但他比以往任何时候都更深刻地感受到了生活的责任。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , [tuː] , [hiː; hi] [sɔː] [haʊ] ['fuːlɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] ,

For	the	first	time	,	too	,	he	saw	how	foolish	he	had	been	in	the	past	,
为了	这	第一的	时间	,	也	,	他	锯	如何	愚蠢	他	有	到过	在	这	过去的	,

他也第一次意识到自己过去有多么愚蠢。

[ænd; ənd] [felt] [æn; ən] ['iːgə(r)] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [wɪn] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [pə'zɪʃ(ə)n] .

and	felt	an	eager	desire	to	win	a	respectable	position	.
和	毛毡	一个	渴望的	欲望	到	赢	一个	可敬	位置	.

并渴望赢得一份体面的职位。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sæŋgwɪn] [ænd; ənd]['həʊpf(ə)l] ,

He	was	sanguine	and	hopeful	,
他	曾是	乐观	和	充满希望	,

他乐观而充满希望。

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [tɜːn] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [njuː] [liːf] .

and	felt	that	it	was	not	too	late	to	turn	over	a	new	leaf	.
和	毛毡	那	它	曾是	不是	也	晚的	到	转动	超过	一个	新的	叶子	.

并觉得现在重新开始还不算太晚。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['æbnə] .

"	All	right	,	"	said	Abner	.
"	全部	正确的	,	"	说	阿布纳	.

“好吧，”阿布纳说。

" [aɪ][kæn; kən] [weɪt] [tɪl] [ə'nʌðə(r)] ['iːvnɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]

"	I	can	wait	till	another	evening	,	but	I	thought	I'd	like	to	go	to	the
"	我	能	等待	直到	其他	晚上	,	但	我	想法	ID	喜欢	到	去	到	这

['θɪətə(r)] ,

theater	,
剧院	,

“我可以等到另一个晚上，但我想去看戏。”

['siːɪn] - [æz; əz][aɪ]['nevə(r)] [went] [ðeə(r)] . "

seein	'	as	I	never	went	there	.	"
看到	-	作为	我	绝不	去	那里	.	"

因为我从没去过那里。

" ['nevə(r)] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['θɪətə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] [sæm] , [wɪð] [ə; eɪ] ['grætɪfaɪɪŋ] [sens] [ɒv; əv]

"	Never	went	to	the	theater	!	"	exclaimed	Sam	,	with	a	gratifying	sense	of
"	绝不	去	到	这	剧院	!	"	惊呼	山姆	,	和	一个	可喜	感觉	的

[suːˌpɪəri'ɒrəti] .

superiority	.
优势	.

“我从来没去过剧院！”萨姆得意洋洋地说道。

" [aɪv] [biːn] ['evə(r)][səʊ] ['meni] [taɪmz] [ɪn] [njuː] [jɔːk] . "

"	I've	been	ever	so	many	times	in	New	York	.	"
"	我已经	到过	曾经	所以	许多	时代	在	新的	约克	.	"

“我去过纽约很多次了。”

" [aɪv] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːkəs] , " [sed] ['æbnə] .

"	I've	been	to	the	circus	,	"	said	Abner	.
"	我已经	到过	到	这	马戏团	,	"	说	阿布纳	.

“我去过马戏团，”阿布纳说。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] [kʌm] [raʊnd] [lɑːst] ['sʌmə(r)] [tuː; tə]['aʊə(r)] [pleɪs] .

"	There	was	one	come	round	last	summer	to	our	place	.
"	那里	曾是	一	来	圆形的	最后的	夏天	到	我们的	地方	.

“去年夏天有一辆车来过我们家。”

[ɪz][ðə; ði] ['θɪətə(r)] ['eni] [laɪk] [ðə; ði] ['sɜːkəs] ? "

Is	the	theater	any	like	the	circus	?	"
是	这	剧院	任何	喜欢	这	马戏团	?	"

剧院和马戏团有什么相似之处吗?

" [nəʊ] , " [sed] [sæm] ; " [bʌt; bət] [ðə; ði] ['sɜːkəs] [ɪz] ['prɪti] [gʊd] .

"	No	,	"	said	Sam	;	"	but	the	circus	is	pretty	good	.
"	不	,	"	说	山姆	;	"	但	这	马戏团	是	漂亮的	好的	.

“不,”萨姆说,“但是马戏团还不错。”

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] .

I	like	to	see	it	myself	.
我	喜欢	到	看	它	我	.

我喜欢亲眼看看。

[juː; jʊ] [mɪs] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] [baɪ] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] . "

You	miss	a	good	many	things	by	living	in	the	country	.	"
你	错过	一个	好的	许多	事物	经过	活的	在	这	国家	.	"

住在乡下,你会错过很多东西。

" [dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ? " [in'kwaiə] ['æbnə] .

"	Did	you	ever	live	in	the	country	?	"	inquired	Abner	.
"	做过	你	曾经	居住	在	这	国家	?	"	询问	阿布纳	.

阿布纳问道:“你以前在乡下生活过吗?”

" [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [sæm] .

"	A	good	many	years	ago	,	"	answered	Sam	.
"	一个	好的	许多	年	前	,	"	回答	山姆	.

“很多年前,”萨姆回答道。

" [ðə; ði] [fækt] [ɪz] , [aɪ] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ðeə(r)] ,

"	The	fact	is	,	I	was	born	there	,
"	这	事实	是	,	我	曾是	出生	那里	,

事实上,我就出生在那里。

[bʌt; bət] [aɪ] [gɒt] ['taɪəd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] .

but	I	got	tired	of	it	and	went	to	New	York	.
但	我	得到	疲劳的	的	它	和	去	到	新的	约克	.

但我厌倦了那里的生活,就去了纽约。

" ['prez(ə)ntli] [fə'tiːg] [ˌoʊvər'paʊərd] [sæm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]

"	Presently	fatigue	overpowered	Sam	,	and	he	announced	his	intention	of
"	目前	疲劳	实力悬殊	山姆	,	和	他	宣布	他的	意图	的

[rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɔːdɪŋ] - [haʊs] ,

returning	to	the	boarding	-	house	,
返回	到	这	登机	-	房子	,

“这时,疲惫感彻底压倒了山姆,他宣布自己打算返回寄宿公寓。”

[ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bed] .

and	going	to	bed	.
和	去	到	床	.

然后上床睡觉。

" [aɪ] [woʊnt] [gəʊ] [jet] , " [sed] ['æbnə] .

"	I	won't	go	yet	,	"	said	Abner	.
"	我	惯于	去	然而	,	"	说	阿布纳	.

“我还不走,”阿布纳说。

" [aɪl] [biː; bi] [ə'lɒŋ] ['prɪti] [suːn] .

"	I'll	be	along	pretty	soon	.
"	患病的	是	沿着	漂亮的	很快	.

我很快就到。

" [sæm][dɪd][nɒt][laɪ] [ə'weɪk] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][wʌns] ['getɪŋ] ['ɪntuː][bed] .

"	Sam	did	not	lie	awake	long	after	once	getting	into	bed	.
"	山姆	做过	不是	说谎	醒	长的	后	一次	获得	进入	床	.

“山姆躺到床上后没多久就醒了。”

[ðə; ði] ['ɜːli] ['aʊə(r)][æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['rɪz(ə)n][ɒn][ðə; ði][bəʊt] ,

The	early	hour	at	which	he	had	risen	on	the	boat	,
这	早期的	小时	在	哪个	他	有	升起	在	这	船	,

他很早就起床了，当时他正待在船上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [maɪlz] [hiː; hi][hæd; həd] ['træv(ə)ld] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm]

and	the	miles	he	had	traveled	during	the	day	were	too	much	for	him
和	这	英里	他	有	旅行	期间	这	天	是	也	很多	为了	他

,

,

,

他一天之内走了太多路，实在吃不消了。

[ænd; ənd][hiː; hi][sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] ['driːmləs] [sliːp] .

and	he	sank	into	a	dreamless	sleep	.
和	他	沉没	进入	一个	无梦	睡觉	.

他沉入了无梦的睡眠。

[æt; ət][ɪ'levə(ə)n] [ə'klɑːk] ['æbnə] ['blɑːdʒɪt] ['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] ['spftli] ['entəd] .

At	eleven	o'clock	Abner	Blodgett	opened	the	door	and	softly	entered	.
在	十一	点钟	阿布纳	布洛杰特	打开	这	门	和	轻轻	进入	.

上午十一点，阿布纳·布洛杰特打开门，轻轻地走了进去。

[hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði][bed][ɒn] ['tɪptəʊ] , ['fɪrɪŋ] [tuː; tə] [weɪk] [sæm] .

He	approached	the	bed	on	tiptoe	,	fearing	to	wake	Sam	.
他	接近	这	床	在	脚尖	,	害怕	到	唤醒	山姆	.

他踮着脚尖走向床边，生怕吵醒萨姆。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [fuːl] !

"	Poor	fool	!
"	贫穷的	傻子	!

“可怜的傻瓜！”

" [hiː; hi] ['mʌtə] , ['smaɪlɪŋ] [ˌdɪsə'griːəbli] ; " [hiː; hi] [θɪŋks] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['vɜːd(ə)nt] ['rʌstɪk] ,

"	he	muttered	,	smiling	disagreeably	;	"	he	thinks	I	am	a	verdant	rustic	,
"	他	低声说道	,	微笑	令人不快地	;	"	他	思考	我	是	一个	葱茏	乡村	,

他嘟囔着，脸上带着不悦的笑容；“他以为我是个淳朴的乡巴佬。”

[waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tɜːn] [hɪm] [raʊnd] [maɪ]['lɪt(ə)l]['fɪŋgə(r)] .

while	I	am	able	to	turn	him	round	my	little	finger	.
尽管	我	是	有能力的	到	转动	他	圆形的	我的	小的	手指	.

我却能轻易地把他耍得团团转。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['sɪti] [laɪf] [ðæt] [aɪ][doʊnt] [nəʊ] .

There's	nothing	about	city	life	that	I	don't	know	.
有	没有什么	关于	城市	生活	那	我	不	知道	.

城市生活的方方面面我都了如指掌。

[aɪ][kæn; kən] [gɪv] [hɪm] [pɔɪnts] [ænd; ənd] ['dɪskaʊnt] [hɪm][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðæt] [gəʊz] ,

I	can	give	him	points	and	discount	him	as	far	as	that	goes	,
我	能	给	他	积分	和	折扣	他	作为	远的	作为	那	去	,

我可以给他加分，也可以在这方面给他打折。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .

even	if	he	has	been	living	in	New	York	for	years	.
甚至	如果	他	有	到过	活的	在	新的	约克	为了	年	.

即使他已经在纽约生活多年。

[fɑːst] [əˈsliːp] !
Fast asleep !
快速地 睡着了 !

睡着了!

" [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə] [sæmz] [ˈregjələ(r)] [ˈbriːðɪŋ] .
" he continued , listening to Sam's regular breathing .
" 他 持续 , 聆听 到 山姆的 常规的 呼吸 .

他继续说道，同时听着萨姆规律的呼吸。

" [nəʊ] [ˈdeɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈweɪkɪŋ] [ʌp] [tɪl] [ˈmɔːnɪŋ] .
" No danger of his waking up till morning .
" 不 危险 的 他的 醒来 向上 直到 早晨 .

“他不会在早上醒来。”

[aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [siː] [wɒt] [ˈmʌni] [hiːz] [gɒt] .
I may as well see what money he's got .
我 可能 作为 出色地 看 什么 钱 他是 得到 .

我不妨看看他到底有多少钱。

" [hiː; hi] [ˈkuːlli] [felt] [ɪn] [sæmz] [ˈpɒkɪt] , [ænd; ənd] [druː] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] - [bʊk] , [ˈiːgəli]
" He coolly felt in Sam's pocket , and drew out his pocket - book , eagerly
" 他 冷静地 毛毡 在 山姆的 口袋 , 和 画 出去 他的 口袋 - 书 , 急切地
[ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɒntents] .
examining the contents .
检查 这 内容 .

他冷静地摸了摸萨姆的口袋，掏出钱包，急切地查看里面的东西。

" [ˈəʊnli] [ten] [dˈɒləz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] !
" Only ten dollars and a half !
" 仅有的 十 美元 和 一个 一半 !

“只要十块五毛钱！”

" [hiː; hi] [ˈmʌtə] , [ɪn] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .
" he muttered , in disappointment .
" 他 低声说道 , 在 失望 .

他失望地嘟囔道。

" [ðæt] [ˈhɑːdli] [peɪz] [ˌem ˈiː] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [ˈtrʌb(ə)l] .
" That hardly pays me for my trouble .
" 那 几乎 支付 我 为了 我的 麻烦 .

“这点钱根本不足以弥补我的努力。”

[haʊˈevə(r)] , [ɪts] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən] [ˈnʌθɪŋ] .
However , it's better than nothing .
然而 , 它是 更好的 比 没有什么 .

但总比没有强。

[let] [ˌem ˈiː] [siː] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [ˈeniθɪŋ] [mɔː(r)] .
Let me see if there is anything more .
让 我 看 如果 那里 是 任何事物 更多的 .

我看看还有没有其他东西。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [əˈpɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈmʌni] [sæm] [pəˈzest] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn]
" But this appeared to be all the money Sam possessed , and he put it in
" 但 这 出现 到 是 全部 这 钱 山姆 拥有 , 和 他 放 它 在
[hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] ,
his pocket ,
他的 口袋 ,

“但这似乎是山姆所有的钱，他把钱都放进了口袋里。”

['grʌmblɪŋ] .
grumbling .
抱怨 .

抱怨。

" [aɪ] [ges] ['ɪtl] [biː; bi] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed] , [ænd; ənd] [sliːp] [tɪl] [nɪə(r)] ['mɔːnɪŋ]
" I guess it'll be safe for me to go to bed , and sleep till near morning
" 我 猜测 它将 是 安全的 为了 我 到 去 到 床 , 和 睡觉 直到 靠近 早晨
,
,
,

“我想我可以安心上床睡觉，一直睡到快天亮了。”

" ['æbnə] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" Abner said to himself .
" 阿布纳 说 到 他自己 .

阿布纳自言自语道。

" [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [sliːp] ['saʊndli] , [ænd; ənd][hiː; hi][woʊnt][biː; bi] [ə'weɪk] [tɪl] [sɪks][ɔː(r)]['sev(ə)n] .
" The boy sleeps soundly , and he won't be awake till six or seven .
" 这 男生 睡觉 稳固地 , 和 他 惯于 是 醒 直到 六 或者 七 .

“这孩子睡得很沉，要到六七点才会醒。”

" [hiː; hi] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [kə'rekt] .
" He proved to be correct .
" 他 已证实 到 是 正确的 .

事实证明他是对的。

[sæm] [slept] [laɪk] [ə; eɪ] [lɒg] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [nɒt] ['kɒnʃəs] [wen] , [æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][sɪks] ,
Sam slept like a log , and was not conscious when , at a quarter of six ,
山姆 睡着了 喜欢 一个 日志 , 和 曾是 不是 有意识的 什么时候 , 在 一个 四分之一 的 六 ,

山姆睡得像死猪一样，六点一刻的时候他还没醒。

['æbnə] ['hʌrɪdli] [drest] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ðɪ] [haʊs] [wɪð] [ɔːl][ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] [sæmz] [ə'veɪləb(ə)l]
Abner hurriedly dressed , and left the house with all of poor Sam's available
阿布纳 匆匆 穿着 , 和 左边 这 房子 和 全部 的 贫穷的 山姆的 可用的
[fʌndz] .
funds .
资金 .

阿布纳匆匆穿好衣服，带着可怜的萨姆所有的积蓄离开了家。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] [hiː; hi] [p'eɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [bɔːd] [ɪn] [əd'vɑːns] , " [θɔːt] ['æbnə] .
" It's a pity he payed for his board in advance , " thought Abner .
" 它是 一个 遗憾 他 已付费 为了 他的 木板 在 进步 , " 想法 阿布纳 .

“可惜他提前支付了食宿费，”阿布纳心想。

" [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [gɒt] ['sev(ə)n] [d'ɒləz] [mɔː(r)] .
" I would have got seven dollars more .
" 我 会 有 得到 七 美元 更多的 .

“我本来可以多拿到7美元。”

[ɪts] ['mʌni] [θrəʊn] [ə'weɪ] .
It's money thrown away .
它是 钱 抛掷 离开 .

这是浪费钱。

" ['æbnə] [həʊpt] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] [baɪ] ['eni] [wʌn] ,
" Abner hoped to get out of the house without being seen by any one ,
" 阿布纳 希望 到 得到 出去 的 这 房子 没有 存在 已见 经过 任何 一 ,

阿布纳希望不被任何人看见就离开房子。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

but	he	was	destined	to	be	disappointed	.
但	他	曾是	注定	到	是	失望的	.

但他注定要失望。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['slɪpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][ðə; ði] ['lændleɪdi] [hɜː'self] [keɪm] [ˌdaʊn'steəz]

As	he	was	slipping	out	of	the	front	door	the	landlady	herself	came	downstairs
作为	他	曾是	滑倒	出去	的	这	正面	门	这	房东	她自己	来了	楼下

.

:

.

当他正要从前门溜出去时，房东太太本人也从楼上下来了。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [aʊt] ['ɜːli] , ['mɪstə(r)] . ['blɑːdʒɪt] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] , [ɪn][sʌm; səm] [sə'praɪz] .

"	You	are	going	out	early	,	Mr	.	Blodgett	,	"	she	remarked	,	in	some	surprise	.
"	你	是	去	出去	早期的	,	先生	.	布洛杰特	,	"	她	评论	,	在	一些	惊喜	.

“布洛杰特先生，您要早点出门啊，”她有些惊讶地说道。

" [jes] , [mæm] , " [sed] ['æbnə] .

"	Yes	,	ma'am	,	"	said	Abner	.
"	是的	,	女士	,	"	说	阿布纳	.

“是的，夫人，”阿布纳说。

" [aɪm] [juːst] [tuː; tə] ['gɛtɪn] - [ʌp] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

"	I'm	used	to	gettin	'	up	early	in	the	country	.
"	我是	用过的	到	获得	-	向上	早期的	在	这	国家	.

“我习惯了在乡下早起。”

[aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [bɪ'fɔː(r)] ['brekfəst] . "

I'm	goin	'	to	take	a	walk	before	breakfast	.	"
我是	去	-	到	拿	一个	走	前	早餐	.	"

我打算早餐前出去散散步。

" [jɔː(r); jə(r)] [jʌŋ] [frend] [θɔːt] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [gəʊ] [aʊt] [wɪð] [juː; jʊ] ? "

"	Your	young	friend	thought	he	wouldn't	go	out	with	you	?	"
"	你的	年轻的	朋友	想法	他	不会	去	出去	和	你	?	"

“你那位年轻的朋友以为他不会和你出去吗？”

" [hiː; hi] [gɒt] ['prɪti] ['taɪəd] ['jestədeɪ] .

"	He	got	pretty	tired	yesterday	.
"	他	得到	漂亮的	疲劳的	昨天	.

他昨天很累。

[hiːz] [saʊnd] [ə'sliːp] . "

He's	sound	asleep	.	"
他是	声音	睡着了	.	"

他睡得很沉。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [mæn][aɪ][doʊnt][laɪk] , " [θɔːt] ['mɪsɪz] . ['kæmb(ə)l] .

"	There's	something	about	that	man	I	don't	like	,	"	thought	Mrs	.	Campbell	.
"	有	某物	关于	那	男人	我	不	喜欢	,	"	想法	太太	.	坎贝尔	.

“我就是不喜欢那个男人，”坎贝尔太太心想。

" [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [hiːz] [səʊ]['vɜːd(ə)nt][æz; əz][hiː; hi] [prɪ'tendz] [tuː; tə][biː; bi] .

"	I	don't	believe	he's	so	verdant	as	he	pretends	to	be	.
"	我	不	相信	他是	所以	葱茏	作为	他	假装	到	是	.

“我不相信他像他假装的那样充满活力。”

[hiː; hi][mʌst; məst][peɪ][ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ɒn] [ə'kaʊnt] [tuː; tə] - [deɪ] , [ɔː(r)][aɪ][woʊnt] [kiːp] [hɪm] . "

He	must	pay	me	something	on	account	to	-	day	,	or	I	won't	keep	him	.	"
他	必须	支付	我	某物	在	帐户	到	-	天	,	或者	我	惯于	保持	他	.	"

他今天必须还我一些钱，否则我就不留他了。

" [gʊd] - [baɪ][əʊld] ['wʊmən] ! " ['mʌtə] ['æbnə] , [æz; əz][hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] ['entəd]
" Good - by old woman ! " muttered Abner , as he closed the door , and entered
" 好的 - 经过 老的 女士 ! " 低声说道 阿布纳 , 作为 他 关闭 这 门 , 和 进入
[ðə; ði] [striːt] .
the street .
这 街道 .

“再见了，老太太！”阿布纳一边关上门，一边嘟囔着，走进了街道。

" [aɪ][doʊnt][keə(r)] [ə'baʊt] ['siːɪŋ] [juː; jʊ][ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [ə'gen] .
" I don't care about seeing you or your house again .
" 我 不 关心 关于 看到 你 或者 你的 房子 再次 .

“我不在乎是否再见到你或你的房子。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [get] [maɪ] ['brekfəst] ['sʌmweə(r)] [els] .
I shall get my breakfast somewhere else .
我 将 得到 我的 早餐 某处 别的 .

我会在别的地方吃早餐。

" ['mɪstə(r)] . ['blɑːdʒɪt] [wɔːkt] ['ræpɪdli] [tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['ʃæbi] - ['lʊkɪŋ] [brɪk] ['tenəmənt]
" Mr . Blodgett walked rapidly till he reached a shabby - looking brick tenement
" 先生 . 布洛杰特 步行 快速 直到 他 达到 一个 破旧 - 寻找 砖 廉租公寓
[haʊs] [nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm]['dəʊvə(r)] [striːt] .
house not far from Dover Street .
房子 不是 远的 从 多佛 街道 .

“布洛杰特先生快步走着，直到他来到离多佛街不远的一栋破旧的砖砌公寓楼前。

[ðɪs] [hiː; hi] ['entəd] [wɪð] [ə; eɪ] [pɑːs] - [kiː] , [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [ruːm] [wɪtʃ] [hiː; hi]
This he entered with a pass - key , and going up to a room which he
这 他 进入 和 一个 经过 - 钥匙 , 和 去 向上 到 一个 房间 哪个 他
['dʒen(ə)rəli] ['ɒkjupaɪd] ,
generally occupied ,
一般来说 占领 ,

他用通行钥匙进入了这里，然后上楼来到他通常居住的房间。

[prə'siːdid] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] [mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [tuː; tə] ['sɪti] [staɪl] .
proceeded to change his clothes for others more comfortable to city style .
继续 到 改变 他的 衣服 为了 其他的 更多的 舒服的 到 城市 风格 .

他随即换上了更适合都市风格的衣服。

[ðɪs] [ə'ləʊn] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] ['greɪtli] ; [bʌt; bət] [nɒt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðɪs] ,
This alone changed his appearance greatly ; but not satisfied with this ,
这 独自的 已更改 他的 外貌 非常 ; 但 不是 使满意 和 这 ,

仅此一项就极大地改变了他的外貌；但他并不满足于此，

[hiː; hi] [tʊk] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['bjʊərəʊ] [drɔː(r)] [ə; eɪ] [blæk] ['sɪlki] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][ænd; ənd] ['keəfəli]
he took from a bureau drawer a black silky mustache and carefully
他 采取 从 一个 局 抽屉 一个 黑色的 丝滑 胡子 和 小心
[ə'tætʃt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʌpə(r)] [lɪp] .
attached it to his upper lip .
随附的 它 到 他的 上 唇 .

他从抽屉里拿出一副黑色丝质假胡子，小心翼翼地粘在上唇上。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [kəm'pleɪs(ə)nsi] [ɪn][ðə; ði] [glɑːs] , [ænd; ənd] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] :
Then he looked complacency in the glass , and said , with a smile :
然后 他 看起来 自满 在 这 玻璃 , 和 说 , 和 一个 微笑 :

然后，他对着镜子露出了得意的神情，笑着说：

" [aɪ] [θɪŋk] [maɪ] [jʌŋ] [frend] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] [woʊnt] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] [naʊ] .
" I think my young friend from New York won't recognize me now .
" 我 思考 我的 年轻的 朋友 从 新的 约克 惯于 认出 我 现在 .

“我想我那位来自纽约的年轻朋友现在可能认不出我了。”

[ɪf] [wiː; wi] [miːt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sə'spekts] ['eniθɪŋ] , [ai][kæn; kən] ['iːzəli] [pʊt] [hɪm] [ɒf] [ðə; ði] [sent] .

If	we	meet	,	and	he	suspects	anything	,	I	can	easily	put	him	off	the	scent	.
如果	我们	见面	,	和	他	嫌疑人	任何事物	,	我	能	容易地	放	他	离开	这	香味	.

如果我们见面，他起了疑心，我可以很容易地让他打消念头。

" [sæm] [wəʊk] [ʌp] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [ə'klɑːk] .

"	Sam	woke	up	about	seven	o'clock	.
"	山姆	觉醒	向上	关于	七	点钟	.

山姆大约七点钟醒了。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] [ɪn]['məʊmənt(ə)ri] [bɪ'wɪldəmənt] , [nɒt]

He	opened	his	eyes	,	and	looked	about	him	in	momentary	bewilderment	,	not
他	打开	他的	眼睛	,	和	看起来	关于	他	在	瞬间	困惑	,	不是

[ɪ'miːdiətli] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

immediately	remembering	where	he	was	.
立即地	记住	在哪里	他	曾是	.

他睁开眼睛，环顾四周，一时有些茫然，一时想不起自己身在何处。

[æz; əz] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [dɔːnd] [ə'pɒn] [hɪm] , [hiː; hi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] ['æbnə] ['blɑːdʒɪt] ,

As	recollection	dawned	upon	him	,	he	looked	for	Abner	Blodgett	,
作为	回忆	黎明	之上	他	,	他	看起来	为了	阿布纳	布洛杰特	,

当他逐渐记起往事时，他开始寻找阿布纳·布洛杰特。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɒv; əv][hɪm] .

but	nothing	was	to	be	seen	of	him	.
但	没有什么	曾是	到	是	已见	的	他	.

但是，却不见他的踪影。

[ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] , [haʊ'evə(r)] , [ʃəʊd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɒkjupaɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

The	appearance	of	the	bed	,	however	,	showed	that	he	had	occupied	it	.
这	外貌	的	这	床	,	然而	,	显示	那	他	有	占领	它	.

然而，床的状况表明他曾睡过。

" [hiː; hi][hæz; həz][gɒt] [ʌp] , " [θɔːt] [sæm] .

"	He	has	got	up	,	"	thought	Sam	.
"	他	有	得到	向上	,	"	想法	山姆	.

“他起床了，”萨姆心想。

" [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [leɪt] .

"	I	wonder	if	it	is	very	late	.
"	我	想知道	如果	它	是	非常	晚的	.

我想知道现在是不是已经很晚了。

" [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [klɒk] [bɪ'gæn][tuː; tə] [straɪk] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [strəʊks] .

"	A	church	clock	began	to	strike	,	and	he	counted	the	strokes	.
"	一个	教会	钟	开始	到	罢工	,	和	他	计数	这	笔画	.

“教堂的钟开始敲响，他数着钟声。”

" ['sev(ə)n] [ə'klɑːk] !

"	Seven	o'clock	!
"	七	点钟	!

“七点钟！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [wel] , [ðæt] ['ɪz(ə)nt] ['veri] [leɪt] , [bʌt; bət][ai] [meɪ] [æz; əz] [wel] [get] [ʌp] .

"	Well	,	that	isn't	very	late	,	but	I	may	as	well	get	up	.
"	出色地	,	那	不是	非常	晚的	,	但	我	可能	作为	出色地	得到	向上	.

“嗯，虽然不算很晚，但我还是该起床了。”

[aɪv] [slept] [laɪk] [ə; eɪ] [tɒp] [ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] .

I've	slept	like	a	top	all	night	long	.
我已经	睡着了	喜欢	一个	顶部	全部	夜晚	长的	.

我昨晚睡得特别香。

[ai] [səˈpəʊz] [ai] [wɒz; wəz] [saʊnd] [əˈsliːp] [wen] [maɪ] [ˈruːmmeɪt] [keɪm] [tuː; tə] [bed] .

I	suppose	I	was	sound	asleep	when	my	roommate	came	to	bed	.
我	认为	我	曾是	声音	睡着了	什么时候	我的	室友	来了	到	床	.

我猜想室友上床睡觉的时候，我应该已经睡得很沉了。

[ai] [ges] [hiːz] [gɒn] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [bɪˈfɔː(r)] [ˈbrekfəst] .

I	guess	he's	gone	to	take	a	walk	before	breakfast	.
我	猜测	他是	已消失	到	拿	一个	走	前	早餐	.

我猜他是去散步了，准备吃早饭。

" [sæm] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [dres] .

"	Sam	jumped	out	of	bed	and	began	to	dress	.
"	山姆	跳了起来	出去	的	床	和	开始	到	裙子	.

山姆跳下床，开始穿衣服。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈdrɔːɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [pænts] ,

As	he	was	drawing	on	his	pants	,
作为	他	曾是	绘画	在	他的	裤子	,

他一边在裤子上画画，

[hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hænd] [məˈkænɪkli] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] [tuː; tə] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] .

he	thrust	his	hand	mechanically	into	his	pocket	to	feel	for	his	money	.
他	推力	他的	手	机械地	进入	他的	口袋	到	感觉	为了	他的	钱	.

他机械地把手伸进口袋摸索钱财。

[hiː; hi] [dɪd] [səʊ] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [səˈspɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lɒs] .

He	did	so	without	the	faintest	suspicion	of	his	loss	.
他	做过	所以	没有	这	最微弱	怀疑	的	他的	损失	.

他这样做时丝毫没有意识到自己已经失败了。

[wen] [hiː; hi] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] - [bʊk] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [ɪts] [ˈjuːʒuəl] [pleɪs] [hiː; hi] [gruː]

When	he	discovered	that	his	pocket	-	book	was	not	in	its	usual	place	he	grew
什么时候	他	发现	那	他的	口袋	-	书	曾是	不是	在	它是	通常	地方	他	生长

[ˈæŋkʃəs] [ænd; ənd] [ˈhʌrɪdli] [ɪgˈzæmɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈʌðə(r)] [pˈɒkɪts] .

anxious	and	hurriedly	examined	his	other	pockets	.
焦虑的	和	匆匆	检查	他的	其他	口袋	.

当他发现自己的钱包不在平时放的地方时，他感到焦虑，赶紧检查了其他口袋。

[bʌt; bət] [ɪn] [veɪn] !

But	in	vain	!
但	在	徒劳	!

但一切都是徒劳！

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

Then	he	looked	on	the	floor	.
然后	他	看起来	在	这	地面	.

然后他看向地板。

[ˈpɒsəbli] [ˌaɪ ˈtiː] [mait] [hæv; həv] [slɪpt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] [ænd; ənd] [biː; bi] [ˈlaɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ˈkɑːpɪt]

Possibly	it	might	have	slipped	out	of	his	pocket	and	be	lying	on	the	carpet
可能	它	可能	有	滑倒了	出去	的	他的	口袋	和	是	说谎	在	这	地毯

.

:
.

有可能它从他口袋里滑出来，掉在了地毯上。

[ə'gen] [hɪz; ɪz] [sɜːtʃ] [wɒz; wəz] [veɪn] .

Again	his	search	was	vain	.
再次	他的	搜索	曾是	徒劳	.

他的寻找再次徒劳无功。

[ðen] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] , [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ruːmmeɪt] ['entəd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

Then	,	for	the	first	time	,	suspicion	of	his	roommate	entered	his	mind	.
然后	,	为了	这	第一的	时间	,	怀疑	的	他的	室友	进入	他的	头脑	.

然后，他第一次对室友产生了怀疑。

[sæm] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['streɪndʒə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [trɪks] [ænd; ənd] [waɪlz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['sɪti] ,

Sam	was	no	stranger	to	the	tricks	and	wiles	of	a	large	city	,
山姆	曾是	不	陌生人	到	这	技巧	和	诡计	的	一个	大的	城市	,

山姆对大城市的种种伎俩和诡计并不陌生。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] ['klɪəli] [naʊ] [haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['tʃiːtɪd] .

and	he	saw	clearly	now	how	he	had	been	cheated	.
和	他	锯	清楚地	现在	如何	他	有	到过	作弊	.

他现在彻底明白了自己是如何被欺骗的。

" [ɪts] [ðæt] [skʌŋk] ['æbnə] ['blɑːdʒɪt] !

"	It's	that	skunk	Abner	Blodgett	!
"	它是	那	臭鼬	阿布纳	布洛杰特	!

“是那只臭鼬阿布纳·布洛杰特！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn'dɪgnəntli] .

"	he	exclaimed	,	indignantly	.
"	他	惊呼	,	愤慨地	.

他愤愤不平地喊道。

" [hiːz] ['regjələli] [dʌn] [ˌem 'iː] !

"	He's	regularly	done	me	!
"	他是	经常	完毕	我	!

“他经常对我下手！”

[aɪl] [bet] [hiːz] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə; eɪ] ['kʌntrimən] [ðæn; ðən] [ai] [ˌeɪ 'em] .

I'll	bet	he's	no	more	a	countryman	than	I	am	.
患病的	赌注	他是	不	更多的	一个	同胞	比	我	是	.

我敢打赌，他跟我一样，都算不上真正的乡巴佬。

[ai] [dʒʌst] [wɪʃ] [ai] [hæd; həd] [hɪm] [hɪə(r)] .

I	just	wish	I	had	him	here	.
我	只是	希望	我	有	他	这里	.

我真希望他能在这里。

[aɪ'd] [paʊnd] [hɪm] .

I'd	pound	him	.
ID	磅	他	.

我会揍他。

" [sæm] [wɒz; wəz] [ɪn'dɪgnənt] , [bʌt; bət] [nɒt] [dɪs'kʌrɪdʒd] .

"	Sam	was	indignant	,	but	not	discouraged	.
"	山姆	曾是	愤怒	,	但	不是	灰心	.

山姆虽然愤慨，但并没有气馁。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [lɒst] [jet] .

He	did	not	give	up	his	money	for	lost	yet	.
他	做过	不是	给	向上	他的	钱	为了	丢失的	然而	.

他还没有放弃这笔钱。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [siːk] ['æbnə] ['evriweə(r)] , [ænd; ənd] [ˌʌn'mɑːsk] [hɪm] [wen] [faʊnd] .

He	determined	to	seek	Abner	everywhere	,	and	unmask	him	when	found	.
他	决定	到	寻找	阿布纳	到处	,	和	揭开面具	他	什么时候	成立	.

他决心到处寻找阿布纳，找到他后就揭穿他的身份。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [rɪ'kʌvə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi][fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] .

If	he	did	not	recover	his	money	it	would	not	be	for	want	of	trying	.
如果	他	做过	不是	恢复	他的	钱	它	会	不是	是	为了	想	的	尝试	.

如果他最终没能追回他的钱，那绝不是因为他没有尽力。

[æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['dresɪŋ] [ðə; ði] ['brekfəst] - [bel] [ræŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

As	he	finished	dressing	the	breakfast	-	bell	rang	and	he	went	down	to	the
作为	他	完成的	敷料	这	早餐	-	钟	响铃	和	他	去	向下	到	这

['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

dining	-	room	.
用餐	-	房间	.

他穿好衣服时，早餐铃响了，于是他下楼去了餐厅。

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] .

Though	he	had	lost	his	money	he	had	not	lost	his	appetite	.
尽管	他	有	丢失的	他的	钱	他	有	不是	丢失的	他的	食欲	.

虽然他赔光了钱，但他的食欲却丝毫未减。

[wen] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [fɜːst] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] .

When	he	entered	the	dining	-	room	he	found	himself	first	in	the	field	.
什么时候	他	进入	这	用餐	-	房间	他	成立	他自己	第一的	在	这	场地	.

当他走进餐厅时，发现自己首先置身于田野之中。

" [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ['bɑːkə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['lændleɪdi] .

"	Good	-	morning	,	Mr	.	Barker	,	"	said	the	landlady	.
"	好的	-	早晨	,	先生	.	巴克	,	"	说	这	房东	.

“早上好，巴克先生，”女房东说道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɜːli] , [bʌt; bət][nɒt][səʊ] ['ɜːli] [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['blɑːdʒɪt] .

"	You	are	early	,	but	not	so	early	as	Mr	.	Blodgett	.
"	你	是	早期的	,	但	不是	所以	早期的	作为	先生	.	布洛杰特	.

“你来得早，但比布洛杰特先生来得晚。”

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [sɪks] . "

He	left	the	house	a	little	before	six	.	"
他	左边	这	房子	一个	小的	前	六	.	"

他六点前不久离开了家。

" [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [hɪm] ? " [ɑːskt] [sæm] , ['iːgəli] .

"	Did	you	see	him	?	"	asked	Sam	,	eagerly	.
"	做过	你	看	他	?	"	问	山姆	,	急切地	.

“你看到他了吗？”萨姆急切地问道。

" [jes] , [ænd; ənd] [spəʊk] [wɪð] [hɪm] . "

"	Yes	,	and	spoke	with	him	.	"
"	是的	,	和	辐	和	他	.	"

“是的，我和他谈过了。”

" [wɒt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ? "

"	What	did	he	say	?	"
"	什么	做过	他	说	?	"

他说了什么?

" [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['getɪŋ] [ʌp] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

"	He	said	he	was	used	to	getting	up	early	in	the	country	,
"	他	说	他	曾是	用过的	到	获得	向上	早期的	在	这	国家	,

他说他习惯了在乡下早起。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] .

and	was	going	out	for	a	walk	.
和	曾是	去	出去	为了	一个	走	.

当时他正准备出门散步。

['hæznt] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] ? "

Hasn't	he	returned	?	"
还没有	他	返回	?	"

他不是已经回来了吗?

" [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [sæm] , " [ænd; ənd][ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wɪl] . "

"	No	,	"	answered	Sam	,	"	and	I	don't	believe	he	will	.	"
"	不	,	"	回答	山姆	,	"	和	我	不	相信	他	将要	.	"

“不,”萨姆回答说,“我不认为他会这么做。”

" [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ? " [ɑːskt] [ðə; ðɪ]['lændleɪdi] , ['nəʊtɪsɪŋ] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [təʊn] .

"	What	makes	you	say	that	?	"	asked	the	landlady	,	noticing	a	significance	in	his	tone	.
"	什么	制作	你	说	那	?	"	问	这	房东	,	注意到	一个	意义	在	他的	语气	.

“你为什么这么说?”女房东察觉到他语气中的含义,问道。

" [aɪ] [miːn] [ðæt] [hiːz] [gɒn] [ɒf] [wɪð] [ɔːl][maɪ] ['mʌni] , " [sed] [sæm] , ['blʌntli] .

"	I	mean	that	he's	gone	off	with	all	my	money	,	"	said	Sam	,	bluntly	.
"	我	意思是	那	他是	已消失	离开	和	全部	我的	钱	,	"	说	山姆	,	直截了当地	.

“我的意思是,他把我的钱全卷走了,”萨姆直截了当地说。

" [juː; jʊ][doʊnt] [seɪ] [səʊ] !

"	You	don't	say	so	!
"	你	不	说	所以	!

“你可真会这么说!”

" [ɪ'dʒækjuleɪtɪd][ðə; ðɪ]['lændleɪdi] .

"	ejaculated	the	landlady	.
"	射精	这	房东	.

房东太太射精了。

" [waɪ] , [ai] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ɪn] [hɪm'self] .

"	Why	,	I	thought	he	was	more	likely	to	be	taken	in	himself	.
"	为什么	,	我	想法	他	曾是	更多的	可能	到	是	已采取	在	他自己	.

“为什么?我以为他自己更有可能被骗。”

['wʌznt] [hiː; hi][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['kʌntri] ? "

Wasn't	he	from	the	country	?	"
不是	他	从	这	国家	?	"

他不是乡下人吗?

" [ðæts] [wɒt] [hiː; hi] [sed] ; [bʌt; bət][ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	That's	what	he	said	;	but	I	don't	believe	it	.
"	那就是	什么	他	说	;	但	我	不	相信	它	.

“他是这么说的;但我并不相信。”

[ai] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [dɪs'gaɪz] . "

I	think	he	was	in	disguise	.	"
我	思考	他	曾是	在	伪装	.	"

我认为他当时乔装打扮了。

" [ai] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] [frend] [ɒv; əv] [jɔːz] . "

"	I	thought	he	was	an	old	friend	of	yours	.	"
"	我	想法	他	曾是	一个	老的	朋友	的	你的	.	"

“我以为他是你的老朋友。”

" [ai]['nevə(r)] [sɔː] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] ['jestədeɪ] .

"	I	never	saw	him	before	yesterday	.
"	我	绝不	锯	他	前	昨天	.

“我昨天之前从没见过他。”

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpɑːkə(r)] [haʊs] ["jestədeɪ] ["mɔːnɪŋ] . "

He	came	up	to	me	in	the	Parker	House	yesterday	morning	.	"
他	来了	向上	到	我	在	这	帕克	房子	昨天	早晨	.	"

昨天早上他在帕克豪斯酒店来找过我。

" [wɒt] ["wɪkɪdnəs] [ðeə(r)] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] , [ai] [duː; də] [dɪ'kleə(r)] !

"	What	wickedness	there	is	in	the	world	,	I	do	declare	!
"	什么	邪恶	那里	是	在	这	世界	,	我	做	宣布	!

“我在此宣告，这世上竟有如此邪恶！”

[dɪd] [hiː; hi] [teɪk] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ["mʌni] ? "

Did	he	take	all	your	money	?	"
做过	他	拿	全部	你的	钱	?	"

他把你的钱都拿走了吗?

" ["evri] [sent] , " [sed] [sæm] .

"	Every	cent	,	"	said	Sam	.
"	每一个	中心	,	"	说	山姆	.

“每一分钱，”萨姆说。

" [aɪm] [glæd] [ai] [peɪd] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪn] [əd'vɑːns] , [ɔː(r)] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ["bædli] [ɒf] . "

"	I'm	glad	I	paid	you	a	week	in	advance	,	or	I	should	be	badly	off	.	"
"	我是	高兴的	我	有薪酬的	你	一个	星期	在	进步	,	或者	我	应该	是	糟糕	离开	.	"

“幸好我提前一周付了款，否则我可就惨了。”

" [ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [tɜːnd] [juː; jʊ] [aʊt] , ['mɪstə(r)] . ['bɑːkə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['lændleɪdi] , ['kaɪndli] .

"	I	wouldn't	have	turned	you	out	,	Mr	.	Barker	,	"	said	the	landlady	,	kindly	.
"	我	不会	有	转向	你	出去	,	先生	.	巴克	,	"	说	这	房东	,	亲切地	.

“我不会赶你走的，巴克先生，”女房东和蔼地说。

" [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hɑːd] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ə'lɒŋ] [maɪ'self] ,

"	I	have	a	hard	time	to	get	along	myself	,
"	我	有	一个	难的	时间	到	得到	沿着	我	,

“我自己都很难与人相处，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðæt] [hæz; həz] [hæd; həd] [ɪl] [lʌk] .

and	it	makes	me	sympathize	with	them	that	has	had	ill	luck	.
和	它	制作	我	同情	和	他们	那	有	有	患病的	运气	.

这让我对那些遭遇不幸的人深表同情。

" [gʊd] ['mɪsɪz] . ['kæmb(ə)l] [wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] [grə'mætɪkl] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kaɪnd] - [hɑːtɪd] ,

"	Good	Mrs	.	Campbell	was	not	quite	grammatical	,	but	she	was	kind	-	hearted	,
"	好的	太太	.	坎贝尔	曾是	不是	相当	语法	,	但	她	曾是	种类	-	心地	,

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['betə(r)] .

and	that	is	better	.
和	那	是	更好的	.

“坎贝尔太太的语法不太好，但她心地善良，这比什么都好。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [sæm] ;

"	Thank	you	,	"	said	Sam	;
"	感谢	你	,	"	说	山姆	;

“谢谢你，”萨姆说；

" [bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [aɪm] [glæd] [juːv] [gɒt] [ðə; ði] ['sev(ə)n] [d'ɒbləz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['blɑːdʒɪt] .

"	but	all	the	same	I'm	glad	you've	got	the	seven	dollars	instead	of	Blodgett	.
"	但	全部	这	相同的	我是	高兴的	你已经	得到	这	七	美元	反而	的	布洛杰特	.

但无论如何，我很高兴你拿到了七美元而不是布洛杰特。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] [ai] [duː; də] [aɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] ['mʌni] [bæk] ,

I'm	going	to	try	to	find	him	,	and	if	I	do	I'll	have	the	money	back	,
我是	去	到	尝试	到	寻找	他	,	和	如果	我	做	患病的	有	这	钱	后退	,

我打算去找找他，如果找到了，我就能把钱要回来。

[ən'les] [hiː; hi][hæz; həz] [spent] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] . "

unless	he	has	spent	it	all	.	"
除非	他	有	花费	它	全部	.	"

除非他已经把钱都花光了。

" [biː; bi] ['keəf(ə)l] , ['mɪstə(r)] . ['bɑːkə(r)] .

"	Be	careful	,	Mr	.	Barker	.
"	是	小心	,	先生	.	巴克	.

“巴克先生，请小心。”

[hiːz] [strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [mait] [duː; də][juː; jʊ][sʌm; səm] [hɑːm] . "

He's	stronger	than	you	are	,	and	he	might	do	you	some	harm	.	"
他是	更强	比	你	是	,	和	他	可能	做	你	一些	伤害	.	"

他比你强壮，可能会伤害你。

" [aɪl] [rɪsk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [sæm] , [huː] , [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [dɪ'fekts] , [wɒz; wəz][nɒt] ['wɒntɪŋ] [ɪn] ['kʌrɪdʒ]

"	I'll	risk	it	,	"	said	Sam	,	who	,	with	all	his	defects	,	was	not	wanting	in	courage
"	患病的	风险	它	,	"	说	山姆	,	WHO	,	和	全部	他的	缺陷	,	曾是	不是	想要	在	勇气

.

:
.

“我愿意冒险一试，”萨姆说道，他虽然缺点很多，但勇气却丝毫不减。

" [ai] [wɒnt] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)] [ðæn; ðən][tuː; tə] [kʌm] [ə'krɒs] [hɪm] .

"	I	want	nothing	better	than	to	come	across	him	.
"	我	想	没有什么	更好的	比	到	来	穿过	他	.

我最希望的就是能遇到他。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː] .

"	CHAPTER	XXV	.
"	章	25	.

“第二十五章

— [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒp] [ə; eɪ] [pleɪs] .

—	IN	PURSUIT	OP	A	PLACE	.
—	在	追逐	楼主	一个	地方	.

— 追寻某个地方。

[sæm][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['æŋgri] [ðæn; ðən] [dɪs'kʌrɪdʒd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n]

Sam	was	more	angry	than	discouraged	when	he	reflected	upon	the	imposition
山姆	曾是	更多的	生气的	比	灰心	什么时候	他	反映	之上	这	征收

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['præktɪst] [ə'pɒn] [hɪm] .

which	had	been	practiced	upon	him	.
哪个	有	到过	练习	之上	他	.

山姆回想起自己所遭受的不公待遇，更多的是愤怒而非沮丧。

[hɪz; ɪz][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] [wen] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] [hæd; həd] [biːn]

His	indignation	was	excited	when	he	considered	how	his	confidence	had	been
他的	愤慨	曾是	兴奋的	什么时候	他	经过考虑的	如何	他的	信心	有	到过

[bɪ'treɪd] .

betrayed	.
背叛	.

想到自己的信任遭到背叛，他感到无比愤慨。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

山姆的机会，以及他如何改善了它(Sam's Chance, and How He Improved It)

['prez(ə)ntli] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] ['æbnə] [hæd; həd] [sɜːvd] [hɪm] [nəʊ] [wɜːs] [ðæn; ðən] [hiː; hi]

Presently	**it**	**occurred**	**to**	**him**	**that**	**Abner**	**had**	**served**	**him**	**no**	**worse**	**than**	**he**
目前	它	发生	到	他	那	阿布纳	有	服务	他	不	更糟	比	他

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [sɜːv] [hɪz; ɪz] ['ruːmmeɪt] [ɪn] [njuː] [jɔːk] .

intended	**to**	**serve**	**his**	**roommate**	**in**	**New**	**York**	**.**
故意的	到	服务	他的	室友	在	新的	约克	.

他突然意识到，阿布纳对待他的方式，并不比他打算对待在纽约的室友的方式更糟糕。

[ðə; ði] [θɔːt] [meɪd] [hɪm] [ə'ʃeɪmd] .

The	**thought**	**made**	**him**	**ashamed**	**.**
这	想法	制成	他	羞愧	.

这个想法让他感到羞愧。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [aɪ][wɒz; wəz] ['æktɪŋ] [səʊ] [miːn] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	**I**	**didn't**	**think**	**I**	**was**	**acting**	**so**	**mean**	**,**	**"**	**he**	**said**	**to**	**himself**	**.**
"	我	没有	思考	我	曾是	表演	所以	意思是	,	"	他	说	到	他自己	.

“我没想到我的行为会这么刻薄，”他自言自语道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] ['henri] ['dɪd(ə)nt] [luːz] ['eniθɪŋ] [baɪ][ˌem 'iː] .

"	**I**	**am**	**glad**	**Henry**	**didn't**	**lose**	**anything**	**by**	**me**	**.**
"	我	是	高兴的	亨利	没有	失去	任何事物	经过	我	.

“我很高兴亨利没有因为我而损失任何东西。”

" [ə'nʌðə(r)] [θɔːt] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd] [wʌn] [wɪtʃ] [in'spaiəz] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [sæmz] [ˌrefə'meɪʃn] :

"	**Another**	**thought**	**followed**	**,**	**and**	**one**	**which**	**inspires**	**confidence**	**in**	**Sam's**	**reformation**	**:**
"	其他	想法	随后	,	和	一	哪个	鼓舞人心	信心	在	山姆的	改革	:

“随后我又想到了另一个念头，这个念头让我对山姆的改过自新充满信心：

" [aɪd]['rɑːðə(r)][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] ['stəʊlən][frɒm; frəm][ˌem 'iː][ðæn; ðən] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm]

"	**I'd**	**rather**	**have**	**the**	**money**	**stolen**	**from**	**me**	**than**	**steal**	**it**	**from**
"	ID	相当	有	这	钱	被盗	从	我	比	偷	它	从

['sʌmbədi] [els] .

somebody	**else**	**.**
某人	别的	.

“我宁愿自己的钱被偷，也不愿偷别人的钱。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [truː] [ðæt] [sæmz] ['kɒnʃəns] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)] ['sensətɪv] [ðæn; ðən]

"	**It**	**was**	**quite**	**true**	**that**	**Sam's**	**conscience**	**had**	**become**	**more**	**sensitive**	**than**
"	它	曾是	相当	真的	那	山姆的	良心	有	变得	更多的	敏感的	比

['fɔːməli] .

formerly	**.**
以前	.

“萨姆的良心确实比以前更加敏感了。”

[hɪz; ɪz] ['miːtɪŋ] [wɪð] ['dʒuːljə] ['stɒktən] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [fɔːl] ['rɪvə(r)] [bəʊt] [hæd; həd] ['kɪnd(ə)ld] [ɪn] [hɪm]

His	**meeting**	**with**	**Julia**	**Stockton**	**on**	**board**	**the**	**Fall**	**River**	**boat**	**had**	**kindled**	**in**	**him**
他的	会议	和	朱莉娅	斯托克顿	在	木板	这	落下	河	船	有	点燃	在	他

[ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l] [æm'bɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'teɪn] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [sə'saɪəti] .

a	**new**	**and**	**honorable**	**ambition**	**to**	**attain**	**a**	**respectable**	**position**	**in**	**society**	**.**
一个	新的	和	光荣的	志向	到	达到	一个	可敬	位置	在	社会	.

他在福尔河船上与朱莉娅·斯托克顿的相遇，点燃了他心中新的、光荣的抱负，那就是在社会上获得一个受人尊敬的地位。

[ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ] ['sɪti] , ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [striːt] [ə'kweɪntəns] ,

In	a	strange	city	,	separated	from	his	street	acquaintances	,
在	一个	奇怪的	城市	,	分开	从	他的	街道	熟人	,

在一个陌生的城市里，与街头熟人分隔两地，

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [stʊd] [sʌm; səm] [tʃɑːns] [ɒv; əv]['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ][hɪz; ɪz] [həʊp] ,

it	really	seemed	as	if	he	stood	some	chance	of	realizing	his	hope	,
它	真的	似乎	作为	如果	他	站立	一些	机会	的	意识到	他的	希望	,

他似乎真的有希望实现自己的愿望了。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][met][æt; ət][ðə; ði]['aʊtset] [wɪð] [ðɪs] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] [lɒs] .

when	he	was	met	at	the	outset	with	this	discouraging	loss	.
什么时候	他	曾是	遇见	在	这	开端	和	这	令人沮丧	损失	.

一开始他就遭遇了这场令人沮丧的失败。

[bʌt; bət][sæm][wɒz; wəz][nɒt] [dɪs'kʌrɪdʒd] .

But	Sam	was	not	discouraged	.
但	山姆	曾是	不是	灰心	.

但山姆并没有气馁。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [dɪ'pendənt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪ'sɔːsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['meni] [j'iəz] [tuː; tə] [gɪv]

He	had	been	dependent	upon	his	own	resources	for	too	many	years	to	give
他	有	到过	依赖	之上	他的	自己的	资源	为了	也	许多	年	到	给

[ʌp] ['iːzəli] .

up	easily	.
向上	容易地	.

他多年来一直依靠自己的资源，不可能轻易放弃。

[mɔː'rəʊvə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['həʊpf(ə)l][ænd; ənd] ['sæŋgwɪn] [baɪ] ['temprəmənt] , [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd]

Moreover	,	he	was	hopeful	and	sanguine	by	temperament	,	and	determined
而且	,	他	曾是	充满希望	和	乐观	经过	气质	,	和	决定

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][best][ɒv; əv][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] .

to	make	the	best	of	his	position	.
到	制作	这	最好的	的	他的	位置	.

此外，他天性乐观积极，决心充分利用自己的优势地位。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðɪs] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [hɪm] .

There	was	this	to	encourage	him	.
那里	曾是	这	到	鼓励	他	.

这件事让他感到鼓舞。

[hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [ə; eɪ] [wiːks] [bɔːd] [ɪn] [əd'vɑːns] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ɒv; əv]

He	had	paid	a	week's	board	in	advance	,	and	therefore	was	sure	of
他	有	有薪酬的	一个	本周	木板	在	进步	,	和	所以	曾是	当然	的

['regjələ(r)] [miːlz] ,

regular	meals	,
常规的	餐	,

他预付了一周的伙食费，因此可以确保按时吃饭。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] ['lɒdʒɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] .

and	a	comfortable	lodging	for	six	days	to	come	.
和	一个	舒服的	住宿	为了	六	天	到	来	.

以及接下来六天舒适的住宿。

[ɪn] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [maɪt] [get] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

In	that	time	he	might	get	a	situation	.
在	那	时间	他	可能	得到	一个	情况	.

在那段时间里，他可能会遇到某种情况。

" [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'ləʊn] , ['mɪstə(r)] . ['bɑːkə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kæmb(ə)l] ,

"	As	you	are	alone	,	Mr	.	Barker	,	"	said	Mrs	.	Campbell	,
"	作为	你	是	独自的	,	先生	.	巴克	,	"	说	太太	.	坎贝尔	,

“巴克先生，您独自一人，”坎贝尔太太说。

" [ai][ˌeɪ 'em] [əˈfreɪd] [ai] [mʌst; məst] [pʊt] [juː; jʊ] [ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] [ruːm] .

"	I	am	afraid	I	must	put	you	into	the	single	room	.
"	我	是	害怕的	我	必须	放	你	进入	这	单身的	房间	.

恐怕我必须安排你住单人间。

[ai] [meɪ] [hæv; həv] [ˌɒpəˈtjuːnətiz] [tuː; tə] [let] [ðɪs] [tuː; tə] [tuː] [pˈɜːsənz] . "

I	may	have	opportunities	to	let	this	to	two	persons	.	"
我	可能	有	机会	到	让	这	到	二	人	.	"

我或许有机会把这个房子租给两个人。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [sæm] , " [bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] ['əʊnli] [peɪd] ['sev(ə)n] [dˈɒləz] .

"	All	right	,	"	said	Sam	,	"	but	I	have	only	paid	seven	dollars	.
"	全部	正确的	,	"	说	山姆	,	"	但	我	有	仅有的	有薪酬的	七	美元	.

“好吧，”萨姆说，“但我只付了七美元。”

[juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪkˈspekt] [eɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [smɔːl] [ruːm] . "

You	said	you	should	expect	eight	for	the	small	room	.	"
你	说	你	应该	预计	八	为了	这	小的	房间	.	"

你说小房间应该住八个人。

" [nəʊ] ['mætə(r)] [əˈbaʊt] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wiːk] , " [sed] [ðə; ði] ['lændleɪdi] .

"	No	matter	about	that	for	this	week	,	"	said	the	landlady	.
"	不	事情	关于	那	为了	这	星期	,	"	说	这	房东	.

“这周就不用管这件事了，”房东太太说。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [ʌnˈfɔːtʃənət] , [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [teɪk] [ðæt] ['ɪntuː] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] . "

"	You	have	been	unfortunate	,	and	I	will	take	that	into	consideration	.	"
"	你	有	到过	不幸	,	和	我	将要	拿	那	进入	考虑	.	"

“你运气不好，我会考虑到这一点。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	Thank	you	.
"	感谢	你	.

“谢谢。

[wen] [aɪm] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['mɜːtʃənt] [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [juː; jʊ] . "

When	I'm	a	rich	merchant	I'll	make	it	up	to	you	.	"
什么时候	我是	一个	富有的	商人	患病的	制作	它	向上	到	你	.	"

等我成了富翁，我一定会补偿你的。

" [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪˈkʌm] [wʌn] , [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [seɪk] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kæmb(ə)l] ,

"	I	hope	you	will	become	one	,	for	your	own	sake	,	"	said	Mrs	.	Campbell	,
"	我	希望	你	将要	变得	一	,	为了	你的	自己的	清酒	,	"	说	太太	.	坎贝尔	,

['smaɪlɪŋ] .

smiling	.
微笑	.

“我希望你也能成为其中一员，为了你自己好，”坎贝尔夫人笑着说。

[wen] ['brekfəst] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] , [sæm] [strəul] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːts] .

When	breakfast	was	over	,	Sam	strolled	out	into	the	streets	.
什么时候	早餐	曾是	超过	,	山姆	漫步	出去	进入	这	街道	.

早餐结束后，萨姆漫步走到街上。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['suːnə(r)] [hiː; hi] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] ['betə(r)] .

He	felt	that	the	sooner	he	got	something	to	do	the	better	.
他	毛毡	那	这	很快	他	得到	某物	到	做	这	更好的	.

他觉得越早找到事做越好。

['sɜːt(ə)nli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .

Certainly	in	his	situation	there	was	no	time	to	lose	.
当然	在	他的	情况	那里	曾是	不	时间	到	失去	.

就他当时的处境而言，显然没有时间可以浪费。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['riːteɪl] [stɔːz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn] ['wɒʃɪŋtən] [striːt] ,

He	had	found	out	that	the	leading	retail	stores	were	on	Washington	Street	,
他	有	成立	出去	那	这	领导	零售	商店	是	在	华盛顿	街道	,

他发现主要的零售商店都集中在华盛顿街。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][ə; eɪ] [gʊd] [plæn][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðeə(r)] .

and	it	seemed	to	him	a	good	plan	to	begin	there	.
和	它	似乎	到	他	一个	好的	计划	到	开始	那里	.

在他看来，从那里开始似乎是个不错的计划。

[ðə; ði][fɜːst][hiː; hi] [sɪ'lektɪd] [wɒz; wəz][ə; eɪ][draɪ] - [gʊdz] [stɔː(r)] .

The	first	he	selected	was	a	dry	-	goods	store	.
这	第一的	他	已选	曾是	一个	干燥	-	商品	店铺	.

他首先选择的是一家杂货店。

[hiː; hi] ['entəd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] , [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] .

He	entered	,	and	looked	about	him	,	inquiringly	.
他	进入	,	和	看起来	关于	他	,	询问地	.

他走了进去，四处张望，一脸疑惑。

[ə; eɪ] ['seɪlzmən] [ɑːskt] [hɪm] , ['brɪskli] : " [wɒt] [kæn; kən][aɪ] [ʃəʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] ? "

A	salesman	asked	him	,	briskly	:	"	What	can	I	show	you	to	-	day	?	"
一个	推销员	问	他	,	轻快地	:	"	什么	能	我	展示	你	到	-	天	?	"

一位推销员干脆利落地问他：“今天我能给您展示些什么呢？”

" [ɪf] [jʊl] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [weə(r)] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] , [jʊl] [ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː] ,

"	If	you'll	show	me	a	situation	where	I	can	make	a	living	,	you'll	oblige	me	,
"	如果	你会	展示	我	一个	情况	在哪里	我	能	制作	一个	活的	,	你会	必须	我	,

“如果你能给我提供一个可以谋生的机会，你就答应我。”

" ['ɑːnsə(r)d] [sæm] .

"	answered	Sam	.
"	回答	山姆	.

“萨姆回答道。”

" [wiː; wi][doʊnt] [kiːp] [sʌtʃ] [gʊdz] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] , " [sed] [ðə; ði] ['seɪlzmən] , ['smaɪlɪŋ] .

"	We	don't	keep	such	goods	for	sale	,	"	said	the	salesman	,	smiling	.
"	我们	不	保持	这样的	商品	为了	销售	,	"	说	这	推销员	,	微笑	.

“我们不出售这类商品，”售货员笑着说。

" [ðen] [pə'hæps] [juː; jʊ] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

"	Then	perhaps	you	give	them	away	.
"	然后	也许	你	给	他们	离开	.

“那么或许你可以把它们送人。”

[kæn; kən][aɪ] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [bɒs] ? "

Can	I	speak	to	the	boss	?	"
能	我	说话	到	这	老板	?	"

我可以见老板吗?

" [ðeə(r)] [hiː; hi][ɪz] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] — " [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][stɔː(r)] . "

"	There	he	is	,	"	said	the	young	man	—	"	at	the	end	of	the	store	.	"
"	那里	他	是	,	"	说	这	年轻的	男人	—	"	在	这	结尾	的	这	店铺	.	"

“他在那儿，”年轻人说，“在商店的尽头。”

" [wɒt] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] ? "

"	What	is	his	name	?	"
"	什么	是	他的	姓名	?	"

他叫什么名字?

" ['hʌntə(r)] .

"	Hunter	.
"	猎人	.

“猎人。

" [sæm][wɒz; wəz][nɒt] ['bæʃfl] .
" Sam was not bashful .
" 山姆 曾是 不是 害羞的 .

山姆并不害羞。

[hiː; hi] [went] [ʌp][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['hʌntə(r)][ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm][baɪ] [neɪm] .
He went up to Mr . Hunter and called him by name .
他 去 向上 到 先生 . 猎人 和 称为 他 经过 姓名 .

他走到亨特先生面前，叫出了他的名字。

" [kæn; kən][ai] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ɒn] ['bɪznəs] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" Can I speak to you on business ? " he asked .
" 能 我 说话 到 你 在 商业 ? " 他 问 .

他问道："我可以和你谈些生意上的事吗？"

" [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['bɪznəs] ? "
" What kind of business ? "
" 什么 种类 的 商业 ? "

"什么类型的企业？"

" [ai] [wɒnt] [ə; eɪ] [pleɪs] , " [sed] [sæm] , ['blʌntli] .
" I want a place , " said Sam , bluntly .
" 我 想 一个 地方 , " 说 山姆 , 直截了当地 .

"我想要个地方，"萨姆直截了当地说。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ['eni] [njuː] [klɑːks] [æt; ət]['prez(ə)nt] .
" We are not engaging any new clerks at present .
" 我们 是 不是 引人入胜 任何 新的 职员 在 展示 .

"我们目前没有招聘任何新职员。"

[weə(r)] [duː; də][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ? "
Where do you live ? "
在哪里 做 你 居住 ? "

你住在哪里?

" [ai][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] . "
" I have just come from New York . "
" 我 有 只是 来 从 新的 约克 . "

我刚从纽约过来。

" [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv]['eni] [ɪk'spɪərɪəns] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði][draɪ] - [gʊdz] [laɪn] ? "
" Did you have any experience there in the dry - goods line ? "
" 做过 你 有 任何 经验 那里 在 这 干燥 - 商品 线 ? "

你之前在干货生产线工作过吗?

" [nəʊ] , [sɜː(r)] . "
" No , sir . "
" 不 , 先生 . "

"不，先生。"

" [ðen] [juː; jʊ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Then you know nothing about it . "
" 然后 你 知道 没有什么 关于 它 . "

"那你对此一无所知。"

" [əʊ] , [jes] , [sɜː(r)] ; [ai][kæn; kən] [tel] ['kælɪkəʊ][frɒm; frəm][sɪlk] . "
" Oh , yes , sir ; I can tell calico from silk . "
" 哦 , 是的 , 先生 ; 我 能 告诉 印花布 从 丝绸 . "

"哦，是的，先生；我能分辨出印花布和丝绸。"

" [ðæts] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [duː; də] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['hʌntə(r)] , [dʒə'kəʊsli] .
" That's more than I can always do , " said Mr . Hunter , jocosely .
" 那就是 更多的 比 我 能 总是 做 , " 说 先生 . 猎人 , 滑稽地 .

"这已经超出了我的能力范围，"亨特先生开玩笑地说。

" [ai] [tʊk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][sɪlk] , [ænd; ənd][ai][faɪnd][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]['kælɪkəʊ] . "

"	I	took	you	for	silk	,	and	I	find	you	to	be	calico	.	"
"	我	采取	你	为了	丝绸	,	和	我	寻找	你	到	是	印花布	.	"

“我以为你是丝绸，结果发现你是印花布。”

" [juːv] [gɒt][ˌem 'iː][ðeə(r)] , " [sed] [sæm] .

"	You've	got	me	there	,	"	said	Sam	.
"	你已经	得到	我	那里	,	"	说	山姆	.

“你说的对，”萨姆说。

" [ðen] [juː; jʊ] [kænt] [gɪv] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ? "

"	Then	you	can't	give	me	anything	to	do	?	"
"	然后	你	不能	给	我	任何事物	到	做	?	"

“那你就没事给我安排什么事可做了吗？”

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [juː; jʊ] .

"	I	don't	think	it	would	be	for	my	advantage	to	engage	you	.
"	我	不	思考	它	会	是	为了	我的	优势	到	从事	你	.

我认为与你接触对我并无益处。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? "

Do	you	think	so	?	"
做	你	思考	所以	?	"

你这么认为吗?

" [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)] [maɪn] , " [sed] [sæm] .

"	I	think	it	would	be	for	mine	,	"	said	Sam	.
"	我	思考	它	会	是	为了	矿	,	"	说	山姆	.

“我想应该是给我的，”萨姆说。

" [ai] [ges] [ai] [wɪl] [lʊk] ['fɜːðə(r)] . "

"	I	guess	I	will	look	further	.	"
"	我	猜测	我	将要	看	更远	.	"

“我想我会继续寻找答案。”

" [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ai][doʊnt] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['bɪznəs] , " [θɔːt] [sæm] .

"	I	am	afraid	I	don't	know	much	about	business	,	"	thought	Sam	.
"	我	是	害怕的	我	不	知道	很多	关于	商业	,	"	想法	山姆	.

“恐怕我对商业了解不多，”萨姆心想。

" [ai] [wɪʃ] [ai] [njuː] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em][fɪt][fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd][aɪ'd][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	wish	I	knew	what	I	am	fit	for	,	and	I'd	go	for	it	.
"	我	希望	我	知道	什么	我	是	合身	为了	,	和	ID	去	为了	它	.

“我希望我知道自己适合做什么，如果适合，我就会去尝试。”

" [hiː; hi] [kept] [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [daʊn] ['wɒʃɪŋtən] [striːt] , [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði][nekst] [lɑːdʒ] [stɔː(r)] ,

"	He	kept	on	his	way	down	Washington	Street	,	and	entered	the	next	large	store	,
"	他	保留	在	他的	方式	向下	华盛顿	街道	,	和	进入	这	下一个	大的	店铺	,

他继续沿着华盛顿街走，走进了下一家大商店。

[weə(r)] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] .

where	he	repeated	his	request	for	a	place	.
在哪里	他	重复	他的	要求	为了	一个	地方	.

他再次请求提供一个地方。

[hɪə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [wel] ['triːtɪd] .

Here	he	was	not	so	well	treated	.
这里	他	曾是	不是	所以	出色地	治疗	.

他在这里并没有受到很好的待遇。

" [klɪə(r)] [aʊt] , [juː; jʊ] [jʌŋ] ['ləʊfə(r)] ! " [wɒz; wəz][ðə; ði] [ruːd] [rɪ'spɒns] .

"	Clear	out	,	you	young	loafer	!	"	was	the	rude	response	.
"	清除	出去	,	你	年轻的	浪子	!	"	曾是	这	粗鲁的	回复	.

“滚开，你这个游手好闲的小鬼！”对方粗鲁地回应道。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [sæm] , ['kuːlli] .
" **Thank** **you** **,** " **said** **Sam** **,** **coolly** **.**
" 感谢 你 , " 说 山姆 , 冷静地 .

“谢谢，”萨姆冷冷地说。

" [jʊr; jər] [ɪk'striːmli] [pə'laɪt] . "
" **You're** **extremely** **polite** **.** "
" 你是 极其 有礼貌的 . "

“你真有礼貌。”

" [ai][doʊnt] [weɪst] [maɪ] [pə'laɪtnəs] [ɒn] [sʌtʃ] ['feloʊz] [æz; əz][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [klɑːk] , [ˌdɪsə'griːəbli] .
" **I** **don't** **waste** **my** **politeness** **on** **such** **fellows** **as** **you** **,** " **said** **the** **clerk** **,** **disagreeably** **.**
" 我 不 浪费 我的 礼貌 在 这样的 伙伴们 作为 你 , " 说 这 职员 , 令人不快地 .

“我不会把我的礼貌浪费在你这种人身上，”店员不高兴地说。

" [ai] [ˌwʊdnt] , " [ri'tɔːt] [sæm] .
" **I** **wouldn't** **,** " **retorted** **Sam** **.**
" 我 不会 , " 反驳 山姆 .

“我不会，”萨姆反驳道。

" [juː; jʊ][doʊnt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [tuː; tə][speə(r)] . "
" **You** **don't** **seem** **to** **have** **any** **to** **spare** **.** "
" 你 不 似乎 到 有 任何 到 空闲的 . "

“你好像一点余钱都没有。”

" [ai] [ges] [ai][doʊnt][stænd] [mʌtʃ] [tʃɑːns] [ðeə(r)] , " [hiː; hi] [kən'sɪdəd] .
" **I** **guess** **I** **don't** **stand** **much** **chance** **there** **,** " **he** **considered** **.**
" 我 猜测 我 不 站立 很多 机会 那里 , " 他 经过考虑的 .

“我想我在那里没什么机会，”他想。

" [ai] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [stɔː(r)] [wɪð] [ðæt] [hɒg] , ['eniweɪ] .
" **I** **wouldn't** **want** **to** **be** **in** **the** **same** **store** **with** **that** **hog** **,** **anyway** **.**
" 我 不会 想 到 是 在 这 相同的 店铺 和 那 猪 , 反正 .

“反正我也不想和那头猪待在同一个店里。”

" [ðə; ði][nekst][stɔː(r)][wɒz; wəz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] ['mɪlɪnəri] .
" **The** **next** **store** **was** **devoted** **to** **millinery** **.**
" 这 下一个 店铺 曾是 奉献 到 女帽 .

隔壁的店铺专营女帽。

[dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][ɒn] [wɪtʃ] [sæm] [riːd] " ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ['wɒntɪd] .
Just **outside** **was** **a** **small** **piece** **of** **paper** **on** **which** **Sam** **read** " **Little** **Girl** **Wanted** **.**
只是 外部 曾是 一个 小的 片 的 纸 在 哪个 山姆 读 " 小的 女孩 通缉 .

外面有一张小纸条，山姆在上面读道：“招聘小女孩。”

" [hiː; hi] [went] [ɪn] .
" **He** **went** **in** **.**
" 他 去 在 .

他进去了。

[ðəʊz] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][stɔː(r)][hiː; hi] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['fiːmeɪl] .
Those **in** **charge** **of** **the** **store** **he** **found** **to** **be** **females** **.**
那些 在 收费 的 这 店铺 他 成立 到 是 女性 .

他发现这家店的负责人都是女性。

" [juːv] [gɒt][ə; eɪ]['nəʊtɪs][ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [help] , " [sed] [sæm] .
" **You've** **got** **a** **notice** **in** **the** **window** **for** **help** **,** " **said** **Sam** **.**
" 你已经 得到 一个 注意 在 这 窗户 为了 帮助 , " 说 山姆 .

“你们窗户上贴着求助通知，”萨姆说。

" [jes] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" **Yes** **,** " **was** **the** **reply** **.**
" 是的 , " 曾是 这 回复 .

“是的，”对方回答道。

" [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] ? "

"	Do	you	want	it	for	your	sister	?	"
"	做	你	想	它	为了	你的	姐姐	?	"

你是想送给你妹妹吗?

" [aɪ] [θɪŋk] [nɒt] , " [rɪ'plaɪd] [sæm] .

"	I	think	not	,	"	replied	Sam	.
"	我	思考	不是	,	"	回复	山姆	.

“我不这么认为,”萨姆回答道。

" [aɪ] ['hævnt] ['eni]['sɪstə(r)] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] . "

"	I	haven't	any	sister	,	to	begin	with	.	"
"	我	还没有	任何	姐姐	,	到	开始	和	.	"

“我本来就没有姐妹。”

" [ðen] [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] ? "

"	Then	what	is	your	business	?	"
"	然后	什么	是	你的	商业	?	"

“那么，你是做什么生意的？”

" [aɪ] [wɒnt] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] . "

"	I	want	a	place	for	myself	.	"
"	我	想	一个	地方	为了	我	.	"

“我想要一个属于自己的地方。”

" [dɪd][juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði] ['nəʊtɪs] ?

"	Did	you	read	the	notice	?
"	做过	你	读	这	注意	?

你读过通知吗?

[ˌaɪ 'tiː] [sez] - ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ['wɒntɪd] . -

It	says	'	Little	Girl	Wanted	.	'
它	说道	-	小的	女孩	通缉	.	-

上面写着“招聘小女孩”。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] ? "

Are	you	a	little	girl	?	"
是	你	一个	小的	女孩	?	"

你是小女孩吗?

" [nɒt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'weə(r)][ɒv; əv] , " [sed] [sæm] ; " [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][duː; də][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrlz] [wɜːk] . "

"	Not	that	I	am	aware	of	,	"	said	Sam	;	"	but	I	can	do	a	little	girl's	work	.	"
"	不是	那	我	是	意识到的	的	,	"	说	山姆	;	"	但	我	能	做	一个	小的	女孩们	工作	.	"

“据我所知没有,”萨姆说，“但我可以做小女孩的工作。”

" [pə'hæps] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrlz] [peɪ] . "

"	Perhaps	you	would	not	be	willing	to	take	a	little	girl's	pay	.	"
"	也许	你	会	不是	是	愿意的	到	拿	一个	小的	女孩们	支付	.	"

“或许你不愿意接受一个小女孩的工资。”

" [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [peɪ] ? "

"	How	much	is	the	pay	?	"
"	如何	很多	是	这	支付	?	"

“薪水是多少？”

" [tuː] [dˈɒləz] [ə; eɪ] [wiːk] . "

"	Two	dollars	a	week	.	"
"	二	美元	一个	星期	.	"

“每周两美元。”

" [dɪ'klaɪnd] [wɪð] [θæŋks] , " [sed] [sæm] , ['prɒmptli] .

"	Declined	with	thanks	,	"	said	Sam	,	promptly	.
"	拒绝	和	谢谢	,	"	说	山姆	,	及时	.

“婉拒了，谢谢。”萨姆立即说道。

" [ai][doʊnt][laɪk][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][ðæt] [ˌwʊdnt] [peɪ][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['wɔːdrəʊb] .

"	I	don't	like	to	disappoint	you	,	but	that	wouldn't	pay	for	my	wardrobe	.
"	我	不	喜欢	到	辜负	你	,	但	那	不会	支付	为了	我的	衣柜	.

“我不想让你失望，但这笔钱不够买我的衣服。”

" [ðə; ði]['leɪdi] [smaɪld] .

"	The	lady	smiled	.
"	这	女士	微笑	.

这位女士笑了。

" [aɪm] ['sɒri] [ai][kænt][duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ə'mjuːzd] .

"	I'm	sorry	I	can't	do	anything	for	you	,	"	she	said	,	amused	.
"	我是	对不起	我	不能	做	任何事物	为了	你	,	"	她	说	,	觉得好笑	.

“很抱歉我帮不了你，”她笑着说。

" [səʊ][ˌeɪ 'em][ai] , " [sed] [sæm] .

"	So	am	I	,	"	said	Sam	.
"	所以	是	我	,	"	说	山姆	.

“我也是，”萨姆说。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ][saɪn] , " [bɔɪ] ['wɒntɪd] , " [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn'spaɪəd][ɪn][hɪm][sʌm; səm] [həʊp] .

Presently	he	discovered	a	sign	,	"	Boy	Wanted	,	"	and	this	inspired	in	him	some	hope	.
目前	他	发现	一个	符号	,	"	男生	通缉	,	"	和	这	灵感	在	他	一些	希望	.

这时，他发现了一个“招聘男孩”的标志，这让他燃起了一丝希望。

[hiː; hi] ['entəd] , [ænd; ənd] [meɪd] [nəʊn] [hɪz; ɪz] ['wɪʃɪz] .

He	entered	,	and	made	known	his	wishes	.
他	进入	,	和	制成	已知	他的	愿望	.

他走了进去，并表明了自己的意愿。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˌɔːltə'geðə(r)] [tuː] [lɑːdʒ] , " [sed] [ə; eɪ] [brɪsk] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , [ai] [hɪm] ['ræpɪdli] .

"	You	are	altogether	too	large	,	"	said	a	brisk	-	looking	man	,	eying	him	rapidly	.
"	你	是	共	也	大的	,	"	说	一个	轻快	-	寻找	男人	,	注视	他	快速	.

“你个子太大了，”一个面容干练的男人一边快速打量着他一边说道。

" [wiː; wi] [wɒnt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [twelv] . "

"	We	want	a	boy	of	twelve	.	"
"	我们	想	一个	男生	的	十二	.	"

我们想要一个十二岁的男孩。

" [kænt] [ai][duː; də][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [twelv] ? " [ɑːskt] [sæm] .

"	Can't	I	do	as	much	as	a	boy	of	twelve	?	"	asked	Sam	.
"	不能	我	做	作为	很多	作为	一个	男生	的	十二	?	"	问	山姆	.

“难道我不能像一个十二岁的男孩那样做事吗？”萨姆问道。

" ['prɒbəbli] [juː; jʊ][kæn; kən] .

"	Probably	you	can	.
"	大概	你	能	.

“或许可以。”

[duː; də][juː; jʊ] [rɪ'zaɪd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['peərənts] ? "

Do	you	reside	with	your	parents	?	"
做	你	居住	和	你的	父母	?	"

你和父母住在一起吗?

" [nəʊ] , [sɜː(r)] . "
" **No** , **sir** . "
" 不 , 先生 . "

“不，先生。”

" [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ? "
" **Where** **do** **you** **live** **?** "
" 在哪里 做 你 居住 ? "

你住在哪里?

" [aɪ] [bɔːd] [ɒn] ['hærɪs(ə)n] ['ævənjuː] . "
" **I** **board** **on** **Harrison** **Avenue** **.** "
" 我 木板 在 哈里森 大街 . "

“我的登机口在哈里森大道。”

" [haʊ] [mʌtʃ] [duː; də][juː; jʊ] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [bɔːd] ? "
" **How** **much** **do** **you** **pay** **for** **board** **?** "
" 如何 很多 做 你 支付 为了 木板 ? "

你们的食宿费用是多少?

" ['sev(ə)n] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [wiːk] . "
" **Seven** **dollars** **a** **week** **.** "
" 七 美元 一个 星期 . "

“每周七美元。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [miːnz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ? "
" **Have** **you** **any** **means** **of** **your** **own** **?** "
" 有 你 任何 方法 的 你的 自己的 ? "

你有自己的经济来源吗?

" [nəʊ] . "
" **No** **.** "
" 不 . "

“不。”

" [ðen] [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
" **Then** **you** **don't** **want** **a** **situation** **with** **us** **.**
" 然后 你 不 想 一个 情况 和 我们 .

“那你肯定不想跟我们扯上关系。”

[wiː; wi] [gɪv] ['əʊnli] [θriː] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [wiːk] .
We **give** **only** **three** **dollars** **a** **week** **.**
我们 给 仅有的 三 美元 一个 星期 .

我们每周只捐三美元。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [sæm] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɪ'spɒndənt] .
" **By** **this** **time** **Sam** **began** **to** **feel** **a** **little** **despondent** **.**
" 经过 这 时间 山姆 开始 到 感觉 一个 小的 沮丧的 .

这时，萨姆开始感到有些沮丧。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)] [smɔːl] [g'ɜːlz] [ænd; ənd] [smɔːl] [bɔɪz] , [bʌt; bət] [nʌn] [fɔː(r); fə(r)]
There **were** **situations** **for** **small** **girls** **and** **small** **boys** **,** **but** **none** **for**
那里 是 情况 为了 小的 女孩们 和 小的 男孩们 , 但 没有任何 为了
[hɪm] .
him **.**
他 .

有适合小女孩和小男孩的场合，但没有适合他的。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt] [aɪ] [steɪ] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] ? " [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] .
" **Why** **didn't** **I** **stay** **a** **small** **boy** **?** " **he** **reflected** **.**
" 为什么 没有 我 停留 一个 小的 男生 ? " 他 反映 .

“我为什么没能一直做个小男孩呢？”他反思道。

[bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

But	,	after	all	,
但	,	后	全部	,

但归根结底，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] ['weðə(r)] [θriː] [d'ɒləz] [wʊd] [dɪ'freɪ] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ɒv; əv]['iːv(ə)n][ə; eɪ]

it	is	a	question	whether	three	dollars	would	defray	the	expenses	of	even	a
它	是	一个	问题	无论	三	美元	会	支付	这	开支	的	甚至	一个

[smɔːl] [bɔɪ] .

small	boy	.
小的	男生	.

问题是，三美元是否足以支付一个小男孩的开销。

" ['bɒstən] [doʊnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɪznəs] [pleɪs] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , " [θɔːt] [sæm] ;

"	Boston	don't	seem	to	be	much	of	a	business	place	,	after	all	,	"	thought	Sam	;
"	波士顿	不	似乎	到	是	很多	的	一个	商业	地方	,	后	全部	,	"	想法	山姆	;

[bʌt; bət] , [pə'hæps] ,

but	,	perhaps	,
但	,	也许	,

“波士顿似乎终究不是什么商业中心，”萨姆心想；但是，也许，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hɑːdli] [feə(r)][tuː; tə] [drɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'kluːʒn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] ['feɪljə(r)][tuː; tə]

it	was	hardly	fair	to	draw	such	a	conclusion	from	his	own	failure	to
它	曾是	几乎	公平的	到	画	这样的	一个	结论	从	他的	自己的	失败	到

[prə'kjʊə(r)][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

procure	a	situation	.
采购	一个	情况	.

仅凭他自己未能找到合适的机会就得出这样的结论，实在有失公允。

[sæm] [meɪd] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [mɔː(r)] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] , [wɪtʃ] [dɪd][nɒt] [tend] [tuː; tə] [ɪm'pruːv]

Sam	made	one	or	two	more	ineffectual	applications	,	which	did	not	tend	to	improve
山姆	制成	一	或者	二	更多的	无效	应用程序	,	哪个	做过	不是	趋向	到	提升

[hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] .

his	spirits	.
他的	烈酒	.

山姆又做了一两次无效的申请，这并没有让他心情好转。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst][wʌn] , [hiː; hi] [sɔː] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [dʒɔɪ] ,

As	he	came	out	of	the	last	one	,	he	saw	,	to	his	great	joy	,
作为	他	来了	出去	的	这	最后的	一	,	他	锯	,	到	他的	伟大的	喜悦	,

当他从最后一个洞里出来时，他欣喜若狂地看到：

['dʒuːljə] ['stɒktən] ['pɑːsɪŋ] [baɪ] .

Julia	Stockton	passing	by	.
朱莉娅	斯托克顿	通过	经过	.

朱莉娅·斯托克顿路过。

[ʃiː; ʃi] ['rekəg'naɪzd] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] .

She	recognized	him	at	the	same	moment	.
她	认可	他	在	这	相同的	片刻	.

她立刻认出了他。

" [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ['bɑːkə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['fræŋkli] , ['həʊldɪŋ] [aʊt][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

"	Good	-	morning	,	Mr	.	Barker	,	"	she	said	,	frankly	,	holding	out	her	hand	.
"	好的	-	早晨	,	先生	.	巴克	,	"	她	说	,	坦率地说	,	保持	出去	她	手	.

“早上好，巴克先生，”她坦率地说着，伸出了手。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [aʊt] ['ʃɒpɪŋ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ? "

"	Are	you	out	shopping	this	morning	?	"
"	是	你	出去	购物	这	早晨	?	"

你今天早上出门购物吗?

" ['itl] [bi:; bi][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔ:(r)] [aɪ][gəʊ] ['ʃɒpɪŋ] , " [sed] [sæm] .

"	It'll	be	some	time	before	I	go	shopping	,	"	said	Sam	.
"	它将	是	一些	时间	前	我	去	购物	,	"	说	山姆	.

“我还要过一段时间才会去购物，”萨姆说。

" [waɪ] [səʊ] ? "

"	Why	so	?	"
"	为什么	所以	?	"

为什么会这样?

" [aɪ][hæd; həd][ɔ:l][maɪ] ['mʌni] ['stəʊlən][lɑ:st] [naɪt] . "

"	I	had	all	my	money	stolen	last	night	.	"
"	我	有	全部	我的	钱	被盗	最后的	夜晚	.	"

“我昨晚所有的钱都被偷了。”

" [ju:; jʊ][dɪd] !

"	You	did	!
"	你	做过	!

你做到了!

[wɒt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] !

What	a	shame	!
什么	一个	耻辱	!

真丢脸!

[tel] [ˌem 'i:][ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] ['dʒu:ljə] , ['simpəθaiz] .

Tell	me	all	about	it	,	"	said	Julia	,	sympathizingly	.
告诉	我	全部	关于	它	,	"	说	朱莉娅	,	同情地	.

“跟我说说吧，”朱莉娅同情地说。

[sæm][təʊld][hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ['ʃəʊɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [wɔ:m] ['sɪmpəθi] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]

Sam	told	his	story	,	the	young	lady	showing	her	warm	sympathy	in	her
山姆	讲述	他的	故事	,	这	年轻的	女士	显示	她	温暖的	同情	在	她

[ɪk'spresɪv] [feɪs] .

expressive	face	.
富有表现力的	脸	.

山姆讲述了他的故事，那位年轻女士在充满感情的脸上表达了她温暖的同情。

" [haʊ] [wɪl] [ju:; jʊ] [get] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] ?

"	How	will	you	get	along	without	money	?
"	如何	将要	你	得到	沿着	没有	钱	?

“没有钱你怎么办？”

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [aɪ][mʌst; məst] [get] [ə; eɪ] [pleɪs] [raɪt] [ɒf] , " [sed] [sæm] .

"	I	must	get	a	place	right	off	,	"	said	Sam	.
"	我	必须	得到	一个	地方	正确的	离开	,	"	说	山姆	.

“我必须马上找到住处，”萨姆说。

" [ɪf] — [ɪf] [ju:; jʊ] [ˌwʊdnt] [maɪnd] , " [sed] ['dʒu:ljə] , [ɪn][æn; ən] [ɪm'bærəst] [təʊn] ,

"	If	—	if	you	wouldn't	mind	,	"	said	Julia	,	in	an	embarrassed	tone	,
"	如果	—	如果	你	不会	头脑	,	"	说	朱莉娅	,	在	一个	尴尬的	语气	,

“如果……如果你不介意的话，”朱莉娅尴尬地说。

" [aɪ][hæv; həv] [faɪv] [d'ɒləz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nəʊ][ju:z][fɔ:(r); fə(r)] .

"	I	have	five	dollars	that	I	have	no	use	for	.
"	我	有	五	美元	那	我	有	不	使用	为了	.

我手头有五美元，但我用不上。

[woʊnt] [juː; jʊ] [let] [ˌem ˈiː] [lend] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] ?

Won't	you	let	me	lend	it	to	you	?
惯于	你	让	我	借	它	到	你	?

你不让我借给你吗?

" [sæm] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kredɪt] [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] ['spəʊkən] , [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði] ['temptɪŋ] [prə'pəʊz(ə)l] .

"	Sam	,	to	his	credit	be	it	spoken	,	declined	the	tempting	proposal	.
"	山姆	,	到	他的	信用	是	它	说	,	拒绝	这	诱人的	提议	.

值得称赞的是，萨姆拒绝了这个诱人的提议。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [mɪs] ['dʒuːljə] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	am	just	as	much	obliged	to	you	,	Miss	Julia	,	"	he	said	,
"	我	是	只是	作为	很多	有义务	到	你	,	错过	朱莉娅	,	"	他	说	,

“朱莉娅小姐，我也同样感激您，”他说。

" [bʌt; bət] [ai] [kæn; kən] [get] [ə'lɒŋ] ['sʌmhaʊ] .

"	but	I	can	get	along	somehow	.
"	但	我	能	得到	沿着	不知何故	.

但我总能勉强应付过去。

[ai] [hæv; həv] [gɒt] [maɪ] [bɔːd] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪn] [əd'vɑːns] ,

I	have	got	my	board	paid	for	a	week	in	advance	,
我	有	得到	我的	木板	有薪酬的	为了	一个	星期	在	进步	,

我已经预付了一周的住宿费。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [wɪl] [tɜːn] [ʌp] [ɪn] [ðæt] [taɪm] , [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] . "

and	something	will	turn	up	in	that	time	,	I	am	sure	.	"
和	某物	将要	转动	向上	在	那	时间	,	我	是	当然	.	"

我相信，在那段时间里肯定会有什么进展。

" [woʊnt] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ?

"	Won't	you	take	it	,	then	?
"	惯于	你	拿	它	,	然后	?

那你不收下吗?

[ai] ['riːəli] [doʊnt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['dʒuːljə] , ['ɜːnɪstli] .

I	really	don't	need	it	,	"	said	Julia	,	earnestly	.
我	真的	不	需要	它	,	"	说	朱莉娅	,	切实	.

“我真的不需要它，”朱莉娅认真地说。

" [ɪf] [ai] [get] ['veri] [hɑːd] [ʌp] , [aɪl] [rɪ'membə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [kaɪnd] ['ɒfə(r)] , " [sed] [sæm] .

"	If	I	get	very	hard	up	,	I'll	remember	your	kind	offer	,	"	said	Sam	.
"	如果	我	得到	非常	难的	向上	,	患病的	记住	你的	种类	提供	,	"	说	山姆	.

“如果我经济非常困难，我会记住你的好意的，”萨姆说。

" [jʊl] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , [sæm] ? "

"	You'll	be	sure	to	do	it	,	Sam	?	"
"	你会	是	当然	到	做	它	,	山姆	?	"

“你一定会做到的，萨姆？”

" [jes] , [aɪl] [biː; bi] [ʃʊə(r)] . "

"	Yes	,	I'll	be	sure	.	"
"	是的	,	患病的	是	当然	.	"

“好的，我一定没问题。”

" [ai] [mʌst; məst] [bɪd] [juː; jʊ] [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] [naʊ] , " [sed] ['dʒuːljə] .

"	I	must	bid	you	good	-	morning	now	,	"	said	Julia	.
"	我	必须	出价	你	好的	-	早晨	现在	,	"	说	朱莉娅	.

“我现在必须向你道早安了，”朱莉娅说道。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː] [lɔrɪŋz] ['laɪbrəri] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [njuː] [bʊk] .

"	I'm	going	into	Loring's	Library	to	get	a	new	book	.
"	我是	去	进入	洛林	图书馆	到	得到	一个	新的	书	.

“我要去洛林图书馆借一本新书。”

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [kləʊz][baɪ] .

Here	it	is	,	close	by	.
这里	它	是	,	关闭	经过	.

就在附近。

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][ai][met][juː; jʊ] . "

I	am	glad	I	met	you	.	"
我	是	高兴的	我	遇见	你	.	"

很高兴认识你。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [sæm] .

"	Thank	you	,	"	said	Sam	.
"	感谢	你	,	"	说	山姆	.

“谢谢，”萨姆说。

" [doʊnt] [fə'get] [tuː; tə] [kɔːl] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] .

"	Don't	forget	to	call	at	the	house	.
"	不	忘记	到	称呼	在	这	房子	.

别忘了打电话到家里来。

['mæmə; mə'mɑː] [wɪl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . "

Mamma	will	be	glad	to	see	you	.	"
妈妈	将要	是	高兴的	到	看	你	.	"

妈妈会很高兴见到你。

" [ai] [wʊd] [fiːl] [mɔː(r)] [laɪk] ['kɔːlɪŋ] , [ɪf] [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] [pleɪs] , " [θɔːt] [sæm] , ['səʊbəli] .

"	I	would	feel	more	like	calling	,	if	I	had	a	place	,	"	thought	Sam	,	soberly	.
"	我	会	感觉	更多的	喜欢	呼叫	,	如果	我	有	一个	地方	,	"	想法	山姆	,	清醒地	.

“如果我有个地方，我会更愿意打电话，”萨姆冷静地想。

" [ʃiːz] [ə; eɪ] ['bʊli] [gɜːl] [ænd; ənd] [nəʊ] [mis'teik] , [bʌt; bət] [ai] [ˌwʊdnt] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] ['mʌni]

"	She's	a	bully	girl	and	no	mistake	,	but	I	wouldn't	like	to	take	money
"	她是	一个	欺负	女孩	和	不	错误	,	但	我	不会	喜欢	到	拿	钱

[frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] .

from	her	.
从	她	.

“她是个欺负人的女孩，这一点毋庸置疑，但我不想从她那里拿钱。”

[ɪts] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ai] ['evə(r)] [rɪ'fjuːzd] [faɪv] [d'ɒləz] [ðæt] [ai] [kæn; kən] [rɪ'membə(r)] .

It's	the	first	time	I	ever	refused	five	dollars	that	I	can	remember	.
它是	这	第一的	时间	我	曾经	拒绝	五	美元	那	我	能	记住	.

这是我记忆中第一次拒绝五美元。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .

"	CHAPTER	XXVI	.
"	章	26	.

“第二十六章

— ['æbnə] ['blɑːdʒɪt] [ə'gen] .

—	ABNER	BLODGETT	AGAIN	.
—	阿布纳	布洛杰特	再次	.

——阿布纳·布洛杰特又来了。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['wɒndərɪŋz] [sæm] ['entəd] [ðə; ði] ['pɑːkə(r)] [haʊs] .

The	next	day	in	his	wanderings	Sam	entered	the	Parker	House	.
这	下一个	天	在	他的	漫游	山姆	进入	这	帕克	房子	.

第二天，萨姆在游荡中走进了帕克之家。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] ['defɪnət] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɪn] [vjuː] , [bʌt; bət] , ['fiːlɪŋ] ['taɪəd] ,

He	had	no	definite	object	in	view	,	but	,	feeling	tired	,
他	有	不	定	目的	在	看法	,	但	,	感觉	疲劳的	,

他没有明确的目标，只是感到疲倦，

[θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [sɪt] [daʊn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɪn][ðə; ði] ['riːdɪŋ] - [ruːm] .

thought	he	would	sit	down	a	few	minutes	in	the	reading	-	room	.
想法	他	会	坐	向下	一个	很少	分钟	在	这	阅读	-	房间	.

他想在阅览室坐一会儿。

" [ðɪs] [ɪz] [weə(r)] [ðæt] ['feləʊ] [rəʊpt] [ˌem 'iː][ɪn] , " [hiː; hi] [θɔːt] .

"	This	is	where	that	fellow	roped	me	in	,	"	he	thought	.
"	这	是	在哪里	那	同伴	绳索	我	在	,	"	他	想法	.

“就是在这里，那家伙把我骗进来的，”他心想。

" [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [get] [həʊld][ɒv; əv] [hɪm] .

"	I	wish	I	could	get	hold	of	him	.
"	我	希望	我	可以	得到	抓住	的	他	.

“我真希望我能联系上他。”

" ['ɑːftə(r)] ['sɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] , [hiː; hi] [strəul] [ˌdaʊn'steəz] ['ɪntuː][ðə; ði]

"	After	sitting	for	quarter	of	an	hour	,	he	strolled	downstairs	into	the
"	后	坐着	为了	四分之一	的	一个	小时	,	他	漫步	楼下	进入	这

['bɪliəd] [ruːm] .

billiard	room	.
台球	房间	.

“他坐了十五分钟后，踱步下楼去了台球室。”

[hiː; hi] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [wen] [ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] [vɔɪs] [strʌk] [hɪz; ɪz]

He	stood	on	the	threshold	for	a	moment	,	when	a	familiar	voice	struck	his
他	站立	在	这	临界点	为了	一个	片刻	,	什么时候	一个	熟悉的	嗓音	击	他的

[ɪə(r)] .

ear	.
耳朵	.

他站在门槛上片刻，这时一个熟悉的声音传入他的耳中。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [biːt] ['ræpɪdli] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] [vɔɪs]

His	heart	beat	rapidly	with	excitement	,	for	he	recognized	it	as	the	voice
他的	心	打	快速	和	激动	,	为了	他	认可	它	作为	这	嗓音

[ɒv; əv] ['æbnə] ['blɑːdʒɪt] .

of	Abner	Blodgett	.
的	阿布纳	布洛杰特	.

他激动得心跳加速，因为他认出这是阿布纳·布洛杰特的声音。

[hiː; hi][glɑːns, glæns] ['iːgəli] [ə'baʊt] [tuː; tə][faɪnd][hɪm] ,

He	glanced	eagerly	about	to	find	him	,
他	瞥了一眼	急切地	关于	到	寻找	他	,

他急切地四处张望，想找到他。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [nəʊ][wʌn] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [huː]

but	he	could	see	no	one	resembling	the	young	man	from	the	country	who
但	他	可以	看	不	一	类似	这	年轻的	男人	从	这	国家	WHO

[hæd; həd] ['viktimaiz] [hɪm] .

had	victimized	him	.
有	受害者	他	.

但他找不到一个长得像那个伤害过他的来自那个国家的年轻人的人。

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [tuː] ['vɔɪsɪz] [kæn; kən][biː; bi][səʊ] [mʌtʃ] [ə'laɪk] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	I	don't	believe	two	voices	can	be	so	much	alike	,	"	he	said	to	himself	.
"	我	不	相信	二	声音	能	是	所以	很多	同样	,	"	他	说	到	他自己	.

“我不相信两个声音会如此相似，”他自言自语道。

" [ai][mʌst; məst] [lʊk] [mɔː(r)] ['keəfəli] .

"	I	must	look	more	carefully	.
"	我	必须	看	更多的	小心	.

我必须更仔细地查看。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ə'gen] ,
" The 这 voice 嗓音 was 曾是 heard 听到 again 再次 ,

“那个声音再次响起，

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [sæm] [pə'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] ['bɪliədz] [ɒn] [ðə; ði] ['sekənd]
and 和 this 这 time 时间 Sam 山姆 perceived 感知 that 那 the 这 speaker 扬声器 was 曾是 playing 玩耍 billiards 台球 on 在 the 这 second 第二
['teɪb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] .
table 桌子 to 到 the 这 right 正确的 .

这一次，萨姆发现说话的人正在右边第二张桌子上打台球。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['æbnə] .
But 但 it 它 did 做过 not 不是 appear 出现 to 到 be 是 Abner 阿布纳 .

但看起来不像阿布纳。

[hɪz; ɪz] ['pɜːsən(ə)l] [ə'pɪərəns] [wɒz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [blæk]
His 他的 personal 个人的 appearance 外貌 was 曾是 very 非常 different 不同的 , and 和 he 他 had 有 a 一个 black 黑色的
['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] .
mustache 胡子 .

他的外貌与以往大不相同，而且留着黑色的胡子。

[bʌt; bət] [wen] [sæm] [skænd] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [feɪs] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [strɒŋ]
But 但 when 什么时候 Sam 山姆 scanned 扫描 the 这 upper 上 part 部分 of 的 the 这 face 脸 , he 他 saw 锯 a 一个 strong 强的
[rɪ'zembləns] .
resemblance 相似 .

但当山姆仔细观察脸部的上半部分时，他发现两者非常相似。

[hiː; hi] [sə'spektɪd] [ðə; ði] [truːθ] [æt; ət] [wʌns] , ['æbnə] [wɒz; wəz] [dɪs'gaɪzd] .
He 他 suspected 怀疑 the 这 truth 真相 at 在 once 一次 , Abner 阿布纳 was 曾是 disguised 伪装 .

他立刻怀疑真相，阿布纳是乔装打扮的。

" [hiːz] ['spendɪŋ] [maɪ] ['mʌni] , " [sed] [sæm] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ɪn'dɪgnəntli] .
" He's 他是 spending 开支 my 我的 money 钱 , " said 说 Sam 山姆 to 到 himself 他自己 , indignantly 愤慨地 .

“他花的是我的钱，”萨姆愤愤不平地自言自语道。

" [nəʊ] ['wʌndə(r)] [hiː; hi] [kæn; kən] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [pleɪ] ['bɪliədz] [wen] [hiː; hi] [gets] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [səʊ] ['iːzi] .
" No 不 wonder 想知道 he 他 can 能 afford 买得起 to 到 play 玩 billiards 台球 when 什么时候 he 他 gets 获得 his 他的 money 钱 so 所以 easy 简单的 .

“难怪他能负担得起打台球的费用，因为他赚钱太容易了。”

[aɪ] [woʊnt] [luːz] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪm] .
I 我 won't 惯于 lose 失去 sight 视线 of 的 him 他 .

我不会让他离开我的视线。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['æbnə] — [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hiː; hi] — [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [geɪm] , [ænd; ənd]
" By 经过 this 这 time 时间 Abner 阿布纳 — for 为了 it 它 was 曾是 he 他 — had 有 finished 完成的 his 他的 game 游戏 , and 和
[leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [kjuː] .
laid 铺设 down 向下 his 他的 cue 提示 .

“这时，阿布纳——因为正是他——已经结束了比赛，放下了球杆。”

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['mʌni] [tuː; tə][peɪ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['biːt(ə)n][hɪz; ɪz] ['ædvəsəri] .

He	had	no	money	to	pay	,	for	he	had	beaten	his	adversary	.
他	有	不	钱	到	支付	,	为了	他	有	被打败	他的	对手	.

他没有钱支付，因为他打败了对手。

[hiː; hi]['sɔːntə, 'sɑːn-][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][pɑːs][sæm] , [huːm] [hiː; hi]

He	sauntered	up	to	the	door	,	and	was	about	to	pass	Sam	,	whom	he
他	漫步	向上	到	这	门	,	和	曾是	关于	到	经过	山姆	,	谁	他

[hæd; həd][nɒt] ['nəʊtɪst] ,

had	not	noticed	,
有	不是	注意到	,

他慢悠悠地走到门口，正要经过萨姆身边，却没注意到萨姆。

[wen] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] .

when	our	hero	laid	his	hand	upon	his	arm	.
什么时候	我们的	英雄	铺设	他的	手	之上	他的	手臂	.

当我们的英雄将手放在他的手臂上时。

" [aɪ][wɒnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['blɑːdʒɪt] , " [hiː; hi][sed] , " [ɒn]['veri] [pə'tɪkjələ(r)]

"	I	want	to	speak	to	you	,	Mr	.	Blodgett	,	"	he	said	,	"	on	very	particular
"	我	想	到	说话	到	你	,	先生	.	布洛杰特	,	"	他	说	,	"	在	非常	特别的

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

“布洛杰特先生，我想和你谈谈，”他说，“关于一件非常特殊的事情。”

" ['æbnə] ['stɑːtɪd] [wen] [hiː; hi] ['rekəg'naɪzd][sæm] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] ['kʌlə(r)] ['slaɪtli] , [bʌt; bət]

"	Abner	started	when	he	recognized	Sam	,	and	changed	color	slightly	,	but
"	阿布纳	开始	什么时候	他	认可	山姆	,	和	已更改	颜色	轻微地	,	但

[ɪ'miːdiətli] [hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪz] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] ,

immediately	his	disguise	occurred	to	him	,
立即地	他的	伪装	发生	到	他	,

“阿布纳认出萨姆时吓了一跳，脸色微微一变，但他立刻想起了自己的伪装。”

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə]['breɪz(ə)n][ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

and	he	decided	to	brazen	it	out	.
和	他	决定	到	厚颜无耻	它	出去	.

于是他决定厚颜无耻地硬着头皮上。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , ['kuːlli] .

"	Excuse	me	,	sir	,	"	he	answered	,	coolly	.
"	原谅	我	,	先生	,	"	他	回答	,	冷静地	.

“打扰一下，先生，”他冷冷地回答道。

" [dɪd][juː; jʊ] [ə'dres] [ˌem 'iː] ?

"	Did	you	address	me	?
"	做过	你	地址	我	?

你刚才是在跟我说话吗?

" [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn] ['ʌtərɪŋ] [ðiːz] [wɜːdz] ,

"	He	changed	his	voice	as	well	as	he	could	in	uttering	these	words	,
"	他	已更改	他的	嗓音	作为	出色地	作为	他	可以	在	发出声音	这些	字	,

“他尽可能地改变了自己的声音来说出这些话，”

[ænd; ənd] [ðɪs] [kən'fɜːmd] [sæmz] ['priːviəs] [sə'spɪʃ(ə)n] .

and	this	confirmed	Sam's	previous	suspicion	.
和	这	确认的	山姆的	以前的	怀疑	.

这证实了山姆之前的怀疑。

" [ai] [sed] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɒn] ['bɪznəs] , ['mɪstə(r)] . ['blɑːdʒɪt] , " [sæm] [rɪ'piːtɪd] ,

"	I	said	I	should	like	to	speak	to	you	on	business	,	Mr	.	Blodgett	,	"	Sam	repeated	,
"	我	说	我	应该	喜欢	到	说话	到	你	在	商业	,	先生	.	布洛杰特	,	"	山姆	重复	,

“我说过我想和您谈谈生意上的事，布洛杰特先生，”萨姆重复道。

[ɪn] [æn; ən] [ɪm'fætɪk] [təʊn] .

in	an	emphatic	tone	.
在	一个	强调	语气	.

语气强调。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] , " [sed] ['æbnə] , ['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

"	You	have	made	a	mistake	in	the	person	,	"	said	Abner	,	shrugging	his	shoulders	.	:
"	你	有	制成	一个	错误	在	这	人	,	"	说	阿布纳	,	耸肩	他的	肩膀	.	:

“你认错人了，”阿布纳耸了耸肩说道。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] [nɒt] ['blɑːdʒɪt] . "

"	My	name	is	not	Blodgett	.	"
"	我的	姓名	是	不是	布洛杰特	.	"

“我的名字不是布洛杰特。”

" [ænd; ənd] [ai] [sə'pəʊz] [jɔː(r); jə(r)] [fɜːst] [neɪm] [ɪz] [nɒt] ['æbnə] ? " [sed] [sæm] .

"	And	I	suppose	your	first	name	is	not	Abner	?	"	said	Sam	.
"	和	我	认为	你的	第一的	姓名	是	不是	阿布纳	?	"	说	山姆	.

“我猜你的名字应该不是阿布纳吧？”萨姆说道。

" ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] . "

"	Certainly	not	.	"
"	当然	不是	.	"

“当然不是。”

" [wel] , [ɔːl] [ai] [kæn; kən] [seɪ] [ɪz] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [wɪ'ðɪn] [tuː] [deɪz] . "

"	Well	,	all	I	can	say	is	,	you	have	changed	your	name	within	two	days	.	"
"	出色地	,	全部	我	能	说	是	,	你	有	已更改	你的	姓名	之内	二	天	.	"

“嗯，我只能说，你两天之内就改了名字。”

" [kʌm] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] , " [sed] ['æbnə] ,

"	Come	out	into	the	street	,	and	I	will	talk	to	you	,	"	said	Abner	,
"	来	出去	进入	这	街道	,	和	我	将要	讲话	到	你	,	"	说	阿布纳	,

“到街上来，我跟你谈谈，”阿布纳说。

[nɒt] ['wɪʃɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːd] .

not	wishing	the	conversation	to	be	heard	.
不是	祝	这	对话	到	是	听到	.

不希望谈话内容被人听到。

[sæm] ['fɒləʊd] [hɪm] [ˌʌp'steəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː] [skuːl] [striːt] [tə'geðə(r)] .

Sam	followed	him	upstairs	,	and	they	went	into	School	Street	together	.
山姆	随后	他	楼上	,	和	他们	去	进入	学校	街道	一起	.

山姆跟着他上了楼，然后他们一起走进了学校街。

" [wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [maɪ] [neɪm] [wɒz; wəz] ? " [ɑːskt] ['æbnə] , [wɪð] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] .

"	What	did	you	say	my	name	was	?	"	asked	Abner	,	with	an	air	of	amusement	.
"	什么	做过	你	说	我的	姓名	曾是	?	"	问	阿布纳	,	和	一个	空气	的	娱乐	.

“你刚才说我叫什么名字？”阿布纳带着一丝戏谑的语气问道。

" ['æbnə] ['blɑːdʒɪt] . "
" Abner Blodgett . "
" 阿布纳 布洛杰特 . "

“阿布纳·布洛杰特。”

" [hɑː] , [hɑː] !
" Ha , ha !
" 哈 , 哈 !

哈哈！

[ðæts] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][dʒəʊk] — [ðə; ðɪ][best] [aɪv] [hɜːd] ['leɪtli] . "
that's a capital joke — the best I've heard lately . "
那就是 一个 首都 开玩笑 — 这 最好的 我已经 听到 最近 . "

这真是个绝妙的笑话——是我最近听过的最好的笑话。

" [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['kʌntri] , " [sæm] [kən'tɪnjuːd] .
" You told me you were from the country , " Sam continued .
" 你 讲述 我 你 是 从 这 国家 , " 山姆 持续 .

“你告诉我你来自那个国家，”萨姆继续说道。

" ['riːəli] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [jɔː'self] , [tuː; tə] [meɪk]
" Really , I should think you must be from the country yourself , to make
" 真的 , 我 应该 思考 你 必须 是 从 这 国家 你自己 , 到 制作
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] . "
such a mistake . "
这样的 一个 错误 . "

“说真的，我觉得你一定是这个国家的人，才会犯这种错误。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['sɪti] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] , [ɪf] [juː; jʊ] [kɔːl] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] , " [sed] [sæm] ,
" I am from the city of New York , if you call that the country , " said Sam ,
" 我 是 从 这 城市 的 新的 约克 , 如果 你 称呼 那 这 国家 , " 说 山姆 ,

“我来自纽约市，如果你把纽约市也称作国家的话，”萨姆说。

[ɪn]['rɑːðə(r)][æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [təʊn] .
in rather an important tone .
在 相当 一个 重要的 语气 .

语气相当严肃。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [bʌt; bət] [juːv] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [mɪs'teɪk] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [maɪ][dɪə(r)]
" I am sorry for you , but you've made a great mistake about me , my dear
" 我 是 对不起 为了 你 , 但 你已经 制成 一个 伟大的 错误 关于 我 , 我的 亲爱的
[jʌŋ] [frend] .
young friend .
年轻的 朋友 .

“我很抱歉，但我亲爱的年轻朋友，你对我犯了一个很大的错误。”

[maɪ] [neɪm] [ɪz][dʒɒn] ['wɔːrbərtən] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv] ['hɑːvəd] ['kɒlɪdʒ] , [ɪn]
My name is John Warburton , and I am a student of Harvard College , in
我的 姓名 是 约翰 沃伯顿 , 和 我 是 一个 学生 的 哈佛大学 大学 , 在
['keɪmbrɪdʒ] .
Cambridge .
剑桥 .

我叫约翰·沃伯顿，是剑桥哈佛学院的学生。

[aɪ]['əʊnli][dʒʌst] [keɪm] ['ɪntuː] ['bɒstən] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
I only just came into Boston this morning .
我 仅有的 只是 来了 进入 波士顿 这 早晨 .

我今天早上才刚到波士顿。

[aɪ] ['hævnt] [biːn] [hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] .
I haven't been here before for a week .
我 还没有 到过 这里 前 为了 一个 星期 .

我之前从未在这里待过一周。

" [hiː; hi] [spəʊk] [səʊ] ['vɒljəbli] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdəntli] [ðæt] [sæm] [wɒz; wəz] ['stægəd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]

"	He	spoke	so	volubly	and	confidently	that	Sam	was	staggered	for	a
"	他	辐	所以	滔滔不绝	和	自信地	那	山姆	曾是	交错	为了	一个

['mɪnɪt] .

minute	.
分钟	.

“他说话滔滔不绝、自信满满，让萨姆愣了一分钟。”

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ?

Was	it	possible	that	he	was	mistaken	,	after	all	?
曾是	它	可能的	那	他	曾是	错误	,	后	全部	?

难道他最终还是弄错了？

[wɒz; wəz] [ðɪs] ['riːəli] [ə; eɪ] ['hɑːvəd] ['stjuːd(ə)nt] , [huːz] [vɔɪs] ['hæpənd] [tuː; tə] [rɪ'zemb(ə)l] [ðæt] [ɒv; əv]

Was	this	really	a	Harvard	student	,	whose	voice	happened	to	resemble	that	of
曾是	这	真的	一个	哈佛大学	学生	,	谁	嗓音	发生	到	类似	那	的

['æbnə] ['blɑːdʒɪt] ?

Abner	Blodgett	?
阿布纳	布洛杰特	?

这真的是哈佛大学的学生吗？他的声音恰好和阿布纳·布洛杰特很像？

['æbnə] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['mɪstɪfaɪd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv] [ˌegzʌl'teɪʃn] [ə'pɪəd] [ɪn]

Abner	saw	that	he	was	mystified	,	and	a	gleam	of	exultation	appeared	in
阿布纳	锯	那	他	曾是	困惑	,	和	一个	闪耀	的	大喜	出现	在

[hɪz; ɪz] [feɪs] .

his	face	.
他的	脸	.

阿布纳见他一脸困惑，脸上便露出了得意的神色。

[wen] [sæm] [dɪ'tektɪd] [ðɪs] , [hiː; hi] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒt] [ðə; ði] [raɪt] [mæn] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .

When	Sam	detected	this	,	he	felt	sure	that	he	had	got	the	right	man	,	after	all	.
什么时候	山姆	检测到	这	,	他	毛毡	当然	那	他	有	得到	这	正确的	男人	,	后	全部	.

山姆察觉到这一点后，确信自己找对了人。

['æbnə] ['iːv(ə)n] ['ventʃəd] [tuː; tə] [ɑːsk] : " [waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['æbnə] ['blɑːdʒɪt] ,

Abner	even	ventured	to	ask	:	"	Why	do	you	wish	to	see	this	Abner	Blodgett	,
阿布纳	甚至	冒险	到	问	:	"	为什么	做	你	希望	到	看	这	阿布纳	布洛杰特	,

阿布纳甚至大胆地问道：“你为什么想见这个阿布纳·布洛杰特？”

[huːm] [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'zemblɪŋ] ? "

whom	I	have	the	honor	of	resembling	?	"
谁	我	有	这	荣誉	的	类似	?	"

我何其有幸，长得像谁？

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , " [sed] [sæm] , ['blʌntli] , " [hiː; hi] [stəʊl] [maɪ] ['mʌni] . "

"	Because	,	"	said	Sam	,	bluntly	,	"	he	stole	my	money	.	"
"	因为	,	"	说	山姆	,	直截了当地	,	"	他	偷窃	我的	钱	.	"

“因为，”萨姆直截了当地说，“他偷了我的钱。”

" [stəʊl] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] !

"	Stole	your	money	!
"	偷窃	你的	钱	!

“偷了你的钱！”

" [rɪ'piːtɪd] ['æbnə] , [wɪð] [mɒk] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

"	repeated	Abner	,	with	mock	indignation	.
"	重复	阿布纳	,	和	嘲笑	愤慨	.

阿布纳故作愤慨地重复道。

" [duː; də] [juː; jʊ] [deə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [θiːf] — [ˌem 'iː] , [ə; eɪ] ['hɑːvəd] ['stjuːd(ə)nt] ,

"	Do	you	dare	to	take	me	for	a	thief	—	me	,	a	Harvard	student	,
"	做	你	敢	到	拿	我	为了	一个	贼	—	我	,	一个	哈佛大学	学生	,

“你竟敢把我当成小偷——我可是哈佛大学的学生啊！”

[bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['fæmɪlɪz] !

belonging	to	one	of	the	first	families	!
属于	到	一	的	这	第一的	家庭	!

出身于显赫家族!

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ænd; ənd][æn; ən] ['aʊtreɪdʒ] !

Why	,	it	is	an	insult	and	an	outrage	!
为什么	,	它	是	一个	侮辱	和	一个	暴行	!

这简直是侮辱和暴行!

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][tuː; tə] [tʃæ'staɪz] [juː; jʊ] . "

I	have	a	great	mind	to	chastise	you	.	"
我	有	一个	伟大的	头脑	到	惩罚	你	.	"

我真想好好训斥你一番。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][ɔː(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd]

"	I	don't	know	whether	you	belong	to	one	of	the	first	or	one	of	the	second
"	我	不	知道	无论	你	属于	到	一	的	这	第一的	或者	一	的	这	第二

['fæmɪlɪz] ,

families	,
家庭	,

我不知道你是属于第一家族还是第二家族,

" ['ɑːnsə(r)d] [sæm] , [ˌʌn'terəˌfaɪd] ; " [ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['hɑːvəd] ['stjuːd(ə)nt]

"	answered	Sam	,	unterrified	;	"	and	I	don't	believe	you	are	a	Harvard	student
"	回答	山姆	,	毫不畏惧	;	"	和	我	不	相信	你	是	一个	哈佛大学	学生

[æt; ət][ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

“萨姆毫不畏惧地回答道:‘而且我根本不相信你是哈佛大学的学生。’

[dʒʌst] [gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [ðem; ðəm][ten] [d'ɒləz] [juː; jʊ] [stəʊl] [aʊt][ɒv; əv][maɪ] ['pɒkɪt] [ɔː(r)] [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]

Just	give	me	back	them	ten	dollars	you	stole	out	of	my	pocket	or	I'll	make	it
只是	给	我	后退	他们	十	美元	你	偷窃	出去	的	我的	口袋	或者	患病的	制作	它

[hɒt][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "

hot	for	you	.	"
热的	为了	你	.	"

“把你从我口袋里偷走的十美元还给我,不然我就让你好看。”

" [juː; jʊ] [jʌŋ] [skæmp] ! " [sed] ['æbnə] , [naʊ] ['riːəli] ['æŋgri] ; " [juːv] [ɪn'sʌlt] [ˌem 'iː] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] .

"	You	young	scamp	!	"	said	Abner	,	now	really	angry	;	"	you've	insulted	me	long	enough	.
"	你	年轻的	恶棍	!	"	说	阿布纳	,	现在	真的	生气的	;	"	你已经	受辱	我	长的	足够的	.

“你这个小混蛋!”阿布纳真的生气了,“你已经侮辱我够久了。”

[naʊ] , [klɪə(r)] [aʊt] , [ɔː(r)] [aɪl] [kɪk] [juː; jʊ] ! "

Now	,	clear	out	,	or	I'll	kick	you	!	"
现在	,	清除	出去	,	或者	患病的	踢	你	!	"

现在,滚开,不然我就踢你!

" [kɪk] [ə'weɪ] , " [sed] [sæm] ; " [bʌt; bət][fɜːst] [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ] ['mʌni] . "

"	Kick	away	,	"	said	Sam	;	"	but	first	give	me	my	money	.	"
"	踢	离开	,	"	说	山姆	;	"	但	第一的	给	我	我的	钱	.	"

“随便踢吧,”萨姆说,“但先把钱给我。”

" [ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['aʊtreɪdʒ] , " [sed] ['æbnə] , [huː] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pə'liːsmən] ;

"	This	is	an	outrage	,	"	said	Abner	,	who	noticed	the	approach	of	a	policeman	;
"	这	是	一个	暴行	,	"	说	阿布纳	,	WHO	注意到	这	方法	的	一个	警察	;

“这太令人愤慨了,”阿布纳说道,他注意到一名警察走了过来;

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [ɪn] [wɒnt] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['fɪfti] [sents] , [ðəʊ] [juː; jʊ][doʊnt]
" but if you are really in want I'll give you fifty cents , though you don't
" 但 如果 你 是 真的 在 想 患病的 给 你 五十 分 , 尽管 你 不
[dɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] . "
deserve it . "
应得 它 . "

“但如果你真的需要，我会给你五毛钱，虽然你不配。”

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪfti] [sents] , [ai] [wɒnt] [ðə; ði] ['mʌni] [juː; jʊ] [stəʊl] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , "
" I don't want your fifty cents , I want the money you stole from me , "
" 我 不 想 你的 五十 分 , 我 想 这 钱 你 偷窃 从 我 , "
[pə'sistid] [sæm] ,
persisted Sam ,
持续 山姆 ,

“我不要你的五毛钱，我要你从我这儿偷走的钱，”萨姆坚持道。

[huː] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːt] [səʊ] [tʃiːp] .
who was not to be bought so cheap .
WHO 曾是 不是 到 是 买 所以 便宜的 .

他可不是那么容易被廉价收买的。

" [fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] , [hʌʃ] ! " [sed] ['æbnə] , ['nɜːvəsli] .
" For Heaven's sake , hush ! " said Abner , nervously .
" 为了 天 清酒 , 嘘 ! " 说 阿布纳 , 紧张地 .

“看在上帝的份上，安静！”阿布纳紧张地说。

" [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'fesər] [ɪz][ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [hiːl] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd][hɪə(r)]
" One of the professors is inside , and I am afraid he'll come out and hear
" 一 的 这 教授们 是 里面 , 和 我 是 害怕的 地狱 来 出去 和 听到
[juː; jʊ] .
you .
你 .

“其中一位教授在里面，我担心他会出来听到你们说话。”

[hɪrz] [ðə; ði] ['fɪfti] [sents] . "
Here's the fifty cents . "
这里是 这 五十 分 . "

这是五毛钱。

" [ðæt] [woʊnt][gəʊ] [daʊn] , ['mɪstə(r)] . ['blɑːdʒɪt] , " [sed] [sæm] .
" That won't go down , Mr . Blodgett , " said Sam .
" 那 惯于 去 向下 , 先生 . 布洛杰特 , " 说 山姆 .

“那不会发生的，布洛杰特先生，”萨姆说。

" [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][maɪ] ['mʌni] [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt] [left] ?
" How much of my money have you got left ?
" 如何 很多 的 我的 钱 有 你 得到 左边 ?

“你还剩下我多少钱？”

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['hɪərɪŋ] ['dɪstəns] .
" By this time the policeman was within hearing distance .
" 经过 这 时间 这 警察 曾是 之内 听力 距离 .

这时，警察已经进入了能听到他声音的距离。

[sæm] [sɔː] [hɪm] [naʊ] , [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [pres] [hɪz; ɪz] [kleɪm] ['vɪgərəsli] .
Sam saw him now , and determined to press his claim vigorously .
山姆 锯 他 现在 , 和 决定 到 按 他的 宣称 大力 .

山姆现在看到了他，决心要坚决维护自己的权益。

" [aɪl] [kəm'pleɪn] [tuː; tə] [ðæt] [pə'liːsmən] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [gɪv] [ʌp] [maɪ] ['mʌni] . "
" I'll complain to that policeman , " he said , " if you don't give up my money . "
" 患病的 抱怨 到 那 警察 , " 他 说 , " 如果 你 不 给 向上 我的 钱 . "

“如果你不把我的钱还给我，我就去告那个警察，”他说。

" [hʌʃ] ! " [sed] ['æbnə] .

"	Hush	!	"	said	Abner	.
"	嘘	!	"	说	阿布纳	.

“嘘！”阿布纳说道。

" [weɪt] [tɪl] [hiː; hi] [gəʊz] [baɪ] , [ænd; ənd] [wiːl; wil] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Wait	till	he	goes	by	,	and	we'll	arrange	it	.	"
"	等待	直到	他	去	经过	,	和	出色地	安排	它	.	"

“等他路过之后，我们再安排。”

" [nəʊ] , [wiː; wi] [woʊnt] , " [sed] [sæm] , ['staʊtli] .

"	No	,	we	won't	,	"	said	Sam	,	stoutly	.
"	不	,	我们	惯于	,	"	说	山姆	,	坚定地	.

“不，我们不会，”萨姆坚定地说。

" [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm] ?

"	Do	you	want	me	to	call	him	?
"	做	你	想	我	到	称呼	他	?

你想让我给他打电话吗?

" [ðə; ði] [pə'liːsmən] [wɒz; wəz] [naʊ] ['pɑːsɪŋ] [ðem; ðəm] .

"	The	policeman	was	now	passing	them	.
"	这	警察	曾是	现在	通过	他们	.

警察正从他们身边经过。

[hiː; hi] [glɑːns, glæns] ['kæʒuəli] [æt; ət] [ðə; ði] [peə(r)] , ['rɑːðə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪs'kʌmfət] [ɒv; əv] ['æbnə] ,

He	glanced	casually	at	the	pair	,	rather	to	the	discomfort	of	Abner	,
他	瞥了一眼	随意地	在	这	一对	,	相当	到	这	不适	的	阿布纳	,

他漫不经心地瞥了那两人一眼，这让阿布纳颇感不自在。

[huːz] [feɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] ['həʊlli] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːs] .

whose	face	was	not	wholly	unknown	to	the	force	.
谁	脸	曾是	不是	完全	未知	到	这	力量	.

他的面孔对部队来说并非完全陌生。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [seɪ] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] [sæm] , [ɪn] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [təʊn] .

"	What	do	you	say	?	"	demanded	Sam	,	in	a	significant	tone	.
"	什么	做	你	说	?	"	要求	山姆	,	在	一个	重要的	语气	.

“你说什么？”萨姆语气严肃地问道。

" [aɪl] [lend] [juː; jʊ] [faɪv] [d'ɒləz] , " [sed] ['æbnə] , ['despərətli] .

"	I'll	lend	you	five	dollars	,	"	said	Abner	,	desperately	.
"	患病的	借	你	五	美元	,	"	说	阿布纳	,	绝望地	.

“我借你五美元，”阿布纳绝望地说。

" [ɪts] [ɔːl] [aɪv] [gɒt] [naʊ] . "

"	It's	all	I've	got	now	.	"
"	它是	全部我已经	得到	现在	.	"	

“这是我现在拥有的一切。”

" [hænd] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] , [ðen] , " [sed] [sæm] ,

"	Hand	it	over	,	then	,	"	said	Sam	,
"	手	它	超过	,	然后	,	"	说	山姆	,

“那就交出来吧，”萨姆说道。

[huː] [hæd; həd] [nɒt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [get] [bæk] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stəʊlən] ['prɒpəti] .

who	had	not	expected	to	get	back	so	much	of	the	stolen	property	.
WHO	有	不是	预期的	到	得到	后退	所以	很多	的	这	被盗	财产	.

他们没想到能追回这么多被盗财物。

['æbnə] [druː] [aʊt] [ə; eɪ] [bɪl] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ppkɪt] , [ænd; ənd] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] .

Abner	drew	out	a	bill	from	his	pocket	,	and	passed	it	over	.
阿布纳	画	出去	一个	账单	从	他的	口袋	,	和	通过了	它	超过	.

阿布纳从口袋里掏出一张钞票递了过去。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] [juːv] [gɒt] [left] , ['mɪstə(r)] . ['blɑːdʒɪt] ? " [ɑːskt] [sæm] .

"	Is	that	all	you've	got	left	,	Mr	.	Blodgett	?	"	asked	Sam	.
"	是	那	全部	你已经	得到	左边	,	先生	.	布洛杰特	?	"	问	山姆	.

“布洛杰特先生，你就只剩下这些了吗？”萨姆问道。

" [doʊnt] [kɔːl] [ˌem 'iː] ['blɑːdʒɪt] .

"	Don't	call	me	Blodgett	.
"	不	称呼	我	布洛杰特	.

“别叫我布洛杰特。”

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][maɪ] [neɪm] .

It	isn't	my	name	.
它	不是	我的	姓名	.

这不是我的名字。

[ai][təʊld][juː; jʊ][maɪ] [neɪm] [wɒz; wəz][dʒɒn] ['(h)wɔːtn] , [ɒv; əv] ['hɑːvəd] ['kɒlɪdʒ] . "

I	told	you	my	name	was	John	Wharton	,	of	Harvard	College	.	"
我	讲述	你	我的	姓名	曾是	约翰	沃顿商学院	,	的	哈佛大学	大学	.	"

我告诉过你，我叫约翰·沃顿，是哈佛大学的。

" [juː; jʊ] [sed] ['wɔːrbərtən] [faɪv] ['mɪnɪts] [sɪns] , " [sed] [sæm] , ['draɪli] .

"	You	said	Warburton	five	minutes	since	,	"	said	Sam	,	dryly	.
"	你	说	沃伯顿	五	分钟	自从	,	"	说	山姆	,	干巴巴地	.

“你五分钟前还说沃伯顿呢，”萨姆冷冷地说。

" [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] , " [sed] ['æbnə] , ['rɑːðə(r)] [ɪm'bærəst] .

"	You	didn't	understand	me	,	"	said	Abner	,	rather	embarrassed	.
"	你	没有	理解	我	,	"	说	阿布纳	,	相当	尴尬的	.

“你没听懂我的话，”阿布纳有些尴尬地说。

" [ðə; ði] [nems] [saʊnd] [ə'laɪk] . "

"	The	names	sound	alike	.	"
"	这	姓名	声音	同样	.	"

“这两个名字听起来很像。”

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [nems] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

"	I	don't	believe	any	of	the	names	belong	to	you	.
"	我	不	相信	任何	的	这	姓名	属于	到	你	.

我不认为这些名字属于你。

[naʊ] , [wen] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðæt] ['mʌni] ? "

Now	,	when	are	you	going	to	pay	the	rest	of	that	money	?	"
现在	,	什么时候	是	你	去	到	支付	这	休息	的	那	钱	?	"

那么，你打算什么时候付清剩下的钱?

" [ai][təʊld][juː; jʊ][ai] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] , " [sed] ['æbnə] .

"	I	told	you	I	knew	nothing	of	your	money	,	"	said	Abner	.
"	我	讲述	你	我	知道	没有什么	的	你的	钱	,	"	说	阿布纳	.

“我告诉过你，我对你的钱一无所知，”阿布纳说。

" [ðen] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [faɪv] [d'ɒləz] [bæk] ? "

"	Then	why	did	you	give	me	that	five	dollars	back	?	"
"	然后	为什么	做过	你	给	我	那	五	美元	后退	?	"

“那你为什么把那五美元还给我？”

" [aʊt] [ɒv; əv] ['tʃærəti] . "

"	Out	of	charity	.	"
"	出去	的	慈善机构	.	"

“出于慈善目的。”

" [ðen] [ai] [wɪʃ] [jʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['tʃærəti] . "

"	Then	I	wish	you'd	give	me	a	little	more	out	of	charity	.	"
"	然后	我	希望	你会	给	我	一个	小的	更多的	出去	的	慈善机构	.	"

“那我希望你能出于善心多给我一点。”

" [aɪ][hæv; həv]['əʊnli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə] ['keɪmbrɪdʒ] . "

"	I	have	only	enough	to	get	me	back	to	Cambridge	.	"
"	我	有	仅有的	足够的	到	得到	我	后退	到	剑桥	.	"

“我只够回剑桥的路费。”

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ['mɪstə(r)] . ['blɑːdʒɪt] , " [sed] [sæm] , ['slaɪli] ,

"	By	the	way	,	Mr	.	Blodgett	,	"	said	Sam	,	slyly	,
"	经过	这	方式	,	先生	.	布洛杰特	,	"	说	山姆	,	狡猾地	,

“对了，布洛杰特先生，”萨姆狡黠地说。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][juːz][tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] [grəʊ] [səʊ] [kwɪk] ? "

"	what	do	you	use	to	make	your	mustache	grow	so	quick	?	"
"	什么	做	你	使用	到	制作	你的	胡子	生长	所以	快的	?	"

“你用了什么方法让你的胡子长得这么快？”

" ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

"	Nothing	at	all	.
"	没有什么	在	全部	.

什么也没有。

[wɒt] [meɪks] [juː; jʊ][ɑːsk] ? "

What	makes	you	ask	?	"
什么	制作	你	问	?	"

你为什么这么问?

" [wen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [tuː] [deɪz] [ə'gəʊ][juː; jʊ][hæd; həd] [nʌn] .

"	When	I	saw	you	two	days	ago	you	had	none	.
"	什么时候	我	锯	你	二	天	前	你	有	没有任何	.

“两天前我见到你的时候，你身上一件也没有。”

[ɪts] [grəʊn] ['prɪti] [wel] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [ʃɔːt] [ə; eɪ][taɪm] . "

It's	grown	pretty	well	for	so	short	a	time	.	"
它是	生长	漂亮的	出色地	为了	所以	短的	一个	时间	.	"

它在这么短的时间内发展得相当不错。

" [aɪ] [kænt] [stɒp] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] ['enɪ] [lɒŋgə(r)] .

"	I	can't	stop	talking	with	you	any	longer	.
"	我	不能	停止	说	和	你	任何	更长	.

“我再也不想停止和你说话了。”

[aɪ][mʌst; məst][gəʊ][aʊt][tuː; tə] ['keɪmbrɪdʒ] .

I	must	go	out	to	Cambridge	.
我	必须	去	出去	到	剑桥	.

我必须去剑桥。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˌresɪ'teɪʃn] [ɪn]['lætɪn][ɪn] [tuː] ['aʊəz] . "

I	have	a	recitation	in	Latin	in	two	hours	.	"
我	有	一个	背诵	在	拉丁	在	二	小时	.	"

我两个小时后要进行拉丁语朗诵。

" [meɪ] [aɪ][gəʊ][aʊt] [wɪð] [juː; jʊ] ?

"	May	I	go	out	with	you	?
"	可能	我	去	出去	和	你	?

我可以和你出去吗?

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] . "

I	would	like	to	see	the	college	.	"
我	会	喜欢	到	看	这	大学	.	"

我想参观一下这所大学。

" [kænt] [siː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [deɪ] , " [sed] ['æbnə] .

"	Can't	see	it	to	-	day	,	"	said	Abner	.
"	不能	看	它	到	-	天	,	"	说	阿布纳	.

“今天看不到，”阿布纳说。

" [ˌaɪ ˈtiː]['ɪz(ə)nt]['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɒn] ['sætədeɪ] . "

"	It	isn't	open	to	the	public	on	Saturday	.	"
"	它	不是	打开	到	这	民众	在	周六	.	"

“周六不对公众开放。”

" [ðæts] [streɪndʒ] .

"	That's	strange	.
"	那就是	奇怪的	.

“真奇怪。”

[aɪ][kæn; kən][gəʊ][tuː; tə] ['keɪmbrɪdʒ] , [kænt][aɪ] ? "

I	can	go	to	Cambridge	,	can't	I	?	"
我	能	去	到	剑桥	,	不能	我	?	"

我可以去剑桥，对吧?

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] ; [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] . "

"	If	you	want	to	;	but	there	isn't	anything	to	see	except	the	college	.	"
"	如果	你	想	到	;	但	那里	不是	任何事物	到	看	除了	这	大学	.	"

“如果你想去的话；不过除了大学之外，也没什么可看的。”

" [hiː; hi][doʊnt] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd][hɪm] [aʊt] , " [θɔːt] [sæm] .

"	He	don't	want	me	to	find	him	out	,	"	thought	Sam	.
"	他	不	想	我	到	寻找	他	出去	,	"	想法	山姆	.

“他不想让我发现他的秘密，”萨姆心想。

" [aɪm] [baʊnd] [tuː; tə][gəʊ] [ɪf] [hiː; hi] [gəʊz] . "

"	I'm	bound	to	go	if	he	goes	.	"
"	我是	边界	到	去	如果	他	去	.	"

“如果他走，我肯定也走。”

" [aɪ] [ges] [aɪl] [gəʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['kwaɪətli] .

"	I	guess	I'll	go	,	"	he	said	,	quietly	.
"	我	猜测	患病的	去	,	"	他	说	,	悄悄	.

“我想我该走了，”他平静地说。

" [kʌm] [ə'lɒŋ] .

"	Come	along	.
"	来	沿着	.

跟我来。

" ['æbnə] [ʌn'wɪlɪŋli] ['stɑːtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʌn'welkəm] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd] [wɔːkt] ['sləʊli] [tuː; tə]

"	Abner	unwillingly	started	with	his	unwelcome	companion	,	and	walked	slowly	to
"	阿布纳	不情愿地	开始	和	他的	不受欢迎	伴侣	,	和	步行	缓慢地	到

['boʊdən] [skweə(r)] .

Bowdoin	Square	.
鲍登学院	正方形	.

阿布纳不情愿地带着他不受欢迎的同伴，慢慢地走向鲍登广场。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði][kɑːz] , " [hiː; hi] [sed] , " [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'vɪə(r)] [haʊs] .

"	There's	the	cars	,	"	he	said	,	"	just	in	front	of	the	Revere	House	.
"	有	这	汽车	,	"	他	说	,	"	只是	在	正面	的	这	尊敬	房子	.

“车就在那里，”他说，“就在里维尔故居前面。”

[dʒʌmp][ɪn] , [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

Jump	in	,	and	I'll	be	with	you	in	a	minute	.
跳	在	,	和	患病的	是	和	你	在	一个	分钟	.

请您加入，我马上就来。

" [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] [hiː; hi] [dɒdʒd] [raʊnd] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ænd; ənd][sæm] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'ləʊn] .

"	As	he	said	this	he	dodged	round	a	corner	and	Sam	found	himself	alone	.
"	作为	他	说	这	他	躲避	圆形的	一个	角落	和	山姆	成立	他自己	独自的	.

“说着说着，他绕过一个拐角，萨姆发现自己孤身一人。”

" [dʒʌst][æz; əz][ai] [ɪk'spektɪd] , " [θɔːt] [hiː; hi] .

"	**Just**	**as**	**I**	**expected**	**,**	"	**thought**	**he**	**.**
"	只是	作为	我	预期的	,	"	想法	他	.

“果然不出我所料，”他心想。

" [ðæt] ['feləʊ] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['hɑːvəd] ['stjuːd(ə)nt] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] .

"	**That**	**fellow**	**isn't**	**a**	**Harvard**	**student**	**any**	**more**	**than**	**I**	**am**	**.**
"	那	同伴	不是	一个	哈佛大学	学生	任何	更多的	比	我	是	.

“那家伙跟我一样，都不是哈佛学生。”

[aɪm] ['lʌki] [tuː; tə][get] [bæk] [pɑːt][ɒv; əv][maɪ] ['mʌni] .

I'm	**lucky**	**to**	**get**	**back**	**part**	**of**	**my**	**money**	**.**
我是	幸运的	到	得到	后退	部分	的	我的	钱	.

我很幸运能拿回一部分钱。

[pə'hæps] [aɪl] [get][ðə; ði][rest] [aʊt][ɒv; əv][hɪm][sʌm; səm][taɪm] .

Perhaps	**I'll**	**get**	**the**	**rest**	**out**	**of**	**him**	**some**	**time**	**.**
也许	患病的	得到	这	休息	出去	的	他	一些	时间	.

或许过段时间我能从他嘴里问出剩下的话。

" [hiː; hi][gɒt]['ɪntuː][ðə; ði][kɑː(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][ɪn'kwaɪə][ɒv; əv]

"	**He**	**got**	**into**	**the**	**car**	**which**	**had**	**been**	**pointed**	**out**	**to**	**him**	**and**	**inquired**	**of**
"	他	得到	进入	这	车	哪个	有	到过	尖	出去	到	他	和	询问	的

[ðə; ði]['draɪvə(r)] :

the	**driver**	**:**
这	司机	:

他上了别人指给他的那辆车，然后询问司机的情况：

" [dʌz] [ðɪs] [kɑː(r)][gəʊ][tuː; tə] ['hɑːvəd] ['kɒlɪdʒ] ? "

"	**Does**	**this**	**car**	**go**	**to**	**Harvard**	**College**	**?**	**"**
"	做	这	车	去	到	哈佛大学	大学	?	"

“这辆车是哈佛大学的吗？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [maʊnt] ['ɔːbən] [kɑː(r)] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][get] [aʊt][æt; ət] ['hɑːvəd] [skweə(r)] . "

"	**It**	**is**	**a**	**Mount**	**Auburn**	**car**	**,**	**but**	**you**	**can**	**get**	**out**	**at**	**Harvard**	**Square**	**.**	**"**
"	它	是	一个	山	奥本	车	,	但	你	能	得到	出去	在	哈佛大学	正方形	.	"

“这是一辆奥本山公园的汽车，但你可以在哈佛广场下车。”

" [ai] [ges] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [sæm][tuː; tə] [hɪm'self] .

"	**I**	**guess**	**it's**	**all**	**right**	**,**	"	**said**	**Sam**	**to**	**himself**	**.**
"	我	猜测	它是	全部	正确的	,	"	说	山姆	到	他自己	.

“我想应该没问题吧。”萨姆自言自语道。

" [ai] [mait] [æz; əz] [wel] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] ['hɑːvəd] , [æz; əz] [aɪv] [gɒt] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də]

"	**I**	**might**	**as**	**well**	**go**	**out**	**and**	**see**	**Harvard**	**,**	**as**	**I've**	**got**	**nothing**	**else**	**to**	**do**
"	我	可能	作为	出色地	去	出去	和	看	哈佛大学	,	作为	我已经	得到	没有什么	别的	到	做

.

:
.

“反正我也没什么事可做，不如去哈佛看看吧。”

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .

"	**CHAPTER**	**XXVII**	**.**
"	章	xxvii	.

“第二十七章

— [sæm][ɪz] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] [sə'saɪəti] .

—	**SAM**	**IS**	**INITIATED**	**INTO**	**A**	**COLLEGE**	**SOCIETY**	**.**
—	萨姆	是	启动	进入	一个	大学	社会	.

— SAM 加入了一个大学社团。

[bɪˈfɔː(r)] [sæm] [riːtʃt] [ˈhɑːvəd] [skweə(r)][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒlɪdʒ] [jɑːd] [ænd; ənd][ðə; ði]

Before	Sam	reached	Harvard	Square	he	caught	sight	of	the	college	yard	and	the
前	山姆	达到	哈佛大学	正方形	他	捕捉	视线	的	这	大学	院子	和	这

[ˈnjuːmərəs] [ˈbɪldɪŋz] [ɒv; əv] [brɪk] [ænd; ənd] [stəʊn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ɪˈrektɪd] [wɪˈðɪn] [ˌaɪ ˈtiː]

numerous	buildings	of	brick	and	stone	which	had	been	erected	within	it
很多的	建筑物	的	砖	和	石头	哪个	有	到过	竖立	之内	它

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əˌkɒməˈdeɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈstjʊdnts] .

for	the	accommodations	of	the	students	.
为了	这	住宿	的	这	学生	.

山姆还没到达哈佛广场，就看到了学院的庭院，以及庭院内为学生建造的众多砖石建筑。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [bɪg] [pleɪs] , " [θɔːt] [sæm] .

"	It's	a	pretty	big	place	,	"	thought	Sam	.
"	它是	一个	漂亮的	大的	地方	,	"	想法	山姆	.

“这地方真大，”萨姆心想。

[hɪz; ɪz][aɪˈdiəz][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkɒlɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [veɪg] .

His	ideas	of	a	college	were	very	vague	.
他的	想法	的	一个	大学	是	非常	模糊的	.

他对大学的概念非常模糊。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈfænsid] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈsistid] [ɒv; əv][wʌn] [lɑːdʒ] [brɪk] [ˈbɪldɪŋ] , [laɪk][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [ˈpʌblɪk] [skuːlz] .

He	had	fancied	that	it	consisted	of	one	large	brick	building	,	like	the	New	York	public	schools	.
他	有	幻想	那	它	由……组成	的	一	大的	砖	建筑	,	喜欢	这	新的	约克	民众	学校	.

他曾幻想它是由一座大型砖砌建筑组成，就像纽约的公立学校一样。

" [aɪ][ˈwʌndə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [wɒnt] [ɒv; əv][səʊ] [ˈmeni] [ˈbɪldɪŋz] , [ˈeniweɪ] ? " [sed] [sæm][tuː; tə] [hɪmˈself] .

"	I	wonder	what	they	want	of	so	many	buildings	,	anyway	?	"	said	Sam	to	himself	.
"	我	想知道	什么	他们	想	的	所以	许多	建筑物	,	反正	?	"	说	山姆	到	他自己	.

“我真想知道他们到底想要这么多建筑物干什么？”萨姆自言自语道。

" [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ˈstjʊdnts] .

"	There	must	be	a	lot	of	students	.
"	那里	必须	是	一个	很多	的	学生	.

“这里肯定有很多学生。”

" [hiː; hi][gɒt] [aʊt][æt; ət] [ˈhɑːvəd] [skweə(r)] , [ænd; ənd] [ˈkrɒsɪŋ] [ðə; ði] [striːt] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈkɒlɪdʒ] [jɑːd] , [ɔː(r)][ˈkæmpəs] ,

"	He	got	out	at	Harvard	Square	,	and	crossing	the	street	entered	the	college	yard	,	or	campus	,
"	他	得到	出去	在	哈佛大学	正方形	,	和	过境	这	街道	进入	这	大学	院子	,	或者	校园	,

“他在哈佛广场下了车，穿过马路进入了学院的校园。”

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [mɔː(r)] [æmˈbɪʃəsli] [kɔːld] .

as	it	is	sometimes	more	ambitiously	called	.
作为	它	是	有时	更多的	雄心勃勃	称为	.

正如它有时被更雄心勃勃地称为的那样。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [fjuː] [ˈstjʊdnts] [əˈbaʊt] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈsætədeɪ] , [wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈeksəsaɪz] [ˈəʊnli] ,

There	were	very	few	students	about	,	for	it	was	Saturday	,	when	there	was	a	morning	exercise	only	,
那里	是	非常	很少	学生	关于	,	为了	它	曾是	周六	,	什么时候	那里	曾是	一个	早晨	锻炼	仅有的	,

因为是星期六，只有早上的体育课，所以街上几乎没有学生。

[ænd; ənd] , [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] ,

and	,	the	rest	of	the	day	being	a	holiday	,
和	,	这	休息	的	这	天	存在	一个	假期	,

而且，当天剩余时间是假日，

['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] ['bɒstən] , [ɔː(r)] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðeə(r)] [frendz] [ˌels'weə(r)] .

many	of	the	students	were	accustomed	to	go	to	Boston	,	or	to	visit	their	friends	elsewhere	.
许多	的	这	学生	是	习惯	到	去	到	波士顿	,	或者	到	访问	他们的	朋友们	别处	.

许多学生习惯于去波士顿，或者去其他地方拜访朋友。

[sæm] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [səʊ] [fjuː] [jʌŋ] [men] [ə'baʊt] .

Sam	knew	nothing	of	this	,	and	was	surprised	to	see	so	few	young	men	about	:
山姆	知道	没有什么	的	这	,	和	曾是	惊讶	到	看	所以	很少	年轻的	男人	关于	:

山姆对此一无所知，看到周围这么少的年轻人，感到很惊讶。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [θriː] ['sɔfəmɔːz] , ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə] ['ɒkjupaɪ] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] ,

Now	it	happened	that	three	sophomores	,	having	nothing	more	important	to	occupy	their	attention	,
现在	它	发生	那	三	大二学生	,	拥有	没有什么	更多的	重要的	到	占据	他们的	注意力	,

碰巧的是，三个大二学生，因为没有什么更重要的事情要忙，

[hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [ðeə(r)] [maɪndz] , [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑːk] , [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [trɪk] [ɒn] [sʌm; səm] ['freʃmən] ,

had	made	up	their	minds	,	by	way	of	a	lark	,	to	play	a	trick	on	some	freshman	,
有	制成	向上	他们的	思想	,	经过	方式	的	一个	云雀	,	到	玩	一个	诡计	在	一些	大一新生	,

他们一时兴起，决定捉弄一下某个大一新生。

[huː] , [frɒm; frəm] [ˌɪnɪk'spɪəriəns] , [lʊkt] [laɪk] [æn; ən] ['iːzi] ['vɪktɪm] .

who	,	from	inexperience	,	looked	like	an	easy	victim	.
WHO	,	从	缺乏经验	,	看起来	喜欢	一个	简单的	受害者	.

他因为缺乏经验，看起来像个容易下手的受害者。

[fɔː(r); fə(r)] [kən'viːniənsɪz] [seɪk] [aɪ] [wɪl] [kɔːl] [ðem; ðəm] [braʊn] , [dʒəunz] [ænd; ənd] ['rɑːbɪnsən] .

For	convenience's	sake	I	will	call	them	Brown	,	Jones	and	Robinson	.
为了	便利性	清酒	我	将要	称呼	他们	棕色的	,	琼斯	和	罗宾逊	.

为了方便起见，我将称他们为布朗、琼斯和罗宾逊。

[æz; əz] [ðiːz] [θriː] [jʌŋ] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ɑːm] - [ɪn] - [ɑːm] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [hɔːl] , [ðeɪ] [sɔː] [sæm] [ə'prəʊtʃɪŋ] .

As	these	three	young	men	were	walking	arm	-	in	-	arm	in	front	of	University	Hall	,	they	saw	Sam	approaching	.
作为	这些	三	年轻的	男人	是	步行	手臂	-	在	-	手臂	在	正面	的	大学	大厅	,	他们	锯	山姆	接近	.

这三个年轻人手挽着手走在大学礼堂前，看到萨姆走过来。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [weə(r)] [ðə; ði] ['klɑːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [lɑːdʒ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [tuː; tə] [biː; bi] ['pɜːsənəli] [ə'kweɪntɪd] ,

Of	course	,	where	the	classes	are	so	large	,	it	is	impossible	for	all	to	be	personally	acquainted	,
的	课程	,	在哪里	这	课程	是	所以	大的	,	它	是	不可能的	为了	全部	到	是	亲自	熟人	,

当然，在班级人数如此之多的情况下，不可能让每个人都彼此认识。

[wɪtʃ] [ə'kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['ɪnstəntli] [mɪ'steɪkɪŋ] [sæm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['freʃmən] .

which	**accounts**	**for**	**their**	**instantly**	**mistaking**	**Sam**	**for**	**a**	**freshman**	**.**
哪个	账户	为了	他们的	即刻	误会	山姆	为了	一个	大一新生	.

这就解释了为什么他们立刻把萨姆误认为是大一新生。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [freʃ] , " [sed] [braʊn] .

"	**There's**	**a**	**fresh**	**,**	**"**	**said**	**Brown**	**.**
"	有	一个	新鲜的	,	"	说	棕色的	.

“这里有新鲜的，”布朗说。

" [hiː; hi] [lʊks] [griːn] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['pɜːpəs] .

"	**He**	**looks**	**green**	**enough**	**for**	**our**	**purpose**	**.**
"	他	看起来	绿色的	足够的	为了	我们的	目的	.

“他看起来经验不足，符合我们的需求。”

[sə'pəʊz] [wiː; wi] [teɪk] [hɪm] ? "

Suppose	**we**	**take**	**him**	**?**	**"**
认为	我们	拿	他	?	"

如果我们把他带走呢?

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [dʒəunz] .

"	**All**	**right**	**,**	**"**	**said**	**Jones**	**.**
"	全部	正确的	,	"	说	琼斯	.

“好的，”琼斯说。

" [hiːl] [duː; də] .

"	**He'll**	**do**	**.**
"	地狱	做	.

他会的。

" [sæm][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [sə'praɪzd] [wen] [ðə; ði] [θriː] ['kɒlɪdʒ] [bɔɪz] [stɒpt] [ænd; ənd] [braʊn]

"	**Sam**	**was**	**rather**	**surprised**	**when**	**the**	**three**	**college**	**boys**	**stopped**	**and**	**Brown**
"	山姆	曾是	相当	惊讶	什么时候	这	三	大学	男孩们	停止	和	棕色的

[ə'drest] [hɪm] .

addressed	**him**	**.**
已解决	他	.

“当三个大学生停下来，布朗和山姆说话时，山姆感到非常惊讶。”

" [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , [sɜː(r)] ? "

"	**What**	**is**	**your**	**name**	**,**	**sir**	**?**	**"**
"	什么	是	你的	姓名	,	先生	?	"

“先生，请问您贵姓？”

" ['bɑːkə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [sæm] .

"	**Barker**	**,**	**"**	**answered**	**Sam**	**.**
"	巴克	,	"	回答	山姆	.

“巴克，”萨姆回答道。

" [ɔːl] [raɪt] ! " [sed] ['rɑːbɪnsən] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

"	**All**	**right**	**!**	**"**	**said**	**Robinson**	**,**	**in**	**a**	**low**	**voice**	**.**
"	全部	正确的	!	"	说	罗宾逊	,	在	一个	低的	嗓音	.

“好的！”罗宾逊低声说道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['bɑːkə(r)][ɪn][ðə; ði] ['freʃmən] [klɑːs] .

"	**There's**	**a**	**Barker**	**in**	**the**	**freshman**	**class**	**.**
"	有	一个	巴克	在	这	大一新生	班级	.

“大一新生里有个叫巴克的人。”

[aɪv] ['nəʊtɪst] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] ['kætəlɒg] . "

I've	**noticed**	**his**	**name**	**in**	**the**	**catalogue**	**.**	**"**
我已经	注意到	他的	姓名	在	这	目录	.	"

我在目录上看到了他的名字。

" [ai] [bɪ'liːv] , ['mɪstə(r)] . ['bɑːkə(r)] , " [sed] [braʊn] , " [ðæt] [juː; jʊ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['freʃmən] [klɑːs] .
" I believe , Mr . Barker , " said Brown , " that you belong to the freshman class .
" 我 相信 , 先生 . 巴克 , " 说 棕色的 , " 那 你 属于 到 这 大一新生 班级 .
"
"
"

布朗说："我相信，巴克先生，您是大一新生。"

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒəʊk] , " [sed] [sæm][tuː; tə] [hɪm'self] .
" That's a good joke , " said Sam to himself .
" 那就是 一个 好的 开玩笑 , " 说 山姆 到 他自己 .

"这真是个好笑话，"萨姆自言自语道。

" [aɪl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] .
" I'll see it through .
" 患病的 看 它 通过 .

我会坚持到底。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['flætəd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [mɪ'steɪkən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kə'liːdʒiən] , [ænd; ənd]
" He was not a little flattered at being mistaken for a collegian , and
[nˈɒdɪd] [ə'sent] .
nodded assent .
点头 同意 .

"他被误认为是大学生，感到颇为受宠若惊，并点头表示同意。

" [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['bɑːkə(r)] , " [sed] [dʒəunz] , [ɪn][ðə; ði][məʊst]['feɪvərəb(ə)l]
" We have heard of you , Mr . Barker , " said Jones , in the most favorable
" 我们 有 听到 的 你 , 先生 . 巴克 , " 说 琼斯 , 在 这 最多 有利
['mænə(r)] .
manner .
方式 .

"我们听说过你，巴克先生，"琼斯用非常赞赏的语气说道。

" [wiː; wi] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['siːniə(r)] [klɑːs] ,
" We belong to the senior class ,
" 我们 属于 到 这 高级的 班级 ,

我们属于高年级学生，

[ænd; ənd][æt; ət]['aʊə(r)][lɑːst] ['miːtɪŋ] [wiː; wi] [ɪ'lektɪd] [juː; jʊ] [ju'nænɪməsli] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
and at our last meeting we elected you unanimously a member of the
和 在 我们的 最后的 会议 我们 当选 你 一致 一个 成员 的 这
['ælfə] ['ziːtə] [sə'saɪəti] . "
Alpha Zeta Society . "
阿尔法 Zeta 社会 . "

在上次会议上，我们一致选举你成为阿尔法泽塔学会的成员。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [seɪ] [səʊ] !
" You don't say so !
" 你 不 说 所以 !

"你可真会这么说！"

" [ɪk'skleɪmd] [sæm] , ['riːəli] [ə'stɒnɪʃt] .
" exclaimed Sam , really astonished .
" 惊呼 山姆 , 真的 惊讶 .

"萨姆惊呼道，真的非常惊讶。"

" [wiː; wi][hæv; həv] [ɪn'kwaɪə] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæk(ə)lti] [kən'sɜːnɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['skɒləʃɪp] ,
" We have inquired of the faculty concerning your scholarship ,
" 我们 有 询问 的 这 学院 有关 你的 奖学金 ,

"我们已就您的奖学金事宜向学院询问过。"

[ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] [təʊld] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [best] ['skɑːləz] [ɪn][ðə; ði] [klɑːs] . "

and	have	been	told	that	you	are	one	of	the	best	scholars	in	the	class	.	"
和	有	到过	讲述	那	你	是	一	的	这	最好的	学者们	在	这	班级	.	"

有人告诉我，你是班上最优秀的学生之一。

" [ɪf] [ðæts] [səʊ] , " [θɔːt] [sæm] , " [ðə; ði] [klɑːs] [doʊnt] [nəʊ] [mʌtʃ] . "

"	If	that's	so	,	"	thought	Sam	,	"	the	class	don't	know	much	.	"
"	如果	那就是	所以	,	"	想法	山姆	,	"	这	班级	不	知道	很多	.	"

“如果真是这样的话，”萨姆心想，“那班同学懂得就太少了。”

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [ðæt] [nəʊ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ˌem 'iː] , " [sed] [sæm] , [ə'laʊd] .

"	There	are	plenty	that	know	more	than	me	,	"	said	Sam	,	aloud	.
"	那里	是	很多	那	知道	更多的	比	我	,	"	说	山姆	,	大声	.

“有很多人比我懂得多，”萨姆大声说道。

" [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['mɒdəsti] , ['mɪstə(r)] . ['bɑːkə(r)] , " [sed] ['rɑːbɪnsən] .

"	All	your	modesty	,	Mr	.	Barker	,	"	said	Robinson	.
"	全部	你的	谦逊	,	先生	.	巴克	,	"	说	罗宾逊	.

“巴克先生，您真是谦虚了。”罗宾逊说道。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kən'vɪnst] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][fɜːst] - [klɑːs] [mæn] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][æn; ən]

"	We	are	convinced	that	you	are	a	first	-	class	man	,	and	will	be	an
"	我们	是	确信	那	你	是	一个	第一的	-	班级	男人	,	和	将要	是	一个

[ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['aʊə(r)][sə'saɪəti] . "

acquisition	to	our	society	.	"
获得	到	我们的	社会	.	"

“我们相信你是一位一流的人才，你的加入将为我们的社会带来益处。”

" [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [miːn] ?

"	What	does	it	all	mean	?
"	什么	做	它	全部	意思是	?

这一切意味着什么?

" [sæm][bɪ'gæn][tuː; tə]['wʌndə(r)] .

"	Sam	began	to	wonder	.
"	山姆	开始	到	想知道	.

山姆开始感到疑惑。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ɪ'nɪʃieɪt] [juː; jʊ][baɪ][ðə; ði]

"	We	are	a	committee	of	the	society	appointed	to	initiate	you	by	the
"	我们	是	一个	委员会	的	这	社会	任命	到	发起	你	经过	这

['juːʒuəl] [ɪm'presɪv] ['serɪmənɪz] ,

usual	impressive	ceremonies	,
通常	感人的	仪式	,

“我们是协会的一个委员会，受命通过通常隆重的仪式来接纳你们。”

" [sed] [braʊn] .

"	said	Brown	.
"	说	棕色的	.

布朗说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['fɔːtʃənət] [wiː; wi][hæv; həv][met] [wɪð] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)] ['sætədeɪ] [ɪz]['aʊə(r)] [deɪ]

"	It	is	very	fortunate	we	have	met	with	you	,	for	Saturday	is	our	day
"	它	是	非常	幸运	我们	有	遇见	和	你	,	为了	周六	是	我们的	天

[fɔː(r); fə(r)] [ɪnˌɪʃɪ'eɪʃənz] . "

for	initiations	.	"
为了	入会仪式	.	"

“我们很幸运能遇见你，因为星期六是我们的入会仪式日。”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Is	it	?	"
"	是	它	?	"

是吗?

" [jes] ; [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst]['aʊə(r)] ? "

"	Yes	;	have	you	any	particular	engagement	for	the	next	hour	?	"
"	是的	;	有	你	任何	特别的	订婚	为了	这	下一个	小时	?	"

“是的；您接下来一个小时有什么安排吗？”

" [nɒt] [æz; əz][aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv] . "

"	Not	as	I	know	of	.	"
"	不是	作为	我	知道	的	.	"

“据我所知没有。”

" [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [æt; ət][wʌns] [prə'siːd] [tuː; tə][ðə; ði][sə'saɪəti] [ruːm] [ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]

"	Then	we	will	at	once	proceed	to	the	society	room	and	take	you	to	the
"	然后	我们	将要	在	一次	继续	到	这	社会	房间	和	拿	你	到	这

[ɪˌnɪʃi'eɪʃn] .

initiation	.
引发	.

然后我们将立即前往社团活动室，带你参加入会仪式。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['redi] ? "

Are	you	ready	?	"
是	你	准备好	?	"

准备好了吗?

" [aɪ] ['hævnt] [meɪd] [maɪ] [wɪl] [jet] , " [sed] [sæm] , ['hjuːmərəsli] .

"	I	haven't	made	my	will	yet	,	"	said	Sam	,	humorously	.
"	我	还没有	制成	我的	将要	然而	,	"	说	山姆	,	幽默地	.

“我还没立遗嘱呢，”萨姆幽默地说。

[ðə; ði] [θriː] ['sɔfəmɔːz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['daʊtfəli] .

The	three	sophomores	looked	at	each	other	doubtfully	.
这	三	大二学生	看起来	在	每个	其他	怀疑地	.

三个大二学生面面相觑，眼神中充满了怀疑。

[pə'hæps] [ðeə(r)] [ɪn'tendɪd] [bʌt] [wɒz; wəz][nɒt][æz; əz]['vɜːd(ə)nt][æz; əz] [ðeɪ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] .

Perhaps	their	intended	butt	was	not	as	verdant	as	they	supposed	.
也许	他们的	故意的	屁股	曾是	不是	作为	葱茏	作为	他们	据称	.

或许他们原本期待的臀部并没有他们想象中那么翠绿。

" [ðæt] [fɔː'mæləti] [ɪz][nɒt] ['nesəsəri] , " [sed] [dʒəunz] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] ,

"	That	formality	is	not	necessary	,	"	said	Jones	,	after	a	pause	,
"	那	正式	是	不是	必要的	,	"	说	琼斯	,	后	一个	暂停	,

“没必要走那条路，”琼斯停顿了一下后说道。

" [ən'les] [juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [liːv] ['eni] ['mʌni] [tuː; tə][ðə; ði][sə'saɪəti] . "

"	unless	you	desire	to	leave	any	money	to	the	society	.	"
"	除非	你	欲望	到	离开	任何	钱	到	这	社会	.	"

“除非你想给社会留下一笔钱。”

" [aɪ] [ges] [aɪl] [dʒɔɪn][fɜːst] , [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [sæm] .

"	I	guess	I'll	join	first	,	and	see	how	I	like	it	,	"	said	Sam	.
"	我	猜测	患病的	加入	第一的	,	和	看	如何	我	喜欢	它	,	"	说	山姆	.

“我想我先加入，看看感觉如何，”萨姆说。

" [kwaɪt] ['riːznəbl] , " [sed] [braʊn] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

"	Quite	reasonable	,	"	said	Brown	,	in	a	tone	of	satisfaction	.
"	相当	合理的	,	"	说	棕色的	,	在	一个	语气	的	满意	.

“相当合理，”布朗满意地说。

" [wɪd] ['betə(r)] [nɒt] [luːz] ['eni] [taɪm] , " [sed] ['rɑːbɪnsən] .

"	We'd	better	not	lose	any	time	,	"	said	Robinson	.
"	我们会	更好的	不是	失去	任何	时间	,	"	说	罗宾逊	.

“我们最好不要浪费任何时间，”罗宾逊说。

" ['fɒləʊ] [ˌjuː 'es] , ['mɪstə(r)] . ['bɑːkə(r)] , " [sed] [braʊn] .
" Follow us , Mr . Barker , " said Brown .
" 跟随 我们 , 先生 . 巴克 , " 说 棕色的 .

“巴克先生，请跟我们来。”布朗说道。

" [ɔːl] [raɪt] , ['dʒentlmən] .
" All right , gentlemen .
" 全部 正确的 , 先生们 .

“好的，先生们。”

" ['rɑːbɪnsən] ['ɒfəd] [hɪz; ɪz] [ɑːm] , [ænd; ənd] [ðə; ðiː] [fɔː(r)] [prə'siːdid] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] ['əʊldə]
" Robinson offered his arm , and the four proceeded to one of the older
" 罗宾逊 提供 他的 手臂 , 和 这 四 继续 到 一 的 这 老
['kɒlɪdʒ] [hɔːlz] ,
college halls ,
大学 大厅 ,

罗宾逊伸出胳膊，四人继续走向一栋较老的大学礼堂。

[ænd; ənd] [ə'sendɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ruːm] [ɒn] [ðə; ðiː] [θɜːd] [flɔː(r)] .
and ascended to a room on the third floor .
和 上升 到 一个 房间 在 这 第三 地面 .

然后上到三楼的一个房间。

" [eɪnt] [ðeɪ] [səʊld] , [ðəʊ] ! " [θɔːt] [sæm] , [wɪð] [æn; ən] ['ɪnwəd] ['tʃʌk(ə)l] .
" Ain't they sold , though ! " thought Sam , with an inward chuckle .
" 不是 他们 卖 , 尽管 ! " 想法 山姆 , 和 一个 向内 轻笑 .

“不过，它们确实卖光了！”萨姆心想，暗自发笑。

" [ðeɪ] [θɪŋk] [aɪm] [ə; eɪ] ['stjuːd(ə)nt] ,
" They think I'm a student ,
" 他们 思考 我是 一个 学生 ,

“他们以为我是学生，

[ænd; ənd] [aɪl] [faɪnd] [aʊt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [sə'saɪəti] — [aɪ] [kænt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [aʊt'lændɪʃ] [neɪm] .
and I'll find out all about their society — I can't think of the outlandish name .
和 患病的 寻找 出去 全部 关于 他们的 社会 — 我 不能 思考 的 这 古怪的 姓名 .

我会了解他们社会的全部情况——我一时想不起那个古怪的名字。

" [ðə; ðiː] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] [lɒkt] , [ænd; ənd] [ðen] [braʊn] [sed] : " ['mɪstə(r)] . ['bɑːkə(r)] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt]
" The door was locked , and then Brown said : " Mr . Barker , you will not
" 这 门 曾是 已锁定 , 和 然后 棕色的 说 : " 先生 . 巴克 , 你 将要 不是
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [tuː; tə] [biː; bi] ['blaɪndfəʊldɪd] ,
object to be blindfolded ,
目的 到 是 蒙眼 ,

门被锁上了，然后布朗说：“巴克先生，您不会反对被蒙上眼睛吧？”

[ɒv; əv] [kɔːs] . "
of course . "
的 课程 . "

当然。”

" [gəʊ] [ə'hed] , " [sed] [sæm] .
" Go ahead , " said Sam .
" 去 前方 , " 说 山姆 .

“请便，”萨姆说道。

" [ɪf] [ðæts] [ðə; ðiː] ['regjələ(r)] [θɪŋ] , [aɪm] [ə'griːəb(ə)l] .
" If that's the regular thing , I'm agreeable .
" 如果 那就是 这 常规的 事物 , 我是 同意 .

“如果这是常态，我同意。”

" [hiː; hi][wɒz; wəz]['blaɪndfəʊldɪd][baɪ] [braʊn] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

"	He	was	blindfolded	by	Brown	and	seated	in	the	center	of	the	room	.
"	他	曾是	蒙眼	经过	棕色的	和	坐着	在	这	中心	的	这	房间	.

“他被布朗蒙住双眼，坐在房间中央。”

[hiː; hi] [hɜːd] ['veərɪəs] ['muːvmənts] , ['lɑːstɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [pə'hæps] [faɪv] ['mɪnɪts] .

He	heard	various	movements	,	lasting	for	perhaps	five	minutes	.
他	听到	各种各样的	移动	,	持久	为了	也许	五	分钟	.

他听到各种动静，持续了大约五分钟。

[ðen] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] [wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] , [ænd; ənd][sæm] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [θriː] [kəm'pænjənz]

Then	the	bandage	was	removed	,	and	Sam	saw	that	his	three	companions
然后	这	绷带	曾是	已移除	,	和	山姆	锯	那	他的	三	同伴

[wɜː(r); wə(r)][ˌmetə'mɔːfəuz, -fəus] .

were	metamorphosed	.
是	变态	.

然后绷带被取下，山姆看到他的三个同伴都变了。

[ɔːl] [wɔː(r)] [mɑːsks] .

All	wore	masks	.
全部	穿着	面具	.

所有人都戴着口罩。

[ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [deɪ] [hæd; həd] [biːn] [ʃʌt] [aʊt] , [ænd; ənd][fɔː(r)]['kænd(ə)ls][wɜː(r); wə(r)] ['bɜːnɪŋ] [ɒn]

The	light	of	day	had	been	shut	out	,	and	four	candles	were	burning	on
这	光	的	天	有	到过	关闭	出去	,	和	四	蜡烛	是	燃烧	在

[ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

the	table	.
这	桌子	.

白昼的光线被遮蔽，桌上燃着四根蜡烛。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [skʌl] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bʊk] , [ə; eɪ]

In	the	center	was	a	skull	,	and	beside	it	was	a	large	book	,	a
在	这	中心	曾是	一个	颅骨	,	和	旁	它	曾是	一个	大的	书	,	一个

['fəʊtəgrɑːf] [bʊk] ,

photograph	book	,
照片	书	,

正中央放着一个骷髅头，旁边是一本大书，一本摄影集。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] .

by	the	way	.
经过	这	方式	.

顺便一提。

" ['bɑːkə(r)] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [mɑːskt] ['fɪgəz] [ɪn][ə; eɪ] [sə'pʌlkrəl] [vɔɪs] ,

"	Barker	,	"	said	one	of	the	masked	figures	in	a	sepulchral	voice	,
"	巴克	,	"	说	一	的	这	戴面具	数据	在	一个	墓穴	嗓音	,

“巴克，”其中一个戴着面具的人用阴森森的声音说道。

" [duː; də][juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][dʒɔɪn]['aʊə(r)] ['mɪstɪk] [bænd] ? "

"	do	you	desire	to	join	our	mystic	band	?	"
"	做	你	欲望	到	加入	我们的	神秘	乐队	?	"

你愿意加入我们这个神秘的组织吗?

" [juː; jʊ] [bet] ! " ['ɑːnsə(r)d] [sæm] .

"	You	bet	!	"	answered	Sam	.
"	你	赌注	!	"	回答	山姆	.

“当然！”萨姆回答道。

" [nəʊ] ['levətɪ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [stɜːn] [rɪ'plaɪ] .

"	No	levity	,	"	was	the	stern	reply	.
"	不	轻浮	,	"	曾是	这	船尾	回复	.

“不容轻浮，”对方严厉地回答道。

" [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ədˈmɪtɪd] [juː; jʊ][mʌst; məst][sweə(r)] [ˈspləmli] [nɒt][tuː; tə][daɪˈvʌldʒ][ðə; ði] [ˈsiːkrəts]
" Before you are admitted you must swear solemnly not to divulge the secrets
" 前 你 是 承认 你 必须 发誓 庄严地 不是 到 泄露 这 秘密
[ɒv; əv][ðə; ði][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] . "
of the association . "
的 这 协会 . "

“在你被接纳之前，你必须郑重宣誓，绝不泄露协会的秘密。”

" [aɪ][wəʊnt] , " [sed] [sæm] .
" I won't , " said Sam .
" 我 惯于 , " 说 山姆 .

“我不会，”萨姆说。

" - [tɪz] [nɒt] [ɪˈnʌf] .
" ' Tis not enough .
" - 的 不是 足够的 .

“这还不够。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][sweə(r)] ! "
You must swear ! "
你 必须 发誓 ! "

你必须发誓！

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪ][sweə(r)] . "
" All right , I swear . "
" 全部 正确的 , 我 发誓 . "

“好吧，我发誓。”

" [kɪs] [ðɪs] [bʊk] , [ænd; ənd][sweə(r)] [wɪð] [ˌʌpˈlɪftɪd] [hænd] .
" Kiss this book , and swear with uplifted hand .
" 吻 这 书 , 和 发誓 和 提升 手 .

“亲吻这本书，并举起手发誓。”

" [sæm][dɪd][səʊ] .
" Sam did so .
" 山姆 做过 所以 .

山姆照做了。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [ˈpenəlti] [ɪf] [juː; jʊ][ˈvaɪəleɪt][ðə; ði] [əʊθ] ? "
" Do you know what will be the penalty if you violate the oath ? "
" 做 你 知道 什么 将要 是 这 惩罚 如果 你 违反 这 誓言 ? "

“你知道违背誓言会受到什么惩罚吗？”

" [aɪl] [biː; bi] - [baʊnst] , - [aɪ][ɪkˈspekt] . "
" I'll be ' bounced , ' I expect . "
" 患病的 是 - 弹跳 , - 我 预计 . "

“我估计会被‘踢出局’。”

" [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðæt] .
" Worse than that .
" 更糟 比 那 .

比那更糟。

[duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [skʌl] ? "
Do you see this skull ? "
做 你 看 这 颅骨 ? "

你看到这个头骨了吗?

" [jes] , [aɪ][duː; də] . "
" Yes , I do . "
" 是的 , 我 做 . "

“是的，我愿意。”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [skʌl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈfreʃmən] [huː] [dʒɔɪnd][ˈaʊə(r)][səˈsaɪəti][faɪv] [jˈiəz] [sɪns] ,

"	It	is	the	skull	of	a	freshman	who	joined	our	society	five	years	since	,
"	它	是	这	颅骨	的	一个	大一新生	WHO	加入	我们的	社会	五	年	自从	,

“这是五年前加入我们社团的一名新生的头骨，

[ænd; ənd][daɪˈvʌldʒd][ðə; ði] [ˈsiːkrəts] . "

and	divulged	the	secrets	.	"
和	泄露	这	秘密	.	"

并泄露了秘密。

" [wɒt] [dɪd][hiː; hi][daɪ][ɒv; əv] ? " [ɑːskt] [sæm] .

"	What	did	he	die	of	?	"	asked	Sam	.
"	什么	做过	他	死	的	?	"	问	山姆	.

“他死于什么？”萨姆问道。

" [hiː; hi] [dɪsəˈpɪəd] , " [sed] [braʊn] , [ɪmˈpresɪvli] .

"	He	disappeared	,	"	said	Brown	,	impressively	.
"	他	消失	,	"	说	棕色的	,	令人印象深刻	.

“他消失了，”布朗语气坚定地说。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [faʊnd] [ded] [ɪn][hɪz; ɪz][bed][wʌn] [ˈmɔːnɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ]['dægə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] . "

"	He	was	found	dead	in	his	bed	one	morning	,	with	a	dagger	in	his	heart	.	"
"	他	曾是	成立	死的	在	他的	床	一	早晨	,	和	一个	匕首	在	他的	心	.	"

“一天早晨，人们发现他死在床上，心脏上插着一把匕首。”

" [juː; jʊ][doʊnt] [seɪ] [səʊ] ! " [sed] [sæm] , [ɪmˈprest] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪmˈself] .

"	You	don't	say	so	!	"	said	Sam	,	impressed	in	spite	of	himself	.
"	你	不	说	所以	!	"	说	山姆	,	印象深刻	在	尽管如此	的	他自己	.

“真的吗！”萨姆不由自主地赞叹道。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɪtɪŋ] [ˈpʌnɪʃmənt] .

"	It	was	a	fitting	punishment	.
"	它	曾是	一个	配件	惩罚	.

这是恰当的惩罚。

[doʊnt][ɪnˈkɜː(r)][ˌaɪ ˈtiː] . "

Don't	incur	it	.	"
不	招致	它	.	"

不要让自己陷入这种境地。

" [aɪ][woʊnt] , " [sed] [sæm] .

"	I	won't	,	"	said	Sam	.
"	我	惯于	,	"	说	山姆	.

“我不会，”萨姆说。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [tel] ['eniweɪ] . "

"	I	don't	know	anything	to	tell	anyway	.	"
"	我	不	知道	任何事物	到	告诉	反正	.	"

“反正我也没什么可说的。”

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ɔːl] .

"	You	shall	know	all	.
"	你	将	知道	全部	.

你将知道一切。

['aʊə(r)][səˈsaɪəti][wɒz; wəz] ['faʊndɪd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [jˈiəz] [əˈgəʊ][baɪ][ðə; ði]['empərə(r)] ['ʃɑːləmeɪn] .

Our	society	was	founded	hundreds	of	years	ago	by	the	emperor	Charlemagne	.
我们的	社会	曾是	创立	数百	的	年	前	经过	这	皇帝	查理曼大帝	.

我们的社会是由查理曼大帝在几百年前创立的。

" [ðɪs] ['dɪd(ə)nt] [ɪmˈpres] [sæm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wɒz; wəz] [ɪkˈspektɪd] ,

"	This	didn't	impress	Sam	as	much	as	was	expected	,
"	这	没有	令人印象深刻	山姆	作为	很多	作为	曾是	预期的	,

“这并没有像预期的那样给萨姆留下深刻印象。”

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)] ['ʃɑːləmeɪn] .

since	he	had	never	heard	of	the	Emperor	Charlemagne	.
自从	他	有	绝不	听到	的	这	皇帝	查理曼大帝	.

因为他从未听说过查理曼大帝。

" [kɪŋz] , ['nəublz] , [praɪm] ['mɪnɪstər] [hæv; həv] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['mɪstɪk] [ræŋks] , " [prə'siːdid] [braʊn] .

"	Kings	,	nobles	,	prime	ministers	have	belonged	to	our	mystic	ranks	,	"	proceeded	Brown	.
"	国王	,	贵族	,	主要的	部长们	有	属于	到	我们的	神秘	排名	,	"	继续	棕色的	.

“国王、贵族、首相都曾是我们神秘主义阵营的一员，”布朗继续说道。

" [ðen] [ai]['wʌndə(r)] [ðeɪ] [ɪ'lektɪd] [ˌem 'iː][ɪn] ? " [θɔːt] [sæm] .

"	Then	I	wonder	they	elected	me	in	?	"	thought	Sam	.
"	然后	我	想知道	他们	当选	我	在	?	"	想法	山姆	.

“那他们为什么会选我呢？”萨姆心想。

" [ðæt] [bʊk] , " ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] ['ælbəm] , " [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['rekɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'saɪəti] . "

"	That	book	,	"	indicating	the	photograph	album	,	"	contains	the	records	of	the	society	.	"
"	那	书	,	"	表明	这	照片	专辑	,	"	包含	这	记录	的	这	社会	.	"

“那本书，”他指着相册说，“记载着协会的记录。”

" [meɪ] [ai] [lʊk] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	May	I	look	into	it	?	"
"	可能	我	看	进入	它	?	"

我可以调查一下吗?

" [nəʊ] , " [sed] [dʒəunz] , ['hʌrɪdli] , ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɒn][ðə; ði] [bʊk] .

"	No	,	"	said	Jones	,	hurriedly	,	laying	his	hand	upon	the	book	.
"	不	,	"	说	琼斯	,	匆匆	,	躺下	他的	手	之上	这	书	.

“不，”琼斯急忙说道，同时把手放在书上。

" [ðə; ði] [taɪm] [meɪ] [kʌm] , [bʌt; bət] [nɒt] [jet] . "

"	The	time	may	come	,	but	not	yet	.	"
"	这	时间	可能	来	,	但	不是	然而	.	"

“时机或许会到来，但现在还不是时候。”

" [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , " [sed] [sæm] , [səb'mɪsɪvli] .

"	Just	as	you	say	,	"	said	Sam	,	submissively	.
"	只是	作为	你	说	,	"	说	山姆	,	拱手	.

“就按你说的做吧。”萨姆顺从地说。

" [aɪm][ɪn][nəʊ] ['hʌri] . "

"	I'm	in	no	hurry	.	"
"	我是	在	不	匆忙	.	"

“我不着急。”

" ['bændɪdʒ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌns] [mɔː(r)] , " [sed] [braʊn] .

"	Bandage	his	eyes	once	more	,	"	said	Brown	.
"	绷带	他的	眼睛	一次	更多的	,	"	说	棕色的	.

“再给他包扎一次眼睛，”布朗说道。

['rɑːbɪnsən] [əd'vɑːnst] , [ænd; ənd] [taɪd] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)]['hɪəroʊz] [aɪz] .

Robinson	advanced	,	and	tied	a	handkerchief	over	our	hero's	eyes	.
罗宾逊	先进的	,	和	系	一个	手帕	超过	我们的	英雄们	眼睛	.

罗宾逊走上前，用手帕蒙住了我们这位英雄的眼睛。

" [naʊ] [stænd] [ʌp] .
" Now stand up .
" 现在 站立 向上 .

“现在站起来。”

" [sæm] [stʊd] [ʌp] .
" Sam stood up .
" 山姆 站立 向上 .

山姆站了起来。

[braʊn] [prə'si:did] [tu:; tə] [ri:d] [ə; eɪ] ['kɔ:rəs] [frɒm; frəm] [ju:'rɪpədi:z] , [wɪtʃ] [ɪm'prest] [sæm] [æz; əz]
Brown proceeded to read a chorus from Euripides , which impressed Sam as
棕色的 继续 到 读 一个 合唱 从 欧里庇得斯 , 哪个 印象深刻 山姆 作为
[mʌtʃ] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [jet] ,
much as anything yet ,
很多 作为 任何事物 然而 ,

布朗接着朗诵了欧里庇得斯的一首合唱诗，这给萨姆留下了极其深刻的印象，其程度超过了以往任何事。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [gri:k] [si:md] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['bɑ:bərəs] ['dʒɑ:gən] [tu:; tə] [hɪz; ɪz]
for the Greek seemed but a strange and barbarous jargon to his
为了 这 希腊语 似乎 但 一个 奇怪的 和 野蛮 行话 到 他的
[ˌʌnə'kʌstəmd] [ɪəz] .
unaccustomed ears .
不习惯 耳朵 .

对于不习惯的他来说，希腊语听起来就像是陌生而野蛮的语言。

" [du:; də] [ju:; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ai] [hæv; həv] [sed] ? " [ɑ:skt] [braʊn] , [æt; ət] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
" Do you understand what I have said ? " asked Brown , at the close of his
" 做 你 理解 什么 我 有 说 ? " 问 棕色的 , 在 这 关闭 的 他的
['ri:dɪŋ] .
reading .
阅读 .

“你们明白我刚才说的吗？”布朗在朗读结束后问道。

" [nɒt] [ɪn'taɪəli] , " [sed] [sæm] ,
" Not entirely , " said Sam ,
" 不是 完全 , " 说 山姆 ,

“不完全是，”萨姆说。

" [ðen] [jɔ:(r); jə(r)] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [bi:n] [nɪ'glektɪd] .
" Then your education has been neglected .
" 然后 你的 教育 有 到过 被忽视的 .

“那么你的教育就被忽视了。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] ['mætəz] [nɒt] .
But it matters not .
但 它 事情 不是 .

但这无关紧要。

[reɪz] [hɪm] .
Raise him .
增加 他 .

把他抚养长大。

" [dʒəunz] [ænd; ənd] ['rɑ:bɪnsən] [prə'si:did] [tu:; tə] [lɪft] [sæm] , [wʌn] [baɪ] [ðə; ði] [hed] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [baɪ]
" Jones and Robinson proceeded to lift Sam , one by the head , the other by
" 琼斯 和 罗宾逊 继续 到 举起 山姆 , 一 经过 这 头 , 这 其他 经过
[ðə; ði] [hi:lz] ,
the heels ,
这 高跟鞋 ,

琼斯和罗宾逊一起抬起萨姆，一个抓住他的头，另一个抓住他的脚后跟。

['rɑːðə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][ə'lɑːm] .
rather **to** **his** **alarm** **.**
相当 到 他的 警报 .

令他感到震惊的是。

" [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [geɪm] ?
" **What's** **your** **game** **?**
" 是什么 你的 游戏 ?

你在玩什么游戏?

" [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] , [rɪ'zɪstɪŋ] .
" **he** **demanded** **,** **resisting** **.**
" 他 要求 , 抵抗 .

他反抗着，要求道。

" [nəʊ] [hɑːm] [ɪz] [ɪn'tendɪd] .
" **No** **harm** **is** **intended** **.**
" 不 伤害 是 故意的 .

“无意造成伤害。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['nesəsəri] [fɔ'mælətis] . "
It **is** **one** **of** **the** **necessary** **formalities** **.** **"**
它 是 一 的 这 必要的 手续 . "

这是必要的程序之一。

" [gəʊ] [ə'hed] , [ðen] .
" **Go** **ahead** **,** **then** **.**
" 去 前方 , 然后 .

“那就请便吧。”

" [ðə; ði] [tuː] ['stjʊdnts] [bɔː(r)][sæm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] , ['tʃɑːntɪŋ] [dis'kɔːdəntli] [æz; əz] [ðeɪ] [went] .
" **The** **two** **students** **bore** **Sam** **about** **the** **room** **,** **chanting** **discordantly** **as** **they** **went** **.**
" 这 二 学生 钻孔 山姆 关于 这 房间 , 吟唱 不和谐地 作为 他们 去 .

“这两个学生拖着萨姆在房间里走来走去，边走边发出不和谐的吟唱声。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [set] [hɪm] [daʊn] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)] .
At **length** **they** **set** **him** **down** **again** **in** **a** **chair** **.**
在 长度 他们 放 他 向下 再次 在 一个 椅子 .

最后他们又把他放回椅子上。

[ðen] [braʊn] [pɑːst] [hɪz; ɪz][hænd] ['sevrəl] [taɪmz] ['əʊvə(r)] [sæmz] [feɪs] ,
Then **Brown** **passed** **his** **hand** **several** **times** **over** **Sam's** **face** **,**
然后 棕色的 通过了 他的 手 一些 时代 超过 山姆的 脸 ,

然后布朗用手在萨姆的脸上抚摸了好几次。

[ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['nesəsəri] [fɔ'mælətis] ['ɔːlsəʊ] .
explaining **that** **this** **was** **one** **of** **the** **necessary** **formalities** **also** **.**
解释 那 这 曾是 一 的 这 必要的 手续 还 .

解释说这也是必要的手续之一。

[ðen] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] [wɒz; wəz]['teɪkən] [ɒf] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [griːk] [bʊk] [wɒz; wəz] ['hændɪd] [tuː; tə][sæm] .
Then **the** **bandage** **was** **taken** **off** **,** **and** **a** **Greek** **book** **was** **handed** **to** **Sam** **.**
然后 这 绷带 曾是 已采取 离开 , 和 一个 希腊语 书 曾是 递交 到 山姆 .

然后绷带被取下，一本希腊语书递给了山姆。

" [wiː; wi] [wɪl] [test] [jɔː(r); jə(r)] ['skɒləʃɪp] , " [sed] [braʊn] .
" **We** **will** **test** **your** **scholarship** **,** **"** **said** **Brown** **.**
" 我们 将要 测试 你的 奖学金 , " 说 棕色的 .

“我们将考验你的学术能力，”布朗说道。

" [riːd] .
" **Read** **.**
" 读 .

“读。

" [sæm] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] [griːk] [peɪdʒ][ɪn] [bɪ'wɪldəmənt] , ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] ['ʌpsaɪd] [daʊn] ,
" Sam stared at the Greek page in bewilderment , turning the book upside down ,
" 山姆 凝视 在 这 希腊语 页 在 困惑 , 转弯 这 书 上行 向下 ,

山姆困惑地盯着希腊文那一页，把书翻了过来。

[bʌt; bət] [nɒt] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔː(r)][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] .
but not finding it any more intelligible .
但 不是 寻找 它 任何 更多的 可理解的 .

但我仍然觉得难以理解。

" [ai] [kænt] [riːd] [ðɪs] [stʌf] , " [hiː; hi] [sed] .
" I can't read this stuff , " he said .
" 我 不能 读 这 东西 , " 他 说 .

“我看不懂这些东西，”他说。

" [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] ['rendə(r)][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] , " [sed] [braʊn] .
" You need not render it into English , " said Brown .
" 你 需要 不是 使成为 它 进入 英语 , " 说 棕色的 .

布朗说：“你不必把它翻译成英文。”

" [prə'naʊns] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] . "
" Pronounce it in the original . "
" 发音 它 在 这 原来的 . "

“用原音读出来。”

" [ai] [kænt] , " [sed] [sæm] , ['helpləsli] .
" I can't , " said Sam , helplessly .
" 我 不能 , " 说 山姆 , 无助地 .

“我做不到，”萨姆无奈地说。

[ðə; ði] [θriː] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
The three looked at each other .
这 三 看起来 在 每个 其他 .

三人互相看了一眼。

" [juː; jʊ] [kænt] [riːd] [griːk] ? " [sed] [braʊn] .
" You can't read Greek ? " said Brown .
" 你 不能 读 希腊语 ? " 说 棕色的 .

“你看不懂希腊语吗？”布朗问道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [kænt] . "
" Of course I can't . "
" 的 课程 我 不能 . "

“我当然不能。”

" [ðen] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [get] ['ɪntuː] ['kɒlɪdʒ] ? "
" Then how did you get into college ? "
" 然后 如何 做过 你 得到 进入 大学 ? "

“那你是怎么考上大学的？”

" [ai] [wɔːkt] [ɪn] . "
" I walked in . "
" 我 步行 在 . "

我走了进去。

" [ai] [miːn] , [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [griːk] ? "
" I mean , how could you be admitted without knowing Greek ? "
" 我 意思是 , 如何 可以 你 是 承认 没有 会心 希腊语 ? "

“我的意思是，不懂希腊语怎么可能被录取呢？”

" [ai] ['wʌznt] [əd'mɪtɪd] .
" I wasn't admitted .
" 我 不是 承认 .

我没被录取。

[ai]['nevə(r)][wɒz; wəz][hɪə(r)][ɪn][maɪ][laɪf] [bɪ'fɔː(r)] . "

I	never	was	here	in	my	life	before	.	"
我	绝不	曾是	这里	在	我的	生活	前	.	"

我以前从未到过这里。

" [wɒt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么！

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt]['bɑːkə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['freʃmən] [klɑːs] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [θriː] ['sɔfəmɔːz] [ɪn]

Are	you	not	Barker	,	of	the	freshman	class	?	"	asked	the	three	sophomores	in
是	你	不是	巴克	,	的	这	大一新生	班级	?	"	问	这	三	大二学生	在

['kɔːrəs] .

chorus	.
合唱	.

“你不是大一新生巴克吗？”三个大二学生异口同声地问道。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz]['bɑːkə(r)] — [sæm]['bɑːkə(r)] — [bʌt; bət][ai][doʊnt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə]['eni] [klɑːs] . "

"	My	name	is	Barker	—	Sam	Barker	—	but	I	don't	belong	to	any	class	.	"
"	我的	姓名	是	巴克	—	山姆	巴克	—	但	我	不	属于	到	任何	班级	.	"

“我的名字叫巴克——萨姆·巴克——但我不属于任何阶级。”

" [wɒt] [meɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][dɪd] ? "

"	What	made	you	say	you	did	?	"
"	什么	制成	你	说	你	做过	?	"

你为什么会这么说?

" [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)] [fʌn] . "

"	Just	for	fun	.	"
"	只是	为了	乐趣	.	"

“纯粹为了好玩。”

" [səʊld] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [θriː] [ɪn] ['kɒnsət] .

"	Sold	!	"	exclaimed	the	three	in	concert	.
"	卖	!	"	惊呼	这	三	在	音乐会	.

“卖出去了！”三人齐声喊道。

" [aɪ] [ges] [ðɪs] [hæz; həz] [gɒn] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] , " [sed] [braʊn] .

"	I	guess	this	has	gone	far	enough	,	"	said	Brown	.
"	我	猜测	这	有	已消失	远的	足够的	,	"	说	棕色的	.

布朗说：“我想这件事已经发展到这种程度了。”

" [lets] [ˌʌn'mɑːsk] .

"	Let's	unmask	.
"	我们来吧	揭开面具	.

让我们揭开面具。

" [mɑːsks][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'muːvd] , [ðə; ði] ['kɜːtənz] [reɪzd] , [sæm][wɒz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [wɒʃ] [hɪz; ɪz]

"	Masks	were	removed	,	the	curtains	raised	,	Sam	was	invited	to	wash	his
"	面具	是	已移除	,	这	窗帘	提高	,	山姆	曾是	受邀	到	洗	他的

[feɪs] , [wɪtʃ] [braʊn] ,

face	,	which	Brown	,
脸	,	哪个	棕色的	,

“口罩被摘下，窗帘被拉开，萨姆被邀请去洗脸，布朗说，

[ɪn][hɪz; ɪz] [məˌnɪpjʊ'leɪʃənz] , [hæd; həd] [blæk] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hɑːti] [lɑːf] [ɔːl] [raʊnd]

in	his	manipulations	,	had	blacked	,	and	there	was	a	hearty	laugh	all	round
在	他的	操纵	,	有	变黑	,	和	那里	曾是	一个	爽朗	笑	全部	圆形的

.

:
.

在他的操纵下，一切都变黑了，周围爆发出一阵爽朗的笑声。

[sæm][wɒz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə] [tel] [hɪz; ɪz]['stɔ:ri][ænd; ənd][dɪd][səʊ] .

Sam	was	invited	to	tell	his	story	and	did	so	.
山姆	曾是	受邀	到	告诉	他的	故事	和	做过	所以	.

山姆受邀讲述了自己的故事，他也照做了。

[ðə; ði] [θri:] ['stjʊdnts] [wɜ:(r); wə(r)] ['welθi] , [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ][ˌkɒntrɪ'bju:ʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

The	three	students	were	wealthy	,	and	took	up	a	contribution	for	his
这	三	学生	是	富裕	,	和	采取	向上	一个	贡献	为了	他的

['benɪfɪt] , [ə'maunt] [tu:; tə][ten] [d'ɒləz] .

benefit	,	amounting	to	ten	dollars	.
益处	,	金额	到	十	美元	.

这三名学生家境富裕，他们为他捐了十美元。

" [aɪl] [kʌm] [raʊnd] [ə'nʌðə(r)] [deɪ][fɔ:(r); fə(r)][hɑ:f] [praɪs] , " [sed] [sæm] , ['hju:mərəsli] .

"	I'll	come	round	another	day	for	half	price	,	"	said	Sam	,	humorously	.
"	患病的	来	圆形的	其他	天	为了	一半	价格	,	"	说	山姆	,	幽默地	.

“我改天再来，半价，”萨姆幽默地说。

" [ðə; ði][nekst][taɪm][wi:; wi] [ɪ'nɪʃieɪt] [ə; eɪ] ['freʃmən] , ['itl] [bi:; bi][ðə; ði]['dʒenjuɪn]['ɑ:tɪk(ə)l] .

"	The	next	time	we	initiate	a	freshman	,	it'll	be	the	genuine	article	.
"	这	下一个	时间	我们	发起	一个	大一新生	,	它将	是	这	真的	文章	.

“下次我们招收新生时，那将是货真价实的新生。”

[ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [wɪv] [hæd; həd][sʌm; səm] [fʌn] .

All	the	same	,	we've	had	some	fun	.
全部	这	相同的	,	我们已经	有	一些	乐趣	.

尽管如此，我们还是玩得很开心。

[woʊnt][ju:; jʊ] [steɪ] [ænd; ənd][daɪn] [wɪð] [ˌju: 'es] ?

Won't	you	stay	and	dine	with	us	?
惯于	你	停留	和	用餐	和	我们	?

您愿意留下来和我们一起用餐吗?

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['dɪnə(r)] [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] . "

We	shall	have	dinner	in	an	hour	.	"
我们	将	有	晚餐	在	一个	小时	.	"

我们一个小时后吃晚饭。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [sed] [sæm] , " [aɪm] [ə'gri:əb(ə)l] . "

"	Thank	you	,	"	said	Sam	,	"	I'm	agreeable	.	"
"	感谢	你	,	"	说	山姆	,	"	我是	同意	.	"

“谢谢，”萨姆说，“我同意。”

" [wi:l; wil] [teɪk] [ju:; jʊ] [raʊnd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [bɪ'fɔ:(r)] ['dɪnə(r)] .

"	We'll	take	you	round	to	see	the	college	before	dinner	.
"	出色地	拿	你	圆形的	到	看	这	大学	前	晚餐	.

“晚饭前我们会带你参观一下学院。”

[wi:; wi][kænt][du:; də] [les] [baɪ][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ælfə] ['zi:tə] [sə'saɪəti] .

We	can't	do	less	by	a	member	of	the	Alpha	Zeta	Society	.
我们	不能	做	较少的	经过	一个	成员	的	这	阿尔法	Zeta	社会	.

作为一名 Alpha Zeta 协会的成员，我们不能做得更少。

" [sæm] [lɑ:ft] .

"	Sam	laughed	.
"	山姆	笑了	.

山姆笑了。

" [ai] [ges] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] , " [hiː; hi] [sed]
" I guess you'll have to put down the name on a piece of paper , " he said
" 我 猜测 你会 有 到 放 向下 这 姓名 在 一个 片 的 纸 , " 他 说
,
,
,

“看来你得把名字写在纸上了，”他说。

" [ɔː(r)] [aɪl] [fə'get] [wɒt] [sə'saɪəti][ai] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] .
" or I'll forget what society I belong to .
" 或者 患病的 忘记 什么 社会 我 属于 到 .

否则我会忘记我属于哪个社会。

" [sæmz] [gʊd] ['hjuːmə(r)][ænd; ənd][drəʊl] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð] [ðə; ði] [θriː]
" Sam's good humor and droll observations made him a favorite with the three
" 山姆的 好的 幽默 和 滑稽 观察 制成 他 一个 最喜欢的 和 这 三
['stjʊdnts] .
students .
学生 .

“萨姆的幽默感和诙谐的观察力使他深受这三位学生的喜爱。”

[hiː; hi] ['lɜːnɪd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] , [ðæt] [braʊn] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ɒv; əv]['dʒuːljə] ['stɒktən] ,
He learned , to his surprise , that Brown was a cousin of Julia Stockton ,
他 学习 , 到 他的 惊喜 , 那 棕色的 曾是 一个 表哥 的 朱莉娅 斯托克顿 ,

令他惊讶的是，他得知布朗是朱莉娅·斯托克顿的表亲。

[huːz] [ə'kweɪntəns] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɒn][ðə; ði] [fɔːl] ['rɪvə(r)] [bəʊt] .
whose acquaintance he had made on the Fall River boat .
谁 熟人 他 有 制成 在 这 落下 河 船 .

他在福尔河的船上结识了这个人。

" [ai][wɒz; wəz][ɪn] [taʊn] ['jestədeɪ] , [ænd; ənd]['dʒuːljə] ['menʃ(ə)nd] [juː; jʊ] — [sed] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['veri]
" I was in town yesterday , and Julia mentioned you — said you were very
" 我 曾是 在 镇 昨天 , 和 朱莉娅 提及 你 — 说 你 是 非常
[pə'laɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
polite to her .
有礼貌的 到 她 .

“我昨天在城里，朱莉娅提到了你——她说你对她非常有礼貌。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [streɪndʒ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [ə'krɒs] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [səʊ] [suːn] ['ɑːftə(r)] . "
It is very strange we should run across each other so soon after . "
它 是 非常 奇怪的 我们 应该 跑步 穿过 每个 其他 所以 很快 后 . "

“真奇怪，我们这么快就又碰面了。”

" [ðæts] [səʊ] , " [sed] [sæm] , [ænd; ənd] , ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði][ten] [d'ɒləz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒpkɪt] ,
" That's so , " said Sam , and , calling to mind the ten dollars in his pocket ,
" 那就是 所以 , " 说 山姆 , 和 , 呼叫 到 头脑 这 十 美元 在 他的 口袋 ,

“正是如此，”萨姆说道，同时想起了口袋里的十美元，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['ædɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] : " [ɪts] ['maɪti] ['lʌki] , [tuː] .
he could not help adding to himself : " It's mighty lucky , too .
他 可以 不是 帮助 添加 到 他自己 : " 它是 强大的 幸运的 , 也 .

他忍不住补充道：“这也非常幸运。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

山姆的机会，以及他如何改善了它(Sam's Chance, and How He Improved It)

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
" CHAPTER XXVIII .
" 章 二十八 .

“第二十八章

— [braʊnz] [plæn] .
— BROWN'S PLAN .
— 布朗的 计划 .

——布朗的计划。

[braʊn] , [dʒəunz][ænd; ənd] ['rɑːbɪnsən] [ruːmd; rʊmd][ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['kɒlɪdʒ] ['dɔːmitriz] ,
Brown , Jones and Robinson roomed in one of the college dormitories ,
棕色的 , 琼斯 和 罗宾逊 房间 在 一 的 这 大学 宿舍 ,

布朗、琼斯和罗宾逊住在大学宿舍的一间宿舍里。

[bʌt; bət] [tʊk] [ðeə(r)] [miːlz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['bɔːdɪŋ] - [haʊs] [nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['kɒlɪdʒ]
but took their meals at a private boarding - house not far from the college
但 采取 他们的 餐 在 一个 私人的 登机 - 房子 不是 远的 从 这 大学
[jɑːd] .
yard .
院子 .

但他们在离学院不远的一家私人寄宿公寓用餐。

[mə'mɔːriəl] [hɔːl] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [biːn] [ɪ'rektɪd] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['pʌblɪk] ['daɪnɪŋ] -
Memorial Hall had not yet been erected , and there was no public dining -
纪念馆 大厅 有 不是 然而 到过 竖立 , 和 那里 曾是 不 民众 用餐 -
[pleɪs] , [æz; əz] [naʊ] .
place , as now .
地方 , 作为 现在 .

当时纪念馆尚未建成，也没有像现在这样的公共餐厅。

[ðeɪ] [peɪd] [ə; eɪ] [haɪ] [praɪs] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn] [rɪ'tɜːn] [ə; eɪ] [lʌg'ʒʊəriəs] ['teɪb(ə)l] .
They paid a high price and enjoyed in return a luxurious table .
他们 有薪酬的 一个 高的 价格 和 享受 在 返回 一个 豪华 桌子 .

他们付出了高昂的代价，作为回报，他们享用了一顿豪华的晚餐。

[ə'baʊt] ['twenti] ['stjʊdnts] [bɔːdɪd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [seɪm] [pleɪs] ,
About twenty students boarded at the same place ,
关于 二十 学生 登机 在 这 相同的 地方 ,

大约有二十名学生寄宿在同一个地方。

[bʌt; bət] [les] [ðæn; ðən] [hɑːf] [ðæt] ['nʌmbə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['prez(ə)nt] [wen] [sæm] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [θriː]
but less than half that number were present when Sam and the three
但 较少的 比 一半 那 数字 是 展示 什么时候 山姆 和 这 三
['sɔfəmɔːz] ['entəd] [ðə; ðɪ] [haʊs] .
sophomores entered the house .
大二学生 进入 这 房子 .

但当萨姆和三名大二学生进入房子时，在场的人数不到这个数字的一半。

" [liːv] [jɔː(r); jə(r)] [hæt] [ɒn] [ðə; ðɪ] [ræk] , " [sed] [braʊn] , " [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] .
" Leave your hat on the rack , " said Brown , " and follow me .
" 离开 你的 帽子 在 这 架子 , " 说 棕色的 , " 和 跟随 我 .

布朗说：“把你的帽子放在架子上，然后跟我来。”

" [hiː; hi] [led] [ðə; ði] [wei] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [sæm] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] .

"	He	led	the	way	into	the	dining	-	room	and	seated	Sam	beside	himself	.
"	他	引领	这	方式	进入	这	用餐	-	房间	和	坐着	山姆	旁	他自己	.

他带头走进餐厅，让萨姆坐在他旁边。

" [ɪz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] , [braʊn] ? " [ɑːskt] [beɪts] , [ə; eɪ] ['klɑːsmeɪt] [huː] [sæt] ['ɒpəzɪt] .

"	Is	that	your	brother	,	Brown	?	"	asked	Bates	,	a	classmate	who	sat	opposite	.
"	是	那	你的	兄弟	,	棕色的	?	"	问	贝茨	,	一个	同学	WHO	卫星	对面的	.

“那是你哥哥布朗吗？”坐在对面的同学贝茨问道。

" [jes] , " ['ɑːnsə(r)d] [braʊn] .

"	Yes	,	"	answered	Brown	.
"	是的	,	"	回答	棕色的	.

“是的，”布朗回答道。

" [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [ˌem 'iː] ? "

"	Do	you	think	he	looks	like	me	?	"
"	做	你	思考	他	看起来	喜欢	我	?	"

你觉得他长得像我吗?

" [hiː; hi] [siːm] [mɔː(r)] [ɪn'telɪdʒənt] , " [sed] [beɪts] .

"	He	seems	more	intelligent	,	"	said	Bates	.
"	他	似乎	更多的	聪明的	,	"	说	贝茨	.

“他看起来更聪明了，”贝茨说。

" [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	Thank	you	.
"	感谢	你	.

“谢谢。

[aɪ] [əʊ] [juː; jʊ] [wʌn] . "

I	owe	you	one	.	"
我	欠	你	一	.	"

我欠你一个人情。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [left] ['aɪbraʊ] [ðæt] [rɪ'maɪndz] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , " [sed] [beɪts] ,

"	There's	something	about	his	left	eyebrow	that	reminds	me	of	you	,	"	said	Bates	,
"	有	某物	关于	他的	左边	眉	那	提醒	我	的	你	,	"	说	贝茨	,

[rɪ'flektɪvli] .

reflectively	.
反思地	.

“他的左眉让我想起了你，”贝茨若有所思地说。

" [jes] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] . "

"	Yes	,	I	should	know	he	was	your	brother	.	"
"	是的	,	我	应该	知道	他	曾是	你的	兄弟	.	"

“是的，我应该知道他是你哥哥。”

" [aɪ] ['nevə(r)] [sɔː] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] , " [kən'tɪnjuːd] [braʊn] .

"	I	never	saw	him	before	,	"	continued	Brown	.
"	我	绝不	锯	他	前	,	"	持续	棕色的	.

“我以前从没见过他，”布朗继续说道。

" [hiːz] [biːn] ['træv(ə)lɪŋ] ['evə(r)] [sɪns] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['beɪbi] ,

"	He's	been	traveling	ever	since	he	was	a	baby	,
"	他是	到过	旅行	曾经	自从	他	曾是	一个	婴儿	,

“他从婴儿时期就开始旅行了，

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ['witnis] [hɪz; ɪz] ['hæpi] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [maɪ] [ɑːmz] .

but	this	morning	witnessed	his	happy	restoration	to	my	arms	.
但	这	早晨	目击者	他的	快乐的	恢复	到	我的	武器	.

但今天早上我亲眼见证了他幸福地回到我的怀抱。

" [sæm] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðɪs] ['tʃæfɪŋ] [wɪð] [ə'mjuːzmənt] .

"	Sam	listened	to	this	chaffing	with	amusement	.
"	山姆	听着	到	这	摩擦	和	娱乐	.

山姆饶有兴致地听着这些抱怨。

[hiː; hi] ['reliʃ] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['relətɪv] ['merɪts]

He	relished	it	better	than	a	discussion	which	followed	upon	the	relative	merits
他	津津有味	它	更好的	比	一个	讨论	哪个	随后	之上	这	相对的	优点

[ɒv; əv] [tuː] [griːk] ['ɔːθəz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [hæd; həd] [biːn] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [sɪns] ['entərɪŋ]

of	two	Greek	authors	which	the	students	had	been	occupied	with	since	entering
的	二	希腊语	作者	哪个	这	学生	有	到过	占领	和	自从	进入

['kɒlɪdʒ] .

college	.
大学	.

他更喜欢这种讨论，而不是学生们自入学以来一直热衷的关于两位希腊作家的相对优劣的讨论。

[ðɪs] [tɔːk] [siːmd] ['veri] [draɪ][tuː; tə][sæm] ,

This	talk	seemed	very	dry	to	Sam	,
这	讲话	似乎	非常	干燥	到	山姆	,

山姆觉得这次谈话非常枯燥乏味。

[huːz] ['priːviəs] [laɪf][hæd; həd] ['hɑːdli] ['fɪtɪd] [hɪm][tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [sʌtʃ] ['sʌbdʒɪkts] .

whose	previous	life	had	hardly	fitted	him	to	take	an	interest	in	such	subjects	.
谁	以前的	生活	有	几乎	适配	他	到	拿	一个	兴趣	在	这样的	主题	.

他之前的经历让他很难对这些话题产生兴趣。

[ðə; ði]['dɪnə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][dɪd] ['relɪʃ] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt][feɪl][tuː; tə][duː; də]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

The	dinner	,	however	,	he	did	relish	,	and	did	not	fail	to	do	justice	to	it	.
这	晚餐	,	然而	,	他	做过	尽情享用	,	和	做过	不是	失败	到	做	正义	到	它	.

然而，他非常享受这顿晚餐，并且没有辜负大家的期望。

" [ai] [θɪŋk] , [sæm] , " [sed] [braʊn] , [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'zɜːt] [keɪm] [ɒn] ,

"	I	think	,	Sam	,	"	said	Brown	,	as	the	dessert	came	on	,
"	我	思考	,	山姆	,	"	说	棕色的	,	作为	这	甜点	来了	在	,

“我想，萨姆，”布朗说着，甜点端了上来。

" [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][wʌn][sə'saɪəti][juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ælfə] ['ziːtə] . "

"	that	there	is	one	society	you	will	like	better	than	the	Alpha	Zeta	.	"
"	那	那里	是	一	社会	你	将要	喜欢	更好的	比	这	阿尔法	Zeta	.	"

“你会更喜欢另一个社团，而不是阿尔法泽塔社团。”

" [wʌts] [ðæt] ? " [ɑːskt] [sæm] .

"	What's	that	?	"	asked	Sam	.
"	是什么	那	?	"	问	山姆	.

“那是什么？”萨姆问道。

" [ðə; ði]['iːtə][paɪ][sə'saɪəti] . "

"	The	Eta	Pi	Society	.	"
"	这	η	π	社会	.	"

“Eta Pi 学会。”

" [ai][kæn; kən] [iːt] [ə; eɪ][paɪ][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['enibɒdi] , " ['ɑːnsə(r)d] [sæm] , [huː] , [haʊ'evə(r)] ,

"	I	can	eat	a	pie	as	well	as	anybody	,	"	answered	Sam	,	who	,	however	,
"	我	能	吃	一个	馅饼	作为	出色地	作为	任何人	,	"	回答	山姆	,	WHO	,	然而	,

“我吃馅饼的本事不输任何人，”萨姆回答道，然而，

[nɒt] ['biːɪŋ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [griːk] ['ælfəbet] , [dɪd] [nɒt] [kwaɪt] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðə; ði][dʒəʊk] .

not	being	acquainted	with	the	Greek	alphabet	,	did	not	quite	comprehend	the	joke	.
不是	存在	熟人	和	这	希腊语	字母	,	做过	不是	相当	理解	这	开玩笑	.

由于不熟悉希腊字母，所以没太明白这个笑话。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['daʊtɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:d] [ɒn] [ðæt] [skɔ:(r)] .

"	I	should	never	think	of	doubting	your	word	on	that	score	.
"	我	应该	绝不	思考	的	怀疑	你的	单词	在	那	分数	.

“我绝不应该怀疑你在这件事上的话。”

[hɪə(r)] , ['meəri] , [brɪŋ] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [æn; ən] ['ekstrə] [lɑ:dʒ] [slaɪs] [ɒv; əv] ['æp(ə)l] [paɪ] .

Here	,	Mary	,	bring	this	young	man	an	extra	large	slice	of	apple	pie	.
这里	,	玛丽	,	带来	这	年轻的	男人	一个	额外的	大的	片	的	苹果	馅饼	.

玛丽，给这位年轻人拿一块特大号的苹果派来。

[hi:; hi] [hæz; həz] [bi:n] ['wɜ:kɪŋ] [hɑ:d] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] .

He	has	been	working	hard	this	morning	.
他	有	到过	在职的	难的	这	早晨	.

他今天早上一直很努力工作。

" [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [θri:] ['stjʊdnts] [wɪð'dru:]

"	At	length	the	dinner	was	over	,	and	the	three	students	withdrew
"	在	长度	这	晚餐	曾是	超过	,	和	这	三	学生	退出

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .

from	the	table	.
从	这	桌子	.

“晚饭终于结束了，三名学生离开了餐桌。”

" [wel] , [dʒəunz] , [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [plænz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] ? " [ɑ:skt] [braʊn] .

"	Well	,	Jones	,	what	are	your	plans	for	the	afternoon	?	"	asked	Brown	.
"	出色地	,	琼斯	,	什么	是	你的	计划	为了	这	下午	?	"	问	棕色的	.

“琼斯，你下午有什么计划？”布朗问道。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] ['ɪntu:] [taʊn] [ɒn] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['bɪznəs] . "

"	I'm	going	into	town	on	important	business	.	"
"	我是	去	进入	镇	在	重要的	商业	.	"

“我要进城办一件要事。”

" [sʌtʃ] [æz; əz] [wɒt] ? "

"	Such	as	what	?	"
"	这样的	作为	什么	?	"

“例如什么？”

" ['ɔ:dərɪŋ] [ə; eɪ] [nju:] [su:t] [æt; ət] [maɪ] ['teɪlərz] . "

"	Ordering	a	new	suit	at	my	tailor's	.	"
"	订购	一个	新的	套装	在	我的	裁缝	.	"

“我在裁缝店订做了一套新西装。”

" [ðæts] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] .

"	That's	important	.
"	那就是	重要的	.

“这很重要。”

[haʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ju:; jʊ] , ['rɑ:bɪnsən] ? "

How	is	it	with	you	,	Robinson	?	"
如何	是	它	和	你	,	罗宾逊	?	"

罗宾逊，你那边怎么样?

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [ɪn] [wɪð] [dʒəunz] . "

"	I'm	going	in	with	Jones	.	"
"	我是	去	在	和	琼斯	.	"

“我要和琼斯一起进去。”

" [tu:; tə] [help] [hɪm] ['ɔ:də(r)] [hɪz; ɪz] [su:t] ? "

"	To	help	him	order	his	suit	?	"
"	到	帮助	他	命令	他的	套装	?	"

“帮他订做西装？”

" [aɪ] [ʃænt] [niːd] ['eni] [help] [ɪn] ['ɔːdərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [dʒəunz] .

"	I	shan't	need	any	help	in	ordering	it	,	"	said	Jones	.
"	我	不会	需要	任何	帮助	在	订购	它	,	"	说	琼斯	.

琼斯说："我不需要任何帮助就能订购。"

" [aɪ] [meɪ] [niːd] [help] [ɪn] ['peɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	may	need	help	in	paying	for	it	.	"
"	我	可能	需要	帮助	在	付费	为了	它	.	"

我可能需要帮助来支付这笔费用。

" [aɪd] ['rɑːðə(r)] [help] ['ɔːdə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['rɑːbɪnsən] .

"	I'd	rather	help	order	it	,	"	said	Robinson	.
"	ID	相当	帮助	命令	它	,	"	说	罗宾逊	.

"我更愿意帮忙下单，"罗宾逊说。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪti] , [braʊn] ? "

"	Are	you	going	into	the	city	,	Brown	?	"
"	是	你	去	进入	这	城市	,	棕色的	?	"

"布朗，你要进城吗？"

" [nɒt] [tɪl] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] .

"	Not	till	four	o'clock	.
"	不是	直到	四	点钟	.

"不到四点钟。"

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɜːk] [tuː; tə] [duː; də] [fɜːst] .

I	have	a	little	work	to	do	first	.
我	有	一个	小的	工作	到	做	第一的	.

我得先做点工作。

[sæm] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ɪn] ['eni] ['hʌri] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] ['bɒstən] ? "

Sam	,	are	you	in	any	hurry	to	go	back	to	Boston	?	"
山姆	,	是	你	在	任何	匆忙	到	去	后退	到	波士顿	?	"

山姆，你急着回波士顿吗?

" [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [sæm] .

"	No	,	"	answered	Sam	.
"	不	,	"	回答	山姆	.

"不，"萨姆回答道。

" [aɪv] [meɪd] [ten] [d'ɒləz] [ðɪs] ['fɔːnuːn] ,

"	I've	made	ten	dollars	this	forenoon	,
"	我已经	制成	十	美元	这	午前	,

"我今天上午挣了十美元，

[ænd; ənd] [kæn; kən] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] . "

and	can	afford	to	take	it	easy	the	rest	of	the	day	.	"
和	能	买得起	到	拿	它	简单的	这	休息	的	这	天	.	"

而且今天剩下的时间都可以好好休息了。

" [ðen] [steɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [aɪ] [gəʊ] .

"	Then	stay	with	me	until	I	go	.
"	然后	停留	和	我	直到	我	去	.

"那就陪着我直到我离开。"

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] . "

I	may	have	something	to	say	to	you	.	"
我	可能	有	某物	到	说	到	你	.	"

我可能有些话想对你说。

" [ɔːl] [raɪt] .

"	All	right	.
"	全部	正确的	.

"好的。

" [ðə; ði] [θriː] ['stjʊdnts] ['pɑːtɪd] ; [dʒəunz][ænd; ənd] ['rɑːbɪnsən] ['dʒʌmpɪŋ] [ɒn] [bɔːd] [ə; eɪ] [striːt] [kɑː(r)] ,

"	The	three	students	parted	;	Jones	and	Robinson	jumping	on	board	a	street	car	,
"	这	三	学生	分手了	;	琼斯	和	罗宾逊	跳	在	木板	一个	街道	车	,

三名学生就此分别；琼斯和罗宾逊跳上一辆有轨电车，

[waɪl] [braʊn] [tʊk] [sæm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .

while	Brown	took	Sam	to	his	room	.
尽管	棕色的	采取	山姆	到	他的	房间	.

布朗把萨姆带回了他的房间。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [sæmz] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] ,

It	was	not	the	one	in	which	Sam's	initiation	had	taken	place	,
它	曾是	不是	这	一	在	哪个	山姆的	引发	有	已采取	地方	,

那并不是萨姆接受入会仪式的那个地方。

[bʌt; bət] [ə'nʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['dɔːmətri] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['hænsəmli] ['fɜːnɪʃt] .

but	another	in	the	same	dormitory	,	and	was	handsomely	furnished	.
但	其他	在	这	相同的	宿舍	,	和	曾是	英俊地	提供	.

但同一宿舍楼里还有另一间房间，装修得非常漂亮。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪnd] [wɪð] [faɪn] [ɪn'greɪvɪŋ] , [ænd; ənd] ['veəriəs] ['ɔːrnəmənts] [ɐd'ɔːnd] [ðə; ði]

The	walls	were	lined	with	fine	engravings	,	and	various	ornaments	adorned	the
这	墙壁	是	衬里	和	美好的	雕刻	,	和	各种各样的	装饰品	装饰	这

['mænt(ə)l] .

mantel	.
壁炉架	.

墙壁上装饰着精美的雕花，壁炉架上摆放着各种装饰品。

" [braʊn] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪtʃ] , " [ðəʊ] [sæm] .

"	Brown	must	be	rich	,	"	though	Sam	.
"	棕色的	必须	是	富有的	,	"	尽管	山姆	.

“布朗一定很有钱，”萨姆说道。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] [ruːm] . "

"	I	wish	I	had	such	a	nice	room	.	"
"	我	希望	我	有	这样的	一个	好的	房间	.	"

“我真希望自己也能有这么好的房间。”

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [griːk] , " [sed] [braʊn] .

"	I'm	going	to	read	a	little	Greek	,	"	said	Brown	.
"	我是	去	到	读	一个	小的	希腊语	,	"	说	棕色的	.

“我要读一点希腊语，”布朗说。

" [aɪ][wɒz; wəz] [ə'weɪ] [tuː] [deɪz] [lɑːst] [wiːk] , [ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] ['lesnz] .

"	I	was	away	two	days	last	week	,	and	I	want	to	make	up	the	lessons	.
"	我	曾是	离开	二	天	最后的	星期	,	和	我	想	到	制作	向上	这	课程	.

“我上周外出两天，我想补上课程。”

[juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ɒn] [ðæt] ['bʊkkeɪs] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [juː; jʊ] .

You	may	find	something	on	that	bookcase	to	amuse	you	.
你	可能	寻找	某物	在	那	书柜	到	娱乐	你	.

你或许能在那个书架上找到一些让你开心的东西。

[stretʃ] [jɔː'self] [aʊt] [ɪn] [ðæt] ['ɑːmtʃeə(r)] [ænd; ənd] [meɪk] [jɔː'self] ['kʌmftəb(ə)l] .

Stretch	yourself	out	in	that	armchair	and	make	yourself	comfortable	.
拉紧	你自己	出去	在	那	扶手椅	和	制作	你自己	舒服的	.

在扶手椅里伸展一下身体，让自己舒服些。

" [sæm] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ['wɪlɪŋli] .

"	Sam	accepted	the	invitation	willingly	.
"	山姆	公认	这	邀请	心甘情愿	.

山姆欣然接受了邀请。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [pə'tɪkjələli] ['bæʃfl] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm'self] [kwaɪt] [æt; ət] [həʊm] .

He	was	not	particularly	bashful	,	and	made	himself	quite	at	home	.
他	曾是	不是	特别	害羞的	,	和	制成	他自己	相当	在	家	.

他并不特别害羞，而且显得很自在。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊks] [ɒn] [braʊnz] [ʃelvz] [strʌk] [hɪm] [æz; əz] ['veri] [draɪ] ;

Most	of	the	books	on	Brown's	shelves	struck	him	as	very	dry	;
最多	的	这	图书	在	布朗的	货架	击	他	作为	非常	干燥	;

布朗书架上的大多数书都让他觉得非常枯燥乏味；

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['faɪnəli] [faʊnd] [wʌn] [prə'fjuːsli] ['ɪləstreɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [entə'teɪnd] [hɪm] [tɪl] [braʊn] ,

but	he	finally	found	one	profusely	illustrated	,	and	this	entertained	him	till	Brown	,
但	他	最后	成立	一	大量地	插图	,	和	这	娱乐	他	直到	棕色的	,

但他最终找到了一本插图丰富的书，这本书让他兴致盎然，直到布朗出现。

['ɑːftə(r)] [æn; ən] ['aʊərz] ['saɪləns] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [griːk] ['dɪkʃən(ə)ri] ,

after	an	hour's	silence	and	turning	over	the	pages	of	his	Greek	dictionary	,
后	一个	小时	沉默	和	转弯	超过	这	页面	的	他的	希腊语	字典	,

沉默了一个小时后，他翻阅着希腊语词典。

[kləʊzd] [hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd] [sed] : " [wel] , [θæŋk] ['gʊdnəs] , [ðæt] [dʒɑːbz] ['əʊvə(r)] ! "

closed	his	books	and	said	:	"	Well	,	thank	goodness	,	that	job's	over	!	"
关闭	他的	图书	和	说	:	"	出色地	,	感谢	善良	,	那	工作的	超过	!	"

他合上账簿，说道："谢天谢地，那份工作终于结束了！"

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɒt] [θruː] ? "

"	Have	you	got	through	?	"
"	有	你	得到	通过	?	"

你联系上了吗?

" [jes] , [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] . "

"	Yes	,	for	to	-	day	.	"
"	是的	,	为了	到	-	天	.	"

"是的，今天是这样。"

" [doʊnt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [eɪk] [tuː; tə] ['stʌdi] [səʊ] [hɑːd] ? " [ɑːskt] [sæm] , ['kjʊəriəsli] .

"	Don't	it	make	your	head	ache	to	study	so	hard	?	"	asked	Sam	,	curiously	.
"	不	它	制作	你的	头	疼痛	到	学习	所以	难的	?	"	问	山姆	,	奇怪的是	.

"这么努力学习，你不头疼吗？"萨姆好奇地问道。

[braʊn] [lɑːft] .

Brown	laughed	.
棕色的	笑了	.

布朗笑了。

" [aɪ] [doʊnt] ['stʌdi] [hɑːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪn'deɪndʒə(r)] [maɪ] [hed] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	I	don't	study	hard	enough	to	endanger	my	head	,	"	he	answered	.
"	我	不	学习	难的	足够的	到	危害	我的	头	,	"	他	回答	.

"我学习不够刻苦，不会危及自己的脑袋，"他回答说。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['mɑːtə(r)] [tuː; tə] ['saɪəns] . "

"	I	am	not	likely	to	become	a	martyr	to	science	.	"
"	我	是	不是	可能	到	变得	一个	烈士	到	科学	.	"

"我不太可能成为科学的殉道者。"

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nəʊ] [ə; eɪ] [lɒt] , " [sed] [sæm] , ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [griːk] [bʊk] ,

"	You	must	know	a	lot	,	"	said	Sam	,	opening	the	Greek	book	,
"	你	必须	知道	一个	很多	,	"	说	山姆	,	开幕	这	希腊语	书	,

"你一定懂得很多，"萨姆说着，打开了那本希腊语书。

[ænd; ənd] [sə'veɪɪŋ] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [wɪð] [əd'maɪərɪŋ] [ɔː] .

and	surveying	the	pages	with	admiring	awe	.
和	测量	这	页面	和	钦佩	敬畏	.

带着敬畏之心翻阅着书页。

" [maɪ] [griːk] [prə'fesə(r)] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] [ðæt] [ə'pɪnjən] , " [sed] [braʊn] ,
" My Greek professor does not appear to be of that opinion , " said Brown ,
" 我的 希腊语 教授 做 不是 出现 到 是 的 那 观点 , " 说 棕色的 ,

布朗说："我的希腊语教授似乎并不认同这种观点。"

" [dʒʌdʒiŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][mɑːrks][ˌem 'iː] .
" judging from the way he marks me .
" 评判 从 这 方式 他 标记 我 .

从他给我打分的方式来看。

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['predʒədɪst] , [ænd; ənd] [kænt] [ə'priːʃieɪt] ['mɒdɪst]
However , it is quite possible that he is prejudiced , and can't appreciate modest
然而 , 它 是 相当 可能的 那 他 是 有偏见的 , 和 不能 欣赏 谦虚的
['merɪt] .
merit .
优点 .

然而，他很可能带有偏见，无法欣赏微不足道的优点。

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt] [ðeə(r)] ? "
What have you got there ? "
什么 有 你 得到 那里 ? "

你那儿有什么?

" [ðə; ði] - [ə'reɪbiən] [naɪts] - [entə'teɪnmənts] , - " [sed] [sæm] .
" The ' Arabian Nights ' Entertainments , ' " said Sam .
" 这 - 阿拉伯 夜晚 - 娱乐 , - " 说 山姆 .

"《一千零一夜》娱乐节目，"萨姆说道。

" [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Do you like it ? "
" 做 你 喜欢 它 ? "

"你喜欢它？"

" [ɪts] ['tɪp'tɒp] .
" It's tiptop .
" 它是 顶尖 .

"它棒极了。"

[ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd] [ðæt] [læmp] [aɪv] [biːn] ['riːdɪŋ] [ə'baʊt] . "
I wish I had that lamp I've been reading about . "
我 希望 我 有 那 灯 我已经 到过 阅读 关于 . "

我真希望我能拥有我一直在书里读到的那盏灯。

" [ə'lædɪnz] [læmp] ? "
" Aladdin's lamp ? "
" 阿拉丁的 灯 ? "

"阿拉丁神灯？"

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

"是的。"

" [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][duː; də] ? "
" What would you do ? "
" 什么 会 你 做 ? "

"你会怎么办？"

" [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['mʌni] . "
" Call for a lot of money . "
" 称呼 为了 一个 很多 的 钱 . "

"索要一大笔钱。"

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] , " [sed] [braʊn] , ['θɔːtfəli] ,
" You are poor , " said Brown , thoughtfully ,
" 你 是 贫穷的 , " 说 棕色的 , 深思熟虑 ,

“你很穷，”布朗若有所思地说。

" [jes] , [aɪm] [ə'baʊt] [æz; əz][pɔː(r); pʊə(r)][æz; əz][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] .
" Yes , I'm about as poor as I want to be .
" 是的 , 我是 关于 作为 贫穷的 作为 我 想 到 是 .

“是的，我现在的穷程度正是我想要的。”

[aɪv] [biːn] ['lʊkɪn] - [raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks] [j'iəz] ;
I've been lookin ' round for a fortune for five or six years ;
我已经 到过 在看 - 圆形的 为了 一个 财富 为了 五 或者 六 年 ;

我四处寻觅发财已经五六年了；

[bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [jet] . "
but I haven't found it yet . "
但 我 还没有 成立 它 然而 . "

但我还没找到。

" [wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː; də] ? "
" What can you do ? "
" 什么 能 你 做 ? "

你能做什么?

" [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [klɑːk] [ɪn] [njuː] [jɔːk] . "
" I was a clerk in New York . "
" 我 曾是 一个 职员 在 新的 约克 . "

“我曾在纽约当过职员。”

" [ðæt] [miːnz] [æn; ən] ['erənd] [bɔɪ] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [in'kwaiə] [braʊn] , ['ʃruːdli] .
" That means an errand boy , doesn't it ? " inquired Brown , shrewdly .
" 那 方法 一个 差事 男生 , 不 它 ? " 询问 棕色的 , 精明地 .

“那岂不是说要雇个跑腿的？”布朗机智地问道。

" [jes] , " [sed] [sæm] , [nɒt] [dɪ'stɜːbd] [baɪ] ['biːɪŋ] [faʊnd] [aʊt] .
" Yes , " said Sam , not disturbed by being found out .
" 是的 , " 说 山姆 , 不是 不安 经过 存在 成立 出去 .

“是的，”萨姆说道，丝毫没有因为被发现而感到不安。

" [haʊ] [mʌtʃ] [dɪd][juː; jʊ] [rɪ'siːv] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪsɪz] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ? "
" How much did you receive for your services in New York ? "
" 如何 很多 做过 你 收到 为了 你的 服务 在 新的 约克 ? "

你在纽约的服务收入是多少?

" [faɪv] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [wiːk] , " ['ɑːnsə(r)d] [sæm] , ['telɪŋ] [ðə; ðɪ] [truːθ] , [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [və'raɪəti] .
" Five dollars a week , " answered Sam , telling the truth , by way of variety .
" 五 美元 一个 星期 , " 回答 山姆 , 讲述 这 真相 , 经过 方式 的 种类 .

“每周五美元，”萨姆回答道，为了避免尴尬，他说了实话。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [hɑːd] [tuː; tə] [get] [ðæt] [ɪn] ['bɒstən] .
" I am afraid it would be hard to get that in Boston .
" 我 是 害怕的 它 会 是 难的 到 得到 那 在 波士顿 .

“恐怕在波士顿很难实现这一点。”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [nɒt] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] ['betə(r)] ? "
Are you not fit for anything better ? "
是 你 不是 合身 为了 任何事物 更好的 ? "

你难道不配拥有更好的职业吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [nɒt] , " [sed] [sæm] .
" I am afraid not , " said Sam .
" 我 是 害怕的 不是 , " 说 山姆 .

“恐怕不行，”萨姆说。

" [ðə; ði][fækt][ɪz] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [mʌtʃ] . "

"	The	fact	is	,	I	don't	know	much	.	"
"	这	事实	是	,	我	不	知道	很多	.	"

“事实上，我懂得不多。”

" [ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [jɔː(r); jə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæz; həz] [biːn] [nɪ'glektɪd] . "

"	In	other	words	,	your	education	has	been	neglected	.	"
"	在	其他	字	,	你的	教育	有	到过	被忽视的	.	"

换句话说，你的教育被忽视了。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] . "

"	Yes	,	it	has	.	"
"	是的	,	它	有	.	"

“是的，有。”

" [ðæts] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [wei] .

"	That's	in	your	way	.
"	那就是	在	你的	方式	.

“那挡路了。”

[ɪf] [juː; jʊ] [rəʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [hænd] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [æt; ət] ['fɪgəz] ,

If	you	wrote	a	good	hand	,	and	were	good	at	figures	,
如果	你	写道	一个	好的	手	,	和	是	好的	在	数据	,

如果你字迹工整，数字也算好，

[juː; jʊ] [mait] [pə'hæps] [duː; də]['betə(r)][ðæn; ðən] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['erənd] [bɔɪ] ,

you	might	perhaps	do	better	than	become	an	errand	boy	,
你	可能	也许	做	更好的	比	变得	一个	差事	男生	,

你或许可以找到比当跑腿小弟更好的工作，

[ðəʊ] ['iːv(ə)n] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] ['weðə(r)] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [əb'teɪn] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [faɪv] [d'ɒləz]

though	even	then	it	is	doubtful	whether	you	could	obtain	more	than	five	dollars
尽管	甚至	然后	它	是	疑	无论	你	可以	获得	更多的	比	五	美元

[ə; eɪ] [wiːk] . "

a	week	.	"
一个	星期	.	"

即便如此，你每周能挣到超过五美元也很难说。

" [ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [ai][kæn; kən][lɪv; laɪv][ɒn] [ðæt] , " [sed] [sæm] ,

"	I	don't	see	how	I	can	live	on	that	,	"	said	Sam	,
"	我	不	看	如何	我	能	居住	在	那	,	"	说	山姆	,

“我不知道我怎么能靠这点钱生活下去，”萨姆说。

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][get][ˌaɪ 'tiː] . "

"	even	if	I	could	get	it	.	"
"	甚至	如果	我	可以	得到	它	.	"

“即使我能得到它。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['rɑːðə(r)][hɑːd] , " [sed] [ðə; ði]['stjuːd(ə)nt] .

"	It	would	be	rather	hard	,	"	said	the	student	.
"	它	会	是	相当	难的	,	"	说	这	学生	.

“这会相当困难，”学生说。

" [ai][hæv; həv] [twaɪs] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['spendɪŋ] ['mʌni] . "

"	I	have	twice	that	for	spending	money	.	"
"	我	有	两次	那	为了	开支	钱	.	"

“我有两倍的钱可以用来花钱。”

" [ænd; ənd][doʊnt][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] [ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [miːlz] ? "

"	And	don't	you	have	to	pay	for	your	clothes	or	your	meals	?	"
"	和	不	你	有	到	支付	为了	你的	衣服	或者	你的	餐	?	"

[ɑːskt] [sæm] .

asked	Sam	.
问	山姆	.

“难道你不用自己付衣服钱或吃饭钱吗？”萨姆问道。

" [nəʊ] , [nɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [bʊks] , [nɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][maɪ] ['kɒlɪdʒ] [bɪls] . "

"	No	,	nor	for	my	books	,	nor	any	of	my	college	bills	.	"
"	不	,	也不	为了	我的	图书	,	也不	任何	的	我的	大学	账单	.	"

“不，我的书费和大学学费都不用交。”

" [jɔː(r); jə(r)][fəʊks][mʌst; məst][biː; bi] ['ɔːf(ə)l] [rɪtʃ] , " [sed] [sæm] , [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['envi] .

"	Your	folks	must	be	awful	rich	,	"	said	Sam	,	not	without	a	touch	of	envy	.
"	你的	各位	必须	是	可怕	富有的	,	"	说	山姆	,	不是	没有	一个	触碰	的	嫉妒	.

“你父母一定非常有钱，”萨姆说道，语气中带着一丝羡慕。

" [maɪ]['fɑːðə(r)][ɪz] ['prɒspərəs] [ɪn] ['bɪznəs] , " [braʊn] [əd'mɪtɪd] .

"	My	father	is	prosperous	in	business	,	"	Brown	admitted	.
"	我的	父亲	是	繁荣	在	商业	,	"	棕色的	承认	.

“我父亲生意很成功，”布朗承认道。

" [dʌz] [hiː; hi][lɪv; laɪv][ɪn] ['bɒstən] ? "

"	Does	he	live	in	Boston	?	"
"	做	他	居住	在	波士顿	?	"

他住在波士顿吗?

" [nəʊ] , [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn] ['brʊkˌlaɪn] . "

"	No	,	he	lives	in	Brookline	.	"
"	不	,	他	生活	在	布鲁克莱恩	.	"

“不，他住在布鲁克莱恩。”

" [weə(r)] [ɪz] [ðæt] ? "

"	Where	is	that	?	"
"	在哪里	是	那	?	"

“哪里是？ ”

" [nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] — [nɒt] ['əʊvə(r)] [θriː] [maɪlz] [ə'weɪ] . "

"	Not	far	from	the	city	—	not	over	three	miles	away	.	"
"	不是	远的	从	这	城市	—	不是	超过	三	英里	离开	.	"

“离市区不远——不到三英里。”

" ['kʊd(ə)nt] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][stɔː(r)] ? " [ɑːskt] [sæm] .

"	Couldn't	your	father	give	me	a	place	in	his	store	?	"	asked	Sam	.
"	不能	你的	父亲	给	我	一个	地方	在	他的	店铺	?	"	问	山姆	.

“你父亲就不能给我安排个地方在他的店里吗？”萨姆问道。

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz] ['eni] ['veɪkənsi] ,

"	I	don't	think	he	has	any	vacancy	,
"	我	不	思考	他	有	任何	空缺	,

我认为他那里没有空缺职位。

" [sæm] [lʊkt] [dɪ'spɒndənt] .

"	Sam	looked	despondent	.
"	山姆	看起来	沮丧的	.

山姆看起来很沮丧。

[braʊn] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪm] ,

Brown	appeared	to	take	an	interest	in	him	,
棕色的	出现	到	拿	一个	兴趣	在	他	,

布朗似乎对他很感兴趣。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [həʊpt] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

and	he	had	hoped	that	he	might	do	something	for	him	.
和	他	有	希望	那	他	可能	做	某物	为了	他	.

他曾希望他能为他做点什么。

" [bʌt; bət] , " [braʊn] [kən'tɪnjuːd] , " [ai][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [plæn][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "

"	But	,	"	Brown	continued	,	"	I	have	another	plan	for	you	.	"
"	但	,	"	棕色的	持续	,	"	我	有	其他	计划	为了	你	.	"

“但是，”布朗继续说道，“我还有另一个计划。”

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [sæm] , [hɪz; ɪz] [həʊps] [rɪ'vaɪvɪŋ] .

"	What	is	it	?	"	asked	Sam	,	his	hopes	reviving	.
"	什么	是	它	?	"	问	山姆	,	他的	希望	复苏	.

“那是什么？”萨姆问道，心中燃起了希望。

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] [ˌfɔː'tiːn] [æt; ət] [həʊm] — [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [tuː] [ɒv; əv]

"	I	have	a	young	brother	of	fourteen	at	home	—	there	are	only	two	of
"	我	有	一个	年轻的	兄弟	的	十四	在	家	—	那里	是	仅有的	二	的

[ˌjuː 'es] ;

us	;
我们	;

“我家还有一个十四岁的弟弟——我们家只有我们两个人；

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [smɔːl] [ænd; ənd] ['delɪkət] .

but	he	is	small	and	delicate	.
但	他	是	小的	和	精美的	.

但他个子小，身体虚弱。

[hiː; hi][ɪz] [leɪm] , [bɪ'saɪdz] , ['hævɪŋ] [met] [wɪð] [æn; ən]['æksɪdənt] [wen] [kwaɪt] [jʌŋ] .

He	is	lame	,	besides	,	having	met	with	an	accident	when	quite	young	.
他	是	瘸	,	除了	,	拥有	遇见	和	一个	事故	什么时候	相当	年轻的	.

此外，他年纪轻轻就遭遇了一场意外，导致他行动不便。

[hiː; hi][ɪz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] ,

He	is	unable	to	go	to	school	,
他	是	无法	到	去	到	学校	,

他无法上学。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pruːv] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ][tæks][ə'pɒn] [wʌn][ɪn][hɪz; ɪz] ['delɪkət] [steɪt] [ɒv; əv] [helθ] .

as	it	would	prove	too	great	a	tax	upon	one	in	his	delicate	state	of	health	.
作为	它	会	证明	也	伟大的	一个	税	之上	一	在	他的	精美的	状态	的	健康	.

因为这对于他这种身体虚弱的人来说，无疑是一笔太沉重的负担。

[hiː; hi] [teɪks] ['lesnz] [æt; ət] [həʊm] , [haʊ'evə(r)] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɪzɪtɪŋ] ['tjuːtə(r)] ,

He	takes	lessons	at	home	,	however	,	of	a	visiting	tutor	,
他	需要	课程	在	家	,	然而	,	的	一个	访问	导师	,

不过，他会在家接受一位来访家庭教师的指导。

[æz; əz][ɪn] [ðɪs] [wei] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [kæn; kən][biː; bi] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə][suːt][hɪz; ɪz] ['veərɪɪŋ] [streŋθ] .

as	in	this	way	his	studies	can	be	arranged	to	suit	his	varying	strength	.
作为	在	这	方式	他的	研究	能	是	安排	到	套装	他的	变化	力量	.

这样一来，就可以根据他不同的优势安排学习计划。

[naʊ] , [ai][hæv; həv] [biːn] [lɒŋ] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'kwaɪəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [kəm'pænjən] , ['əʊldə]

Now	,	I	have	been	long	of	opinion	that	he	requires	a	boy	companion	,	older
现在	,	我	有	到过	长的	的	观点	那	他	需要	一个	男生	伴侣	,	老

[ðæn; ðən] [hɪm'self] ,

than	himself	,
比	他自己	,

我一直认为他需要一个比他年长的男孩作伴。

[huː] [ɪz]['nætʃ(ə)rəli] ['laɪvli] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] , [tuː; tə] [ʃeə(r)] [wɪð] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌə'mjuːzmənts] ,

who	is	naturally	lively	and	cheerful	,	to	share	with	him	in	his	amusements	,
WHO	是	自然	热闹	和	快乐	,	到	分享	和	他	在	他的	娱乐	,

找一个天性活泼开朗的人，和他一起分享乐趣。

[tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [wɔːks] , [ænd; ənd] [ʃeə(r)] [wɪð] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] .

to	accompany	him	in	his	walks	,	and	share	with	him	in	his	studies	.
到	陪伴	他	在	他的	散步	,	和	分享	和	他	在	他的	研究	.

陪伴他散步，与他一起学习。

[frɒm; frəm] [wɒt] [ai][hæv; həv] [siːn] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][ðə; ði] [kəm'pænjən] [maɪ]

From	what	I	have	seen	of	you	,	I	think	you	are	just	the	companion	my
从	什么	我	有	已见	的	你	,	我	思考	你	是	只是	这	伴侣	我的

['brʌðə(r)] ['wɒnts] .

brother	wants	.
兄弟	想要	.

从我目前对你的了解来看，我认为你正是我哥哥想要的那种伴侣。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [bæd]['hæbɪts] ?

Have	you	any	bad	habits	?
有	你	任何	坏的	习惯	?

你有什么坏习惯吗?

" [sæm][hæd; həd] ['ʃruːdnəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pə'siːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm]

"	Sam	had	shrewdness	enough	to	perceive	that	it	would	be	better	for	him
"	山姆	有	城府	足够的	到	感知	那	它	会	是	更好的	为了	他

[tuː; tə][biː; bi] ['truːθfl] .

to	be	truthful	.
到	是	真实	.

山姆足够精明，他意识到对自己诚实会更好。

[bɪ'saɪdz] , [tuː; tə][duː; də][hɪm] ['dʒʌstɪs] , [braʊnz] ['kaɪndnəs] [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɒn]

Besides	,	to	do	him	justice	,	Brown's	kindness	had	made	an	impression	upon
除了	,	到	做	他	正义	,	布朗的	仁慈	有	制成	一个	印象	之上

[hɪm] ,

him	,
他	,

此外，公平地说，布朗的善意给他留下了深刻的印象。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][felt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [hɪm] .

and	he	would	have	felt	ashamed	to	deceive	him	.
和	他	会	有	毛毡	羞愧	到	欺骗	他	.

他会因为欺骗他而感到羞愧。

" [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ai][hæv; həv] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ; " [bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][get][rɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm] . "

"	I	am	afraid	I	have	,	"	he	answered	;	"	but	I	could	get	rid	of	them	.	"
"	我	是	害怕的	我	有	,	"	他	回答	;	"	但	我	可以	得到	摆脱	的	他们	.	"

“恐怕我有，”他回答说；“但我可以摆脱它们。”

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)][bæd]['hæbɪts] ? "

"	What	are	your	bad	habits	?	"
"	什么	是	你的	坏的	习惯	?	"

你有哪些坏习惯?

" ['sʌmtaɪmz] [ai][sweə(r)] , " [sed] [sæm] , ['kændɪdli] .

"	Sometimes	I	swear	,	"	said	Sam	,	candidly	.
"	有时	我	发誓	,	"	说	山姆	,	坦率地说	.

“有时候我会说脏话，”萨姆坦率地说。

" [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ðæt] [ʌp] ? "

"	Will	you	give	that	up	?	"
"	将要	你	给	那	向上	?	"

你愿意放弃吗?

" [jes] , [ai] [wɪl] . "
" **Yes , I will . "**
" 是的 , 我 将要 . "

“是的，我会。”

" [wɒt] [els] ? "
" **What else ? "**
" 什么 别的 ? "

还有什么?

" ['sʌmtaɪmz] [ai] [sməʊk] [sɪg'ɑːz] . "
" **Sometimes I smoke cigars . "**
" 有时 我 抽烟 雪茄 . "

“我有时抽雪茄。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ðæt] [ʌp] .
" **You must give that up .**
" 你 必须 给 那 向上 .

你必须放弃那个。

[maɪ]['fɑːðə(r)] [ə'bɔmineit] [sɪg'ɑːz] . "
My father abominates cigars . "
我的 父亲 令人憎恶 雪茄 . "

我父亲极其厌恶雪茄。

" [ai] [wɪl] . "
" **I will . "**
" 我 将要 . "

“我会。”

" [wɒt] [els] ? "
" **What else ? "**
" 什么 别的 ? "

还有什么?

" [ai][doʊnt] ['ɔːlweɪz] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , " [sed] [sæm] , [kə'reɪdʒəsli] .
" **I don't always tell the truth , " said Sam , courageously .**
" 我 不 总是 告诉 这 真相 , " 说 山姆 , 勇敢地 .

“我并不总是说真话，”萨姆勇敢地说。

" ['laɪɪŋ] [ɪz] ['veri] [ʌn'dʒentlmənli] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] .
" **Lying is very ungentlemanly , to say the least .**
" 说谎 是 非常 不绅士的 , 到 说 这 至少 .

“撒谎是非常不绅士的行为，说得委婉点也是如此。”

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][get]['əʊvə(r)] [ðæt] ? "
Do you think you can get over that ? "
做 你 思考 你 能 得到 超过 那 ? "

你觉得你能克服这件事吗?

" [jes] . "
" **Yes . "**
" 是的 . "

“是的。”

" [ðen] , [ai] [wɪl] [ɑːsk][maɪ]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][ɒn]['traɪəl] .
" **Then , I will ask my father to take you on trial .**
" 然后 , 我 将要 问 我的 父亲 到 拿 你 在 审判 .

“那么，我会请我父亲把你告上法庭。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə] ['brʊkˌlaɪn] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ]

I	am	going	over	to	Brookline	to	supper	this	afternoon	,	and	I	will	take	you
我	是	去	超过	到	布鲁克莱恩	到	晚餐	这	下午	,	和	我	将要	拿	你

['əʊvə(r)] ,

over	,
超过	,

我今天下午要去布鲁克莱恩吃晚饭，到时候带你过去。

[ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð] [hɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	talk	with	him	about	it	.
和	讲话	和	他	关于	它	.

和他谈谈这件事。

[wɪl] [juː; jʊ][gəʊ] ? "

Will	you	go	?	"
将要	你	去	?	"

你愿意去吗?

" [aɪl] [gəʊ] , " [sed] [sæm] , ['iːgəli] .

"	I'll	go	,	"	said	Sam	,	eagerly	.
"	患病的	去	,	"	说	山姆	,	急切地	.

“我去，”萨姆急切地说。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] ['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] .

"	I'd	like	to	be	with	your	brother	ever	so	much	.
"	ID	喜欢	到	是	和	你的	兄弟	曾经	所以	很多	.

“我非常想和你哥哥在一起。”

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .

"	CHAPTER	XXIX	.
"	章	二十九	.

“第二十九章

— ['ɑːθə(r)] [braʊn] .

—	ARTHUR	BROWN	.
—	亚瑟	棕色的	.

——亚瑟·布朗。

[æt; ət][hɑːf] - [pɑːst][faɪv][sæm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [riːtʃt] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)][ɪn]

At	half	-	past	five	Sam	and	his	companion	reached	the	home	of	the	latter	in
在	一半	-	过去的	五	山姆	和	他的	伴侣	达到	这	家	的	这	后者	在

['brʊkˌlaɪn] .

Brookline	.
布鲁克莱恩	.

五点半，萨姆和他的同伴到达了后者位于布鲁克林的家中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] ['mænʃ(ə)n] , [wɪð] ['æmpl] [graʊndz] , ['stændɪŋ] [sʌm; səm][rɒdz] [bæk]

It	was	a	handsome	mansion	,	with	ample	grounds	,	standing	some	rods	back
它	曾是	一个	英俊的	大厦	,	和	充足	理由	,	常设	一些	杆	后退

[frɒm; frəm][ðə; ði] [striːt] .

from	the	street	.
从	这	街道	.

那是一座漂亮的宅邸，拥有宽敞的庭院，距离街道有几杆远。

" [ðæts] [weə(r)] [ai][lɪv; laɪv] , [sæm] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['stjuːd(ə)nt] .

"	That's	where	I	live	,	Sam	,	"	said	the	young	student	.
"	那就是	在哪里	我	居住	,	山姆	,	"	说	这	年轻的	学生	.

“我就住那儿，萨姆，”这位年轻的学生说道。

" [ɪts] [æn; ən] ['elɪgənt] [pleɪs] , " [sed] [sæm] , [əd'maɪərɪŋli] " [ai] [həʊp] [jɔː(r); jə(r)] - [teɪk] [ˌem 'iː] .

"	It's	an	elegant	place	,	"	said	Sam	,	admiringly	"	I	hope	your	father'll	take	me	.
"	它是	一个	优雅的	地方	,	"	说	山姆	,	钦佩地	"	我	希望	你的	-	拿	我	.

“这是一个优雅的地方，”萨姆赞叹道，“我希望你父亲能带我去。”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][lɪv; laɪv][hɪə(r)]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] . "

I'd	like	to	live	here	ever	so	much	.	"
ID	喜欢	到	居住	这里	曾经	所以	很多	.	"

我非常想住在这里。

" [ðeəz; ðəz][maɪ] ['brʌðə(r)] [ðə; ði][wʌn][aɪ] [spəʊk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] .

"	There's	my	brother	the	one	I	spoke	to	you	about	.
"	有	我的	兄弟	这	一	我	辐	到	你	关于	.

“那就是我跟你说过的那个哥哥。”

" [braʊn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [kən'sɪdərəbli] [smɔːlə(r)][ðæn; ðən][sæm] ,

"	Brown	pointed	out	a	boy	considerably	smaller	than	Sam	,
"	棕色的	尖	出去	一个	男生	相当	较小的	比	山姆	,

布朗指着一个比萨姆矮小得多的男孩，

[huː] [wɒz; wəz] ['hʌrɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hɪz; ɪz] ['leɪmnəs] [wʊd] [əd'mɪt] .

who	was	hurrying	to	the	gate	as	fast	as	his	lameness	would	admit	.
WHO	曾是	匆忙	到	这	门	作为	快速地	作为	他的	跛行	会	承认	.

他正以他跛脚所能达到的最快速度，匆匆赶往大门。

[hɪz; ɪz] [θɪn] , [peɪl] [feɪs] [wɒz; wəz] ['laɪtɪd] [ʌp] [wɪð] [dʒɔɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [i'spai] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .

His	thin	,	pale	face	was	lighted	up	with	joy	,	as	he	espied	his	brother	.
他的	薄的	,	苍白	脸	曾是	照明	向上	和	喜悦	,	作为	他	窥视	他的	兄弟	.

当他看到自己的兄弟时，他那瘦削苍白的脸上绽放出喜悦的笑容。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] , ['tʃɑːli] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	am	glad	you	have	come	,	Charlie	,	"	he	said	.
"	我	是	高兴的	你	有	来	,	查理	,	"	他	说	.

“我很高兴你来了，查理，”他说。

" [ɪts] [səʊ] ['ləʊnli] [hɪə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [wiːk] . "

"	It's	so	lonely	here	during	the	week	.	"
"	它是	所以	孤独	这里	期间	这	星期	.	"

“工作日里这里太冷清了。”

" [ænd; ənd] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['fiːlɪŋ] , ['ɑːθə(r)] ? " [ɑːskt] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ,

"	And	how	are	you	feeling	,	Arthur	?	"	asked	his	brother	,
"	和	如何	是	你	感觉	,	亚瑟	?	"	问	他的	兄弟	,

“亚瑟，你感觉怎么样？”他哥哥问道。

['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [kə'resɪŋli] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə] [bɔɪ] .

laying	his	hand	caressingly	on	the	shoulder	of	the	younger	boy	.
躺下	他的	手	温柔地抚摸	在	这	肩膀	的	这	年轻	男生	.

他轻轻地把手放在小男孩的肩膀上。

" [əʊ] , [aɪm][ɔːl] [raɪt] ; ['əʊnli] ['ləʊnli] . "

"	Oh	,	I'm	all	right	;	only	lonely	.	"
"	哦	,	我是	全部	正确的	;	仅有的	孤独	.	"

“哦，我没事，只是有点孤独。”

" [aɪv] [brɔːt] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['kʌmpəni] — [doʊnt][juː; jʊ] [siː] ?

"	I've	brought	you	some	company	—	don't	you	see	?
"	我已经	带来	你	一些	公司	—	不	你	看	?

“我给你带了些伴儿——你没看到吗？”

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ['ɑːrθərz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [drɔːn] [tuː; tə][sæm] .

"	For	the	first	time	Arthur's	attention	was	drawn	to	Sam	.
"	为了	这	第一的	时间	亚瑟的	注意力	曾是	绘制	到	山姆	.

“亚瑟的注意力第一次被山姆吸引了。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [pə'laɪtli] [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .

"	I	am	glad	to	see	you	,	"	he	said	,	politely	extending	his	hand	.
"	我	是	高兴的	到	看	你	,	"	他	说	,	礼貌地	扩展	他的	手	.

“见到你真高兴，”他一边说着，一边礼貌地伸出手。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] ['tʃɑːrliz] ? "

"	Are	you	a	friend	of	Charlie's	?	"
"	是	你	一个	朋友	的	查理的	?	"

你是查理的朋友吗?

" [jes] , ['ɑːθə(r)] , " [ðə; ði]['stjuːd(ə)nt] [rɪ'plaɪd] , [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] .

"	Yes	,	Arthur	,	"	the	student	replied	,	anticipating	our	hero	.
"	是的	,	亚瑟	,	"	这	学生	回复	,	预期	我们的	英雄	.

“是的，亚瑟，”学生回答道，期待着我们的英雄出现。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] [frend] , [sæm]['bɑːkə(r)] . "

"	This	is	my	friend	,	Sam	Barker	.	"
"	这	是	我的	朋友	,	山姆	巴克	.	"

这是我的朋友，萨姆·巴克。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɪn] ['kɒlɪdʒ] , ['mɪstə(r)] . ['bɑːkə(r)] ? " [ɑːskt] ['ɑːθə(r)] .

"	Are	you	in	college	,	Mr	.	Barker	?	"	asked	Arthur	.
"	是	你	在	大学	,	先生	.	巴克	?	"	问	亚瑟	.

“巴克先生，您在上大学吗？”亚瑟问道。

" [pliːz] [kɔːl] [ˌem 'iː][sæm] , " [sed] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] .

"	Please	call	me	Sam	,	"	said	our	hero	.
"	请	称呼	我	山姆	,	"	说	我们的	英雄	.

“请叫我山姆，”我们的英雄说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['əʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['kɒlɪdʒ] . "

"	I	am	only	a	boy	,	and	I	don't	begin	to	know	enough	to	be	in	college	.	"
"	我	是	仅有的	一个	男生	,	和	我	不	开始	到	知道	足够的	到	是	在	大学	.	"

“我只是个孩子，我懂得还不够多，没资格上大学。”

" [nɔː(r)][aɪ] , ['aɪðə(r)] , " [sed] ['ɑːθə(r)] .

"	Nor	I	,	either	,	"	said	Arthur	.
"	也不	我	,	任何一个	,	"	说	亚瑟	.

“我也是，”亚瑟说。

" [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , " [sed] [ðə; ði]['eldə(r)] ['brʌðə(r)] .

"	Come	into	the	house	,	"	said	the	elder	brother	.
"	来	进入	这	房子	,	"	说	这	长老	兄弟	.

“进屋吧，”哥哥说。

" [hæz; həz]['fɑːðə(r)] [gɒt] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] ? "

"	Has	father	got	back	from	the	city	?	"
"	有	父亲	得到	后退	从	这	城市	?	"

“父亲从城里回来了吗？”

" [nəʊ] ; [hiː; hi] [sent] [wɜːd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [bæk] [tɪl] ['iːvnɪŋ] .

"	No	;	he	sent	word	that	he	should	not	be	back	till	evening	.
"	不	;	他	发送	单词	那	他	应该	不是	是	后退	直到	晚上	.

“不，他捎信说要到晚上才能回来。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [teɪk] ['sʌpə(r)] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] .

We	are	to	take	supper	without	him	.
我们	是	到	拿	晚餐	没有	他	.

我们要不等他吃晚饭。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][stɒp]['əʊvə(r)] ['sʌndeɪ] , [aɪ][həʊp] , ['tʃɑːli] ? "

You	are	going	to	stop	over	Sunday	,	I	hope	,	Charlie	?	"
你	是	去	到	停止	超过	星期日	,	我	希望	,	查理	?	"

查理，你星期天会过来一趟吗?

" [jes] , [tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['iːvnɪŋ] .

"	Yes	,	till	to	-	morrow	evening	.
"	是的	,	直到	到	-	明天	晚上	.

“是的，直到明天晚上。”

[sæm] [wɪl] [steɪ] , [tuː] .
Sam will stay , too .
山姆 将要 停留 , 也 .

山姆也会留下来。

[woʊnt] [juː; jʊ] [teɪk] [hɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [nekst] [tuː; tə] [jɔːz] ?
Won't you take him up to the little room next to yours ?
惯于 你 拿 他 向上 到 这 小的 房间 下一个 到 你的 ?

你不带他去你隔壁的小房间吗?

[hiː; hi] [wɪl] [wɒnt] [tuː; tə] [wɒʃ] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌpə(r)] .
He will want to wash before supper .
他 将要 想 到 洗 前 晚餐 .

他晚饭前想洗个澡。

" [sæm] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['niːdɪd] [tuː; tə] [wɒʃ] , [bʌt; bət] [ək'septɪd] [ðɪs] [æz; əz] [ə; eɪ] [hɪnt] .
" Sam did not know that he needed to wash , but accepted this as a hint .
" 山姆 做过 不是 知道 那 他 需要 到 洗 , 但 公认 这 作为 一个 暗示 .

山姆并不知道自己需要洗澡，但他把这当作了一种暗示。

" [woʊnt] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['ɑːrθərz] ['leɪmnəs] .
" Won't it be too much trouble for you ? " he asked , thinking of Arthur's lameness .
" 惯于 它 是 也 很多 麻烦 为了 你 ? " 他 问 , 思维 的 亚瑟的 跛行 .

“这会不会给您带来太多麻烦？”他问道，心中想着亚瑟的跛脚。

" [əʊ] , [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] [leɪm] [bɔɪ] .
" Oh , no , " said the lame boy .
" 哦 , 不 , " 说 这 瘸 男生 .

“哦，不，”跛脚男孩说。

" [aɪ] [kæn; kən] [gəʊ] [ˌʌp'steəz] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['wʌznt] [leɪm] .
" I can go upstairs almost as quick as if I wasn't lame .
" 我 能 去 楼上 几乎 作为 快的 作为 如果 我 不是 瘸 .

“我上楼的速度几乎和不跛脚时一样快。”

[kʌm] [ðɪs] [weɪ] , [pliːz] .
Come this way , please .
来 这 方式 , 请 .

请这边走。

" [sæm] ['fɒləʊd] [hɪm] [ˌʌp'steəz] .
" Sam followed him upstairs .
" 山姆 随后 他 楼上 .

山姆跟着他上了楼。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʃəʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [smɔːl] , [bʌt; bət] ['hænsəmli] ['fɜːnɪʃt] ['tʃeɪmbə(r)] .
He was shown to a small , but handsomely furnished chamber .
他 曾是 所示 到 一个 小的 , 但 英俊地 提供 房间 .

他被带到一间虽小但布置精美的房间。

" [jʊl] [faɪnd] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [niːd] , [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] ['ɑːθə(r)] .
" You'll find everything you need , I think , " said Arthur .
" 你会 寻找 一切 你 需要 , 我 思考 , " 说 亚瑟 .

“我想你会找到你需要的一切，”亚瑟说。

" [ðæt] [ruːm] , " ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [ə'dʒɔɪnɪŋ] , " [ɪz] [maɪn] ; [səʊ][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][nɪə(r)]
" That room , " pointing to one adjoining , " is mine ; so we shall be near
" 那 房间 , " 指向 到 一 相邻的 , " 是 矿 ; 所以 我们 将 是 靠近
['neɪbəz] . "
neighbors . "
邻居 . "

“那间房，”他指着隔壁的房间说，“是我的；所以我们会成为近邻。”

" [ai][ˌeɪ 'em][glæd][ɒv; əv] [ðæt] .
" I am glad of that .
" 我 是 高兴的 的 那 .

我对此感到高兴。

[ɪf] ['bɜːglə(r)] [get] [ɪn][ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [aɪl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] . "
If burglars get in in the night , I'll come to you for protection . "
如果 窃贼 得到 在 在 这 夜晚 , 患病的 来 到 你 为了 保护 . "

如果夜里有窃贼闯入，我会来找你寻求保护。

" [ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ai] ['kʊd(ə)nt] [duː; də][juː; jʊ] [mʌtʃ] [gʊd] .
" I am afraid I couldn't do you much good .
" 我 是 害怕的 我 不能 做 你 很多 好的 .

恐怕我帮不了你什么忙。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ai] . "
You are a great deal stronger than I . "
你 是 一个 伟大的 交易 更强 比 我 . "

你比我强壮得多。

" [ðen] [aɪl] [prə'tekt] [juː; jʊ] . "
" Then I'll protect you . "
" 然后 患病的 保护 你 . "

“那我就会保护你。”

" [duː; də][juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn] ['bɒstən] , [sæm] ? "
" Do you live in Boston , Sam ? "
" 做 你 居住 在 波士顿 , 山姆 ? "

山姆，你住在波士顿吗?

" [ai]['əʊnli] [keɪm] [tuː; tə] ['bɒstən] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'gəʊ] .
" I only came to Boston a few days ago .
" 我 仅有的 来了 到 波士顿 一个 很少 天 前 .

我几天前才来到波士顿。

[ai] [keɪm] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] . "
I came from New York . "
我 来了 从 新的 约克 . "

我来自纽约。

" [dɪd] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ? "
" Did you live in the city ? "
" 做过 你 居住 在 这 城市 ? "

你住在城里吗?

" [jes] . [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ]['evə(r)][ðeə(r)] ? "
" Yes . Were you ever there ? "
" 是的 . 是 你 曾经 那里 ? "

“是的。你当时在场吗？”

" [ai][hæv; həv] [pɑːst] [θruː] [njuː] [jɔːk] [ɒn][maɪ] [wei] [tuː; tə][ˌsærə'təʊgə] .
" I have passed through New York on my way to Saratoga .
" 我 有 通过了 通过 新的 约克 在 我的 方式 到 萨拉托加 .

“我途经纽约前往萨拉托加。”

[ai] [went] [ʌp] [ðə; ði] ['hʌdsən] ['rɪvə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] ['stiːmbəʊt] . "

I	went	up	the	Hudson	River	on	a	steamboat	.	"
我	去	向上	这	哈德逊	河	在	一个	汽船	.	"

我乘汽船沿哈德逊河而上。

" [wiː; wi] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [nɔːθ] ['rɪvə(r)] [ðeə(r)] . "

"	We	call	it	the	North	River	there	.	"
"	我们	称呼	它	这	北	河	那里	.	"

“我们那里称它为北河。”

" [wiː; wi] [stɒpt] [æt; ət] [ðə; ði] [fɪfθ] ['ævənjuː] [həʊ'tel] . "

"	We	stopped	at	the	Fifth	Avenue	Hotel	.	"
"	我们	停止	在	这	第五	大街	酒店	.	"

“我们在第五大道酒店停了下来。”

" [ðæts] [ə; eɪ] ['tɪp'tɒp] [həʊ'tel] .

"	That's	a	tiptop	hotel	.
"	那就是	一个	顶尖	酒店	.

那是一家顶级的酒店。

[aɪv] [biːn] [ɪn] [ðeə(r)] ['ɒf(ə)n] . "

I've	been	in	there	often	.	"
我已经	到过	在	那里	经常	.	"

我经常去那里。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['bɒstən] ? "

"	Are	you	going	to	live	in	Boston	?	"
"	是	你	去	到	居住	在	波士顿	?	"

你打算住在波士顿吗?

" [ɪf] [ai] [kæn; kən] [faɪnd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] .

"	If	I	can	find	anything	to	do	.
"	如果	我	能	寻找	任何事物	到	做	.

“如果我能找到点事做的话。”

[ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [rɪtʃ] [laɪk] [juː; jʊ] . "

I	am	not	rich	like	you	.	"
我	是	不是	富有的	喜欢	你	.	"

我不像你那么有钱。

" [nəʊ] , " [sed] ['ɑːθə(r)] ; " [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)] . "

"	No	,	"	said	Arthur	;	"	but	you	are	something	better	.	"
"	不	,	"	说	亚瑟	;	"	但	你	是	某物	更好的	.	"

“不,”亚瑟说，“但你比他们更胜一筹。”

" [wɒt] [ɪz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [rɪtʃ] ? " [ɑːskt] [sæm] , [ɪn'kredjələsli] .

"	What	is	better	than	being	rich	?	"	asked	Sam	,	incredulously	.
"	什么	是	更好的	比	存在	富有的	?	"	问	山姆	,	难以置信地	.

“还有什么比富有更好的呢?”萨姆难以置信地问道。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['helθi] .

"	You	are	strong	and	healthy	.
"	你	是	强的	和	健康	.

你身体强壮健康。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [æn; ən] [ɪn'vælɪd] [laɪk] [ˌem 'iː] . "

You	are	not	an	invalid	like	me	.	"
你	是	不是	一个	无效的	喜欢	我	.	"

你不像我一样是残疾人。

" [haʊ] [lɒŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [leɪm] , ['ɑːθə(r)] ? " [in'kwaiə] [sæm] , [huː] [hæd; həd]['nætʃ(ə)rəli][ə; eɪ]

"	How	long	have	you	been	lame	,	Arthur	?	"	inquired	Sam	,	who	had	naturally	a
"	如何	长的	有	你	到过	瘸	,	亚瑟	?	"	询问	山姆	,	WHO	有	自然	一个

[kaɪnd] [hɑːt] ,

kind	heart	,
种类	心	,

“亚瑟，你瘸了多久了？”心地善良的山姆问道。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [njuː] [frend] .

and	was	already	beginning	to	feel	an	interest	in	his	new	friend	.
和	曾是	已经	开始	到	感觉	一个	兴趣	在	他的	新的	朋友	.

并且已经开始对他的新朋友产生兴趣。

" ['evə(r)] [sɪns] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [bɔɪ] . "

"	Ever	since	I	was	a	very	small	boy	.	"
"	曾经	自从	我	曾是	一个	非常	小的	男生	.	"

“从我还是个小男孩的时候起。”

" [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [ɪz] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] . "

"	Your	brother	is	strong	enough	.	"
"	你的	兄弟	是	强的	足够的	.	"

你哥哥足够坚强。

" [jes] , ['tʃɑːrliz] [gɒt] ['mʌs(ə)l] , " [sed] ['ɑːθə(r)] , ['praʊdli] .

"	Yes	,	Charlie's	got	muscle	,	"	said	Arthur	,	proudly	.
"	是的	,	查理的	得到	肌肉	,	"	说	亚瑟	,	自豪地	.

“没错，查理很有肌肉，”亚瑟自豪地说。

" [hiːz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [strɒgɪst] ['feloʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] [klɑːs] .

"	He's	one	of	the	strongest	fellows	in	his	class	.
"	他是	一	的	这	最强	伙伴们	在	他的	班级	.

“他是班上最强壮的学生之一。”

[hiː; hi] [gəʊz] [tuː; tə] [dʒɪm'neɪziəm] ['regjələli] .

He	goes	to	gymnasium	regularly	.
他	去	到	健身房	经常	.

他经常去健身房。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [fiːl] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .

You	ought	to	feel	his	arm	.
你	应该	到	感觉	他的	手臂	.

你应该摸摸他的胳膊。

[hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bəʊt] [klʌb] [nekst] [jɪə(r)] .

He's	going	to	belong	to	the	boat	club	next	year	.
他是	去	到	属于	到	这	船	俱乐部	下一个	年	.

他明年就要加入赛艇俱乐部了。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [sæm][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ə'bluːʃnz] .

"	By	this	time	Sam	had	finished	his	ablutions	.
"	经过	这	时间	山姆	有	完成的	他的	洗礼	.

这时，山姆已经洗漱完毕。

" [kʌm] [ˌdaʊn'steəz] , [ænd; ənd] [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , " [sed] ['ɑːθə(r)] .

"	Come	downstairs	,	and	I'll	show	you	the	stable	,	"	said	Arthur	.
"	来	楼下	,	和	患病的	展示	你	这	稳定的	,	"	说	亚瑟	.

“下楼来，我带你去看看马厩，”亚瑟说。

" [ai] [ges] [ðɛəl] [biː; bi] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌpə(r)] . "

"	I	guess	there'll	be	time	before	supper	.	"
"	我	猜测	将会	是	时间	前	晚餐	.	"

“我想晚饭前应该还有时间。”

" [haʊ] ['meni] ['hɔːsɪz] [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt] ? "

"	How	many	horses	have	you	got	?	"
"	如何	许多	马匹	有	你	得到	?	"

你有多少匹马?

" [θriː] ['kærɪdʒ] ['hɔːsɪz] .

"	Three	carriage	horses	.
"	三	运输	马匹	.

三匹马车马。

['fɑːðə(r)] [wʊd] [bai] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['pəʊni] , [bʌt; bət] [hiːz] [ə'freɪd] [ai] [mait] [fɔːl] ,

Father	would	buy	me	a	pony	,	but	he's	afraid	I	might	fall	,
父亲	会	买	我	一个	小马	,	但	他是	害怕的	我	可能	落下	,

父亲想给我买一匹小马，但他怕我会摔下来。

[ænd; ənd] [nɒt] [biː; bi]['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [help] [maɪ'self] . "

and	not	be	able	to	help	myself	.	"
和	不是	是	有能力的	到	帮助	我	.	"

我根本无能为力。

" [duː; də][juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] ? "

"	Do	you	go	to	school	?	"
"	做	你	去	到	学校	?	"

你上学吗?

" [nəʊ] ; [maɪ] [helθ] [ɪz] [nɒt] [gʊd] [ɪ'nʌf] .

"	No	;	my	health	is	not	good	enough	.
"	不	;	我的	健康	是	不是	好的	足够的	.

“不，我的健康状况还不够好。”

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [sez] [ai][mʌst; məst][biː; bi] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,

The	doctor	says	I	must	be	out	in	the	open	air	a	good	deal	,
这	医生	说道	我	必须	是	出去	在	这	打开	空气	一个	好的	交易	,

医生说我应该多到户外呼吸新鲜空气。

[ænd; ənd][mʌst; məst][nɒt] [ˌəʊvə'tæks][maɪ] [breɪn] .

and	must	not	overtax	my	brain	.
和	必须	不是	过度征税	我的	脑	.

而且不能让我的大脑过度运转。

[ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [skuːl] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] . "

I	suppose	you	have	been	to	school	a	good	deal	.	"
我	认为	你	有	到过	到	学校	一个	好的	交易	.	"

我想你上过很多学校了吧。

" [wel] , [nəʊ] , " [sed] [sæm] ; " [ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ˌəuvə'tæks] [maɪ] [breɪn] , [tuː] .

"	Well	,	no	,	"	said	Sam	;	"	I	am	afraid	of	overtaxing	my	brain	,	too	.
"	出色地	,	不	,	"	说	山姆	;	"	我	是	害怕的	的	过度征税	我的	脑	,	也	.

“嗯，不，”萨姆说；“我也害怕大脑过度运转。”

" ['ɑːθə(r)] [lɑːft] .

"	Arthur	laughed	.
"	亚瑟	笑了	.

亚瑟笑了。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] , [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [lʊks] , [ðæt] [juː; jʊ] [niːd] [fiːl] [ə'freɪd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	don't	think	,	from	your	looks	,	that	you	need	feel	afraid	,	"	he	said	.
"	我	不	思考	,	从	你的	看起来	,	那	你	需要	感觉	害怕的	,	"	他	说	.

“从你的神情来看，我觉得你不需要感到害怕，”他说。

" [juːv] [nəʊ][aɪ'dɪə] [haʊ] ['delɪkət] [ai][ˌeɪ 'em] , " [sed] [sæm] , ['hjuːmərəsli] .

"	You've	no	idea	how	delicate	I	am	,	"	said	Sam	,	humorously	.
"	你已经	不	主意	如何	精美的	我	是	,	"	说	山姆	,	幽默地	.

“你根本不知道我有多娇弱，”萨姆幽默地说。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [mait] [biː; bi] , " [sed] ['ɑːθə(r)] , ['merəli] ;
" I should think you might be , " said Arthur , merrily ;
" 我 应该 思考 你 可能 是 , " 说 亚瑟 , 兴高采烈地 ;

“我想你很可能就是，”亚瑟兴高采烈地说；

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [nɒt] ['ʃəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "
" but you are very successful in not showing it . "
" 但 你 是 非常 成功的 在 不是 显示 它 . "

但你很成功地没有表现出来。

" [ðæts] [waɪ] [ai] [doʊnt] [get] ['eni] ['sɪmpəθi] .
" That's why I don't get any sympathy .
" 那就是 为什么 我 不 得到 任何 同情 .

“这就是为什么我没有得到任何同情的原因。”

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [duː; də] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [gəʊ] [tuː; tə] [skuːl] ? "
What do you do all day long if you don't go to school ? "
什么 做 你 做 全部 天 长的 如果 你 不 去 到 学校 ? "

如果你不去上学，你一天都干些什么呢?

" [ai] ['stʌdi] [sʌm; səm] , [ænd; ənd] [rɪ'saɪt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['tjuːtə(r)] [huː] ['kɒmz] [aʊt] [frɒm; frəm] ['bɒstən] ;
" I study some , and recite to a tutor who comes out from Boston ;
" 我 学习 一些 , 和 背诵 到 一个 导师 WHO 来 出去 从 波士顿 ;

“我学习一些，并背诵给一位从波士顿来的导师听；

[bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [maɪ'self] .
but I have a good deal of time to myself .
但 我 有 一个 好的 交易 的 时间 到 我 .

但我有很多空闲时间。

[aɪv] [biːn] ['veri] ['ləʊnli] [sɪns] [maɪ] ['mʌðə(r)] [daɪd] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['səʊbəli] .
I've been very lonely since my mother died , " he added , soberly .
我已经 到过 非常 孤独 自从 我的 母亲 死亡 , " 他 额外 , 清醒地 .

“自从母亲去世后，我一直很孤独，”他语气沉重地补充道。

" [haʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [wɒz; wəz] [ðæt] ?
" How long ago was that ?
" 如何 长的 前 曾是 那 ?

那是多久以前的事了?

" [sæm] [in'kwaiə] , [wɪð] ['sɪmpəθi] .
" Sam inquired , with sympathy .
" 山姆 询问 , 和 同情 .

“萨姆同情地问道。”

" [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ə'gəʊ] .
" A year ago .
" 一个 年 前 .

一年前。

[hɜː(r); hə(r)] [deθ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [lɒs] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [æz; əz] ['tʃɑːli] [hæz; həz] [biːn] [ə'weɪ]
Her death was a great loss to me , as Charlie has been away
她 死亡 曾是 一个 伟大的 损失 到 我 , 作为 查理 有 到过 离开
[frɒm; frəm] [həʊm] [səʊ] [mʌtʃ] ,
from home so much ,
从 家 所以 很多 ,

她的去世对我来说是一个巨大的损失，因为查理经常不在家。

[ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [ɪz] [ɔːl] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] . "
and father is all day in the city . "
和 父亲 是 全部 天 在 这 城市 . "

父亲整天都在城里。

" [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)][nəʊ] [bɔɪz] [raʊnd] [hɪə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [pleɪ] [wɪð] ? "

"	Are	there	no	boys	round	here	that	you	can	play	with	?	"
"	是	那里	不	男孩们	圆形的	这里	那	你	能	玩	和	?	"

“这附近没有男孩可以和你一起玩吗？”

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [bɔɪz] , [bʌt; bət][aɪ] [kænt] [dʒɔɪn][ɪn][ðeə(r)] [spɔːts] , [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][maɪ] ['leɪmnəs] .

"	There	are	boys	,	but	I	can't	join	in	their	sports	,	on	account	of	my	lameness	.
"	那里	是	男孩们	,	但	我	不能	加入	在	他们的	运动的	,	在	帐户	的	我的	跛行	.

"

"

"

“这里有男孩，但我因为腿脚不便，不能参加他们的运动。”

" [aɪ]['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi] [wɪl] [laɪk] [ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv][maɪ] ['steɪˌɪŋ] [wɪð] [hɪm] , " [θɔːt] [sæm] .

"	I	wonder	whether	he	will	like	the	idea	of	my	staying	with	him	,	"	thought	Sam	.
"	我	想知道	无论	他	将要	喜欢	这	主意	的	我的	入住	和	他	,	"	想法	山姆	.

“我不知道他是否会喜欢我留下来陪他，”萨姆心想。

" [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [gʊd] [taɪmz] [təˈgeðə(r)] .

"	We	could	have	good	times	together	.
"	我们	可以	有	好的	时代	一起	.

“我们可以一起度过美好的时光。”

" [ðeɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈbaʊt] [tɪl] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] - [bel] [ræŋ] .

"	They	went	out	to	the	stable	,	and	looked	about	till	the	supper	-	bell	rang	.
"	他们	去	出去	到	这	稳定的	,	和	看起来	关于	直到	这	晚餐	-	钟	响铃	.

他们走到马厩，四处张望，直到晚餐铃声响起。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [wel] [əˈreɪndʒd] ,

Everything	was	well	arranged	,
一切	曾是	出色地	安排	,

一切都安排妥当了。

[ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ] [skeɪl] [wɪtʃ] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [braʊn] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [welθ] .

and	on	a	scale	which	indicated	that	Mr	.	Brown	was	a	man	of	wealth	.
和	在	一个	规模	哪个	表明的	那	先生	.	棕色的	曾是	一个	男人	的	财富	.

按照当时的衡量标准，布朗先生是一位富有的人。

[mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][sæm] [ðəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðeə(r)] .

More	and	more	Sam	though	he	would	like	to	live	there	.
更多的	和	更多的	山姆	尽管	他	会	喜欢	到	居住	那里	.

山姆越来越想住在那里。

['entərɪŋ] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [weə(r)] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz][prəˈvaɪdɪd] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['əʊldə]

Entering	the	dining	-	room	,	where	the	supper	was	provided	,	they	found	the	older
进入	这	用餐	-	房间	,	在哪里	这	晚餐	曾是	假如	,	他们	成立	这	老

['brʌðə(r)] [ɔːlˈredi] ['prez(ə)nt] .

brother	already	present	.
兄弟	已经	展示	.

他们走进摆放着晚餐的餐厅，发现哥哥已经在里面了。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [tuː] [bɔɪz] [gɒt] [əˈkweɪntɪd] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	Have	you	two	boys	got	acquainted	?	"	he	asked	.
"	有	你	二	男孩们	得到	熟人	?	"	他	问	.

“你们两个男孩认识了吗？”他问道。

" [jes] , " [sed] ['ɑːθə(r)] ; " [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [juː 'es] [lɒŋ] .

"	Yes	,	"	said	Arthur	;	"	it	didn't	take	us	long	.
"	是的	,	"	说	亚瑟	;	"	它	没有	拿	我们	长的	.

“是的，”亚瑟说，“我们没花多长时间。”

[aɪv] [biːn] ['ʃəʊɪŋ] [sæm][ðə; ði]['steɪb(ə)l] . "
I've been showing Sam the stable . "
我已经 到过 显示 山姆 这 稳定的 . "

我一直在带萨姆参观马厩。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['sɒfəmɔː(r)] .
" How do you like what you have seen ? " asked the sophomore .
" 如何 做 你 喜欢 什么 你 有 已见 ? " 问 这 大二学生 .

“你觉得你看到的怎么样？”大二学生问道。

" ['tɪp'tɒp] , " [sed] [sæm] .
" Tiptop , " said Sam .
" 顶尖 , " 说 山姆 .

“一流，”萨姆说。

" [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] [ðeə(r)] , [sæm] ; ['ɑːθə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] .
" Take a seat there , Sam ; Arthur , you know your place .
" 拿 一个 座位 那里 , 山姆 ; 亚瑟 , 你 知道 你的 地方 .

“萨姆，坐那儿；亚瑟，你知道你的位置。”

[ai][mʌst; məst] [prɪ'zaɪd] [ɪn] ['fɑː.ðərz] ['æbsəns] .
I must preside in father's absence .
我 必须 主持 在 父亲的 缺席 .

父亲不在，我必须主持会议。

" [ðeɪ] [tɔːkt] [tə'geðə(r)] ['səʊʃəli] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [miːl] ,
" They talked together socially during the meal ,
" 他们 谈话 一起 社会 期间 这 一顿饭 ,

“他们在用餐期间进行了轻松的交谈。”

[sæm] ['getɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] ['betə(r)][ænd; ənd]['betə(r)] [ə'kweɪntɪd] [æz; əz][taɪm] [went] [ɒn] .
Sam getting to feel better and better acquainted as time went on .
山姆 获得 到 感觉 更好的 和 更好的 熟人 作为 时间 去 在 .

随着时间的推移，山姆和对方越来越熟悉。

['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] [ðeɪ] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] [wɔːk] , [ænd; ənd] [ðen] ['ɑːθə(r)] [ɑːskt] : " [duː; də][juː; jʊ] [pleɪ]
After supper they took another walk , and then Arthur asked : " Do you play
后 晚餐 他们 采取 其他 走 , 和 然后 亚瑟 问 : " 做 你 玩
['bækgæmən; ˌbæk'gæmən] , [sæm] ? "
backgammon , Sam ? "
双陆棋 , 山姆 ? "

晚饭后，他们又出去散步，然后亚瑟问道：“萨姆，你会玩西洋双陆棋吗？”

" [aɪ]['nevə(r)] ['lɜːnɪd] . "
" I never learned . "
" 我 绝不 学习 . "

我始终没学会。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [ʃəʊ] [juː; jʊ] ? "
" Shall I show you ? "
" 将 我 展示 你 ? "

“要我带你看看吗？”

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] .
" I wish you would .
" 我 希望 你 会 .

我希望你能这样做。

" [ðə; ði]['bækgæmən; ˌbæk'gæmən] [bɔːd] [wɒz; wəz] [brɔːt] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [hæd; həd]

"	The	backgammon	board	was	brought	out	,	and	the	two	boys	had
"	这	双陆棋	木板	曾是	带来	出去	,	和	这	二	男孩们	有

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['iːvnɪŋ] .

a	pleasant	evening	.
一个	令人愉快的	晚上	.

“西洋双陆棋棋盘被拿出来，两个男孩度过了一个愉快的夜晚。”

[æz; əz][ðə; ði]['əʊldə] ['brʌðə(r)] [hɜːd] [ðeə(r)] ['laɪvli] ['lɑːftə(r)] ,

As	the	older	brother	heard	their	lively	laughter	,
作为	这	老	兄弟	听到	他们的	热闹	笑声	,

哥哥听到他们爽朗的笑声，

[ænd; ənd] ['nəʊtɪst] [haʊ] ['ɑːθə(r)] [siːmd] ['braitən] [ʌp][baɪ][sæmz] [kəm'pænjənʃɪp] ,

and	noticed	how	Arthur	seemed	brightened	up	by	Sam's	companionship	,
和	注意到	如何	亚瑟	似乎	明亮	向上	经过	山姆的	友谊	,

他注意到，亚瑟似乎因为萨姆的陪伴而精神焕发。

[hiː; hi] [felt] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [plæn][tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [ðeə(r)] .

he	felt	more	and	more	that	it	would	be	a	good	plan	to	keep	him	there	.
他	毛毡	更多的	和	更多的	那	它	会	是	一个	好的	计划	到	保持	他	那里	.

他越来越觉得把他留在那里是个好主意。

[wen] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [riːtʃt] [həʊm] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [naɪn] [ə'klɑːk] , [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l]

When	his	father	reached	home	,	a	little	before	nine	o'clock	,	he	made	the	proposal
什么时候	他的	父亲	达到	家	,	一个	小的	前	九	点钟	,	他	制成	这	提议

[tuː; tə][hɪm] .

to	him	.
到	他	.

父亲到家时，离晚上九点还有一会儿，他向父亲提了求婚。

" [ai][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] ['ɑːθə(r)] [niːdz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [kəm'pænjən] , [ɒv; əv][ə; eɪ]

"	I	am	convinced	,	"	he	said	,	"	that	Arthur	needs	a	young	companion	,	of	a
"	我	是	确信	,	"	他	说	,	"	那	亚瑟	需求	一个	年轻的	伴侣	,	的	一个

['tʃɪəf(ə)l] ['temprəmənt] ,

cheerful	temperament	,
快乐	气质	,

“我确信，”他说，“亚瑟需要一个年轻、性格开朗的伴侣。”

[huː] [wɪl] ['braɪt(ə)n] [hɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [kiːp] [hɪm] [ɪn] [gʊd] ['spɪrɪt] .

who	will	brighten	him	up	,	and	keep	him	in	good	spirits	.
WHO	将要	提亮	他	向上	,	和	保持	他	在	好的	烈酒	.

谁能让他开心起来，保持好心情呢?

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɔɪ] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [braʊn] , ['kɔːʃəsli] .

"	Do	you	know	anything	of	this	boy	?	"	asked	Mr	.	Brown	,	cautiously	.
"	做	你	知道	任何事物	的	这	男生	?	"	问	先生	.	棕色的	,	谨慎地	.

“你对这个男孩了解多少？”布朗先生谨慎地问道。

" [nɒt] [mʌtʃ] , [ɪk'sept] [ðæt] ['ɑːθə(r)] [ə'pɪəz] [tuː; tə]['fænsi] [hɪm] .

"	Not	much	,	except	that	Arthur	appears	to	fancy	him	.
"	不是	很多	,	除了	那	亚瑟	出现	到	想要	他	.

“没什么特别的，只是亚瑟似乎对他有好感。”

[hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæz; həz] [biːn] [nɪ'glektɪd] . "

His	education	has	been	neglected	.	"
他的	教育	有	到过	被忽视的	.	"

他的教育被忽视了。

" [ðæt] [wʊd] [nɒt]['mætə(r)] .

"	That	would	not	matter	.
"	那	会	不是	事情	.

“那无关紧要。”

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['stʌdi] ['regjələli] [wɪð] ['ɑːθə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'saɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['tjuːtə(r)] . "

He	could	study	regularly	with	Arthur	,	and	recite	to	his	tutor	.	"
他	可以	学习	经常	和	亚瑟	,	和	背诵	到	他的	导师	.	"

他可以定期和亚瑟一起学习，并向他的家庭教师背诵经文。

" [ðæt] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

"	That	occurred	to	me	.	"
"	那	发生	到	我	.	"

“我也想到了这一点。”

" [hæz; həz][hiː; hi] ['eni] [bæd]['hæbɪts] ? "

"	Has	he	any	bad	habits	?	"
"	有	他	任何	坏的	习惯	?	"

他有什么坏习惯吗?

" [nəʊ] [kən'fɜːmd] [bæd]['hæbɪts] .

"	No	confirmed	bad	habits	.
"	不	确认的	坏的	习惯	.

没有发现不良习惯。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [səʊ] , [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [dɪs'mɪst] . "

If	it	should	prove	so	,	he	can	be	dismissed	.	"
如果	它	应该	证明	所以	,	他	能	是	解雇	.	"

如果情况属实，他可以被解雇。

" [wʊd] [hiː; hi] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] ? "

"	Would	he	like	to	come	?	"
"	会	他	喜欢	到	来	?	"

他愿意来吗?

" [ɒv; əv] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] .

"	Of	that	I	am	sure	.
"	的	那	我	是	当然	.

对此我确信无疑。

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] ,

Indeed	it	would	be	a	great	thing	for	him	,	as	he	is	poor	,
的确	它	会	是	一个	伟大的	事物	为了	他	,	作为	他	是	贫穷的	,

这对他来说确实是一件好事，因为他很穷。

[ænd; ənd][hæz; həz][nəʊ] [frendz] [tuː; tə] [help] [hɪm] [ə'lɒŋ] . "

and	has	no	friends	to	help	him	along	.	"
和	有	不	朋友们	到	帮助	他	沿着	.	"

他没有朋友可以帮助他。

" [ðen] [hiː; hi] [meɪ] [steɪ] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɒn]['traɪəl] .

"	Then	he	may	stay	a	month	on	trial	.
"	然后	他	可能	停留	一个	月	在	审判	.

“那么他可能会被审判一个月。”

[juː; jʊ] [meɪ] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

You	may	speak	to	him	about	it	.
你	可能	说话	到	他	关于	它	.

你可以和他谈谈这件事。

" ['tʃæptə(r)] [ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks] .

"	CHAPTER	XXX	.
"	章	XXX	.

“第三十章

— [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] .

—	HOW	IT	WAS	ARRANGED	.
—	如何	它	曾是	安排	.

— 安排方式。

" [sæm] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['stju:d(ə)nt] , [ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] ,
" Sam , " said the young student , the next morning ,
" 山姆 , " 说 这 年轻的 学生 , 这 下一个 早晨 ,

“萨姆，”这位年轻的学生第二天早上说道。

" [ai][hæv; həv]['spəʊkən][tu:; tə][maɪ]['fɑ:ðə(r)] [ə'baʊt] [jɔ:(r); jə(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] [hɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [kəm'pænjən]
" I have spoken to my father about your remaining here as a companion
[tu:; tə] ['ɑ:θə(r)] . "
to Arthur . "
到 亚瑟 . "

“我已经和父亲谈过你留在这里陪伴亚瑟的事。”

" [wɒt] [dɪd][hi:; hi] [seɪ] ? " [ɑ:skt] [sæm] , ['æŋkʃəsli] .
" What did he say ? " asked Sam , anxiously .
" 什么 做过 他 说 ? " 问 山姆 , 焦虑地 .

“他说了什么？”萨姆焦急地问道。

" [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [steɪ] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɒn]['traɪəl] .
" That you may stay a month on trial .
" 那 你 可能 停留 一个 月 在 审判 .

“你可能会被留院审判一个月。”

[ɪf] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [pru:vz] [ˌsætɪs'fæktəri] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [rɪ'meɪn] [lɒŋgə(r)] . "
If the arrangement proves satisfactory , you can remain longer . "
如果 这 安排 证明 令人满意的 , 你 能 保持 更长 . "

如果安排令人满意，你可以继续留任。

" [aɪm]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jʊ] , " [sed] [sæm] , [ˌəʊvə'dʒɔɪd] .
" I'm ever so much obliged to you , " said Sam , overjoyed .
" 我是 曾经 所以 很多 有义务 到 你 , " 说 山姆 , 欣喜若狂 .

“我真是太感谢你了！”萨姆欣喜若狂地说。

" [aɪ] [həʊp] [aɪl] [su:t] . "
" I hope I'll suit . "
" 我 希望 患病的 套装 . "

“我希望我能穿得好看。”

" [aɪ] [həʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] , [tu:] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɑ:rθərz] [seɪk] .
" I hope you will , too , for Arthur's sake .
" 我 希望 你 将要 , 也 , 为了 亚瑟的 清酒 .

“为了亚瑟，我也希望你能这样做。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst][beə(r)][ɪn][maɪnd] [ðæt] [wi:; wi][ɪk'spekt][ju:; jʊ][tu:; tə] [leɪ] [ə'saɪd] [ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)][bæd]['hæbɪts] ,
You must bear in mind that we expect you to lay aside all your bad habits ,
你 必须 熊 在 头脑 那 我们 预计 你 到 躺 旁边 全部 你的 坏的 习惯 ,

你必须记住，我们希望你改掉所有坏习惯。

[ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] ['dʒentlmənli] . "
and try to become refined and gentlemanly . "
和 尝试 到 变得 精制 和 绅士风度 . "

并努力变得文雅绅士。

" [aɪl] [traɪ] , " [sed] [sæm] , ['ɜ:nɪstli] .
" I'll try , " said Sam , earnestly .
" 患病的 尝试 , " 说 山姆 , 切实 .

“我会试试的，”萨姆认真地说。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [teɪk] ['lesnz] [ɒv; əv] ['ɑ:rθərz] ['tju:tə(r)] , [ænd; ənd] ['stʌdi] [wɪð] [hɪm] .
" You will take lessons of Arthur's tutor , and study with him .
" 你 将要 拿 课程 的 亚瑟的 导师 , 和 学习 和 他 .

“你将跟随亚瑟的导师学习。”

[ðəʊ] [kən'sɪdərəbli] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hiː; hi][ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [əd'vɑːnst] [ɪn][hɪz; ɪz]

Though	**considerably**	**younger**	**than**	**you**	**are**	**he**	**is**	**much**	**more**	**advanced**	**in**	**his**
尽管	相当	年轻	比	你	是	他	是	很多	更多的	先进的	在	他的

['stʌdiz] ,

studies	**,**
研究	,

虽然他比你年轻得多，但他的学业成绩却比你好得多。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [help] [juː; jʊ][ɪn] ['eni] ['dɪfɪkəltɪz] . "

and	**will**	**be**	**able**	**to**	**help**	**you**	**in**	**any**	**difficulties**	**.**	**"**
和	将要	是	有能力的	到	帮助	你	在	任何	困难	.	"

并且能够在你遇到任何困难时提供帮助。

" [pə'hæps] [hiː; hi][woʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] ['bɒðəd] [wɪð] [ˌem 'iː] . "

"	**Perhaps**	**he**	**won't**	**want**	**to**	**be**	**bothered**	**with**	**me**	**.**	**"**
"	也许	他	惯于	想	到	是	烦恼	和	我	.	"

“或许他不想理我。”

" [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ə'mjuːz] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['ɒkjupaɪd] .

"	**On**	**the**	**contrary**	**,**	**it**	**will**	**interest**	**and**	**amuse**	**him**	**to**	**be**	**so**	**occupied**	**.**
"	在	这	相反	,	它	将要	兴趣	和	娱乐	他	到	是	所以	占领	.

“相反，他会因为这样的事情而感到有趣和快乐。”

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ɪm'pruːv] [fɑːst] . "

There	**is**	**no**	**reason**	**why**	**you**	**should**	**not**	**improve**	**fast**	**.**	**"**
那里	是	不	原因	为什么	你	应该	不是	提升	快速地	.	"

你没有理由不快速进步。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] , " [sed] [sæm] .

"	**I**	**want**	**to**	**know**	**something**	**,**	**"**	**said**	**Sam**	**.**
"	我	想	到	知道	某物	,	"	说	山姆	.

“我想知道一件事，”萨姆说。

" ['evə(r)] [sɪns] [aɪ] [met] [ðæt] [gɜːl][ɒn][ðə; ði] [bəʊt] [aɪv] [biːn] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nəʊ] -

"	**Ever**	**since**	**I**	**met**	**that**	**girl**	**on**	**the**	**boat**	**I've**	**been**	**ashamed**	**of**	**being**	**such**	**a**	**know**	**-**
"	曾经	自从	我	遇见	那	女孩	在	这	船	我已经	到过	羞愧	的	存在	这样的	一个	知道	-

['nʌθɪŋ] . "

nothing	**.**	**"**
没有什么	.	"

“自从在船上遇到那个女孩后，我就一直为自己一无所知而感到羞愧。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] .

"	**I**	**am**	**glad**	**to**	**hear**	**you**	**say**	**that**	**.**
"	我	是	高兴的	到	听到	你	说	那	.

听到你这么说，我很高兴。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['sensəb(ə)l][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'fɪʃənsiz] .

It	**is**	**encouraging**	**to**	**find**	**that**	**you**	**are**	**sensible**	**of**	**your**	**deficiencies**	**.**
它	是	鼓励	到	寻找	那	你	是	明智的	的	你的	缺陷	.

令人欣慰的是，你能够意识到自己的不足。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [fɜːst] [step] [tə'wɔːd] ['remədiɪŋ] [ðem; ðəm] . "

It	**is**	**the**	**first**	**step**	**toward**	**remedying**	**them**	**.**	**"**
它	是	这	第一的	步	朝向	补救措施	他们	.	"

这是解决这些问题的第一步。

" [wɪl] [ðə; ði]['tjuːtə(r)] [lɪk] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [maɪ] ['lesnz] ? " [ɑːskt] [sæm] , ['æŋkʃəsli] .

"	**Will**	**the**	**tutor**	**lick**	**me**	**if**	**I**	**don't**	**know**	**my**	**lessons**	**?**	**"**	**asked**	**Sam**	**,**	**anxiously**	**.**
"	将要	这	导师	舔	我	如果	我	不	知道	我的	课程	?	"	问	山姆	,	焦虑地	.

“如果我没学好功课，老师会打我吗？”萨姆焦急地问道。

[ðə; ði]['stjuːd(ə)nt] [smaɪld] .
The **student** **smiled** **.**
这 学生 微笑 .

学生笑了。

" [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [duː; də] [ðæt] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , " [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [ɪn'fɔːm] [maɪ]['fɑːðə(r)] — [ðæt]
" **He** **wouldn't** **do** **that** **,** **"** **he** **answered** **,** **"** **but** **he** **will** **inform** **my** **father** **—** **that**
" 他 不会 做 那 , " 他 回答 , " 但 他 将要 通知 我的 父亲 — 那
[ɪz] ,
is **,**
是 ,

“他不会那样做，”他回答说，“但他会告诉我父亲——也就是说，

[ɪf] [juː; jʊ] [pə'sɪst] [ɪn] [nɪ'glektɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['lesnz] — [ænd; ənd] [ðæt] [maɪt] [liːd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]
if **you** **persist** **in** **neglecting** **your** **lessons** **—** **and** **that** **might** **lead** **to** **your**
如果 你 坚持 在 疏忽 你的 课程 — 和 那 可能 带领 到 你的
['biːɪŋ] [dɪs'mɪst] . "
being **dismissed** **.** **"**
存在 解雇 . "

如果你继续无视课程——那可能会导致你被开除。

" [aɪl] ['stʌdi] , " [sed] [sæm] .
" **I'll** **study** **,** **"** **said** **Sam** **.**
" 患病的 学习 , " 说 山姆 .

“我会学习的。”萨姆说。

" [juː; jʊ] [siː] [ɪf] [aɪ][doʊnt] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [maɪ] [hed] [eɪk] ['ɔːf(ə)l] . "
" **You** **see** **if** **I** **don't** **,** **even** **if** **it** **makes** **my** **head** **ache** **awful** **.** **"**
" 你 看 如果 我 不 , 甚至 如果 它 制作 我的 头 疼痛 可怕 . "

“你看，就算我不这么做，哪怕会让我头疼得厉害。”

" [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][stænd][ə; eɪ][məʊd] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['stʌdi] , " [sed] [ðə; ði]
" **You** **look** **as** **if** **you** **could** **stand** **a** **mode** **amount** **of** **study** **,** **"** **said** **the**
" 你 看 作为 如果 你 可以 站立 一个 模式 数量 的 学习 , " 说 这
['sɒfəmɔː(r)] ,
sophomore **,**
大二学生 ,

“你看上去像是能承受相当多的学习压力的人，”这位大二学生说道。

['smaɪlɪŋ] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] .
smiling **good** **-** **naturedly** **.**
微笑 好的 - 自然地 .

面带和善的微笑。

" [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [eɪks] ['veri] [bæd][wiː; wi][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] [pɪlz] . "
" **If** **your** **head** **aches** **very** **bad** **we** **can** **give** **you** **some** **pills** **.** **"**
" 如果 你的 头 疼痛 非常 坏的 我们 能 给 你 一些 药片 . "

“如果你的头痛非常剧烈，我们可以给你一些药。”

" [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] , " [sed] [sæm] , ['heɪstɪli] ,
" **I** **guess** **it** **won't** **,** **"** **said** **Sam** **,** **hastily** **,**
" 我 猜测 它 惯于 , " 说 山姆 , 草草 ,

“我想不会的，”萨姆匆匆说道。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [biːn] [duːz] [wɪð] [sʌm; səm] ['veri]
for **he** **had** **a** **distinct** **remembrance** **of** **having** **been** **dosed** **with** **some** **very**
为了 他 有 一个 清楚的 纪念 的 拥有 到过 剂量 和 一些 非常
['nɔːziəs] [pɪlz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːli] [deɪz] .
nauseous **pills** **in** **his** **early** **days** **.**
恶心 药片 在 他的 早期的 天 .

因为他清楚地记得，在他年幼的时候，曾服用过一些非常令人恶心的药片。

" [maɪ]['fɑːðə(r)] [wɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][prə'vaɪdɪd] [wɪð] ['suːtəb(ə)l] [kləʊðz] , " [prə'siːdid] [braʊn] ;
" My father will see that you are provided with suitable clothes , " proceeded Brown ;
" 我的 父亲 将要 看 那 你 是 假如 和 合适的 衣服 , " 继续 棕色的 ;

“我父亲会确保你穿上合适的衣服，”布朗继续说道；

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['spendɪŋ] ['mʌni] ['ɔːlsəʊ] ;
" and you shall have a little spending money also ;
" 和 你 将 有 一个 小的 开支 钱 还 ;

“你还会有一些零花钱；

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [spend] ['eni] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][sɪg'ɑːz] . "
but you must not spend any of it for cigars . "
但 你 必须 不是 花费 任何 的 它 为了 雪茄 . "

但你绝对不能把钱花在雪茄上。

" [ai][woʊnt] , " [sed] [sæm] , ['vɜːtʃuəsli] .
" I won't , " said Sam , virtuously .
" 我 惯于 , " 说 山姆 , 有德行 .

“我不会，”萨姆一本正经地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['ɔːlməʊst][laɪk][ə; eɪ] [driːm] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][maɪ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]
" It seems almost like a dream , " he added , " to think of my having a
" 它 似乎 几乎 喜欢 一个 梦 , " 他 额外 , " 到 思考 的 我的 拥有 一个
['praɪvət] ['tjuːtə(r)] ,
private tutor ,
私人的 导师 ,

“这简直就像做梦一样，”他补充道，“想到我竟然能有一位私人教师。”

[wɪð] [naɪs] [kləʊðz] [ænd; ənd] ['spendɪŋ] ['mʌni] .
with nice clothes and spending money .
和 好的 衣服 和 开支 钱 .

穿着漂亮的衣服，有闲钱。

[ai]['wʌndə(r)] [wɒt] ['henri] ['mɑːtɪn] [wʊd] [seɪ] . "
I wonder what Henry Martin would say . "
我 想知道 什么 亨利 马丁 会 说 . "

我想知道亨利·马丁会怎么说。

" [huː] [ɪz] ['henri] ['mɑːtɪn] ? "
" Who is Henry Martin ? "
" WHO 是 亨利 马丁 ? "

亨利·马丁是谁?

" [ai] [juːst] [tuː; tə] [ruːm] [wɪð] [hɪm][ɪn] [njuː] [jɔːk] .
" I used to room with him in New York .
" 我 用过的 到 房间 和 他 在 新的 约克 .

我以前在纽约和他合租过一个房间。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][naɪs] [bɔɪ] , ['henri] [ɪz] , [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['bɛtərən] [ˌem 'iː] .
He is a nice boy , Henry is , a good deal better'n me .
他 是 一个 好的 男生 , 亨利 是 , 一个 好的 交易 比 我 .

亨利是个好孩子，比我好多了。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd] ['stʌdi] ['iːvnɪŋz] .
He used to save his money and put it in the bank , and study evenings .
他 用过的 到 节省 他的 钱 和 放 它 在 这 银行 , 和 学习 晚上 .
"
"
"

他过去常常把钱存起来，存到银行里，然后晚上学习。

" [ænd; ənd][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] , [aɪ] [sə'pəʊz] ? "

"	And	you	didn't	,	I	suppose	?	"
"	和	你	没有	,	我	认为	?	"

“看来你没做到？”

" [nəʊ] . [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] ; [bʌt; bət][aɪ][woʊnt][biː; bi] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

"	No	.	I	was	a	fool	;	but	I	won't	be	any	longer	.
"	不	.	我	曾是	一个	傻子	;	但	我	惯于	是	任何	更长	.

“不，我以前是个傻瓜；但我不会再是了。”

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tɜːn] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [njuː] [liːf] . "

I'm	going	to	turn	over	a	new	leaf	.	"
我是	去	到	转动	超过	一个	新的	叶子	.	"

我要重新开始。

" [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [rɪ'gret] ['hævɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [fɔː(r); fə(r)]

"	If	you	do	,	I	shall	not	regret	having	engaged	you	as	a	companion	for
"	如果	你	做	,	我	将	不是	后悔	拥有	已订婚的	你	作为	一个	伴侣	为了

['ɑːθə(r)] .

Arthur	.
亚瑟	.

“如果你这样做，我绝不会后悔聘请你做亚瑟的伴侣。”

" [hɪə(r)] ['ɑːrθərz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɜːd] , [æz; əz][hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] .

"	Here	Arthur's	voice	was	heard	,	as	he	entered	the	room	.
"	这里	亚瑟的	嗓音	曾是	听到	,	作为	他	进入	这	房间	.

“这时，亚瑟的声音传了过来，他走进了房间。”

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [tuː] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? " [hiː; hi] [in'kwaiə] .

"	What	are	you	two	talking	about	?	"	he	inquired	.
"	什么	是	你	二	说	关于	?	"	他	询问	.

“你们两个在聊什么呢？”他问道。

" [aɪ][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [sæm][juː; jʊ] [wʊd] [mɪs] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] . "

"	I	was	telling	Sam	you	would	miss	him	when	he	went	away	.	"
"	我	曾是	讲述	山姆	你	会	错过	他	什么时候	他	去	离开	.	"

“我跟萨姆说，他走了你会想念他的。”

" [səʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl] .

"	So	I	shall	.
"	所以	我	将	.

“那我一定会这么做。”

[waɪ] [kænt][hiː; hi] [steɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] ?

Why	can't	he	stay	a	little	longer	?
为什么	不能	他	停留	一个	小的	更长	?

他为什么不能多待一会儿?

" ['ɑːθə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [biːn] [təʊld][ɒv; əv][ðə; ði][plæn][fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] .

"	Arthur	had	not	yet	been	told	of	the	plan	for	giving	him	a	companion	.
"	亚瑟	有	不是	然而	到过	讲述	的	这	计划	为了	给予	他	一个	伴侣	.

“亚瑟还不知道要给他安排一个伴侣的计划。”

" [juː; jʊ] [wʊd] [get] ['taɪəd][ɒv; əv][ˌem 'iː] , " [sed] [sæm] .

"	You	would	get	tired	of	me	,	"	said	Sam	.
"	你	会	得到	疲劳的	的	我	,	"	说	山姆	.

“你会厌倦我的，”萨姆说。

" [nəʊ] , [aɪ] [ˌwʊdnt] . "

"	No	,	I	wouldn't	.	"
"	不	,	我	不会	.	"

“不，我不会。”

" [nɒt] [ɪf] [aɪ] [steɪd] [ə; eɪ] [mʌnθ] ? "
" Not if I stayed a month ? "
" 不是 如果 我 入住 一个 月 ? "

“如果我待一个月就不是这样了吗？”

" [wɪl] [juː; jʊ] , ['riːəli] ? " [ɑːskt] ['ɑːθə(r)] , [hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] ['braɪtnɪŋ] [ʌp] [wɪð] ['evɪdənt] ['pleʒə(r)] .
" Will you , really ? " asked Arthur , his pale face brightening up with evident pleasure .
" 将要 你 , 真的 ? " 问 亚瑟 , 他的 苍白 脸 提亮 向上 和 明显 乐趣 .

“你真的愿意吗？”亚瑟问道，他苍白的脸上露出了明显的喜悦之情。

" [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [hɪm] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ,
" He shall stay if you would like to have him , " said his brother ,
" 他 将 停留 如果 你 会 喜欢 到 有 他 , " 说 他的 兄弟 ,

“如果你愿意，他就可以留下来，”他哥哥说。

" [ænd; ənd] ['stʌdi] [wɪð] [juː; jʊ] ['evri] [deɪ] .
" and study with you every day .
" 和 学习 和 你 每一个 天 .

“并且每天都和你一起学习。”

[aɪ] [θɪŋk] [prɒf] . ['teɪlə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [wʌn] [ə'dɪʃən(ə)l] ['pjuːp(ə)l] . "
I think Prof . Taylor will be willing to take one additional pupil . "
我 思考 教授 . 泰勒 将要 是 愿意的 到 拿 一 额外的 瞳孔 . "

我认为泰勒教授愿意再招收一名学生。

" [wɪl] [hiː; hi][lɪv; laɪv][hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] [haʊs] ? " [ɑːskt] ['ɑːθə(r)] , [wɪð] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .
" Will he live here in this house ? " asked Arthur , with animation .
" 将要 他 居住 这里 在 这 房子 ? " 问 亚瑟 , 和 动画片 .

“他会住在这栋房子里吗？”亚瑟兴奋地问道。

" ['sɜːt(ə)nli] , "
" Certainly , "
" 当然 , "

“当然， ”

" [ðen] [aɪ] [ʃænt] [fiːl] ['ləʊnli] ['eni] [mɔː(r)] , " [sed] ['ɑːθə(r)] .
" Then I shan't feel lonely any more , " said Arthur .
" 然后 我 不会 感觉 孤独 任何 更多的 , " 说 亚瑟 .

“那样我就不会再感到孤独了，”亚瑟说。

" [aɪv] [biːn] ['wɒntɪŋ] ['kʌmpəni] . "
" I've been wanting company . "
" 我已经 到过 想要 公司 . "

“我一直想找个人作伴。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] [sæmz] ['stʌdiz] [hæv; həv] [biːn] [nɪ'glektɪd] ,
" I am sorry to say Sam's studies have been neglected ,
" 我 是 对不起 到 说 山姆的 研究 有 到过 被忽视的 ,

很遗憾，萨姆的学业被忽视了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [rɪ'kwaɪə(r)][sʌm; səm] [ə'sɪstəns] [ɪn] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lesnz] . "
and he may require some assistance in getting his lessons . "
和 他 可能 要求 一些 协助 在 获得 他的 课程 . "

他可能需要一些帮助才能完成课程。

" [aɪl] [help] [hɪm] , " [sed] ['ɑːθə(r)] , ['iːgəli] .
" I'll help him , " said Arthur , eagerly .
" 患病的 帮助 他 , " 说 亚瑟 , 急切地 .

“我会帮他的，”亚瑟急切地说。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] , [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [sæm] ; ['ɑːftə(r)] ['drɪftɪŋ] [ə'baʊt]

So	it	was	arranged	,	and	so	it	was	that	Sam	;	after	drifting	about
所以	它	曾是	安排	,	和	所以	它	曾是	那	山姆	;	后	漂流	关于

[fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ,

for	years	,
为了	年	,

于是事情就这么安排好了，萨姆就这样开始了漂泊生活多年后，

[faʊnd] [æt; ət][lɑːst][ə; eɪ] [gʊd] [həʊm] .

found	at	last	a	good	home	.
成立	在	最后的	一个	好的	家	.

终于找到好人家了。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .

CHAPTER	XXXI	.
章	xxxi	.

第三十一章

— [tuː] [j'iəz] ['leɪtə(r)] .

—	TWO	YEARS	LATER	.
—	二	年	之后	.

两年后。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [j'iəz] [hæv; həv] [ɪ'læpst] .

More	than	two	years	have	elapsed	.
更多的	比	二	年	有	过去	.

已经过去两年多了。

[ɪn][ðə; ði] [faɪn] [əʊld] [həʊm] [æt; ət] ['brʊkˌlaɪn] , [sæm][ænd; ənd] ['ɑːθə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪtɪŋ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði]

In	the	fine	old	home	at	Brookline	,	Sam	and	Arthur	are	sitting	out	on	the
在	这	美好的	老的	家	在	布鲁克莱恩	,	山姆	和	亚瑟	是	坐着	出去	在	这

[lɔːn] .

lawn	.
草地	.

在布鲁克林那栋漂亮的古老住宅里，萨姆和亚瑟正坐在草坪上。

[bəuθ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] .

Both	have	changed	.
两个都	有	已更改	.

两者都发生了变化。

['ɑːθə(r)] [lʊks] [strɒŋgə(r)][ænd; ənd]['betə(r)][ðæn; ðən] [wen] [sæm][fɜːst] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] ,

Arthur	looks	stronger	and	better	than	when	Sam	first	made	his	acquaintance	,
亚瑟	看起来	更强	和	更好的	比	什么时候	山姆	第一的	制成	他的	熟人	,

亚瑟看起来比山姆初次见到他时更强壮、更精神了。

[hɪz; ɪz] [θɪn] [feɪs] [ɪz][mɔː(r)] [fʊl] , [hɪz; ɪz]['pælə(r)][hæz; həz] [biːn] [sək'siːdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [feɪnt] [tɪndʒ] [ɒv; əv]

His	thin	face	is	more	full	,	his	pallor	has	been	succeeded	by	a	faint	tinge	of
他的	薄的	脸	是	更多的	满的	,	他的	苍白	有	到过	成功了	经过	一个	头晕的	色调	的

['kʌlə(r)] ,

color	,
颜色	,

他瘦削的脸庞变得饱满起来，苍白的肤色也泛起了一丝红润。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊks] [kən'tentɪd] [ænd; ənd] ['hæpi] .

and	he	looks	contented	and	happy	.
和	他	看起来	满足	和	快乐的	.

他看上去很满足，也很开心。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['greɪtɪst] [tʃeɪndʒ] [hæz; həz] [kʌm] ['əʊvə(r)][sæm] .

But	the	greatest	change	has	come	over	Sam	.
但	这	最	改变	有	来	超过	山姆	.

但最大的变化发生在萨姆身上。

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] , [wel] - [fɔːmd] [ænd; ənd][rəʊ'bʌst] , ['hænsəmli]

He	is	now	a	young	man	of	eighteen	,	well	-	formed	and	robust	,	handsomely
他	是	现在	一个	年轻的	男人	的	十八	,	出色地	-	形成	和	强壮的	,	英俊地

[drest] ,

dressed	,
穿着	,

他现在是一位十八岁的青年，身材健壮匀称，衣着考究。

[wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [nɒt]['əʊnli] [ə'træktɪv] , [bʌt; bət] [ɪn'telɪdʒənt] .

with	a	face	not	only	attractive	,	but	intelligent	.
和	一个	脸	不是	仅有的	吸引人的	,	但	聪明的	.

她不仅长相漂亮，而且很有智慧。

[ðiːz] [tuː] [j'iəz] [hæv; həv] [ɪm'pruːvd] [hɪm] ['greɪtli] , [æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] .

These	two	years	have	improved	him	greatly	,	as	we	shall	see	.
这些	二	年	有	改进	他	非常	,	作为	我们	将	看	.

这两年他进步很大，这一点我们将会看到。

" [ai][kæn; kən] ['hɑːdli] ['riːəlaɪz] [ðæt] ['tʃɑːli] [ɪz][tuː; tə]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][nekst] [wiːk] , " [sed] ['ɑːθə(r)] .

"	I	can	hardly	realize	that	Charlie	is	to	graduate	next	week	,	"	said	Arthur	.
"	我	能	几乎	意识到	那	查理	是	到	毕业	下一个	星期	,	"	说	亚瑟	.

“我简直不敢相信查理下周就要毕业了，”亚瑟说道。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɒfəmɔː(r)] [wen] [ai][fɜːst] [met] [hɪm] , " [sed] [sæm] .

"	He	was	a	sophomore	when	I	first	met	him	,	"	said	Sam	.
"	他	曾是	一个	大二学生	什么时候	我	第一的	遇见	他	,	"	说	山姆	.

“我第一次见到他时，他还是大二学生，”萨姆说。

" [haʊ] ['lɪt(ə)l][ai] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wʊd] [biː; bi][səʊ][ɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə][ˌem 'iː] ! "

"	How	little	I	thought	that	the	meeting	would	be	so	important	to	me	!	"
"	如何	小的	我	想法	那	这	会议	会	是	所以	重要的	到	我	!	"

“我当时怎么也没想到这次会面对我如此重要！”

" [ænd; ənd][tuː; tə][ˌem 'iː] ! " [sed] ['ɑːθə(r)] .

"	And	to	me	!	"	said	Arthur	.
"	和	到	我	!	"	说	亚瑟	.

“还有我！”亚瑟说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ʌp][aɪ'dɪə] [haʊ] ['ləʊnli] [ai] [felt] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [keɪm] . "

"	You	have	up	idea	how	lonely	I	felt	before	you	came	.	"
"	你	有	向上	主意	如何	孤独	我	毛毡	前	你	来了	.	"

你根本无法想象在你来之前我有多孤独。

" [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə] [haʊ] ['ɪgnərənt] [ai][wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] , " [sed] [sæm] .

"	You	have	an	idea	how	ignorant	I	was	at	that	time	,	"	said	Sam	.
"	你	有	一个	主意	如何	无知	我	曾是	在	那	时间	,	"	说	山姆	.

“你知道我当时有多么无知吗？”萨姆说道。

" [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [mʌtʃ] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , " [sed] ['ɑːθə(r)] , ['smaɪlɪŋ] .

"	You	didn't	know	much	,	to	be	sure	,	"	said	Arthur	,	smiling	.
"	你	没有	知道	很多	,	到	是	当然	,	"	说	亚瑟	,	微笑	.

“你以前确实不太懂，”亚瑟笑着说。

" [ai] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [drɪl] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃ(ə)n] ['teɪb(ə)l] . "

"	I	remember	how	I	had	to	drill	you	in	the	multiplication	table	.	"
"	我	记住	如何	我	有	到	钻头	你	在	这	乘法	桌子	.	"

“我还记得我当时是怎么苦练你背乘法表的。”

" [maɪ] ['spelɪŋ] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [wiːk] , " [sed] [sæm] .

"	My	spelling	was	rather	weak	,	"	said	Sam	.
"	我的	拼写	曾是	相当	虚弱的	,	"	说	山姆	.

“我的拼写很差，”萨姆说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'rɪdʒən(ə)l] , [æt; ət] [liːst] , " [sed] ['ɑːθə(r)] .

"	I	should	say	it	was	;	it	was	original	,	at	least	,	"	said	Arthur	.
"	我	应该	说	它	曾是	;	它	曾是	原来的	,	在	至少	,	"	说	亚瑟	.

“应该说是的；至少它很有创意，”亚瑟说。

" [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [aɪ] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [dɪs'meɪd] [wen] [aɪ] [faʊnd] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [juː; jʊ] [njuː] .

"	To	tell	the	truth	,	I	was	rather	dismayed	when	I	found	how	little	you	knew	.
"	到	告诉	这	真相	,	我	曾是	相当	沮丧	什么时候	我	成立	如何	小的	你	知道	.

“说实话，当我发现你懂得如此之少时，我感到非常失望。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['breɪvli] . "

But	you	have	made	it	up	bravely	.	"
但	你	有	制成	它	向上	勇敢地	.	"

但你已经勇敢地弥补了过错。

" [jes] , " [sed] [sæm] , [kəm'pleɪsntli] , " [aɪ] [θɪŋk] [hæv; həv] ; [bʌt; bət] [stɪl] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'hed] [ɒv; əv]

"	Yes	,	"	said	Sam	,	complacently	,	"	I	think	have	;	but	still	you	are	ahead	of
"	是的	,	"	说	山姆	,	自满地	,	"	我	思考	有	;	但	仍然	你	是	前方	的

[ˌem 'iː] . "

me	.	"
我	.	"

“是的，”萨姆得意地说，“我想我已经做到了；但你仍然领先于我。”

" [nɒt] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] .

"	Not	in	all	things	.
"	不是	在	全部	事物	.

并非所有事情都是如此。

[juː; jʊ] [raɪt] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [hænd] [ðæn; ðən] [aɪ] . "

You	write	a	much	better	hand	than	I	.	"
你	写	一个	很多	更好的	手	比	我	.	"

你的字比我写得好多了。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] ['əʊnli] [ə'kʌmplɪʃmənt] , " [sed] [sæm] .

"	I	am	afraid	it	is	my	only	accomplishment	,	"	said	Sam	.
"	我	是	害怕的	它	是	我的	仅有的	成就	,	"	说	山姆	.

“恐怕这是我唯一的成就了，”萨姆说。

" [bʌt; bət] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['əʊnli] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] .

"	But	not	your	only	acquisition	.
"	但	不是	你的	仅有的	获得	.

但这并不是你唯一的收获。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] ['skɒlə(r)] .

You	are	a	good	English	scholar	.
你	是	一个	好的	英语	学者	.

你是一位优秀的英语学者。

[aɪ] [dəʊnt] [maɪnd] ['telɪŋ] [juː; jʊ] , [haʊ'evə(r)] ,

I	don't	mind	telling	you	,	however	,
我	不	头脑	讲述	你	,	然而	,

我不介意告诉你，

[ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [θriː] [mʌnθs] [aɪ] ['nevə(r)] [ɪk'spektɪd] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] . "

that	in	the	first	three	months	I	never	expected	you	would	be	.	"
那	在	这	第一的	三	几个月	我	绝不	预期的	你	会	是	.	"

在最初的三个月里，我从未想过你会是这样的表现。

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['hedeɪk] ['prɪti] ['ɒf(ə)n] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] , " [sed] [sæm] .

"	I	used	to	have	the	headache	pretty	often	about	that	time	,	"	said	Sam	.
"	我	用过的	到	有	这	头痛	漂亮的	经常	关于	那	时间	,	"	说	山姆	.

“我以前经常在这个时候头疼，”萨姆说。

" [jes] ; [ai] ['simpəθaiz] [wɪð] [juː; jʊ][æt; ət][fɜːst] ,

"	Yes	;	I	sympathized	with	you	at	first	,
"	是的	;	我	同情	和	你	在	第一的	,

“是的，起初我很同情你，

[tɪl] [ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɔːl] [pʊt] [ɒn] . "

till	I	began	to	suspect	that	it	was	all	put	on	.	"
直到	我	开始	到	怀疑	那	它	曾是	全部	放	在	.	"

直到我开始怀疑这一切都是装出来的。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['hɑːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'plai] [maɪ'self][ðæn; ðən][juː; jʊ] , ['ɑːθə(r)] .

"	It	was	harder	for	me	to	apply	myself	than	you	,	Arthur	.
"	它	曾是	更难	为了	我	到	申请	我	比	你	,	亚瑟	.

“亚瑟，我比你更难集中精力。”

[maɪ] [striːt] [laɪf] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] .

My	street	life	made	it	so	.
我的	街道	生活	制成	它	所以	.

我的街头生活造就了这一切。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][baɪ] [dɪ'griːz] [ðæt] [ai] [gɒt] [ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] . "

It	was	only	by	degrees	that	I	got	the	habit	of	application	.	"
它	曾是	仅有的	经过	学位	那	我	得到	这	习惯	的	应用	.	"

我养成勤奋好学的习惯也是循序渐进的。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ðæt] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [ə'sɪst] [juː; jʊ] .

"	It	was	a	good	thing	for	me	that	I	had	to	assist	you	.
"	它	曾是	一个	好的	事物	为了	我	那	我	有	到	协助	你	.

“能帮助你对我来说是一件好事。”

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] [laɪf] .

It	gave	me	an	object	in	life	.
它	给予	我	一个	目的	在	生活	.

它给了我人生的意义。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [wɜːk] ['hɑːdə(r)][maɪ'self][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də]

Besides	,	it	made	me	work	harder	myself	in	order	to	continue	able	to	do
除了	,	它	制成	我	工作	更难	我	在	命令	到	继续	有能力的	到	做

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

此外，这也促使我更加努力工作，才能继续做到这一点。

[ai] [juːst] [tuː; tə] [get] [ləʊ] - ['spɪrɪtɪd] , [ænd; ənd] [fiːl] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ][juːz][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] . "

I	used	to	get	low	-	spirited	,	and	feel	that	I	was	of	no	use	in	the	world	.	"
我	用过的	到	得到	低的	-	精神抖擞	,	和	感觉	那	我	曾是	的	不	使用	在	这	世界	.	"

我以前常常情绪低落，觉得自己对这个世界毫无用处。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [fiːl] [səʊ] [naʊ] , " [sed] [sæm] , [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] ;

"	You	don't	feel	so	now	,	"	said	Sam	,	with	a	look	of	affection	;
"	你	不	感觉	所以	现在	,	"	说	山姆	,	和	一个	看	的	感情	;

“你现在不这么觉得了，”萨姆说着，眼神里充满了爱意；

[fɔː(r); fə(r)] ['ɑːθə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪə(r)] , ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] ,

for	Arthur	seemed	to	him	like	a	dear	,	younger	brother	,
为了	亚瑟	似乎	到	他	喜欢	一个	亲爱的	,	年轻	兄弟	,

因为在他眼里，亚瑟就像一个亲爱的弟弟。

[huːm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['djuːti][tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd] [prə'tekt] .

whom	it	was	his	duty	to	care	for	and	protect	.
谁	它	曾是	他的	责任	到	关心	为了	和	保护	.

照顾和保护他是他的职责。

" [əʊ] , [nəʊ] , " [sed] ['ɑːθə(r)] , ['tʃɪəfəli] .

"	Oh	,	no	,	"	said	Arthur	,	cheerfully	.
"	哦	,	不	,	"	说	亚瑟	,	愉快地	.

“哦，不，”亚瑟兴高采烈地说。

" [ai][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] ['betə(r)][ænd; ənd][strɒŋgə(r)] [naʊ] .

"	I	am	much	better	and	stronger	now	.
"	我	是	很多	更好的	和	更强	现在	.

“我现在感觉好多了，也更强壮了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [liːdz] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['siːkrət] [wɪtʃ] [ə'fekts] [bəuθ][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] .

And	that	leads	me	to	a	little	secret	which	affects	both	you	and	me	.
和	那	线索	我	到	一个	小的	秘密	哪个	影响	两个都	你	和	我	.

这让我想到一个与你我都有关系的小秘密。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ? "

Would	you	like	to	hear	it	?	"
会	你	喜欢	到	听到	它	?	"

你想听听吗?

" [jes] , ['ɑːθə(r)] . "

"	Yes	,	Arthur	.	"
"	是的	,	亚瑟	.	"

“是的，亚瑟。”

" ['fɑːðə(r)][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɒfɪs] , [tuː; tə] [lɜːn] ['bɪznəs] .

"	Father	is	going	to	take	both	of	us	into	the	office	,	to	learn	business	.
"	父亲	是	去	到	拿	两个都	的	我们	进入	这	办公室	,	到	学习	商业	.

“父亲要带我们俩去办公室学习经商。”

[ai][ʃæl; ʃəl]['əʊnli][biː; bi][ðeə(r)] [ə'baʊt] [hɑːf][ðə; ði] [deɪ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [fʊl] ['aʊəz] .

I	shall	only	be	there	about	half	the	day	,	but	you	will	have	full	hours	.
我	将	仅有的	是	那里	关于	一半	这	天	,	但	你	将要	有	满的	小时	.

我大概只会待半天，但你会有整整几个小时的时间。

[haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] ? "

How	will	you	like	that	?	"
如何	将要	你	喜欢	那	?	"

你觉得怎么样?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [ai] [wʊd] [laɪk] [ə'bʌv] [ɔːl]['ʌðə(r)z] , " [sed] [sæm] , [wɪð] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .

"	It	is	the	very	thing	I	would	like	above	all	others	,	"	said	Sam	,	with	animation	.
"	它	是	这	非常	事物	我	会	喜欢	多于	全部	其他的	,	"	说	山姆	,	和	动画片	.

“这正是我最想要的东西，”萨姆兴奋地说。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .

"	I	want	to	be	doing	something	.
"	我	想	到	是	正在做	某物	.

我想做点什么。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [ɜːn] [maɪ] [əʊn] ['lɪvɪŋ] .

I	want	to	earn	my	own	living	.
我	想	到	赚	我的	自己的	活的	.

我想自食其力。

[wen] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɒfɪs] ? "

When	are	we	to	go	into	the	office	?	"
什么时候	是	我们	到	去	进入	这	办公室	?	"

我们什么时候去办公室?

" [ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [sep'tembə(r)] . "

"	On	the	first	of	September	.	"
"	在	这	第一的	的	九月	.	"

“9月1日。”

" [nɒt] [tɪl] [ðen] ? "
" Not till then ? "
" 不是 直到 然后 ? "

“要等到那时吗？”

" [nəʊ] ; [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] ['maʊntənz] .
" No ; we are to spend the summer at the White Mountains .
" 不 ; 我们 是 到 花费 这 夏天 在 这 白色的 山脉 .

“不，我们要在白山度过夏天。”

[leɪt] [ɪn] ['ɔːgəst] ['tʃɑːli] [wɪl] [seɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['jʊərəp] , [weə(r)] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə]['træv(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
Late in August Charlie will sail for Europe , where he is to travel for a
晚的 在 八月 查理 将要 帆 为了 欧洲 , 在哪里 他 是 到 旅行 为了 一个
[jɪə(r)] ,
year ,
年 ,

八月下旬，查理将乘船前往欧洲，在那里他将旅行一年。

[ænd; ənd][wiː; wi] [tuː] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv][æz; əz][ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] . "
and we two are to be disposed of as I have told you . "
和 我们 二 是 到 是 处置 的 作为 我 有 讲述 你 . "

“我们两个都要像我告诉你们的那样被处置掉。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌki] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ['ɑːθə(r)] , [wen] [ai] [bɪ'keɪm] [jɔː(r); jə(r)] [kəm'pænjən] .
" It was a lucky day for me , Arthur , when I became your companion .
" 它 曾是 一个 幸运的 天 为了 我 , 亚瑟 , 什么时候 我 成为 你的 伴侣 .

“亚瑟，我成为你的伴侣那天，对我来说真是幸运的一天。”

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ai] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [seɪm] ['ʃɪftləs] ['feləʊ] [ai][wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] ,
But for that I might have been the same shiftless fellow I was before ,
但 为了 那 我 可能 有 到过 这 相同的 无所事事 同伴 我 曾是 前 ,

否则，我可能就会变成以前那个游手好闲的人了。

[fɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [tuː; tə] [rʌn] ['erəndz] [ɔː(r)] [sel] ['njuːzˌpeɪpəz] . "
fit for nothing except to run errands or sell newspapers . "
合身 为了 没有什么 除了 到 跑步 跑腿 或者 卖 报纸 . "

除了跑腿卖报纸，一无是处。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] ['betə(r)] [naʊ] ? " [ɑːskt] ['ɑːθə(r)] ,
" Are you sure you are fit for anything better now ? " asked Arthur ,
" 是 你 当然 你 是 合身 为了 任何事物 更好的 现在 ? " 问 亚瑟 ,
['mɪstʃɪvəsli] .
mischievously .
顽皮地 .

“你确定你现在能胜任更好的工作吗？”亚瑟狡黠地问道。

" [ai] [həʊp] [səʊ] , " [sed] [sæm] .
" I hope so , " said Sam .
" 我 希望 所以 , " 说 山姆 .

“但愿如此，”萨姆说。

" [taɪm] [wɪl] [ʃəʊ] .
" Time will show .
" 时间 将要 展示 .

时间会证明一切。

" [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] ['ɪndəˌkeɪtɪd][wɒz; wəz] ['kærid] [aʊt] .
" The arrangement indicated was carried out .
" 这 安排 表明的 曾是 携带 出去 .

“已按指示安排执行。”

[sæm] , [θruː] [hɪz; ɪz] [braɪt] , ['sʌni] [ˌdɪspə'zɪʃn] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]

Sam	,	through	his	bright	,	sunny	disposition	,	had	become	a	favorite	with	all	the
山姆	,	通过	他的	明亮的	,	阳光明媚	处置	,	有	变得	一个	最喜欢的	和	全部	这

[braʊnz] , [huː] , [bɪ'saɪdz] ,

Browns	,	who	,	besides	,
布朗队	,	WHO	,	除了	,

山姆性格开朗阳光，深受布朗一家人的喜爱，此外，

[felt] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gʊd] [ɪ'fekt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənʃɪp] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə'pɒn]

felt	grateful	to	him	for	the	good	effect	his	companionship	had	had	upon
毛毡	感激的	到	他	为了	这	好的	影响	他的	友谊	有	有	之上

['ɑːrθərz] [helθ] [ænd; ənd] ['hæpinəs] .

Arthur's	health	and	happiness	.
亚瑟的	健康	和	幸福	.

亚瑟很感激他的陪伴，因为这给亚瑟的健康和幸福带来了积极的影响。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [ˌʌndə'stʊd] [bɪ'twiːn] ['tʃɑːli] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ðæt] [sæm] [wɒz; wəz]

It	had	long	been	understood	between	Charlie	and	his	father	that	Sam	was
它	有	长的	到过	理解	之间	查理	和	他的	父亲	那	山姆	曾是

[ɪ'ventʃuəli] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɒfɪs] ,

eventually	to	be	taken	into	the	office	,
最终	到	是	已采取	进入	这	办公室	,

查理和他父亲之间早就达成共识，萨姆最终会被招进办公室。

[ænd; ənd] [prə'məʊtɪd] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ə'bɪlətiz] [wʊd] ['dʒʌstɪfaɪ] .

and	promoted	as	rapidly	as	his	abilities	would	justify	.
和	推广	作为	快速	作为	他的	能力	会	证明合法	.

并根据他的能力迅速晋升。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] ['sæləri] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] .

He	was	allowed	a	liberal	salary	,	and	continued	a	member	of	Mr	.
他	曾是	允许	一个	自由主义	薪水	,	和	持续	一个	成员	的	先生	.

[braʊnz] ['fæməli] .

Brown's	family	.
布朗的	家庭	.

他获得了丰厚的薪水，并且继续是布朗先生家族的一员。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'tuː] .

CHAPTER	XXXII	.
章	xxxii	.

第三十二章

— [kən'kluːʒn] .

—	CONCLUSION	.
—	结论	.

结论。

['henri] ['mɑːtɪn] ['miːnwaɪl] [hæd; həd] [nɒt] [stʊd] [stɪl] .

Henry	Martin	meanwhile	had	not	stood	still	.
亨利	马丁	同时	有	不是	站立	仍然	.

与此同时，亨利·马丁也并未停滞不前。

[tuː] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] [sæm] ['entəd] ['mɪstə(r)] . [braʊnz] ['kaʊntɪŋ] - [ruːm] ['henri] [bɪ'keɪm] [tʃiːf] [klɑːk] [ɪn]

Two	years	after	Sam	entered	Mr	.	Brown's	counting	-	room	Henry	became	chief	clerk	in
二	年	后	山姆	进入	先生	.	布朗的	计数	-	房间	亨利	成为	首席	职员	在

[ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [njuː] [jɔːk] [ɪm'plɔɪə(r)] .

the	office	of	his	New	York	employer	.
这	办公室	的	他的	新的	约克	雇主	.

山姆进入布朗先生的会计室两年后，亨利成为了他在纽约的雇主办公室的首席职员。

['mɪstə(r)] . ['hæmɪltən] [hæd; həd] [pə'mɪtɪd] [hɪm] [tu:; tə] [ʃeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['ventʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Mr	.	Hamilton	had	permitted	him	to	share	in	the	general	ventures	of	the
先生	.	汉密尔顿	有	允许	他	到	分享	在	这	一般的	风险投资	的	这

[fɜ:m] ,

firm	,
公司	,

汉密尔顿先生允许他参与公司的整体经营活动。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæd; həd] [ɪneɪbld] ['henri] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hæbɪts] [ɒv; əv] ['pru:d(ə)ns] ,

and	this	had	enabled	Henry	,	with	his	habits	of	prudence	,
和	这	有	已启用	亨利	,	和	他的	习惯	的	谨慎	,

这使得亨利凭借其谨慎的习惯，能够

[kəm'baɪnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['seɪvɪŋz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['lɑ:dʒli] [ɪn'kri:st] ['sæləri] , [tu:; tə] [leɪ] [ʌp] [fɔ:(r)]

combined	with	his	savings	from	a	largely	increased	salary	,	to	lay	up	four
合并	和	他的	节省	从	一个	很大程度上	增加	薪水	,	到	躺	向上	四

['θaʊz(ə)nd] ['dɒləz] ,

thousand	dollars	,
千	美元	,

加上他大幅增长的薪水所积攒的钱，一共攒了四千美元。

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [sɪ'kjʊəli] [ɪn'vestɪd] .

which	were	securely	invested	.
哪个	是	安全地	投资	.

这些都是稳妥的投资。

[hɪz; ɪz] ['sæləri] [naʊ] [wɒz; wəz] [wʌn] ['hʌndrəd] ['dɒləz] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['prɒmɪst] ,

His	salary	now	was	one	hundred	dollars	a	month	,	and	he	was	promised	,
他的	薪水	现在	曾是	一	百	美元	一个	月	,	和	他	曾是	承诺	,

他现在的月薪是一百美元，而且有人承诺给他：

[ɒn] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [fɜ:st] [ɒv; əv] ['dʒænjuəri] , ['fɜ:ðə(r)] [ɪn'kri:s] .

on	the	approaching	first	of	January	,	further	increase	.
在	这	接近	第一的	的	一月	,	更远	增加	.

临近1月1日，将进一步增加。

[hɪz; ɪz] ['pru:d(ə)ns] , ['ɪndəstri] [ænd; ənd] [self] - [dɪ'naɪəl] [hæd; həd] [ri:p] [ðeə(r)] ['fɪtɪŋ] [rɪ'wɔ:d] .

His	prudence	,	industry	and	self	-	denial	had	reaped	their	fitting	reward	.
他的	谨慎	,	行业	和	自己	-	拒绝	有	收获	他们的	配件	报酬	.

他的谨慎、勤奋和克己精神获得了应有的回报。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [hɜ:d] [ə; eɪ] [wɜ:d] [frɒm; frəm] [sæm] [sɪns] [ðə; ði] ['lætə(r)] [left] [nju:] [jɔ:k] [fɔ:(r); fə(r)]

He	had	never	heard	a	word	from	Sam	since	the	latter	left	New	York	for
他	有	绝不	听到	一个	单词	从	山姆	自从	这	后者	左边	新的	约克	为了

['bɒstən] .

Boston	.
波士顿	.

自从萨姆离开纽约前往波士顿后，他就再也没有收到过萨姆的任何消息。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] [waɪ] [sæm] [hæd; həd] [nɒt] ['rɪt(ə)n] ,

It	would	be	difficult	to	explain	why	Sam	had	not	written	,
它	会	是	难的	到	解释	为什么	山姆	有	不是	书面	,

很难解释为什么山姆没有写信。

[fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə] [rɪ'spekt] ['henri] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [praɪz] [ðə; ði] [treɪts] [hi:; hi]

for	he	had	learned	to	respect	Henry	,	and	to	prize	the	traits	he
为了	他	有	学习	到	尊重	亨利	,	和	到	奖	这	特征	他

[hæd; həd] ['fɔ:məli] [lɑ:ft] [æt; ət] .

had	formerly	laughed	at	.
有	以前	笑了	在	.

因为他学会了尊重亨利，并珍视他以前嘲笑过的那些品质。

" [ai][ˌeɪ 'em][əˈfreɪd][sæm][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][nəʊ] [gʊd] , " ['henri] ['sʌmtaɪmz] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	I	am	afraid	Sam	has	come	to	no	good	,	"	Henry	sometimes	said	to	himself	.
"	我	是	害怕的	山姆	有	来	到	不	好的	,	"	亨利	有时	说	到	他自己	.

“恐怕萨姆没能得到什么好处，”亨利有时会自言自语道。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['hɛərəm] - ['skɛrəm] ['feləʊ] , [gʊd] - [neɪˌtʃəd] , [bʌt; bət]['leɪzi] [ænd; ənd]

"	He	was	always	a	harum	-	scarum	fellow	,	good	-	natured	,	but	lazy	and
"	他	曾是	总是	一个	哈鲁姆	-	疤痕	同伴	,	好的	-	自然	,	但	懒惰的	和

['hiːdləs] .

heedless	.
鲁莽	.

“他一直是个爱惹麻烦的人，性情善良，但懒惰且粗心大意。”

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][duː; də][hɪm][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːn] .

I	wish	I	could	do	him	a	good	turn	.
我	希望	我	可以	做	他	一个	好的	转动	.

我真希望我能帮他一把。

[ai][hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['prɔspə] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [əˈfɔːd] [tuː; tə] [help] [hɪm] [əˈlɒŋ] [ɪf] [ai][kʊd; kəd]['əʊnli]

I	have	been	so	prospered	that	I	could	afford	to	help	him	along	if	I	could	only
我	有	到过	所以	繁荣昌盛	那	我	可以	买得起	到	帮助	他	沿着	如果	我	可以	仅有的

[faɪnd][hɪm] .

find	him	.
寻找	他	.

我生活富裕，如果能找到他，我完全有能力帮助他。

" [bʌt; bət] [mʌnθs] [ænd; ənd] [j'iəz] [pɑːst] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['taɪdɪŋz][ɒv; əv][sæm] .

"	But	months	and	years	passed	,	and	there	were	no	tidings	of	Sam	.
"	但	几个月	和	年	通过了	,	和	那里	是	不	消息	的	山姆	.

“但是几个月、几年过去了，却始终没有萨姆的消息。”

[wʌn] [deɪ] [æz; əz] ['henri] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['entəd] [ðə; ðiː]

One	day	as	Henry	was	engaged	at	his	desk	,	a	young	man	entered	the
一	天	作为	亨利	曾是	已订婚的	在	他的	桌子	,	一个	年轻的	男人	进入	这

['kaʊntɪŋ] - [ruːm] .

counting	-	room	.
计数	-	房间	.

一天，亨利正在办公桌前工作时，一个年轻人走进了账房。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hænsəmli] [drest] , [wɪð] [ə; eɪ] [braɪt] , [ɪn'telɪdʒənt] [lʊk] ,

He	was	handsomely	dressed	,	with	a	bright	,	intelligent	look	,
他	曾是	英俊地	穿着	,	和	一个	明亮的	,	聪明的	看	,

他衣着考究，神态明朗睿智。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [wɒz; wəz][pn] [gʊd] [tɜːmz] [wɪð] [ðə; ðiː] [wɜːld] .

and	the	appearance	of	one	who	was	on	good	terms	with	the	world	.
和	这	外貌	的	一	WHO	曾是	在	好的	条款	和	这	世界	.

以及与世人相处融洽的形象。

[hiː; hi][glɑːns, glæns][ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li][æt; ət] ['henri] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] : " [ˌeɪ 'em][ai] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə]

He	glanced	inquiringly	at	Henry	,	and	then	said	:	"	Am	I	speaking	to
他	瞥了一眼	询问地	在	亨利	,	和	然后	说	:	"	是	我	请讲	到

['mɪstə(r)] . ['henri] ['mɑːtɪn] ? "

Mr	.	Henry	Martin	?	"
先生	.	亨利	马丁	?	"

他疑惑地看了亨利一眼，然后问道：“请问您是亨利·马丁先生吗？”

" [jes] , [sɜː(r)] , " [sed] [jʌŋ] ['mɑːtɪn] , [pə'laɪtli] .

"	Yes	,	sir	,	"	said	young	Martin	,	politely	.
"	是的	,	先生	,	"	说	年轻的	马丁	,	礼貌地	.

“是的，先生，”年轻的马丁礼貌地回答道。

" [wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ? "

"	What	can	I	do	for	you	?	"
"	什么	能	我	做	为了	你	?	"

“我能为你做什么？”

" [ai] [bɪ'liːv] [ai] [juːst] [tuː; tə] [nəʊ] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] , " [sed] [sæm] , ['smaɪlɪŋ] ;

"	I	believe	I	used	to	know	you	,	Mr	.	Martin	,	"	said	Sam	,	smiling	;
"	我	相信	我	用过的	到	知道	你	,	先生	.	马丁	,	"	说	山姆	,	微笑	;

“我想我以前认识你，马丁先生，”萨姆笑着说；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['aʊə(r)][əʊld] [frend] , [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['aʊtlɔː] .

for	it	was	our	old	friend	,	the	young	outlaw	.
为了	它	曾是	我们的	老的	朋友	,	这	年轻的	取缔	.

因为那是我们的老朋友，那个年轻的亡命之徒。

" [aɪ][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , " [sed] ['henri] ['mɑːtɪn] ; " [aɪ][mʌst; məst][ə'pɒlədʒaɪz][fɔː(r); fə(r)][maɪ]

"	I	beg	your	pardon	,	"	said	Henry	Martin	;	"	I	must	apologize	for	my
"	我	求	你的	赦免	,	"	说	亨利	马丁	;	"	我	必须	道歉	为了	我的

[pɔː(r); pʊə(r)] ['meməri] ,

poor	memory	,
贫穷的	记忆	,

“请原谅，”亨利·马丁说道，“我必须为我糟糕的记忆力道歉。”

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɒt] [rɪ'kɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] . "

but	I	cannot	recall	your	face	.	"
但	我	不能	记起	你的	脸	.	"

但我记不起你的长相了。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [nəʊn] [juː; jʊ][æt; ət] [wʌns] , " [sed] [sæm] .

"	I	should	have	known	you	at	once	,	"	said	Sam	.
"	我	应该	有	已知	你	在	一次	,	"	说	山姆	.

“我应该一眼就认出你的，”萨姆说。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ðɪ] [seɪm] [sɪ'deɪt] , [greɪv] ['mænə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] . "

"	You	have	the	same	sedate	,	grave	manner	that	you	had	when	a	boy	.	"
"	你	有	这	相同的	稳重	,	严重	方式	那	你	有	什么时候	一个	男生	.	"

“你和小时候一样，举止沉稳严肃。”

" [dɪd] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] ? " [ɑːskt] ['henri] , ['pʌz(ə)ld] .

"	Did	you	know	me	as	a	boy	?	"	asked	Henry	,	puzzled	.
"	做过	你	知道	我	作为	一个	男生	?	"	问	亨利	,	困惑	.

“你小时候就认识我吗？”亨利疑惑地问道。

" ['slaɪtli] , " ['ɑːnsə(r)d] [sæm] , ['smaɪlɪŋ] [ə'gen] .

"	Slightly	,	"	answered	Sam	,	smiling	again	.
"	轻微地	,	"	回答	山姆	,	微笑	再次	.

“稍微有点，”萨姆笑着回答道。

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [ruːm] [wɪð] [juː; jʊ] . "

"	I	used	to	room	with	you	.	"
"	我	用过的	到	房间	和	你	.	"

我以前和你住一个房间。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][sæm]['bɑːkə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] ['henri] , [ɪn][ðə; ðɪ] [dipɪst] [ə'stɒnɪʃmənt] .

"	You	are	not	Sam	Barker	!	"	exclaimed	Henry	,	in	the	deepest	astonishment	.
"	你	是	不是	山姆	巴克	!	"	惊呼	亨利	,	在	这	最深处	惊讶	.

“你不是萨姆·巴克！”亨利惊呼道，语气中充满了难以置信的震惊。

" [huː] [sez] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] ? " [sed] [sæm] .

"	Who	says	I	am	not	?	"	said	Sam	.
"	WHO	说道	我	是	不是	?	"	说	山姆	.

“谁说我不是？”萨姆说道。

['henri]	['mɑːtɪn]	[dʒʌmpt]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[stuːl]	,	[ænd; ənd]	[grɑːsp, græsp]	[sæmz]	[hændz]	['kɔːdiəli]	.
Henry	**Martin**	**jumped**	**from**	**his**	**stool**	**,**	**and**	**grasped**	**Sam's**	**hands**	**cordially**	**.**
亨利	马丁	跳了起来	从	他的	凳子	,	和	抓住	山姆的	双手	诚挚地	.

亨利·马丁从凳子上跳起来，热情地握住萨姆的手。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

山姆的机会，以及他如何改善了它(Sam's Chance, and How He Improved It)

" [ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	see	it	now	,	"	he	said	.
"	我	看	它	现在	,	"	他	说	.

“我现在明白了，”他说。

" [ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [lʊk] , [ðəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [faɪv] [j'iəz] ['əʊldə] .

"	There	is	the	same	look	,	though	you	are	five	years	older	.
"	那里	是	这	相同的	看	,	尽管	你	是	五	年	老	.

“虽然你比以前大了五岁，但你的外貌却和以前一样。”

[ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [sæm] .

I	am	delighted	to	see	you	,	Sam	.
我	是	高兴极了	到	看	你	,	山姆	.

见到你真高兴，萨姆。

[weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] ? "

Where	have	you	been	all	these	years	?	"
在哪里	有	你	到过	全部	这些	年	?	"

这些年你都去了哪里?

" [ɪn][ænd; ənd][nɪə(r)] ['bɒstən] , " ['ɑːnsə(r)d] [sæm] .

"	In	and	near	Boston	,	"	answered	Sam	.
"	在	和	靠近	波士顿	,	"	回答	山姆	.

“波士顿及其周边地区，”萨姆回答道。

" [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['prɔspə] . "

"	You	look	as	if	you	had	prospered	.	"
"	你	看	作为	如果	你	有	繁荣昌盛	.	"

“你看上去好像事业有成。”

" [ai][hæv; həv] .

"	I	have	.
"	我	有	.

“我有。

[ai][ˌeɪ 'em] ['bʊkkiːpə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bɒstən] ['mɜːtʃənt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['sæləri] . "

I	am	bookkeeper	for	a	Boston	merchant	,	with	a	handsome	salary	.	"
我	是	会计	为了	一个	波士顿	商人	,	和	一个	英俊的	薪水	.	"

我在波士顿一家商行做簿记员，薪水很不错。

" [weə(r)] [ɒn] [ɜːθ] [dɪd][juː; jʊ] [pɪk] [ʌp] ['bʊkkiːpɪŋ] ? " [ɑːskt] ['henri] , [ɪn] [kən'tɪnjuːd] [ə'meɪzmənt] .

"	Where	on	earth	did	you	pick	up	bookkeeping	?	"	asked	Henry	,	in	continued	amazement	.
"	在哪里	在	地球	做过	你	挑选	向上	簿记	?	"	问	亨利	,	在	持续	惊愕	.

“你到底是从哪儿学的记账？”亨利惊讶地问道。

" [ai] ['stʌdid] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['praɪvət] ['tjuːtə(r)][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [j'iəz] , " ['ɑːnsə(r)d] [sæm] ,

"	I	studied	under	a	private	tutor	for	two	or	three	years	,	"	answered	Sam	,
"	我	研究	在下面	一个	私人的	导师	为了	二	或者	三	年	,	"	回答	山姆	,

[ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'pleksəti] .

enjoying	his	perplexity	.
享受	他的	困惑	.

“我曾跟随一位私人教师学习了两三年，”萨姆回答道，脸上带着一丝困惑。

" [aɪ][hæv; həv]['əʊnli] [biːn] [ɪn] ['bɪznəs] [tuː] [j'iəz] . "

"	I	have	only	been	in	business	two	years	.	"
"	我	有	仅有的	到过	在	商业	二	年	.	"

“我做生意才两年。”

" ['dɪd(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [eɪk] ? " [ɑːskt] ['henri] , ['slaɪli] .

"	Didn't	it	make	your	head	ache	?	"	asked	Henry	,	slyly	.
"	没有	它	制作	你的	头	疼痛	?	"	问	亨利	,	狡猾地	.

“你没觉得头疼吗？”亨利狡黠地问道。

" [ˌaɪ 'tiː][dɪd][æt; ət][fɜːst] , [bʌt; bət][aɪ][gɒt]['əʊvə(r)] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] . "

"	It	did	at	first	,	but	I	got	over	that	after	a	while	.	"
"	它	做过	在	第一的	,	但	我	得到	超过	那	后	一个	尽管	.	"

“一开始确实是这样，但过了一段时间我就释怀了。”

" [aɪ] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] , [sæm] .

"	I	can't	understand	it	at	all	,	Sam	.
"	我	不能	理解	它	在	全部	,	山姆	.

“我完全无法理解，萨姆。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [laɪk] [ə; eɪ] [rəʊ'mæns] .

It	seems	like	a	romance	.
它	似乎	喜欢	一个	浪漫	.

看起来像是一段爱情故事。

[aɪ]['nevə(r)] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [tɜːn] [aʊt] [laɪk] [ðɪs] . "

I	never	thought	you	would	turn	out	like	this	.	"
我	绝不	想法	你	会	转动	出去	喜欢	这	.	"

我从没想过你会变成这样。

" [nɔː(r)][aɪ] , ['henri] .

"	Nor	I	,	Henry	.
"	也不	我	,	亨利	.

“我也不是，亨利。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔːri] .

But	it	is	a	long	story	.
但	它	是	一个	长的	故事	.

但这说来话长。

[kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl]

Come	and	see	me	this	evening	at	the	St	.	Nicholas	,	and	I	will	tell	you	all
来	和	看	我	这	晚上	在	这	英石	.	尼古拉斯	,	和	我	将要	告诉	你	全部

.

:
.

今晚到圣尼古拉斯教堂来找我，我会把一切都告诉你们。

[aɪ][mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ] [naʊ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] .

I	must	leave	you	now	,	as	I	have	a	little	business	to	attend	to	.
我	必须	离开	你	现在	,	作为	我	有	一个	小的	商业	到	出席	到	.

我得走了，还有些事要办。

" [ðæt] ['iːvnɪŋ] ['henri] [ænd; ənd][sæm][met][æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [təʊld][hɪz; ɪz]['stɔːri] ,

"	That	evening	Henry	and	Sam	met	at	the	hotel	,	and	each	told	his	story	,
"	那	晚上	亨利	和	山姆	遇见	在	这	酒店	,	和	每个	讲述	他的	故事	,

“那天晚上，亨利和萨姆在酒店碰面，各自讲述了自己的故事。”

[tuː; tə][ðə; ði] [diːp] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

to	the	deep	interest	of	the	other	.
到	这	深的	兴趣	的	这	其他	.

引起了对方的浓厚兴趣。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['veri] ['lʌki] , [sæm] , " [sed] ['henri] , [æt; ət][ðə; ði][end] .

"	You	have	been	very	lucky	,	Sam	,	"	said	Henry	,	at	the	end	.
"	你	有	到过	非常	幸运的	,	山姆	,	"	说	亨利	,	在	这	结尾	.

“萨姆，你真是太幸运了，”亨利最后说道。

" [ai]['nevə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][juː; jʊ] [wʊd] [rɪ'fɔːm] [səʊ] [kəm'pliːtli] [ænd; ənd] ['θʌrəli] .

"	I	never	supposed	you	would	reform	so	completely	and	thoroughly	.
"	我	绝不	据称	你	会	改革	所以	完全地	和	彻底	.

“我从未想过你会改过自新，彻底改过自新。”

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['prɪti] [hɑːd] [keɪs] [wen] [ai] [njuː] [juː; jʊ] . "

You	were	a	pretty	hard	case	when	I	knew	you	.	"
你	是	一个	漂亮的	难的	案件	什么时候	我	知道	你	.	"

我认识你的时候，你可真是个难搞的人。

" [səʊ][ai][wɒz; wəz] , " [sed] [sæm] ;

"	So	I	was	,	"	said	Sam	;
"	所以	我	曾是	,	"	说	山姆	;

“我的确是，”萨姆说；

" [ænd; ənd][ai] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ɪf] [ai][hæd; həd][nɒt] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][njuː] [liːf]

"	and	I	would	have	been	to	this	day	if	I	had	not	turned	over	a	new	leaf
"	和	我	会	有	到过	到	这	天	如果	我	有	不是	转向	超过	一个	新的	叶子

.

:
.

“如果我没有改过自新，我可能至今仍然如此。”

['sʌmtaɪm] [ai] [həʊp] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [frendz] [tuː; tə] [huːm] [ai] [əʊ] [maɪ]

Sometime	I	hope	to	introduce	you	to	the	two	friends	to	whom	I	owe	my
有时	我	希望	到	介绍	你	到	这	二	朋友们	到	谁	我	欠	我的

[ˌrefə'meɪʃn] . "

reformation	.	"
改革	.	"

我希望以后有机会能把你介绍给两位朋友，我的转变要归功于他们。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? "

"	Who	are	they	?	"
"	WHO	是	他们	?	"

“他们是谁？”

" [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ɒv; əv] ['bɒstən] , [mɪs] ['dʒuːljə] ['stɒktən] , [ænd; ənd][maɪ][məʊst]['væljuːd] [frend] ,

"	A	young	lady	of	Boston	,	Miss	Julia	Stockton	,	and	my	most	valued	friend	,
"	一个	年轻的	女士	的	波士顿	,	错过	朱莉娅	斯托克顿	,	和	我的	最多	有价值的	朋友	,

['ɑːθə(r)] [braʊn] . "

Arthur	Brown	.	"
亚瑟	棕色的	.	"

“一位来自波士顿的年轻女士，朱莉娅·斯托克顿小姐，以及我最珍视的朋友，亚瑟·布朗。”

" [səʊ][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪn][ðə; ði] [keɪs] , [sæm] ? "

"	So	there	is	a	young	lady	in	the	case	,	Sam	?	"
"	所以	那里	是	一个	年轻的	女士	在	这	案件	,	山姆	?	"

“所以，案子里还有一位年轻女士，萨姆？”

" [ai] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] , ['henri] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][æz; əz][juː; jʊ] [sə'pəʊz] .

"	I	know	what	you	are	thinking	of	,	Henry	;	but	it	isn't	as	you	suppose	.
"	我	知道	什么	你	是	思维	的	,	亨利	;	但	它	不是	作为	你	认为	.

“我知道你在想什么，亨利；但事情并不是你想的那样。”

['dʒuːljə] ['stɒktən] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Julia	Stockton	will	never	be	any	more	than	a	friend	to	me	.
朱莉娅	斯托克顿	将要	绝不	是	任何	更多的	比	一个	朋友	到	我	.

朱莉娅·斯托克顿对我来说永远都只是朋友。

[ɪn'di:d] , [ʃi:; ʃi][ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] [nekst] [mʌnθ] [tu:; tə] ['ɑ:rθərz] ['eldə(r)] ['brʌðə(r)] ,
Indeed , she is engaged to be married next month to Arthur's elder brother ,
的确 , 她 是 已订婚的 到 是 已婚 下一个 月 到 亚瑟的 长老 兄弟 ,
['tʃɑ:li] ,
Charlie ,
查理 ,

事实上，她已订婚，将于下个月与亚瑟的哥哥查理结婚。

[hu:] [hæz; həz][dʒʌst] [bi:n] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:(r)] .
who has just been admitted to the bar .
WHO 有 只是 到过 承认 到 这 酒吧 .

刚刚获得律师资格的人。

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl]['ɔ:lweɪz] [fi:l] [ɪn'detɪd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][fɜ:st] ['li:dɪŋ] [ˌem 'i:][tu:; tə] [lʊk]
But I shall always feel indebted to her for first leading me to look
但 我 将 总是 感觉 负债累累 到 她 为了 第一的 领导 我 到 看
[ə'pɒn][maɪ'self][æz; əz][æn; ən] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] ['hi:dləs] [bɔɪ] .
upon myself as an ignorant and heedless boy .
之上 我 作为 一个 无知 和 鲁莽 男生 .

但我永远感激她，因为是她让我第一次认识到自己曾经是一个无知而鲁莽的男孩。

[ai]['nevə(r)] [bɪ'keɪm] [æm'bɪʃəs] [tɪl] [ai] [met] [hɜ:(r); hə(r)] . "
I never became ambitious till I met her . "
我 绝不 成为 雄心勃勃 直到 我 遇见 她 . "

遇见她之前，我从未有过任何雄心壮志。

" [ðen] [maɪ] ['lektʃəz] [dɪd][nəʊ] [gʊd] , [sæm] ? "
" Then my lectures did no good , Sam ? "
" 然后 我的 讲座 做过 不 好的 , 山姆 ? "

“那我讲课一点用都没有，萨姆？”

" [nɒt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
" Not at the time .
" 不是 在 这 时间 .

“当时不是。”

['ɑ:ftəwəd] [ai] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [raɪt] .
Afterward I thought of them , and saw that you were right .
之后 我 想法 的 他们 , 和 锯 那 你 是 正确的 .

后来我想起了他们，发现你是对的。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [faʊnd] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] , ['henri] , [doʊnt][let][ˌju: 'es] [rɪ'meɪn] ['strendʒər] .
And now that we have found each other , Henry , don't let us remain strangers .
和 现在 那 我们 有 成立 每个 其他 , 亨利 , 不 让 我们 保持 陌生人 .

既然我们已经相遇，亨利，就不要让我们继续做陌生人吧。

[kænt] [ju:; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [ˌem 'i:][ɪn] ['bɒstən] ? "
Can't you come and see me in Boston ? "
不能 你 来 和 看 我 在 波士顿 ? "

你不能来波士顿看我吗?

" [ai][ˌeɪ 'em][tu:; tə]['vɪzɪt] ['bɒstən] , [ɒn] ['bɪznəs] , [ɪn][ɒk'təʊbə(r)] , [sæm] .
" I am to visit Boston , on business , in October , Sam .
" 我 是 到 访问 波士顿 , 在 商业 , 在 十月 , 山姆 .

“萨姆，我十月份要去波士顿出差。”

[ai][woʊnt][feɪl][tu:; tə] [lʊk] [ju:; jʊ][ʌp] [ðen] .
I won't fail to look you up then .
我 惯于 失败 到 看 你 向上 然后 .

那我一定会找到你的。

" ['henri] [kept] [hɪz; ɪz] [wɜːd] .

"	Henry	kept	his	word	.
"	亨利	保留	他的	单词	.

亨利信守了诺言。

[sæm] [rɪ'siːvd] [hɪm] [wɪð] ['kɔːdiəl] [ˌhɒspɪ'tæləti] , [ænd; ənd] [ˌhens'fɔːθ] [ðə; ðɪ] [tuː] [rɪ'meɪnd] [fɑːst] [frendz] .

Sam	received	him	with	cordial	hospitality	,	and	henceforth	the	two	remained	fast	friends	.
山姆	已收到	他	和	亲切	热情好客	,	和	今后	这	二	剩余	快速地	朋友们	.

山姆热情地接待了他，从此两人成了好朋友。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['nesəsəri] [tuː; tə] [sketʃ] [ðeə(r)]['fjuːtʃə(r)] .

It	is	not	necessary	to	sketch	their	future	.
它	是	不是	必要的	到	草图	他们的	未来	.

无需描绘他们的未来。

[bəuθ][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ðɪ] [raɪt] [træk] , [ðəʊ] [sæm][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['leɪtə(r)][ɪn] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;

Both	are	on	the	right	track	,	though	Sam	was	much	later	in	finding	it	;
两个都	是	在	这	正确的	追踪	,	尽管	山姆	曾是	很多	之后	在	寻找	它	;

两人都走对了方向，尽管山姆找到答案的时间要晚得多；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['aʊtlɔː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz][mɔː(r)]['pruːd(ə)nt] [kəm'pænjən] ,

and	the	young	outlaw	,	as	well	as	his	more	prudent	companion	,
和	这	年轻的	取缔	,	作为	出色地	作为	他的	更多的	谨慎	伴侣	,

还有这位年轻的亡命之徒，以及他那位更为谨慎的同伴，

[ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə]['prɒspə(r)][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][æz; əz][ðə; ðɪ] [j'iəz] [rəʊl][baɪ] .

is	likely	to	prosper	more	and	more	as	the	years	roll	by	.
是	可能	到	繁荣	更多的	和	更多的	作为	这	年	卷	经过	.

随着时间的推移，它可能会越来越繁荣。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神